This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NÉMET GRAMMATIKA,

AHOZVALÓ GYAKORLÁSOKKAL,

NÉMET OLVASÓKÖNYVEL

ÉS

SZÓKÖNYVEL

EGYÜTT.

A'

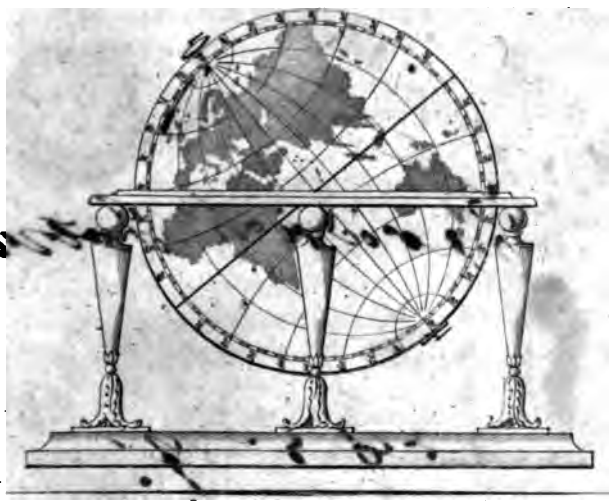
NÉMETÜL TANÚLÓ

MAGYAR IFJÚSÁG SZÁMÁRA

KÉSZÍTETTE

MÁRTON JÓZSEF,

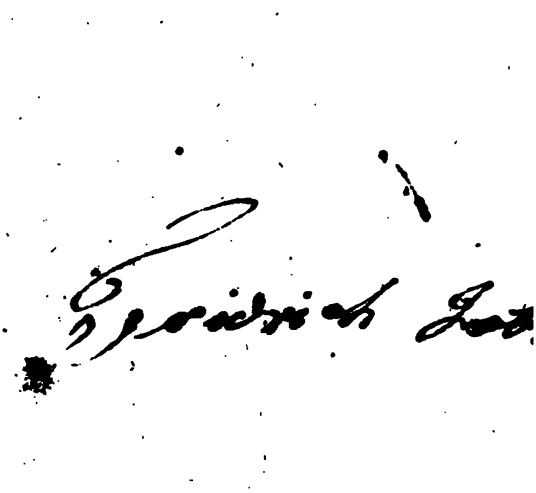
A' Bétsi Universzitásban a' Magyar Nyelvnek és Literaturának Profefszora.



Hetedik megbővitett Kiadás.

BÉTSBEN MDCCCXVII.

Találtatik a' Kiadónál: Am Hofensteig beym goldenen Adler Ebrl.



[redacted]

ELŐLJÁRÓBESZÉD A' HETEDIK KIADÁSHOZ.

A' miket a' Német Grammatikának ezen új kiadása alkalatosságával említeni szükségesnek tartok, e' következenkben áll:

Némelly Érdemes Professor Uraknak fontos okokkal mogatott javallásokra, ezen Hetedik Kiadásban az Olvakönyvet több árkusokkal neveltem, még pedig úgy, hogy a' bővítés minden rendű és idejű Nyelv-Tanúlókra nézhasznos lehessen. Ámbár ez által a' könyv árra valamiel nevekedik; fel nem tehetem sem a' Tanúlókról, sem oknak Szüléikről, hogy ezért a' pénzt vagy sajnállanák gy sokallhatnák. Sőt inkább ennek mind gazdaságos elézéséből, mind a' benne előfordúló megválogatott matéjú dolgok belső valorából azt lehet reménylenem, hogy en könyv által a' szorgalmatos Tanúló tzélját nem tsak érheti; hanem mindenkor is örömmel fog azokra az órákviszsza emlékezni, mellyeket ennek tanúlására fordított.

A' Grammatikai Gyakorlások egyenesen arra a' végre szítődtek, hogy az Ifjak minden féle szók változásait legvidebb és legkönnyebb módon megtanulhassák. A' Gyarló példák eleibe tétetett Magyar és Német Jegyzéseket, nt ugyan annyi Gyakorlásokat egyszersmind úgy nézhetni.

Mit tselekedtem pedig a' végre, hogy ezen Oskolai nyv' bírására, a' Hazai Maecenások jótéteményjéből sok égény sorsú Tanúlók is eljuthassanak, a' mint erről a' todik Kiadás Előbeszédjében ígéretet tettem vala; világabban elő nem adhatom, mint az által, hogy az Osko- Lexicon kiadására felvett Módot, úgy, a' mint ezt a' gyar Haza Maecenássai eleibe terjesztettem szóról szóra teszem, reménylvén egyszersmind, hogy ez által maga ó tzél is még inkább előmozdíttathatik. De minthogy a'

következendo Gymnásiumok ajándékoz
r Átlással a' kinevezett Maecenások által

ai Kir. Fő-Gymnasium Méltós. Wurum József Fej
Ő Nga. által.
góí Reform. Gym, Bold. Vitéz József Testam. szeré
eczeni Reform. Collégium. Hertzeg Kóburg által.
Kir. Gym. N. Méltos. Báró Fischer Egri Érsek Ő
Enyedi Ref. Collégium. A' Coll. T. T. Professora
jesi Evang. Gymn. N. Tek. Szirmay Tamás Őzv. T
Joh. Asszs. által.
i Kir. Gymn. Méltós. Gróf Nákó Ő Nga. által.
tsaí Kir. Gym. N. Mélt. Gróf Széchényi Fer. Ő E
zsaí Kir. Gymn. Méltos. Gróf Széchényi István Ő
árolyi Kir. Gymn. Méltós. Gróf Waldstein Emánuel
keméti Kir. Gymn. és
temeti Reform. Gymn. N. Méltós. Hertzeg Kohár
Ige által.
egi Evang. Gymn. N. Mélt. Báró Metséry F. M. L. Ő
oltsi Reform. Gymn. Bold. Vitéz József Testam. sze
Szombati Kir. Gymn. Méltós. Gróf Cziráky Antal
i Kir. Gymn. N. Méltós. Gróf Amade Antal Ő Exc
i Reform. Collégium, Bold. Vitéz József Testam. s
Pataki Reform. Collégium. N. Méltós. Gróf Eszter
Ő Exeja. által.
Kir. Gymn. Fő Tisztel. Dréta Antal Czirczi Apátúr
nyi Kir. Gym. Méltós. Ifj. Gróf Esterházy Jó'sef Ő
yai Kir. Gymn. Méltós. Esterházy László Ro'sn
Ő Nga. által.
nyi Kir. Gymn. és
nyi Evang. Gymn. Mélt. Gróf

A' Magyar Nemzet Maecenassaihoz.

Sok ideig fogyatkozást láttak Nemzetünk Literátorai a' Magyar Nyelvnek tökélletesítésében, valamint a' tanúló Ifjúság is a' szükséges idegen Nyelvek magtanúlása közben a' miatt, hogy alkalmatos és bővebb Lexiconaink nem voltak. A' Hazában viselt Tanítói hivatalomnak folytatása alatt az ebbéli hijjánosságnak szemmel látott tanúja lévén; erre a' munkára magok a' környülállások által mintegy meghívattam. A' miket húsz esztendők elforgása alatt e' részben tettem, úgy reménylem, hogy hazafiúi buzgó igyekezetem felől eléggé tanúbízonyságot tehetnek. Midőn egyfelől azzal ditsekedhetem, hogy Hazámfiai fáradozásim jutalmául sokképpen kimutatták erántam való jó indúlatjokat és munkámmal való megelégedéseket; más részről azt állíthatom, hogy én is szüntelen igyekeztem fáradozásimnak tökélletesebb és érleltebb gyümöltseivel kedveskedni.

Egyesítvén magamat egynehány túdós Hazafiakkal, már ez előtt öt esztendővel egy ollyan nagy Munkának kiadásához kezdettem, a' melly Literátorainknak e' részben talám minden kívánságokat tellyesíthette volna: de a' terhes idők környülállásai a' kinyomtattatást lehetetlenné tették.

Most már midőn a' Párizpápai Lexiconjának 1801-ben ki jött kiadása, valamint az én kis Lexiconjaimnak 1810diki és 1811dikbéli kiadásai egészen elfogytak; mind a' tanúló Ifjúság, mind minden Literatoraink még annál inkább érzik a' Szókönyvekben való nagy fogyatkozást.

Készen vagynak mind az oskolai Szókönyvek, mellyekkel az Ifjúság ebbéli hijjánossága kipótoltassék; mind a' nagyobb és bővebb Lexiconok, mellyekkel a' Literatorok kívánságának valahára elég tétetődhetik. Boldogabb idők' reménysége alatt ezeknek kiadását már továbbra halasztani nem lehet. Azomban a' kinyomtattatásra megkívántató költség olly nagy, hogy azt egyéb módon végre hajtani lehetetlen; hanemha abban a' hasznos Tudományok Pártfogói, a' kiknek számával Nemzetünk méltán ditsekedhetik, segítségül lesznek. Az erre kiválasztott Mód ollyan, hogy a'

ilknek abban a' jóltévő Gondviselés n
ú igyekezetemnek előmozdítói fognak
ekokáért alázatosan kérem a' vagyono
Hazafiakat, hogy a' már nyomtatás al
egy egy árkusnak kinyomtattatását n
ltóztassanak. Egy illyen árkusnak két
való kinyomtattatása az arra megkívánt
t százötven forintba kerül,
y pedig ezen segedelembéli jótéteme
ordíttathassék, ezen Summáért mindjá
imnak:

, Egy Exemplárt a' Magyar Átlásból, melly 6s
Átláshoz tartozó 18 árkusnyi 's Abéczerendbe sze
l. Ennek tzimje ez: Magyar Átlás, az az: M
gok Vármegyéinek, Szabad Kerületeinek és a' I
keinek közönséges és különös Mappái.

, Tiz Exemplárt a' következő tzímű könyvből: N
ló Gyakorlásokkal, Német Olvasókönyvel és Szó
adás, Bétsben, 1815.

, Tiz Exemplárt a' következendő tzímű Magyar G
ier ausführlichen praktiſchen ungriſchen Sprachleh

A' Magyar Átlást vagy valamelly Fő Oskolának vagy Gymnasiumnak számára lehet szentelni, hogy annak a' Hazai Geographia tanításában közönségesen hasznát vehessék mind a' Tanítók mind az Ifjúság; vagy a' ki ennyi áldozatot nem tehet, azt magának megtartja.

A' kétrendbéli Grammatikák, a' Pártfogók kívánságok szerént, vagy magokhoz, vagy egyenesen a' kinevezendő Gymnasiumok Direktoraihoz és Professoraihoz szállíttatnak, hogy általok közönséges Examenek alkalmatosságával az ollyan Tanúló Ifjak között, kik magokat szorgalmatosságok és magok jó viselete által megkülömböztették, kiváltképpen pedig az illyen tulajdonságú szegény sorsú Tanúlóknak kiosztassanak.

Az Átlásba az Adó Neve, úgy a' Gymnasiumé is a' mellynek számára lészen szentelve, belé nyomtatódik; a' Grammatikák boritéklyának bal oldalára pedig a' Kiosztó Neve lészen kinyomtatva, a' kiosztás tzéljával együtt illyen formán:

Praemium Diligentiae et Probitatis Morum,
quod ex munificentia
N. N. — — —
— — — —
In Examine Publico Anni 18 1 —
obtinuit: — —

Ha a' Magyar Átlásnak és a' Grammatikáknak kiosztását a' Segedelemadó Hazafiak magok meghatározva elömbe nem szabják; akkor a' következendő Főbb Oskolákban 's Gymnasiumokban osztatnak el, úgymint:

a) Magyar Országban.

Aradon. Besztertze Bányán. Breznó Bányán. Budán. Csurgón. Debreczenben. Egerben. Eperjesen. Esztergomban. Fejérváron. Gyöngyösön. Győrben. Kalotsán. Kaposváron. Kassán. Keszthelyen. Ketskeméten. Kis Szebenben. Komáromban. Korponán Körmötz Bányán.

varasdon. Vátzon. Veszprémben. Z

b. Erdélyben.

ssóban. Enyeden. Kézdi-Vásárhelyen.
ros-Vásárhelyen. Szászváros on. Szebe
n. Zilahon.

lexiconnak IIIdik Deák-Magyar-Német
a' Segedelemadó Hazafiak Nevei feljeg
nyilván kitétetik, mimódon osztattak ki
nevezett Gymnasiumokban.
hogy minden eddigvaló fáradozásimat
fordítottam, és az által Hazámfiainak jó
amat érdemessé tenni igyekeztem; re
nidőn most a' Nemzet vagyonosabb T
ros jó tzélnak elérésére segítségért foly
verhetem.

A' HATODIK KIADÁS ELŐLJÁRÓBESZÉDJE.

A' jelenvaló Német Grammatikának nagy kelendősége és
: a' különös szerentséje, hogy mindenféle Oskolákban,
ít némelly Királyi Gymnásiumokban is felvétetett, mint-
;y tíz esztendők elforgása alatt, ötszöri kiadása után tíz
:er nyomtatványt fogyasztott el Magyar és Erdély Ország-
ın. Ha illyen kedvező környülállás között egy részről az-
ıl hízelkedhetem magamnak, hogy munkám a' Németül
ınúló Ifjúság számára jónak találtatott; más részről szo-
s kötelességemnek tartom, ezt tehetségem szerént mind
kább-inkább javítani, bővíteni és tökélletesebbé tenni.
yen érzéstől vezéreltetve, ezt a' hatodik kiadást is olly
vezetes változtatásokkal és bővítésekkel botsátom közre,
mellyek ennek eddig való betsét, reménységem szerént,
ıltán nevelhetik.

Mivel pedig, továbbá az Oskolai könyvek betsét az
kiváltképpen neveli, ha annak illendő ára szabattatik,
mellyhez képest azt minden sorsú Tanúlók könnyen
gszerezhetik; legfőbb gondom volt eleitől fogva ennek
t a' lehetőségig mérsékelni.

Mennyire szükséges ezt a' mai időben tekintetbe ven-
bizonyitják sok nagy tapasztalású érdemes Tanítóknak
Professoroknak velem közlött megjegyzései 's a' felől-
ó panaszolkodásai, hogy soha a' Tanúló Ifjuság szomo-
b állapotban, soha szánakozásra méltóbb környülállá-

ıek meggondolása egy ollyan módnak l
engemet, melly által, reménységem sz
bb sorsú Tanúlókat, ezen szükség
bírására juttathatok.
bírtam tudnillik, ezen környűlállásol
ós kérésem által, némelly buzgó lelk
ikkel közelebbvaló esmerettségben len
yon, hogy ezen könyvből, az ollyan sz
úlók számára, kik magokat Tanítóik el
i viseletek, mind szorgalmatosságok á
gkülömböztették; vennének meg több
llyek azok között közönséges Exámen
val jutalomúl, 's a' többek buzdítására
t mind azok, kik az emberi nemzet bol
ományok terjesztésében gyönyörködne
ondviselés által vett javaikkal használn
séggel meg is tehetik, ha külömben me
könyv, a' mellyl

don megvett és kiosztandó Exemplárok száma már mint-
r százötvenre megy.

Azon jóltévő nemes Hazafiak neveik, kik a' Nemzeti
núló Ifjúság számára illyen áldozatokat tettek és tesz-
, ezen könyvnek a' jövő hetedik kiadásában előfognak
tni, a' hol egyszersmind az is előszámláltatik, melyik
olában vagy Gymnasiumban, 's hány Exemplárok osz-
ak ki.

Egyszersmind buzgó indúlattal kérek itt minden va-
nosabb Hazafiakat, hogy az idők környülállásait és sok
núlók szomorú sorsát szívekre vévén, ezt a' jó tzélt ne-
s lélekkel előmozdítani méltóztassanak. Altaljában pe-
minden Érdemes Professor Urakat különösen arra ké-
, hogy erre Hazánkban a' Tudományok Pártfogóit fi-
lmetesekké tenni ne terheltessenek, és az e' végre
ndő ajánlásokat elfogadván, azt az Adó Nevének és
mjének feljegyzésével együtt, vagy egyenesen magam-
, vagy Pestre Eggenberger Könyvárushoz küldjék, hogy
iosztandó Exemplárokat azonnal leszállíthassam.

Minthogy pedig most részszerént a' drágaság miatt,
szerént azért, hogy egy úttal a' Lexiconnak nyomtatta-
általis terheltetem, kevesebb számmal nyomtattattam
mplárokat, mint azt ezen könyv kelendősége kívánta
a; lehetetlen volt ennek az eddigvaló két forintra
ott árát megtartani: de ha számos Exemplárok vétet-
ek meg praemiumúl, az a' szándékom, hogy a' nem
ára kiadandó hetedik kiadást, (ha az idők még terhe-
bekké nem lesznek), ismét a' régi árára szállíttsam le.

Fájdalommal kellett tapasztalnom, hogy a' távolabb
helyekre küldött Exemplárok két annyi áron is árul-
k, mint a' mint kiszabva volt, noha én több mint rend-

...mféle árát határoztam annak, úgym
...gy ára van; azontúl akárhol egész N
...ább lesz hát, legfeljebb nyoltz krajtz
...n pedig drágább lesz tizenkét krajtzárra
...k egy belétekintés is eléggé megm
...onhét igen nagy formáju árkusra, mi
...rtása mellett, annyi van öszveszorítv
... itt van, ötven árkust is könnyű voln
... a' Tanúló nyér legtöbbet, és e' sze
...rom forinton, a' mai időhöz és a' pé
...és. Minden igyekezetemnek legédes
... ha ezen munkám által a' Magyar Ifjú
... megtanúlása közben még hasznos e
...et, 's mind ezt, mind a' nyelv tud
...ánk javára 's Nemzetünk boldogítá
...am Bétsben October 10-dik napján
...n.

AZ ÖTÖDIK KIADÁS ELŐLJÁRÓBESZÉDJE.

A' Német Nyelv mind inkább közönségessé kezd lenni a' Hazában, 's úgy látszik, hogy miólta a' Hazai Nyelv ügyét a' Nemzet felfogta; a' deák nyelv helyébe ez akarja magát béfészkelni. Mit reménylhetünk: azt tsak a' Jövendő idő mutatja meg. Annyi bizonyos, hogy a' Német Nyelv közönségessé létele igen hasznos történet vala még eddig Hazai Nyelvünk Literaturájának elömenetelére; valamint ellenben a' Deák Nyelv uralkodása annak virágozhatását eleitől fogva hátráltatta. Minthogy pedig már ma a' Német Nyelv tudása nélkül még azok sem akarnak el-lenni, a' kik kézi mesterségekre adják magokat: ez okon, azt még a' középszerü Oskolákban is kezdik tanítani. Erre nézve, a' Német Grammatikának és ahozvaló Olvasókönyvnek ezen új kiadásában különösen figyelmeztem arra, hogy ebből a' Tanúló, a' könyvbéli nyelven kivül az élő vagy társaságbéli beszédet is megtanulhassa, melly végre ezen kiadást különösen száz Grammatikai Gyakorlásokkal, és az Olvasókönyvet beszéllgetésekbeelőadott Mesékkel neveltem: úgy szinte arra is, hogy az Olvasókönyvben ollyan tárgyak és Tudományok adassanak elő, mellyek az Oskolában taníttatván, azokból a' Tanúló nem tsak nyelvet tanuljon, hanem hasznos esméreteket is szerezhessen.

A' Mesterszók Magyar Nevezetei mellett a' Deák nevezeteket is megtartottam, a' mellyek pedig Nyelvünkön forgásban nintsenek, azokat magyar köntösbe öltöztetve vettem fel.

A' Gyakorlások fordításához tsak azután kezdjen a' Tanúló; ha a' Grammatikának nagyobb részét megtanulta, mint ezt a' Gyakorlások előtt találtató Bévezetésben világosan megmondottam, a' melly Bévezetést figyelmetesen meg kell olvasgatni.

munkával kitsinálhatja.
szókönyv a' melly ennek a' végén tal
z Olvasókönyvhöz készült; hanem
okat *a' nevezetes* szókat, mellyeknek
tanúlót a' nagyobb Lexiconnak szám
theti, ha az, a' Grammatikában világ
tatásnak és a' Szók öszvetételeinek Re
tartom, hogy a' kinek valóságos tzélja
z egy Német-Magyar és Magyar-Néme
lehet, a' mellyet az ára illendősége me
is könnyen megszerezhetnek.
elenvaló ötödik kiadásban a' Szókönyv
ett, hogy így a' Tanúló még ritkább
exiconra.
ladó szívvel emlékezem itt sok Érdemes
és Professor Uraknak az én hazafiúi ig
különös jó hajlandóságokról a' kik ezt
több Gymnasiumokba Oskolai könyv
ek következése vólt az, hogy a' harma
pok alatt, a' negyedik pedig mintegy
yott 's a' t.

Jegyzések a' tulsó oldalon lévő Német Folyóirás Mustrájára.

Német írásra *nézve* szükséges a' penna orrát tsapinósan vágni, hogy azzal éles betűket és hajszálvonásokat könnyen lehessen írni.

A' Német írásnak fundamentom-vonásai: *a' hajszálvonás, a' törzsök vas* és az ezekből összvetett *elegyes vonás.* — Ezek, a' betűkhöz képest *y rövidek* vagy *hosszak.* Illyen fundamentom vonás tiz van. Ezekből szülnek az apró betük, a' mint ezt a' tulsó oldalon lévő kimetszett Írás istrája öt első sora világosan szem eleibe terjeszti. E' szerént tehát:

1. Az első sorban lévő-betük úgy mint: az i, ú, u, m, e, c, a' két elől álló vonásból készülnek. A' c betűben mégis valamivel több van, it a' mennyi azokból telnék, tudnillik a' felső részén egy pont. Ezeket betűket, úgy szinte a' 2-dik sorban lévőket tsak két líneába kell írni.

2. A' Mustra 2-dik sorában a' legelől álló két fundamentom vonásból szülnek ezek: o, ä, ö, r, v, w, ſ. A' w betűt a' mint ott látjuk kétpen is szokták írni, ki így ki úgy szokta. Az ollyant, mint a' millyen a' wo van írva a' sebes írásban többször látni, mint a' másikfélét, melly was ban áll.

3. Már a' harmadik sorbeli betűket az Írástanúló négy líneába írja, y annál fogva a' betűknek felső és alsó szárokat egyforma hoszszaságra álja vonni. Itt, az elől álló három hajszálvonásból, az elébbeniekből még egy kis visszafordult c formájú kunkorításból lesznek ezek: ſ, ſſ, ſt, ß. A' hosszú ſ kétféle, úgymint, megkurtított, illyen az első ſ, a' harmadik az ſſ.

4. A' negyedik sorban lévő betük az ott elől álló két fundamentomtásból 's az elébbeniekből készülnek, ugymint, a' t, tt, a' száros v, f, p, g, j, b, ph, ſch. A' második sorban is volt már egy v, az közönesebb kivált a' sebes írásban, mint a' száras.

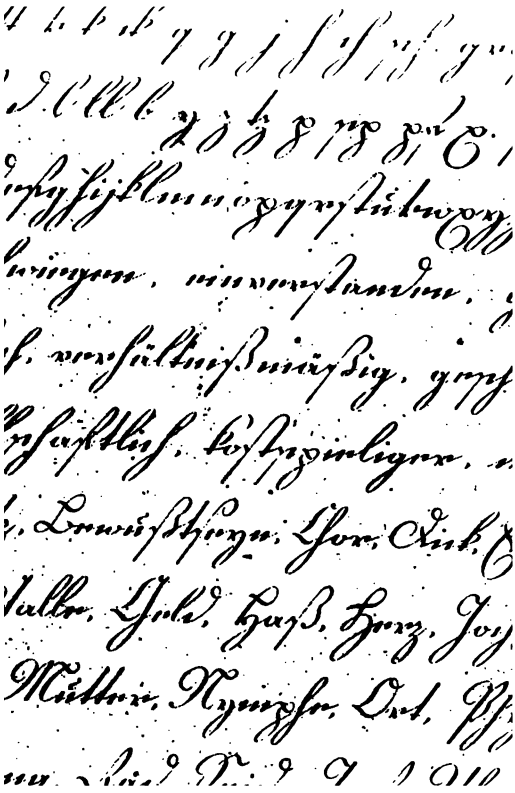
5. Az elől álló két vonásból és az elébbeniekből lesznek, az ſ, b, l, b, v, z, ß, p, ſp, pf, r.

6. A' hatodik sorban az egész ábétze le van írva apró betükkel.

7. 8. 9. A' 7-dik 8 dik és 9-dik sorban ezek a' szók vannak gyakorvégett leírva apró betükkel: verſchwiegen, hallgató, a' ki eltudja hallni p. o. a' titkot; einverſtanden, vele egyetértő; größer, nagyobb, jáhrlich, esztendőnként; verhältnißmäßig, ahozképest; geſchwind, hamar; geſellſchaftlich, társaságos; koſtſpieliger, költségesebb; wächſt, nő.

10. 11. 12. 13. 14. Azon öt sorban az Ábétze szerént nagy betükön dődő szók vagynak, hogy a' nagy betüket is megtanulhassa a' Tanúló ni. A' szók ezek: Abſatz, szakasz; kelete valaminek; szünet, 's a' t. wußtſeyn, tudat; Chor, kar; Dick, vastag; Eiſen, vas; Fall, eset; lle, epe; Geld, pénz; Haß, gyülölség; Herz, szív; Joch, járom; Kuh, én; Liebe, szeretet; Mutter, anya; Nymphe, nimfa; Ort, hely; Phyſ természettudomány; Quittung, nyugtatóirás; Rad, kerek; Seide, rem; Topf, fazék; Uhr, óra; Volk, nép; Welt, világ; Xaver, Xavér; an, Iván, János; Zeitungen, újságok; Zentner, mázsa.

Mind a' könyv Tzímjét mind az Írás Mustráját rézbe mettzette, a' t az aláírás mutatja, Érdemes Hazánkfia Karats Ferentz Úr, a' kinek fordított szorgalmatosságát fáradtságát és hazafiúi buzgóságát eléggé nem köszönhetem.



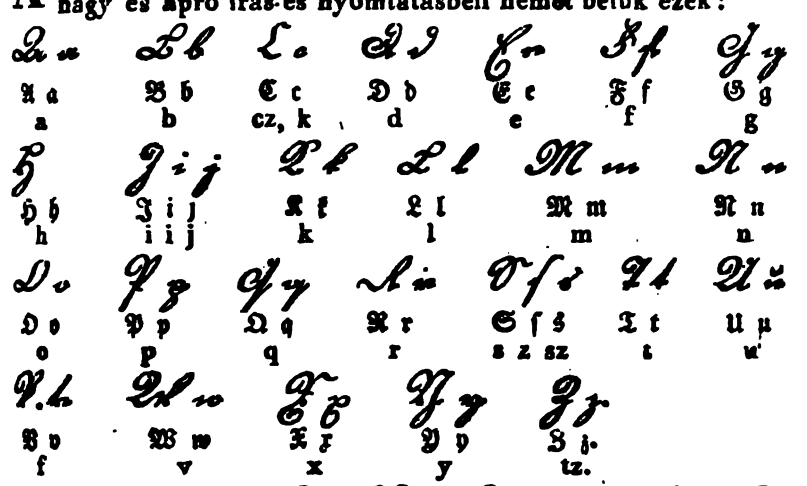
NÉMET GRAMMATIKA.

ELSŐ RÉSZ.

A' Betűkről és azoknak kimondásokról.

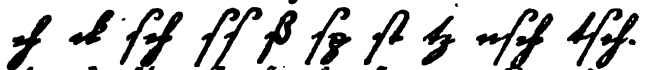
§. 1.

A' nagy és apró írás-és nyomtatásbeli német betük ezek:



A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g
a	b	cz, k	d	e	f	g
H h	I i j	K k	L l	M m	N n	
h	i i j	k	l	m	n	
O o	P p	Q q	R r	S ſ ś	T t	U u
o	p	q	r	s z sz	t	u
V v	W w	X x	Y y	Z tz.		
f	v	x	y	tz.		

Kettősök:



ch	ck	ſch	ſſ	ß	ſp	ſt	ʒ	nſch	tſch.
ch	ck	s	szsz	sz	sp	st,szt	tz	nts	ts.

Kéthangák: ä (é, e), ö (é, e, ö), ü (i, ü).

§. 2. Regulák a' Magokbanhangzók kimondásokról.

1) Rövidek a' két Mássalhangzó előtt a' Magokbanhangzók; p. o. bitter, *keserű*; die Stadt, *a' város*; wetten, *fogadni*.

2) A' kéthangúk, (ä, ö, ü) ha csak egy mássalhangzó van utánnok, többnyire mindenkor hoszszak, p. o. ſchön, (*olv. sön.* v. *sén*) szép; übel, (*übel*, *ibel*) roszsz; Bär, (*bér*) medve.

Jegyzés. Német Országban szokták leginkább az ö-t ö-nek, és az ü-t ü-nek olvasni; nálunk a' Németek inkább é-nek és i-nek mondják, kivált a' Szepességen; de azért az ö-t még sem ejtik ollyan élesen, mint mi a' vonásos é betüt ezekben: *szép*, *kép*, *ép*: igyekezzünk tehát az ö kimondásában a' mi ö-nkhöz közelitni, 's így találjuk el a' helyes kimondást.

3) Ha ezen d, ẏ betüket két mássalhangzó követi: akkor többnyire röviden mondatnak ki; p. o. die Bänke, a' padok; die Körbe, (*kerbe*) a' kosarak; die Gänge, a' járdák. Némelyek még is megnyújtatnak, p. o. die Städte, (*stédte*) a' városok, 's. a' t.

4) Minden Magánhangzó hosszú a' h előtt: p. o. fehr, (*sér*) nagyon; die Gefahr, a' veszedelem; úgy szinte az i betü is az e előtt, p. o. hier, (*hír*) itt; viel, sok; Wien, Béts.

5) Hoszszak, az ai, au, ay, ei, eu, ey; ezeket mind illyen formán olvasd, *díj*: de az *á* kimondását magyarosan meg ne nyújtsd, hanem röviden és elharapva, 's frissen mond ki. P. o. der Kaiſer, (*Kájzer*) a' Tsászár; Mauſe, (*Májze*) egerek; ſein, (*zájn*) az övé; das Heu, (*Hój*) a' széna; das Feuer, (*Fójer*) a' tüz; der Feyertag, az innep.

6) Hoszszak a' megkettőzött Magánhangzók: p. o. das Meer, a' tenger; der Saal, az ebédlőház; das Haar, a' haj.

7) Többnyire az egytagú szók mind hoszszak: p. o. der Tag, a' nap (dies); das Glaſ, az üveg, a' pohár; gut, jó; ſtets (*stétsz*) mindég; der Drath, a' drót; der Muth, bátorság.

§. 3. Regulák a' Mássalhangzók kimondásokról.

1) A' C, c, úgy olvasd, mint a' Deákban, az az; az a, o, u, előtt *k*-nak; az, e, i, előtt *cz*-nek: mert tsak a' Deák és a' Frantzia eredetü szókban van helye. Már ma többnyire ſ és ß betüket írnak helyette.

2) A' H, h-t a' Mássalhangzó után nem olvassák: p. o. thun, (*olv. tún*) tselekedni; die That, (*olv. tát*) tett; das Thal, a' völgy.

3) A' ch-át úgy olvasd, mint a' Magyar *kh* át; de, hogy mind a' kettő egyformán halljék, és a' *k* kimondása nagyon meglágyuljon 's a' *h*-val öszveolvadjon p. o. doch, (*dokh*) mégis; gleich, (*glájkh*) mindjárt, hoch, (*hókh*) magas; das Buch, a' könyv: ich habe dich noch nicht geſucht, én tégedet még nem kerestelek. Ebben igen szükséges az eleintevaló gyakorlás, hogy *ik*-et *dok*-ot ne mondjunk; mert ez igen hibás kimondás volna, a' magyar száj pedig az efféle erős kimondásra hajlandó.

4) A' chſ-szet úgy kell olvasni, mint a' *ksz*-szet; p. o. das Wachſ, (*Vaksz*) a' viasz; der Ochſ, (*Oksz*) az ökör; der Fuchſ, (*Fuksz*) a' róka; ſechſ, (*zeksz*) hat; wachſen, (*vakszen*) nőni.

5) Az ſch-át, mint a' vastag s-set: p. o. ſchon, (*són*) már; der Schaden, (*száden*) a' kár; der Schatten, (*satten*) az árnyék.

6) Az ſp-és ſt kimondásáról jegyezd meg:

a. Hogy ezeket a' szók elején vastag *sp* és *st*-nek olvasd, p. o. der Speck, (*spekk*) szalonna; der Stein, kő; Stephan, István.

b. De még a' szók közepén és végén is vastag *sp* és *st* nek olvasd akkor, ha r betü áll előttök; p. o. Durſten, (*dursten*) szomjúhozni; ausbürſten, kikeféłni, die Wurſt, a' hurka; zuerſt, legelőször: úgy szinte akkor is, ha az ſp és az ſt az öszvetétel vagy pedig a' szószármaztatás által esik a' szó közepére, p. o.

ausſtehen, kiállni; mert ebből van özvetéve ausſ és ſtehen; úgy ebből ſtehen, állani, lesz: geſtanden, (*gestanden*) állott; ebből; ſprechen; beszéllni, lesz: Geſprách, (*gesprech*) beszéllgetés

c. Egyébaránt mind a' szó-közepén, mind a' végén *szp* és *szt*-nek olvasd az ſp és ſt betüket: p. o. geſtern, (*gesztern*) tegnap; die Knoſpe, bimbó; du biſt, te vagy; wo iſt? hol van?

7) Az ſ et, a' Magábanhangzók előtt, itt nálunk, z-nek olvassák: p. o. der Sack, a' zseb, zsák; ſehen, látni; ſo, úgy.

8) Az ſc, ſt-át, úgy olvasd, mint a' magyar *sk*-át, de jobb ſt-át írni, p. o. Skelet, Skeleton, tsontváz.

9) A' v ut f-nek olvasd: voll, (*foll*) tele; Vater, atya.

10) A' ʒ-tet, mit a' *tz*-ét. Erről jegyezd meg, hogy a' Mássalhangzó után magában áll; p. o. die Münze, vert pénz; tanzen, tántzolni; úgy szinte ezen kettősök után is äu, ai, ei, ey, eu, p. o. heizen, fütni; Kreuz, kereszt; Kreuzer, krajtzár; a' rövid Magábanhangzó után pedig így ʒ: p. o. putzen, tisztítni: ſchwitzen, izzadni.

I. *Jegyzés.* Vigyázzon a' Tanúló, hogy eleinte az R (N) betűt R (R) nek, és az ſt-t ſt-nek ne olvassa, vagy megforditva.

II. *Jegyzés.* A' szók en, et, eſt, végtagjait; az Igékben igen röviden kell kimondani, mintha e se volna az n, t, és ſt előtt: p. o. geben, (*olv.* gebn) adni; du ſageſt, (ſagſt) te mondod; du geheſt, (gehſt) te mégy.

MASODIK RÉSZ.

A' Helyesírásról *).

a. A' Helyesírásnak közönséges törvényjei.

§. 4. Mennél pallérozottabb valamelly nyelv, annál meghatározottabb reguláival bír a' helyesírásnak. Ambár a' Német Nyelv egy a' legpallérozottabbak közül Európában: mégis némelly Grammatikusok a'helyesírás módjára nézve, sokakban nem egyeznek meg egymással. A' Túdósok mindazáltal többnyire Adelungot követik. Ezen nevezetes Német Nyelvvizsgálónak útmutatása szerént, a' következendő közönséges Regulákra kell mindenek felett figyelmeznünk.

1. Kövessük az írásban a' jól és tiztán beszéllő Németek kimondását; p. o. ezeket Pulver, szerpor; tauſend, ezer; ſchlafen, aludni; Vater, atya, ne írjuk így, a' mint néhol a' köznép mondja; Pulfer, tauſſend, ſchlaffen, Vatter.

2. Vigyázzunk az írásban a' szónak származására: írjuk tehát: Ärmel (*ettől:* Arm, kar) ruha ujja; räuchern (*ettől:* Rauch, füst) füstölni; bereichern (*ettől:* reich, gazdag) meggazdagítni; Bäcker (*ettől:* backen, sütni) kenyérsütő, v. pék.

3. Kövessük az írásban a' közönséges és a' legjobb Német Íróktól felvett írás módját.

*) *Jegyzés.* Ezt a' Részt a' Helyesírásról ne múlassa el a' Tanúló akkor majd többször megolvasgatni, mineku tánna ezen az öt árkusnyi rövid Grammatikán kétszer is végig ment, és a' nyelv értésében előmenetelt tett.

b. A' Helyesírásnak különös Regulái.

§. 5. A' tizenhatodik Század közepe tájján lett közönségessé a' Német Nyelvben, hogy nagy betüvel írják:

1. A' beszédet és periodust kezdő szókat; továbbá minden szót a' pont, kérdőjel, és felkiáltójel után: de a' két utólsó után csak akkor, ha ezek a' mondást bérekesztik, következésképpen pont hellyett is állanak. Továbbá: nagy betüvel írnak:

2. Minden *Magábanérthetőt*, és más nemü szót is, valamikor az Magábanérthető hellyett áll, p. o. Mann, férjfiú: das Haus, a' ház; das Thier, az állat; das Mein und Dein, a' mi az enyim és a' tiéd; das Edle, Große, Schöne einer Handlung, valamelly tselekedetnek nemes, nagy, szép vólta.

3. A' *Tulajdon Neveket* és az azoktól származó *Mássalérthetőket*, p. o. Johann, János; Ludwig, Lajos; Wien, Béts; Ungarn, Magyarország; Wiener, Bétsi; Ungrisch, Magyarországi.

4 A' versek sorait is nagy betüvel kezdik, ha szinte az elébbeni sornak a' végén nintsen is még értelme a' mondásnak.

5. Azokat a' Névmássait rendszerént mindenek nagy betüvel írják; mellyek a' megszóllításban betsületadó szó vagy tzim gyanánt szolgálnak; illyenek ezek: Sie, az Ür, az Aszszony; Ihnen, az Urnak, az Aszszonynak, Kigyelmednek, 's a' t.

§. 6. A' h, úgy szinte az i után álló e is, és a' Magábanhangzó megkettőztetése, a' szótagok megnyújtására szolgálnak: de azért ezen jelek korán sem minden hoszszú szótagnál fordúlnak elö. Erre nézve ezeket szükséges megjegyeznünk.

1. A' Németek a' b, d, f, g, k, f, t, elött rendszerént megnyújtják a' Magábanhangzót. Ezek eleibe tehát h betüt tenni szügségtelen. P. o. haben, (*hábn*); leben, (*lebn*) élni; loben, (*lóbn*) dítsérni; reden, (*rédn*) szóllani; der Hafen, (*háfen*) kikötőhely; die Tugend, (*túgend*) virtus; der Haken, (*háken*) horog; lesen, (*lézn*) olvasni; gut, (*gút*) jó, 's a' többi.

2. Az l, m, n, r, elött a' Magokbanhangzókat röviden mondják ki; a' honnan a' megnyújtó jelek tóbnyire tsak ezek elött és néha az s, és t elött fordúlnak elö. P. o, Aal, (*ál*) ángolna: das Haar, (*hár*) haj; die Saat, (*zát*) a' vetés; die Beere, (*bére*) bogyó; die Seele, (*zéle*) lélek; das Moos, (*móz*) moh. Továbbá: der Stahl, (*stál*) atzél; die Zahl, (*tzál*) szám; der Zahn, fog; hohl, (*hól*) belöl üres; der Ruhm, (*rúm*) hír név; zahm, (*tzám*) szelid; die Gefahr, (*gefár*) veszedelem; fahren, (*fáren*) kotsin menni. Ismét: das Glied, (*glíd*) tag; der Krieg, (*krík*) háború; das Fieber, hideglelés; hier, itt; das Spiel, játék; dieser, diese, dieses, ez.

§. 7. Nem kell mindazáltal azt gondolni, hogy ezek tökélletes és kifogás nélkülvaló regulák volnának. Ezek ugyan sokat könnyítnek a' Tanúlón; de e' mellet a' helyes írás és a' szók helyes kimondása megtanúlására megkívántatik az, hogy az olvasásban szinte úgy figyelmezzen a' Tanúló arra, *miképpen vannak*

zók leírva; mint az élőbeszédben arra, *miképpen mondják ki got a' Németek a' szókat.* Például lehetnek a' következő szók, lyekben az l, m, n, r, előtt a' Vocalisok hoszszak, és még sem ltetnek meg a' hoszszú szótagok megnyújtó betűkkel:

a) Hoszszú a van a' következendő szókban:

Altar, (*altár*) oltár; der Faſan, (*fazán*) fátzán; Spital, ispo-; bar, kész pénzel; zwar, ugyan; das Schickſal, sors; dankbar, ádatos; der Schwan, hattyú; die Scham, szemérem; war, volt.

b) Hoszszú e van a' következendőkben:

, (*zélig*) boldog, megboldogúlt: bequem, (*bekvém*) alkalma-; wer, kitsoda; die Schere, olló; ſchwer, nehéz; der, a' ki.

c) Hoszszú i van a' következendő szókban:

, (*mír*) nekem; dir, neked; wir, mi; wider, ellen; die Bibel, lia; der Biber, kásztor; Kamin, kandalló; der Rubin, rubint; Tiger, tigris; der Schmid, kováts, a' többesben; die Schmiede, ithogy itt még jobban megnyújtják az i betűt benne.

d) Hoszszú o van a' következendőkben:

Brod, (*bród*) kenyér; geboren, született; verloren, elveszett; ß, nagy; der Honig, méz; erkoren, kiválasztani; die Krone, ona; die Perſon, személy; der Ton, hang.

e) Hoszszú u van ezekben:

Blume, (*blúme*) virág; das Blut, vér; der Hut, kalap; die ule, oskola; die Schnur, sinór, der Schuß, lövés.

§. 8. Az y betüvel az újabb Irók már ma nem igen élnek, némellyek egészszen elhagyták, és helyette mindenütt i beírnak. A' neveze- sebb Német Irók általjában véve abban atnak egyetérteni, hogy az y-t a' görög eredetű szókban minű: der Styl, Sylbe, megtartsák, úgy szinte az ollyan szók is, a' mellyekben ez a' betü megkülömböztetésül szolgál, p. ebben ſeyn, lenni; hogy külömbözzön ettől ſein, az övé; vég: pedig az ey végezetű szókban, minémük: das Ey, a' tojás; , szabad, szabados; zwey, kettő; bey, nál, -nél.

§. 9. A' C v. c betű. német eredetű szokban soha se forelő. A' helyett k és z betűt írnak már ma többnyire minden ezetes Német Irók, főképpen az ollyan szókban, mellyek elztvén eredeti deák végzeteket a' Német szók között polgárot nyertek: P. o. e' helyett Calender, igy: Kalender; Cla- így: Klavier; Centner, így: Zentner, mázsa; Prozeß, így: ozeß, ügy. Illyenek ezek is; abſtrakt, (*abstractus*), elvont: jekt, (*Objectum*), tárgy; Subjekt, (*Subjectum*), Adjektiv, mássalhető. A' melly szók pedig eredeti formájokat megtartották, okban a' betük sem tseréltetnek fel; p. o. Participium.

§. 10. A' ch, gh, x, és ck annyira hasonlók egymáshoz a' ondásban, hogy a' szerént nem lehetne ezeket megkülömtetni; de azért az irásban eltserélni nagy hiba volna. Mels fordúljon elő ez vagy amaz szóban: azt tsak az olvasás és

gyakorlás által lehet megtanúlni. Az erre adott példák tsupán tsak a' Tanúló figyelmetessége felébresztésére 's élesítésére szolgálhatnak. Példák az illyen szókra:

die Büchſe, puska; der Dachs, borz; die Deichſel, szekérrúd; der Flachs, len; der Fuchs, róka; der Luchs, hiúz; die Axe, tengely; die Axt, fejsze; die Eidexe, gyík; der Buxbaum, puszpángfa; die Taxe, taksa, bér; der Hächſel, szetska; ſamt, tüstént, egyben.

§. 11. Minthogy a' g és ch a' szók végén tsaknem egyenlő módon hangzanak; nem tsuda ha a' Tanúló ezeket eleinte az írásban eltseréli. Hogy ezt eltávoztathassa jegyezze meg:

1) Hogy a' g a' következendő esetekben járúl a' szókhoz mint származtató végszótag;

a) Mikor az ig, l betűn végződő gyökér Substantivumokból. Adjectivumokat formál, p. o. ezekből:

der Schwefel,	büdöskö,	*lesz:*	ſchwefelig,	büdösköves.
der Schimmel,	penész,	—	ſchimmelig,	penészes.
der Stachel,	tövis,	—	ſtachelig,	tövises.
der Adel,	nemesség,	—	adelig,	nemes.

b) Mikor az ig végszótag, i, ß, és t betűn végződő szókból formál Adjectivumokat, p. o. ezekből:

der Geiz,	fösvénység,	*lesz:*	geizig,	fösvény.
der Schmutz,	szenny, motsok,	—	ſchmutzig,	motskos, szennyes.
jetzt,	most,	—	jetzig, (nem jetztig),	mostani.
dort,	ott,	—	dortig,	ottlévö, odavaló.
der Muth,	bátorság,	—	muthig,	bátor.
die Macht,	hatalom,	—	mächtig,	hatalmas.
die Pracht,	pompa,	—	prächtig,	pompás, jeles.

2) A' ch ezen végszótagban járúl a' szókhoz lich, melly végezet Adjectivumot formál, p. o. Gott, Isten, göttlich, isteni; Menſch, ember, menſchlich, emberi; der Schade, kár, ſchädlich, káros; das Jahr, esztendő, jährlich, esztendönként való; das Kind, gyermek, kindlich, gyermeki; die Kunſt, mesterség, künſtlich, mesterséges.

§ 12. Az f és v között nem lehett a' különbséget a' kimondásban észrevenni. A' v soha se fordúl elö mássalhangzó előtt és u, ú előtt. Az is megjegyzést érdemel, hogy az idegen eredetű szokban a' v helyett nem w betűt, hanem v-t szoktak írni, de azért a' v-t ezekben v-nek olvassák, így: Vers, vers; die Viſite, (*vizit*) látogatás; aktiv, paſſiv, Pulver, 's a' t.

§. 13. Az ß, ſ, ß, és ſſ között való különbséget tudni feletts szükséges.

a) Rövid ß-szet írnak a' szók végén, p. o. das, es, was, ſeines, Goldes, Leibes, 's a' t. Továbbá:

b) Rövid ß-szet írnak a' szó közepén is, akkor, mikor ez az ß a' származtatásban ezen végszótagból lett ſe, p. o. ebből weiſe, bölts, lesz: Weisheit (nem Weiſeheit), böltseség; böſe, gonosz; Boßheit, gonoszság; Roſe, rózsa, das Röschen, rózsátska.

c) Hoszszú ſ-szé változik a' végső növid ſ az Ejtegetésben, o. das Haus, a' Ház; des Hauſes, a' háznak: der Beweis, a' egmutatas, des Beweiſes, a' megmutatásnak, 's a' t.

d) Magános hoszszú ſ-szet írnak a' szótag elején, p. o. Seele, ek; ſehen, látni; Perſon, személy; ſprechen, beszéllni. Megmaad ez az ſ akkor is, mikor az utánna lévő e kihagyódik, 's helyette *apostrophust* tesznek mellé, így: weiſ' und gütig (weiſe u. gütig), lts és jó; ein aufgeblaſ'ner Menſch, felfúvalkodott ember.

e) Másfél ß-szet vagy ſ ʒtet írnak: 1. A' hoszszú magánhangzó után, p. o. groß, (*grósz*) nagy; bloß, tsupán tsak; ſüß, es; Gruß, köszöntés; fließen, folyni; ſtoßen, taszítni; Spaß, tréfa. A' rövid magánhangzók után is a' szótagok végén, p. o. der iß, gyülölség; häßlich, rút; er ißt, eszik; naß, nedves.

f) Két hoszszú ſſ szet írnak; két vocalis között, p. o. eſſen, ni; beiſſen, harapni; wiſſen, tudni; Waſſer, víz. De az ß sokor megmarad két vocalis között is, így: größer, nagyobb, verößern, nagyítni, nagyobbítni.

§. 14. Hol kell th, hol pedig tsak t betűt írni, azt gyakorsból 's figyelmetes olvasás által lehet megtanúlni, p. o. így, ś Thal, völgy, nem pedig Tal. Némelly szókban a' h megkümböztetésre szolgál, mint; der Thon, agyag; der Ton, hang; r Thau, harmat; der Tau, hajóhúzó kötél, alattság.

§. 15. A' h és ʒ betűről lásd a' 3. §-ben, 10.

c) *A' szóknak tagokra osztásáról, és az összetett szókról.*

§. 16. Úgy látszik, hogy midőn a' szókat szótagokra osztk, legtermészetesebb regula volna, a' megosztásban a' szók ármaztatására vígyáznunk. Mindazáltal ezt sem a' Magyar sem Német nyelvben nem tselekeszszük. Mert nem így osztjuk eg ezeket: hall-a-ni, kér-és, Pest-i; ezeket sem így: hör-en, itt-e, Peſt-er, Raab-er; hanem így: hal-la-ni, hö-ren; ké-rés, it-te; Pes-ti, Peſ-ter; Gyö-ri, Raa-ber.

§. 17. A' közönséges regula a' szóknak tagokra való felosz-, sában, valamint a' Magyar nyelvben, itt is ez: hogy a' magás mássalhangzót az utánna következő magánhangzóhoz glaljuk, így: ge-hen, menni; Thie-re, állatok; lie-ben, szeretni; ikor pedig két mássalhangzó áll a' szó közepén; válaszszuk így: wol-len, akarni; eſ-ſen, enni: ſin-gen, énekelni.

§. 18. Azonban, az öszvetett szókra az itt előadott regula m terjed ki; mert azokat ott kell megszakasztani, a' hol azt eredetek kívánja, így: beob-achten, v. be-ob-ach-ten, vizsgál-, nem pedig így: be-o-bach-ten; ab-án-dern, megváltoztatni, m így: a-bán-dern; voll-en-den, elvégezni 's a' t.

§. 19. A' két 's három betűből álló egyhangú mássalhangzókra nézve ezeket jegyezzük meg:

a) A' tſch megosztatik, igy: Deut=ſcher, Német.

b) A' ck, ſt, és ß is megosztatnak, p. o. backen, ſtrecken, igy: bak=ken, sütni; ſtrek=ken, nyújtani; kos=ten, kóstolni; blit=zen, villámlani; ſchät=zen, betsülni.

c) Mikor a' ch, ph, ſch, ß, és th valamelly szónak a' közepén két magábanhangzó között állanak, soha se választatnak el; hanem mindenkor az utánnok következő magábanhangzóhoz kaptsoltatnak, igy: Spra=che, nyelv; Pro=phet, próféta; wa=ſchen, mosni; ſto=ßen, taszitni; be=then, imádkozni.

§. 20. A' pf is megosztatik a' szó közepén, igy: kap=fer, vitéz; Trop=fen, tsepp; de mikor előttök még egy mássalhangzó áll, együtt maradnak 's a' következő szótaghoz foglaltatnak, igy: em=pfinden, érezni; em=pfehlen, ajánlani; em=pfangen, elfogadni.

§. 21. Közönséges regula ugyan a' Németben, hogy a' két 's három szóból öszvetett szókat egy szónak kell irni, igy: die Großmuth, nagylelküség; das Rathhaus, tanátsház, kohlſchwarz, fekete mint a' szén: de mégis vannak némelly esetek, a' mellyekben világosságnak okáért az öszvetett szók nem iratnak egybe, hanem illyen (=) öszvekötő jelt vetnek közéjek. Ez akkor esik meg:

a) Midőn a' *Tulajdonnevek* köznevekkel köttetnek öszve, mint ezekben: Ober=Italien, Felső-Olászország! Neu=York, Új-Jork; Nieder=Sachſen, Alsó-Szakszónia, 's a' t.

b) Mikor két idegen szó köttetik öszve, igy: Intelligenz=Comptoir (*olv.* komtoár), útasító tisztség, útasitást adó tisztség. Proviant=Kommiſſär, eleségre ügyelő komiszárius.

c) Mikor két Tulajdonnév köttetik egybe igy: Fürſt=Biſchof, a' Hertzeg-Püspök; kaiſerlich königlich, Tsászári Királyi.

d) Mikor több szó kaptsoltatik öszve, egy dolognak v. megfogásnak elnevezésére: p. o. General=Feld=Zeugmeiſter, Vezér-Hadi-Tárnakmester; Ober=Hof=Poſtamts=Zeitungs=Expedition, Fő Udvari-Postahivatal-Újságok-Elküldőző Tisztsége.

e) Mikor két, három 's több ollyan öszvetett szók következnek egymásután, mellyeknek hátúlsó része ugyan azon szóból áll; akkor tsak az utolsónál szokták azt meghagyni, az elébbenieknél pedig el hagyván, az öszvekötő vonást teszik helyettek, p. o. ezek helyett: dreyfach, vierfach, und mehrfach, igy irjuk: drey= vier= und mehrfach, két- három- és többszörös; e' helyett Oſt=Gallizien und Weſt=Gallizien, igy: Oſt= und Weſt=Gallizien, Napkeleti és Napnyúgoti Galliczia; auf und in der Erde, e' helyett: auf der Erde und in der Erde, a' földön és a' földben.

HARMADIK RÉSZ.

A' Beszédnek Részeiről vagy a' Szóknak Felosztásáról.

§. 22. A' Beszédrészeinek mind számát, mind egymásután való elrendelését, a' gondolkozás törvényjei határozzák meg. Minden *gondolkozás* onnan vészi eredetét, hogy az egyes *megfogásokat* (conceptus, Begriffe) öszvekötjük, az az: *ítélünk.*

§. 23. Az *ítélés* fundálódik valamelly felvett szónak v. *Szubjektumnak*, az erről való állíttással v. *Predikátummal* való *öszvekötésén*; a' honnan ez három külömbözö megfogásokat foglal magába, úgymint: 1. a' *Szubjektum*, 2. a' *Predikátum*, és 3. az *Öszveköttetés megfogását.* Ezen részekből származik a' *Mondás.*

1. *Szubjektumnak* nevezzük azt a' szót a' Mondásban, a' melly a' főtárgyat jelenti, mellyről valamit mondunk. Ebben p. o. *a' leves hideg volt*, Szubjektum ez: *a' leves.*

2. A' *Predikátum* azt a' tulajdonságot vagy változást adja elö, mellyet a' Szubjektumról mondunk; minémü ez: *hideg.*

3. *Öszvekötés* vagy *Kopula* ez az ige, *lenni*, t. i. *vagyok*, *vagy*, *van*, *voltam*, *volt*, 's a' t.

§. 24. Minthogy pedig a' Mondásokat ismét öszve szoktuk kötni Egybefoglalók által, hogy ez által azokból egész gondolatokat, 's ezekből viszont nagyobb Periodusokat formáljunk: innen van, hogy általjában véve négy *Szóformára* találunk a' Nyelvekben. Ezeket így nevezzük:

1. *Szubjektum formája*, a' melly minden beszédnek fundamentoma, és a' hova minden valóságot jelentö szók tartoznak.
2. *Predikátum formája*, a' mellybe a' Szubjektum tulajdonságát jelenthetö szók tartoznak.
3. *Kopula formája*, mellybe a' Szubjektumot és a' Predikatumot öszvekötheto szó, a' *lenni* ige tartozik.
4. *Egybefoglalók formája*, mellybe az egyszerü mondásokat öszvefoglaló szótskák tartoznak.

§. 25. I. A' *Szubjektumhoz* és annak kifejezéséhez tartoznak tehát nevezet szerént ezek:

1. A' *Magábanértheto* vagy *Substantivum*, mivel az valóságot vagy dolgot jelent, minémüek: *ember*, *asztal*, *lélek.*

2. A' *Nemszótska* vagy *Articulus*, mivel ez a' Substantivumtól el nem válhat; *a'*, *az*, der, die, das, *egy*, ein, eine, ein.

3. A' *Névmássa* vagy *Pronomen*, mivel ez a' Substantivumnak helytartója: *én*, ich, *te*, du, *ö*, er, sie; *mi*, wir, *ti*, ihr, 's a' t.

4. Az *Elölutoljáró*, v. *Prae et Postpositio*, a' melly azt az arányosságot fejezi ki, a' mellyben valamelly Substantivum v. Tárgy más Tárgyakkal van, v. lenni gondoltatik: *-ban*, *-ben*, in; *hoz*, *-hez*, zu; *alatt*, unter.

5. A' *Számszó* (*Numerale*), melly a' Szubjektumnak mennyiségét adja elő; *egy*, eins, *kettő*, zwey, *tíz*, zehn.

§. 26. II. *A' Predikátumhoz* és ennek kifejezéséhez tartoznak:

1. A' *Mássalérthető* v. *Adjectivum*, a' melly a' Szubjektumban feltalálható tulajdonságnak v. jelnek kifejezésére szolgál: *veres*, roth; *kerek*, rund; *magas*, hoch; *kitsíny*, klein.

2. A' *Határozó* v. *Adverbium*, melly a' Predikátum megfogását 's minémüvoltát közelebbről meghatározva fejezi ki: *igen*, sehr; *itt*, hier; *alig*, kaum; *nem*, nicht; *jól*, gut.

§. 27. III. *A' Kopula* ezen igéből áll *lenni*, a' mellyet minden igében feltalálhatni; p. o. Ezt: a' madár énekelt, eredete szerént így oszlatom fel; a' madár énekló volt. — E' szerént az *Igék* a' Predikátum és Kopula alá egyformán tartoznak.

§. 28. IV. Az *Egybefoglaló* v. *Conjunctio* is, melly a' negyedik szóforma, csak egy beszédrészt v. szónemet formál; a' mellynek származása, csak azután eshetett meg, mikor már egyes mondások voltak, és azokat öszve kellett kötni: illyen Egybefoglaló szótskák ezek: *és*, und; *ha*, wenn; *mint*, als; *de*, aber.

§. 29. Ezen szóformák szerént tehát, mellyeket itt az emberi gondolkozás természetéből származtattunk és elrendeltünk, *kilentz beszédrészek* vagynak, mint meg annyi klaszisai a' különböző nemü szóknak. Ezen kilentz klaszisokra osztott szók természetének és tulajdonságainak megvizsgálása egyik fő tzélja ezen Grammatikának. A' kilentz beszédrészek ezek:

1. A' Magábanérthető.	2. A' Nemszótska.	3. A' Névmássa.
4. Az Előlutoljáró.	5. A' Számszó.	6. A' Mássalérthető.
7. A' Határozó.	8. Az Ige.	9. Az Egybefoglaló.

§. 30. A' Felkiáltó szótskák v. *Interjectiók* nem tartozhatnak a' beszéd részei közé; mert ezek egyenesen 's tsupán tsak érzést jelentő hangok, a' mellyek a' gondolt mondásokkal külömbféle öszveköttetésben soha sem állhatnak, és így a' szóformák közül is kimaradnak. Ezeket minden nyelvben úgy nézhetjük, mint eredeti hangokat a' nyelvek kezdetében, mellyek által lassan lassan azután szók formálódtak.

§. 31. A' most elöszámlált beszédrészek között, az azokkal való élésre nézve egy nevezetes külömbséget találunk. Mert némellyek változhatatlanok, mint p. o. az Előlutoljárók, a' Határozók, és az Egybefoglalók: a' többiek változhatnak. A' Nemszótskákat, Magokbanérthetőket, Névmássait, Számszókat és Mássalérthetőket lehet *ejtegetni*; (declinálni) az Igéket pedig lehet *hajtogatni* (conjugálni), a' mint ezt majd minden nemü szóról rendre maglátjuk.

§. 32. Az *Ejtegetés* (Declinátio) azokat a' változásokat határozza meg, a' mellyek az elébbeni tzikkelyben kinevezett szókban akkor esnek, mikor azokkal mondások öszvekötésében élünk. Minden ejtegethető szón négy változás esik. Ezen változásokat *Ejtéseknek* deákúl *Casusoknak* nevezik. Minthogy pedig azt is, a' mint valamelly dolgot neveznek, Ejtésnek vagy Casusnak hívjuk, ámbár az nem változás: e' szerént öt Ejtés van a' Német Nyelvben, úgymint:

1-ső Ejtés, v. Nominativus. P. o. der Tiſch, az asztal.
2-dik Ejtés, — Genitivus. — des Tiſches, az asztalnak *).
3-dik Ejtés, — Dativus. — dem Tiſche, az asztalnak.
4-dik Ejtés, — Accusativus. — den Tiſch, az asztalt.
5-dik Ejtés, — Vocativus. — o Tiſch! óh asztal!

Mivel azonban ez az ötödik Ejtés nem egyéb, hanem Nominativus, a' melly mellől az Articulust elhagyjuk, azért, hogy azt vagy szóllitólag, vagy tsak felkiáltólag mondjuk: ehezképest szükségtelen azt mindenütt felrakni, mert az soha sem változik sem a' német sem a' magyar nyelvben. A' deák nyelvben azért kell kitenni, mert ott a' 2-dik Ejtegetésben változik. Ezen Grammatikában tehát tsak négy Ejtést teszünk ki, elégnek tartván itt megjegyezni, hogy az ötödik az elsőhöz mindenkor hasonló. — Hatodik Ejtés vagy Ablativus sem a' Németben, sem a' Magyarban nints.

§. 33. Az Ejtegetés továbbá még a' tárgyak számát is közelebb meghatározza, annyiban t. i. hogy megmondja ha *tsak egy*, vagy pedig *több* dologról van e' a' szó. Ehezképest az Ejtegetésnek két száma van ú. m. *Egyes*, deákul: *Singularis*, németül, Einzahl; és Többes; *Pluralis*, Mehrzahl: A' Többesben éppen annyi az Ejtés, mint az Egyesben, p. o.

Többes.

1. Ejtés, N. die Tiſche, az asztalok.
2. Ejtés, G. der Tiſche, az asztaloknak.
3. Ejtés, D. den Tiſchen, az asztaloknak.
4. Ejtés, A. die Tiſche, az asztalokat.

§. 34. Az itt előadott példájából ezen ejtegetett szónak Tiſch megtetszik, hogy a' Németben nints minden Ejtésnek tulajdon végezete, hanem vannak egymáshoz hasonló Ejtések, a' mint ezt a' maga helyén bővebben meglátjuk.

*) Miért tettem én a' Genitivust a' magyarban *-nak -nek*, és nem *-é* végezettel, holott ezt a' mi Grammatikáinkban többnyire még így találni: ennek okait egy különös Jegyzésben a' Grammatika végén előadom. Egyébaránt azt, hogy így tanulni természetesebb is, könnyebb is, tsak az nem látja által; a' ki a' régiekhez makatsúl ragaszkodván, ezről még tsak nem is akar gondolkodni.

NEGYEDIK RÉSZ.

A' Nemszótskákról és a' Magokbanérthetökről.

§. 35. A' Nemszótskákat és a' Substantivumokat egy Részbe foglaljuk, mivel amazoknak e' nélkül hasznok az Ejtegetésekre szükség itt előadni. A' helyesen való élésnek Reguláit a' Grammatikának Gyakorló Részéből kell megtanúlni.

I. A' Nemszótskákról v. Artikulusokról.

§. 36. A' Német Nyelvben két Nemszótska van. Az egyik *Meghatározó*, ez: der, die, das, *az*, *a'*. A' másik *Határozatlan* ez: ein, eine, ein, *egy*, *valami*, *valamelly*. A' der és ein hímnemű, a' die és eine anyanemű, a' das és ein, köznemű szók elejébe tétetik. Az Ejtegetések itt következik. — A' Magyarban mind a' kétféle Artikulus változhatatlan.

A' Meghatározó Nemszótska Ejtegetése.

	Egyes.			Többes.	
Hímnem.	*Anyanem.*	*Köznem.*		*Mind a' három Nemben*	
1. N. der,	die,	das,	a', az.	1. N. die,	a', az.
2. G. des,	der,	des,		2. G. der,	
3. D. dem,	der,	dem,		3. D. den,	
4. A. den,	die,	das,		4. A. die,	

A' Határozatlan Nemszótska Ejtegetése.

	Egyes.		Többese ninti
Hímnem.	*Anyanem.*	*Köznem.*	
1. N. ein,	eine,	ein,	egy, valami, valamelly.
2. G. eines,	einer,	eines,	
3. D. einem,	einer,	einem,	
4. A. einen,	eine,	ein,	

II. A' Magokbanérthetökről v. Substantivumokról.

1. A' Substantivumok Nemeiről. 2. Azoknak Változásairól. 3. Származásairól. 4. Összetételekről. 5. Ejtegetésekről.

1. *A' Magokbanérthetök Nemeikről.*

§. 37. Vannak egynehány közönséges Regulák, mellyekből némelly szóknak nemeit megtudhatjuk: de mivel ezek kevesek, legjobb a' szóval együtt annak Artikulussát is mindenkor megtanúlni, így: der Mantel, a' köpönyeg; die Scheere, az olló. Illyen Regulák im' a' következendők:

A. Himnemük, v. Masculinumok.

1. A' Férjfiúi Nevek, tisztségek és mesterségek; p. o. der Stephan, István; der Graf, Gróf: der Baron, Báró: der General, Generalis; der Oberſt, Obester; der Soldat, katona; der Schneider, szabó; der Schmid, kováts; der Schloſſer, lakatos.

2. A' Pénzek Nevei; der Dukaten, arany, arany pénz; der Thaler, tallér; der Gulden, forint; der Zwanziger, húszas; der Siebner, peták, hetes; der Groſchen, garas; der Kreuzer, krajtzár.

3. Minden ling-be végződő szók: der Jüngling, ifjú: der Frühling, tavasz; der Schmetterling, pillangó.

B. Anyanemük, v. Foemininumok.

1. Az Adjectivumokból lett e végezetű Substantivumok: die Güte, jóság; die Größe, nagyság; die Tiefe, mélység; mellyek ezekből lettek, gut, jó: groß, nagy; tief, mély.

2. A' mellyek heit, keit, ey, ſchaft, ucht, ung, uhr, ur, inn-be végződnek; die Freyheit, szabadság; die Ewigkeit, örökkévalóság; die Schmeicheley, hízelkedés; die Freundſchaft, barátság; die Frucht, gyümölts; die Übung, gyakorlás; die Sackuhr, zsebbelióra; die Flur, mező; die Wirthinn, a' gazdaszszony.

C. Közsnemük, v. Neutrumok.

1. A' Határozatlan Módból lett Magokbanérthetők: p. o. das Gehen, a' menés; das Eſſen, az evés; das Trinken, az ivás; ezekből; gehen, menni; eſſen, enni; trinken, inni.

2. Minden Kitsinyítő szók: p. o. das Tiſchchen, az asztalka; das Büchlein, a' könyvetske, das Blümchen, virágotska, 's a' t.

2. A. Magokbanérthetők Változásaikról.

§. 38. A' Himnemükből úgy lesznek Anyanemük, ha inntagot vetek utánnok, és ha az a, o, u, elváltoztatnak ä, ö, ü-vé; p. o. ebből der Graf, lesz; die Gräfinn, a' Grófné; der Koch, a' szakáts: die Köchinn, a' szakátsné. A' Tulajdon Nevektől származottak a' Magábanhangzót nem változtatják el; p. o. Roth, Rothinn, Rótné.

§. 39. Kitsinyítő Nevek (*Diminutivumok*) lesznek a' Magokbanérthetőkből úgy, ha chen, vagy lein szótagot vetek utánnok, és az a, o, u-t itt is elváltoztatom; p. o. der Mann, férjfiú, ember; das Männchen, vagy Männlein, emberke; die Blume, a' virág; das Blümchen, vagy Blümlein, a' virágotska. Némellyek a' lein helyett el-let tesznek; p. o. das Blümel, das Gröſchel, félpóltra, v. gresli; Ausztriában pe-g, nevezetesen Pétsben a' köznép erl végezettel mondja a' Diminutivumokat, így: Blümerl, virágotska; Semmerl, kitsiny zsemlye, de így írni hiba volna.

3. *A' Magokbanérthetők Származásokról.*

§. 40. Sok Magábanérthető lesz a' Mássalérthetőktől, és az Igék Határozatlan Módjától; amazok Magyarul *ság, ség*-be, ezek pedig *ás, és*-be vagy *ó, ő*-be végződnek. Ezeket a' Származtatásnak módjait igen hasznos tudni.

A' Származtatások így esnek meg:

1. A' Mássalérthető után e t teszek, és az a, o, u-t elváltoztatom ä, ö, ü-vé; p. o.

warm,	groß,	gut,	breit,	dick.
die Wärme,	die Größe,	die Güte,	die Breite,	die Dicke.
melegség,	nagyság,	jóság,	szélesség,	vastagság.

2. A' Mássalérthető után heit, néha keit, járúl; p. o.

krank,	schön,	grob,	selig.	
die Krankheit,	die Schönheit,	die Grobheit,	die Seligkeit.	
betegség,	szépség,	garomdaság,	boldogság.	

3. Az Ige Határozatlan Módja eleibe das tétetik; p. o.

laufen,	kaufen,	essen,	schreiben.
das Laufen,	das Kaufen,	das Essen,	das Schreiben.
a' futás,	a' vevés,	az evés,	az irás.

4. A' Határozatlan Mód eleibe der tétetik, a' végső n betű r-ré leszsz, és többnyire az a, o, u is elváltoztatik; p. o.

laufen,	kaufen,	essen,	schreiben.
der Laufer,	der Käufer,	der Esser,	der Schreiber.
a' futó,	a' vevő,	az evő,	az íródeák.

4. *A' Magokbanérthetők Összvetételekről.*

§. 41. Egy része a' Német Nyelvnek összvetett szókból áll; p. o.

der Kopfweh,	der Birnbaum,	das Halstuch.	
a' főfájás,	a' körtvélyfa,	a' nyakravaló.	

Az illyen Magokbanérthetőkről meg kell jegyezni, hogy mindenkor az utolsó szónak Nemszótskáját, és Ejtegetését tartják meg, az első szó nem változik; p. o. der Hals, nyak; das Tuch, keszkenő, lesz belölök, das Halstuch (nem pedig der Halstuch), Gen. des Halstuches, Dat. dem Halstuche, 's a' t.

5. *A' Magokbanérthetők Ejtegetéseikről.*

§. 42. Az Ejtegetés Négy. Ezekről a' közönséges Regulák, mellyeknek tudása nagy könnyebbségre szolgál, ezek:

1. Minden Anyanemű és Köznemű szónak úgy van a' 4-dik Ejtése, mint az 1-sső.

2. A' 3-dik Ejtés a' Többesben mindenütt n-be megy ki. Ez a' két Regula igaz a' Mássalérthetők Ejtegetéséről is.

3. A' I-sső és II-dik Ejtegetésben az a, o, u többnyire mindenkor elváltoznak a' Többesben ä, ö, ü-vé.

A' Substantivumok négy Ejtegetésének Táblája ez:

Az Egyesben.

	ide tartoznak Hímn. Közn. el, en, er, végezettel.	*ide tartozn. a' Hímn. Közn. egytagúak.*	*ide tartozn. a' Hímn. Közn. több tagúak.*	*ide tartoznak az Anyanemük.*
1. N.	el, en, er,			*nem változnak.*
2. G.	elș, enș, erș,	eș	en enș	
3. D.		e	en en	
4. A.			en en	

A' Többesben.

		a' Hímn. így:	*a' Közn. így:*		*melyek e, el, er, végződ.*	*a' többiek így:*
1. N.		e	er	en	n	en
2. G.		e	er	en	n	en
3. D.	n	en	ern	en	n	en
4. A.		e	er	en	n	en

I. Az első Ejtegetésről.

§. 43. Az első Ejtegetésre tartoznak azok a' Hímnemű és Köznemű szók, mellyek el, en, er-be végződnek. Az Ejtegetések ebből áll: a' 2-dik Ejtésben egy ș-szet vesznek fel, a' több Ejtések éppen úgy maradnak mint az első Ejtés, kivévén a' Többesben a' Dativust, a' melly a' közönséges Regula szerént mindenkor n-be megy ki; p. o.

Az Egyesben.	A' Többesben.
1. der Vater, az atya.	1. die Väter, az atyák.
2. deș Vateres, az atyának.	2. der Väter, az atyáknak.
3. dem Vater, az atyának.	3. den Vätern, az atyáknak.
4. den Vater, az atyát.	4. die Väter, az atyákat.

1. Ezen példa szerént lehet ejtegetni, gyakorlás végett, ezeket: der Apfel, alma; der Mantel, köpönyeg; der Vogel, madár; der Garten, kert; der Wagen, szekér, kotsi; der Regen, az eső; der Acker, szántóföld; der Hutmacher, kalapos, a' Többesben die Hutmacher, (nem pedig Hutmächer).

Ezekben az a, o, u nem változnak el:
der Kutscher, kotsis; der Balken, gerenda; der Braten, petsenye, sült; der Same, mag; Macher, p. o. Uhrmacher, órás, óratsináló,

2.. A' *Genitivus* abban külömbözik magyarúl a' *Dativust* hogy amaz után mindég van még egy Substantivum, még ped ragasztékkal, p. o. az Atyának az akarat*ja*, v. intése, v. mo dás*ai*, 's a' t. a' Dativus pedig tsak magában áll az ſge melle ſgy: neked adom; Istvánnak mondottam. Tulajdonképpen t hát a' Genitivust ſgy kellene kitenni, -nak a' ja, e, je; p. o. d Vaterſ, az atyának a' ja, -e, je; tsak hogy ez alkalmatlan, példák nélkül homályos. Ezt a' Gyakorló részben világosan böven megláhatjuk.

II. A' második Ejtegetéről.

§. 44. Ide tartoznak *1-ször*, minden egytagú *hímnemű és hí nemü szók*, p. o. der Stock, pálca; das Kind, gyermek. *2-ször*, többtagú öszvetett szók is, ha bennek az utolsó szó ide tartoz p. o. das Schlüſſelloch, kulcslyuk. Ezenkivül, *3-ször* mellyek

így végződnek:		vagy így kezdődnek,
— — ling,	— — niß,	Ge — —
p. o. der Jüngling,	das Bündniß,	der Geſell,
az ifjú,	szövettség,	mesterlegény.

4-ször; az öszvetett ígéktől származó hímnemü szók. P. o. der B fehl, parantsolat, ettől: befehlen, parantsolni; der Beginn, ke det, ettől: beginnen, elkezdeni; der Begriff, megfogás, ettől begreifen, megfogni észszel; der Betrug, tsalás; betriegen, meg tsalni; der Verſtand, értelem; verſtehen, érteni; der Gewinn, nye reség; gewinnen, nyerni, 's a' t. Ezek közül kevésnek va Többese.

5-ször: Sok deák nyelvből vett szók, mellyek a' deákban is több nyire a' 2-dik Ejtegetésre tartoznak, p. o. der Kontrakt, kontrak tus, kötelezőirás; der Kredit, hitel; das Produkt (Erzeugniß), te més; das Inſtitut (die Anſtalt), intézet; der Kongreß, kongreszszu követek gyülése; das Präſent (Geſchenk), ajándék; das Protokoll protokollum; der Subjekt, szubjektum; das Prädikat, predikát tum; 's a' t.

6-szor: Az idegen szókból formálódott Substantivumok, mellyel ſgy végződnek: al, an, in, on, ar, at, em, om, amm, és am, a Egyes 2-dik Ejtésben tsak egy s-szet, az egész Többesben pedi e-t vesznek fel, mint ezek: das Original, az eredeti dolog; da Lineal, línea; der Ozean, nagytenger; der Altan, erkely; der Ka min, kandalló, kémény; das Exemplar, nyomtatvány; der Magi ſtrat, magisztrátus, törvénytanáts; Diadem, diadéma; Diplom diploma; Epigramm, epigramma, elmefuttatás; der Balſam, bal zsam. — Kivétetnek; das Kapital, tőkepénz; das Mineral, minera ezek a' Többesben ien, végzetet vesznek fel, így Kapitalien, Mi neralien. Mikor pedig Kapital, az oszlop fejezetét jelenti, akko a' Többese így van, die Kapitäler, az oszlopok fejezetei.

A' második Ejtegetésű szák így Ejtegetődnek.

Mind a' hímnemű mind a' köznemű szók a' Genitivusban s-et vesznek fel, a' Dativusban egy e-t. Az Accusativus hasonlít a' Nominativushoz. A' Többesben, a' hímnemük egy e-t, a' köznemük pedig er-et vesznek fel; azomban az a, o, u, minden nemű szóban elváltozik á, ó, ú, vé; a' mint az itt következő példákból világosan meg lehet látni.

Példák a' II-dik Ejtegetésre.

Egy hímnemű szó Példája.	2. Egy köznemű szó Példája.
Az Egyesben.	*Az Egyesben.*
der Fuß, a' láb.	1. das Dorf, a' falu.
des Fußes, a' lábnak.	2. des Dorfes, a' falunak.
dem Fuße, a' lábnak.	3. dem Dorfe, a' falunak.
den Fuß, a' lábat.	4. das Dorf, a' falut.
A' Többesben.	*A' Többesben.*
die Füße, a' lábak.	1. die Dörfer, a' faluk.
der Füße, a' lábaknak.	2. der Dörfer, a' faluknak.
den Füßen, a' lábaknak.	3. den Dörfern, a' faluknak.
die Füße, a' lábakat.	4. die Dörfer, a' falukat.

Ezen Példák szerént lehet ejtegetni, ú. m. az 1. Példa szerint ezeket, der Kopf, fő; der Baum, fa, élőfa; der Stock, páltza; der Platz, hely: der Rock, kaput; der Hut, kalap; der Band, könyvkötet; der Tisch, asztal; das Bündniß, szövettség; das Begräbniß, temetés, 's a' t. A' 2. Példa szerént: das Haus, ház; das Band, szántlika; das Bad, ferdő; das Tuch, posztó; das Kind, gyermek; das Weib, aszszony, paraszt aszszony; das Glas, üveg, üvegpohár; das Dach, házfedél; 's a' t.

III. A' harmadik Ejtegetésről.

§. 45. Ide tartoznak mind azok a' több tagú himnemű szók, mellyek az első és 2-dik Ejtegetésre nem tartozhatnak, minémüek ezek; der Monarch, a' Monárka; der Soldat, katona; der Student, a' deák, v. tanúló ifjú; der Advokat, prokátor; der Kroat, orvát; der Elephant, elefánt: der Prälat, a' Prelátus; der Präsident, a' Prezidens, v. Elölülő; der Adjutant, adjutáns; der Patient, beteg; és sok e-be kimenő szók, mint: der Erbe, az örökös; der Löwe, oroszlán; der Hase, nyúl; der Affe, majom; der Bube, az gyermek, gaz ember; der Franzose, Frantzia; der Preuße, Muszszus, Burkus; der Pohle, Lengyel; der Jude, Zsidó; der Böhme, Tseh; der Türke, Török, 's a' t. és a' következendő egy gú szók is:

der Bär, a' medve.	der Hirsch, a' szarvas.
der Christ, a' keresztyén.	der Mensch, az ember.
der Fels, a' köszikla.	der Narr, a' bolond.
der Fürst, a' Hertzeg.	der Thor, az esztelen.
der Graf, a' Gróf.	der Ochs, az ökör.

A' harmadik Ejtegetésre tartozó szók így ejtegetödnek:

A' 2-dik Ejtésben en-net vesznek fel, és azt az en-net azutá mindenütt megtartják a' Többesben is, p. o.

Az Egyesben.	*A' Többesben.*
1. der Bár, a' medve.	1. die Bären, a' medvék.
2. des Bären, a' medvének.	2. der Bären, a' medvéknek.
3. dem Bären, a' medvének.	3. den Bären, a' medvéknek.
4. den Bären, a' medvét.	4. die Bären, a' medvéket.

Ezen Példa szerént lehet a' feljebb elöszámlált szókat e tegetni.

I. *Jegyzés.* A' deák nyelvből vett-or-ba kimenö szók tsak a' Többesb tartoznak erre az Ejtegetésre, minthogy az Egyesben tsak a' 2-dik Ejté ben vesznek fel egy s-szet. Illyenek ezek; der Doktor, der Rektor, d Professor, der Autor, Auctor v. szerzö; der Direktor, der Assessor, d Prior, 's a' t. P. o. der Doktor, des Doktors, dem Doktor, den Dokto Többes: die Doktoren, 's a' t.

II. *Jegyzés.* Némelly e-ben végzödö szók a' második Ejtésben ns bet vesznek fel; de egyébaránt ezek is rendszerént ejtegetödnek, így: der Fri de, des Friedens, dem Frieden, den Frieden. Így ejtegetödhetnek p. ezek: der Buchstabe, betü; der Gedanke, gondolat; der Schade, kár; d Nahme, név; der Wille, akarat; és még ez a' két szó, der Schmerz, fá dalom; das Herz, szív. — Ez az egy szó der Herr, az Úr, az *Egyesb* mindenütt tsak egy n-net vesz fel, így: des Herrn, dem Herrn, den Herr a' *Többesben* en-net így: die Herren, az Urak, 's a' t.

IV. A' negyedik Ejtegetésről.

§. 46. **Ide tartoznak minden Anyanemü szók. Ezek a Egyesben éppen nem változnak: a' Többesben kétfélék. Úg mint; az e, el, er-ben végzödök egy n betüt, a' többek mind tagot vesznek fel.**

Első Példa.

Az Egyesben.	*A' Többesben.*
1. die Uhr, az óra.	1. die Uhren, az órák.
2. der Uhr, az órának.	2. der Uhren, az óráknak.
3. der Uhr, az órának.	3. den Uhren, az óráknak.
4. die Uhr, az órát.	4. die Uhren, az órákat.

Második Példa.

Az Egyesben.	*A' Többesben.*
1. die Feder, a' penna.	1. die Federn, a' pennák.
2. der Feder, a' pennának.	2. der Federn, a' pennáknak.
3. der Feder, a' pennának.	3. den Federn, a' pennáknak.
4. die Feder, a' pennát.	4. die Federn, a' pennákat.

Ezen példák szerént ejtegetődhetnek: die Arbeit, munka; die Antwort, felelet; die Brücke, híd; die Gabel, villa; die That, tett; die Tugend, virtus; die Nation, nemzet; die Wespe, darázs.

I. *Jegyzés.* Ezek: die Mutter, die Tochter, a' Többesben az első Ejtés szerént mennek így: die Mütter, die Töchter.

II. *Jegyzés.* A' —niß-ben végződő Anyanemű szók a' Többesben mindnyájan csak e-vel nevekednek; p. o. die Kenntniß, esméret, a' Többesben, Kenntniſſe, esméretek.

---

§. 47. A' rendetlen Ejtegetésű szók Laistroma.

Vannak ollyan szók, mellyek az *Egyesben* más, a' *Többesben* ismét más Ejtegetésre tartoznak. Legjobb ezeket a' Többekkel együtt megtanúlni. Itt vannak a' nevezetesebbek:

Az Egyesben:	A' Többesben:
Az I sö Ejtegetés szerént:	*Minden Ejtésben* n *et vesznek fel.*
er Bauer, a' paraszt.	Die Bauern, a' parasztok.
er Nachbar, a' szomszéd.	Die Nachbarn, a' szomszédok.
er Stachel, a' tövis.	Die Stacheln, a' tövisek.
er Ungar (Unger), a' Magyar.	Die Ungarn (Ungern), Magyarok.
A' II-dik Ejtegetés szerént:	*A' II-dik Ejteg. szerént*, de az a, o, u, nem változnak el.
er Arm, a' kar.	Die Arme, a' karok.
er Hund, a' kutya.	Die Hunde, a' kutyák.
er Monath, a' hónap.	Die Monathe, a' hónapok.
er Punkt, a' pont.	Die Punkte, a' pontok.
er Schuh, a' lábbeli.	Die Schuhe, a' lábbelik.
as Band, a' kötél.	Die Bande, a' kötelek.
as Beil, a' fejsze.	Die Beile, a' fejszék.
as Bier, a' ser.	Die Biere, a' serek.
as Brod, a' kenyér.	Die Brode, a' kenyerek.
as Haar, haj, ször.	Die Haare, a' hajak.
as Jahr, az esztendő.	Die Jahre, az esztendők.
as Pferd, a' ló.	Die Pferde, a' lovak.
as Pfund, a' font.	Die Pfunde, a' fontok.
as Salz, a' só.	Die Salze, a' sók.
as Schaf, a' juh.	Die Schafe, a' juhok.
as Schiff, a' hajó.	Die Schiffe, a' hajók.
as Schwein, a' disznó.	Die Schweine, a' disznók.
as Spiel, a' játék.	Die Spiele, a' játékok.
as Seil, a' kötél.	Die Seile, a' kötelek.
as Thor, a' kapu.	Die Thore, a' kapuk.
as Werk, a' mív.	Die Werke, a' mivek.
as Wort, a' szó.	Die Worte, a' szók, v. szavak.
as Zeug, szörmatéria.	Die Zeuge, szörmatériák.

Der Geiſt, a' lélek.	Die Geiſter, a' lelkek.
Der Gott, Isten.	Die Götter, pogányok istenei.
Der Irrthum, a' hiba.	Die Irrthümer, a' hibák.
Der Mann, a' férjfiú.	Die Männer, a' férjfiak.
Der Mann, az ember.	Die Leute, az emberek.
Der Rand, a' part.	Die Ränder, a' partok.
Der Reichthum, a' gazdagság.	Die Reichthümer, a' gazdagságok.
Der Wald, az erdö.	Die Wälder, az erdők.
Der Wurm, a' féreg.	Die Würmer, a' férgek.

A' II-dik Ejtegetés szerént. *A' III-dik Ejtegetés szerént.*

Der Affekt, az indúlat.	Die Affekten, az indúlatok.
Der Sporn, sarkantyú.	Die Spornen, sarkantyúk.
Der See, tó.	Die Seen, tavak.
Der Staat, státus.	Die Staaten, státusok.
Der Strahl, súgár.	Die Strahlen, súgárok.
Das Auge, szem.	Die Augen, szemek.
Das Bett, ágy, nyoszolya.	Die Betten, ágyak.
Das Hemd, ing.	Die Hemden, ingek.
Das Inſekt, a' bogár.	Die Inſekten, a' bogarak.
Das Ohr, fül.	Die Ohren, fülek.

A' IV-dik Ejtegetés szerént. *A' II-dik Ejtegetés szerént.*

Die Axt, fejsze.	Die Axte, fejszék.
Die Bank, pad, lótza.	Die Bänke, padok.
Die Braut, menyaszszony.	Die Bráute, menyaszszonyok.
Die Bruſt, mejj.	Die Brüſte, mejjek.
Die Fauſt, ököl.	Die Fäuſte, öklök.
Die Frucht, gyümölts.	Die Früchte, gyümöltsök.
Die Gans, lúd.	Die Gänſe, lúdak.
Die Hand, kéz.	Die Hände, kezek.
Die Haut, bör.	Die Häute, börök.
Die Kraft, erö.	Die Kräfte, erök.
Die Kuh, tehén.	Die Kühe, tehenek.
Die Kunſt, mesterség.	Die Künſte, mesterségek.
Die Laus, tetü.	Die Läuſe, tetvek.
Die Magd, szolgáló.	Die Mägde, szolgálók.
Die Maus, egér.	Die Mäuſe, egerek.
Die Nacht, éjtszaka.	Die Nächte, éjtszakák.
Die Nuß, dió.	Die Nüſſe, diók.
Die Sau, disznó.	Die Säue, disznók.
Die Schnur, sinór.	Die Schnüre, sinórok.
Die Stadt, város.	Die Städte, városok.
Die Wand, fal.	Die Wände, falak.
Die Wurſt, hurka.	Die Würſte, hurkák.

V. A' Tulajdon Nevek Ejtegetésérül.

§. 48. A' Keresztt és Vezetéknevek, Országok, Városok, egyek, és Folyóvizek nevei, háromféleképpen ejtegetődnek.

1. Nemszótskával, úgy, hogy a' nevek mellett tsak a' Nemótska ejtegetődik; de a' melly a' tulajdon nevek mellől a Nominativusban elmarad; p. o. Cicero (nem der Cicero), des Cicero, dem Cicero, den Cicero. Die Reden des Curtius, Kurtzius Beédjei. Die Oden des Horaz, Horátz Ódái. Gib dem Peter, add Péternek. — De ha az Artikulus helyett Névmássa áll a' név után, vagy az Artikulus után Mássalértheto is van, akkor a' fenn dik Ejtés s-et vesz fel, p. o. die Bücher meines Ludwigs, az én Lajossom könyvei; die Schönheiten unseres Wiens, a' mi Bétsünk szépséei. Die Thaten des heldenmüthigen Hunyadis, a' vitéz Hunyadi tettei.

2. Nemszótska nélkül a' deák Ejtegetés szerént; p. o. Cicero, Ciceronis. Die Briefe Ciceronis, Cziczero levelei. Az első mód szerént jó így is: Die Briefe des Cicero. Ezt: Horaz, a' III dik ejtegetés szerént változtatják, így: Horazens, Horazen.

3. Német Ejtegetés szerént; úgy tudnillik, hogy a' 2-dik ejtés s v. ens-et; a' 3-dik en, v. n-t vesz fel, vagy nem változik. A' Következő példák világosabban előadják ezt:

Az Egyesben.

1. Wolf	Luther	Leibnitz	Solon
2. Wolfs	Luthers	Leibnitzens	Solons
3. Wolfen	Luthern	Leibnitzen	Solon
4. Wolfen	Luthern	Leibnitzen	Solon

A' Többesben.

1. Wolfe	Luther	Leibnitze	Solone
2. Wolfe	Luther	Leibnitze	Solone
3. Wolfen	Luthern	Leibnitzen	Solonen
4. Wolfe	Luther	Leibnitze	Solone

Ezek szerént lehet minden Tulajdon neveket ejtegetni. P. o.

a. A' Wolf szerént mennek ezek; Friedrich, Adolph, Bernhard, Bernát; Gottfried, Hedwig, 's a' t. úgy ezen Vezetéknevek is: Schmidt, Kováts; Brand, Ovid, Beckmann, Herrmann, Volkmann.

b. Luther, szerént, a' mellyek, al, el il, l, er és or-on végződnek: Hannibal, Daniel, Emil, Karl, Meier, Amor, 's a' t.

c. Leibnitz szerént az s, ß, sch, x, z, és n-n végződők: Hans, Mantsi; Max (Maximilian), Franz, Ferentz; Moritz, Flora, Luise, Ludovika. A' Vezetéknevek: Voß (olv. Foszsz) Hirsch, Campe, Göthe. Továbbá: Europa, Afrika. Az a-ba végződő Aszszonyi nevek a' Többesben en-t vesznek fel: Floren, Luisen, Katharinen.

d. Solon szerént a' Városok és Országok nevei, mellyek nem sch, és z-ten végződnek, mint: Rom, Róma; Warschau, Varsó; Wien, Berlin. — Böhmen, Tsehország; Schweden, Svétzia; Un-

: a' jelentéseit az Egyesben a' különböző Artikulus
az Ejtegetés kulömbsége határozza meg. Ezeket ugy
Lexicon segedelme által szokás megtanulni; jó mit
arra ez által figyelmetessé tétetik. Illyenek ezek:
nd, könyvkötet, könyv-darab. *Többes.* die Bände.
nd, 1. pántlika. 2. kötőlék, kötő. *Többes.* die Bän
Bande, kötelékek, bilincs, rabszíjj.
, kalap; die Hut Vagy Huth, vigyázat, őrizet.
nd, *Többes.* die Lande, helyek, tájjékok; die Lä
tományok.
er, vezető, *Többes.* die Leiter, vezetők.
er, lajtorja, — — die Leitern, lajtorják.
nſch, az ember; die Menſchen, és die Leute, embe
nſch, szolgáló; die Menſcher, alávaló fejérszemélye
t, *Több.* die Orte, helyek, tájjékok, die Örter, b
ozott helyek.
ild, paizs; die Schilde, paizsok.
ild, tzímer, tzégér; die Schilder, tzímerek.
rt, szó; die Worte, szavak; die Wörter, szók, eg
Jegyzés. Vagynak Tsonka Névszók is (Defectiva)
agy másik Ejtésben fordúlnak elő, de nem Ejtegető
következő szók, mellyeket az előfordúló összvetétel
ol együtt itt előszámlálok:
t, figyelmetesség. Acht auf etwas haben, rá figyelme
lamire. Aus der Acht laſſen, nem vigyázni rá, nem
m ügyelni rá, felhagyni a' ráfigyeléssel. Sich in A
vagy), magára vigyázni. In die Acht erklären, szám
ngſt, félelem, szorongattatás. Mir iſt Angſt, félek,
n vagyok. In Ängſten ſeyn, szorongattatásban lenni
bacht, mit Bedacht, meggondolva, figyelemmel. Ge
hmen, illendő figyelemmel lenni, jól meggondolva te
tracht, tekintet. In Betracht ziehen, tekintetbe v
allem Betracht, minden tekintetben.

ÖTÖDIK RÉSZ.

A' Névmássairól, vagy Pronomenekről.

§. 49. A' Névmássai, mellyekkel rövidségnek és világosságnak okáért Magokbanérthetők helyet élünk, ötfélék. ú. m.
1. Személyes Névmássai: p. o. ich, én; du, te; er, fie, ö; es, az.
2. Birástjelentők: p. o. mein, enyím; dein, tiéd; ſein, ihr, övé.
3. Mutatók: der, ez, az; dieſer, ez; jener, az, amaz.
4. Kérdők: wer? ki, kitsoda? was? mi? welcher? melyik?
5. Viszszahozók: p. o. welcher, der, a' ki, a' melly.

1. *A' Személyes Névmássairól.*

§. 50. Ezek az első Ejtésben az ígék mellé tétetődnek, ámbár a' Magyarban többnyire elhagyódnak; p. o.

alszom,	megyek,	eszünk,	lát,	ír.
ich ſchlafe,	ich gehe,	wir eſſen,	er ſieht,	er ſchreibt.

Igy ejtegetődnek:

Első Személy.

	Egyes.		Többes.	
1.	ich,	én.	wir,	mi.
2.	meiner,	-em *).	unſer,	-ünk.
3.	mir,	nekem.	uns,	nekünk.
4.	mich,	engemet.	uns,	minket.

*) 1. A' személyes Névmássainak 2-dik Ejtések a' Németben tsak két esetben fordúl elő (a' Magyarban nints), ú. m.

a) A' 2-dik Ejtést kívánó Praepositiók után, a' miből magyarúl a' Ragasztékokkal teszszük ki, és azért tettem azokat itt jelentésül a' 2-dik Ejtések után, mintsogy egyébképpen ki sem tehetjük azokat. P. o. ſtatt meiner, helyettem; ſtatt unſer, helyettünk; ſtatt deiner, helyetted; ſtatt euer, helyettetek; ſtatt ſeiner od. ihrer, helyette; ſtatt ihrer, helyettek. Ezen Genitivusokat meiner, deiner, 's a' t. soha sem tehetjük ezzel ki, *enyim, tiéd*, sem ezzel, *nekem, neked*; a' honnan minden eddig való Grammatikákban hiba volt, *enyim, tiéd* — jelentést adni azoknak; mert ezek: *enyim*, v. *az enyim, tiéd, a' tiéd*, 's a' t. mindenkor tsak birást jelentő Névmássai mi nalunk, és Nominativusok.

b) Némelly Német kifejezésekben fordúl elő ez a' 2-dik Ejtés, ollyan ígék és más Szók után, mellyek magokhoz Genitivust kívánnak, és az illyen szóllások magyarúl külömbözö módon tétetnek ki, p. o. Gedenke meiner, megemlékezz rólam; jussak eszedbe; in Rückſicht deiner, reád nézve, 's a' t. in Betreff ſeiner, ő reá nézve, ő eránta, 's a' t.

2. A' Poétáknál ezek a' Genitivusok meiner, deiner, 's a' t. megrövídítve is fordúlnak elő így: mein, dein, ſein, ihr, p. o. Gedenke mein, wenn ich dein (deiner) gedenke, ha reád gondolok; ha eszembe jutsz.

	ſie,	ö.	eß,	az.	1. ſie
r,	ihrer,	-e.			2. ihr
,	ihr,	neki.			3. ihn
	ſie,	ötet.	eß,	azt.	4. ſie,

Jegyzés. A' Személyes Névmássai közé számláltatnak
, azok helyett élnek velek a' Németek; man, *az ez*
Niemand, *senkise*; Jedermann, *minden ember.* Min
Németek is, mint a' Magyarok, kivévén ezt a' kettő
ről alább lészen szó.

Jegyzés. A' kit a' Németek meg akarnak betsülni, a
t személyben beszéllnek, éppen úgy, mintha én valak
okat dolgozik, ezt mondanám: *az Urak sokat dolgoz*
személyes Névmássa a' Többesben, ſie, *ők*, ha b
il ezeket teszi: *az Úr*, *az Urak*, *az Asszony*, vag
nétek: de illyenkor mindég nagy betűvel íratik. Az
nt feljebb; de a' jelentése magyarúl többféle: így:

Az Egyesben és Többesben.

az Úr, az Aszszony, Kegyelmed, v. az Urak 's a'
r, (Magyarúl nints, lásd a' * Jegyzést feljebb).
n, az Urnak, az Aszszonynak, Kegyelmednek, az U
az Urat, az Aszszonyt, Kegyelmedet, az Urakat.

helyett a' levelekben élnek ezzel is; Dieſelben, n
lent; mint nálunk a' *Kegyelmed.* Ez így Ejtegetődik
ied. 2. Dero, v. Deroſelben. 3. Denenſelben,
lben, Kegyelmedet. Ez is Többes, valamint a' Sie.

Ezek; Jemand, Niemand, Jedermann, így ejtegeti

Jemand,	valaki.	Niemand,	sen
Jemandes,	valakinek.	Niemandes,	sen
Jemanden,	valakinek.	Niemanden,	sen
Jemanden,	valakit.	Niemanden,	sen

edermann, minden ember. 2. Jedermanns, min

2. *A' Birást jelentő Névmássairól.*

51. Itt következnek a' *Birást jelentő Névmással*, mellyek yesben a' Határozatlan Nemszótska szerént, a' Többesben a' Meghatározó Nemszótska szerént ejtegetődnek:

Az Egyesben.			A' Többesben.	
Anyan.	*Köznem.*			
meine,	mein,	az enyím.	meine,	az enyímek.
deine,	dein,	a' tiéd.	deine,	a' tiéid.
ſeine,	ſein,	az övé.	ſeine,	az övéi.
ihre,	ihr,	az övé.	ihre,	az övéi.
unſere,	unſer,	a' miénk.	unſere,	a' miéink.
euere,	euer,	a' tiétek.	euere,	a' tiéitek.
ihre,	ihr,	az övék.	ihre,	az övéik.

ıdnyájokat az itt következő Példa szerént kell ejtegetni.

Az Egyesben.			A' Többesben.	
ı,	meine, mein,	az enyím.	1. meine,	az enyímek.
ıeś,	meiner, meineś,	az enyímnek.	2. meiner,	az enyímeknek.
ıem,	meiner, meinem,	az enyímnek.	3. meinen,	az enyímeknek.
ıen,	meine, mein,	az enyímet.	4. meine,	az enyímeket.

Jegyzés. Ezek a' Névmássai a' magyarban többnyire el vannak rejtve. Magokbanértbetők ragasztókjaiban. P. o. fejem, mein Kopf, keze, . ihre Hand, ruhája, ſein v. ihr Kleid.

Jegyzés. A' ſein, ſeine, ſein, a' mellette álló Substantivummal csak Hímnemű es Köznemű szóra vitetik viszsza, mellynek a' tulajdonát elenti; az ihr, ihre, ihr, pedig csak Anyanemű szónak a' tulajdonát p. o. ha ezt mondom ihr Kopf, ihre Hand, ihr Kleid, akkor bizonyoérszemély forog szóban, a' kiről azt mondom ihr Kopf, az ő feje, and, az ő keze; ezeken pedig, ſein Kopf, ſeine Hand, ſein Kleid, *jét kezét, ruháját* kell értenem. Például lehetnek még ezek: A' magyon szereti a' fiait. Der Affe liebt ſeine Jungen ſehr. A' ıöregér ja a' fiait. Die Fledermaus ſäugt ihre Jungen.

Példák ezen két Jegyzésre. ha fiú; ha leányé.

m, mein Vater; az atyád, dein V. az attya, ſein V. ihr V.
ım, meine Mutter; az anyád, deine M. az annya, ſeine M. ihre M.
m, mein Meſſer; a' késed, dein M. a' kése, ſein M. ihr M.

itt nints külömbség.

nk, unſer Vater; az atyátok, euer Vater; az attyok, ihr V.
ınk, unſre Mutter; az anyátok, eure Mutter; az annyok, ihre M.
nk, unſer Meſſer; a' késetek, euer Meſſer; a' kések, ihr M.

. *Jegyzés.* Ha ezek a' Névmássai, a' Magábanérthetőnek utánna állakkor nem változnak, sem az Egyesben, sem a' Többesben. P. o. Mantel iſt mein, dieſe Uhr iſt mein, jenes Buch iſt dein, jene Fe dein, dieſe Bücher ſind mein, 's a' t.

. *Jegyzés.* Ha ezek a' Névmássai, nem állanak a' Substantivumok hanem utánnok külön vonásban; akkor a' *Hímnemben* er-ret, az *emben* e-t, a' *Köznemben* es-szet vesznek fel; így: meiner, meine, ; deiner, deine, deines; ſeiner, ſeine, ſeines; ihrer, ihre, ihres; , unſere, unſeres, 's a' t. P. o. Das iſt nicht mein Hut, denn mei noch ganz neu, ez nem az én kalapom, mert az enyím még egészen) iſt dein Mantel? meiner iſt ſchon hier, hol van a' te köpönyeged,

zurige, die Eurige, das Eurige,
Ihrige, die Ihrige, das Ihrige,
ek amazokkal ugyan azon egy jelentésűek, 's mind
ek, mint az itt következő der die das Meinige, az
kivûl, minden Ejtésben en végezetet veszнek fel, a
ú 4-dik Ejtesen kivûl.

Az Egyesben.

Meinige, die Meinige, das Meinige,
Meinigen, der Meinigen, des Meinigen,
Meinigen, der Meinigen, dem Meinigen,
Meinigen, die Meinige, das Meinige,

A' Többesben; mind a' három Nemben.

Meinigen, az enyímek. 3. den Meinigen, az e
Meinigen, az enyímeknek. 4. die Meinigen, az e
fenn előhordott példákat tehát így is mondhatjuk: M
er Meinige iſt ſchon hier. Leihe mir dein Federmeſſe
e verloren. Das iſt nicht mein Hut, denn der Meini
a' t.

Jegyzés. A' mint oda feljebb láttuk, a' Németek
lakit, hogy a' Többesben beszéllnek vele, így: ſie
agy S-szel iratik 's nálunk ezeket teszi, Sie, az Ú
med. Ehez képest ezeket is: az Úré, az Asszonyé,
nak, az Úrét: a' Kegyelmedének, a' Kegyelmedét,
Névmássai közzûl ezen Többessel teszik ki, ihr, ihr
ek akkor a' jelentéseket a' mi nyelvünk szerént E
agy betűvel íródnak a' Németben, így:

Az Egyesben.

, Ihre, Ihr, az Úré, az Asszonyé, a' Kigye
s, Ihrer, Ihres, az Úrénak, az Asszonyénak,
m, Ihrer, Ihrem, az Úrénak, az Asszonyénak.
n, Ihre, Ihr, az Úrét, az Asszonyét.

A' Többesben.

, az Úréi, az Asszonyéi, a' Kigyelmedéi.
r, az Úréinak, az Asszonyéinak, a' Kigyelmedéin

harmadik személynél nem így van a' dolog; mert ott a' személy bizonytalan lévén, az *övé* helyett tehetek akarkit, így: a' Grófé, a' Jánosé, az Istváné, az Úré, az inasé 's a' t. és ezek e' szerént szinte ollyan Nominativusok, mint az, *az övé*, mellynek a' *személyét* felfedezik, de a' *birtokát* nem. Továbbá: valamint ezek: *az enyim*, *a' tiéd* két tárgyat foglalnak egybe 's azok helyett állanak, mint feljebb ezen példákban látánk az *én könyvem*, az *én ruhám*; úgy ezek is: *az övé*, *a' Grófé*, *az Istváné*, *az inasé*, *az övéi*, *a' Gróféi*, *az Istvánéi*, két tárgyat foglalnak egyben, ú. m. a' személyt és a' birtokot, és ha ezt mind a' kettőt felfedezem, akkor így szóllok: *az ő könyve*, *a' Gróf kertje*, *a' Gróf jószága*; *az István könyve*; *az inas ruhája*, 's a' t. melly szóllásokban a' birtokos mindenkor Genitivusban van, és így is mondhatom: *a' Grófnak a' kertje*, *az Istvánnak a' könyve*, *az inasnak a' ruhája*: a' birtokot jelentő szó pedig állhat akármelly Ejtésben, a' mint azt a' Mondás öszvetétele kívánja: p. o. A' Gróf kertjének a' fekvése szép, az István könyvét megvettem, 's a' t. Ezen itt előadott öszvetételek Németre való fordításában semmi nehézség sints, csak arra kell vigyázni, hogy a' Németben a' birtokjelentő szót a' biró személy eleibe kell tenni, így: *a' Gróf kertje*, v. *a' Grófnak a' kertje*, der Garten des Grafen; *az István könyve*, v. *az Istvánnak a' könyve*, das Buch des Stephans; *a' Gróf kertjét eladták*, den Garten des Grafen hat man verkauft. De az itt a' legfőbb kérdés, hogy miképpen teszik ki a' Németek az illyen szóllások helyett állo *é* végezettel öszvetett szókat? minémüek: *a' Grófé*, *a' Grófnak*, *a' Grófét*, *az Istváné* 's a' t. Ezt tehát a' következő Regulák határozzák meg:

1. Midőn ezen *é* végezetű szókkal csak a' Nominativusban kérdezünk és felelünk így: *Kié ez a' könyv? az Istváné ez a' könyv?* F. *az övé*, v. *az Istváné*; 's a' t. akkor a' Németek az *é* végezetet ezen ígével szokták kitenni es gehört (tartozik), és mivel ez az ige gehören Dativust kíván: a' szó a' melly az *é* előtt áll a' Dativusba tétetik, így: kié? wem gehört? mert *ki?* németül wer? eunek a' Dativussa wem? Példák erre: *Kie ez az óra?* wem gehört dieſe Uhr? F. *Az Atyámé*, ſie gehört meinem Vater, vagy csak így: meinem Vater. *A' Jánosé ez a' könyv?* gehört dieſes Buch dem Johann? Igen is az övé, ja, es gehört ihm. *Az Úré ez a' kalap?* gehört der Hut Ihnen? F. Ja, er gehört mir. — Mert az *Úr* németül Sie, ennek pedig a' Dativussa Ihnen.

2. Mikor az *é* végezetű szó Szubjectum helyén áll, akkor a' Névmássát magát, *az övé*, így teszszük ki, ſeiner, ſeine, ſeines, ihrer, ihre, ihres, vagy ezek helyett sokkal tisztességesebb, ha ezzel élünk, der Seinige, die Seinige, das Seinige, der Ihrige, die Ihrige, das Ihrige, p. o. *ezek között a' kalapok között az övé legdrágább*, unter dieſen Hüten iſt der Seinige (od. ſeiner) der theuerſte; az *övé* helyén álló szókat pedig, p. o. *az Istváné*, *a' Jánosé*, *a' Grófé*, *az inasé*, Genitivussal, és a' birtokos *é*-t ezzel teszszük ki, ſeiner, ſeine, ſeines, ihrer, ihre, ihres, ahoz képest, a' mint az *é* alatt értetődő szónak *neme* (genusa) *him*, *anya*, v. *köznemü* névmássát kíván; p. o. *Ezek között a' kalapok között a' Jánosé legdrágább*, unter dieſen Hüten iſt des Johanns ſeiner der theuerſte. *A' mi kertünk is nagy*, *de a' Grófé még nagyobb*, unſer Garten iſt auch groß, aber des Grafen ſeiner iſt noch größer. *Ez a' penitzilus nem éles*, *talám az ótsémé élesebb*, dieſes Federmeſſer iſt nicht ſcharf, vielleicht iſt meines Bruders ſeines ſchärfer; *ez a' penna nem jó*, *talám az Istváné jobb*, dieſe Feder iſt nicht gut, vielleicht iſt des Stephans ſeine beſſer.

3. Ha ezek a' birtokos *é* vel öszvekötött szók a' Nominativuson kivül más Ejtésben vannak, vagy pedig Elölutoljáró járul hozzájok, akkor is az éppen most leirt módon tétetnek ki, így: *Jánosét* (t' i. *könyvét*) *én hoztam el*. Des Johanns ſeines habe ich mitgenommen; (*az Istvánéra* (t. i. *le-*

velére) *én feleltem*, auf des Stephans ſeinen habe ich geantwortet; (ne
így: des Stephans auf ſeinen). — A' betsület adó szóllásokban ezeket:
Úré, *az Úrét*, *az Úréból*, *az Aszszonyé*, *a' Kigyelmedé*, 's a' t. így te
szük ki: Ihr, Ihre, Ihr, vagy der Ihrige, die Ihrige, das Ihrige, Ihre
vagy den Ihrigen, 's a' t. aus Ihrem, v. aus dem Ihrigen, 's a' t. Mik
pedig kérdés vagy felelet; akkor az itt előadott 1. Regula szerént bánu
ezekkel is, így: *Az Úré ez a' könyv?* gehört dieſes Buch Ihnen, Melly
az Úré? welches gehört Ihnen? 's a' t.

III. A' Mutató és Meghatározó Névmássairól.

§. 52. Ide tartoznak az itt következő Névmássai.

der,	die,	das,	ez az, az az, az a
dieſer,	dieſe,	dieſes,	ez, emez.
jener,	jene,	jenes,	az, amaz.
derſelbe,	dieſelbe,	dasſelbe,	ugyan az.
derjenige,	diejenige,	dasjenige,	az az, az a'.

wer, was, a' mi, a' mit.

A' dieſer, és jener egészen a' Meghatározó Nemszótska szerént ejtegetődik. A' többek így:

	Az Egyesben.			A' Többesben.	
	Hímn.	*Anyan.*	*Köznem.*		
1.	der,	die,	das, az a'.	1. die,	azok a'.
2.	deſſen,	der, deren,	deſſen, annak a'.	2. derer,	azoknak a
3.	dem,	der,	dem, annak a'.	3. denen,	azoknak a
4.	den,	die,	das, azt a'.	4. die,	azokat a'.

Ez Egyesben.

1.	derſelbe,	dieſelbe,	dasſelbe,	ugyan az.
2.	deſſelben,	derſelben,	deſſelben,	ugyan annak
3.	demſelben,	derſelben,	demſelben,	ugyan annak
4.	denſelben,	dieſelbe,	dasſelbe,	ugyan azt.

A' Többesben.

1. dieſelben,	ugyan azok.	3. denſelben,	ugyan azoknak.
2. derſelben,	ugyan azoknak.	4. dieſelben,	ugyan azokat.

Ezeknek csak Egyesek van:

1. wer,	a' ki.	3. wem,	a' kinek.	1. was,	a' mi.
2. weſſen,	a' kinek.	4. wen,	a' kit.	4. was,	a' mi

I. *Jegyzés.* A' Pronomen der kimondása különbözik a' Meghatároz Nemszótska kimondásától; mert abban az e betű valamennyire megnyújtatik, így: dér, dém, dén.

II. *Jegyzés.* Mikor ez a' Mutató Névmássa *ez*, *az*, a' Magyarban nem éppen a' Magábanértheto előtt áll, akkor németül így tétetik ki, das iſt nem nézvén arra, hogy a' Magábanértheto Himnemű e', vagy Anyanemű p. o. Ez szép irás, das iſt eine ſchöne Schrift. Ez jó óra, das iſt eine gute Uhr. Ez hasznos regula, das iſt eine nützliche Regel. Így van ez akkor is ha kérdünk valamit. P. o. Az Úré az az óra? Iſt das Ihre Uhr? Jó bor ez? Iſt das guter Wein? Ez a' das iſt még ollyan forma erőt is ád a' Mondásnak, mint a' magyarban ez: *ejnye be!* P. o. Ejnye be jó kés ez, das iſt ein gutes Meſſer. Ejnye be drága posztó az, das iſt ein theures Tuch. Ejnye de rosz idő van, das iſt ein ſchlechtes Wetter. Ejnye be szép irás ez, das iſt eine ſchöne Schrift, 's a' t.

IV. A' Kérdő Névmássairól.

Ezekkel a' Névmássaival vagy személyről vagy dolgokról kérdezünk valamit. Ide tartoznak ezek:

er? e? es? } mitsodás? melyik?	welcher? welche? welches? } melyik?
oda?	welch ein? welch eine?
oda?	welch eines? minö? millyen?

és. A' welcher, -e, -es, a' Meghatározó Nemszótska szerént ejtekben pedig, was für einer, welch ein, csak az ein ejtegetődik, változnak. A' wer-nek Ejtegetését láttuk feljebb. §. 52.

-sés. Mikor a' was für einer, együtt van a' Substantivummal, Ejtésben így tétetik a' Hímnemű és Köznemű szóhoz was für anemű szóhoz így: was für eine. Ezen kivül; illyenkor elvámástól; a' was elöl áll; a' für ein, für eine pedig a' Substan- P. o. Mitsoda étel az? Was iſt das für eine Speiſe? Mitsoda s iſt das für ein Fleiſch? Mitsoda kérdés az? Was iſt das für Mitsoda lárma az? Was iſt das für ein Geſchrey oder Lärm?

V. A' Viszszahozó Névmássairól.

Ezek a' Névmássai a' már fennforgott dolgot hozzák nénkbe, vagy azokra igazítnak viszsza, és ezen okból ollyan végzetet vesznek fel, a' mitsodás *nemü* a' rthető, a' mellyre viszszaigazítnak, p. o. der runde Tiſch, den ich neulich gekauft habe, *az a' kerek asztal, a' mel- minap vettem*, 's a' t. Ide tartoznak ezek:

es, as, }	a' ki, melly, a' melly, a' mellyik.
y,	a' mellyet. *Ezzel már ma nem igen élnek.*

Ezek közül a' welcher, éppen úgy ejtegetődik, mint a' megtikulus. A' der, die, das, Ejtegetését láttuk az 52:dik §. alatt. okkal közönségesebb mint a' der, de azomban, a' welcher 2-dik tt, jobb a' der 2-dik Ejtésével élni, deſſen és deren-nel, mind , mind a' Többesben; p. o. der Mann deſſen (nem welches) t, *az az ember, a' kiről emlékeztél, v. a' kit emlegettél*, 's a' t.

HATODIK RÉSZ.

z Elölutoljárókról, vagy Praepositiókról.

Az Elölutóljárók, mellyek a' Magyar Nyelvben min- első Ejtés után szoktak tétetni; a' Német Nyelvben tésen kivül mindenikhez tétetnek, még pedig elöl, és utól. A' következendő Táblák mind az Ejtést, mel- lölutoljárók kívánnak, mind azoknak jelentéseiket lítják.

, halber, * -ért;	der Freundſchaft halber,
alb, n kivül;	außerhalb der Stadt, a'
alb, -n belöl;	innerhalb der Mauer, a'
nd, alatt, ideje alatt;	während des Krieges, a'
, ** miatt, -ért;	wegen einer Sache oder ei gen, egy bizonyos dol log eránt.

II. Harmadik Ejtést kívánó Elölutoljár

-ból, böl;	aus der Kirche, a' templ
, -n kivül;	auſſer deinem Vater, az
nál, nél;	bey meinem Freunde, a'
en, * ellenébe, ellene:	dem Winde entgegen reite be lovagolni.
l, -el, -val, -vel, -által,	mit dir, veled; mit ſei botjával.
után, múlva, szerént,	nach der Stunde, óra u
t, ba, be.	Wochen, két hét mú Sonne richten, a' na nach Wien reiſen, Bét
, mellett, után,	er ſaß nächſt mir, közel mellettem.
, -val együtt, -vel	nebſt ſeinem Schwager,
ütt.	együtt.
tól, -töl fogva, ólta;	ſeit der Zeit, azólta, azo
-tól, -töl, -ról, -röl,	ich habe es von deinem A
l, -böl;	atyádtól hallottam; von ihm? mit mond

,ellen,felé,eránt,-hoz, gegen den Befehl handeln, a' parancso-
ez, -ra, -re, mellett; lat ellen tselekedni; gegen Abend, estve felé; gegen dich, te erántad; gegen Quittung, nyugtató írás mellett.
, nélkül; ohne deine Erlaubniß, engedelmed nélkül, ohne dich, nálad nélkül.
ért, -en, körül, -kor, um einen Gulden, egy forintért, egy forinton; um die Feſtung, a' vár körül; um zehn Uhr, tíz órakor.
, ellen; wider den Feind, az ellenség ellen; wider dich, ellened.

Olly an Elölutoljárók, mellyek egy értelemben Dativust, más értelemben Accusativust kívánnak magok után.

a) Erre a' kérdésre: *hol?* 3-dik Ejtést v. Dativust kívánnak.

n, -an, -en, -on, -ban, an dieſem Orte, ezen a' helyen; am (an dem) Leben ſeyn, életben lenni. Am Fenſter ſitzen, az ablaknál, v. az ablakban ülni; man kennet das Silber an dem Klange, pengéséről esmerni meg az ezüstöt.
n, -nál, -nél, -ról, -ről.
-n, -an, -en, -on, -ban, auf dem Tiſche liegt es, az asztalon
n, -ra, -re; van; auf der Stube ſeyn, a' szobában lenni; er iſt auf dem Thurme, a' toronyban van. Er iſt auf beyden Augen blind, mind a' két szemére vak.
r, megett; hinter der Thür, az ajtó megett; hinter mir, a' hátom megett.
-ban, -ben, alatt; in dem Garten, a' kertben; in einer Woche, egy hét alatt.
, mellett; neben dem Wirthshauſe, a' vendégfogadó mellett;
, felett, -n túl: über der Mahlzeit trinken, ebéd felett, v. ebédnél inni; über der Gränze, a' határon túl v. kivül.
, alatt; unter dem Bette, az ágy alatt.
elött; vor dem Thore, a' kapu elött.
ben, között; zwiſchen mir und dir, én közöttem és te közötted.

b) Erre a' kérdésre: *hova?* 4-dik Ejtést v. Accusativust kívánnak.

-hoz, -hez, -ra, -re; an wen iſt der Brief adreſſirt? kihez van ez a' levél útasítva?
-ra, -re, -ba, be; lege es auf den Tiſch, tedd az asztalra; gehen wir auf dein Zimmer, menn jünk a' te szobádba.
r, megé; hinter die Thür, az ajtó megé.

in, ba, be;	geh in die Schule, mennj az oskolába.
neben, mellé;	neben die Wand, a' fal mellé.
über, -n keresztül, v. által;	über das Waſſer, a' vízen által.
unter, alá;	unter das Kanapee, a' kanapé alá.
vor, eleibe;	hänge es vor das Fenſter, akaszd az ablak elébe.
zwiſchen, közé, közibe;	ſetze dich her zwiſchen uns, ülj ide közinkbe.

I. *Jegyzés.* Vannak egynehány öszvetett Elölutóljárók is, mellyek a' zókat magok közé veszik, ú. m,

von — an, -tól fogva, -től fogva;	von heute an, mától fogva.
von — auf, -tól fogva, -től fogva;	von ſeiner Jugend auf, ifjúságától fogva.
von — her, -tól fogva, -től fogva;	von Ewigkeit her, öröktől fogva; von Anfang her, elejétől fogva.
um — herum, körül;	um die Stadt herum, a' város körül.
um — willen, (Genit. kíván) ért;	um Gottes willen! az Istenért! um des Himmels willen! az Isten, szerelméért!

II. *Jegyzés.* Vannak némelly *hatdrozó szótskák és praepositióval öszvetett Substantivumok*, mellyeket némelly Grammatikusok azon okból, hogy azok is 2-dik Ejtést kívánnak magok után, eddig a' Praepositiók közé tettük által. Illyenek: oberhalb, felyül rajta; unterhalb, alól rajta; Kraft, ereje szerént; Laut, szerént; in Rückſicht, -ra nézve, -re nézve, 's a' t.

III. *Jegyzés.* A' Magyar nyelvben az Elölutoljárók soha sem tétetnek a' személyes Névmássai után így: *énben, éntől, te által*, 's a' t. hanem az Elölutoljárók veszik fel magok után a' személyeket Affixumok által, *így*: *bennem, benned, benne, tőlem, tőled, tőle, általam, általad, általa*; vagy pedig, ha a' személynek még nagyobb erőt akarunk a' mondásban adni, így: *én bennem, te benned, ő benne, én tőlem, te tőled*, 's a' t. A' Németben' mind a' két esetre a' közönséges regula mellett kell maradnunk, utánnok téve' Praepositioknak, a' Névmássainak azt az Ejtését, mellyet kíván, így: in mir, benném v. én bennem; in dir, te benned; in ihm, ő benne; von mir, én tőlem; durch mich, én általam, 's a' t.

IV. *Jegyzés.* Vannak a' Magyarban egynehány kettős Elölutoljárók, mellyeknek egyike ezen végezet *an, en, en, ön*, a' Vocalisok után pedig csak egy *n*. Ezeket oda feljebb csak egy *-n* nel jegyeztem ki a' párjok előtt, mivel hosszas volna mind kirakni így: *an innen, en innen, on innen, ön innen, -n innen*. Azon *-n* betűket tehát mind így kell érteni.

V. *Jegyzés.* A' Praepositiók többnyire rövid és magokban érthetetlen szótskák lévén, igen nehéz azokat megtanúlni. Erre nézve a' példák szükségesek, hogy a' Tanúló azokat magtanúlván, azokkal együtt az Elölutoljárónak mind jelentését, mind az Ejtést mellyet kíván, magtanúlja.

VI. *Jegyzés.* Némelly Praepositiók öszvekerülvén a' meghatározó Artikulussal és más Névmássaival, azokkal öszveolvasztatnak így:

im,	az az in dem;	im Zimmer, a' szobában; im Hofe, az udvaron.
am,	— an dem;	am Fenſter, az ablaknál; v. az ablakban.
ins,	— in das;	ins Feuer, a' tűzbe; ins Waſſer, a' vízbe.
aufs,	— auf das;	aufs prächtigſte, a' legpompásabb módon.
womit?	— mit was?	womit hat er ſich unterhalten? mivel múlatta magát.

— zu was? wozu braucht er dieſes? mire kell ez neki.
— in was? és in welchem? worin beſteht dieſe Kunſt? miben áll ez a' mesterség?
— aus dem; daraus kann man ſehen, abból láthatni.
— nach dem; was that er darnach? mit mivelt azután?

HETEDIK RÉSZ.

A' Számokról.

56. A' Számok, mellyek a' dolognak mennyiségét határozók. 4. Osztók, és 5. Meghatározók. meg, ötfélék, ú. m. 1. Sarkalatosok. 2. Rendelök. 3.

1. *Sarkalatos Számok.*

57. Ezekkel számlálunk és felelünk ezen kérdésre *hány! nnyi?* wie viel? és a' Többesben így: *hányan? mennyien?* e? P. o. ſechſe, hatan, 's a' t.

, egy.
), kettö.
, három.
, négy.
, öt.
, hat.
n, hét.
, nyoltz.
, kilentz.
(tzén), tíz.
(elf), tizenegy.
lf, tizenkettö.
)zehn, tizenhárom.
zehn, tizennégy.
zehn (fuftzen), tizenöt.
zehn, tizenhat.
:nzehn, tizenhét.
zehn, tizennyoltz.
nzehn, tizenkilentz.

20. zwanzig, húsz.
21. einundzwanzig, huszonegy.
22. zweyundzwanzig, huszonkettö.
29. neunundzwanzig, huszonkilentz.
30. dreyßig, harmintz.
31. einunddreyßig, harmintzegy.
32. zweyunddreyßig, harmintzkettö.
40. vierzig, negyven.
41. einundvierzig, negyvenegy.
50. fünfzig (fuftzig), ötven.
60. ſechzig, hatvan.
70. ſiebenzig, hetven.
80. achtzig, nyoltzvan.
90. neunzig, kilentzven.
100. hundert, száz.
101. hundert und eins, száz egy.
200. zweyhundert, kétszáz.
1000. tauſend, ezer.
1001. tauſend und eins, ezeregy.
100,000. hunderttauſend, százezer.
1,000,000. eine Million, egy millió.

yzés. A' Sarkalatos Számok általjában véve nem ejtegetödnek, kivzt eins. Ezt ezen esetben úgy kell nézni, mint akarmelly más Adot, a' mint alább meglátjuk, és háromféle Ejtegetése van; *a)* így: , die eine, das eine, az egyik. *b)* így: ein Menſch, egy ember; au, egy asszony; ein Kind, egy gyermek. *c)* mikor magában áll, ibstántivumára vivödik, így: einer, eine, eines, egy, az egyik. E' az Ejtegetése módját az Adjectivumoknál alább meglátjuk. A' többi nem változnak egyébütt tsak a' Dativusban, a' hol en végezetet fel, (ezeken kivül ſieben, zehn, mivel ezek már úgyis en-be men-

nek ki); de ez csak akkor esik meg, ha magokban állanak Substantivum nélkül így: wählt dir aus dieſen dreyen eines, válaszsz magadnak e' három közül egyet; auf allen vieren kriechen, négy kézláb mászni; er kam mit noch achten, kilenczed magával jött; ſie kamen zu zwanzigen, hunderten, tauſenden, húszanként, százanként, ezerenként jöttek. A' közönséges beszédben szokásban van, hogy ezen számokat, ha magokban állanak a' *négyen* kezdve a' *tizenkettőig* e-vel nevelik, mi pedig a' magyarban *en* végzettel élünk illyenkor, így: és waren ihrer viere, fünfe, ſechſe, ſieben, (mert ezt az egyet így ſiebene nem mondják) achte, zwölfe; négyen, ötön, hatan, heten, nyoltzan, v. tizenketten voltak.

2. *Rendelő Számok.*

§. 58. Ezek a' *Sarkalatosaktól* származnak te v. ſte végzettel, kivévén ezt: der erſte, az első. Ezekkel erre a' kérdésre felelünk, der wievielſte? hányadik? Ezeket úgy kell nézni mint Adjectivumokat, mellyek a' meghatározó Articulussát a' Substantivumnak mindenkor magokkal hordják; így: der erſte, die erſte, das erſte, der erſte Buchſtabe, az első betű; die zweyte Frage, a' második kérdés; das dritte Haus von hier, a' harmadik ház ide. Ejtegetéseket az Adjectivumoknál megláthatjuk

der erſte,	az első.	der zehnte,	a' tizedik.
der zweyte,	a' második.	der zwanzigſte,	a' huszadik.
der dritte,	a' harmadik.	der dreyßigſte,	a' harmintzadik.
der vierte,	a' negyedik.	der hundertſte,	a' századik.
der fünfte,	az ötödik, 's a' t.	der tauſendſte,	az ezeredik.

Jegyzés. A' Német Nyelvben a' független Adjectivumok egyszersmind Adverbiumok is, mint ez: theuer, drága, és drágán; de mivel az itt előszámlált Rendelő számok nem függetlenek, hanem összekötésben vannak: erre nézve ezektől különös végezettel kell ismét Adverbiumokat formálni, így:

Határozók a' Rendelő Számoktól.

erſtens,	először.	fünftens,	ötödször.
zweytens,	másodszor.	ſechstens,	hatodszor.
drittens,	harmadszor.	zehntens,	tizedszer.
viertens,	negyedszer.	zwölftens,	tizenkettődször.

3. *Sokszorozó Számok.*

§. 59. Ezek, vagy illyen végzettel formálódnak a' Sarkalatosoktól erley, melly végzet a' dolgokat nemekre és tulajdonságokra nézve sokszorozza, mint ez a' magyar végzet *féle*. Ezek az erley-ban végződő számok változhatatlan Adjectivumok, mellyekkel ezen kérdésre felelünk, wie vielerley? hányféle?

einerley,	egyféle.	zwölferley,	tizenkétféle.
zweyerley,	kétféle.	hunderterley,	százféle.
dreyerley,	háromféle.	vielerley.	sokféle.

vagy ezen végzettel fach; a' melly a' dolgot számára nézve sokszorozza, mint ez a' magyar végzet *-szoros*, *-szeres*, *-szörös*. Ezek a' -fach, végzetű Szamok mind Adjectivumok, és éppen úgy változnak, mint más Adjectivumok. — Ezekkel erre a' kérdésre felelünk; wie vielfach? hányszoros, és hányszorosan?

einfach,	egyszeres,	*adv.* egyszeresen.
zweyfach,	kétszeres,	— kétszeresen.
dreyfach,	háromszoros.	— háromszorosan.
zehnfach,	tízszeres.	— tízszeresen.

Határozók a' Sokszorozó Számoktól.

Jegyzés. Az erley-végzetű Sokszorozó Számoktól úgy formáltatnak Határozók v. Adverbiumok, hogy azokat ezen szók közé teszszük auf — Art, *don*, v. *képpen*, p. o.

auf zweyerley Art,	kétféleképpen.
auf dreyerley Art,	háromféleképpen.
auf fünferley Art,	ötféleképpen.
auf vielerley Art,	sokféleképpen.

4. *Osztó Számok.*

§. 60. Ezekkel erre felelünk: *hányával?* zu wie viel?

einzeln, egyenként; zu vieren, négyével.
zu zwey und zwey, } párjával; zu hunderten, százával, százanként,
zu paarweise, } 's a' t.

Ezek mind Határozók és nem változhatnak.

5. *Meghatározó Számok.*

§. 61. Ezek a' Sarkalatosoktól ezen végzettel formáltatnak mahl, *szor*, *szer*, *ször*, és Adverbiumok; hanem ig végzettel Adjectivumot lehet belölök formálni, a' mint meglátjuk:

a. Adverbiumok ezen kérdésre wie vielmahl? *hányszor?*

einmahl,	egyszer.	zehnmahl,	tízszer.
zweymahl,	kétszer.	dreyßigmahl,	harmintzszor.
dreymahl,	háromszor.	hundertmahl.	százszor
viermahl,	négyszer.	vielmahl,	sokszor.

b. Adjectivumok ezekből, ig, *végezettel.*

einmahlig,	egyszeri.	viermahlig,	négyszeri.
zweymahlig,	kétszeri.	oftmahlig,	gyakori.
dreymahlig,	háromszori.	vielmahlig,	sokszori.

6. *Határozatlan Számszók.*

§. 62. Vannak egynehány szók, mellyek a' dolognak bizonytalan mennyiségét azoknak általjában tsak sokaságát v. kevésségét fejezik ki. Ezeket az újabb Német Grammatikusok kezdették a' Számok közé számlálni. Illyenek ezek:

viel,	sok.	etliche,	egynehány.
wenig,	kevés.	jeder,	minden, mindenik.
mehrere,	többen, sokan.	alle,	mind, mindnyájan.
mancher,	némelly.	kein,	egy sem.
einige,	némellyek, egynehány.	sämmtliche,	mindnyájan, minden.

I. *Jegyzés.* Megjegyzést érdemel itt elsőben is az, hogy ezek a' *határozatlan számszók* a' Magyarban a' Többeseket, minden Regula ellen, a' sarkalatos számokkal együtt, *an*, *en* végzettel formálják. Nem így beszél-

lönk t. i. *ötek, hatak, százak, ezerek, sokak, kevesek, egynehányak, mindnyájak*; hanem így: öten, hatan, százan, ezeren, sokan, kevesen, egynehányan, mindnyájan; hogy pedig ezek a' Többes Első Ejtések helyett állanak, megtetszik abból; hogy, ha Előlutoljárót teszek utánnok, akkor a' Reguláris Ejtést állítom helyekbe, így: *ezerektől hallani; sokaktól elszedték a' fegyvert, mindnyájokról azt hirlelik*, 's a' t. Ezen Többeseket a' Németek e-vel formálják így: viele, sokan; wenige, kevesen; alle, mindnyájan: 2. *Ejtés*: vieler, sokaknak; weniger, kevésnek, v. kevéseknek; aller, mindnyájoknak, mindeneknek; 3. *Ejtés*: vielen, sokaknak; allen, mindnyájoknak, 's a' t. 4. *Ejtés*: viele, sokakat, 's a' t. Egyébaránt az Ejtegetésekre nézve megegyeznek az Adjectivumokkal, mert úgy, ejtegetődnek mint ezek, midőn a' Substantivumok előtt magokban állanak a' mint majd meglátjuk.

II. *Jegyzés.* Ezek: wenig, viel, mehr, gyakran állanak a' Substantivumok előtt minden változás nélkül, mikor csak általjában és meghatározás nélkül áll a' Substantivum; p. o. daß iſt viel Geld, az sok pénz; wenig Brod, kevés kenyér, v. gib mir ein wenig Brod, adj egy kevés kenyeret. Ellenben, így kell mondani ezt: Vieles Geld iſt nicht immer nützlich, a' sok pénz nem mindég hasznos 's a' t.

NYOLTZADIK RÉSZ.

A' Mássalérthetőkről, v. Adjectivumokról.

§. 63. A' Mássalérthetőkről, mellyek a' Substantivumoknak tulajdonságait és esmértető jeleit fejezik ki, ezeket kell tudni:

1. Hogy származnak más szóktól, és mitsoda tulajdonságot jelentenek végzeteik.

2. Mi módon tétetnek öszve a' Substantivumokkal 's hogy Ejtegetődnek.

3. Az Öszvehasonlításban (*Comparatio*-ban) hogy változnak.

1. *Az Adjectivumok Származásáról.*

§. 64. A' Mássalérthetők vagy eredeti *gyökér-szók*, minémüek, klein, *kitsíny*; groß, *nagy*; ſtark, *erös*; gut, *jó*; alt, *régi, öreg, vén*; jung, *ifju*; hart, *kemény*; weich, *puha, lágy*; dick, *vastag*, 's a' t. vagy bizonyos végzetek segittségével más szóktól formáltatnak, mint ezek: fühlbar, *érezhető*; ſichtbar, *látható*; ſchmerzhaft, *fájdalmas*; lebhaft, *eleven, virgontz*; menſchlich, *emberi*; göttlich, *isteni*; mächtig, *hatalmas*; prächtig, *pompás, derék*; kindiſch, *gyermekes*; weibiſch, *aszszonyos*: vagy végre öszvetett szók, minémüek, ſinnreich, *igen elmés*; grundfalſch, *éppen nem igaz*; leichtgläubig, *könnyen hivő*, 's a' t.

§. 65. Az öszvetett szókról általjában, később kell szóllanunk, mivel itt még idejekorán és haszon nélkül olvasná azokat a' Tanúló. A' mi pedig a' Származott Adjectivumokat illeti; azok ezen itt következő tíz végezetek segittségével formáltatnak más szóktól:

-bar, -ſam, -en, -ern, -ig, -icht, -iſch, -er, -lich, -haft.

Igaz ugyan, hogy ezen végzetek jelentését és ezek által a' szók származásának módját, koránt sem lehet a' Német nyelvben olly tökélletes regulák által meghatározni, mint a' Magyar nyelvben; mindazáltal ezeket a' Nyelvtanúlónak tudni felette hasznos dolog.

Jegyzés. Egy nyelv sints Európában, melly a' Magyar nyelvhez, a' Szókszármaztatása regulás módjára nézve közelítne. Annál inkább lehet sajnálni, hogy erre még Magyar Íróink közül is kevesen ügyelnek! 's onnan veszik eredeteket az illyen idétlen korts szók: *példmány*; *rajzolmány*; *irat*; *gyakorlat!!* Ezer szerentséjére Nemzetünknek, az Olvasó része a' Közönségnek a' jámborabb Írókkal együtt, ollyan egészséges gyomorral bír még, hogy az effèle *kóholmányokat* bé nem veheti; valamint az illyen nyomorult bérmálásokat sem, *fregatta*, *flottilla*, *trupp*, *eskadron*, *koffé!* — Már így ugyan népen pallérozzuk a' Magyar nyelvet! félő, hogy az illyen otromba pallérozással minden színét 's szépségét lepallérozzuk.

§. 66. Az Adjectivumokat formáló tíz végezetek értelme itt következik.

1. -bar, -os, -es, -ható, -hető.

A' bar értelmét nehéz meghatározni, mert sokféle; de teszi főképpen alkalmatos voltát a' tárgynak arra, a' mit a' gyökér szó tesz, és mind Magokbanérthetőkből, mind Igékből formálja a' Mássalérthetőket. P. o.

die Frucht,	gyümölts.	fruchtbar,	termékeny.
das Wunder,	tsuda.	wunderbar,	tsudálatos.
die Furcht,	félelem.	furchtbar,	rettenetes.
der Mann,	férjfiú, ember.	mannbar,	emberkoros.
danken,	köszönni.	dankbar,	háládatos.
ſtreiten,	hartzolni.	ſtreitbar,	fegyverfogható.
leſen,	olvasni.	leſbar,	olvasható.
trinken,	inni.	trinkbar,	megiható, innivaló.
ſehen,	látni.	ſichtbar,	látható.
heilen,	gyógyítni.	heilbar,	gyógyítható.

2. -ſam, -os, -es.

A' ſam végezetű szó azt mutatja, hogy valamelly tárgy, valóban bír azzal a' tulajdonsággal, mellyet a' gyökér szó jelent. A' Gyökér szók itt is Magokbanérthetők és Igék. P. o.

die Tugend,	virtus,	tugendſam,	virtussal ékeskedő, virtusos.
die Mühe,	fáradtság,	mühſam,	fáradtságos.
die Furcht,	félelem,	furchtſam,	félénk.
arbeiten,	dolgozni,	arbeitſam,	dolgos.
ſparen,	takarítni,	ſparſam,	takarékos.
wachen,	vígyázni,	wachſam,	vígyázó, szemes.
heilen,	gyógyítni,	heilſam,	hasznos, gyógyító erejü.

3. -ern, és 4. -ren, -ből való, böl való.

Ez a' két végzet -ern, ren, a' matériát mutatja ki, mellyből a' dolog áll, v. készült. Ezek csak Magábanérthető Gyökérszóhoz tétetnek. Többnyire az a, o, u elváltoznak á, ö, ü-vé. P. o.

das Gold,	arany,	golden,	arany,	*aranyból va*
das Silber,	ezüst,	ſilbern,	ezüst,	*ezüstből val*
das Eiſen,	vas,	eiſern,	vas,	*vasból való.*
das Kupfer,	réz,	kupfern,	(nem kúpfern,) réz.	
das Holz,	fa,	hólzern,	fa,	*fából való.*
der Stein,	kö,	ſteinern,	kö.	*köből való.*
das Leder,	bör,	ledern,	bör.	*börből való.*

Jegyzés. A' Magyar nyelvben a' *Nemzetet* és *Matériát* jelentő s egyszersmind Substantivum és Adjectivum is. P. o. Magyar, ein Ungar Unger, *Hungarus*; és Magyar. (vagy tsak kis betűvel így: *magyar*, u griſch, *hungaricus*; Német, német, Tót, tót, 's a' t. így ezek: arar Gold, *aurum*; arany, golden, *aureus*, s a' t. ésígy, az illyen szókkal *aran ból való, ezüstből való, fából való*, tsak akkor kell élnünk, mikor a akarjuk magyarázni, hogy *arany, ezüst*, nem *Substantivum*, hanem *A jectivum*, p. o. Lexiconokban, de az írásban ez szükségtelen. Ki beszél így: *aranyból való óra; ezüstből való kalán;* ezek helyett, arany ór ezüst kalán.

5. -ig, -os, -es.

Az ig, végzetű Adjectivum a' gyökérszó jelentését tulajd nítja a' tárgynak tulajdonságúl. Itt a' gyökérszók többnyire Su stantivumok. P. o.

gut,	jó,	gütig,	jó, jóságos, jó tulajdonság
der Muth,	bátorság,	muthig,	bátor.
der Stein,	kö,	ſteinig,	köves.
das Feuer,	tüz,	feurig,	tüzes, *p. o. szemek.*
das Holz,	fa,	holzig,	fás, fakeménységü.
der Dorn,	tövis,	dornig,	tövises.

6. -icht, *forma, formdjú.*

Az icht, végezet, azt mutatja, hogy *hasonlít* a' tárgy aho a' mit a' gyökérszó jelent. P. o.

der Stein,	kö,	ſteinicht,	kemény mint a' kö.
das Holz,	fa,	holzicht,	kemény mint a' fa.
das Öhl,	olaj,	öhlicht,	olajos fogású, v. formájú, mintl olajos volna.
der Thor,	bolond,	thöricht,	bolondos, mintha bolond volna.

Ezt a' végezetet az elébbeni ig végezettel a' Németek mag is sokszor eltserélik, de a' jó Írók soha sem.

7. -iſch, } 8. -er, } *-i, oda való, onnan való, 's a' t.*

Ezt a' két végzetet az értelmére nézve egymástól meg ne lehet külömböztetni, hanem a' Szók formálásában annyival i kább választást kell közöttök tenni, mert:

1. Az -iſch, végzet a' Nemzetek és *néha* az Országok nev től formál Adjectivumokat kettős jelentéssel. P. o.

Ungar, Unger,	Magyar,	Ungriſch,	1. Magyar, 2. Magyarországi.
Türke,	Török,	Türkiſch,	1. Török, 2. Törökországi.
Ruſſe,	Orosz,	Ruſſiſch,	1. Orosz, 2. Oroszországi.
Böhme,	Tseh,	Böhmiſch,	1. Tseh, 2. Tsehországi.
Franzoſe,	Frantzia,	Franzöſiſch,	1. Frantzia, 2. Frantziaországi.

A' Kivételeket olvasásból kell megtanúlni, minémüek: Schweitzer, Helvétziai, Engliſch, Angliai, ettől: England, Anglia.

Továbbá: az iſch végzet még másféle Adjectivumokat is formál: mellyek vagy tudományos és mesterségeket illetö dolgokra tartoznak, vagy a' köznevekneél hasonlításokat tesznek; vagy hijjánosságot és hibát adnak elö, P. o.

a. poetiſch, poétai, hiſtoriſch, históriai, chemiſch, khémiai.
b. knechtiſch, szolgai, bäuriſch, páraszt, weibiſch, aszszonyos.
c. neidiſch, irígy, argwöhniſch, gyanakodó, viehiſch, baromi.

2. Az er végzet Városok neveiből formál Adjectivumot.

Wien,	Béts,	Wiener,	Bétsi,	Raaber,	Györi.
Preßburg,	Po'sony,	Preßburger,	Po'sonyi,	Ödenburger,	Sopronyi.
Ofen,	Buda,	Ofner,	Budai,	Peſter,	Pesti.
Leipzig,	Lipsia,	Leipziger,	Lipsiai,	Pariſer,	Párisi.

9. *-lich, -os, -es, -val, -vel, -ható, -hetö.*

Ez a' végezet a. hasonlatosságot mutat; b. valaminek módját adja elö; c. pedig, mikor ígékhez járúl, valaminek könnyen véghezvihetö voltát jelenti. P. o.

a. göttlich, isteni; kindlich, gyermeki; röthlich, vereses.
b. mündlich, szóval, szájjal; eidlich, esküvéssel; käuflich, vevés által.
c. leſerlich, olvasható; beweglich, mozgatható; glaublich, hihetö.

10. *-haft, -s, -as, -es, -os.*

Substantivumoktól formál Adjectivumokat, mellyek a' gyökérszót tulajdonsággá változtatják. P. o.

das Herz, szív, herzhaft, bátor, a' kinek szíve, v. bátorsága van.
der Fehler, hiba, fehlerhaft, hibás; ſchmerzhaft, ſájdalmas, 's a' t.

2. *A' Mássalérthetök Ejtegetéséröl.*

§. 67. Kétféle módon szokták a' Németek is a' Mássalérthetöt a' Magábanérthetövel öszvetenni; t. i ennek vagy eleibe, vagy utánna. Mikor utánna áll, mint itt: az idö *szép*; akkor a' Mássalérthetö nem változik, vagy nem ejtegetödik, akár az Egyesben legyen magyarúl, akár a' Többesben; p. o.

Ez a' penna nem jó. Dieſe Feder iſt nicht gut.
Az én pennáim nem jók. Meine Federn ſind nicht gut.
Ez a' könyv drága. Dieſes Buch iſt theuer.
Ezek a' könyvek drágák. Dieſe Bücher ſind theuer.

A' német Adjectivumokat illyen állapotjokban, midön t. i. nintsenek egyenes öszveköttetésben a' Substantivumokkal, független Adjectivumoknak nevezzük, a' melly nevezet alatt hogy ezt értsük, még most meg kell jegyezni.

Mikor pedig előtte áll a' Mássalérthető a' Magábanérthe tőnek, p. o. így: *szép* idő; akkor a' Mássalérthetők Ejtegetés kettő.

I. Az Adjectivumok első Ejtegetéséről.

§. 68. Az első Ejtegetés az, mikor a' Mássalérthető előt vagy Nemszótska áll, vagy Névmássa. Az Ejtegetés ebből áll Minden Ejtés en-be megy ki, mind az Egyesben mind a' Többes ben; kivévén az első Ejtést az Egyesben *), mert ez kétféle; ú. n

1-ször: Mind a' *három nemben* e-be megy ki az első Ejté akkor, ha Határozó Nemszótska, vagy ezen Névmássai előzi meg; der, dieſer, jener, welcher, vagy ezek: mancher, jener, p. o. így

der gute—, die gute—, das gute—,
jener hohe—, jene hohe—, jenes hohe—,

2-szor: A' *Hímnemben* er-be, az *Anyanemben* e-be, a' *Köz nemben* es be megy ki az első Ejtés akkor, ha vagy Határozat lan Nemszótska, vagy ezek a' Névmássai állanak előtte, mein dein, ſein, ihr, unſer, euer, ihr, és ez: kein. P. o. így:

ein guter—, eine gute—, ein gutes—,
mein grüner—, meine grüne—, mein grünes—,
dein kleiner—, deine kleine—, dein kleines—,

Az illyen fekvő vonás (—) az elmaradt Substantivumot teszi. P. o. Te hetjük a' hímnemből oda ezeket: Mann, Baum, Hut, az anyanemből; Fe der, Farbe, szín, festék: Schweſter; a' köznemből, Kind, Kleid, Meſſer

Példa az első Esetre.

Az Egyesben.

	Hímnem.	*Anyanem.*	*Köznem.*
1.	der breite Fluß *),	die breite Bank,	das breite Tuch.
2.	des breiten Fluſſes,	der breiten Bank,	des breiten Tuches.
3.	dem breiten Fluſſe,	der breiten Bank,	dem breiten Tuche.
4.	den breiten Fluß,	die breite Bank,	das breite Tuch.
	*) a' széles folyóvíz;	a' széles pad;	a' széles posztó.

A' Többesben.

1.	die breiten Flüſſe,	die breiten Bänke,	die breiten Tücher.
2.	der breiten Flüſſe,	der breiten Bänke,	der breiten Tücher.
3.	den breiten Flüſſen,	den breiten Bänken,	den breiten Tüchern.
4.	die breiten Flüſſe,	die breiten Bänke,	die breiten Tücher.
	a' széles folyó vizek;	a' széles padok;	a' széles posztók.

Ezen példa szerént lehet gyakorlani ezeket is, mivel a' dieſer, mancher, jener, úgy ejtegetődnek mint a' der, die, das.

*) *Jegyzés.* El ne felejtsük azt is, hogy az *Anyanem* és *Köznem*, 4-dik Ejtése, mindég hasonló az I-sőhöz a' közönséges Regula szerént, §. 42.

Dieſer hohe Berg, dieſe blaue Farbe, dieſes theure Papier,
ez a' magas hegy, ez a' kék festék, ez a' drága papiros.
Mancher reiche Mann, manche kleine Stadt, jenes hohe Haus,
némelly gazdag ember, némelly kis város, az a' magas ház.

Példa a' második Esetre.

Az Egyesben.

Hímnem.	*Anyanem.*	*Köznem.*
1. ein hoher Baum *),	eine gelbe Blume,	ein gutes Buch.
2. eines hohen Baumes,	einer gelben Blume,	eines guten Buches.
3. einem hohen Baume,	einer gelben Blume,	einem guten Buche.
4. einen hohen Baum,	eine gelbe Blume,	ein gutes Buch.
*) magas fa;	sárga virág,	jó könyv.

I. *Jegyzés.* Az ein-nak Többese nints; de ha az itt felvet példa, a' mein, dein, ſein, ihr-rel ejtegetődnék; akkor úgy lenne a' Többes, mint az *első Esetbéli Példában* van. P. o. Meine hohen Bäume, deine gelben Blumen, meine guten Bücher, 's a' t.

Példák a' gyakorlásra.

Mein blauer Rock, meine neue Weſte, mein altes Kleid,
az én kék kaputom, az én új lájblim, az én viselt ruhám.
Dein ſchwarzer Hut, deine ältere Schweſter, dein gutes Betragen,
a' te fekete kalapod, a' te néned, a' te jó magadviselete.
Sein armer Bruder, ſeine breite Stirne, ſein ſchwarzes Auge,
az ő szegény öttse (báttya), az ő széles homloka, az ő fekete szeme.

Ezek a' Névmássai, *kivévén*, *az 1.sö* és az Anyanemű 's Köznemű 4-dik Ejtést *az Egyesben*, mindenütt a' der, die, das, szerént ejtegetődnek.

II. *Jegyzés.* Igen jó lesz, ha a' Nyelvtanúló azon *Számszók* ejtegetésében is gyakorolja itt magát, mellyekről oda feljebb megjegyzettük, hogy azok az Adjectivumok szerént ejtegetődnek. P. o. így: der erſte Theil, az első rész; die erſte Frage, az első kérdés; das erſte Blatt, az első levél. — Der zweyte Horaz, párja Horátziusnak, v. második Horátz; ein dritter Krieg, harmadik háború; eine vierte Coalition, negyedik összveszövetkezés, 's a' t. Mind a' feljebb való Példák szerént mennek.

II. *Az Adjectivumok második Ejtegetéséről.*

§. 69. A' *második Ejtegetés* az, mikor a' Mássalérthető tsak magában áll a' Magábanérthető előtt, az az, nints előtte sem Nemszótska, sem Névmássa. P. o. így: *hideg víz*, kaltes Waſſer. Ekkor a' Mássalérthető a' Határozó Nemszótska szerént ejtegetődik; így:

Az Egyesben.

Hímnem.	*Anyanem.*	*Köznem.*
1. rother Wein,	kalte Suppe,	ſchlechtes Bier.
2. rothes Weines,	kalter Suppe,	ſchlechtes Bieres.
3. rothem Weine,	kalter Suppe,	ſchlechtem Biere.
4. rothen Wein,	kalte Suppe,	ſchlechtes Bier.
veres bor,	hideg leves,	roszsz sör.

	A' Többesben.	
1. rothe Weine,	kalte Suppen,	ſchlechte Biere.
2. rother Weine,	kalter Suppen,	ſchlechter Biere.
3. rothen Weinen,	kalten Suppen,	ſchlechten Bieren.
4. rothe Weine,	kalte Suppen,	ſchlechte Biere.

Így ejtegetödhetnek gyakorlás végett ezek:

Scharfer Eſſig,	ſchwarze Tinte,	reines Waſſer,
erös etzet,	fekete ténta,	tiszta víz.

I. *Jegyzés.* Ez az Ejtegetés az Egyesben igen ritkán fordúl elő. Oka az, hogy az ein, eine, ein, *ha lehet*, mindenkor eleibe tételik a' Mássalérthetőnek, ha más Nemszótska vagy Névmássa nints előtte. P. o. jó ember, ein guter Menſch; népes város, eine volkreiche Stadt, 's a' t. De némelly szók eleibe *nem lehet* ezt tenni ein (egy), mert a' természetek nem engedi: p. o. nem mondhatjuk ezt, *egy fekete ténta*, *egy hideg víz*; az illyen szók tehát, a' mellyeket igen könnyű megesmérni, erre az ejtegetésre tartoznak, ha Mássalérthetővel tétetnek öszve.

Már a' Többesben igen gyakran előfordúl ez az Ejtegetés, mivel az ein Nemszótskának Többese nints, és így ezeket, *jó emberek*, *népes városok*, így kell mondani: gute Menſchen; volkreiche Städte; viele Dinge, sok dolgok; einige Bücher, egynehány könyv, v. könyvek.

II. *Jegyzés.* Különösen a' Rendelő Számok gyakran előfordúlnak ezen Ejtegetés szerént a' Substantivumokkal, de csak az első Ejtésben, így: zweyter Theil, második Rész; dritte Ausgabe, harmadik kiadás, (t. i. a' könyvnek kiadása); viertes Heft, negyedik Tsomó, 's a' t.

3. *A' Mássalérthetők Egybehasonlításáról.*

§. 70. Az Egybehasonlításnak három Gráditsai vannak *Első Grádits* (Positivus), minden Mássalérthető magában; ip. o. groß, nagy; ſchwarz, fekete; dick, vastag; tief, mély.

A' *Második Grádits* v. *Középgrádits* (Comparativus), az elsőből lesz, ugy, ha utánna teszek er-ret, és az a, o, u betüket kettősökké változtatom, így: größer, ſchwärzer, dicker.

A' *Harmadik Grádits* is (Superlativus) az elsőből lesz. Ez a' Grádits kétféle: *Első*, a' mellyet a' Mássalérthető eleibe szoktak tenni, de néha utánna is. Ezt így formálom; az első Graditshoz, -te, v. -ſte, eſte-t ragasztok, az a, o, u-t elváltoztatom, és a' Meghatározó Nemszótskát elébe teszem p. o. legjobb ember, der beſte Menſch; legjobb ténta, die beſte Tinte; nem jó volna így: beſte Menſch vagy ein beſter Menſch, Másodikféle *harmadik Grádits* az, a' mellyet a' Mássalérthetőnek csak utánna szoktak tenni, és ezzel élnek a' Németek Határozva is (Adverbialiter). Ezt így formáljuk. A' szó elébe ezt teszszük am, a' végére pedig ezt -ten, -ſten, -eſten, p. o. am größten, legnagyobb; am dickſten, legvastagabb, legvastagabban; am ſchwärzeſten, legfeketébben.

Példák a' három Grádítsokra.

1. Grádits.	2-dik Grádits.	3-dik Grádits.		
alt,	álter,	der, die, das	álteſte,	v. am álteſten.
öreg,	öregebb,		legöregebb.	
grob,	gróber,	der, die, das	gróbſte,	v. am gróbſten.
durva,	durvább,		legdurvább.	
lang,	länger,	der, die, das	längſte,	v. am längſten.
hoszszú,	hoszszabb,		leghoszszabb.	

Ezek nem egészen rendszerént formáltatnak.

gut,	beſſer,	der, die, das	beſte,	v. am beſten.
jó,	jobb,		legjobb.	
viel,	mehr,	der, die, das	meiſte,	v. am meiſten.
sok,	több,		legtöbb.	
hoch,	höher,	der, die, das	höchſte,	v. am höchſten.
magas,	magasabb,		legmagasabb.	
nah,	näher,	der, die, das	nächſte,	v. am nächſten.
közel,	közelebb,		legközelebb való.	

I. *Jegyzés.* A' 2-dik és 3-dik Grádits Ejtegetése is úgy van, mint az elsőé; a' melly az elébbeni §-ben előadódott. A' 3-dik Grádits eleibe mindenkor a' Meghatározó Nemszótska tétetik; az illyenek pedig, am gröſten, am höchſten, am beſten, 's a' t. soha sem változnak.

II. *Jegyzés.* A' *kéttagú* és a' következendő *egytagú szókban* nem változik el a' Magánhangzó egyik Grádítsban is, hanem megmaradnak így: ſtolz, kevély; ſtolzer, kevélyebb 's a' t.

bunt,	tarka,	fahl,	kopasz,	ſatt,	jollakott, tele.
dumm,	ostoba,	lahm,	sánta,	ſchlank,	súgár, vékony.
faul,	rest,	matt,	bádjadt,	ſtolz,	kevély.
falſch,	hamis,	roh,	nyers,	ſtumm,	néma.
froh,	vidám,	rauh,	borzas,	toll,	dühös, bolond.
grau,	ősz,	rund,	kerek,	voll,	tele.
hohl,	üres,	ſanft,	tsendes,	zahm,	szelíd.

III. *Jegyzés.* Minthogy már a' Praepositiokon is általestünk, gyakorolhatja magát a' Tanúló, vagy a' Tanító Tanítványait illyen öszvetételek kimondásában: *a' kerek asztalon*, auf dem runden Tiſche; az én kék kaputomban, in meinem blauen Rocke; a' kis szobában, in dem kleinen Zimmer; a' magasabb fák alatt, unter den höhern Bäumen; a' legöregebb emberektől, von den älteſten Leuten, 's a' t. Ha egyszer az illyen kitételekben jártas a' Tanúló; akkor, a' következendőknek tanúlása közben, könnyen és örömmel fordíthatja a' gyakorló példákat, és *tsak* így lesz foganatos a' tanúlása.

KILENTZEDIK RÉSZ.

A' Határozókról, v. Adverbiumokról.

§. 71. Az Adverbiumok a' Mondásban arravalók, hogy a' Predikátumnak környülállásait és változásait közelebbről meghatározzák. Mivel pedig a' Predikátum vagy *Mássalérthetőből*

áll, mint *szép*, *jó*, vagy *Igéből*, mint *alszik*, *játszik*: erre nézve az Adverbiumokat is némellyek két seregre osztják fel, ú. m. *Mássalérthetők Határozóira*, és *Igék Határozóira*. De ez az elosztás híjános; mert igen sok Adverbiumok vannak, a' mellyek szinte úgy tétetnek az Igék eleibe, mint az Adjectivumok eleibe, p. o. *néha szép*; *néha alszik*; *sokszor jó*; *ritkán jó*; *sokszor játszik*; *ritkán játszik*, 's a' t. Legjobb tehát az Adverbiumokat az *értelmekre* és *arra nézve* osztani fel, *a' mit* a' Predikátum körül meghatároznak. Ez a' felosztás is, illyen kissebb Grammatikában, tsak a' szók tanúlása könnyebbitésére szolgálhat.

§. 72. A' Magyar nyelvben az Adverbiumoknak egy része, *-l*, *ul*, *ül*; vagy, *n*, *an*, *en*, *on* végezettel formáltatik az Adjectivumoktól, mint *jól*, *roszszúl*, *drágán*, *szépen*, *nagyon*, ezektől: *jó*, *roszsz*, *drága*, *szép*, *nagy*: de a' Német nyelvben nem így van a' dolog. Ebben minden *független Adjectivum* egyszersmind *Adverbium* is p. o. gut, jó, és jól; ſchlecht, roszsz, és roszszúl; theuer, drága, és drágán; ſchön, szép, és szépen: kivévén ezt groß, nagy; ſehr, nagyon. Ezen regula az Adjectivumok 3-dik Gráditsára általjában nem tartozhatik, mivel az nem független Adjectivum, mikor Articulus áll elötte. Ott tehát mindenkor az am-mal öszvetett 3-dik Gráditsot kell Határozónak venni; am beſten, legjobban, 's a' t.

§. 73. Az Adverbiumok nem változnak ugyan; de Egybehasonlítások mégis van, még pedig némellyeknek regulátlan: p. o.

oft,	öfter,	am öfteſten.
gyakran,	gyakrabban,	leggyakrabban.
bald,	eher,	am eheſten.
majd,	elébb,	legelébb, leghamarább.
gern,	lieber,	am liebſten.
örömest, szívesen,	inkább, örömestebb;	leginkább, legörömestebb, 's a' t.

§. 74. A' Határozók a' jelentéseikre nézve így osztatnak fel:

1. *Kérdező Adverbiumok.*

wo? hol? wohin? hova? woher? honnan?
warum? miért? wann? mikor? wie? hogy? miképpen?
wie lange? meddig? *t. i. ideig*, wie weit? meddig? *t. i. helyig.*

2. *Tagadó, Ráhagyó és Erősítő Adverbiumok.*

nein, nem, (felelő); nicht, nem; mit nichten, oder keineswegs, éppen nem,
ja, igenis: allerdings, óh igenis; unſtreitig, kéttségkivül.
fürwahr, valósággal; ganz gewiß, minden bizonnyal.
wirklich, valóban; gewiß, bizonyosan; vermuthlich, gyaníthatóképpen.
wahrſcheinlich, hihetőképpen; nothwendig, szükségesképpen.
unfehlbar, tsalhatatlanúl; ſicher, bátran, bizonyosan.

3. *Helyhatározók ezen kérdésekre: hol?* wo? *honá?* wohin?

hier, itt;	dort, ott,	wo, a' hol.
überall, mindenütt,	nirgends, sehol sem;	da, ott, amott.
drinnen, ott benn,	draußen, ott kinn,	weit, meszsze.
nahe, közel,	oben, ott fenn;	unten, alatt.
rechts, jobbra,	links, balra,	nirgends, seholse.
daher, onnan,	dorther, azon helyről,	onnan, dorthin, oda.
hieher, ide,	dahin, oda,	seitwärts, mellesleg.

4. *Okadó Adverbiumok ezen kérdésre, miért?* warum?

deßwegen, darum, azért; weil, mert; deßhalb, ezért, azon okból.

5. *Időhatározók ezen kérdésre, mikor?* wann? wenn?

heute, ma,	gestern, tegnap,	jetzt, most.
vorgestern, tegnapelőtt,	morgen, holnap,	übermorgen, holnapután.
gleich, mindjárt,	einmahl, egyszer,	nie, niemahls, soha se.
immer, mindég,	manchmahl, néha,	jemahls, valaha.
Abends, estve,	des Morgens, reggel,	allezeit, stets, mindenkor.
oft, gyakran,	selten, ritkán,	bisweilen, néha.
neulich, a' minap,	schon lange, márrégen,	noch nicht, még nem.

6. *Módhatározók, ezen kérdésre, hogy? miképpen?* wie?

sehr, nagyon,	überaus, felette,	außerordentlich, rendkivül.
gar zu, felette igen,	ganz, gánzlich,	egészen, unendlich, véghetetlenül.
vorzüglich, különösen,	fast, tsaknem,	majd, besonders, kiváltképpen.
beynahe, tsaknem,	kaum, alig,	weit, viel, um vieles, sokkal.
geschwind, hamar,	langsam, lassan,	eiligst, sietve.

7. *Adjectivumoktól származók 's Tulajdonsághatározók.*

schön, szépen,	gut, jól,	gerade, egyenesen.
rein, tisztán,	theuer, drágán,	wohlfeil, oltsón.
schwarz, feketén,	stehend, állva,	sitzend, ülve.
gemahlt, festve,	geschrieben, írva,	gesagt, mondva.

§. 75. Megjegyzést érdemel még némelly Adverbiumokról az, hogy Praepositiók természetével bírnak és Genitivust kívánnak magok mellé. Ide tartoznak egynehány Substantivumoktól eredt és in Praepositioval öszvetett szók, úgy ezek is, Kraft, Laut. Amazok közül már némellyeket, mivel magyarúl Elöljárótól járó az értelmek, a' Praepositiók közé számláltunk. Illyenek ezek:

oberhalb, -n felyül,	oberhalb der Stadt, a' városon felyül.
unterhalb, -n alól,	unterhalb des Dorfes, a' falun alól.
Kraft, ereje szerént,	Kraft der Gesetze, a' törvények ereje szerént.
Laut, szerént,	laut des Briefes, a' levél szerént.
in Betreff, eránt,	in Betreff der Sache, a' dolog eránt.
in Rücksicht, -ra, re nézve,	in Rücksicht der Besorgung, a' fizetésre nézve.

TIZEDIK RÉSZ.

Az Ígékről, vagy Verbumokról.

§. 76. Az Ígék ollyan szók mellyek *lételt*, *tselekedetet*, *szenvedést*, vagy valamelly *állapotot* jelentenek, és jelentéseik által a' tselekedetnek, szenvedésnek *módját*, *idejét*, *számát*, és *személyeit* is meghatározzák; a' honnan, az Igéket ezek szerént kell változtatni; a' melly változtatást *Hajtogatásnak* nevezünk.

a. A' Mód négy: *Jelentő* (Indicativus), *Parantsoló* (Imperativus), *Foglaló* (Conjunctivus), *Határozatlan* (Infinitivus).

b. Az Idő, mellyben az Ige valamit jelent, öt: *Jelenvaló* (Praesens), *Aligmúlt* (Imperfectum), *Egészszenmúlt* (Perfectum). *Régenmúlt* (Plusquamperfectum), *Jövendő* (Futurum).

c. A' Szám kettő: *Egyes*, *Többes*.

d. A' Személy három. *Első*, én, ich, mi, wir. *Második*, te, du, ti, ihr. *Harmadik*, ő, er, sie, ök, sie.

§. 77. Az Ígék ötfélék, úgymint: 1. *Segítő*, 2. *Tselekvő*, 3. *Szenvedő*, 4. *Viszszáló*, és 5. *Közép Igék*. Ezek közül, a' *Segítő Igék* Hajtogatása külömbözik a' többféle Igék rendszerént való Hajtogatasától.

1. A' Segítő Igékről. (De Verbis Auxiliaribus.)

§. 78. *Segítő Ige* a' Német Nyelvben tulajdonképpen tsak három van; úgymint ezek: ich habe; ich bin; ich werde; Segitő Igéknek neveztetnek, mivel ezek segítik minden más Igéknek bizonyos *Időit* formálni, és ezek nélkül tellyességgel nem lehetne más Igéket *Hajtogatni*. Ezeket tehát jól meg kell tanúlni.

§. 79. A' Segítő Ígék közé szokták az alább következő hét Igéket is számlálni, ámbár nem helyesen; mert ezek nem segítik az Ígék *Időit* formálni, és hajtogatni, hanem tsak azoknak jelentéseiket változtatják vagy mérséklik a' magok jelentéseikkel, és tétethetnek akármelly Igéhez. Ezek azok:

1. ich will, én akarok.
2. ich ſoll, kell nekem.
3. ich muß, tartozom, kell.
4. ich kann, -hatok, -hetek.
5. ich darf, lehet nekem, szabad.
6. ich mag, tetszik nekem.
7. ich laſſe, -tatok, -tetek, -hagyok megesni valamit.

Nevezzük ezeket, hogy a' valóságos Segítő Ígéktől meg külömböztessük, *Pótló Igéknek*.

§. 80. Az első Segítő Ige így hajtogatódik.

elentő Mód.

Jelenvaló Idő.

Egyes.

ıbe, nekem van.
ıſt, neked van.
:, eſ) hat, neki van.

Többes.

)aben, nekünk van.
abet, nektek van.
ıben, nekik van.

Aligmúlt.

Egyes.

atte, nekem vala.
ıtteſt, neked vala.
ıtte, neki vala.

Többes.

hatten, nekünk vala.
ıattet, nektek vala.
ıtten, nekik vala.

Egészenmúlt.

Egyes.

abe
ıſt
ıt
)bes.
ıaben
abet
ıben
} gehabt, nekem vólt.
neked vólt.
neki vólt.
nekünk vólt.
nektek vólt.
nekik vólt.

Régenmult.

Egyes.

ıtte
ıtteſt
tte
bes.
ıatten
attet
tten
} gehabt, nekem vólt vala.
neked vólt vala.
neki vólt vala.
nekünk vólt vala.
nektek vólt vala.
nekik vólt vala.

Foglaló Mód.

Jelenvaló Idő.

Egyes.

ich habe, nekem legyen.
du habeſt, neked legyen.
er habe, neki legyen.

Többes.

wir haben, nekünk legyen.
ihr habet, nektek legyen.
ſie haben, nekik legyen.

Aligmúlt.

Egyes.

ich hätte oder ich würde
du hättеſt — du würdeſt
er hätte — er würde
} haben, nekem vólna.

Többes.

wir hätten — wir würden
ihr hättet — ihr würdet
ſie hätten — ſie würden

Egészenmúlt.

Egyes.

ich habe
du habeſt
er habe
} gehabt, nekem vólt legyen.
neked vólt legyen.
neki vólt legyen.

Többes.

wir haben
ihr habet
ſie haben
} gehabt, nekünk vólt legyen.
nektek vólt legyen.
nekik vólt legyen.

Régenmult.

Egyes.

ich hätte
du hätteſt
er hätte
} gehabt, o. ich würde
du würdeſt
er würde
} haben, nekem lett vólna

Többes.

wir hätten
ihr hättet
ſie hätten
} gehabt, wir würden
ihr würdet
ſie würden
} gehabt haben,

---

*) így kell tanúlni; ich habe gehabt, nekem vólt; du haſt gehabt, neked er hat gehabt, v. ſie hat gehabt, neki vólt.

I. Jövendő.

Egyes.

ich werde		nekem lesz.
du wirſt		neked lesz.
er wird	haben,	neki lesz.
Többes.		
wir werden		nekünk lesz.
ihr werdet		nektek lesz.
ſie werden		nekik lesz.

II. Jövendő.

Egyes.

ich werde		nekem	
du wirſt		neked	
er wird	gehabt haben,	neki	fogott lenni.
Többes.			
wir werden		nekünk	
ihr werdet		nektek	
ſie werden		nekik	

Parantsoló Mód.

Jövendő.

Egyes.

habe du, legyen neked.
habe er, v. ſie, legyen neki.

Többes.

habet (ihr), legyen nektek.
haben ſie, legyen nekik.

I. Jövendő.

Egyes.

ich werde		nekem leénd.
du werdeſt		neked leénd.
er werde	haben,	neki leénd.
Többes.		
wir werden		nekünk leénd.
ihr werdet		nektek leénd.
ſie werden		nekik leénd.

II. Jövendő.

Egyes.

ich werde		nekem	
du werdeſt		neked	
er werde	gehabt haben,	neki	fogott lenni.
Többes.			
wir werden		nekünk	
ihr werdet		nektek	
ſie werden		nekik	

Határozatlan Mód.

Jelenvaló.

haben, lenni, (valakinek).

Egészenmúlt.

gehabt haben, lenni, (ez előtt).

Mostrészesülő.

habend, lévén, (nints szokásban).

Multrészesülő.

gehabt, (vólt).

I. *Jegyzés.* Nékünk Magyaroknak nintsen a' haben-hez hasonló egyes Igénk; hanem e' helyett a' *lenni Ige* harmadik személyeivel élünk: t. i. *van*, *vólt*, *vannak*, *vóltak*, *lesz*, *lesznek*; a' mellyek mellett illyenkor a' Személyviselő nevek *Dativusban*, a' bírt dolog pedig *Ragasztékkal* áll; így: *nekem* van jó *kalapom*, ich habe einen guten Hut. Magyarországnak jó borai vannak, Ungarn hat gute Weine. Mindennek van ideje, alles hat ſeine Zeit. A' Személyes Névmássai el is maradhatnak, mivel a' Ragasztékok úgy is kifejezik a' személyt, p. o. Van zseb-keszkenőd? Haſt du ein Sacktuch oder ein Schnupftuch? A' Németben, a' mint itt a' példákból láthatjuk a' *dolog* az Accusativusban van, valamint a' Deák nyelvben szokott lenni, *habeo chartam*, *calamum*, 's a' t.

II. *Jegyzés.* A' Magyarban e' helyett *nem van* azt mondjuk: *nints*, és e' hellyett *is nem van*, ezt mondjuk: *sints*. Amazt németül így teszszük ki: ich habe keinen, v. keine, v. kein, p. o. nints kalapom, ich habe keinen Hut; nints pennád, du haſt keine Feder; nints kése, er hat kein Meſſer, 's a' t. Ezt pedig sints, így mondják, ich habe auch keinen, od. keine, od. kein.

III. *Jegyzés.* A' Foglaló Módban az *Aligmúlt* és *Régenmúlt* kétféle. — Ezekkel: ich würde haben, és ich würde gehabt haben, akkor kell élni,

mikor valamelly mondásban kétszer van egymásután a' *vólna*; mert illyenkor elöl ezt kell tenni: ich hätte, és ich hätte gehabt; azután ezeket, ich würde haben, és ich würde gehabt haben. P. o. Ha pénzem vólna, ruhám is vólna, v. fogna lenni, wenn ich Geld hätte, ſo würde ich auch Kleider haben; vagy: Ha pénzem lett vólna, ruhám is lett volna, v. fogott volna lenni, wenn ich Geld gehabt hätte, ſo würde ich auch Kleider gehabt haben.

§. 81. A' második Segitö Ige így hajtogatódik.

Jelentö Mód.

Jelenvaló Idö.

Egyes.

ich bin, én vagyok.
du biſt, te vagy.
er (ſie, es) iſt, ö van, (vagyon).

Többes.

wir ſind, mi vagyunk.
ihr ſeyd, ti vagytok.
ſie ſind, ök vannak.

Aligmúlt.

Egyes.

ich war, én valék.
du warſt, te valál.
er (ſie, es) war, ö vala.

Többes.

wir waren, mi valánk.
ihr waret, ti valátok.
ſie waren, ök valanak.

Egészenmúlt.

Egyes.

ich bin geweſen, én vóltam.
du biſt geweſen, te vóltál.
er iſt geweſen, ö vólt.

Többes.

wir ſind geweſen, mi vóltunk.
ihr ſeyd geweſen, ti vóltatok.
ſie ſind geweſen, ök vóltak.

Régenmúlt.

Egyes.

ich war, du warſt, er war — geweſen — én vóltam vala, te vóltál vala, ö vólt vala.

Többes.

wir waren, ihr waret, ſie waren — geweſen — mi vóltunk vala, ti vóltatok vala, ök vóltak vala.

Foglaló Mód.

Jelenvaló Idö.

Egyes.

ich ſey, én legyek.
du ſeyeſt, te legyél.
er (ſie, es) ſey, ö legyen.

Többes.

wir ſeyen, mi legyünk.
ihr ſeyet od. ſeyd, ti legyetek.
ſie ſeyen, ök legyenek.

Aligmúlt.

Egyes.

ich wäre, od. ich würde, du wäreſt, er wäre — én vólnék, te vólnál, ö vólna.

Többes.

wir wären, ihr wäret, ſie wären — mi vólnánk, ti vólnátok, ök vólnának.

Egészenmúlt.

Egyes.

ich ſey, du ſeyeſt, er ſey — geweſen — én vóltam légyen, te vóltál légyen, ö vólt legyen.

Többes.

wir ſeyen, ihr ſeyet, ſie ſeyen — geweſen — mi vóltunk légyen, ti vóltatok légyen, ök vóltak légyen.

Régenmúlt.

Egyes.

ich wäre, du wäreſt, er wäre — geweſen — od. ich würde, du würdeſt, er würde — geweſen ſeyn — voltam vólna.

Többes.

wir wären, ihr wäret, ſie wären — geweſen — wir würden, ihr würdet, ſie würden — geweſen ſeyn.

I. Jövendö.

gyes.

ich werde ſeyn, én leszek.
du wirſt ſeyn, te leszel.
er wird ſeyn, ö leszsz.

Többes.

wir werden ſeyn, mi leszünk.
ihr werdet ſeyn, ti lesztek.
ſie werden ſeyn, ök lesznek.

II. Jövendö.

Egyes.

ich werde
du wirſt
er wird
} geweſen ſeyn, én fogtam lenni.
te fogtál lenni.
ö fogott lenni.

Többes.

wir werden
ihr werdet
ſie werden
} geweſen ſeyn, mi fogtunk lenni.
ti fogtatok lenni.
ök fogtak lenni.

Parantsoló Mód.

Jövendö.

Egyes.

ſey (du), légy te.
ſey er (ſie, es), legyen ö, v. az.

Többes.

ſeyd ihr, legyetek ti.
ſeyen ſie, legyenek ök.

I. *Jövendö.*

Egyes.

ich werde ſeyn, én leéndek.
du werdeſt ſeyn, te leéndesz.
er werde ſeyn, ö leénd.

Többes.

wir werden ſeyn, mi leéndünk.
ihr werdet ſeyn, ti leéndetek.
ſie werden ſeyn, ök leéndenek.

II. Jövendö.

Egyes.

ich werde
du werdeſt
er werde
} geweſen ſeyn, én fogtam
te fogtál
ö fogott
} lenni.

Többes.

wir werden
ihr werdet
ſie werden
} geweſen ſeyn, mi fogtunk
ti fogtatok
ök fogtak
} lenni.

Határozatlan Mód.

Jelenvaló.

ſeyn, lenni.

Egészenmúlt.

geweſen ſeyn, lenni ez elött.

Multrészesülö.

geweſen, vólt.

I. *Jegyzés.* Ez a' Segítö Ige némelly *Közép Igék* öszvetett *Idöit* segíti formálni, mint oda alább meglátjuk.

II. *Jegyzés.* Ez az Ige a' Mondásban *Copula* szokott lenni; de a' Magyarban a' *van* és *vannak*, valamikor Copula lenne, mindenkor elhagyódik, a' Németben soha sem. P. o. A' bátyám beteg (van), mein Bruder iſt krank, most a' lovak igen drágák (vannak), jetzt ſind die Pferde ſehr theuer. Ez a' szó, *nints*, *nintsenek*, így tételik ki, iſt nicht, ſind nicht. Az Úr nints itthon, der Herr iſt nicht zu Hauſe; nintsenek itthon a' barátim, meine Freunde ſind nicht zu Hauſe. Ha a' *nints*, ezt teszi: *semmi sints*, akkor így tételik ki, iſt kein. P. o. Hát, nints széna az istállóban? Iſt denn kein Heu im Stalle?

III. *Jegyzés.* Ha a' ſeyn, zu-val öszvetett *Határozatlan Mód* elött áll, magyarúl többnyire így tételik ki, *lehet*, *kell*. P. o. Wo iſt er zu finden? Hol lehet megtalálni? Er iſt zu bedauern, sajnálni lehet (ötet). Dieſes iſt noch abzuſchreiben, még ezt le kell írni. Wenn iſt er zu Hauſe anzutreffen? Mikor lehet idehaza találni?

§. 82. A' harmadik Segitő Ige így hajtogatódik.

elentő Mód.	Foglaló Mód.
Jelenvaló Idő.	*Jelenvaló Idő.*
Egyes.	Egyes.
de, én leszek.	ich werde, én legyek.
ſt, te leszel.	du werdeſt, te legyél.
), ő leszsz.	er werde, ő legyen.
Többes.	Többes.
rden, mi leszünk.	wir werden, mi legyünk.
rdet, ti lesztek.	ihr werdet, ti legyetek.
den, ők lesznek.	ſie werden, ők legyenek.
Aligmúlt.	*Aligmúlt.*
Egyes.	Egyes.
rde, od. ward, én levék.	ich würde, én lennék.
deſt, wardſt, te levél.	du würdeſt, te lennél.
de, ward, ő leve.	er würde, ő lenne.
Többes.	Többes.
irden, mi levénk.	wir würden, mi lennénk.
rdet, ti levétek.	ihr würdet, ti lennétek.
den, ők levének.	ſie würden, ők lennének.
Egészenmúlt.	*Egészenmúlt.*
Egyes.	Egyes.
geworden, én lettem.	ich ſey geworden, én lettem
geworden, te lettél.	du ſeyeſt geworden, te lettél
jeworden, ő lett.	er ſey geworden, ő lett
Többes.	Többes.
d geworden, mi lettünk.	wir ſeyen geworden, mi lettünk
d geworden, ti lettetek.	ihr ſeyed geworden, ti lettetek
geworden, ők lettek.	ſie ſeyen geworden, ők lettek
Régenmúlt.	*Régenmúlt.*
Egyes.	Egyes.
geworden, én lettem vólt.	ich wäre geworden, lettem vólna.
ſt geworden, te lettél vólt,	du wäreſt geworden, lettél vólna,
t.	's a' t.
I. Jövendő.	*I. Jövendő.*
Egyes.	Egyes.
de werden, én fogok	ich werde werden, én leéndek.
t werden, te fogsz	du werdeſt werden, te leéndesz.
werden, ő fog.	er werde werden, ő leénd.
Többes.	Többes.
den werden, mi fogunk	wir werden werden, mi leéndünk.
det werden, ti fogtok	ihr werdet werden, ti leéndetek.
en werden, ők fognak	ſie werden werden, ők leéndenek.

lenni. — légyen.

II. Jövendő.	*II. Jövendő.*
Egyes.	Egyes.
ich werde geworden ſeyn, én fogtam lenni.	ich werde geworden ſeyn, én fo tam lenni.
du wirſt geworden ſeyn, te fogtál lenni, 's a' t.	du werdeſt geworden ſeyn, te fo tál lenni.
Parantsoló Mód.	**Határozatlan Mód.**
Jövendő.	*Jelenvaló*; werden, lenni.
Egyes.	*Egészenmúlt*; geworden ſeyn.
werde (du), légy (te.)	*Részesülök.*
werde (er), légyen (ő).	*Mostrész*; werdend, leendő, lévi
Tobbes.	*Multrészesülő*; geworden od. wo den, le
werdet (ihr), legyetek (ti).	
werden (ſie), legyenek (ők).	

I. *Jegyzés.* Ez a' Segítő Ige formál minden Szevendő Igét: melly ma gyarúl így végződik: *-tatni*, *-tetni*, *-atni*, *-etni*, *-odni*, *ödni*, *edni*, igy hozzá teszem minden *Időiben* a' Tselekvő Ige *Multrészesülőjét*, 's minc jart Szenvedő Ige lesz belőle. P. o. ennek az Igének ſchicken; a' *Multr szesülője* geſchickt; innen lesz, ich werde geſchickt, én küldetem vagy kü döttem; du wirſt geſchickt, te küldetel, vagy küldődöl, 's a' t. Az *Alig múlt*, ich wurde geſchickt, ezt alább bővebben meglátjuk.

II. *Jegyzés.* A' Magyar nyelvben a' *Mássalérthetőkből* kétféle Ige lesznek, ú. m. *a. Tselekvők*, ezen végezettel *ítni*; ezeket németűl többnyi a' machen (tsinálni) Ige segíti kitenni, p. o. feketíteni, ſchwarz machen; *b Közép Igék*, ezen végzettel *odni*, *edni*; ezeket ezen werden Ige segíti ki tenni. P. o. setétedni, finſter werden; megbetegedni, krank werden. Ich werde krank, én megbetegszem; ich wurde krank, én megbetege dém; ich bin krank geworden, én megbetegedtem; ich werde krank werden én meg fogok betegedni, 's a' t.

III. *Jegyzés.* A' *IIdik Jövendőt*, mind a' *Jelentő*, mind a' *Foglaló Mód ban* ezzel tettem ki: *fogtam — ni*, a' mellyel Erdélyben széltire élnek, Ma gyarországban is sok helyeken. Ezt az *Időt* a' foglaló Módban tsak az kü lömközteti meg, hogy itt *hogy*-ot szoktunk eleibe tenni. P. o. *Eddig md haza fogott érni*, ez a' Jelentő Módban van; e' pedig: *Reménylem hogy eddig haza fogott érni*, ez a' Foglaló Módban van, és mindenik *IIdik Jövendő.*

A' Pótló Igékről.

§. 83. Ezekkel az Igékkel magokban igen ritkán élünk, mert többnyire más Igék mellé tétetnek, és azok jelentéseit határozzák meg: némelyikkel pedig magában nem is lehet élni, ha tsak más Ige *Határozatlan Módjához* nem tétetik. A' mellyek jelentésekre nézve egyenlő értelmüeknek látszanak a' velek való élésre és erejekre nézve tsakugyan különböznek, mint alább meg fogjuk látni.

§. 84. A' wollen Pótló Ige így hajtogatódik.

Jelentő Mód.		Foglaló Mód.	
Jelenvaló Idő.		*Jelenvaló Idő.*	
E. ich will,	én akarok.	E. ich wolle,	én akarjak.
du willſt,	te akarsz.	du wolleſt,	te akarjál.
er will, ſie will,	ő akar.	er wolle,	ő akarjon.
T. wir wollen,	mi akarunk.	T. wir wollen,	mi akarjunk.
ihr wollet,	ti akartok.	ihr wollet,	ti akarjatok.
ſie wollen,	ők akarnak.	ſie wollen,	ők akarjanak.
Aligmúlt.		*Aligmúlt.*	
E. ich wollte,	én akarék.	E. ich wollte,	én akarnék.
du wollteſt,	te akarál.	du wollteſt,	te akarnál.
er wollte,	ő akara.	er wollte,	ő akarna.
T. wir wollten,	mi akaránk.	T. wir wollten,	mi akarnánk.
ihr wolltet,	ti akarátok.	ihr wolltet,	ti akarnátok.
ſie wollten,	ők akarának.	ſie wollten,	ők akarnának.
Egészenmúlt.		*Egeszénmúlt.*	
E. ich habe gewollt,	én akartam.	E. ich habe gewollt,	akartam légy.
du haſt gewollt *),	te akartál.	du habeſt gewollt,	te akartál.
Régenmúlt.		*Régenmúlt.*	
E. ich hatte gewollt,	akartam vala	E. ich hätte gew.	akartam volna.

Parantsoló Mód.		Határozatlan Mód.	
Jövendő.			
E. wolle (du),	akarj (te).	*Jelenvaló*; wollen,	akarni.
wolle er,	akarjon (ő).	*Egészenmúlt*; gewollt,	(akarni).
T. wollet (ihr),	akarjatok (ti).	*Múltrész.* wollend,	akaró.
wollen ſie,	akarjanak (ők).	*Múltrész.* gewollt,	akart.

Jegyzés. Ezzel az Igével éppen úgy élnek a' Németek is; mint a' Magyarok; kivévén azt, hogy más Igék Foglaló Aligmúlja helyett, szeretnek a' Németek ezzel élni; a' mellyről oda alább fogunk jegyzést tenni.

§. 85. A' ſollen Ige így hajtogatódik.

Jelentő Mód.			Foglaló Mód.		
Jelenvaló Idő.			*Jelenvaló Idő.*		
E. ich ſoll,	nekem		E. ich ſolle,	nekem	
du ſollſt,	neked		du ſolleſt,	neked	
er ſoll, ſie ſoll,	neki	kell.	er ſolle,	neki	kelljen.
T. wir ſollen,	nekünk		T. wir ſollen,	nekünk	
ihr ſollet,	nektek		ihr ſollet,	nektek	
ſie ſollen,	nekik		ſie ſollen,	nekik	

*) A' Pótló Igék *Egészenmúltjok*, és *Régenmúltjok*, mind a' Jelentő, mind a' Foglaló Módban, a' habe ségítő Ige által formálódik, és csak ez hajtogatódik azoknak *Multrészesülőjök előtt*; szükségtelennek tartottam tehát a' nevezett Időket mindenütt egészen leírni; úgy' szinte a' *Jövendőket* is a' mellyek mindenütt az ich werde által formálódnak.

Aligmúlt.

E. ich ſollte, nekem
du ſollteſt, neked.
er ſollte, neki
T. wir ſollten, nekünk
ihr ſolltet, nektek
ſie ſollten, nekik
kelle.

Egészenmúlt.

E. ich habe ſollen, v. geſollt, nekem kellett, 's a' t.

Régenmúlt.

E. ich hatte ſollen, v. geſollt, nekem kellett vala, 's a' t.

Parantsoló Mód.

nints.

Aligmúlt.

E. ich ſollte, nekem
du ſollteſt, neked
er ſollte, neki
T. wir ſollten, nekünk
ihr ſolltet, nektek
ſie ſollten, nekik
ke

Egészenmúlt.

E. ich habe ſollen, v. geſollt kem kellett légyen, 's

Régenmúlt.

E. ich hätte ſollen v. geſoll kem kellett vólna.

Határozatlan Mó

Jelenvaló. ſollen, kelleni.
Multrész. geſollt, v. ſollen.

I. *Jegyzés.* Ezzel az Igével igen gyakran élnek a' Németek a' F Mód helyett, kivált mikor kérdő a' mondás: P. o. Hol keressem ſoll ich es ſuchen? Mit tsináljak? Was ſoll ich thun? Hova menjünk ſollen wir gehen?

II. *Jegyzés.* Ez a' harmadik személy er ſoll, ſie ſoll, es ſoll Többesben ſie ſollen, gyakran annyit tészen a' magyarban, *azt mo hogy*. P. o.

Der Wallfiſch ſoll unter allen Thieren das gröſte ſeyn.
Azt mondják, hogy a' tzethal állatok között legnagyobb.

Der Elephant ſoll beynahe zweyhundert Jahre leben.
Azt mondják, hogy az Elefánt 200 esztendeig élél.

§. 86. A' müſſen Ige így hajtogatódik.

Jelentő Mód.

Jelenvaló Idő.

E. ich muß, nekem
du mußt, neked
er muß, ſie muß, neki
T. wir müſſen, nekünk
ihr müſſet, nektek
ſie müſſen, nekik
kell.

Aligmúlt.

E. ich mußte, nekem
du mußteſt, neked
er mußte, neki
T. wir mußten, nekünk
ihr mußtet, nektek
ſie mußten, nekik
kelle.

Egészenmúlt.

E. ich habe müſſen, nekem kellett.
du haſt müſſen, neked kellett.

Foglaló Mó

Jelenvaló Idő.

E. ich müſſe, nekem
du müſſeſt, neked
er müſſe, neki
T. wir müſſen, nekünk
ihr müſſet, nektek
ſie müſſen, nekik
ke

Aligmúlt.

E. ich müßte, nekem
du müßteſt, neked
er müßte, neki
T. wir müßten, nekünk
ihr müßtet, nektek
ſie müßten, nekik
ke

Egészenmúlt.

E. ich habe müſſen, nekem k légyen; du habeſt müſſen,

Jövendő.

E. ich werde müſſen, nekem kelleni fog; du wirſt müſſen, 's a' t.

Parantsoló Mód.

nints.

Jövendő.

E. ich werde müſſen nekem kelleni fog; du werdeſt müſſen, 's a' t.

Határozatlan Mód.

Jelenv. müſſen, kelleni, tartozni.
Multr. gemußt, müſſen, tartozott.

Jegyzés. Az ich ſoll jelentése *nekem kell*; az ich muß, jelentése is *nekem kell*; Mi tehát a' külömbség a' kettő között?

F. Ezzel ich muß, csak abban az esetben lehet élni, ha ezen szónak *kell*, az az ereje van: *szükségesképpen kell*, v. *tartozom vele*; más esetekben a' ſollen Ígével kell élni, P. o. Minden embernek meg kell halni. Alle Menſchen müſſen ſterben. Ha fáradt vagyok nyúgodnom kell. Wenn ich müde bin, ſo muß ich ruhen. Ha ihatnám, innom kell. Wenn ich durſtig bin, ſo muß ich trinken. Levelet kellene írnom. Ich ſollte einen Brief ſchreiben.

§. 87. A' können ige így hajtogatódik.

Jelentő Mód.

Jelenvaló Idő.

E. ich kann, -hatok.
du kannſt, -hatsz.
er kann, -hat.
T. wir können, -hatunk.
ihr könnet, -hattok.
ſie können, -hatnak.

Aligmúlt.

E. ich konnte, -haték.
du konnteſt, 's a' t. -hatál.

Egészenmúlt.

E. ich habe können, v. gekonnt, hattam; du haſt können, 's a' t.

Régenmúlt.

E. ich hatte können, -hattam vala.

Jövendő.

E. ich werde können, -hatok ezután.

Parantsoló Mód.

nints.

Foglaló Mód.

Jelenvaló Idő.

E. ich könne, -hassak.
du könneſt, -hassál.
er könne, -hasson.
T. wir können, -hassunk.
ihr könnet, -hassatok.
ſie können, -hassanak.

Aligmúlt.

E. ich könnte, -hatnék.
du könnteſt, 's a' t. -hatnál.

Egészenmúlt.

E. ich habe können, v. gekonnt, hattam légyen; du haſt können, 's t.

Régenmúlt.

E. ich hätte können, -hattam vólna.

Jövendő.

E. ich werde können, hatok ezután.

Határozatlan.

Jelenv. können, -hatni, -hetni.
Multr. gekonnt, v. können, -hatott.

I. *Jegyzés.* Ezzel a' Pótló Ígével éppen úgy élnek a' Németek, mint mi ezzel *-hatok*, *-hetek*, és, minthogy magában nem lehet vele élni, legjobb a' Hajtogatását is, más Igével együtt gyakorlani, így: ich kann ſchreiben, írhatok, du kannſt ſchreiben, írhatsz, 's a' t, vagy így: ich kann nicht ſchreiben, nem írhatok. Egészenmúlt: ich habe nicht ſchreiben können, nem írhattam, 's a' t.

II. *Jegyzés.* Mikor magyarúl ezzel élünk *lehet*, tudniillik Határozatlan Mód előtt, így: *Be lehet menni?* akkor németül ezt: *lehet*, így teszszük ki, man kann. P. o. Meg lehet kérdeni, man kann fragen. Kitől lehetne megtudakozni? Bey wem könnte man ſich darum erkundigen? Ez pedig: *meglehet*, így tétetik ki, das kann ſeyn, es kann ſeyn.

§. 88. A' dürfen Ige így hajtogatódik.

Jelentö Mód.

Jelenvaló Idö.

E. ich darf, nekem
du darfſt, neked
er darf, neki
T. wir dürfen, nekünk
ihr dürfet, nektek
ſie dürfen, nekik

lehet, szabad.

Aligmúlt.

E. ich durfte, nekem lehete, v.
du durfteſt, 's a' t (szabad vala.

Egészenmúlt.

E. ich habe dürfen od. ich habe gedurft, nekem lehetett v. szabad vólt.

Régenmúlt.

E. ich hatte dürfen, nekem lehetett vala, 's a' t.

Jövendö.

E. ich werde dürfen, nekem szabad fog lenni.

Parantsoló Mód.

nints.

Foglaló Mód

Jelenvoló Idö.

E. ich dürfe, nekem
du dürfeſt, neked
er dürfe, neki
T. wir dürfen, nekünk
ihr dürfet, nektek
ſie dürfen, nekik

Aligmúlt.

E. ich dürfte, nekem lehetn
du dürfeſt, 's a' t. (szabad l

Egészenmúlt.

E. ich habe dürfen, od. gedurf
kem lehetett, v. szabad
légyen.

Régenmúlt.

E. ich hätte dürfen, nekem
tett vólna, 's a' t.

Jövendö.

E. ich werde dürfen, nekem
bad leénd.

Határozatlan Mód

Jelenv. dürfen, -hatni, -hetn
Multr. gedurft, v. dürfen, leh

Jegyzés. Akkor élnek ezzel az Igével a' Németek, mikor a' -*hetek*, azt teszi, *szabad*; a' *nem -hatok*, v. *nem hetek*, azt, *nem s*
P. o. En ebből az ételből az nem ehetem, v. nekem ebből az ételbö lehet enni, (*az az: nem szabad, megtillotta a' Doktor vagy a' ter tem gyengesége nem engedi*). Ich darf von dieſer Speiſe nicht eſſen.

§. 89. A' mögen Ige így hajtogatódik.

Jelentö Mód.

Jelenvaló Idö.

E. ich mag, nekem tetszik, vagy akarok.
du magſt, neked tetszik, vagy akarsz.
er mag, neki tetszik, v. akar.
T. wir mögen, 's a' t.

Aligmúlt.

E. ich mochte, én akarék 's a' t.

Egészenmúlt.

E. ich habe mögen, akartam.

Parantsoló Mód.

nints.

Foglaló Mód

Jelenvaló Idö.

E. ich möge, én akarjak,
du mögeſt, (kem te
er möge, ('s a' t.
T. wir mögen,

Aligmúlt.

E. ich möchte, én akarnék.

Egészenmúlt.

E. ich habe mögen, akartamlé

Határozatlan Mó

Jelenv. mögen, akarni.

I. *Jegyzés.* Ez az Ige többnyire azzal tétetik ki magyarúl, *tetszeni*, és néha ezzel: *akarni*. Mivel pedig e' helyett *tessék*, gyakran élünk ezekkel, *ne sajnálja*, *ne sajnáljék*, *méltóztassa*, *méltóztassék*, tehát ezt: *ne sajnálja az Úr*, 's a' t. vagy így teszik ki: haben Sie die Güte; vagy kérdezve így: Möchten ſie nicht die Güte haben? Möchten Sie nicht ſo gut ſeyn, 's a' t.

II. *Jegyzés.* Ez a' szóllás, ich möchte gerne, du möchteſt gerne, 's a' t. azt teszi, szeretnék, szeretnél, 's a' t. Ich möchte es gerne wiſſen, szeretném tudni. Er möchte gerne Deutſch lernen, szeretne németül tanúlni, 's a' t.

§. 90. A' laſſen, Ige így hajtogatódik.

Jelentő Mód.

Jelenvaló Idő.

E. ich laſſe, -tatok, -tetek.
du läßt, -tatsz, -tetsz.
er läßt, -tat, -tet.
T. wir laſſen, -tatunk, -tetünk.

Aligmúlt.

E. ich ließ, -teték.
du ließeſt, -tetél, 's a' t.

Egészenmúlt.

E. ich habe laſſen, -tettem.

Régenmúlt.

E. ich hatte laſſen, -tettem vala.

Jövendő.

E. ich werde laſſen, -tetni fogok.

Parantsoló Mód.

Jövendő.

E. laß, v. laſſe, -tass, v. engedj, hagyj, 's a' t.

Foglaló Mód.

Jelenvaló Idő.

E. ich laſſe, -tassak, -tessek.
du laſſeſt, -tassál, -tessél.
er laſſe, -tasson, -tessen.
T. wir laſſen, -tassunk, 's a' t.

Aligmúlt.

E. ich ließe, -tetnék.
du ließeſt, -tetnél.

Egészenmúlt.

E. ich habe laſſen, -tettem légyen.

Régenmúlt.

E. ich hätte laſſen, -tettem vólna.

Jövendő.

E. ich werde laſſen, tetni, v. tatni fogok.

Határozatlan Mód.

Jelen. laſſen, -tatni, tetni, hagyni.
Multrész. gelaſſen, v. laſſen, hagyott.

I. *Jegyzés.* Ezzel a' Pótló Igével magában soha sem élünk sem magyarúl, sem németül, szükséges lesz tehát más Igékkel együtt gyakorlani, így: Ich laſſe machen, tsinálatok, du läßt machen, tsinálatsz. Ich ließ machen, tsinálaték. Ich habe machen laſſen, tsinálattam. Ich werde machen laſſen, tsinálatni fogok, 's a' t. A' magyarban e' helyett: *mondatni*, ezzel élünk, *ienni*, *megizenni*; németül, ſagen laſſen. P. o. Ich laſſe es ihm ſagen, megizenem neki. Ich habe es ihm ſagen laſſen, megizentem neki.

II. *Jegyzés.* A' *nógató szólldsokban* az illyenek: laßt uns ſehen, laßt uns betrachten, laßt uns beten, magyarúl a' Foglaló Módban tétetnek, így: *lássuk*, *vizsgáljuk meg*, *imádkozzunk*. — Ezen Magyar kifejezéseket is a' *hadd* al, ezen laſſen, igével kell kitenni: hadd mennjen, laſſen Sie ihn gehen, oder, laßt ihn gehen. Hadd lássam, laß es mir ſehen, oder, laſſen Sie es mir ſehen, 's a' t.

II. A' Tselekvő Igékről.

§. 91. Tselekvő Igéknek nevezzük azokat, a' mellyek Személyre vagy dologra is kiható tselekedetet jelentenek; p. o. ich frage, én kérdezek, *az az: valakit*, ich bringe, én h *az az: valamit* 's a' t. Ezekről elég azt előre megjegyez hogy az *Egészenmúlt* és *Regenmúlt* Időkben mindenkor az be Segitő Igével tétetnek öszve 's azzal hajtogatódnak.

§. 92. A' Tselekvő és Közép Igéknek tsak a' *Jelenv Aligmúlt* Idői hajtogatódhatnak magokban a' Segitő Igék tsége nélkül. — Ezen két Időkben minden Személynek v zonyos végezete, melly a' hajtogatásban a' *Gyökérszóhoz* — A' Gyökérszót az Igében úgy találom ki, hogy a' Határ lan Módjától az Igének az en végezetet elvetem, és a' mi o rad az Gyökér szó, mellyhez az alább kitett végezeteit a mélynek a' hajtogatásban hozzá adom. P. o. ezekben: ſd küldeni; weinen, sírni; ſagen, mondani, Gyökérszók: wein, ſag.

§. 93. Vannak azonban mintegy 190 egyes Igék, me az *Aligmultjaikat* nem az itt alább előadott mód szerént fo ják; és a' *Múltrészesülőjöket* sem a' Gyökérszótól 's nem végezettel származtatják, mint a' közönséges *Rendtartó* Ezeket *Rendetlen Igéknek* nevezzük, és alább adjuk elő.

§. 94. A' *Rendtartó Igék* legfőbb megesmertető jele az, a' Jelentő Módban az *Aligmultjokat* -te vagy -ete végezett málják a' Gyökérszótól, a' *Multrészesülőjöket* pedig -t. v. gezettel, eleibe téven a' Gyökérszónak ezt -ge; p. o. Ebbő gen, az *Aligmúlt* lesz: ich ſagte, mondék; a' *Múltrészesülő* g mondott. Ezen Multrészesülő járúl a' Hajtogatásban a' S Igékhez és úgy lesznek az Egészenmúlt és Régenmúlt Idők következnek a' Hajtogatásnak végezetei, egy hajtogatott E val együtt.

A' Rendtartó Igék Hajtogatásának Végezetei.

Jelentő Mód.				Foglaló Mó			
Jelenvaló.				*Jelenvaló.*			
E. 1. -e,	-ok,	-ek,	(eſ)-om, -em.	E. 1. -e,	-jak,	-jek	(eſ)-jam,
2. -eſt, -eſt,	-sz,	-sz	(eſ)-od, -ed.	2. -eſt,	-jál,	-jél	(eſ)-jad,
3. -t, -et,	—	—	(eſ)-ja, -i.	3. -e,	-jon,	-jen	(eſ)-ja,
T. 1. -en,	-unk,	-ünk	(eſ)-juk, -jük.	T. 1. -en,	-junk,	-jünk	(eſ)-juk,
2. -et,	-tok,	-tek	(eſ)-játok, -itek.	2. -et,	-jatok,	-jetek	(eſ)-játok
3. -en,	-nak,	-nek	(eſ)-ják, -ik-	3. -en,	-janak	-jenek	(eſ) ják,

Aligmúlt.

, -ek, -ék (eſs)-ám, -ém.	E. 1. -ete, -nek, -nék (eſs)-nám-ném.
ſt, -ál, -él (eſs)-ád, -éd.	2. -eteſt, -nál, -nél (eſs)-nád, -néd.
, a-, -e (eſs)-á, -é.	3. -ete, -na, -ne (eſs)-ná, -né.
n, -ánk, -énk (eſs)-ók, ők.	T. 1. -eten, -nánk, -nénk (eſs)-nók, -nők.
t, -átok, -étek (eſs)-átok, -étek.	2. -etet, -nátok-nétek (eſs)-nátok-nétek
n, -ának, -ének (eſs)-ák, -ék.	3. -eten, -nának-nének (eſs)-nák, -nék.

Jegyzés. Ezen két *Időn* kivül (mindenik Módban), a' többi Idők haben, vagy a' ſeyn Idői által formálódnak, a' mint a' következő Példája. Azokat tehát jól meg kell tanulni.

Jegyzés. A' Magyar Igék Hajtogatásának végzetei, a' mint itt a' l látjuk, sokfélék. Ennek két oka van; *a*) hogy az Ige kétféle, *és lágy* Vocálisú ésigy kétféle Hajtogatásvégzeteket kíván, p. o. lá-z, mondok, mondasz, *és*, kérek, kérsz, értek, értesz, 's a' t. *b*) Hogy arban *Meghatározó Hajtogatás Formája* is van, a' mellyel mi ollyan. ik, mikor a' tselekedet tárgya szorossan meg van határozva. Ez a' Németben vagy nyilván ki van téve, igy: ich ſuche meinen Hut, *einen* keresem: ich ſehe, daß du ſchreibſt, látom, *hogy irsz*; vagy hagyva, és akkor annak helyét ezek az Accusativusok pótolják ki, , ſie, das, p. o. ich weiß es, tudom (*t. i. azt a' dolgot,*) ich ſehe ihn, tet; ich ſuche ſie überall, mindenütt keresem, (*őtet, p. o. a' lednyt, rt, 's a' t.*) weißt du das nicht? hát nem tudod azt? Az itt előadott *ztás Táblájában* a' rekeszben lévő (eſs) erre mutat; hogy a' Tanuló kezendő V-dik Jegyzés szerént gyakorolhassa magát a' Hajtogatásban.

Példa a' Rendtartó Igék Hajtogatására.

elentő Mód.

Jelenvaló.

age,	mondok.
igſt,	mondasz.
ie) ſagt,	mond.
ſagen,	mondunk.
aget,	mondatok.
igen,	mondanak.

Aligmúlt.

agte,	mondék.
igteſt,	mondál.
ie) ſagte,	monda.
ſagten,	mondánk.
agtet,	mondátok.
igten,	mondának.

Egészenmúlt.

gbe geſagt,	mondottam.
aſt geſagt,	mondottál.
t geſagt,	mondott.
haben geſagt,	mondottunk.
habet geſagt,	mondottatok.
aben geſagt,	mondottak.

Foglaló Mód.

Jelenvaló.

E. ich ſage,	mondjak.
du ſageſt,	mondjál.
er (ſie) ſage,	mondjon.
T. wir ſagen,	mondjunk.
ihr ſaget,	mondjatok.
ſie ſagen,	mondjanak.

Aligmúlt.

E. ich ſagete,	mondanék.
du ſageteſt,	mondanál.
er (ſie) ſagete,	mondana.
T. wir ſageten,	mondanánk.
ihr ſagetet,	mondanátok.
ſie ſageten,	mondanának.

Egészenmúlt.

E. ich habe geſagt,	mondottam
du habeſt geſagt,	mondottál
er habe geſagt,	mondott
T. wir haben geſagt,	mondottunk
ihr habet geſagt,	mondottatok
ſie haben geſagt,	mondottak

Folyt.

Régenmúlt.

E. ich hatte geſagt, mondottam
du hatteſt geſagt, mondottál
er hatte geſagt, mondott
T. wir hatten geſagt, mondottunk
ihr hattet geſagt, mondottatok
ſie hatten geſagt, mondottak

volt.

I. Jövendő.

E. ich werde
du wirſt
er wird
T. wir werden
ihr werdet
ſie werden

fogok
fogsz
fog
fogunk
fogtok
fognak

fogni.

II. Jövendő.

E. ich werde geſagt haben, fogtam
du wirſt geſagt haben, fogtál
er wird geſagt haben, fogott

mondani. 's a't.

Parantsoló Mód.

E. ſage, mondj.
ſage er, mondjon ő.
T. ſaget ihr, mondjatok ti.
ſagen ſie, mondjanak ők.

Régenmúlt. **

E. ich hätte geſagt, mondottam
du hätteſt geſagt, mondottál
er hätte geſagt, mondott
T. wir hätten geſagt, mondottunk
ihr hättet geſagt, mondottatok
ſie hätten geſagt, mondottak

völna.

I. Jövendő.

E. ich werde
du werdeſt
er werde
T. wir werden
ihr werdet
ſie werden

mondándok.
mondándasz.
mondánd.
mondándunk.
mondándatok.
mondándanak.

II. Jövendő.

E. ich werde geſagt haben, fogam
du werdeſt geſagt haben, fogtál
er werde geſagt haben, fogott

mondani. 's a't.

Határozatlan Mód.

Jelenvaló. ſagen, mondani.
Egésznem. geſagt haben, mondani.
Mostrész. ſagend, mondó, mondván.
Multrész. geſagt, mondott, mondva.

* *A' Foglaló Aligmúlt körülírva.*

E. ich würde ſagen, mondánék; du würdeſt ſagen, mondanál, er würde ſagen, ob. ſie würde ſagen, mondana.
T. wir würden ſagen, mondanánk, ihr würdet ſagen, mondanátok. ſie würden ſagen, mondanának.

** *A' Foglaló Régenmúlt körülírva.*

E. ich würde geſagt haben, mondottam volna; du würdeſt geſagt haben, mondottál volna; er (ſie) würde geſagt haben, mondott volna.
T. wir würden geſagt haben, mondottunk volna; ihr würdet geſagt haben, mondottatok volna; ſie würden geſagt haben, mondottak volna.

Ezen mustra példa szerént lehet gyakorlás végett a' következendő igéket ejtegetni: loben, dítsérni; ſchicken, küldeni; zeigen, mutatni; arbeiten, dolgozni; hören, hallani; fühlen, érezni (tapogatás által); bethen, imádkozni; ſäen, vetni, *t. i. magot a' földbe*; fragen, kérdezni; zahlen, fizetni; machen, tsinálni; kaufen, venni; zeichnen, rajzolni; nähen, varrni; legen tenni, t. i. fektetve v. oldalára tenni valamit, p. o. palatzkot; ſetzen, tenni, t. i. a' fenekére v. talpára tenni.

III. *Jegyzés.* Egynehány Igék a' Jelentő Aligmultban a' ste végezet helyett, könnyebb kimondás végett, te végezetet vesznek fel; p. o. ich arbeitete, dolgozám, du arbeiteteſt, dolgozál, er arbeitete, dolgozék; 's a't. ich bethete, imádkozám, du betheteſt, imádkozál, 's a' t,

IV. *Jegyzés.* A' Magyarban tsak akkor teszszük ki a' személyes Névmássait az Igék elejbe, mikor valami különös erőt éppen azokba akarunk

i; rendszerént pedig azokat elhagyjuk. Jó lesz mindazáltal a' Tanúlónak is mokatni magát: ich zeige, én mutatok, du zeigſt, te mutatsz, er zeigt, zeigt, ő mutat, 's a' t.

V. *Jegyzés.* Ha a' Magyar Igéket határozott formájok szerént akarjuk tognni; akkor a' Németben mindenütt utanna kell tennünk ezen szótskát annak a' szónak, a' melly az Igében hajtogatódik, így: ich zeige es, tatom; du zeigſt es, mutatod; er zeigt es, ſie zeigt es, mutatja; wir gen es, mutatjuk; ihr zeigt es, mutatjátok; ſie zeigen es, mutatják. *esszenmélt*; ich habe es gezeigt, mutattam; du haſt es gezeigt, mutattad, ' t. *Jövendő*; ich werde es zeigen, fogom mutatni; du wirſt es zeigen, od mutatni, 's a' t.

VI. *Jegyzés.* Ritkán élnek a' Németek kivált beszéd közben, a' *Foglaló d Aligmúltjdval* magában, hanem, a' helyett ezekkel élnek: ich würde, wollte, ich möchte, úgy t. i. hogy ezek útán Határozatlan Módot tesz. P. o. E' helyett, ich ſchickte auf den Platz, aber 's a' t. a' piatzra denék, de, — ezt mondják: ich würde auf den Platz ſchicken, vagy, wollte auf den Platz ſchicken, vagy, ich möchte auf den Platz ſchicken. llyikkel mikor kell élni, ezen Pótló Igék közűl, azt ezeknek jelentéből meg lehet ítélni; egyébaránt nem igen nagy a' külömbség közöttök.

VII. *Jegyzés.* A' *Foglaló Aligmúlt* és *Régenmúlt* kétféle, a' mint a' jtogatás mustra példájában lehet látni. Abban a' melly ich würde segítő vel hajtogatódik, csak ezt kell hajtogatni, így: ich würde ſagen, mondék; du würdeſt ſagen, mondanál; er würde ſagen, mondana. Eppen esik a' hajtogatása a' *Foglaló Aligmultnak* az ich möchte, és ich wollIgékkel is, mellyről az elébbeni Jegyzésben szóllottunk.

III. A' Szevendő Igékről.

§. 94. Ezek az Igék a' Tselekvő Igéből lesznek, így, hogy nek a' *Multrészetülője* eleibe ezt a' Segítő Igét teszem: ich wer, és csak ezt hajtogatom elötte minden *Időben* úgy, a' mint ir oda feljebb láttuk, hogy az ich werde mi módon hajtogató t. A' ki tehát már ezt a' Segítő Igét megtanulta, az tud min n Szenvedő Igét is hajtogatni.

Egy Példa a' Szenvedő Igére.

Jelentő Mód.

lenvaló Idő; ich werde gefragt, megkérdeztetem; kérdődöm.
ligmúlt; ich wurde gefragt, megkérdeztetém; kérdődém.
részenm; ich bin gefragt worden, megkérdeztettem; kérdődtem.
égenmúlt; ich war gefragt worden, megkérdeztettem vala.
vendő; ich werde gefragt werden, meg fogok kérdeztetni.

Foglaló Mód.

lenvaló Idő; ich werde gefragt, megkérdeztessem; kérdődjem.
ligmúlt; ich würde gefragt, megkérdeztetném; kérdődném.
részenm; ich ſey gefragt worden, megkérdeztettem légyen.
égenmúlt; ich wäre gefragt worden, megkérdeztettem vólna.
vendő; ich werde gefragt werden, meg fogok kérdeztetni.

Határozatlan Mód.

lenvaló; gefragt werden, megkérdeztetni.

I. *Jegyzés.* A' Német Nyelvben gyakrabban előfordúl a' Szenvedő Ige, mint a' Magyarban. Mikor Magyarúl a' 4-dik Ejtés mellé 3-dik személyt teszek a' Többesben, így: *engemet kérdeznek*, akkor németúl vagy ezzel teszem ki man, a' melly mellett az Egyes 3-dik személy áll, így: man fragt mich, vagy, szenvedő Igével, így: ich werde gefragt. A' feljebb való Igét lehet úgy próbálni hajtogatni, hogy magyarúl Tselekvő Ige legyen. P. o. ich werde gefragt, engemet kérdeznek; er wird gefragt, őtet kérdezik. Ich bin gefragt worden, egemet kérdeztek, 's a' t. *Más Példák*: Wer iſt gefragt worden, kit kérdeztek? Oft wird die Tugend gelobt, ſelten wird ſie aufgeübt, gyakran ditsérik a' virtust, de ritkán gyakorolják, ich möchte gern wiſſen, was nun darauf geantwortet wird, szeretném tudni, mit felelnek már erre, 's a' t.

II. *Jegyzés.* Az úgy nevezett *Inchoativo Passivum Igéket*, mellyek a' Magyarban többnyire az Adjectivumoktól, *-odni*, *-edni*, *-ülni* végezettel formáltatnak, a' Németek a' werden Segitő Igével éppen úgy formálják, mint más Szenvedő Igéket, és tsak abban külömböznek ezektől, hogy a' Multrészesülő helyett Adjectivum tétetik a' werde után: de egyébaránt éppen úgy hajtogatódnak. P. o. alt werden, megvénülni; fett werden, hízni, (kövéredni), reich werden, meggazdagodni; arm werden, elszegényedni; reif werden, megérni, 's a' t. úgy hajtogatódhatnak, mint feljebb ez, gefragt werden: ich werde alt, megöregszem; du wirſt alt, megöregszel; er wird alt, ſie wird alt, megöregszik; wir werden alt, megöregszünk, 's a' t. *Egészenmúlt*: ich bin alt geworden, megvénültem; du biſt alt geworden, megvénültél, 's a' t.

IV. A' Viszszáló Igékről.

§. 95. Ezek az Igék a' Személlyes Névmássa 4-dik Ejtését mich, dich, ſich uns, euch, ſich, mindenkor magok után kívánják, de magyarúl nem. P. o. ich freue mich, örülök, du freueſt dich, örülsz; er freuet ſich, örül; wir freuen uns, örülünk; ihr freuet euch, örültök; ſie freuen ſich, örülnek. A' Hajtogatások éppen úgy van, mint más Tselekvő Igéké, kivévén azt, hogy a' mich, dich, ſich, 's a' t. mindenkor azon Ige után tétetik, melly a' hajtogatás közben változik; p. o. Ich habe mich gefreuet, örültem, du haſt dich gefreuet, örültél. Ich werde mich freuen, örülni fogok; du wirſt dich freuen, örülni fogsz; er od. ſie wird ſich freuen, örülni fog, 's a' t. Freue dich, örülj; freuet euch, örüljetek, 's a' t.

V. A' Közép Igékről.

§. 96. Az ollyan Igéket nevezzük *Közép Igéknek*, a' mellyeknek nintsen 's nem is lehet Szenvedő Formájok, mivel a' Személy vagy a' dolog, a' mellyről az illyen Ige mondódik, maga a' tselekvő és a' szenvedő is egyszersmind. Illyenek: ſtehen, állani; eilen, sietni; ſchlafen, aludni, 's a' t. Ezek a' Közép Igék kétfélék, ú. m.

1. *Nyugvástjelentő Közép Igék*, mellyek inkább nyugvást, mint mozgást jelentenek; mint: ſchlafen, aludni; ruhen, nyúgodni; antworten, felelni, 's a' t. Ezek éppen úgy hajtogatódnak, mint a' Tselekvő Igék, az ich habe Segítő Igével.

lozgástjelentö Közép Igék azok, mellyek inkább mozgást
ıelly változást jelentenek, mint nyugvást. Ezekről az a'
hogy az Öszvetett Időkben, az ich habe helyett ich
ajtogatódnak, p. o. gehen, menni, ich bin gegangen, men-
war gegangen, mentem vala; ich ſey gegangen, mentem
's a' t. Ez a' két Ige, bleiben, maradni, és ſtehen, állani,
; mert *Nyugvó Közép Ige* ugyan mindenik, mégis a'
szerént ich bin-nel hajtogatódik: ich bin geblieben, marad-
biſt geblieben, maradtál. Ich bin geſtanden, állottam, 's a' t.
r. A' Közép Igék egyébaránt éppen úgy hajtogatódnak,
Tselekvö Igék, kivévén azokat, mellyek az öszvetett
nem ich habe, hanem ich bin, segítö Igével hajtogatják.
ehát tsak ezen Időkben távoznak el amazoktól. Az itt
ö Mustra Példa szerént lehet akármelly ich bin t kívánó
gét hajtogatni.

Reiſen, útazni.

entö Mód.	Foglaló Mód.	
Egészenmúlt.	*Egészenmúlt.*	
ı gereiſt, útaztam.	E. ich ſey gereiſt, útaztam	Igen.
ì gereiſt, útaztál.	du ſeyeſt gereiſt, útaztál	
) iſt gereiſt, útazott.	er ſey gereiſt, útazott	
nd gereiſt, útaztunk.	T. wir ſeyen gereiſt, útaztunk	
þd gereiſt, útaztatok.	ihr ſeyed gereiſt, útaztatok	
) gereiſt, útaztak.	ſie ſeyen gereiſt, útaztak	
Régenmúlt.	*Régenmúlt.*	
ır gereiſt, útaztam	E. ich wäre gereiſt, útaztam	Vólna.
ırſt gereiſt, útaztál	du wäreſt gereiſt, útaztál	
: gereiſt, útazott	er (ſie) wäre gereiſt, útazott	

zerént kell hajtogatni ezeket: erſtaunen, bámúlni; ich
mt, bámultam; fahren, kotsin menni; ich bin gefahren,
entem; gehen, menni: ich bin gegangen, mentem; fallen,
ḫ bin gefallen, elestem; reiten, lovagolni; ich bin geritten,
m.

A' Rendetlen Igékről.

:. *Rendetlen* v. *regulátlan Igéknek* nevezzük azokat, mel-
ſligmúltjaikat és *Multrészesülöjöket* nem a' Gyökérszótól
a' már tudva lévö meghatározott *t*, v. *et*-végezetekkel
k, és e' szerént valamennyire még a' Hajtogatás módjá-
ilömböznek a' Rendtartó Igéktöl. — Nevezet szerént a'
endökben áll a' Rendetlen Igék regulátlansága:
Jelentö Mód Jelenvalójában, a' 2-dik és 3-dik Szem'ély
ben), *sok Igékben* elváltoztatja az a-betüt á-vé; a' *rövid*

et i vé; a' *hoszszu* ch-t pedig ie vé (kivévén ezt nehmen); P. o. Ebből fangen, fogni; lesz: ich fange, én fogok; du fängſt, te fogsz; er fängt, ö fog. Ebből: eſſen, enni; lesz: ich eſſe, eszem; du iſſeſt, eszel; er ißt, eszik. Ebből: befehlen, lesz: ich befehle, parantsolok; du befiehlſt, parantsolsz; er befiehlt, parantsol. A' Többesben efféle változasok soha sem esnek.

2. *A' Jelentő Aligmúlt*, ötféle módon formálódik a' gyökér szótól és mégis sohasem a' rendes te végezettel, tudnillik a' gyökérvocálist az Aligmultban elváltoztatják, a, ie, i, o, u vocalisokra, a' honnan a' Rendetlen Igéket ezen magokbanhangzók különbségek szerént öt seregre szokták felosztani. — *A' Foglalt Aligmúlt* e végezetet vesz fel általjában és az a, o, u betűt, á, ó, ű-re változtatja. Példák ezekre:

Határozatlan Mód.	*Jelentő Aligmúlt.*		*Foglaló Aligmúlt.*	
geben, adni;	ich gab,	adék;	ich gäbe,	adnék.
eſſen, enni;	ich aß,	evém;	ich äße,	enném.
fallen, esni;	ich fiel,	esém;	ich fiele,	esném.
laufen, futni;	ich lief,	futék;	ich liefe,	futnék.
gehen, menni;	ich ging,	menék;	ich ginge,	mennék.
reiten, lovagolni;	ich ritt,	lovaglék;	ich ritte,	lovagolnék.
fließen, folyni;	ich floß,	folyék;	ich flöße,	folynék.
heben, emelni;	ich hob od. hub,	emelék;	ich höbe,	emelnék.
ſchlagen, ütni, verni;	ich ſchlug,	üték;	ich ſchlüge,	ütnék.

3. A' *Parantsoló Mód* majd e végezettel, majd e nélkül formáltatik; és hol regulásan a' Gyökérszótól, hol pedig regulátlan módon. P. o. gib, vagy, gieb, adj; zieh, v. ziehe, v. zeuch, húzz, 's a' t.

4. A' *Multrészesülő* -en be végződik, elől pedig ge tagot vesz maga eleibe, kivévén az ollyan szókat, mellyek elváhatatlan Igeszótskákkal vannak öszvetéve, minémüek ezek: be, emp, ver; mert ezek a' ge tagot nem veszik fel. P. o. befohlen, parancsolt; empfunden, érzett; erſchrocken, megijedt; verloren, elveszett. De illyenek mindöszve is tsak kevesen vannak, és a' Rendtartású Igék között sem veszik fel ezen ge tagot. E' szerént a' felljebb elöszámlált Igék Múltrészesülői így lesznek: gegeben, adott; gegeſſen, (ez kivétel, mert geeſſen, volna külömben); gefallen, gelaufen, gegangen, gefloſſen, gehoben, geſchlagen.

§. 99. A' Rendetlen Igek száma, tsak az egyeseket v. egyszerűket (*simplices*) értvén, mindöszve 199-re megy. Az ezekből öszvetett Igék, mindenben az egyszerűek szerént hajtogatódnak. Mivel pedig a' sok kifogások miatt a' Rendetlen Igéket bizonyos seregekre felosztani, a' Tanúlóra nézve semmi könnyebbség sem lehet: legjobb azokat a' Betürendben álló Laistromból majd tanulni; a' minemü Laistrom egy valamirevaló Német Grammatikából vagy Lexiconból sem maradhat ki.

Az ezen Grammatika végén lévő Lajstromban a' feljebb rt négy. tulajdonságai a' Regulátlan Ígéknek mind világosan vannak téve, és a' szerént élmúlhatatlanúl szükséges azokat egtanúlni: mert itt a' gyakorlásra bízni magát, nem tanátsos.

TIZENEGYEDIK RÉSZ.

Az Ígeszótskákkal Öszvetett Ígékről.

§. 100. Ide számláljuk azokat az Ígéket, a' mellyek az ide ibb elöszámlált *Igeszótskákkal* vannak öszvetéve. Az illyen eszótskák kétfélék, ú. m. az Igéktől *Elnemválok*, és *Elválók*.

I. Az Elnemváló Igeszótskák ezek:

'	er=	miß=	über=	wider=	ellen.
ip=	ge=	ver=	unter=	zer=	széllyel.
t=	hinter=	voll=	ur=		

A' melly Ige előtt illyen Igeszótska áll, az a' *Multrészesülésben* nem vesz maga előibe ge tagot, akár Rendtartó legyen az ge, akár Rendetlen. P. o.

Határozatlan Mód.	*Multrészesülő.*	*Jelentő Egészenmúlt.*
berſetzen, fordítni,	überſetzt, fordított;	ich habe überſetzt, fordítottam.
vergeſſen, elfelejteni;	vergeſſen, elfelejtett;	ich habe vergeſſen, elfelejtettem.
erkennen, megesmerni;	erkannt, megesmert;	ich habe erkannt, megesmertem.

Az egy miß, vételödik ez alól ki; a' melly némelly Ígéknél ajd elébe veszi a' ge tagot, majd pedig közbül, majd végre ppen nem veszi fel. P. o.

ißbrauchen, viszszaélni vele; *innen*: ich habe gemißbraucht, viszszaéltem vele.

ißglücken, nem sülni el; — es iſt uns mißglücket, nem sült el (nekünk), semmire se mehettünk vele.

ißverſtehen, hibásan érteni; — ich habe es mißverſtanden, nem jól, v. hibásan értettem, félre értettem.

Ezeket csak gyakorlásból 's a' Lexicon segíttsége által lehet agtanúlni.

II. A' nevezetesebb Elváló Igeszótskák ezek:

ab,	le, el.	ein,	bé.	hinunter,	le.
an,	meg, el.	fort,	el.	mit,	val vel.
auf,	fel.	herum,	körül.	nach,	utánna.
aus,	ki.	hin,	oda.	nieder,	le.
durch,	által.	hinein,	be, belé.	über,	által,
um,	meg.	weg,	el.	wieder,	ismét.
zurück,	viszsza.	zuſammen,	öszve.		

I. *Jegyzés.* Ezek a' szótskák akkor válnak el az Igéjektől, mikor a' *Jelentő* vagy az *Aligmúlt Időben*, vagy pedig a' *Parantsoló Módban* vannak. P. o. weggehen, elmenni; innen: ich gehe weg, elmegyek; ich ging weg, elmenék; geh weg, menj el. Az illyen elvált *Igeszótskák* legutól állanak a' mondásban: azért a' Tanuló tegye eleibe azt az Igének, 's úgy keresse a' Szókönyvben a' Jelentést. P. o. Der Fang der Häringe bringt einigen Nationen, die ſich damit abgeben, viele Millionen ein, itt keresni kell az einbringen szót.

II. *Jegyzés.* Az illyen öszvetett szók, a' ge tagot a' *Multrészesülőben* közbül veszik. P. o. abſchreiben, abgeſchrieben, angreifen, angegriffen, weggehen, weggegangen, 's a' t.

§. 101. Egy Példa *az elváló igeszótskával Öszvetett Igék* és *egyszersmind a' Ragasztékos magyar Igék* hajtogatására.

Jelentő Mód.

Jelenvaló. ich fange eś an, én elkezdem.
du fängſt eś an, te elkezded.
er fängt eś an, ő elkezdi, 's a' t.
Aligmúlt. ich fing eś an, én elkezdém.
Egészenmúlt. ich habe eś angefangen, én elkezdettem.
Régenmúlt. ich hatte eś angefangen, én elkezdettem vala.
I. Jövendő. ich werde eś anfangen, én el fogom kezdeni.
II. Jövendő. ich werde eś angefangen haben, én el fogtam kezdeni.

Parantsoló Mód.

Jövendő. fange eś an, kezd el

Foglaló Mód.

Jelenvaló. ich fange eś an, én elkezdjem.
Aligmúlt. ich finge eś an, én elkezdeném.
Egészenmúlt. ich habe eś angefangen, én elkezdettem légyen.
Régenmúlt. ich hätte eś angefangen, én elkezdettem vólna.
I. Jövendő. ich werde eś anfangen, én elkezdéndem.

Toldalék. I. A' Tsonka Igékről.

§. 102. Tsonka Igéknek nevezhetjük azokat, a' mellyeknek Első és Második személyek egy Időben sints, tsak harmadik, ezzel az első Ejtéssel eś, p. o. eś regnet, esik az eső; eś hat geregnet, esett az eső; eś wird regnen, esni fog az eső, 's a' t. — E' szerént mennek, eś ſchneyet, esik a' hó; eś hagelt, jég esik; eś donnert, menydörög; eś blitzt, villámlik; eś gibt, van, 's a' t.

II. A' Határozatlan Módbéli Részesülőkről.

§. 103. A' Határozatlan Módban a' Részesülők többnyire egyszersmind Mássalérthető és Határozó helyett is szoktak vétetni.

Mostrészesülök.

Másszalérhető. arbeitend, dolgozó; reiſend, útazó; ſchreibend, író.
Határozó. arbeitend, dolgozva; reiſend, útazva; ſchreibend, irva.

Múltrészesülök.

Másszalérth. gearbeitet, dolgozott; gereiſet, útazott; geſchrieben, irt.
Határozó. gearbeitet, dolgozva; gereiſet, útazva; geſchrieben, irva.

TIZENKETTÖDIK RÉSZ.

Az Egybefoglalókról.

§. 104. Az ollyan *Határozó*, nemü Szótskák, mellyekkel a' Beszédet vagy Mondást, világosságnak okáért, vagy öszvefoglaljuk, vagy különválasztjuk, egy szóval *Egybefoglalóknak* neveztetnek. Ezek sokfélék, ú. m.

1. Öszvekötök, mint ezek: und, és; auch, is; ſo wohl — als auch, mind — mind; nicht allein — ſondern auch, nemtsak — hanem.

2. Különválasztók: oder, vagy; entweder — oder, vagy — vagy; weder — noch, sem — sem.

3. Feltévök: wenn, ha; wofern, in ſofern, a' mennyiben; ſonſt, különben.

4. Ellenvetök: aber, de: allein, de, hanem; ſondern, hanem; doch, dennoch, mégis, mindazáltal; hingegen, ellenben; je — je, mennél — annál; je — deſto, mennél — annál.

5. Megengedök: obgleich, obſchon, obwohl, jóllehet; wenn gleich, wenn auch, noha, ámbár; zwar, ugyan; doch, mégis.

6. Ok-adók: weil, mivel; denn, mert; darum, azért; daher, a' honnan; mithin, folglich, ésigy, következésképpen; alſo, tehát; damit, hogy; damit nicht, nehogy; ſonſt, különben.

7. Kizárók: weder — noch, sem — sem; nicht, nem; niemahls, nie, soha sem.

8. Következtetök: nachdem, minekutánna; indem, azonban; indeſſen, azonközben; während daß, azonban hogy; bis, míg; ſo bald, ſo bald als, mihelyt.

9. Kihozók: daher, azért; deßwegen, azért, annakokáért; weßwegen, minekokáért; mithin, tehát.

10. Világositók: als, mint; náhmlich, tudnillik; gleichſam, mintegy; ja, sőt.

11. Kérdezök: ob? e', valyoh e'? und wenn? hát ha? 's a' t.

Jegyzés. Az Öszvetett *Megengedő Foglalók* elválasztatnak egymástól a' Mondás elején, így: ob ich es gleich nicht geſehen habe, ha szinte nem láttam is. Wenn ich auch krank wäre, ha beteg volnék is.

§. 105. Ezen *Egybefoglalók* között, a' veleválo élés közben, egy igen szembetünő Grammatikai külömbségre találunk; mert

heten közülök, nevezet szerént ezek: aber, allein, denn, ſondern, und, ja, és weder — noch, megszenvedik, hogy az éppen mellettek álló Szubjektum (vagy Nominativus) után, mindjárt Ige következzék; így: denn ich habe es geſehen, mert láttam; ſondern er hat es mir geſtern ſelbſt geſagt, hanem tegnap maga mondta: de huszonnégyen közülök ezt meg nem szenvedik, hanem azt kívánják, hogy az az Ige, a' mellynek rendszerént a' Mondásban mindjárt a' Szubjektum után volna a' helye, legutól tétessék; így, p. o. weil ich es geſehen habe, mert láttam; weil er mir es geſtern ſelbſt geſagt hat. A' többiek pedig *Határozók* természetével bírnak, az az: nem szenvedik meg magok után a' Szubjektumot, hanem eleibe kívánják téteni annak az Igét, mint mikor kérdö a' Mondás, így: dennoch habe ich es geſehen, mégis láttam hát; entweder hat er es mir geſtern ſelbſt geſagt, oder, vagy ö maga mondta nekem tegnap, vagy 's a' t.

§. 106. Az *Egybefoglalók* ezen egymástól való külömbözését, a' Nyelv Tanúlónak tudni, felette szükséges; különben esztendök kellenek reá, hogy ezt a' sok gyakorlás által megtanúlja. Erre nézve az *Egybefoglalókat* három rendre osztjuk; 's így nevezzük el:

a. *Rendtartók* azok, mellyek a' regulás Mondáson semmi változást nem tesznek, ha szinte azok eleibe tétetnek is. Ezek tsak heten vannak, a' mint már láttuk; ú. m. aber, de; allein, hanem; denn, mert; ſondern, hanem; und, és; ja, söt; weder — noch, sem — sem. P. o. Ez a' Mondás *regulás*, ich bin heute ſpazieren geweſen, én ma sétálni voltam. Ez eleibe tehetem ezek közül akármelyiket, mégis megmarad a' szók rendje így; denn ich bin heute ſpazieren geweſen, mert én ma sétálni voltam, 's a' t. Az utolsó weder noch, egymás nélkül nem állhat, valamint a' Magyarban a' *sem*, még egy *sem*-et kíván magához. P. o. weder er, noch ich ſind heute ſpazieren gegangen.

b. *Rendbontók*, mellyek a' regulás Mondás rendét annyiban megbontják, hogy az Igét a' Szubjektum mellöl elüzik és egészen a' Mondás végére vetik. Ezeknek száma húsz, mint alább meglátjuk. Illyenek alſ, midön; auf daß, ne hogy; da, midön; zumahl da, kivált; damit, hogy, azért hogy; daß, hogy; indem, minthogy; nachdem, minekutánna; obgleich, jóllehet; weil, mert; wenn, ha; alſ wenn, mintha; wiewohl, jóllehet; wo, ha, ha tsak; wofern, hahogy; wie, a' mint, 's a' t. P. o. Mihelyt ezen feljebb adott *regulás mondás* eleibe: ich bin mit ihm ſpazieren geweſen, ezek közül teszek egyet; azonnal megbomlik az, így: weil ich mit ihm ſpazieren geweſen bin, 's a' t.

c. *Határozó nemüek*, vagy *Helytseréltetök*, mellyek, ha legelöl állanak a' Mondásban, a' Szubjektumot az Ige, és az Igét a' Szubjektum helyére általtétetik. Ezeknek száma mintegy 24 re

gy. Illyenek: alſo, tehát; daher, azért, annakokáért; dann, tán; darum, azért; dennoch, mégis; doch, mindazáltal; entwe-, oder, vagy — vagy; ferner, továbbá; folglich, következésképen; hingegen, ellenben, 's a' t. P. o. doch bin ich mit ihm ſpazieren geſen, vagy, dann bin ich mit ihm ſpazieren gegangen, 's a' t.

§. 107. Az izt eldadottakból nyilván kitetszik, hogy az rbefoglalók természetének esmérete, a' Tanúlónak elmulhaanúl szükséges. Hogy tehát a' Tanúló mindenkor könnyen azodhassék, ha ezekben nehézségre találna; imé ide teszem nevezetesebb egybefoglalókat betürendbe szedve, és a' Rend: mellybe mindenik tartozik *a. b. c.* betüjével elöl mindeniket jelelve. A' világosító magyarázatok és példák, a' Tanúlót hamarább útba igazítják.

a. **Aber**, de pedig; 1. *összekötő* ereje van, és illyenkor a' Mondás elején áll; de az elébbeni dologra tzélozván, valamelly váratlan *környülállást* vagy *ellenvetést* köt egybe az elébbeniekkel. P. o. aber, ſo gern ich auch gewollt hätte, ich konnte ihn damahls nicht beſuchen, de, bár melly igen kivántam volna is, akkor még se lehetett ötet meglátogatnom. (Itt a' közbevetett Mondásban a' ſo auch, Rendbontó), 2. a' Mondás viszszáló felében, mint *Ellenvető*; p. o. ich ſuchte ihn, aber er war nicht da, kerestem, de nem volt ott. Ennek sokszor egy két szót eleibe is lehet tenni, így: er war aber nicht da.

a. **Allein**, de: *Ellenvető*: mindenkor elöl áll: ich hoffte es, allein ich fand mich getäuſcht, reménylettem, de megtsalatkoztam.

a. **Als**, mint, midön, 's a' t. 1. mint *Egybehasonlító*: kivált a' ſo után. p. o. ſo roth als Kirſchen, ollyan piros, mint a' tseresznye; és a' 2 dik Grádits v. Comparativus után: wohlfeiler, als dieſes? olcsóbb, mint ez? v. ennél? 2. *Világosító*: p. o. er zeigt ſich als einen fleißigen Schüler, azt mutatja, hogy szorgalmatos tanítvány. 3. midön, *Időhatározó*: als dieſes geſchehen war, midön v. minekutánna ez megesett volna, 4. als daß, mintsem hogy: *Okadó*, er iſt viel billig, als daß er ſein Wort nicht halten ſollte, sokkal jobban tudja ö mi az illendöség, mint hogy a' szavát meg nem tartaná.

a. **Alſo**, 1 úgy, annyira; *Egybehasonlító*; p. o. Alſo hat Gott die Welt geliebet, úgy szerette Isten a' világot. 2. tehát, ésigy: *Következtető*. p. o. er erbt alles, alſo auch das Haus (erbt er), mindenben ö az örökös, és így a' házban is.

a. **Auf daß**, hogy, azért hogy; *Okadó*: p. o. Auf daß es euch wohl gehe, hogy jól légyen dolgotok.

b. **Da**, 1. midön, mikor; *Időhatározó*: e' helyett als: p. o. da ich ihn kannte, war er fleißiger, mikor én ötet esmertem, akkor szorgalmatosabb volt. 2. minthogy, mivelhogy: *Okadó*: melly után a' Mondás, viszszáló fele ſo-val kezdödik, p o. da du plauderſt, ſo kannſt du nichts lernen, minthogy, fetsegsz, semmit sem tanulhatsz, ha fetsegsz, úgy 's a' t. 3. holott, pedig, v. holott pedig: Ellenvető: p. o. du ſpielſt, da du doch ſchreiben ſollteſt, te játszól, holott írnod kellene.

c. **Daher**, a' honnan, azért tehát; *Következtető*, majd elöl, majd egy két szó után áll. Daher habe ich mir vorgenommen, a' honnan feltettem magamban: ich hoffe daher, reménylem tehát 's a' t.

b. Damit, hogy, azért hogy; *Okadó*: Damit du dich ſelbſt überzeugen kannſt, hogy önnön magad meggyőződhess felőle.

c. Dann, 1. akkor, *Időhatározó*; Wenn der Herbſt kommt, dann ſollſt du anfangen, ha az ősz eljön, akkor kezd el. 2. úgy, osztán, aztán; *Feltételes*: Wenn du fleißig biſt, dann ſollſt du es bekommen, ha szorgalmatos leszel, úgy megnyered, v. megkapod.

c. Darum, azért; *Okadó*: Die Brücke iſt ſchadhaft, darum konnte ich nicht kommen, a' hid megrongálódott azért nem jöhettem.

b. Daß, 1. hogy; *Világosító*: Ich rathe dir, daß du es nicht thuſt, javaslom, hogy azt ne tselekedd. 2. hogy: *Okadó*: Mache es ſo, daß man dich loben kann, úgy vidd véghez, hogy osztán ditséretet nyerhess.

a. Denn, 1. mert, mivelhogy minthogy; *Okadó*: er wird geliebt, denn er iſt fleißig, szeretik, minthogy szorgalmatos. 2. (a' ſo val együtt), tehát; *Következtető*: ſo bleibt es denn dabey, tehát a' mellett marad, 3. *Feltételes*: es ſey denn, daß er es läugne, hanemha tagadná. 4. mint, *Egybehasonlító*; e' helyett als: fleißiger, denn alle ſeine Brüder, szorgalmatosabb, mint minden tesvérjei. 5. tsak, *Kirekesztő*; nichts, denn Gold; semmitsem tsak aranyat, v. tsupán tsak aranyat. 6. ugyan hát? *Kérdő*; a' midőn a' Nominativus után áll, p. o. wo iſt er denn? hát hol van? was macht er denn? ugyan mit tsinál?

c. Denn, mégis; *Ellenvetők*: es ſind Mährchen, und dennoch glaubt man ſie, tsupa költemények, és mégis elhiszik.

c. Deſto, 1. annál, *a' második Grádits előtt áll*: p. o. Sey aufrichtig, damit ich dir deſto gewiſſer glauben kann, légy igaz, hogy annál bátrabban hihessek neked. 2. annál; *Öregbítő*; a' midőn ez előzi meg, je, p. o. je länger ich hier bin, deſto mehr gefällt mir die hieſige Gegend, mennél tovább vagyok itt, annál inkább tetszik nekem az idevaló környék.

c. Doch, 1. mindazáltal, mégis: *Helytadó*; p. o. er war ſein guter Freund, und doch hat er auch den betrogen, az jó barátja volt, és mégis ezt is megtsalta, v. és még ezt is megtsalta. 2. tsakugyan, tsak mégis; *Magyarázó és Következtető*: Auf dieſe Art weiß man doch wo an man iſt, így tsak mégis tudhatja az ember, hogy hanyadán van, v. mihez tartsa magát.

c. Entweder — oder, vagy — vagy, *Megosztó*; entweder iſt er angekommen, oder er kommt heute Abends, vagy megérkezett már, vagy estvére jő el.

c. Ferner, továbbá; *Folytató*; ferner ſprach er, továbbá így szólla.

c. Folglich, ésigy, következésképppen; *Következtető*; folglich muß man erwarten biß — ésigy el kell várni, míg 's a' t.

c. Hingegen, ellenben; *Ellenvető*; er iſt zwar arm, hingegen iſt ſein Bruder außerordentlich reich, ő ugyan szegény, ellenben a' testvére felette gazdag.

b. Je — je, v. je — deſto; minél — annál; je mehr ich leſe und lerne, deſto mehr ſehe ich ein, daß wir nie genug lernen können, minnél többet olvasok és tanúlok, annál inkább általlátom, hogy eleget sohase tanulhatunk.

c. Jedoch, e' helyett áll doch, és tsak az ékes írás nemeiben fordúl el

b. **Indem**, 1. a' midőn, mikor, hogy; *Időhatározó*: indem er das ſagte, a' midőn ezeket mondaná. 2. mivelhogy, minthogy, *Okadó*; e' helyett, weil.

b. **Indeſſen**, azonban mig, az alatt míg v. hogy, azonközben hogy; azonban, 's a' t. *Időhatározó*; indeſſen ich mit ihm ſprach, az alatt míg én vele beszélltem; ich will indeſſen doch ſehen, azonban majd meglátom.

c. **Mithin**, ésigy; következésképpen; *Következtető*; ich bin dein Erzieher, mithin wirſt du mir auch folgen, én nevelőd vagyok ésigy nekem engedelmeskedel.

b. **Nachdem**, minekutánna; *Időhatározó*; Nachdem er dieß geſagt hatte, ging er weg, minekutánna ezt elmondotta, elment, v. ezt mondván, v. elmondván, elment, v. eltávozott. 's a' t. *Ez az Egybefoglaló mindenkor a' Jelentő Mód Régenmúltját vészi magához.*

c. **Nicht allein**, od. nicht nur, *mellynek felelő része ez*: ſondern auch; az az: nemtsak — hanem, p. o. nicht allein, daß er ihn reichlich belohnte, ſondern er hat ihn auch zu ſeinem Erben gemacht, nemtsak az, hogy őtet gazdagon megajándékozta, hanem még örökösévé is nevezte.

c. **Noch**, még, noch nicht, még nem, *Időhatározó*; noch weiß ich eigentlich nicht, még tulajdonképpen nem tudom.

c. **Nun**, 1. tehát, no hát, no már most: *Következtető*; haſt du nicht hören wollen, nun ſo mußt du fühlen, ha hallani nem akartad, most érezd.

b. **Obgleich**, *melly után ſo vagy* doch *áll a' Mondás második felében*: ha szinte, jóllehet; *Helytadó*; obgleich ich mit ihm zufrieden bin, ſo ꝛc. vagy így: ob ich gleich mit ihm u. ſ. f. ha szinte megelégszem is vale, 's a' t.

b. c. **So**, 1. így: ſo — ſo, bár melly, — tsakugyan; v. jóllehet, — mindazáltal. Illyenkor az első a' *b.* rendbe, a' második a' *c.* rendbe tartozik, p. o. ſo gern ich auch wollte, ſo unmöglich iſt es mir, bár melly örömest akarnám is azt, mindazáltal lehetetlen tőlem. 2. *c. tehát*, hát; illyenkor a' denn követi; p. o. ſo iſt es denn beſchloſſen, hát tsakugyan el van végezve. 3. így: ſo viel, a' mennyire; ſo viel ich weiß, a' mennyire én tudom.

c. **Sondern**, 1. hanem; *Ellenvető*; nicht du, ſondern dein Bruder war es u. ſ. f. nem te, hanem a' testvér bátyád v. öcséd volt az, 's a' t. 2. ſondern auch, hanem — is. *Összekötő*; ez után, nicht allein, lásd feljebb.

c. **Sonſt**, különben, *Feltételes Ellenvető*, v. *Okadó*: ſey aufmerkſam, ſonſt verſtehſt und lernſt du nichts, figyelmezz, különben semmit sem értesz 's nem is tanúlsz.

a. **Und**, és; osztán; *Összekötő*: du biſt mein Freund, und ich kenne dich doch nicht, barátom vagy, és én még sem esmerlek.

a. **Wann?** mikor? *többnyire Kérdő*: Wann wirſt du abreiſen? mikor akarsz elútazni?

a. **Weder — noch**, sem — sem; *Kirekesztő*: weder ich noch dein Vater wiſſen es, sem én, sem a' te Atyád nem tudjuk, 's a' t. Ezek is a' Rendtartó Egybefoglalók közé tartoznak, de kettősök, és két rovás ban jönnek elő egymásután.

b. Weil, minthogy, mert: *Okadó*; állhat a' Mondásnak mind az el
felében, és ekkor ſo felel meg neki; mind a' második felében, p.
weil er auch nicht zuhört, ſo kann er nichts lernen, minthogy n
figyelmez semmit se tanulhat; *vagy így*: er kann nichts lernen, w
er nicht zuhört, nem tanulhat semmit, mert nem figyelmez.

c. Wenn, ha, *Feltételes*: *mellyre ſo következik a' Mondás másik fe
ben*: p. o. Wenn ſie das wollen, ſo iſt es gut, ha az Ur azt akar
tehát jól van.

b. Wie, 1. így: wie — ſo, a' millyen — ollyan; *Egybehasonlító*
Wie die Arbeit, ſo der Lohn, a' millyen a' munka, ollyan a' jutalom
2. hogy mimódon v. miképpen: *Okadó*: ich wundere mich, wie du d
haſt thun können, csudálkozom rajta, hogy mi módon tehetted a
v. vihetted azt véghez. 3. *e.* wie? hogy? miképpen? wie iſt denn d
geſchehen? ugyan, hogy esett az?

b. Wiewohl, jóllehet, ámbár; *Világosító*; ich will ihm glauben, wiewo
ich ihn nicht kenne, hitelt adok neki, ámbár én őtet nem esmerem.

b. Wo, e' helyett wenn, ha hogy, hanemha.

b. Wofern, e' helyett wenn; ha, hogyha; wofern Sie darin willige
hogy ha megegyez az Ur benne.

b. Zumahl da, kivált, minthogy; *Világosító*; zumahl da er oft ſp
kommt, kivált minthogy gyakran későn jön.

c. Zwar, ugyan: *Helytadó*; mellyre a' Mondás másik felében, abe
allein, doch, nichts deſto weniger, (mindazáltal), következnek; zw
habe ich ihn noch niemahls geſprochen, allein mein Vater kennet ih
recht gut, én ugyan soha sem beszélltem vele, da az Atyám őtet ige
jól esmeri.

Jegyzés. Némelly már ma a' közönséges életben megavult Egybeſo
talók: a' Dicasteriális írásban tsak ugyan fordúlnak elő, illyenek ezel
Alldieweil, *e' helyett*: weil; dahero, e' h. daher; derohalben, derowege
e' h. daher; demnach, e' h. weil, v. alſo; dieweil, e' h. weil; ſintemah
e' h. weil; welchermaaßen, e' h. wie, 's a' t.

TIZENHARMADIK RESZ.

Az Öszvetett Szókról.

§. 108. A' Német Nyelv igen böszavú és gazdag nyelv, b
völködik mindenféle nemű kifejezésekkel, söt még a' *tudomán
beli mesterszókat* is, (a' mi legnehezebb) a' Német Tudóso
már nagy részént szerentsésen kitsinálták. Hogy ezt a' Nyelv
ollyan könnyen lehet szókkal szaporítni és alkalmaztatni; a
részszerént a' Szószármaztatás sokféle voltának, részszerént
szók öszvetétele szokásban lévő könnyű módjának *) tulajdoní
hatni. A' ki tehát a' Német Nyelvet tanúlja; szükség, hogy eze
két tulajdonságával a' nyelvnek szorosan megesmerkedjék, hog
osztán ne kétenleníttessék, minden új szónak előfordúlásakor L
xiconhoz kapni, annyival inkább, mivel ollyan Lexicon, a' melly
ben minden új szót feltalálhatna, éppen nints.

Jegyzés. A' legújabb Lexicon a' Német Nyelvre ez: Wörterbuch der tſchen Sprache, veranſtaltet und herausgegeben von J. H. Campe. V nde in 4to Braunſchweig 1808. Az ára itt Bétsben 350 forint (Vál- tédalában). Campe öszveszedte azokat a' szókat, mellyek az Adelung Le- onában, vagy azért hogy öszvetett szók, vagy azért hogy új szók, nem iltatnak: a' honnan abban mintegy 40 ezer szóval több van mint az ſzágában. — De nem kell ezen megijedni. — Azt mondja *Campe* ezen iconának Előljáró Beszédjében, hogy minden esztendőben jönek a' Né- könyvek által legalább két ezer új német szók fórgá ba. — Az okos- is azt javasolja tehát, hogy az öszvetett szók özönéből csak szemelve kiszedni a' szükségeseket. — De hogy magok is ítéletet tehessenek a' elvtanúlók a' Campe munkájáról, melly száma nélkül való abban a' ségtelen szó: ímé kiírom ide a' 2 dik Darabból a' 160-dik levéloldal- csak a' fele részén találtató ollyan új szók számát, mellyek semmi más net Lexiconban nintsenek: Freiheitsdurſt, Freiheitsfarbe, Freiheitsfeind, iheitsfieber, Freiheitsfreund, Freiheitsgefühl, Freiheitsgeiſt, Freiheits- ung, Freiheitsgöttinn, Freiheitsgrundſatz, Freiheitshaß, Freiheitsheld, iheitshut, Freiheitsjubel, Freiheitskampf, Freiheitskämpfer, Freiheits- pe, Freiheitskitzel, Freiheitskraft, 's így tovább, még 37 új szó a' Frei- tal öszvetéve. Ha valaki Magyar Lexicont így akarna készítni, kön- n bővítbetné a' mi Lexiconunkat is 40 ezer szóval illyenekkel p. o. Ma- állás, Madárorr, Madárfej, Madárszáj, Madárszem, Madártoll, -láb, ny, -repülés, ûles, evés, 's a' t. — Azonban, ha a' Campe Le- nát megnézik a' Németek: nem hányhatják többé szemére a' Magyar- , hogy igen hosszú és terhes kimondású szavai vannak; mert Campe szú szavaival, a' mi leghosszabb szavaink is nem mindég mérkőzhet- szve. Illyenek csak a' 696 és 697 dik levélen: Himmelfahrtsblümlein, irtafű (Polygala vulgaris), Himmelfahrtswoche, Áldozóhét v. Áldozó- ; Himmelsbeſchreibung, égleírás; Himmelserſchütterung, égrengés.

§. 109. A' Substantivumok és Adjectivumok származásának dját már oda feljebb előadtuk. Az Igék származásáról ol- n közönséges Regulák, mint amazokról, nintsenek, ezeket át nem is érdeklettük. Most már minekutánna minden nemű nak természetét és változásának módját láttuk: az Öszve- t szók származásának Módját könnyen megérthetjük. — Ma- Adelung is azt állítja, hogy az *öszvetett* szókról való Tudo- ny felette fontos és szükséges.

) Ezen szép tulajdonságokkal ugyan, a' mi Magyar Nyelvünk is bír, és él fogva reménylhetni; hogy valaha még ez is eljuthat erre a'tökélletes- re; csak egyszer a' Hazai Nyelv tanítása és tanúlása közönséges, nem ig rendkivűlvaló Tudománynak tartassék; csak egyszer már valami a' a Nagyjait általjában arra bírhatná, hogy Magyarúl tanulnának, beszélle- ek és olvasnának, hogy a' Nyelvnek pártfogóivá lennének! csak hogy olvasás kedvellése közönségesebb lenne: de most még, a' midőn Nemze- t között az Olvasók száma alig megy annyira, mint a' mennyit a' szé- n elterjedett Német Nemzetek között a' Könyvírók száma tesz; arról ál- ozni csak magunknak való hízelkedés. — Egyébaránt igyekezni és előre ekedni, kötelességünk.

§. 110. Mikor egy bizonyos Megfogásnak kinyomására két szónak szoros öszvekötéséből egy szó lesz, azt öszvetett szónak nevezzük. Az illyen öszvetételben mindenkor azt a' szót teszszük utól, a' melly a' Megfogás *fundamentoma* vagy *fötárgya*, és az ezt megelőző szó ennek tsak *meghatározója*. Ez a' Magyarban is így lévén, benne semmi nehézség sem lehet. P. o. Baumöhl, *fa*olaj; Öhlbaum, *olaj*fa. Az elsőben a' fötárgy ez: *olaj*, és a' *fa* az *olaj* német határozza meg; a' második szóban fötárgy a' *fa*, és az *olaj* a' fanemét határozza meg. Illyen öszvetételt, hogy megfordítva egészen mást tesz, százat is lehetne előszámlálni; de a' dolog természete ezen egy példából is világos. — Ez az oka tehát, hogy mivel az öszvetett szókban mindenkor az utolsó a' *főszó*; mind az Artikulust ez tartja meg, mind az Ejtegetésben tsak ez változik.

§. 111. Nem kell azonban azt gondolni, hogy az öszvetétel tsak illyen könnyű módon menne mindenkor végbe; mert a' *meghatározó szó* gyakran vagy elveszti a' végezetét, vagy még vesz magához, p. o. Genitivus végzetet; az az s-t még az Anyanemüek is, 's a' t. Így; p. o. Süßklee, az az süßer Klee, édes lóhere; Spieltiſch, (ebből ſpielen és Tiſch), játszóasztal; Blumenkelch, kehely, virágtok, v. tsésze; Gottesdienſt, Isteni tisztelet; Nahmenstag, névnap; Zeitungsleſer, Újságolvasó, 's a' t. de az efféle megrövidítéseknek vagy pótlásoknak tökélletes regulái nem lévén; azokat tsak gyakorlás által kell megtanulni.

§. 112. Az Öszvetétel ennyiféle módon mehet véghez.

I. A' Substantivum mint törzsökszó (v. az öszvetételben főszó) öszvetétethetik. *a*) Más Substantivummal. *b*) Adjectivummal. *c*) Pronomennel. *d*) Verbummal v. Igével. *e*) Határozóval.

a) **A' Substantivum Substantivummal, és** ez legközönségesebb: p. o.
der Aalfang, ángolnafogás; **der Apfelbaum**, almafa; **der Uhrmacher**, órás, óratsináló.
das Kupfergeld, rézpénz; **der Augenblick**, szempillantás; **der Zahnſchmerz**, fogfájás.
der Geburtstag, születés napja; **das Arbeitshaus**, dolgozóház; **Freiheitsbaum**, sabadságfa.
der Friedensſchluß, békességkötés; **der Heldenmuth**, vitézi bátorság, 's a' t.

Az Anyanemű szók természetek ellen **s** szet vesznek fel, mintha ezzel jelentenék, hogy Genitivusban volnának, mint ezek a' feljebbvaló példákban, **die Geburt**, születés; **die Arbeit**, dolog; **die Freiheit**, **szabadság.** Néha pedig ugyan az a' szó az öszvetételben két háromféleképpen is vétetik. P. o. **Bauergut**, parasztjószág, az az, parasztember jószága; **Bauernkrieg**, paraszthad, parasztokkal való had; **Bauersmann**, parasztember.

b) **Adjectivum Substantivummal.**

das Neujahr, újesztendő; **die Frühſtunde**, reggeli óra; **die Großmuth**, nagylelkűség.
der Müßiggang, heverés; **die Eigenliebe**, magaszeretés; **das Sauerwaſſer**, savanyúvíz.

c) Pronomen v. Névmássa Substantivummal.

yen kevés van, ezzel: selbſt: p. o. die Selbſtliebe, a' maga szeretete, 'sa' t.

d) Ige Substantivummal.

s Brennholz, tüzifa; das Trinkgeld, borravaló (pénz); das Waſchbecken, mosdó edény.

e) Határozók Substantivumokkal.

A' Határozók közé számláljuk itt mind a' Számszókat, mind az Ige ítskákat és az Elölutoljárókat; a' honnan ez az öszvetétel igen sok új ókat szül, a' millyenek:

r Abart, elfajzás; der Abgang; elmenetel; der Einkauf, bévásárlás. r Fortgang, előmenetel; das Nebenzimmer, bényíló szóba; die Heimkunft, hazajövetel.

II. Az Adjectivum mint törzsökszó öszvetétethetik: *a*) Substantivumal. *b*) Más Adjectivummal. *c*) Igével. *d*) Határozóval.

a) A' Substantivum Adjectivummal.

aftvoll, erővel telyes; halsſtarrig, nyakas, makats; geſetzmäßig, törvényes. ttesfürchtig, istenféló; hoffnungsvoll, nagy reménységü; pechſchwarz, szurokfekete.

b) Az Adjectivum Adjectivummal.

igherzig, félénkszivü; bösartig, roszszféle; halbjährig, félesztendőnként való.

c) Az Ige Adjectivummal.

ennheiß, forró meleg; denkwürdig, emlékezetre méltó; liebenswerth, szeretetre méltó.

d) A' Határozó Adjectivummal.

überlang, felettébb okos: dreytägig, harmadnapi; bisherig, eddigvaló.

III. A' Határozó más Határozókkal.

immermehr, soha többé, soha sem; durchaus, általjában; anbey, e' mellett.

TIZENNEGYEDIK RÉSZ.

A' Beszédalkatásról, v. Syntaxisról.

§. 113. A' Beszédalkatásnak, melly azt tanítja, hogy miképpen kell a' Szókat a' Mondásban *öszveilletni és elrendelni*, két része van, ú. m. *a*) az Öszveilletés, és *b*) az Elrendelés.

A. Az Öszveilletés.

§. 114. Ez azokat a' Regulákat adja elő, a' mellyek a' Monlás tagjainak öszveilletését tanítják. Illyenek az itt következő Reguláh:

1. *Regula.* A' Kereszt Nevet mindenkor eleibe kell tenni a' ezeték Névnek, így: Paul Nagy, Nagy Pál; Karl Schiller, chiller Károly; Johann von Pechy, Péchy (Pétsy) János Ur; der raf Ferdinand von Pálffy, Gróf Pálffy Ferdinánd.

Jegyzés. A' von Nemességnek jele a' Név előtt és ezt teszi: *de Eadem*, a' mit Magyarúl írásban így teszünk ki: Herr Joſeph von Kuthi, (Jos. Kuthi de Eadem) Kuthi Kuthi Jó'sef Úr. Azt is meg kell Jegyezni, hogy a' közönséges életben ez a' von a' *megszóllítás* és *megnevezés* közben, Tiszteletadás jele: nem tekintvén arra, ha nemes e' a' kivel és a' kiről szóllunk, vagy nem. Főképpen a' Hivatalt viselő embereknek ezt meg szokták adni, így p. o. Ich bitte Sie Herr von Téglási, kérem Téglási Urat, 's a' t. azt pedig, a' ki különben is *Nemes*, von nélkül szóllítni meg, illetlenség volna és könnyen is roszsz neven vétethetnék.

2. *Regula.* A' Genitivus soha sem áll magában, hanem még egy Substantivum van mellette, a' mellyet a' Németek a' Genitivusnak eleibe tesznek, mi pedig éppen megforditva a' Genitivust teszszük elöl, így: das Meſſer des Stephans, az István kése v. az Istvánnak a' kése; die Blätter der Bäume, a' fák levelei, v. a' fáknak a' levelei.

3. *Regula.* A' Magábanérthető, melly *mekkoraságot*, *mértéket*, *nehézség.t* jelent, az előtte álló Magábanérthető után, mellynek *mekkoraságát* vagy *mértékét* jelenti, többnyire a' 4-dik Ejtésbe tétetik; néha a' 2-dikba, néha pedig a' 4-dik Regula szerént, p. o. Dieſer Bach iſt nur einen Schritt breit, ez a' patak tsak egy lépésnyi szélességü. Ich bin einen Centner ſchwer, én egy mázsát nyomok; eine Woche lang, egy hétig, 's a' t.

4. *Regula.* Mikor két egyforma *mekkoraságú*, *betsü*, *árú*, vagy *mértékü* dolgot hasonlítunk egybe, és meghatározzuk, hogy mennyivel *nagyobb*, *kissebb*, *nehezebb*, *drágább* egyik a' másiknál, az a' magyarban ezzel az Elmultoljáróval esik meg, *-al*, *-el*, *-val*, *-vel*, a' Németben pedig ezzel; um; melly 4-dik Ejtést kiván, p. o. Én egy fejjel is nagyobb vagyok te nálad. Ich bin auch um einen Kopf größer als du. Dieſes Tuch iſt um einen Gulden theurer als das Deinige, aber auch um vieles beſſer, als deines, ez a' posztó egy forintal drágább mint a' tiéd, de sokkal jobb is, mint a' tiéd.

5. *Regula.* Mikor valamelly személy vagy dolog akarminémü tulajdonságát, annak mekkorasága vagy minémüsége után, magyarúl így fejezzük ki, *ú*, *ü*, vagy *nyi*; akkor a' Németben ezeket von-nal teszszük ki, 's 3-dik Ejtéssel, p. o. nagy tudományú, jó erköltsü, vagy szép tálentomú férjfiú. Ein Mann von vielen Kemtniſſen, von guten Sitten oder von ſchönen Talenten.

6. *Regula.* Az időt jelentő Magokbanérthetökkel a' Kérdésekhez képest sokképpen szoktunk felelni, ú. m.

a) Erre a' Kérdésre mikor? wann?

1. Második Ejtéssel; ha a' *Hét napjai*, vagy a' *Nap* valamelly része forognak szóban; p. o. Wann iſt das geſchehen? mikor esett az? F. Montags, hétfön; Dinſtags, kedden; Sonnabends, szombaton; Morgens, reggel: Mittags, délben; Abends, oder des Abends, estve.

2. Negyedik Ejtéssel; ha a' *Hónapok nevei* forognak fenn, vagy pedig ezek. Jahr, Monat, Woche, Tag, p. o. Wann war das? mikor volt az? F. das war dieſes Jahr, ebben az esztendőben; od. dieſe Woche, ezen a' héten; od. den 10ten Márz, 10-dik Martziusban; od. den Tag deiner Abreiſe, a' melly napon elutaztál. Ez azért oka, hogy a' levelekben is az úgy nevezett *Dátumot*, azaz, a' mikor a' levél költ vagy íródott, így teszik fel. Wien den 10ten July 1817. Ofen den 1ten May 1817 's a' t.

3. A' Magyar nyelvhez képest, lehet gyakran felelni Elöl. utoljárókkal is, így: hétfőn, am Montag; estveſéle, gegen Abend; délre, auf Mittag; éjtszakára, auf die Nacht; nappal, bey Tag; éjjel, bey der Nacht.

b) Erre a' Kérdésre meddig? wie lange?

1. Negyedik Ejtéssel; p. o. Wie lange biſt du ſchon in Wien? miólta vagy már Bétsben? Ich bin hier ſchon ein halbes Jahr und einen Monath, fél esztendeje és egy hónapja, hogy itt vagyok.

2. E ölutoljárókkal is; p. o. egy esztendőn fellyül, über ein Jahr; egész napon által, nap estig, den ganzen Tag hindurch.

7. *Regula.* Ha a' *Rendelő Számok*, ú. m. *első*, *második*, és *több Mássalérthetők* is, megkülömböztetés végett, a' Királyok, Fejedelmek, 's más nevezetes Férjfiak Neveik mellé tétetnek, ne *elől*, mint a' Magyarban, hanem *utól* tétessenek; p. o. Nagy Károly Tsászár, Karl der Große; az Egyetlen Egy Fridrik, Friedrich der Einzige; Második József Tsászár, Kaiſer Joſeph der Zweyte; Első Ferentz Tsászár, Kaiſer Franz der Erſte.

8. *Regula.* A' második Grádits után a' Magyarban kétféleképpen tehetjük a' Magábanérthetőt, vagy a' Névmássát; p. o. nagyobb mint én, vagy: nagyobb én nálam. Erősebb mint te, v. te nálad; de a' Németben, mindenkor tsak az első módon lehet ki tenni, ezzel, *als*, így: er iſt größer als ich, er iſt ſtärker als du.

9. *Regula.* A' harmadik Grádits után ezt az Elölutoljárót, *között*, *közül*, a' Németben ezzel teszik ki, unter, v. von, néha pedig tsak 2 dik Ejtéssel; p. o. der beſte von meinen Freunden, oder unter meinen Freunden, oder meiner Freunde, egy a' legjobb barátim közül.

10. *Regula.* A' Tulajdon Nevektől származó *i*-be végződő Mássalérthetők, ha személyes Nevekkel tétetnek öszve, Németül von-nal tétetnek ki; p. o. az Egri Érsek, der Erzbiſchof von Erlau; a' Magyarországi Király, der König von Ungarn, der Kaiſer von Rußland, az Orosz Tsászár.

11. *Regula.* Ha a' Mássalérthető után Magábanérthető áll, akkor amaz e' helyett nicht nem, azt veszi fel kein, p. o. ez nem jó penna, das iſt keine gute Feder; az nem nagy mesterség, das iſt keine große Kunſt.

12. *Regula.* A' Németek igen gyakran élnek az *Alligmult Idővel* az *Egészenmult* helyett, akkor, ha valamelly történt dolgot beszéllnek elő, és a' történt dolognak *idejét* v. *helyét* meghatározzák; p. o. Ich kam geſtern nach Hauſe, fand aber ſchon meinen Bruder nicht mehr da, én még tegnap haza érkeztem, de már az ötsémet nem találtam itt. Ich war neulich bey dir, a' minap nálad voltam. Er kam vorgeſtern zu mir, tegnapelőtt jött hozzám.

13. *Regula.* A' Határozatlan Módnak sokszor eleibe tétetik a' zu, és um zu, így, p. o.

Ich pflege oft in der Frühe ſpazieren zu gehen, reggel gyakran ki szoktam sétálni.

Ich weiß Ihnen das nicht zu ſagen, azt nem tudom az Úrnak megmondani.

Ich ging dahin um zu ſehen, ob — oda mentem, hogy meglássam, ha —

Ez akkor esik meg: ha a' Mondásban elől valamelly Ige van, a' melly a' Határozatlan Módban lévő Igének sem *Segitő*, sem *Pótló* Igéje, mint p. o. az itt lévő Mondásokban azt ich pflege, ich weiß, ich ging. Az um zu abban külömbözik a' zu-tól, hogy az, az elől álló igének okát adja, 's magyarúl is így szoktuk többnyire kitenni: azért hogy. Példák erre:

Ich bin begierig ihn zu ſehen, kivánom őtet látni.

Ich wünſchte ihn einmahl zu ſprechen, szeretnék egyszer vele szóllani.

Ich bin Willens nach Hauſe zu reiſen, haza akarok útazni.

Ich beſuchte ihn, bloß um ihn kennen zu lernen, tsak azért látogattam meg, hogy megesmerkedjem vele.

Jegyzés. Vannak azonban egynehány igék, mellyek nem kívánják, hogy a' határozatlan Mód zu v. um zu val álljon, mivel azokat tsak ollyká lehet tartani, mint két igéből öszvetett igéket. Illyenek p. o. ſtehen bleiben, megállani, megállapodni; ſitzen bleiben, veszteg ülni, maradni, t. i. ülve; ſtehen bleiben, megakadni, felakadni, belészakadni, p. o. a' beszédbe; hängen bleiben, megakadni a' ruhájánál fogva, 's a' t. ſchlafen gehen, lefeküdni, aludni menni; ſpazieren gehen, sétálni menni; ſpazieren fahren, kikotsizni. Így mondjuk tehát: Bleiben Sie ſitzen (nem zu ſitzen) tessék veszteg ülni, tessék maradni; bleib ſtehen, megállj, 's a' t.

14. *Regula.* Az illyen Igék 1-sö Személlyében *látlak*, *láttalak*, a' *-lak*, *lek* így tétetik ki, dich, ich ſehe dich, ich habe dich geſehen; mikor pedig még a' személy is ki van magyarúl téve, akkor azt kell kitenni; így: nem láttalak benneteket, ich habe euch nicht geſehen.

Jegyzés. A' többi különös Regulák, mellyek az Öszveillesztést tanítják a' Gyakorló Részben fognak előfordálni.

B. Az Elrendelés.

§. 115. Ez azt tanítja, hogy mitsoda rendel rakjuk el a' Mondásban azokat a' különböző nemű és természetű szókat, mellyeknek változásait és természeteket eddig megtanultuk. Erre nézve kilentz helyet veszünk fel, a' mellyekre akármelly Mondás tagjait elrakhatjuk, 's úgy leszsz belőle helyes *Mondás*.

Ritkán esik ugyan meg, hogy valamelly *Mondásból* mind a' kilentz helyre jusson szó, de illyenkor, ha p. o. a' *Mondás* 3. 4. 5. szóból áll, a' több hely üresen marad.

§. 116. Az Elrendelés Táblája *lelke* a' német nyelv reguláinak, mellyben a' szók így következnek egymás után.

1-sö Hely; ezen Egybefoglalóké, aber, allein, denn, ſondern, und ja, weder — noch.

2-dik Hely; A' Nominativusnak és a' hozzá tartozó szóknak helye, p. o. die ſchön ſingende Nachtigall, a' szépen éneklő Filomele. Kaiſer Joſeph der Zweyte, Második József Tsászár.

3-dik. Az Igék *Jelenvaló* és *Aligmult* Időjök helye; p. o. habe, bin, war, wäre, ging, trinke, trank, ſchreibſt, 's a' t.

4-dik. A' Személyes Névmássai, és az es helye a' Nominativuson kivül; p. o. mir, dich, euch, uns, 's a' t.

5-dik. A' Határozók helye, p. o. geſtern, ſchon, doch, 's a' t.

6-dik. A' 2-dik, 3-dik, és 4-dik Ejtésben lévő Magábanérthető helye, a' hozzávaló szókkal együtt, p. o. deinen jüngern Bruder, meinen Vater, den Kaiſer, 's a' t.

7-dik. Az Elölutoljáró helye, a' Substantivumával együtt; p. o. für einen Gulden.

8-dik. Az öszvetett Igéktől elválható szótskák helye, p. o. an, auf, zurück, hin, aus, durch, hinein, 's a' t. Továbbá: ide tartoznak mind azok a' szók, mellyek egyenesen csak az Ige jelentésének meghatározására tartoznak, akár Substantivumok, Adjectivumok, Adverbiumok legyenek azok, akár Praepositioval öszvetett szók. P. o. ezekben: Soldat ſeyn, katona lenni; krank ſeyn, beteg lenni; ſchön ſingen, szépen énekelni; zu Hauſe ſeyn, otthon lenni (mikor t. i. otthon van annyit tesz mint: *az a' hazája*) ezek: Soldat, krank, ſchön, zu Hauſe, mind a' 8-dik helyre esnek. Ezt tehát jól meg jegyezzük, mert az illyen Igé határozó szók igen gyakran jönnek elő.

9-dik. A' Határozatlan Módban álló Igék helye, p. o. ſchreiben, geſchrieben, gehen müſſen, ſchreiben laſſen, 's a' t.

2. 3. 3. 4. 7. 9.
P. o. Ich habe dich neulich im Garten geſucht.
1. 2. 3. 5. 6. 7.
Aber ich traf nur deinen Vater da an.

2. 3. 5. 7. 8.
Der Löwe iſt vorzüglich in Afrika zu Hauſe.
Az oroszlánnak leginkább Afrika a' hazája.

2. 3. 4. 7. 9.
Das Papier wird jetzt von Lumpen gemacht.
A' papiros most rongyból készítödik.

2. 3. 6. 7.
Das Papier hat ſeinen Nahmen von dem Gewächs Papyrus.
A' papiros a' nevét a' papyrus nevü plántától vette.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.
Ich hätte ihm neulich noch dieſes Pferd um 200 Gulden nicht gegeben.
En még a' minap ezt a' lovat 200 forintért neki nem adtam volna.

Több Példákat is láthatni az Elrendelés Táblájában.

§. 117. Ezen az Egybeszerkeztetésen két nevezetes változás esik, ú. m.

Első Változás az; mikor eleibe kell tenni a' 3-dik helyen lévő Igét, a' 2-dik helyen lévő Nominativusnak. Ez akkor esik még: 3. 2. 4 9.

a) Ha kérdö a' Mondás, p. o. haſt du mich geſehen?

b) Ha valamelly szónak a' mondásban nagyobb erőt (emphasist) akarok adni a' több szók felett, és azért azt legelöl teszem, p. o. Den Mann möchte ich gerne ſehen, *azt az embert* szeretném én látni. Az illyen erőadó Mondásnak (emphatica locutionak) szinte úgy helye van a' Magyar nyelvben, mint a' Németben, és annyival könnyebb rávígyázni; p. o. Én tegnap a' Dunában megfördödtem, ich habe mich geſtern in der Donau gebadet; ez regulás Mondás; ha valamelly tagot elöre teszek így változik: tegnap fördödtem én meg a' Dunában, geſtern habe ich mich in der Donau gebadet; a' Dunában fördödtem én meg tegnap, in der Donau habe ich mich geſtern gebadet.

c) Ha' a' Mondás elején a' wenn, (ha) elhagyatik; p. o. e' helyett, wenn ich das geſtern gewußt hätte; ſo —, így is mondhatjuk: hätte ich das geſtern gewußt; ſo —

d) Ha a' Mondás elején *Határozónemü Egybefoglalók* állanak, mellyekről a' 106 § ben szóllottunk.

Második Változás az; mikor a' Mondás elején az itt elöszámlált Periodusi szótskák állanak, és azok miatt a' 3-dik helyen lévő Ige legutól tétetik: P. o. weil ich von ihm nicht geglaubt habe.

Periodusbéli szótskák v. Rendbontó Egybefoglalók ezek:

1. als; 2. auf daß; 3. bevor; 4. bis; 5. da; 6. damit; 7. daß; 8. ehe; 9. je; 10. indem, nachdem; 11. inſofern, in wie ferne; 12. ob; 13. obgleich, obſchon, obwohl; 14. ſo; 15. ſobald; 16. was; 17. weil; 18. wenn; 19. wenn auch, wenn gleich; 20. wer; 21. weßwegen; 22. wie; 23. wo; 24. wofern.

§. 118. *Némelly Jegyzések az Elrendelt Mondás Tagjairól.*

1. Tag. Ha két egymást követő Mondásban, ugyan azon Egybefoglalónak kellene állani; a' másodikban el lehet azt hagyni; p. o. wenn der Menſch geſund iſt, und (wenn) er ſeine Pflicht erfüllt, ſo iſt er glücklich, ha az ember egésséges és kötelességének eleget tesz, boldog akkor.

2. Tag. *a*) A' Nominativushoz tartozó világosító szók mindjárt ez után álljanak, p. o. Debrezin, die volkreichſte und größte Stadt in Ungarn, liegt in der Biharer Geſpannſchaft.

b) Sokszor, ha két Ige követi egymást, ugyan azon Nominativussal, a' második Ige előtt ki lehet ezt hagyni, p. o. ich wollte es verhindern, (ich) konnte aber nicht, megakartam akadályoztatni, de rá nem mehettem.

3. Tag. Gyakorta megesik, hogy a' Periodusban a' legutól álló Segítő Ige egészen kihagyatik; p. o. Ich berichte Ihnen, daß ich Ihren Brief richtig erhalten (habe). Nachdem ich von meiner Reiſe glücklich angekommen (bin). Ez tsak akkor szokott megesni, ha az illyen Mondás valamelly Egybefoglaló által, más Mondáshoz nem köttetik.

4. Tag. *a*) Ha a' Személyes Névmássai, a' 4-dik helyen az es-szel öszveakadnak, mindenkor az es áll elől; p. o. Ich werde es Ihnen ſagen. Gebet es mir. Sokszor megesik azonban, hogy a' mir, és dir-hez az es hátúl ragasztatik hozzá: így: Gebet mirs, e' helyett, mir es. Habe ich dirs nicht geſagt, nem megmondtam?

b) Ez az es sokszor az előtte álló Igéhez is hozzá ragad, így: Ich habs geſehen, ich ſahs, ich bins.

5. Tag. Az ötödik helyen álló Határozók könnyen elváltoztatják és feltserélik a' helyeket a' 6-dik és 7 dik hellyen álló szókkal, és általjában meg kell jegyezni, hogy az 5-dik 6-dik és 7-dik helyen álló szók változtatni szokták helyeiket, és közülök elébb tehetjük azt, a' melyiknek nagyobb erőt akarunk adni a' mondásban. P. o. Ezt a' Mondást: Ich will Ihnen heute etwas Merkwürdiges aus der Zeitung vorleſen; így is mondhatom: Ich will Ihnen aus der Zeitung heute etwas Merkwürdiges vorleſen; akár pedig így: Ich will Ihnen heute aus der Zeitung etwas Merkwürdiges vorleſen. Valami nevezetes dolgot akarok ma az Úrnak az újságból elolvasni.

6. Tag. Sokszor, a' hatodik helyen álló Magábanérthetőhöz más szók is tartoznak, a' mellyeket annak mindjárt utánna kell tenni. P. o. Ich habe meinen Freund, den redlichen und biedern Mann, durch den Tod verloren. En a' barátomat, azt a' jólelkű derék embert a' halál által elvesztettem.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
Az aber, allein, denn, ſondern, und és ja helye.	Az Elsö Ejtésben lévö szók helye.	Az Igékböl a' Jelenvaló 's' Aligmult helye.	A' Személy. Névmássai, és az eš helye	A' Határozók helye.	A' 2-, 3-, 4-dik Ejtésben lévö szók helye.	Az Elöltoljáróval öszvetett szók helye.	Az Igék szótskái 's határozói helye.	A' Határozatlan Módb. lévö Igék h.
	Ich	habe	dich	gestern		im Garten		'gesucht.
	Ich	will	mich	heute			nicht	baden.
denn	ich	habe	mich	gestern		in der Donau		gebadet.
	ich	zahle		nicht nur	die Zinsen		pünktlich;	
ſondern	ich	werde	ihm	zuverläßig	auch das Kap.	in 5 Jahren	zurück	zahlen.
	dein Bruder	wird	mir	ſchon	Etwas	zum Leſen	her	geben;
denn	ich	habe	ihm	neulich	auch ein B.	auf die Reiſe	mit	gegeben.

Elsö Változás ezen Rendben a' 115-dik §. szerént.

	3.	2.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
	Haſt	du	mich	heute		in der Kirche	nicht	geſehen?
	Iſt	dein Bruder		wirklich			krank?	
	Hat	er			dem Vater	davon	nichts	geſchrieben?
Geſtern	habe	ich	mich			in der Donau		gebadet.
Auch das Kap.	werde	ich	ihm	zuverläßig		in 5 Jahren	zurück	zahlen.

Periódusbeli szótskák	Második Változás ezen Rendben, a' 115-dik §. szerént. 2.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	3.
weil	ich				von ihm	nicht	geglaubt	habe,
daß	er		ſo leicht		darauf		vergeſſen	könnte,
da	ich	ihm	zuverläßig	auch das Kap.	in 5 Jahren	zurück	zahlen	werde,

A Rendetlen Igék Laistromu.

Series Verborum Irregularium.

ın Mód. *Modus*	Jel. 2. sz. *Praesens.*	J. Aligm. *Imperf. I*	F. Aligm. *Imp. Con.*	Par. M. *Imper.*	Multtészes. *Part. Perf.*
ıni,	du bäckſt,	ich buck	ich bücke	backe	gebacken.
ırantsolni	d.befiehlſt	ich befahl	ich befähle	befiehl	befohlen.
ſich, igye-		ich beſtieß	ich beſtiſſe	beſtleiße	beſtiſſen.
elkezdeni		ichbegann	begänne	beginne	begonnen.
arapni,		ich biß	ich biſſe	beiß	gebiſſen.
ıkolni,	du birgſt,	ich barg	ich bärge	birg	geborgen.
ajtani,		ich bog	ich böge	biege	gebogen.
ajánlani,		ich both	ich böthe	biethe	gebothen.
ötni,		ich band	ich bände	binde	gebunden.
ſrni,		ich bat	ich bäte	bitte	gebeten.
jni,	du bläſeſt	ich blies	ich bliſe	blaſe	geblaſen.
naradni,		ich blieb	ich bliebe	bleibe	geblieben.
tni (húst),		ichbratete	ich bratete	brate	gebraten.
okádni,	brichſt,	ich brach	ich bräche	brich	gebrochen.
égni,		brannte	brennete	brenne	gebrannt.
bozni,		brachte	brächte	bringe	gebracht.
ondolni,		ich dachte	ich dächte	denke	gedacht.
hatni,		ich drang	ich dränge	dringe	gedrungen.
taépelni,	driſcheſt,	ich drosch	ich dröſche	driſch	gedroſchen.
, ajánlani	empfiehlſt	empfahl	empfähle	empfiehl	empfohlen.
hangzani		erſcholl	erſchölle	erſchalle	erſchollen.
ımegijedni	erſchrickſt	erſchrack	erſchräke	erſchrick	erſchrocken.
ıi,	du iſſeſt,	ich aß	ich äße	iß	gegeſſen.
ısin menni	du fährſt,	ich fuhr	ich führe	fahre	gefahren.
ni,	du fällſt,	ich fiel	ich fiele	falle	gefallen.
ogni,	du fängſt,	ich fing	ich finge	fange	gefangen.
ıartzolni,	du fichſt,	ich focht	ich föchte	fechte	gefochten.
ıjálni,		ich fand	ich fände	finde	gefunden.
ſonni,	du flichſt,	ich flocht	ich flöchte	flicht	geflochten.
ıpülni,		ich flog	ich flöge	fliege	geflogen.
zaladni,		ich floh	ich flöhe	fliehe	geflohen.
olyni,		ich floß	ich flöße	fließe	gefloſſen.
ázni,		ich fror	ich fröre	friere	gefroren.
ınni, falni,	friſſeſt,	ich fraß	ich fräße	friß	gefreſſen.
ezsegni,		ich gohr	ich göhre	gähre	gegohren.
szülni,		ich gebar	ich gebäre	gebäre	geboren.
lni,	du gibſt,	ich gab	ich gäbe	gib	gegeben.
tenyészni		ich gedieh	gediehe	gedeihe	gediehen.
nni,		ich ging	ich ginge	geh	gegangen.
elsülni,		ichgelang	gelänge	gelinge	gelungen.
rni,	du gilſt,	ich galt	ich gölte	gilt	gegolten.
gyógyál-		ich genas	ich genäſe	geneſe	geneſen.
élni vele		ich genoß	genöſſe	genieße	genoſſen.
, történni,	geſchieht,	esgeſchah	esgeſchähe	geſchehe	geſchehen.
, nyerni,		gewann	gewönne	gewinne	gewonnen.
ßlteni,		ich goß	ich göſſe	gieß	gegoſſen.

Határozatlan Mód. *Infinitiv. Modus.*	Jel. sz. *Praesens.*	I. Alig. *Imperf. I*	F. Aligm. *Imp. Conj*	Par. M. *Imper.*	Multrészes. *Part. Perf*
Gleichen, hasonlítni,		ich glich	ich gliche	gleiche	geglichen.
Graben, ásni,	du gräbſt	ich grub	ich grübe	grabe	gegraben.
Greifen, fogni,		ich griff	ich griffe	greif	gegriffen.
Halten, tartani,	du hältſt	ich hielt	ich hielte	halt	gehalten.
Hangen, függeni,	du hängſt	ich hing	ich hinge	hange	gehangen.
Hauen, vágni,		ich hieb	ich hiebe	haue	gehauen.
Heben, emelni,		ich hob	ich höbe	hebe	gehoben.
Heißen, nevezni,		ich hieß	ich hieße	heiß	geheißen.
Helfen, segíteni,	du hilfſt	ich half	ich hälfe	hilf	geholfen.
Kennen, esmerni,		ich kannte	kennete	kenne	gekannt.
Klingen, hangzani,		ich klang	ich klänge	klinge	geklungen.
Kommen, jöni,	du kommſt	ich kam	ich käme	komme	gekommen.
Kriechen, mászni,		ich kroch	ich kröche	kriech	gekrochen.
Laden, terhelni,		ich lud	ich lüde	lade	geladen.
Laufen, futni,	du läufſt	ich lief	ich liefe	lauf	gelaufen.
Leiden, szenvedni,		ich litt	ich litte	leide	gelitten.
Leihen, kölcsönözni,		ich lieh	ich liehe	leihe	geliehen.
Lesen, olvasni,	du lieſeſt	ich las	ich läſe	lies	gelesen.
Liegen, feküdni,		ich lag	ich läge	liege	gelegen.
Lügen, hazudni,		ich log	ich löge	lüge	gelogen.
Mahlen, őrleni,		mahlte	mahlete	mahl	gemahlen.
Meiden, kerülni,		ich mied	ich miede	meide	gemieden.
Melken, fejni,	du melkeſt	ich molk	ich mölke	melke	gemolken.
Messen, mérni,	du miſſeſt	ich maß	ich mäße	miß	gemessen.
Nehmen, venni,	nimmſt	ich nahm	ich nähme	nimm	genommen.
Nennen, nevezni,		nannte	nennete	nenne	genannt.
Pfeifen, fütyölni,		ich pfiff	ich pfiffe	pfeif	gepfiffen.
Pflegen, ápolgatni,		ich pflog	ich pflöge	pflege	gepflogen.
Preisen, magasztalni		ich pries	ich priese	preise	gepriesen.
Quellen, kiforrani,	du quillſt	ich quoll	ich quölle	quill	gequollen.
Rathen, tanátsolni,	du räthſt	ich rieth	ich riethe	rathe	gerathen.
Reiben, dörgölni,		ich rieb	ich riebe	reib	gerieben.
Reißen, szaggatni,		ich riß	ich riſſe	reiß	gerissen.
Reiten, lovagolni,		ich ritt	ich ritte	reite	geritten.
Rennen, nyargalni,		ich rannte	rennete	renne	gerannt, net.
Riechen, szagolni,		ich roch	ich röche	rieche	gerochen.
Ringen, küszködni,		ich rang	ich ränge	ringe	gerungen.
Rinnen, folyni,		ich rann	ich rönne	rinne	geronnen.
Rufen, hívni,		ich rief	ich riefe	rufe	gerufen.
Saufen, inni,	du läufſt	ich ſoff	ich ſöffe	ſauf	geſoffen.
Saugen, szopni,		ich ſog	ich ſöge	ſauge	geſogen.
Schaffen parantsolni		ich ſchuf	ich ſchüfe	ſchaff	geſchaffen.
Scheiden, elválni,		ich ſchied	ich ſchiede	ſcheide	geſchieden.
Scheinen, sütni(nap)		ich ſchien	ich ſchiene	ſcheine	geſchienen.
Scheißen, tsunyítni,		ich ſchiß	ich ſchiſſe	ſchieß	geſchiſſen.
Schelten szitkozódni	du ſchiltſt	ich ſchalt	ich ſchölte	ſchilt	geſcholten.
Scheren, nyírni,	du ſchierſt	ich ſchor	ich ſchöre	ſchier	geſchoren.
Schieben, taszítni,	ſchiebeſt	ich ſchob	ich ſchöbe	ſchiebe	geſchoben.
Schießen, lőni,		ich ſchoß	ich ſchöſſe	ſchieße	geſchoſſen.
Schinden, nyúzni,		ich ſchund	ſchünde	ſchinde	geſchunden.
Schlafen, aludni,	ſchläfſt	ich ſchlief	ich ſchliefe	ſchlaf	geſchlafen.
Schlagen, ütni,	ſ Mägſt	ich ſchlug	ich ſchlüge	ſchlage	geſchlagen.
Schleichen, tsúszni,		ich ſchlich	ſchliche	ſchleiche	geſchlichen.
Schleifen köszörülni		ich ſchliff	ich ſchliffe	ſchlief	geſchliffen.
Schließen, zárni,		ich ſchloß	ich ſchlöſſe	ſchließ	geſchloſſen.

...zatlan Mód. *...itiv. Modus.*	Jel 2. sz. *Praesens.*	J. Alig. *Imperf.*	F. Aligm. *Imp. Conj*	Par. M. *Imper.*	Multrészes. *Part. Perf.*
...gen, nyelni,		ſchlang	ſchlänge	ſchlinge	geſchlungen.
...ßen, hajtni,		ich ſchmiß	ſchmiße	ſchmeiß	geſchmiſſen.
...lzen, olvadni,	ſchmilzeſt	ſchmolz	ſchmölze	ſchmilz	geſchmolzen.
...iden, metszeni		ich ſchnitt	ſchnitte	ſchneide	geſchnitten.
...iben, írni,		ich ſchrieb	ſchriebe	ſchreibe	geſchrieben
...iten, lépni,		ich ſchritt	ſchritte	ſchreite	geſchritten.
...pen, kiáltani,		ich ſchrie	ich ſchrie	ſchrey	geſchrien.
...tigen hallgatni		ſchwieg	ſchwiege	ſchweig	geſchwiegen.
...llen, dagadni,	ſchwillſt	ſchwoll	ſchwölle	ſchwelle	geſchwollen.
...immen, úszni,		ſchwamm	ſchwäme	ſchwimm	geſchwomen.
...ing. lebegtetni		ſchwang	ſchwänge	ſchwinge	geſchwungen
...ören, esküdni,		ſchwor	ſchwüre	ſchwöre	geſchworen.
...t, látni,	du ſiehſt	ich ſah	ich ſähe	ſiehe, ſieh	geſehen.
...n, főni,		ich ſott	ich ſötte	ſiede	geſotten.
...n, énekelni,		ich ſang	ich ſänge	ſinge	geſungen.
...n, süllyedni,		ich ſank	ich ſänke	ſinke	geſunken.
...n, eszmélni,		ich ſann	ich ſänne	ſinne	geſonnen.
...t, ülni,		ich ſaß	ich ſäße	ſitze	geſeſſen.
...n, okádni,		ich ſpie	ich ſpie	ſpey	geſpien.
...en, fonni(lent)		ich ſpann	ich ſpänne	ſpinne	geſponnen.
...hen, szóllani,	ſprichſt	ich ſprach	ſpräche	ſprich	geſprochen.
...gen, ugrani,		ich ſprang	ſpränge	ſpringe	geſprungen.
...en, szúrni,	du ſtichſt	ich ſtach	ich ſtäche	ſtich	geſtochen.
...n, állani,		ich ſtand	ich ſtände	ſteh	geſtanden.
...en, lopni,	du ſtiehlſt	ich ſtahl	ich ſtähle	ſtieh	geſtohlen.
...en, felhágni,		ich ſtieg	ich ſtiege	ſteig, e,	geſtiegen.
...en, meghalni,	du ſtirbſt	ich ſtarb	ich ſtärbe	ſtirb	geſtorben.
...en, büdös lenni		ich ſtank	ich ſtänke	ſtinke	geſtunken.
...n, taszítni,	du ſtößeſt	ich ſtieß	ich ſtieße	ſtoß, e,	geſtoßen.
..., tenni,	du thuſt	ich that	ich thäte	thue,	gethan.
...n, emelni,	du trägſt	ich trug	ich trüge	trage	getragen.
...n, érni,	du triffſt	ich traf	ich träfe	triff	getroffen.
...n, hajtani,		ich trieb	ich triebe	treibe	getrieben.
...t, lépni,	du tritſt	ich trat	ich träte	tritt	getreten.
...n, tsalni,		ich trog	ich tröge	triege	getrogen.
...n, inni,		ich trank	ich tränke	trinke	getrunken.
...rben elrontani,	verdirbſt	verdarb	verdärbe	verdirb	verdorben.
...ießen, únni,		esverdroß	verdröße	verdrieß	verdroßen.
...ſſen, elfelejteni	vergiſſeſt	ichvergaß	vergäße	vergiß	vergeſſen.
...ren elveszteni		ich verlor	verlöre	verliere	verloren.
...ſchen, eltörleni		verloſch	verlöſche	verlöſche	verloſchen.
...ſen, nőni,	du wächſt	ich wuchs	ich wüchſe	wachſe	gewachſen.
...en, mosni,	wäſcheſt	ich wuſch	wüſche	waſche	gewaſchen.
...n, megmérni,		ich wog	ich wöge	wäge	gewogen.
...en, engedni,		ich wich	ich wiche	weiche	gewichen.
...en, fordítni,		wandte	wendete	wende	gewandt, det.
...n, mutatni,		ich wies	ich wieſe	weiſe	gewieſen.
...en, fogdosni,	du wirbſt	ich warb	wärbe	wirb	geworben.
...n, hajítni, vetni	du wirfſt	ich warf	ich würfe	wirf	geworfen.
...n, tsavarni,		ich wand	ich wände	winde	gewunden.
...t, tudni,	du weißt	ich wußte	ich wüßte	wiſſe	gewußt.
...t, húzni,		ich zog	ich zöge	ziehe	gezogen.
...en kénszeríteni		ich zwang	zwänge	zwinge	gezwungen.

...gyzés. Ezen Igék bővebb és világosabb jelentéseit a' Lexiconbél keresni.

A' Német Grammatika Foglalatja.

I. Rész. A' Betükről és azoknak kimondásokról . . lev. 1
Regulák a' Vocálisok kimondásokról, §. 2. . . .
Regulák a' Consonánsok kimondásokról §. 3. . . .
II. Rész. A' Helyesírásról 3
a. Ennek közönséges törvényjei 3
b. — Különös Regulái 3
c. A' szóknak tagokra való osztásáról, és az Öszvetett szókról 4
III. Rész. A' Beszéd Részeiről 9
IV. Rész. Az Artikulusokról és Substantivumokról . 12
Az Artikulusokról §. 36 . . . . . .
1. A'Subst.Nemeikről §.37.Ezeknek Változásaikról §.38.
3. [illegible] származásokról §. 40. 4-Öszvetételekről §. 41 .
5. [illegible] Ejtegetéseikről, §. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48.
levél . . . . . 14 — 22
V. Rész. A' Névmássairól v. Pronomenekről . . . 23
1. A' személyesek §. 50. 2. A' Birástjelentők. §. 51.
3. A' Mutatók és Meghatározók §. 52. 4. A' Kérdők, §. 53. 5. A' Viszszahozók §. 54. lev. 23 — 29
VI. Rész. A' Praepositiókról v. Elöljoljárókról . . 29
I. 2-dik Ejtést kívánók, §. 50. II. 3-dik Ejtést kívánók.
III. 4 dik Ejtést kívánók. IV. Majd 3 majd 4-dik
Ejtést kívánók 31
VII. Rész. A' Számokról 33
I. Sarkalatosak §. 57. 2. Rendelők §. 58. 3. Sokszorozók §. 59. 4. Osztók §. 60. 5. Meghatározók §. 61. 6. Határozatlanok §. 62. . . . . .
VIII. Rész. A' Mássalérthetőkről v. Adjectivumokról. 36
1. Ezeknek származásokról §. 64. 65. 66. 2.Ejtegetésekről §. 67 — 69. 3. Egybehasonlitásokról §. 70.
IX. Rész. A' Határozókról v. Adverbiumokról . . 43
Ezeknek külömbféle nemei §. 74. . . . . .
X. Rész. Az Igékről v. Verbumokról 46
I. A'Segitő Igékről §.78—82. A'Pótló Igékről §.83—90.
II. A' Tselekvő Igékről. §. 91—93 58
III. A' szenvedő Igékről, §. 94 61
IV. A' Viszszáló Igékről, §. 95 62
V. A' Közép Igékről, §. 96. A' Rendetlen Igékről §. 98. 63
XI. Rész. Az Igeszótskákkal Öszvetett Igékről . . 65
XII. Rész. Az Egybefoglalókról v. Conjunctiókról . 69
a. Rendtartók §. 106. b. Rendbontók. c. Helytseréltetők.
XIII. Rész. Az Öszvetett szókról 72
XIV. Rész. A' Beszédalkatásról 74
A. Az Öszveilletés §. 114. B. Az Elrendelés. §. 115. 79
A' szók Elrendelésének Táblája 81
A' Rendetlen Igók Laistroma 82

II.

GRAMMATIKAI

GYAKORLÁSOK.

A' Német Grammatika Foglalatja.

I. Rész. A' Betükről és azoknak kimondásokról . . lev. 1
Regulák a' Vocálisok kimondásokról, §. 2. . . .
Regulák a' Consonánsok kimondásokról §. 3. . . .
II. Rész. A' Helyesírásról 3
a. Ennek közönséges törvényjei 3
b. — Különös Regulái 3
c. A' szóknak tagokra való osztásáról, és az Összvetett szókról 4
III. Rész. A' Beszéd Részeiről 9
IV. Rész. Az Artikulusokról és Substantivumokról . 12
Az Artikulusokról §. 36 . . . . . .
1. A'Subst.Nemeikről §.37.Ezeknek Változásaikról §.38.
3. — származásokról §. 40. 4. Összvetételekről §. 41 .
5. — Ejtegetéseikről, §. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. levél . . . . . 14 — 22
V. Rész. A' Névmássairól v. Pronomenekről . . . 23
1. A' személyesek §. 50. 2. A' Birástjelentők. §. 51. 3. A' Mutatók és Meghatározók §. 52. 4. A' Kérdők, §. 53. 5. A' Viszszahozók §. 54. lev. 23 — 29
VI. Rész. A' Praepositiókról v. Előlutoljárókról . . 29
I. 2-dik Ejtést kívánók, §. 50. II. 3-dik Ejtést kívánók. III. 4 dik Ejtést kívánók. IV. Majd 3 majd 4-dik Ejtést kívánók 31
VII. Rész. A' Számokról 33
I. Sarkalatosak §. 57. 2. Rendelők §. 58. 3. Sokszorozók §. 59. 4. Osztók §. 60. 5. Meghatározók §. 61. 6. Határozatlanok §. 62. . . . . .
VIII. Rész. A' Mássalérthetőkről v. Adjectivumokról. 36
1. Ezeknek származásokról §. 64. 65. 66. 2. Ejtegetésekről §. 67 — 69. 3. Egybehasonlitásokról §. 70.
IX. Rész. A' Határozókról v. Adverbiumokról . . 43
Ezeknek külömbféle nemei §. 74. . . . . .
X. Rész. Az Igékről v. Verbumokról 46
I. A'Segitő Igékről §. 78—82. A'Pótló Igékről §. 83—90.
II. A' Tselekvő Igékről. §. 91—93 58
III. A' szenvedő Igékről, §. 94 61
IV. A' Viszszáló Igékről, §. 95 62
V. A' Közép Igékről, §. 96. A' Rendetlen Igékről §. 98. 63
XI. Rész. Az Igeszótskákkal Összvetett Igékről . . 65
XII. Rész. Az Egybefoglalókról v. Conjunctiókról . 69
a. Rendtartók §. 106. b. Rendbontók. c. Helytseréltetők.
XIII. Rész. Az Összvetett szókról 72
XIV. Rész. A' Beszédalkatásról 74
A. Az Összveilletés §. 114. B. Az Elrendelés. §. 115. 79
A' szók Elrendelésének Táblája 81
A' Rendetlen Igék Laistroma 82

II.

GRAMMATIKAI

GYAKORLÁSOK.

Nem elég a' Grammatikát úgy tanulni, hogy azt valaki gyakran elolvassa; hanem az Ejtegetések és Hajtogatások Mustráit vagy Paradigmáit úgy meg kell tanulni, és külömbkülömb példák változtatása által addig kell gyakorlani, mígnem a' Tanúló akarmellyik Declinatio Ejtését és Conjugatiónak Idő személyjét egyszerre könnyen eltalálja, 's az eleibe adott kérdésekre megfelelhet. A' Tanúlót erre vezérleni és reá segíteni fő tzélja a' Grammatikai Gyakorlások ezen első Részének. A' Tanúló kötelessége más részről az, hogy az itt következő Példákon ne *csak* végig fusson, hanem mind addig gyakorolja magát azoknak lefordításában vagyis kitételekben, míg azokat könnyen le nem fordíthatj:. — Ez a' leghatalmasabb eszköz és mód arra, hogy valaki rövid idő alatt akadozás és hibák ejtése nélkül beszéllni megtanulhasson

61

GRAMMATIKAI GYAKORLÁSOK.

ELSŐ RÉSZ.

Melly a' Tanúlót az Ejtegetések (Declinatiók) és Hajtogatások (Conjugatiók) megtanúlására, Példák és Kérdések által kénszeríti.

Kérdések a' Grammatika IV-dik Részéből.

1. K. Hány Artikulus van a' Német Nyelvben? (§. 36.)
2. K. Miben külömbözik a' két Artikulus Ejtegetése egymástól?
3. K. Meg lehet e' Regulák által határozni, hogy minden Substantivum mitsoda nemű, t. i. hogy melyik vesz fel *hímnemű*, melyik *anyanemű*, melyik *köznemű* Artikulust?
4. K. Vagynak e' mégis némelly Regulák, mellyekből sok szók nemeit megtudhatjuk?
5. K. Mellyek bizonyosan Masculinumok? 1-ször? 2-szor? 3-szor?
6. K. Mellyek Foemininumok? 1-ször? 2-szor?
7. K. Mellyek Neutrumok? 1-ször? 2-szor?
8. K. Hogy lehet a' Masculinumokból Foemininumokat tsinálni? (§. 38.)
9. K. P. o. Ezekből der Graf, der Koch, der General, Rittmeiſter, Schneider, tsináljunk a' Magyar *né* végezet jelentéséhez hasonló Anyanemű szókat?
10. K. Hogy formálódnak a' Djminutivumok v. Kitsinyítő Nevek?
11. K. Hát az Adjectivumokból hogy lehet Substantivumokat formálni? 1-ször? 2-szor? (§. 40.)
12. K. Van e' annak Regulája, hogy mellyek formálódnak e, mellyek heit, vagy keit végezettel?
13. K. Honnan tudhatjuk és tanuljuk tehát azt meg?
14. K. Hogy lesznek az Ige Határozatlan Módjából Substantivumok? 1-ször? 2-szor?
15. K. Formáljunk tehát ezekből, laufen, ſchreiben, trinken, ſpielen, leſen, kétféle Substantivumokat, *Köznemüeket*, és *Hímnemüeket*? (§. 40. 3. 4.)
16. K. Mitsoda nevezetes megjegyzést tettünk (§. 41) az öszvetett szók. ól, minémüek ezek; der Kopfweh, der Birnbaum, das Halstuch, das Federmeſſer, der Uhrmacher.
17. K. Hányadik Ejtegetésre tartozik tehát az Uhrmacher, és Federmeſſer.
18. K. Változik e' az első szó az Ejtegetésben?
19. K. Hány Ejtegetése van a' Német Substantivumoknak, ide nem számlalván a' Tulajdonneveket, mivel ezeknek különös Ejtegetéseik vannak?
20. K. Hogy van az a' három nevezetes *Közönséges Regula*, a' mellynek tudása a' Tanúlónak a' szók Ejtegetésében olly nagy könnyebbségére szolgál? 1-sö? 2-dik? 3-dik?
21. K. Millyen végezetű Substantivumok tartoznak az I-sö Ejtegetésre? (§. 43.)
22. K. Hogy ejtegetődnek ezek?
23. K. Vagynak e' ollyanok is, mellyek a' Többesben az a, o, u-t nem változtatják el? P. o.?

24. K. Hát az illyenek, mint: das Meer, a' tenger; der Offizier, katonatiszt; das Papier, papiros; der Stiel, nyél, azért hogy er, el-be láttatnak végződni, az I-sö Ejtegetésre tartoznak e?
— — Jól van: nem tartoznak, mert ezekben az er, iel *ir* és *il*-nek olvasódik és itt az e csak nyújtás jele. Ez pedig Meer, csak egytagú szó. Ezek tehát mind a' II-dik Ejtegetésre tartoznak.
25. K. Miről lehet a' Magyar *Genitivust* a' *Dativustól* vagyis a' 2 dik és 3-dik Ejtést egymástól megkülömböztetni és egyszeriben megesmerni, noha mindenik -nak, -nek végezetü?
26. K. Mitsoda szók tartoznak a' II-dik Ejtegetésre? 1-ször?
27. K. Hogy van tehát a' Többesben? der Kopf, der Baum, der Hut, der Fuß, der Aſt?
— — Úgy: és így nem die Kopfe, die Baume, hanem: Köpfe, Bäume, Äſte.
28. K. Hogy ejtegetödnek az ide tartozó szók?
29. K. Hogy lesznek a' Többesben, das Tuch, das Bad, das Haus, das Buch?
— — Úgy: mert ezek *Köznemüek*, és így nem, die Tüche, Bäde, hanem, Tücher, Bäder, Häuſer.
30. K. Mitsoda öszvetett szók tartoznak a' II-dik Ejtegetésre?
31. K. Hogy lesz tehát a' Többesben: das Halstuch, das Trinkglas, ivópohár; das Naſenloch, orrlyuk; der Apfelbaum, der Überrock, felsökaput?
32. K. Hát ezek a' szók, der Schmetterling, pillangó; der Bodinq, kád; das Ärgerniß, beszszúság; továbbá: a' Ge- vel kezdödö szók, mint; das Getreide, gabona, élet; das Getränk, ital; das Gebüſch, bokor; hányadik Ejtegetésre tartoznak?
33. K. Mitsoda szók tartoznak még a' II-dik Ejtegetésre 4-szer? (§. 44.)
34. K. Minémü deák eredetü szók tartoznak még ide 5-ször? P. o.?
35. K. Mitsoda végezetü idegen szókból származott Substantivumok mennek végre 6-szor a' II-dik Ejtegetés szerént?
36. K. Hogy lesz tehát ezeknek a' Többesek? das Original, das Lineal, der Kamin, das Exemplar?
— — Úgy: die Originale, die Lineale, die Kamine, die Exemplare.
37. K. Mitsoda Substantivumok tartoznak a' III. Ejtegetésre?
38. K. Hogy ejtegetödnek az ide tartozó szók?
39. K. Hogy lesznek, tehát a' Többesben: der Monarch, der Soldat, der Patient, der Adjutant, der Pohle, der Türke, der Böhme, der Jude?
40. K. Vannak e' mégis némelly egytagú idetartozó szók?
41. K. Hogy lesznek hát ezek a' Pluralisban: der Fürſt, der Graf, der Menſch?
42. K. Mit jegyzettünk meg az or-ba kimenö szókról, ide tartoznake' azok egészen?
43. K. Hogy lesz tehát: der Doktor, der Profeſſor, a' Többesben?
44. K. Mitsoda különöst jegyzettünk meg n -melly e-be végzödö szók Egyes 2-dik Ejtéséről?
45. K. Hogy lesz tehát a' Singularis Genitivusok ezeknek? der Nahme, név; der Friede, békesség; der Wille, akarat; és ennek is: das Herz, szív.
46. K. Hát az illyen Substantivumúl vett Adjectivumok; der Kranke, a' beteg: der Reiche, a' gazdag; der Arme, a' szegény; der Gelehrte, a' tudós; der Gefangene, a' fogoly, -ellyek hasonlóképpen a' III-dik Ejtegetésre tartoznak, ens-et vesznek fel a' 2-dik Ejtésbe?
— — Nem: tsak en-et minden Ejtésekben. Azonban ezekről a' t igen jó lesz megjegyeznünk, hogy, ha az I-s Ejtésben *Határozatlan Arti-*

kulus vágy más a' szerént Ejtegetődő Névmássa mint mein, meine, mein, áll elöttök, akkor nem e be végződnek, hanem, mintha Adjectivumok volnának így: ein Kranker, eine Kranke, mein Gefangener, meine Gefangene, 's a' t.

47. K. Mellyek tartoznak a' Substantivumok közül a' IV-dik Ejtegetésre?
48. K. Változnak e' ezek az Egyesben?
49. K. Hogy ejtegetődnek a' Többesben?
50. K. Hogy lesz tehát a' Többesek ezeknek: die Arbeit, die Antwort, die Kostbarkeit, drágaság; die Kleinigkeit, kitsinység, tsekélység; die Schönheit, die Wahrheit.
51. K. Mit jegyzettünk meg e' két szó Mutter és Tochter Többeséről?
52. K. Hogy végződnek a' mind be kimenő Foemininumok Többesei? P. o.
53. K. Mitsoda szókat értünk a' Rendetlen Ejtegetésű szókon?
54. K. Hogy vannak tehát a' Többesben, der Bauer, der Ungar vagy Unger? (A' tobb ide tartozó szókat is ki lehet kérdezni a' 47 §-beli laistrom szerént.)
55. K. Hányféleképpen ejtegetődnek a' Tulajdonnevek? 1-ször. 2-szor. 3-szor?
56. K. Mi által szerezheti meg a' Tanúló magának legkönnyebben azt a' készséget, hogy akármelyik Ejtését a' Substantivumoknak egyszerre eltalálhassa?

F. Ezt én megmondom: Az által, ha az itt következő Tabellákban magát szorgalmatosan 's mind addig addig gyakorolja, míg azokat hiba nélkül el nem mondhatja. — Abban a' Tanúló egy nehézségre találna; de a' mellyet a' következendő Jegyzés által elháritunk.

Jegyzés és Regula. A' 2 dik Ejtésnek (Genitivusnak) mindenkor áll előtte, vagy néha utánna, még egy Substantivum, a' melly annak birtokát jelenti, ez a' szó pedig a' Magyarban többnyire a' Genitivus után tétetik, még pedig ragasztékkal így; a' kertnek a' hoszsza, die Länge des Gartens. — Ezen öszvetételre nézve a' Németben ezekre kell vigyázni:

1-ször. Azt a' szót, a' melly magyarúl ragasztékkal van, eleibe kell tenni németül a' Genitivusnak; p. o. a' szobának az ablaka, das Fenster des Zimmers.

2-szor. A' ragaszték soha sem tétetik illyenkor ki a' németben; és akármelyik Ejtésben legyen a' ragasztékos szó, csak úgy kell nézni, mintha ragaszték nélkül állana abban az Ejtésben. Nem kell tehát így forditani, a' pillangónak a' lábait, seine Füsse des Schmetterlings, a' fának az ágait, seine Äste des Baumes.

3-szor. A' magyar Genitivust többnyire mindenkor meg lehet kurtítni; és ebben az esetben az utánna következő ártikulus is elmarad; de azért a' Németben nem lehet elhagyni, így; a' fák ágait, die Äste der Bäume, a' madár fejét, den Kopf des Vogels. — Némellyek a' megkurtított Genitivust apostrophussal jelelik meg; noha arra, hogy az nem Nominativus, a' mellette álló ragasztékos szóról még az Idegenek is egybe ráesmernek; osztán, ha az élő beszédben, a' hol lehetetlen azt megjelelni, semmi zavarodást nem okoz; mennyivel inkább nem okozhat az irában?

4-szer. A' ragasztékos szót eleibe is tehetem a' Genitivusnak, mikor annak különös megkülömböztető erőt akarok adni; illyenkor tehát egyez az a' némettel, így: az ordítása az oroszlánnak valami rettenetes; das Brüllen des Löwen ist fürchterlich; egy testvérjét a' Tsászárnak más latlam, einen Bruder des Kaisers habe ich schon gesehen.

Ezeket jól megolvasgatván könnyű lesz a' következő szókat a' Tabella szerént németül akarmelly Ejtésben kitenni, kivált ha az elsö

oszlopban lévő szókat a' Tanúló előre megtanúlná. A' második oszlopból látja a' jelentéseket, noha az ott már a' Többesben van. A' * azt teszi, hogy az a' szó a' Többesben az a, o, u-t nem változtatja el. A' melyik pedig a' Többesben a' regula ellen más Ejtegetésre tartozik, ki van mellé téve, így p. o. III E. az az, a' 3-dik Ejtegetésre tartozik.

57. K. Hogy ejtegetjük tehát már az itt következő szókat az oszlopokban magyarúl kitett Ejtések szerént?

Példák németül.	*I. és IV. Ejtés a' Többesben.*	*III-dik Ejtés. Egyes Több.*	*Egyes és Többes II-dik Ejtés együtt más Ejtésekkel.*

der Acker, a' szántóföldek, a' szántóföldnek, a' birtokosát a' szántóföldnek.
der Besitzer, a' birtokosok, a' birtokosoknak, a' szántóföld birtokosait.
der Bauer, a' parasztok, III. E. a' parasztnak, a' parasztnak a' kertje.
der Garten, a' kerteket, a' kerteknek, a' parasztok kertjei.
der Anführer, a' vezérek, a' vezéreknek, a' dragonyosok vezérje.
der Dragoner, a' dragonyosok, a' dragonyosoknak, a' dragonyosok vezérjét.
das Fenster, az ablakok, az ablaknak, az ablakait a' szobának.
das Zimmer, a' szobákat a' szobának, a' szoba ablakát.
der Bäcker, a' pékeket, a' péknek, a' pékek sütőkementzéi.
der Backofen, a' sütőkementzék, a' s. kementzét, a' s. kementzéje a' péknek.
der Kaiser, a' tsászárok, a' tsászárnak, a' tsászár testvérjei.
der Bruder, a' testvérek, a' testvérnek, a' tsászár testvérjét.
Rittmeister †, a' kapitányok, a' kapitánynak, a' kapitány köpönyegje.
der Mantel, a' köpönyegek, a' köpönyegnek, a' köpönyegjét a' kapitánynak.
der Erfinder, a' feltalálókat, a' feltalálónak, a' kalendárium feltalálóját.
der Kalender, a' kalendáriomok, a' k. riomnak, a' feltalálója a' kalendáriomnak.
das Messer, a' késeket, a' késeknek, a' kertésznek a' kése.
der Gärtner, a' kertészek, a' kertésznek, a' kertészek kései.
der Kutscher, a' kotsisok *, a' kotsisnak, a' kotsis hibáját.
der Fehler, a' hibákat, a' hibának, a' kotsisok hibái.
der Vogel, a' madarak, a' madárnak, a' madarak szárnyai.
der Flügel, a' szárnyak, a' szárnynak, a' madár szárnyát.
der Spiegel, a' tükröket, az tükröknek, a' tükör rámáját.
der Rahmen, a' rámák *, a' rámának, a' tükrök rámáit.
der Körper, a' testek, a' testnek, az árnyéka a' testnek.
der Schatten, az árnyékok *, az árnyékoknak, a' test árnyékát.
der Richter, a' birókat, a' birónak a' biró kotsissát.
der Taglöhner, a' napszámosok, a' napszámosnak, a' napszámos hibája.
der Maurer; a' kömíveseket *, a' kőmívesnek, a' kőmíves kalapáttsa.
der Hammer, a' kalapátsok, a' kalapátsnak, a' kőmívesek kalapáttsai.
der Holzhacker, a' favágókat *, a' favágónak, a' favágó kenyere.
der Abend, az estvéket, az estvének, a' napnak az estvéje.
der Tag, a' napok *, a' napnak, a' napoknak az estvéi.
der Angriff, a' megtámadások, a' megtámadásnak, az ellenség megtámadása.
der Feind, az ellenségek, az ellenségnek, az ellenség megtámadását.
der Hund, a' kutyák *, a' kutyának, a' kutyának a' lábai.
der Berg, a' hegyek, a' hegynek, a' hegy magassága.
der Anfang, a' kezdetet, a' kezdetnek, a' tavasz kezdetét.
der Arm, a' karok *, a' karnak, a' gyermeknek a' karját.

† der Rittmeister, lovas kapitányt tesz, a' gyalogok kapitányja Hauptmann.

der Monath, a' hónapok *, a' hónapnak, a' hónapok napjai.
das Thor, a' kapuk *, a' kapunak, a' háznak a' kapuja.
das Wort, a' szavak, a' szónak, férjfiú szavai.
das Schiff, a' hajók, a' hajónak, a' hajónak az árbotzfája.
der Maſtbaum, az árbotzfák, az árbotzfának, az árbotzfa kötelei
das Blatt, a' levelek, a' levélnek, a' fák leveleit.
das Tuch, a' posztókat, a' posztónak, a' posztónak az árra.
der Preiß, az árrokat, az árrnak, a' könyvnek az árrát.
das Dorf, a' falukat, a' falunak, a' falu erdei.
das Gras, a' fűvek, a' fűnek, a' fű szaga.
das Glas †, a' poharak, a' poharaknak, a' pohár széle (der Rand).
der Verſtand, (Többese nints) az észnek, az iſjúnak az esze.
das Produkt, a' termések, a' termésnek, az ország termései.
der Befehl, a' parantsolatok, a' parantsolatnak, a' magistrátus parantsolatja.
der Monarch, a' monárkák, a' monárkának, a' monárka akaratja.
der Nahme, a' nevek, a' névnek, a' frantziának a' neve.
der Gedanke, a' gondolatok, a' gondolatnak, a' gróf gondolatját.
der Herr, az urakat, az úrnak, a' tengernek urai.
der Patient, a' betegek, a' betegnek, a' beteg fájdalmai.
der Haſe, a' nyúlakat, a' nyúlnak, a' nyúlnak a' husa.
das Aug, a' szemek III. E., a' szem fényje (der Stern).
die Uhr, az órák, az óráknak, az óra lántza (die Kette).
die Feder, a' pennák, a' pennának, a' penná orra (die Spitze).
die Waare, a' portékák, a' portékának, a' portékák árra (der Preiß).
die Liebe, (T. nints), a' szeretetnek, az anyának a' szeretete.
die Welt, a' világokat, a' világnak, a' világ teremtetése (die Erſchaffung).
die Sonne, a' napok, (*soles*), a' napnak, a' nap távolysága.
die Roſe, a' rózsák, a' rózsának, a' rózsa szine.
die Fabel, a' mesék, a' mesének, Gellert meséi.
die Schrift, az írások, az írásoknak, Cámpé írásai.
die Satyre, a' szatirák, a' szatirákat, Rabner szatirái.

† das Glas, mindenféle üveget is tesz általjában; de itt üveg poharat.

§. 119. *Kérdések az Ötödik Részből.*

58. K. Hányfélék a' Pronomenek vagyis a' Névmássai?
59. K. Mellyek a' Személyesek, és hogy ejtegetődnek?
60. K. Hogy lesznek tehát ezek németül? nekem, nekünk, engemet, minket, mi, te, ti, neked, nektek, tégedet, titeket.
61. K. Mi külömbség van az er és ſie között, melly mindenik ezt teszi: ő.
62. K. Hogy vannak tehát ezek németül? — De jegyezzük meg, hogy a' mellyek itt és ezentúl is *dült* betűkkel lesznek azokat németül mind az anyanembe kell tenni; *neki*, őtet, neki, *ötet*, őket, nekik, ők.
63. K. Mit tesz ez Sie (ők) minden Ejtésében mikor betsületadó szó és mikor elől nagy betűvel kezdődik?
64. K. Hogy van tehát ez? az Úrnak, az Urakat, az Uraknak, az Aszszonyt, az Aszszonyságnak, az Urat.
65. K. Hát ez hogy lenne németül? az Urnak a' kalapja; v. az Úr kalapja; *és ez*: az Úr jósága.
— — Hogy hogy? der Hut Ihrer, és die Güte Ihrer. — Nem jó egyik is. Hiszen láttuk feljebb §. 50 a' II. Jegyzés alatt, hogy a' Sie-nek 2 dik Ejtése Magyarúl nints. — Tehát talám így leszsz? der Hut des Herrn;

die Güte des Herrn? — Ez ugyan mindenik jól van németül, de nem azt teszi, hogy: az Úrnak (az az: Kigyelmednek) a' kalapja, hanem ezt: az úrnak a' kalapja, az az: annak, a' ki itt az úra, gazdája, 's a' t. és illyenkor, ha írjuk, kis ú-val írjuk. — Ezt tehát e' szerént Genitivussal ki nem tehetjük, hanem, minekelőtte ezt megmondanank még egy két kérdést tegyünk fel.

66. K. Hogy mondjuk ki egy szóval ezt; a' Gróf jószága; az István könyve; mikor tudnillik, *a' birtok* már úgy is mondódott, vagy tudva van? — Úgy; a' Grófé, az Istváné. Hát ezt: *az ő ruhája*; vagy ezt: *az ő házok*, egy szóval? — Úgy: *az övé*; *az övék*.

67. K. Minthogy már a' Németek e' helyett er (ő), mikor betsületet adnak valakinek, ennek a' Többesével élnek, az az: ezzel ſie, ők, de nagy betüvel írják így: **Sie**, melly ekkor nálunk ennyit tesz, az Úr, az Aszszony, vagy Maga, Uraſága v. Uraſágod: látnivaló, hogy e' helyett is ſein, ſeine, ſein, ennek a' Többesét kellett felvenni betsülő szónak, t. i. ezt **Ihr**, **Ihre**, **Ihr**, a' melly osztán annyit tesz, mint nálunk az Úré, az Aszszonyé, a' Kigyelmedé.

68. K. Próbáljuk hát már most kitenni, ezeket: az Úr kalapja, az Úr jósága?

— — Úgy: **Ihr Hut**, **Ihre Güte**. — Ésigy ez Nominativus, valamint ez: mein Hut, meine Güte.

69. K. Hogy ejtegetnénk tehát németül ezeket, minthogy az Ihr, Ihre, Ihr ejtegetését is láttuk már. — Ihr Hut, Ihre Feder, Ihr Buch. — Úgy.

70. K. Tegyük ki tehát ezeket:

Az Úr kalapjának a' színe; az Úr pennájának az orra; az Úr könyvének a' táblája; az Úr kalapját, az Úr pennáját; az Úr könyvét, az Úr kalapjának, az Úr pennájának; az Úr könyvének. — Az Úr kalapjai; az Úr pennái; az Úr könyvei: az Úr kalapjainak a' formája; az Úr pennáinak a' mettzése (der Schnitt); az Úr könyveinek a' laistroma (das Verzeichniß); az Úr pennáit; az Úr könyveit, 's a' t.

— — Úgy; die Farbe Ihres Hutes; die Spitze Ihrer Feder; der Deckel Ihres Buches, 's a' t.

71. K. Mitsoda szótska segíti az illyen kifejezéseket kitenni; Felséged, Excellentziád, Méltoságod, Nagyságod? Hogy lesznek tehát ezek németül?

72. K. Mellyek a' Birást jelentő Névmássai?

73. K. Melyik Artikulus szerént ejtegetődnek ezek az Egyesben? hát a' Többesben? P. o.?

74. K. Tegyük ki tehát ezeket az Ejtéseket a' háromféle Nemek szerént?

az enyimet, az enyimet, az enyimet, a' miénket, a' miénket, a' miénket, az enyimnek, az enyimnek, az enyimnek, a' miénknek, a' miénknek, a' miénknek, a' tiédnek, a' tiédnek, a' tiédnek, a' tiéteknek, a' tiéteknek, a' tiéteknek, tiédet, a' tiédet, a' tiédet, a' tiéteket, a' tiéteket, a' tiéteket, az övét, az övét, az övét, az övéket, az övéket, az övéket, *az övét*, *az övét*, *az övét*.

A' Többesben pedig ezeket, a' hol nembeli külömbség nints:

az enyímek a' tiéid, *az övéi*, az övéi, a' miéink, a' tiéitek, az övéik, az enyímeknek, a' tiéidnek, *az övéinek*, a' miéinknek, a' tiéidnek, az övéjnek.

74. K. Ki teszszük e' így a' magyarban ezeket a' Névmássait a' Substantivumok mellé?

76. K. Hogy mondjuk hát ezeket németül?
a' kalapomat, a' pennámat, az én könyvemet, a' könyveimet.
a' köpönyegedet, a' te órádat, a' te ruhádat, a' te ruháidat.
az ő levelét, az anyját, a' késit, az ő leveleit, *(mind férjfiét).*
az ő atyját, az anyját, a' ruháját, a' ruháit, (t. i. mind fejér személyjét)
a' bátyámnak, a' nénémnek, a' szememnek, a' testvérimnek.
a' sógorodnak, az angyodnak, a' szívednek, a' barátidnak.
a' tanitójának, a' húgának, az ő szavának, a' szüléinek *(férjfiéi).*
az atyjának, az anyjának, az ő gyermekének, a' gyermekeinek.
(asszonyéi.)
a' mi kertünk, a' ti munkátok, az ő házok, az ő jószágaik.
a' ti szabótok, a' mi tzélunk, a' ti lovatok, a' ti lovaitokat.
a' mi inasunkat, a' ti szolgálótokat, az ő hajójokat, az ő házaikat.
a' ti kotsistoknak, a' mi anyánknak, az ő szobájoknak, az ő fijainak.
a' mi kertjeinket, a' ti írásaitokat, az ő lovaikat, a' mi pénnáinkat.

77. K. Hogy annál világosabban megérthessük, mikor kell e' helyett *az övé* ſein, ſeine, ſein-t, és mikor ihr, ihre, ihr-t tenni, fordituk le még ezen példakat?
A' tanító tanítja a' tanítványját. — A' tanitvány megtanúlja a' letzkéjét. — A' kotsis keresi a' késit. — A' szobaleány várja az atyját.
A' matska megkapja (erwiſcht) a' prédáját a' lábaival. — A' méh táp (ſticht szúr) a' fúlánkjával. — A' disznó oltalmazza magát az orrával és a' fogaival. — A' szarvas öklel a' szarvával. A' galamb verekédik (ſchlägt) a' szárnyaival.
A' kakas vág (hackt) az orrával. A' prútsök (die Grille) nem énekel (ſingt) a' szájával, hanem prötsköl (ſie ſchwirrt) a' szárnyaival.
letzke, die Lektion, keresi, ſucht, szobaleány, das Stubenmädchen.
várja, erwartet, préda, die Beute, méh, die Biene.
fúlánk, der Stachel, disznó, das Schwein, oltalmazni, vertheidigen.
magát, ſich, disznóorr, der Rüſſel, öklel, ſtoßt.
szarv, das Geweih, kakas, der Hahn, madárorr, der Schnabel.

78. K. Változnak e' a' Birást jelentő Névmással, mikor a' Substantivum után állanak?

79. K. Hogy van tehát ez németül? ez a' kés az enyim, ez a' penna nem az enyim; az a' kalap nem a' tiéd; ez az olló a' tiéd; ezek a' könyvek ez enyimek.

80. K. Hát a' harmadik személyben *az övé, az övék, az övéi*; élnek e' a' Németek a' Substantivum után ezekkel, ſein, ihr, ſeine. P. o. Mondják e' így; dieſe Uhr iſt ſein? — Ez ugyan jól van Németül, 's mondják is: de sokkal közönségesebb e' helyett azzal élni gehört, a' melly mellett a' ſein és ihr-nek a' 3-dik Ejtése áll így; dieſe Uhr gehört ihm; der Fächer (legyező) gehört ihr. A' nem az övé; das gehört nicht ihm, vagy ha fejérszemélyről van szó, das gehört nicht ihr.

81. K. Hát mikor a' mein, meine, mein, dein, ſein 's a' t. magokban állanak p. o. így, az enyim jó, a' tiéd nem jó, illyenkor mitsoda végezetet vesznek fel?

82. K. Mitsoda más ezekből tsinált Substantivum természetű szókkal élnek illyenkor ezek helyett a' Németek? A' 74. Kérdés alatt lévő példákra vissza lehet menni, 's azok szerént elmondani ezeket, der Meinige, die Meinige, das Meinige, der Deinige, 's a' t.

83. K. Hogy mondanánk tehát ki ezeket kétféleképpen, egyszer a' mein, meine, dein, 's a' t. másszor a' der Meinige, der Deinige — vel?

I. Himnemű szót vagy dolgot *értvén:* Az enyim drágább; vedd el (nimm) az *enyimet*; a' tiédet nem láttam (habe ich nicht geſehen). Az övé leghissebb (der Kleinſte) az *övé* legdrágább (t. i. fejérszemélyjé.) A'

miénk nem jó. A' tiéteket nem láttam. Az övék nints otthon. A' miéink mind aprók, (ſind alle klein). A' tiéiteket nem találom (finde ich nicht).

II. Anyanemű szót v. dolgot *értvén*: Az enyim roszsz; a' téid még jó. Az övé igen drága: az *övé* igen óltsó. A' miénk nints itthon; a' tiétek jó leszsz (wird gut ſeyn). A' miéink mind nagyok.

III. Köznemű szót v. dolgot *értvén*: A' tiéd legszebb; az enyim nagyon kitsiny (iſt zu klein) az övét eladták (hat man verkauft) az övét nem találják (findet man nicht).

84. K. Mellyek a' Mutató és Meghatározó Névmássai?
85. K. Hogy ejtegetődik a' dieſer, dieſe, dieſes, és jener, jene, jenes?
86. K. Hogy ejtegetődik a' derſelbe, derjenige, és a' der?
87. K. Hogy teszszük ki ezt a' két szót *ez, az*, mikor ezek magyarúl nem éppen a' Substantivum előtt állanak?
88. K. Hogy van tehát ez németül? Ez nevezetes újság, (eine merkwürdige Neuigkeit). Ez szép óra. Ez hasznos találmány, (eine — Erfindung) 'a a' t.
89. K. Mellyek a' Kérdő Névmássai?
90. K. Hogy ejtegetődik a' welcher, -e, -es?
91. K. Hát ez? was für einer? was für eine? was für eines?
92. K. Együtt marad e' mindenkor a' was für einer, vagy elválasztatik egymástól?
93. K. Hogy mondjuk hát ezeket? Mitsoda étel az? Mitsoda gyermek az? Mitsoda lárma az?
94. K. Miért mondjuk itt mindenütt das, az Anyanemű szók előtt is? F. (Lásd a' 87. Kérdést).
95. K. Mellyek a' Viszszahozó Névmássai?
96. K. Hogy mondjuk tehát ezeket? A' könyv a' mellyett én ma vettem (gekauft habe). A' penna, a' mellyet te nekem adtál (gegeben haſt). Az atyád, a' kinek jóságát te jól esmered; a' néned, a' kinek levelét te tegnap vetted, (erhalten haſt.)
97. K. Mitsoda Ejtéseket kívánnak a' Német Praepositiók?
98. K. Mindenkor eleibe tétetik e' a' Német Praepositio a' Substantivumnak, vagy áll néha utánna is.
99. K. Mondjunk egynehány 2 dik Ejtést kívánó Praepositiót?
100. K. Hogy lesznek tehát ezek németül? túl a' dunán; innen a' tiszán; a' városon belől; a' váron kivűl, (vár, die Feſtung) az v. azon idő alatt; a' szorgalmatosságáért, (der Fleiß, 2-dik Ejt. des Fleißes).
101. K. Mellyek kívánnak 3-dik Ejtést?
102. K. Hogy teszszük ki tehát ezeket?
a' szobából; a' szobámból; a' kertedből; a' mi kertünkből; az ő ablakából; *(t. i. férjfiéból) az ő* szobájából (*t. i. fejérszemélyéből*); az én atyámnál; az erdőnél; a' juhoknál; az ő atyjafiainál (der Verwandte III. Ejtegetésű), *az ő* atyjafiainál; a' mi asztalunknál; a' ti tanítótoknál; a' mi barátinknál; az Úrnál; az Uraknál; (ez, mindenik egyformán van németül; mert *az Úr* Sie és az Urak is Sie, ennek a' 3-dik Ejtése pedig? — Ezzel a' pennával, (úgy: mit dieſer Feder, -nem pedig: mit dieſer der Feder, ez roszszúl volna) az én késemmel; a' te villáddal; az ő pennájával: az ő tőjével (tő die Nadel); te veled; mi velünk; ti veletek, *ő* vele; *ő vele*; (lásd) a' 62 Kérdésnél lévő Jegyzést hogy mireváló a' futó betű itt); az Úrral; a' mi pénzünkel; a' ti tanítótokkal. — Egy óra után; (hogy hogy? nach einer Uhr? az nem jól van; így kell nach ein Uhr); két óra után nach zwey Uhr; mert ez a' szó Uhr, mikor csak az óra számát jelenti éppen nem változik és az előtte álló számszó sem változik,

— egy óra mulva, in einer Stunde; két óra mulva, in zwey Stunden; *mert már itt időt tesz, óráról álló időt*; egy hét múlva; két hét mulva; ezen történet után (das Ereigniß); az órát a' naphoz (után) igazítni (richten). — Az atyádtól; a' mi kertészünktől; a' ti inastoktól; az ő tanítójoktól; *az ő annyjoktól*; az én bátyámtól; a' te barátodtól; a' marhahúshoz; (das Rindfleiſch); a' petsenyéhez, (zum e' helyet zu dem); a' dologhoz; a' dunához; az Úrhoz; mi hozzánk; ti hozzátok; ő hozzá; *ő hozzá.*

103. K. Mellyek a' 4-dik Ejtést kívánó Praepositiók?

104. K. Hogy mondjuk ki tehát ezeket Németül? A' te bátyád által; egy levél által; az inasom által; a' kotsisod által; a' kerten keresztül, v. által; az ő emberei által; (ſeine Leute); *az ő férje* által; (Mann, v. Gemahl); általam; általunk; általatok; általok; általa; *ő általa*; — az ellenség ellen; ellenünk; ellenem; ellened; ellene; *ellene; az anyja ellen*, az atyja ellen; *az atyja ellen*: pénz nélkül; egy krajtzár nélkül; engedelmed nélkül; segítség nélkül (Hülfe) fáradtság nélkül (Mühe) — egy forintért; értem; érted; érte; *érte*; p. o. értem küldött, er hat (v. ſie hat) geſchickt um mich; um dich, um ihn, v. um ſie: tíz órakor; ezen idő tájban, (um dieſe Zeit). — A' parantsolat ellen; a' törvény ellen, (das Geſetz) ellenünk; ellenem, ellened; az igazság ellen; a' folyó ellenébe úszni, wider den Strom ſchwimmen.

105. K. Mellyek azok az Élőlutoljárók, mellyek egy értelemben 3-dik, más értelemben 4-dik Ejtést kivánnak magok után?

106. K. Erre a' kérdésre *hol?* melyik Ejtést kivánják ezek?

107. K. Hát a' Magyarban különböznek e' jelentések a' különböző Ejtéshez képést?

— — Úgy van: és így abból is meg lehetne esmerni, hogy p. o. 3 dik Ejtést kívánnak ezek, mivel akkor Consonanson végződik a' Magyar Előlutoljáró, valamint a' kérdése is (*hol?*) ellenben, mikor Vocalison végződik, mint a' kérdése (*hova?*) akkor 4-dik Ejtést kiván p. o. bá, be, ra, re, in, auf, 3-dik Ejtéssel.

108. K. Erre a' kérdésre *hova?* melyik Ejtés kell melléjek?

109. K. Tegyük ki tehát ezen példákat, először erre a' kérdésre *hol?*

1. (an) Ezen a' helyen láttam, (habe ich es geſehen); a' falon függ; (hängt es) hadd a' maga helyén (maga helye, ſeine Stelle); rajtam van a' sor, die Reihe iſt an mir; rajtad; rajta; rajtunk. — 2. (auf) az asztalon van, (liegt es); a' földön hever, es liegt auf — 3. (in) a' kertben voltam, ich war in — (vagy im —; helyett in dem —); az ajtóban; a' szobában; a' városban; a' földben; bennem; benned; benne; *benne*; 4. (neben) az oskola mellett, a' mellett a' ház mellett *); mellettem; melletted; mellettünk; mellettetek; mellette; *mellette*; — 5. (über) a' föld felett; a' víz felett; az asztal felett: 6. (unter) az asztal alatt; az ágy alatt; ez alatt a' feltétel alatt; v. ezen feltétel alatt; alattam; alattunk; ez alatt a' szín alatt, (der Vorwand II. Ejteg.) 7. (vor) az ajtó előtt; egy esztendő előtt, (egy esztendővel ez előtt) egy hét előtt (egy héttel ez előtt). *Ezt közönségesen így mondjdk*, vor acht Tagen; előttem; előtted; előttünk; az atyám előtt; 8. (zwiſchen) én közöttem és te közötted; közöttünk.

110. K. Tegyük ki ezen példákat erre a' kérdésre, *hova?*

1. (an) kihez (kinek) íród a' levelet? az atyámhoz (az atyámnak); hozzám; hozzád; hozzánk; 2. (auf) tedd az almáriomra, leg es auf — — (der Kaſten almáriom) ülj le a' kanapéra; ſetz dich auf — —; tedd az ágyra, vagy a' székre: 3. (in) menjünk a' templomba gehen wir in — —; miért nem mégy a' teátromba? warum gehſt du nicht — — (teátrom, das Theater; ebből in das leszsz ins); menjünk a' a' szőlőbe, (szőlő, der Weingarten). Ha ez a' szőlő, szőlőbegyet tesz,

akkor így mondjuk geben wir auf den Weinberg. 4. (neben) a' fal mellé (die Wand, fal); 5. (über) a' dunán által; a' vizen által menni. 6. (unter) vesd az ágy alá, wirf es — —; a' víz alá; a' föld alá; 7. (vor) a' kapu eleibe; az ajtó eleibe: a' ház eleibe. 8. (zwiſchen) közénk; az ablak közé.

111. K. Mellyek az öszvetett Praepositiók; és mi ezekről a' Jegyzés?

112. K. Hogy mondjuk tehát ezeket? mától fogva; déltől fogva: gyermekségétől fogva esmerem, ich kenne ihn von — — —, a' város körül: a' kert körül, körülöttem.

113. K. Miből olvadtak ezek öszve? am, ins, aufs, womit, woraus, wozu, daraus, darnach:

114. K. Hányfélék a' számszók?

115. K. Mellyek a' Sarkalatosok, vagy a' mellyekkel számlálunk?

116. K. Mellyek a' Rendelők? *mint*: első, második, 's a' t.

117. K. Hogy lesznek ezekből határozók? p. o. először, másodszor, harmadszor, 's a' t.

118. K. Mellyek a' Sokszorozók? ezen kérdésre: hányféle, wie vielerley, p. o. egyféle, kétféle, háromféle, 's a' t. vagy így: egyszeres, 's a' t.

119 K. Hogy lesznek ezekből Határozók? p. o. kétféle képpen, 's a' t.

120. K. Mellyek a' meghatározó számok, ezen kérdésre hányszor? wie vielmahl? p. o. egyszer, kétszer, háromszor, 's a' t.

121. K. Hogy lesznek ezekből Adjectivumok, *illyenek*; egyszeri, kétszeri, 's a' t.

122. K. Mellyek a' határozatlan számok? mint: sok, kevés, némelly, egynehány, mind.

123. K. Hogy van ez; sokan, kevesen, sokaktól, ezerektől.

124. K. Mitsoda végezetekkel származnak az Adjectivumok más szóktól? Úgy: — Az erről szólló §-t igen gyakran megolvasgassa a' Tanúló, mert ez reá nézve felette hasznos.

125. K. Mit értünk a' *független Adjectivumok* nevezete alatt?

126. K. Változik e' illyenkor az Adjectivum?

127. K. Hogy mondjuk hát ezeket Németül? az én pennám nem jó: az én pennáim nem jók; az én penitzílusom éles; az én késeim élesek.

128. K. Hányféleképpen lehet az Adjectivumokat ejtegetni? 1-ször? 2-szor?

129. K. Mikor megy ki az I-só Ejtés minden Nemben e-be?

130. K. Hogy mondjuk ki tehát ezeket? az erős oroszlán; a' kis egér; a' nagy ló; ez a' gazdag ember; ez a' szép virág; ez a' kitsíny gyermek.

131. K. Mikor megy ki az I-só Ejtés a' *Meghatározó Artikulus* szerént?

132. K. Hogy van? p. o. nagy helység; szép város; kis falu; egésséges ember; szép szín; erős posztó; az én zöld kaputom, a' te erős természeted; az ő fekete szeme; az én jó atyám; az én kissebbik néném; az én új ruhám; a' mi szép kertünk; a' ti sok munkátok, az ő szép házok; egy jó ember sem, (egy sem, kein, keine, kein,) egy jó gazdaszszony sem; nem jó jel, kein gutes Zeichen, mert, mikor a' *nem* ennyit tesz, *éppen nem*, mindenkor kein-al teszszük ki; mint: nem szép szín; nem jó víz; nem jó bor.

---

*) *Jegyezzük meg*; hogy csak a' Magyar nyelvben szoktuk az Elölutoljárókat kétszer tenni, ollyankor, mikor a' Substantívum előtt Meghatározó Névmássa (ez, az) áll, mint a' feljebb lévő példában; de azt Németül nem tselekeszszük: ezt a' kettőztetést elkerülhetjük a' Magyarban az *azon*, *ezen* által, így p. o. ezen ház mellett 's a' t.

133. K. Mibe-mennek ki minden többi Ejtései (az Anyanemű és Köznemű Egyes 4-dik Ejtést kivévén) az Adjectivumoknak az I-sö Ejtegetés szerént?

134. K. Miért vétetik ki a' 4-dik Ejtés az Anya- és Köznemben?

135. K. Hogy teszszük ki tehát az itt következő példákat?
(Ne hogy bibázzon valaki, ímé itt következnek előre némelly mustra példák, a' nehezebb ösztvétételekből.)
Ennek a' nagy sasnak a' szárnyai, die Flügel dieſes großen Adlers. Ennek a' keserü orvosságnak a' haszna, der Nutzen dieſer bittern Arzeney. Az én jó atyámnak nehéz hivatala, das ſchwere Amt meines guten Vaters. A' sürü erdőknek magas fái, die hohen Bäume der dichten Wälder. Némelly roszsz ellenségei az én jó barátomnak, einige böſen Feinde meines guten Freundes. — Ennek a' folyóvíznek a' tulsó partja. Ennek a' setétkék posztónak az árrát. Annak a' magas háznak az ablakaiból. Ennek a' fejér lúdnak a' jobb szárnyából. A' mi szép kertünknek a' virágai között. A' sürü erdőknek magas fái alatt. A' tengernek legnagyobb halai. Európának legnagyobb és legnépesebb városaiban. Egy magas fának híves árnyékában. A' piros rózsának kellemetes szagát. Az én legkedvesebb barátomnak régen várt levelét. A' magas hegyek teteje. A' szorgalmatos méhektől; a' hüséges kutyát; a' széles úttzában; a' kis városokat; a' zöld mezőket; az én magyar könyveim között.

folyóvíz, der Fluß. tenger, s Meer. rózsa, i Roſe.
tulsó, r, i, s jenſeitige. hal, r Fiſch. legkedvesebb, r, i, s beſte.
part, s Ufer. legnépesebb, r, i, s volkreichſte. régenvárt, langerwartet, adj.
árr, r Preis. híves, kühl. tetej, tető, r Gipfel.
setétkék, dunkelblau. árnyék, r Schatten. szorgalmatos, fleißig.
jobb, r, i, s rechte. kellemetes, angenehm. méh, i Biene.
lúd, die Gans. szag, r Geruch. hüséges, treu.
sürü, dicht. piros, roth. mező, s Feld.

Jegyzés. Az Adjectivumokat háromféleképpen lehet előadni *mint szókat*, 1-ször *független* állapotjokban, így: jenſeitig, volkreich, langerwartet. 2. Artikulus nélkül, így: jenſeitiger, jenſeitige, jenſeitiges, volkreicher, volkreiche, volkreiches, langerwarteter, langerwartete, langerwartetes. 3. Határozó Artikulussal, így: der jenſeitige, die jenſeitige, das jenſeitige, vagy rövidítve így, der die das volkreiche, der die das langerwartete. — Ez rövidség és helynyerés végett így rövidítem a' der, die, das-t: r, i, s. — Ezentúl az Adjectivumokat én is tsak független állapotjokban rakom fel.

136. K. Mit jegyzettünk meg az Adjectivumok 2 dik Ejtegetéséről? 1-ször? 2-szor?

137. K. Hogy lesznek a' Következő szóknak első második és harmadik Gráditsai?

nagy,	nagyobb,	legnagyobb,	kitsiny,	kissebb,	legkissebb.
hoszszú,	hoszszabb,	leghoszszabb,	rövid,	rövidebb,	legrövidebb,
nehéz,	nehezebb,	legnehezebb,	könnyü,	könnyebb,	legkönnyebb,
hideg,	hidegebb,	leghidegebb,	meleg,	melegebb,	legmelegebb,
okos,	okosabb,	legokosabb,	elmés,	elmésebb,	legelmésebb.

138. K. Mellyek formálják regulátlanúl a' Gráditsaikat?

139. K. Mellyek nem változtatják a' 2-dik és 3-dik Gráditsban a' Magánhangzókat?

140. K. Hogy lesznek az Adjectivumokból Adverbiumok?

— — Úgy van: minden Adjectivum a' Németben egyszersmind Adverbium is: az az, a' független Adjectivum, mint: flug, okos, és okosan, okosabb, és okosabban; witzig, elmés, és elmésen.

141. K. De hát a' Superlativus, hogy lehet Adverbiummá?

— — Úgy: p. o. legokosabban; am flúgſten, legelmésebben, am witzigſten.

142. K. Hogy változnak némelly regulátlan Adverbiumok? P. o. gyakrabban; majd v. nem soká; elébb; legelébb, v. leghamarább; örömest; örömestebb, legörömestebb; nagyon, ſehr, nagyobban, ſtärker.

143. K. Hányfélék a' Határozók jelentéseikre nézve?

144. K. Mellyek a' Kérdezők? P. o. hol? hova? honnan? miért? mikor? hogy? meddig, v. mennyi ideig? meddig v. mitsoda helyig?

145. K. Mellyek a' Tagadók és Ráhagyók? P. o. nem, éppen nem, igenis, óh igenis, minden bizonnyal, valóban.

146. K. Mellyek a' Helyhatározók? P. o. itt, ott, a' hol, mindenütt, sehol sem, amott, amoda, ide, meszsze.

147. K. Mellyek az Okadók ezen kérdésre warum? P. o. azért, mert.

148. K. Mellyek Időhatározók, ezen kérdésre wann? wenn? P. o. ma, tegnap, most, holnap, tegnapelőtt, holnapután, mindjárt, soha se, mindég, néha, gyakran, ritkán, a' minap.

149. K. Mellyek a' Módhatározók ezen kérdésre, wie? hogy? miképpen? P. o. nagyon, rendkivül, kiváltképpen, tsaknem, alig, sokkal, hamar, lassan.

150. K. Hányfélék az Ígék?

151. K. Miért neveztetnek ezek; **haben, ſeyn, és werden, Segítő Igéknek?**

152. K. Ki lehetne e' p o. az illyeneket mondani ezek segítsége nélkül? láttam, mondtam; állottam, mentem; kérdeztetem, vagy kérdődöm, küldettetem, vagy küldődöm. Hogy mondom tehát ki ezeket?

153. K. Hogy hajtogatjuk tehát ezt? **haben**; P. nekem van, neked van, neki van, *neki van*; nekünk van, nektek van, nekik van; nekem vala, neked vala, 's a' t. nekem volt, neked volt, neki volt, 's a' t. nekem vólt vala, 's a' t. nekem lesz, neked lesz, 's a' t. nekem fogott lenni, neked fogott lenni, 's a' t. legyen neked; — *A' Foglaló Módban*: nekem legyen, neked legyen, 's a' t. (ketféleképpen); nekem lett volna, neked lett volna, (ezt is kétféleképpen); nekem leénd, neked leénd, 's a' t.

154. K. Mitsoda különöst jegyzettünk meg ezen Ígéről a' Magyar jelentésére nézve?

Úgy: és így e' mellett a' *személy* mindenkor a' 3 dik Ejtésben áll, a' *birt dolog* pedig, melly Németül 4-dik Ejtésben áll, Magyarúl ragasztékkal áll az 1-sső Ejtésben.

155. K. Mit jegyzettünk meg a' *nints* és *sints-röl*, hogy teszszük ki ezeket Németül?

156. K. Hát a' Foglaló Módnak kétféle *Aligmultjdról* és *Régenmultjdról* mit jegyzettünk meg, Mikor élünk ezekkel?

157. K. Mondjuk ki tehát már most a' következő példákat?

Nekem van most időm; nekem most nints időm; neked sok könyveid vannak *); neki sok dolga van **); *neki most semmi dolga sints* †). Magyarországnak sok jó borai vannak. Mennyi jövedelme van a' Crófnak ebből az Uradalomból? Kinek van több jószága? Gróf K-nak vagy Báró B-nek. Sok embernek van az a' szokása. Nem mindennek van kedve és hajlandósága a' muzsikára, és a' festésre. Nekünk itt kevés múlattságunk van; nektek szép kertetek van; nekik tsak egy attyokfiá van itt. Nekünk ebben a' városban sok esmerősink vannak. Nektek sok gyümöltsfáitok vannak a' kertetekben. Erdélyországnak sok értzbányái vannak.

redelem, Einkünfte; *pl.* Uradalom, i Herrſchaft; jószág, Güter; *pl.*
kás, i Gewohnheit; minden, jeder Menſch; kedv, Luſt (die).
landóság, Neigung; muzsika, i Muſik; ra, zu (zur, az az: zu der).
tés, i Mahlerey; múlatság, Unterhaltung; atyafi, Anverwandte, III. E.
merös, Bekannte (viele Bekannte *pl.*); gyümölcsfák, Obſtbäume.
délyország, Siebenbürgen; értzbánya, ſ Erzbergwerk, II. E.

Azért hogy magyarúl a' személy *(néked)*, és az Ige *(van v. vannak)* gyakran elszakasztódnak egymástól, a' németben együtt maradjanak elöl így du haſt, Ungarn haſt, 's a' t.

Ezeket: sok dolgom, sok dolgod, sok dolga, sok dolgunk, sok dolgotok, sok dolgaink 's a' t. mind ezzel teszszük ki változhatatlanul viel zu thun; ezt pedig semmi dolgom sints, 's a' t. így: nichts zu thun.

A' fatő betü most is Foemininum jele, és így, ſie haſt — 's a' t.

8. K. Hát ha a' személyszó Magyarúl elmaradna, mint rendszerént az igék mellől elmarad, ki kell e' tenni németül? és miből tudhatom meg, hogy hányadik személy forog szóban?

— Úgy van: a' birtokos szó ragasztékjáról. P. o. Van e' pénze? haſt er Geld? nints pénze, er haſt kein Geld.

9. K. Minthogy a' következő példák között sok, *kérdő mondds* van; mitsoda változás fog esni a' szók elrakásában; tudjuk e' még? § 115a).

— Úgy van; mint az elébbeni kérdés alatt ebből a' példából láttuk: haſt er Geld?

Ma nints kedvem teátromba menni *). Nints pennád? Nints az Úrnak órája v. Ninnte az Úrnál óra †)? Hol van a' köpönyegje? (*t. i. neki*) *Nints itt a' kötése?* Hol van a' paraplink? Van egy üres zsákunk? Van e' ma valami különös ujságunk? Hol van a' mineragyüjteményetek? Vannak lovaitok? Nintsen se kotsijok se lovok, (az az: lovaik) kötés, i Strickerey; parapli, ſ Paraſol; üres, leer.

zsák r Sack; különös, beſonderer, e, es; újság, i Neuigkeit.

minera gyüjtemény, eine Mineralien-Sammlung; ló, ſ Pferd *pl.* Pferde.

Heute ich habe keine Luſt, 's a' t. Így nem jól van; mert láttuk a' 115 §. nél b) hogy ha a' *mondásnak* valamelyik tagja eleibe tétetik a' Nominativusnak és az Igének: akkor a' Nominativus az Igének utánna tétessék, és így: Heute habe ich keine Luſt ins Theater zu gehen.

Haben Sie keine Uhr bey ſich? Itt a' bey ſich (magánál) azért szükséges, mivel a' nélkül kettős értelme lenne a' mondásnak, t. i. ez is: bir e' az Úr órával?

gyzés. Hol van a' köpönyegje: így is kitehetem: wo iſt ſein Mantel? így is: wo haſt er ſeinen Mantel? (vagy pedig ha ezt érteném alatta *az Úr köpönyegje*, így kellene mondanom, wo haben Sie ihren Mantel? de itt nem ezt akarjuk mondani). Jegyezze meg tehát a' Tanúló, hogy az ollyan *mondásokat*, melyekben a' *van*, *vannak*, *volt*, *voltak*. után álló ragasztékos Substantivum elött *határozó értikulus* van, kétféleképpen lehet németül kitenni, t. i. a' haben-nel és a' ſeyn-nel. Illyenkor pedig a' *ragasztékot* még a' haben Ige után is kiteszszük; p. o. Itt van e' a' penitzilusa? iſt ſein Federmeſſer hier? vagy: haſt er ſein Federmeſſer hier? Nints itt a' könyve? iſt ſein Buch nicht hier? vagy: haſt er ſein Buch nicht hier? Nem volt ott a' köpönyegje? war ſein Mantel nicht da? vagy; haſt er ſeinen Mantel nicht da gehabt? 's a' t.

10. K. Hogy van a' haben Aligmultja? lássunk erre tsak egynehány példát, mivelhogy ez magyarúl ritkábban fordúl elő. P. o.

Nem vala annyi időm. Tegnap sok dolgod vala. Sok alkalmatossága vala magát a' nyelvben gyakorlani (zu üben). Ma legszebb napunk vala a' sétálásra (zum Spazieren gehen).

161. K. Hogy teszszük ki a' következő példákat az Egészszenmultban?

Jegyzés. Hogy a' Tanúló telyességgel el ne hibázhassa a' Mondások kitételében a' szók helyes elrakását: ezentúl utánna tétetődik kivált a' nehezebb Mondásoknak az egész német Constructió, de úgy, hogy a' szóknak tsak a' legelső betüje leszsz mindenütt kitéve. Ez ugyan a' figyelmetes és szorgalmatos Tanúlóra nézve elmaradhatna: hanem a' gyengébb tehettségű és kevésbbé szorgalmatos tanítványokat is tekintetbe kell venni. Azon kivül meg kell gondolni azt is, hogy nints egy egy károsabb dolog; mint ha a' Tanúló eleinte hibára szokik, 's nints a' ki útba igazíttsa.

Még nem volt alkalmatosságom vele beszéllni. J. h. n. k. G. g. m. i. z. r.
Hol volt Posonban a' szállásod? W. h. d. i. P. d. Ω. ?.
Neki mindenkor sok baráti voltak. E. h. i. v. F. g.
Nem volt pénze. E. h. k. G. g. Vendégeink voltak. W. h. G. g.
Hány vendégetek (Gäſte *pl.*) volt? W. v. G. h. i. g.?
Nekik ma sok dolgok volt. S. h. h. v. z. th. g.

162. K. Hogy kell élni a' Foglaló Módnak kétféle Aligmultjával?

163. K. Mondjuk ki tehát az itt következő példákat? De vigyázni kell hogy az ezekben előfordúló periodusbeli szótska miatt, az Ige mindenkor utól tétessék.

Ha pénzem volna ruhám is volna. W. i. G. h.; ſ. w. i. a. Kleider h.
Ha könyveid volnának, mindjárt több kedved volna tanulni. W. d. B. h; ſ. w. d. gl. m. L. h. z. l.
Ha munkája volna, tehát volna kedve itt maradni. W. e. A. h; ſ. w. e. L. h. h. z. bl.
Ha valami dolgunk volna, úgy nem únnánk meg magunkat *). W. w. e. z. th, h; ſ. w. w. k. L. h.
Ha pénzetek volna, mindenetek volna. W. i. G. h; ſ. w. i. A. h.
Ha itt esmerősseik volnának, mindjárt több múlattságok volna. W. ſ. h. B. h; ſ. w. ſ. gl. m. U. h.

*) megúnni magát, Langeweile haben: nem únni meg magát, keine Langeweile haben.

164. K. Hogy lesznek a' Régenmultban a' következendő példák?

Ha munkám lett volna, pénzem is lett volna. W. i. A. g. h.; ſ. w. i. a. G. g. h.
Ha pénzed lett volna; barátid is lettek volna. W. d. G. g. h.; ſ. w. d. a. F. g. h.
Ha pénze lett volna, lett volna kedve itt maradni. W. e. G. g. h.; ſ. w. e. L. g. h. h. z. bl.
Ha dolgunk lett volna; nem úntuk volna meg magunkat. W. w. z. th. g. h.; ſ. w. w. k. L. z. h.
Ha esmerősseitek lettek volna; mindjárt több múlattságotok lett volna. W. i. B. g. h.; ſ. w. i. gl. m. U. g. h.
Ha kedvek lett volna dolgozni, nem únták volna meg magokat. W. ſ. L. g. h. z. a.; ſ. w. ſ. k. L. g. h.

Jegyzés. Az a' két tzélja lévén tsak ezen előre botsátott Gyakorlásoknak, hogy a' tanuló a' paradigmákat jól megtanulja, és hogy egyszersmind a' közönséges élő beszédre rákaphasson; a' közönséges példák illyen végből és készakartva vagynak ide válogatva, és ugyan azok változtatva többször is előfordulnak. Ezek tudnillik azok, a' mellyeket a' Tanúló könyvek olvasása által soha sem tanulhat meg, társalkodásból pedig megtanúlni kevésnek van módja és alkalmatossága.

65. K. Hogy lesznek a' Jelentő Mód Jövendő Idejében ezek?
Nekem ő vele kevés dolgom leszsz. J. w. m. i. w. z. th. h.
Neked talám leszsz időd hozzám jönni a); de neki nem leszsz ideje, b), mert nekik ma vendégeik lesznek. D. w. v. Z. h. z. m. z. k.; e. a. w. k. z. h. d. s. w. h. G. h.
Nekünk holnap sok tanúlni valónk c) leszsz; de nektek, a' mint hallom, holnap heverő napotok leszsz d). W. w. m. v. z. l. h.; i. a. w., w. i. e. h., m. e. E. h.
a) zu mir zu kommen. b) nem leszsz ideje, er wird keine Zeit haben. c) tanulni való, zu lernen. d) heverő nap, ein Erhohlungstag.

166. K. Mondjuk ki németül az itt következő rövid példákat a' második segítő Igére.
Én délig rendszerént mindég itthon vagyok; de tegnap a' kertben voltam, és holnap is ott leszek, minthogy ott dolgom van. J. h. d. M. g. i. z. H.; g. a. w. i. i. G. u. m. w. i. a. d. s. w. i. d. z. th. h.
Te mindég szorgalmatos vagy. — D. h. i. ft. — Hol vannak a' szüléid? W. s. d. E.
Az Atyám a' szőlőben van, az Anyám pedig oda ben van a' szobában. M. V. i. i. W., m. M. a. i. d. i. Z.
Mi tsak Vasárnap vagyunk mindnyájan itthon. W. s. n. S. a. z. H.
Hol vagytok egész héten által? W. s. i. die ganze W. hindurch.
A' Testvérjeim a' mezőn vannak; az Atyám vagy a' szőlőben van, vagy a' Kertben. M. G. s. a. d. F., m. V. i. e. i. W. o. i. G.
Én még nem valék a' ti kertetekben? J. w. n. n. i. e. G.
Hol valál a' minap, mikor én és az ótsém itt voltunk?
Miért nem voltál tegnap az Oskolában? W. w. d. g. n. i. d, Sch.?
Beteg voltam. J. w. k.
Mi tsak öten voltunk. W. w. n. f. — Hol voltak a' többiek?
Nem tudom: nem voltak jelen. J. w..n. s. w. n. z.
Otthon leszel holnap délelőtt? W. d. m. v. z. H. s.?
Igen is, én 12 óráig mindég otthon leszek. J., i. w. d. 12 U. i. z. H. s.
Mi tégedet meg akarunk látogatni. W. w. d. d.
Mitsoda idő tájban? Um welche Zeit?
Tizenegy órakor nálad leszünk, és te osztán ollyan jó leszsz, hogy nekünk az Atyád bibliothékáját megmutatod a). U. e. U. w. w. d. d. s., u. d. w. d. s. g. s., u. d. B. d. W. z. z.
Szivesen; herzlich gern.
Hogy tudtad meg b) hogy ón már itthon legyek? W. h. d. e., d. i. sch. z. H. s.?
Én éppen nem c) tudtam, hogy már itthon legyél; sőt azt gondoltam d), hogy te még most is e) a' Városban volnál. J. h. g. n. g., d. d. sch. z. H. s., v. ich h. g., d. d. a. j. n. i. d. St. w.
a) hogy nekünk megmutatod, uns — — — — zu zeigen.
b) megtudni, erfahren; megtudtam, ich habe erfahren.
c) éppen nem, gar nicht.
d) azt gondolni, glauben; azt gondoltam, ich habe geglaubt.
e) még most is, auch jetzt noch.

167. K. Mit jegyzettünk meg a' *van* és *vannak*—ról, mint Kopulákról?

168. K. Mondjuk ki tehát ezeket németül?
A' tavasz kellemetes; a' nyár meleg; az ősz néha esős; a' tél hideg. A' piros és kék virágok szebbek, mint a' sárgák. A' virágok a' színekre nézve a) igen sokfélék: a' liliomok fejérek; a' violák kékek, a' rózsák vagy pirosak vagy fejérek. A' fák és virágok levelei mind b) zöldek.
a) a' színekre nézve, in Rückſicht ihrer Farbe. b) mind, alle.

169. K. Oda feljebb a' 155-dik Kérdésnél arról szóllottunk, hogy a' *nints és sints*, így tétetnek ki; ich habe keinen, (vagy keine, kein) és ich habe auch keinen, (keine, kein); de ez csak akkor van így, mikor azok mellet Dativus áll, így: *nekem nints*, *az Úrnak nints*, *neki sints*, vagy pedig ha az elmarad is, ragasztékos Substantivum van mellettek, így: *nints időm*, *semmije sints*, 's a' t. Hogy teszszük pedig ki ezeket; *nints*, *nintsenek*, *sintsenek*, egyébkor? P. o.
Az Atyám nints itthon. Hol van az inasom? Az sints itt? J. d. a. n. d. Nintsenek a' gyermekek a' kertben? S. d. K. n. i. G.? Nintsenek. (Nein ſie ſind nicht dort). Talám az úttzán vannak? B. ſind ſ. a. d. G. Ott sintsenek. N., d. ſ. ſie a. n.

170. K. Mellyik a' harmadik Segitő Ige?

171. K. Mellyik a' legközönségesebb haszna a' harmadik Segitő Ige Jelenvaló Időjének (Praesensének)?

— — Úgy van; az hogy minden Jövendő ebből formáltatik, még pedig ollyan könnyen, hogy ennek az Ige *Határozatlan Módját* csak utánna kell tenni.

172. K. Hogy mondjuk ki tehát ezeket?
En ma delután leveleket fokok irni, (vagy így: En ma délután leveleket irok *). J. w. h. n. B. ſchr.
Mikor fogsz elutazni? W. w. d. abr. Meddig fog az tartani? W. l. w. d. d.
Azt gondolja a) hogy az Atyja az ő adósságát is ki fogja fizetni. E. gl. d. ſ. V. a. ſ. Sch. b. w.
Mi nem sokáig fogunk itt matadni. W. w. n. l. h. bl.
Mikor fogjátok az adósságaitokat lefizetni? W. w. i. e. Sch' b.?
Ők nem fognak minket egyhamar b) meglátogatni. S. w. u. n. ſ. b. b.

*) *Jegyzés.* Mi Magyarok gyakrabban élünk a' Jelenvaló Idővel Jövendő helyett, mint magával a' Jövendő Idővel. Erre figyelmezni kell, és így ezt *holnap irok*, így fordittsam. Ich werde morgen ſchreiben. Jövő héten elútazok. Künftige Woche werde ich abreiſen.

a) Azt gondolja, er glaubt. b) nem egy hamar, nicht ſo bald.

173. K. Mitsoda német formálják az Igéknek a' Németek ezzel a' Segitő Igével?

174. K. De Szoktak é a' Magyarok a' szenvedő Igével ollyan gyakran élni, mint a' Németek?

— — Úgy van, nem szoktak, sőt a' Magyarban, kivált a' közbeszédben, ritkán fordúl elő a' Szenvedő Ige, mert a' helyett Tselekvő Igével élunk, elhagyván többnyire, a' tselekvő szemmélyt.

175. K. Tegyük ki tehát a' következő mondásokat szenvedő formában?
Az igazságot sokszor elhallgatják, (e' helyett: az igazság sokszor elhallgattatik) D. W. w. o. v.
Gyakran dítsérik a' virtust; ritkán gyakorolják a). D. w. d. T. g. ſ. w. ſ. a.
Magyar Országot négy kerületekre és ötvenkét Vármegyékre osztják b). U. w. i. v. K. u. 52 K. e.
Morva Országban c) igen jó posztókat készítnek d). J. M. w. ſ. g. T. v.

a) gyakorolni, ausüben; gyakorolják, wird ausgeübt.
b) osztani, theilen, eintheilen; osztják, wird getheilt, o. eingetheilt.
c) Morva Ország, Mähren.
d) Készíteni, verfertigen; készíttetni, verfertigt werden; keszítnek, v. keszíttetnek, werden verfertigt.

176. K. Mitsoda Közép Igék formálódnak még a' 3-dik Segitő Igével?

177. K. Mondjuk ki tehát ezeket?

Ha egyszerre sokat eszel, (isſeſt) megbetegszel. W. d. a. e. v. i., ſ. w. d. t. w.

Ne olvass és ne írj estve, mihelyt setétedik, mert ha azt tselekszed, a' szemeid hamar elgyengülnek. L. u. ſchr. n. a. ſ es f. w.; d. w. d. d. th. ſ. w. d. A. b. ſchw. w.

A' ki sok pénzt keres és keveset költ, meggazdagszik. W. v. G. v. u. w. a., d. w. r.

Ha valaki többet költ, mint a'' mennyit keres, az elszegényedik. W. j. m. a., a. w. e. v., d. w. a.

78. K. Mellyek a' hét Pótló Igék?

79. K. Lehet e' ezekkel magokban élni?

80. K. Melyik Módban tétetnek melléjek az Igék?

81. K. Lássunk tehát példákat a' Potló Igékre.

En délután a' Bátyámmal akarok beszélni. J. w. n. m. m. Br. ſpr.

Ő azt akarja, hogy én néki minden hónapban levelet írjak. E. w. d. i. i. a. M. ſchr. ſ. (levelet írjak, ſchreiben ſoll.)

Mit akarsz ebből tsinálni? W. w. d. d. machen?

Nem kell mindent megtsinálni, a' mi eszedbe jut. D. ſ. n. a. th. w. d. e.

Az Atyád nem akar ebben a' dologban megegyezni a). D. B. w. n. e.

Miert nem akar az ötsséd németül tanulni? W. w. d. j. B. n. D. l.

Mi nem akarunk abba a' dologba avatkozni b). W. w. u. i. d. ſ. n. m.

Mennjünk a' Könyvároshoz. W. ſ. z. B. g.

Mit akartok ott venni? W. w. i. d. k.?

Nekünk külömbkülömbféle könyveket kellene vennünk; de oltsón akarnánk venni. W. ſ. v. B. k. w. w. a. w. k.

Nektek sõha se kellene magyarúl beszélni, ha hamar meg akarnátok németül tanúlni. J. ſ. n. U. r. w. i. g. D. l. w.

a) ebben a' dologban megegyezni, einwilligen; vagy pedig: Zu dieſer Sache ſeine Einwilligung geben.

82. K. Hogy van a' Pótló Igéknek az Egészszenmúltjok és a' Régenmultjok a' Jelentő és a' Foglaló Módban?

Úgy: ich habe ſollen vagy ich habe geſollt.
ich hätte ſollen vagy ich hätte geſollt.
ich habe müſſen vagy ich hätte müſſen; ich habe können, 's a' t.

Jegyezzük meg itt ezt, a' mire felette nagy szükségünk van:

nőr. Hogy mind a' 7 Pótló Igének sokkal közönségesebb az az *Egészenmúltja*, és *Régenmultja*, a' mellyben a' segitő Ige után *Infinitivus* és nem *Multrészesülő* van. Ezek t. i. ich habe wollen, ich hätte wollen; ich habe müſſen, ich hätte müſſen; ich habe können, ich hätte können, 's a' t.

Így kell tehát a' következendőket mondanom:

Ich habe Sie nicht ſtören wollen, e' helyett: Ich habe Sie nicht gewollt ſtören: nem akartam az Urat dolgaiban háborgatni.

Wenn ich das Haus hätte kaufen wollen, ſo hätte ich viel Geld haben müſſen; e' helyett: W. i. d. H. hätte gewollt kaufen, ſ. h. i. v. G. gemüſt haben.

Heute hätte ich bey dem Grafen ſpeiſen ſollen, allein ſo hätte ich dich nicht mehr ſehen können, e' helyett: H. h. i. b. d. Gr. geſollt ſpeiſen, allein ſ. h. i. d. n. m. gekönnt ſehen.

Ich habe dafür dreißig Gulden zahlen müſſen, e' helyett: gemüſt zahlen

Ich habe dich geſtern nicht beſuchen können, e' helyett: nicht gekonnt beſuchen.

Er hat nicht dürfen öffentlich zu erſcheinen, e' helyett: nicht gedürft.
Nem szabad volt neki közönséges helyen megjelenni.
Sőt még a' 3-dik Segítő Igének a' werden-nek a' Perfectumával is élnek illyen módon, így: er iſt krank worden. Noha már ez ritkábban történik meg: ellenben a' Pótló igék közül némelyiknek nintsen is ge-vel formált Multrészesülője, és általjában véve a' helyett az Infinitivussal való élés a' Perfectum és Plusquamperfectum formálásában úgy a' mint éppen most látánk sokkal közönségesebb.

2-szor. A' Grammatikában a' 53-dik levelen, hiba, hogy elmaradt a' wollen Egészszenmultjaiban és Régenmultjaiban ez: ich habe wollen, ich hatte wollen. A' foglaló Módban is: ich habe wollen, ich hätte wollen. Ezzel tehát azt a' hibát helyre hozzuk.

183. K. Mondjuk ki tehát már most ezeket?
Mit akart az Úr az elébb a) mondani? W. h. S. v. ſ. w.?
Én könnyen megvehettem volna, ha meg akartam volna venni. J. h. es l. k. k. w. ich es h. k. w.
Azt nem kellett volna neki megmondanod? D. h. d. i. n. ſ. ſ.
Ha elakartam volna végezni éjjel nappal b) kellett volna rajta dolgoznom. W. ich es h. e. w., ſ. h. ich T. u. N. daran a. m.

a) az elébb, vorher. b) éjjel nappal, Tag und Nacht.

184. K. Mondjuk ki a' következő példákat a' fönnen Pótló Igére? Ha jó alkalmatosságot kaphatok; az innepekre hozzád megyek. W. i. e. g G. b. k., ſo k. i. a. d. F. z. d.
Az idén jó bor nem teremhet, mert a' nyár híves volt, úgy hogy a' szőlőfürtök nem érhettek meg. H. k. kein g. W. w., d. d. S. w. k., ſo d. d. W, n. r. w. k.
Tavaly jó borokat vehettem volna; de azt reménylettem, hogy a' bor ebben az esztendőben oltsóbb leszsz. V. J. h. i. g. W. k. kö., i. h. a. g., d. d. W. i. d. J. w. ſ. w.
Előre megmondhattam volna az Úrnak; hogy ez így leszsz. J. h. J. v ſ. k., d. d. ſo geſchehen wird.
Bártsak már valaha jobb időket érhetnénk. W. w. nur ſch. einmahl b. Z. erleben k.
Nem lehet mindent előre tudni. Meglehet, hogy két három jó esztendők mindent helyrehoznak. M. k. n. a. v. w. E. k. ſ., d. z. oder d. g. J. a. wieder gut machen w.

185. Példák a' laſſen, Pótló Ige hajtogatására.
Mit tsináltat az Úr ebből a' posztóból? W. l. S. v. d. T. m.?
Szeretnék magamnak egy frakkot és egy pár nadrágot tsináltatni. J. möchte m. g. e. Fr. u. e. P. H. m. l.
Hol vétette az Úr ezt a' szép posztót? W. h. S. d. ſch. T. k. l.?
Én ezt egy posztóval kereskedő esmerősömnél magam vettem. J. h. d. b. e. b. Tuchhändler ſ. g.

186. K. Lássunk még útóljára egynehány példákat a Rendetlen Igékre?
Ki sütötte ezt a' szép kenyeret? W. h. d. ſch. B. g?
Az Édes Anyám, óh az én Anyám mindég szép és jóizű kenyeret süt. M. M. oh. m. M. b. i. ſch. u. ſch. Br.
Parantsoljon Nagyságod! B. E. G. Mit parantsoltam én neked? W. h. i. d. b.?
A' mit te parantsolsz arra ő keveset ügyel. W. d. b. d. a. e. nicht.
Azt parantsolám neki tegnap, hogy minden ruháimat tisztíttsa ki. J. b. i. g. a. m. Kl. auszuputzen.
Ez a' kutya harap, a' minap engemet is megharapott, 's tegnap az inasomat is megharapá. D. H. k., n. h. e. m. a. g, u. g. b. er. a m. B.

Ennek a' villának az egyik ága el van görbítve, viszsza kell hajtani. Der eine Z. von d. G. i. v. man m. es z. b· (elgörbíteni verbiegen).
Mennyit igérjek neki érette? W. ſ. ich i. d. b.? (igérni, ajánláni, bieten).
Igértem már neki tíz forintot, de nem adja. Ich h. i. ſch. z. G. g., er g. es a. n.
Ki kötötte bé ezeket a' könyveket? W. h. d, B. g. (bekötni, binden, einbinden).
Ezek a' könyvek igen jól vannak békötve, mert én a' könyvkötőt különösen kértem, hogy ezeket jól kösse. D. B. ſ. ſ. g. g., w. i. d. B. g. h., dieſe g. z. b.
Meddig maradott az Úr tegnap estve a' bálban? W. l. ſ. S. g. a. a. d. B. g.?
Csak 12 óráig maradék, tovább is maradtam volna, de ma jókor fel akartam kelni. J. b. n. b. um 12 U. ich w. a. l. g., ich w. a. h. zeitlich a.
A' mint az Urat ma reggel hat órakor megláttam, mindjárt gondoltam, hogy nem sokáig maradt tegnap a' bálban; különben illyen jókor fel nem kelt volna. W. ich S. h. fr. u. 6 U. g. h. ſo d. ich gl. daß S. g. n. l. a. d. B. g. ſ. ſonſt wären S. ſ. z. n. aufg.
Miért sántit ez a' gyermek? W. h. d. K.?
Mert a' minap, midőn egy másik gyermek után sebesen futott és egy árkon által ugrott, elesett, 's a' lábát kitörte. W. er n., a. er n. e. a. K. ſch. l. und ú. e. G. ſpr. f. und ſ. F. br.
Miért eszel ollyan mohon? az nem egészséges, lassan kell enni, én is sebesen ettem ezelőtt, de már ezt a' szokást elhagytam. W. i. d. ſ. haſtig? d. i. n. g., man m. l. e., ich h. v. a. g. g., a. ich h. d G. ſch. abgelegt.
Mit irsz? Már nem írok, hanem leveleket írtam. W. ſch. d.? J. ſchr. ſch. n. m. ich h. a. B. g. Én is irék tegnap egynehányat. J. ſch. a. g. welche.
Ne igyál, ha nagyon megmelegedtél, mert az felette ártalmas. — Én már ezt neked több ízben tanátsoltam. Tr. n. w. du dich ſ. erhitzt haſt, d. d. i. ſ. ſch. — J. h. dir d. ſch. o. ger.
Én most semmit sem ittam, hanem csak a' számot mostam ki. — Az igaz, a' minap alig ivám fél pohár hideg vizet, mikor egyszer nagyon melegem volt, és mindjárt köhögést kaptam. J. h. j. n. g., ſ. n. m. M. a. — D. i. w., n. tr. ich k. ein h. Gl. k. W., a. ich e. ſehr erhitzt war, u. ſ. b. i. e. Katharr.

187. Vizsgáljuk meg bérekesztésül, ha értjük és tudjuk e' már tökélletesen, a' szók mondásokba való elrendelésének módját.

1. Hogy a' telyes német mondásnak kilentz tagja van, azt már a' *szók Elrendelésének Táblájáu* a' 106-dik levelen világosan láttuk. Mitsoda szók állanak tehát az első helyen? — Úgy van ez a' hét szó — — — — — —
2. De hát ha a' mondásban nintsen ezek közül egyik is, mi lessz akkor? — Úgy: Akkor ezeknek a' helyek üresen marad, és a' mondás a' következő szón kezdődik.
3. Mitsoda szó áll a' második helyen? Igen is a' *Nominativus*.
4. Hát a' harmadik helyen? Úgy: az Igének a' *Praesense* vagy *Imperfectuma*. P. o.
   Én ma a' városba akarok menni. Ich w. h. i. d. S. g.
   Az atyám holnap Ponsonba fog utazni. M. V. w. m. n. P. r.
5. Hogy nevezik az illyen mondást, a' mellyben a' *Nominatativus* előtte áll az *Igének*? Igen is; ez *Közönséges Mondás*.
6. Hányféleképpen lehet minden illyen *Közönséges Monddst* változtatni.

Kétféleképpen. 1-ször Kérdő formájú Mondásra. 2-szor Periodusi Mondásra.

7. Hogy változik tehát a' Mondás Kérdő formájúvá?
Úgy, ha az *Igét* eleibe teszem a' *Nominativusnak*.

8. Mikor szoktuk azt tselekedni?
a) Mikor kérdésképpen teszem fel a' Mondást így. El fog az Atyám holnap Posonba útazni? W. m. V. m. n. Pr. r.?
b) Mikor a' mondásnak valamelyik tagját legelől teszem azért, hogy az által annak nagyobb erőt adjak. Így: *Holnap* az Atyám Posonba fog utazni. M. w. m. V. n. Pr. r. Ez is kérdő Mondás.

9. Hogy leszsz a' közönséges Mondás Periodusi Mondássá?
Úgy ha eleibe valami Periodusi szótskát teszek, és a' miatt a' harmadik helyen állani szokott Igét legutól teszem; így. Minthogy az atyám holnap Posonba fog útazni. W. m. V. m. n. Pr. r. wird. Vagy: Hogy én ma a' városba akarok menni, daß ich heute in die Stadt gehen will. P. o. Ha ezt mondanám: Ki mondta azt neked, hogy én ma a' városba akarok menni.

10. Hát nem jó volna így mondani? Weil mein Vater will morgen nach Preßburg reisen; vagy ez így: Wer hat dir gesagt, daß ich will heute in die Stadt gehen.
Telyességgel nem jó egyik is, úgy hogy ha illyen hibát teszek, akkor még a' legtudatlanabb német paraszt is rám esmer, hogy nem tudok németűl. — Erre nézve jól meg kell a' periodusbeli 24 szótskával esmerkedni.

* * *

Itt következnek még egynehány világosító Példák a' háromféle Mondásokra.

I. Rendes vagy Rendtartó Monddsok.

Man muß ſeinen Körper immer recht rein halten.
Ich waſche mich daher alle Tag in der Früh.
Das öftere Baden iſt dem Körper auch ſehr zuträglich (hasznos).

II. Általtevő vagy Kérdésforma Monddsok.

Warum muß man ſeinen Körper immer recht rein halten?
Iſt das öftere Baden der Geſundheit zuträglich?
Dem Körper iſt das öftere Baden nützlich.
Waſche ich mich alle Tag in der Früh ordentlich, und bade (ich) mich alle Monath einmahl, ſo bin ich geſund.

III. Periodusi Monddsok.

Weil die Reinlichkeit der Geſundheit ſehr zuträglich iſt, und weil das öftere Waſchen und Baden die Reinlichkeit ſehr befördert; darum waſche und bade ich mich fleißig.

MÁSODIK RÉSZ.

A' Grammatikai Gyakorlásokra való Bévezetés.

§. 124. Ezen Gyakorlások fordításához tsak azután fogjon elvtanúló, minekutánna a' Grammatikából kiszedett kérre jól megfelelhet.

§. 125. Hogy azonban foganatos legyen a' tanúlás, és hogy núló minél elébb halad, annál több örömöt találjon tanúan: ne tsak a' szókat tanúlja meg, mellyeket a' példák alatt ; hanem a' példákat írásban is lefordíttsa, és a' leírt fordípróbálja meg a' könyv segíttsége nélkül újra viszszafordítezt a' fordítást a' könyvben álló Gyakorló Példával öszvehasonlítsa, tanúlja ki, a' mit még nem tud, a' miben még hibázni ott. Ez a' legjobb mód a' Nyelvtanúlásra.

§. 126. Némelly jegyzéseket és magyarázatokat szükséges lenne ide botsátni; mellyekre a' Tanúlónak a' legrövidebb Monok öszvetételében is gyakorta szüksége van. Illyenek ezek:

§. 127. A' *Beszéd* Mondásokból van öszve rakva, mellyek nagyos regulák szerént egymással öszveköttetnek. A' Mondás ; egynehány szónak helyes öszvetételéből származik, a' honminden Mondás tagokból vagy részekből áll.

§. 128. A' Mondás tagjai kétfélék, ú. m. *a*) állandók, és *b*) radhatók.

A. *Állandó tagok* azok, a' mellyeknek a' Mondásban szükképpen ott kell lenni, vagy világosan kitéve, vagy oda értés a' mellyeknek együtt létele nélkül a' Mondás megszünne dás lenni.

B. *Elmaradható tagok* azok, mellyek a' Mondás részeihez rarázatúl járulnak, de ha elmaradnak is, azért a' Mondás tő Mondás marad.

§. 129. Állandó tagja a' Mondásnak három van, ú. m.

1. *A' Szubjektum*, vagyis az a' szó a' Mondásban, mellyből azt a' főtárgyat jelenti, a' mellyről valamit mondok. Ez nagyire *Substantivum*, vagy a' mi ennek helytartója, p. o. *Pron*; minthogy a' Magábanérthetőről lehet tulajdonságokat változásokat előadni v. mondani. P. o a' *házról*, *kertről*, *fáerdőről*, 's a' t. mondhatom, hogy *nagy*, *kitsíny*, *szép*, 's a' t. ezek: *ház*, *kert*, *fa*, *erdő*, lehetnek Szubjektumúl a' Mondásban.

2. *A' Predikátum* az a' szó, melly a' mondásban a' Szubjektulajdonságát, változását vagy állapotját fejezi ki, mint ezek, *kitsíny*, *jó*, *áll*, *ír*, 's a' t. A' Predikátum tehát többnyire Mássalérthető, vagy Ige, mivelhogy ezek jelentenek tulajságot, változást és állapotot.

3. A' *Kopula* ezen egybekötő Ige: lenni, t. i. *vagyok*, *vagy*, *voltam*, *volt*, *leszek*, 's a' t. melly a' Szubjektumot és az Adjektivumból álló Predikatumot egybeköti, így: p. o. István volt beteg, v. István beteg volt.

§. 130. Ezen három állandó tagjai a' Mondásnak nintsenek a' Magyar nyelvben mindenkor világosan kitéve, úgyhogy néha két, néha pedig tsak egy szóból láttatik a' Mondás állani, mivelhogy a' többi tagok a' nyilván kitett tagnak tsak alatta értetődnek. Ugyanis:

a) Valamikor a' Predikátum Igéből áll; a' Kopula mindenkor benne van a' Predikátumban. P. o. Én írok, ich ſchreibe; az Atyám írt, mein Vater hat geſchrieben: *írok*, ezt teszi eredetiképpen, *író vagyok*; *írt* ezt; *író volt*.

b) A' Magyarban még a' Szubjektum is elhagyatik *rendszerént*, valamikor az Személyes Névmásból áll, és benne különös erö nem fekszik; de ezt a' Németben nem tehetjük, és így ez annál nagyobb figyelmetességet érdemel. Ha p. o. azt kérdik tőlem: *Mit tsinál az ötséd*? így felelhetek: *ír*, *olvas*, *játszik*, 's a' t. itt mindenütt elmaradt a' Szubjektum, mert ez a' mi nyelvünkben az Ige személyéből is világos; de a' Németben nem, és ott el sem hagyhatom a' Személyt; hanem így felelek: Was macht dein Bruder? A. er ſchreibt, er lieſt, er ſpielt, 's a' t. Illyenkor tehát tsak egy szóból láttatik a' Mondás állani.

c) A' Magyar Nyelvben, még a' Kopulát is elhagyjuk, valamikor az ezen két harmadik személyből áll *van* és *vannak*: de a' Németben a' Predikátumot a' Szubjektum és Predikátum közé világosan ki kell tenni, így: a' nyár meleg, der Sommer iſt warm; a' tél hideg, der Winter iſt kalt; a' fák zöldek, die Bäume ſind grün.

§. 131. A' Szubjektumnak meg kell egyezni a' Predikátummal és a' Kopulával mind számban, mind személyben; de a' Németben ez a' regula az Adjektivumból álló Predikátumra nem terjed ki, mivel az, mint Predikátum, változhatatlan, így: dieſes Tuch iſt theuer, ez a' posztó drága: dieſe Tücher ſind theuer, ezek a' posztók drágák.

§. 132. Az *Elmaradható részek* a' Mondásban vagy *a*) a' Szubjektumhoz tartozók, vagy *b*) a' Predikátumhoz valók, vagy pedig tsak *c*) Mellesleg valók.

a) *Szubjektumhoz valók* azok, mellyek ennek magyarázatjára tartoznak, p. o. a' gyakorlás, *ez a' legjobb mester*, a' nyelvtanúlásban legszükségesebb, die Übung, dieſe beſte Lehrerinn, iſt in Erlernung einer Sprache das Nothwendigſte. Néha több szók is kötteinek öszve egy Subjektumba, p. o. mind a' *tehén*, mind a' *juh*, mind a' *disznó* igen hasznos házi állatok, ſowohl die Kuh, als das Schaf und auch das Schwein ſind ſehr nützliche Hausthiere.

b) *Predikátumhoz valók* azok a' Szók, mellyek ezt közelebb vagy szorosabban meghatározzák, minémüek a' Határozók, és

a' Mássalérthetők. Illyenek p. o. a' feljebbvaló Mondásban ezek: *igen hasznos házi*, ezen Predikátum előtt — *állatok*. Gyakran egy Szubjektum után több Predikátum is áll, mint itt: A' Németek szorgalmatosak, mértékletesek és gazdálkodók, die Deutſchen ſind fleißig, mäßig und ſparſam. A' bölts olvas, tanul, gondolkozik, dolgozik és használ, der Weiſe lieſt, lernet, denkt nach, arbeitet und nützt.

Mikor a' Predikátum tselekvő Igéből áll, akkor ez mindenkor öszveköttetésben van valamelly tárgyal, a' melly vagy *nyíltván* ki van téve a' Mondásban és rendszerént a' 4-dik Ejtésben áll, vagy *el is hagyódik*. Ezt némellyek *Ige Ejtésének* (Casus Verbi), némellyek *Predikátum tárgyának* nevezik. Illyenek vannak ezen Mondásokban:

István keresi a' *könyvet*, Stephan ſucht ſein Buch.
Jozsef olvas egy *német könyvet*, Joſeph lieſt ein deutſches Buch.
A' gyakorlás *sokat* használ, die Übung nützt viel.

c) *Melleslegvaló tagok* a' Mondásban azok a' Magokbanértethetők, Határozók és Igék, mellyek a' Mondásnak környülállásait közelebbről meghatározzák, úgymint, *hol*, *miképpen*, *miért*, *hogy*, 's a' t. történik, történt, vagy történni fog valami.

A' Szubjektumot ezen kérdésekre találhatom fel a' Mondásban: ki? kitsoda? wer? és: mi? mitsoda? was? a' Melleslegvaló tagokat pedig ezekre: hogy? wie? miképpen? auf welche Art? hol? wo? miért? warum? hova? wohin? honnan? woher? meddig? wie lange? hány? wie viel? 's a' t.

§. 133. A' Nyelvtanúlóra nézve fő dolog az, hogy mikor fordít, elsőben is az Allandó tagjait szedje öszve a' Mondásnak, mert ha egyszer erre reá szoktatta magát, azután a' Melleslegvaló részeket és tagokat a' most említett kérdések segedelme által könnyen öszveszedheti és elrendelheti. Ez a' mód a' Mondások és Periodusok megértését felette könnyíti.

§. 134. Legnagyobb figyelmetességet kell még a' Nyelvtanúlónak eleinten arra fordítani; hogy mikor a' Magyar nyelv szerént akar valamit németül fordítani vagy kitenni; a' Magyar nyelvben a' lappangó Szubjektumot a' Németbe legelől kitenni el ne felejtse, a' melly után mindjárt a' változó Ige következzék, noha ez a' Magyarban tsak egy szóban áll a' Mondás végén. P. o.

—— tegnap a' magyar újságban olvastam, hogy 's a' t.
ich habe geſtern in der ungriſchen Zeitung geleſen, daß ꝛc.
—— ezt a' könyvet még nem olvastam,
ich habe dieſes Buch noch nicht geleſen.

1. *Jegyzés.* Örömest helyt adok némelly igen Érdemes Tanitók abbéli kívánságoknak, hogy a' Gyakorlások alá nem kellene a' szókat mind kirakni, hanem tsak igen keveset és a' legritkábbakat azok közül, mert a' Tanúló azokra bízza magát 's nem tanúl; de ha kéntelen a' szókat a' könyv végén találtató

szókönyvből kikeresgélni, még, úgy szóllván, akaratja ellen is tanúl, mert a' melly szót hatszor hétszer 's tegyük fel tízszer is kikeresett már, azt még a' középszerű eszű is könnyen megtartja. — Ezt gondolóra vévén; a' jelenvaló kiadás végére a' Német-Magyar Szókönyvetske eleibe, még egy egészszen új Magyar-Német Szókönyvet is tettem, a' mellyre most már nagy szüksége leszsz a' Tanúlónak, hogy annak segedelme által a' Magyarúl lévő Gyakorlásokat Németre lefordíthassa. Azonkivül, felette nagy nyereség leszsz az a' Tanúlókra nézve, hogy ezekből a' szokönyvekből kikérdezgethetik vagy mások által is ki kérdeztethetik magokat mind Magyarúl mind Németül, 's ez által a' midőn elömenetelekből magokat megvizsgálják, egyszersmind többet többet tanulnak 's a' jó igyekezetre serkentetnek.

2. *Jegysés.* Elegendőképpen elkészíttetvén már a' Tanúló az Első Részben előadott Kérdések, és a' feleletekben előhordott példák által, a' Mondások formálására: az eddigvaló Gyakorlásokon is szükségesképpen változtatást kellett tennem; ne hogy azok a' Tanúlóban unalmat szerezzenek. A' jelenvaló kiadásban tehát tsak kevés számmal lesznek a' rövid Mondásokból álló Gyakorlások, és hamar általmegyünk a' nehezebbekre, vagyis egymásból folyó rövid előadásokra leírásokra, történetekre, 's a' t. a' mellyeket, a' ki az első részt jól végezte könnyen lefordíthat mind Magyarra mind Németre. A' hol nehézséget gondolok; ott a' felvett mód szerént, a' nehezebb mondást a' kezdő betükkel németül kibetűzvén, segítségül leszek.

3. *Jegyzés.* A' Német szók eleibe a' Nemszótskákat szükségesképpen ki kell tenni; de mivel itt a' hely szükvolta rövidítést kíván, a' der tsak egy r-rel, a' die egy i-vel, és a' das egy s szel van néha a' szó eleibe kitéve.

4. *Jegyzés.* A' jelenvaló kiadásában ezen Grammatikának mind a' Gyakorló Részben, mind pedig a' Német Olvasókönyvben Szembetünő változtatásokat lehet észrevenni. Szükségesnek tartottam tudnillik a' Gyakorlá-ok közül sokakat kihagyni, a' mellyekben, minthogy tsupán tsak bizonyos Regulákra előhordott rövid Példákat foglaltak magokba, semmi öszveköttetés nem volt' 's nem is lehetett. Azok helyébe tehát a' Német Olvasókönyvből raktam által némelly rövid történeteket, anekdotákat 's a' t. A' melly híjánosság ez által a' Gyakorló Rész elején esett, azt úgy hoztam helyre, hogy ennek végére rövid beszéllgetéseket raktam, a' mellyekből a' Tanúló mind azt, a' mi elmaradt, sokkal sikeresebben megtanúlhatja. Erre nézve, tsak az az egy kérésem van még a' Tanúlókhoz, hogy azokat a' rövid Beszéllgetéseket tanulgassák meg, még pedig nem utoljára, a' mint itt következik, hanem azonközben, míg a' Gyakorlásokat lassan lassan leforditgatják, azt is könnyen elvégezhetik.

HARMADIK RÉSZ.

mmatikai Gyakorlások. Aufgaben und Übungsſtücke.

I. Gyakorlás.

gyzés. A' Német nyelvben a' a a' Subjektum és Predikátum ötik: a' Magyarban pedig a' ik végén áll.

gyzés. A' Magyarban ez a' két a, *van*, *vannak* mindenkor ki-dik, de a' Németben soha sem.

1. Anm. Im Deutſchen ſetzt man die Kopula zwiſchen den Subjekt und den Prädikat; im Ungriſchen aber ſteht ſie am Ende des Satzes.

2. Anm. Im Ungriſchen läßt man dieſe zwey Kopula van und vannak immer weg, im Deutſchen niemahls.

Der Winter iſt kalt; der Frühling iſt angenehm; der Sommer rm; der regneriſche Herbſt iſt traurig. — Die Erde iſt rund; immel iſt blau; der Regen und der Wind ſind ſehr nützlich und endig. — er Tag iſt im Winter kurz und im Sommer lang; acht iſt aber alsdann lang, wenn der Tag kurz iſt. — Der Mond iner als die Sonne. — Die Sterne ſind ſehr große Himmelskörper.

hm, kellemetes.
iſch, esös.
ſt, az ösz.
ß, szomorú.
kerek.
ſind nützlich, hasznosak.
ſ. nothwendig szükségesek
im Sommer, nyáron.
im Winter, télen.
aber, pedig.
alsdann, akkor.
wenn, mikor.
kleiner, kissebb.
r Tag, i Sonne, a' nap.
Himmelskörper, égitest.

II. Gyakorlás.

gyzés. Ha a' Predikátum előtt gyarban nints Ártikulus; a' Né-n Határozatlan Ártikulust kell tenni. P. o. Ez az ember vagy s, vagy lakatos, dieſer Menſch utweder ein Schmid oder ein ſer; a' ló hasznos állat.

gyzés. A' Magyarban az *is* min-r azon szó után áll, a' mellyhez ik; a' Németben pedig többnyire áll a' szónak. P. o. Vannak más k is, es gibt auch andere Thiere.

1. Anm. Wenn im Deutſchen vor dem Prädikat der unbeſtimmte Artikel ſteht, ſo ſetzt man im Ungriſchen gar keinen davor. Z. B. Mein Vater iſt ein Handelsmann, az én atyám kereskedő; das iſt ein gelehrter Mann! tudós ember az!

2. Anm. Im Ungriſchen ſteht das is (auch) immer nach, im Deutſchen meiſtens vor dem Worte. Z. B. Auch der Hund und die Katze ſind Hausthiere, a' kutya és a' macska is házi állatok.

Der Mond iſt ein dunkler Stern. Auch die Erde iſt ein dunkler Kör- — Der Menſch iſt ein vernünftiges Geſchöpf. Es gibt auch andere Ge- oder Thiere, als: Säugthiere, Vögel, Amphibien, Fiſche, Inſek- d Würmer. Die Thiere ſind verſchieden; es gibt wilde, zahme, und thiere. Der Löwe und der Wolf ſind reiſſende wilde Thiere. — Das , der Ochs, die Kuh und das Schaf, ſind ſehr nützliche Hausthiere. — Hund iſt ein ſehr wachſames und treues Hausthier aber auch die Katze ßlich. Es gibt auch viele Raubvögel. — Der Geyer und der Habicht ekannte Raubvögel; hingegen die Hühner, die Gänſe, die Enten auben ſind zahme und nützliche Hausvögel. — Es gibt auch viele eß- Fiſche, ſolche ſind: die Karpfen, die Hechten, die Forellen.

, ſetét.
ftig, okos.
höpf, teremtés.
thier, emlős állat.
verſchieden, külömbféle.
reiſſend, vérszopó.
wachſam, vigyázó. (dár.
Raubvogel, ragadozó ma-
r Geyer, keselyű.
r Habicht, ölyv.
eßbar, megehető.
r Karpfe, po yka.

III. Aufgabe.

Jegyzés. Mikor a' *nem*, Substántivumból álló Predikátum előtt áll; akkor németül így tételtik ki, kein, keine, kein. P. o. Az elefánt nem vérszopó állat, der Elephant iſt kein reiſſendes Thier; a' tzethal tulajdonképpen nem hal hanem emlősállat, der Wallfiſch iſt eigentlich kein Fiſch, ſondern ein S.

Anm. Die Verneinung kein wird im Ungriſchen immer durch nem gegeben, ſo oft ſie vor einem Subſtantiv im Prädikate ſteht. Z. B. Raab iſt keine groſſe Stadt, Győr nem nagy város; das iſt kein Wunder, az nem tsuda; er iſt auch kein Soldat, ő sem katona.

Az oroszlán igen erős és bátor; a' tigris igen kegyetlen; a' medve és a' farkas esmeretes vad állatok. — A' róka igen ravasz állat. Az elefánt és a' teve nem ártalmas állatok, söt inkább a' teve leghasznosabb házi állat a' napkeleti tartományokban; a' teve Törökországban sem nagy ritkaság. — A' nagyehető farkas a' juhászoknak nem kedves vendég, mert elragadja a' bárányokat és a' juhokat. A' jó pásztorok vigyáznak, de az álmos juhászok nem jó pásztorok. Harmintz negyven juh még nem nagy nyáj. — A' denevér nem madár, ámbár repül mint a' madarak; a' Strutz nem tud repülni, pedig madár. — Az ángolna a' vízben úszik, és a' fűvön tsúszik mint valami kígyó; de azért nem úszómászó, hanem hal.

bátor,	muthig.	vigyáznak,	geben Acht.	nem tud,	kann nicht.
esmeretes,	bekannt.	juh még —	Schaafe ſind noch.	pedig madár,	da er doch ein Vogel iſt.
törökország,	i Türkey.	ámbár repül,	ob er gleich fliegt.	úszik,	ſchwimmt.
nagyehető,	gefräßig.			tzúszik,	ſchleicht.
elragadja,	er raubt.				

IV. Aufgabe.

Jegyzés. A' Magyarok a' Collectivum nemű szókkal nem élnek a' Többesben; a' Németek pedig tsak ritkán élnek azokkal az Egyesben. P. o. Főzz lentsét, borsót; sárgarépát vagy savanyú répát, 's a' t. Koche Linſen, Erbſen, gelbe Rüben oder ſaure Rüben, u. ſ. w.

Anm. Die Sammelwörter werden im Ungriſchen gewöhnlich nur in der Einzahl gebraucht, nicht ſo, wie im Deutſchen, z. B. Heute eſſen wir Fiſolen, morgen Erdäpfel, ma paszulyt (fuszulyékát) eszünk, holnap krumplit. Én szeretem a' tseresznyét, de a' szőlőt is, ich eſſe die K. aber auch die W. gerne.

Ez a' kenyér kemény; a' puha meleg kenyér nem egészséges. — Hol van a' késem? Ez nem kés, hanem villa. Az én késem élesebb mint ez. — Ez nem ezüstkalán. Ezek a' tányérok nem tiszták. — Adj tiszta asztalkendőket. — Az abrosz is szennyes. — Teritts asztalt. — A' leves még igen forró. — Ez a' marhahús igen sovány és kemény. — Ezek főzelékek; ez olaszkáposzta, amaz tsima. Ez itt sárgarépa rántott borjulábbal; amaz savanyú répa kolbásszal; ez itt paréj amaz savanyú káposzta. — Ez nem betsinált, hanem gulyásos hús. — Ez a' tésztás étel igen jóízű. — A' sültis nagyon kemény. — Ez az ebéd igen rövid. — A' mértéketlenség és az egészség nem jó barátok.

puha,	neugebacken.	asztalkendő,	i Serviette.	tsima,	Kohlbrocken, *pl.*
ezüstkalán,	r Silberlöffel.	terits asztalt,	deck auf.	rántott,	gebacken.
tiszta,	ſauber.	igen forró,	zu heiß.	borjúláb,	Kälberfuß.
adj,	gib.	olaszkáposzta,	r Kohl, *ſing.*	paréj,	r Spenat, *ſing.*

V. Gyakorlás.

Jegyz. A' kérdő mondásokban magyarúl a' Predikátum áll elől, azt követi a' Kopula és a' Subjektum: de a' Németben legelől a' Kopula áll, azután van a' Szubjektum és a' Predikátum. A' feleletben pedig németúl ki kell tenni a' Mondásnak minden részét, jollehet magyarúl többnyire csak a' Predikátummal felelünk.

Anm. In fragenden Sätzen ſteht das Prädikat im Ungriſchen vor dem Subjekte, worauf man gewöhnlich nur mit dem Prädikate antwortet. Z. B. Meleg még a' leves? Már hideg. Im Deutſchen ſteht das Zeitwort oder die Kopula voran, und das Subjekt folgt gleich darauf.

Iſt die Suppe noch warm? Nein, ſie iſt ſchon kalt. — Iſt das Rindfleiſch hart? Nein, es iſt recht weich und mürbe. — Iſt dieſe Zuſpeis ſüß oder ſauer? Ich habe ſie noch nicht gekoſtet, ich glaube aber, daß ſie ſauer iſt, denn es iſt Kraut und zwar Sauerkraut und nicht Süßkraut. — Iſt dein Teller ſauber? Ja er iſt ſauber. — Iſt das Eingemachte gut? Recht gut iſt es. — Iſt hier der Wein gut? Ja er iſt recht gut. — Wie theuer iſt er? Die Maaß koſtet einen Thaler, folglich die Halbe fünf und vierzig Kreuzer, und das Seidel zwey und zwanzig und einen halben Kreuzer. Wenn er gut iſt, ſo iſt er nicht theuer. Es iſt ein alter Wein, wie man ſagt ein eilfer, das heißt: vom Jahre 1811. Das war ein gutes Weinjahr. Iſt er wirklich ſo alt? Der Wirth behauptet es wenigſtens.

recht, igen.
mürbe, porhanyó.
ich habe gekoſtet, kóstoltam.
ich glaube aber, de azt gondolom.
und zwar, még pedig.
wie theuer iſt er? hogy?
die Maaß k. e. Th. pintje egy tallér.
folglich, esígy.
die Halbe, egy itze.
s Seidel, egy meszely.
ein alter Wein, ó bor.
wie man ſagt, a' mint mondják.
ein eilfer, tizenegyedikbeli.
das heißt, az az.
vom J. 1811, 1811dik esztendőbeli.
Weinjahr, bortermő esztendő.
behauptet es, azt állitja.

VI. Aufgabe.

Jegyzés. Ez a' mutató Névmássza ez a' Mondásban a' Subjektum helyét pótolja ki. P. o. Az nem jó, az nagy ritkaság. Igaz az? Jó ez? — F' szerént a' Szubjektumról előadott Regulák vagy Jegyzések ezekre is alkalmaztassanak.

Anm. Die anzeigenden Fürwörter dieſer, e, es; od. der, die, das; jener, e, es, vertreten im Satze die Stelle des Subjektes. Z. B. Das iſt nicht gut. Dieß iſt eine große Seltenheit. Iſt das war? Iſt dieſes gut? Folglich gelten die vom Subjekt gegebenen Regeln auch von dieſen.

Erős állat az oroszlán? Igen eros. Nagy allat a' tzethal? Igen nagy. — Nagyobb mint az elefánt? Sokkal nagyobb. — Igaz az? Igaz. — Drága ez a' posztó? Ez olcsóbb mint amaz. — Egésséges a' bátyád? Egésséges. — Beteg még az Atyád? Már nem beteg. — Hideg neked ez a' szoba? Nekem nem hideg, mert én a' nagyon meleg szobát nem szeretem. — Meleg még a' leves? Még elég meleg. — Jó ez a' penna? Nem jó biz' ez; mert igen kemény; amaz sokkal jobb. — Elég fekete ez a' ténta? Elég fekete; hanem egy kevéssé nagyon sürű. — Elég a' papiros? Eleg igen is. — Nehéz a' magyar nyelv? Nem igen nehéz — Nehezebb a' német nyelv? Oh az sokkal nehezebb. — Nehéz ez a' fordítás? Nem; ez igen könnyü.

sokkal, viel.
beteg, krank.
már nem, nicht mehr.
mert én ... denn ich habe.
a' nagy m. sz. die ſ. warmen Z.
nem szeretem, nicht gerne.
nem jó biz' ez, nein, ſie iſt nicht gut

VII. Aufgabe.

Jegyzés. Gyakorta megesik, hogy a' *van* és *vannak* a' Mondásban nem Kopuláúl állanak, hanem a' Szubjektum vagy a' Predikátum helyett álló Adverbiumhoz tartoznak; a' mikor németül így tétetnek ki: es iſt, iſt es, es gibt, gibt es, es befindet ſich, es ſind, ſind es 's a' t. Ámbár illyenkor ezek azlgék magyarúl legutól állanak; németül mégis a' Szubjektum helyén álló Adverbium után tétessenek, így: Ma szép idö van, heute iſt ein ſchönes Wetter. Ha pedig nints a' Szubjektum helyén Adverbium akkor a' Mondást ezen kell kezdeni, es iſt, es gibt, es ſind; p. o. hödös idö van, es iſt neblicht: ollyan hüvös van, es iſt ſo kühl; hideg éjtzakák vannak.

Anm. Oft drückt das van und vannak bloß das Daſeyn eines Dinges aus, und bedeutet: es iſt, es gibt, es befindet ſich, es ſind. Alsdann iſt van und vannak keine Kopula, und kann folglich nicht weggelaſſen werden. Z. B. Hol van a' ruhám? Itt van. Alsdann ſtehen dieſe Zeitwörter gewöhnlich am Ende des Satzes, ausgenommen, wenn der Satz fragend iſt, oder wenn darin das Prädikat wegen Nachdruck am Anfange des Satzes ſteht. Z. B. A' kalamáris és a' porzó itt van, a' penitzilus és a' pennak is itt vannak. — Ejnye be meleg van ma! Ach heute iſt es recht warm! ob, ach wie es heute warm iſt!

Ma igen hideg van, tegnap koránt sem volt illyen hideg. A' városban kevés hó van; de a' mezön, a' mint hallom, igen sok van. Most felette hideg éjtzakák vannak. — Ma szép tiszta idö van. Most minden reggel nagy harmat van. Azt mondják, hogy ha Májusban reggel nints harmat; akkor az esö esik napjal. Ha Februárius második napján, az az: Gyertyaszentelö napján szép tiszta idö van: akkor hoszszú tél és késö tavasz van; de ha azon a' napon roszsz idö és fergeteg van: úgy a' kikelet nem meszsze van. — Hol van itt egy iró eszköz? A' kalamáris és a' porzó itt van; a' papiros is itt van. Ott vannak a' pennák; itt van az olló, a' penitzílus v. pennakés, és a' tollak.

koránt sem volt, war bey weitem nicht ſo —	reggel, des Morgens, od. in der Früh.	Gyerty. napj. am Lichtmeß.
a' mint hallom, wie ich es höre,	nints h. kein Th. iſt.	akkor h. t. u. ſ w. alsdann iſt es ein —
tiszta, heiter.	akkor, alsdann.	fergeteg, Schneegeſtöber.
minden reggel, alle Morgen.	az esö esik, regnet es.	kikelet, Frühjahr.
azt mondják, man ſagt.	nappal, beym Tage.	iró eszköz, Schreibzeug.
	Febr. más. napj. den 2ten Febr.	toll, r Federkiel.

VIII. Gyakorlás.

Iſt mein Kleid ſchon fertig? Ja, es iſt fertig — Wo iſt mein Überrock und mein Frack? Wo iſt meine Weſte und wo ſind die Beinkleider? Hier ſind ſie. — Iſt der Schneider hier? Nein er iſt nicht hier. — Iſt ſeine Wohnung weit? Sie iſt nicht ſehr weit. — Iſt er jetzt zu Hauſe? Ich glaube daß er noch zu Hauſe ſeyn wird. — Iſt dieſes Kleid gut gemacht? Mir ſcheint daß der Überrock zu weit und der Frack zu eng oder zu knapp iſt. Sie haben recht, der Frack iſt nicht nur eng, ſondern er ſchneidet mich auch unter den Arm ein.

r Überrock, felsö kaput.	iſt gemacht, van tsinálva.	Sie haben recht, igazában van az Úrnak.
r Frack, frakk.	mir ſcheint, nekem úgy látszik.	er ſchneidet m. a. u. d. A. e. a' hónom alatt is bévág.
i Weſte, lábli.	knapp, feszes.	
Beinkleid, nadrág.		

IX. Gyakorlás

A' Genitivushoz tartozó	Anm. Das bey dem Genitiv ſtehende
vum a' Németben amannak	Subſtantiv ſteht im Deutſchen immer
a' Magyarban pedig több-	vor demſelben, im Ungriſchen aber
ma és mindég ragasztékkal.	ſteht es meiſtens nach demſelben, und
Wille Gottes, *az Istennek*	zwar immer mit Affix; z. B. Die Größe
ja, vagy pedig megrövidítve	der Stadt, a' városnak a' nagysága,
ten akaratja.	oder abgekürzt: a' város nagysága.

Breite des Tiſches. — Der Geruch des Weines. — Die Farbe es. — Die Elle des Perkals. — Der Preis der Waare. — Das des Kaufmannes. — Der Hut des Bedienten. — Die Schneide ers. — Der Gipfel des Berges. — Der Nutzen der Schafe. — Der er Kinder. — Der Schatten der Bäume. — Der Geſchmack der . — Die Einwohner der Stadt. — Die Güter des Grafen. — Die des Landes. — Die Fenſter des Hauſes. — Die Blätter der — Die Gebräuche der Türken. — Die Geſetze der Ungern. — nufakturen der Engländer. — Der Fleiß der Deutſchen. — findungen der Franzoſen. — Die Kriege der Römer. — Die lexanders des Großen.

szélesség.	i Schneide, él.	r Engländer, Anglus.
, szag.	r Gipfel, tetej, tető.	Manufaktur, kézmív.
szín.	r Nutzen, haszon.	ein Deutſcher, német.
posztó.	r Schatten, árnyék.	r Fleiß, szorgalmatosság.
réf.	r Geſchmack, íz.	r Franzoſe, frantzia.
, perkál.	r Einwohner, lakos.	i Erfindung, találmány.
ár.	s Gut, jószág.	i Römer, romaiak.
, portéka.	r Gebrauch, szokas.	Alexander der Große, Nagy Sándor.
, bolt.	s Geſetz, törvény.	

X. Aufgabe.

atyának a' jósága' — Az edés Anyának a' szeretete. — nető jósága. — Az Isten böltsessége. — A' világ kezdete. k a' kötelessége. — Az embernek a' teste. A' gyermekne's — A' föld kereksége. — Az ég nagysága. — A' nap és hold ága. Az esztendőnek az első napja. — A' hónapnak a' vé- ' napok hoszsza. — A' tsillagok sokasága. — A' virágok- zaga. — A' madarak éneklése. — Az állatok eledele. — sok nevei. — A' faluk lakosai. — Az emberek tselekede- ' házak fedelei. — A' hétnek a' hét napjai. — A' fák levelei. mekek játékjai — A' katonák tisztjeik; a' polgárok fegy- A' Magyar Vitézek tetteik

, i Mutter.	kereksség,	i Runde.	tselekedet, i Handlung.
r Schöpfer.	távolyság,	i Entfernung.	fedél, s Dach, i Dächer, *pl.*
, i Weisheit.	sokaság,	i Menge.	játék, i Spielſachen, *pl.*
, i Pflicht.	éneklés,	r Geſang.	tiszt, r Offizier.
r Leib.	eledel,	i Nahrung.	tett, i That.

XI. Gyakorlás.

1, *Jegyzés.* A' Genitivus a' hozzá tartozó Substantivummal együtt csak egy Subjektumot vagy egy Predikátumot tehet. P. o. a' föld kigőzölgése az első oka; die Ausdünstung der Erde ist die Ursache des Regens.

2. *Jegyzés.* Ha materiát jelentő szó van a' Predikátumban; melly a' Magyarban egyszersmind Substantivum is Adjectivum is, minémű p. o. arany, vas, réz, fa, föld, 's a't. akkor, a' Németben, a' Predikátum nem Adjectivummal tétessék ki, így golden, silbern, hölzern, hanem Substantivummal, ezt téven eleibe von. P. o. Ennek az órának a' mutatója arany, der Zeiger dieser Uhr ist von Gold.

1. Anm. Der Genitiv macht, sammt dem auf ihn folgenden Substantiv, nur einen Begriff aus, und wird daher im Satze als ein Subjekt oder ein Prädikat gebraucht, z. B. das Leuchten des Mondes, ist die Wirkung der Sonne, a' holdnak a' világítása, a' napnak a' munkája.

2. Anm. Das Materiale des Prädikats wird im Deutschen durch das von ausgedrückt. Z. B. Das Gehäuse dieser Uhr ist von Gold, ennek az órának a' tokja arany. Das Heft dieses Messers ist von Bein, ennek a' késnek a' nyele csont.

Die Größe des Himmels ist unermeßlich. — Die Werke Gottes sind die Zeichen der größten Weisheit. — Die vier Theile des Jahres sind: Der Frühling, der Sommer, der Herbst und der Winter. — Die Blumen des Frühlings sind angenehm. — Der Viertelzeiger dieser Uhr ist von Stahl, und der Stundenzeiger ist von Messing. — Das Tischblatt dieses runden Tisches ist von Nußbaum. — Das Heft dieses Barbiermessers ist von Elfenbein. — Die Breite dieses Zimmers ist zweymahl so viel als seine Länge. — Die Schrift dieses Mädchens ist sehr leserlich. — Das Betragen dieses Kindes ist sehr lobenswürdig.

unermeßlich,	megmérhetetlen.	r Stahl,	acél.
s Werk,	munka.	r Messing,	sárgaréz.
s Zeichen,	jel.	s Tischblatt,	tábla.
r Viertelzeiger,	fertálymutató,	r Nußbaum,	diófa.
		s Barbiermesser,	borotva.
		Elfenbein,	elefántcsont.
		zweymahl so viel,	kétannyi.
		leserlich,	olvasható,
		Betragen,	magaviselet,
		lobenswürdig,	dítséretes.

XII. Aufgabe.

Jegyzés. Ha a' Predikátumban álló Genitivus, mindjárt a' Subjectum Nominativusa után áll; akkor annak a' Magyarban nem szokták megrövidíteni.

Anm. Wenn der Genitiv im Prädikat auf einen Subjektsnominativ folget, so wird er der Deutlichkeit wegen nicht abgekürzt.

Az Isten a' világnak teremtője és megtartója. — Az ember az Istennek képe. — A' szükség az embernek legjobb tanítója. — A' város az uraknak, mesterembereknek, és más polgároknak, lakóhelye. — A' heverés a' szegénységnek szoros barátja. A' mértékletesség az egésségnek legnagyobb pártfogója. — A' kevélység az embernek legnevetségesebb hibája. A' szegénység sokszor a' szerentsétlenség következése. A' nemes szív az okos gondolkodásnak bizonyos jele.

megtartó,	r Erhalter.	heverés,	i Faulheit.	nevetséges,	lächerlich.
kép,	s Ebenbild.	szoros,	genau, eng.	következés,	i Folge.
szükség,	i Noth.	szegénység,	i Armuth.	nemes,	edler, e, es.
lakóhely,	r Wohnort.	pártfogó,	Gönner.	gondolkozás	Denkungsart

XIII. Aufgabe.

Der Vater iſt die Stütze des Sohnes und der Sohn die Hoffnung des Vaters. — Die guten Kinder ſind die Freuden der Ältern. — Die Mäßigkeit iſt der Schatz des Weiſen. Die Unmäßigkeit iſt der größte Feind der Geſundheit. — Dieſes Leben iſt die Morgenröthe des künftigen Lebens. Der Schlaf iſt der Schatten des Todes. Die Zunge iſt der Dolmetſcher der Seele. Der Regen iſt die Folge der Ausdünſtung der Erde. — Die Freundſchaft iſt die Freude des Lebens. Der Kopf iſt der edelſte Theil des Körpers. Der Friede iſt die größte Wohlthat des Himmels.

Sohn,	fiú.	Feind,	ellenség.	Ausdünſtung,	kigőzölgés.
Stütze,	istáp.	künftig,	jövendő.	Folge,	következés.
Hoffnung,	reménység.	Morgenröthe,	hajnal.	Theil,	rész.
Ältern,	szülék.	Schlaf,	álom.	Friede,	békesség.
Schatz,	kincs.	Dolmetſcher,	tolmács.	Wohlthat,	jótétemény.

XIV. Aufgabe.

Jegyzés. Mikor a' Genitivus birtokának magának is birtokot tulajdonítunk, akkor két Genitivus áll egymás után, az első megrövidítve. Az illyen mondásokat egészen viszsza felé rakjuk ki németül. P. o. A' fák leveleinek a' szine, die Farbe der Blätter der Bäume. Közönségesen az egyik Genitivus helyett von is állhat Dátivussal. P. o. Ez az én bényiló szobám ajtajának a' kultsa. Das iſt der Schlüſſel der Thür von meinem Nebenzimmer, vagy igy: von der Thür meines Nebenzimmers.

Anm. Wenn das Eigenthum des Genitivs auch noch ſein Eigenthum hat, ſo ſtehen die zwey erſten Subſtantive im Genitiv, von welchem das erſtere immer abgekürzt wird, z. B. az ajtónak a' zárja, das Schloß der Thür; az ajtó zárjának a' kultsa, der Schlüſſel des Schloſſes der Thür. Eines von ſolchen zwey Genitiven pflegt man auch mit von auszudrücken, ſo: des Schloſſes von der Thür, oder: von dem Schloſſe der Thür.

A' város úttzáinak a' nevei fel vannak írva. — Az ember jobb kezének az ujjai erősebbek, mint a' bal kezének az ujjai. — A' lúd bal szárnyának a' tollai jobbak pennáknak, mint a' jobb szárnyának a' tollai. — A' világ teremtetésének a' históriája homályos. — Mátyás Király nevezetes tetteinek leírása. — Magyar Ország ötvenkét Vármegyéinek nevei közül, tizenhárom Vármegyék vannak, mellyek magyarúl másként neveztetnek mint németül, úgymint, Po'son Vármegye; Nyitra V. Esztergom V. Zólyom V. Moson V. Sopron V. Vas V. Győr V. Fejér V. Somogy V. Szepes V. Zágráb V. Körös V.

úttza,	i Gaſſe.	neveztetnek,	genennt werden.	Sopron V.	Ödenburger K.
ſ. v. irva,	ſind aufgeſchrieben.	Po'son Várm.	Preßburger Komitat.	Vas V.	Eiſenburger K.
jobb kezének,	der rechten Hand.	Nyitra V.	Neutraer K.	Győr V.	Raaber K.
toll,	r Kiel.	Esztergom V.	Graner K.	Fejér V.	Stuhlweißenburger K.
Mátyás K.	des Königs Mathias.	Zólyom V.	Sohler K.	Somogy V.	Schümeger K.
másként,	anders.	Moson V.	Wieſelburger K.	Szepes V.	Zipſer K.
				Zágráb V.	Agramer K.
				Körös V.	Kreuzer K.

XV. Gyakorlás.

Jegyzés. A' Genitivus után következő szó, melly mellett ragaszték van, állhat akármelyik Cásusban, vagy Praepositióval összetéve. — Illyenkor ha Dátivus fordúl elő a' Genitivus megrövidítődik.

Anm. Das im Ungrischen auf den Genitiv folgende Wort mit Affix kann in allen Endungen stehen, und auch alle Nachwörter annehmen. — Kommt dann ein Dativ vor, so wird der Genitiv immer abgekürzt.

Engedelmeskedj az atyád parantsolatjának. — Ki állhat ellent az Isten akaratjának. — Ne hidj a' hízelkedők beszédének. — Ne engedj a' test kívánságának, hanem engedj a' lélek okoskodásainak. — Ki tudhatja a' világ végét. — Az értheti jól a' nevelésnek törvényeit, a' ki vizsgálja és esméri a' lélek tehetségeit. Csak az betsüli a' tudományok barátit és elömozditóit, a' ki a' tudományoknak szépségeit és hasznait érzi és tudja. Olvasd szorgalmatosan a' hazád históriáját, és tanúld az Ország törvényjeit. — Tartsd meg a' nevelőd tanitásait és töltsd bé a' Szüléid akaratját.

Engedelmeskedj,	gehorsche.	kívánság,	i Begierde.	csak az,	nur derjenige
parantsolat,	r Befehl.	okoskodás,	r Vernunftschluß.	betsüli,	schätze.
állhat ellent,	kann widerstehen.	tudhatja,	kann wissen.	elömozditó,	Beförderer.
ne hidj,	glaube nicht.	a' ki,	der, welcher.	érzi,	fühlt.
beszéd,	i Rede.	tehetség,	i Fähigkeit.	tudja,	weiß.
hízelkedő,	Schmeichler.	vizsgálja,	untersucht.	olvasd,	lies.
engedj,	gib nach.	esmeri,	kennt.	tartsd meg,	behalte.
				töltsd bé,	erfülle.

XVI. Gyakorlás.

Aus den zwey großen Stoßzähnen des Elephanten verfertigt man die besten Kämme, schöne Messerstiele, Becher, Fingerhüte und andere Dinge. — Aus den Federkielen des Raben werden die besten Federn zum Zeichnen gemacht. — Aus den Lumpen der zerrissenen Kleider macht man das Papier. — Aus der Wolle der spanischen Schafe macht man das feinste Tuch. — Für viele unnöthige Produkte Asiens und Afrikas führen die Fremden viel gutes Geld aus Österreich und aus Ungarn. — Zur Erlernung einer Sprache wird Lust, Fleiß und Übung erfordert. — Jede Kunst hat aus der Nachahmung der Natur ihren Ursprung genommen.

r Stoßzahn,	agyar.	werden gemacht,	tsinálják.	führen (aus),	kivisznek.
verfertigt man,	készítik.	zerrissen,	elszakadt.	i Erlernung,	megtanúlás.
r Kamm,	fésü	r Lumpen,	rongy.	i Lust,	kedv.
r Messerstiel,	késnyél.	macht man,	tsinálják.	r Fleiß,	szorgalmatosság.
r Becher,	pohár.	spanisch,	spanyol.	wird erfordert,	kivánnatik.
r Fingerhut,	gyüszü.	i Wolle,	gyapju.	i Nachahmung,	hímezés.
s Ding,	dolog.	s Produkt,	termás.	hat genommen,	vette.
Federn zum Zeichnen,	rajzoló pennák.	Fremder,	idegen.	r Ursprung,	eredet.

XVII. Aufgabe.

Példák a' 3-dik és 4-dik Ejtésekre. Beyſpiele für die Dative und Accuſative.

Adj a' szegénynek, de ne a' heverőnek. Megigértem a' bírónak, hogy én a' szegény lakosoknak segittségül leszek, a' kiknek a' tavaszszal az árvíz, most pedig a' tűz sok kárt tett. — Adj jó példát a' gyermekeidnek. A' jó példák használnak a' gyermekeknek, még pedig többet, mint a' sok beszéd. — Az orvosok rendelnek orvosságokat a' betegeknek; de a' patikáriusok készitnek mindenféle szereket, úgymint: külömbkülömbféle szeszeket, vizeket, olajokat; italokat, porokat, pilulákat, szirupokat, lekvárokat, béfözött füveket; ismét: kenőtsöket, ſrokat, 's flastromokat. Sok orvosló erőt tulajdonítnak némellyek a' tiszta víznek, mások a' jó ó bornak, mások ismét a' theának: de legtöbbet köszönhetünk a' mértékletességnek és a' munkás életnek; ezek szülik az egésséget és a' megelégedést.

heverő,	r Müſſiggänger.	a' sok beszéd,	das viele Reden.	béfözött fü,	eingeſottene Kräuter.
megigérni,	verſprechen.	rendelni,	verordnen, verſchreiben.	kenőts,	i Salbe.
lakos,	r Einwohner.	patikárius,	Apotheker.	orvosló erő,	i Heilkraft.
segittségül,	behülflich.	szer,	Mittel.	tulajdonítni,	zueignen.
leszek,	ſeyn werde.	szesz,	r Geiſt, *pl.* Geiſter.	thea,	r Thee,
a' tavaszszal,	im Frühjahr.	ital,	r Trank.	köszönhetünk,	können wir verdanken.
árviz,	Überſchwemmung.	por,	r Pulver.	munkás,	thätig.
tett,	gemacht hat.			szülni,	erzeugen.
használni,	nützen.				

XVIII. Gyakorlás.

Die Handwerksleute verfertigen allerley nützliche und nothwendige Dinge. Z. B. Der Schneider verfertigt Kleidungsſtücke oder Kleider; er macht einen Mantel, einen Pelz, einen Überrock, einen Frack, Weſten und Beinkleider. Der Hutmacher verfertigt Hüte; der Schuſter Schuhe und Stiefel; das Leder dazu bereitet der Lederer und der Gärber. — Die Hausmöbel und andere Dinge, welche zu einem Hauſe gehören, verfertigen mehrere andere Handwerker. Z. B. Der Tiſchler macht Tiſche, Schubladkäſten, Seſſel, die Thüre, den Fußboden, die Fenſter-, Spiegel- und Bilderrahmen. Die Fenſtergläſer, ſo wie auch die Flaſchen, Bouteillen und Trinkgläſer macht man in den Glashütten. An dem Kanapee und den Seſſeln arbeitet auch der Tapezierer, der dieſe mit Roßhaar ausſtopft und dann überzieht.

Handwerksmann,	mesterember.	zubereiten,	készitni.	ſo wie auch,	valamint — — is
Kleidungsſtücke,	ruházat.	Lederer,	timár.	i Flaſche,	palatzk.
r Pelz,	mente.	Gärber,	tserzővarga.	s Trinkglas,	üvegpohár.
r Hutmacher,	kalapos.	Hausmöbel,	házi butor, házi eszköz.	Glashütte,	üveghuta.
r Schuſter,	varga.	Schubladkaſten,	almáriom.	r Tapezierer,	tapetzérnő.
r Schuh,	lábbeli, tzipő, tzipellő.	Fußboden,	pádimentom.	s Roßhaar,	lószőr.
r Stiefel,	stibli, tsizma.	r Rahmen,	ráma.	überziehen,	bévonni.

XIX. Aufgabe.

Jegyzés. A' birtokos *é*, a' kérdő mondásokban, 's a' feleletekben így tétetik ki: gehört, melly Nativust kíván; néha így: ist des. Egyébkor a' szó maga Genitivussal, az *é* végezete pedig ezen Névmással sein, seine, sein, ihr, ihre, ihr tétetik ki. P. o. Az atyámé, meines Vaters seiner, a' Grófét eladták, des Grafen seinen hat man verkauft.

Anm. Die Eigenthumsendung é wird in den Fragen und Antworten mit dem Worte: gehört, wie auch mit: ist des gegeben. Sonst wird das Wort selbst, bey welchem dieses é steht mit Genitiv, die Endung é aber durch das Fürwort sein, ihr übersetzt. Z. B. A' szabóét (p. o. kontót) kifizettem, des Schneiders seinen habe ich bezahlt.

Kié ez a' nagy ház? Egy kereskedőé. — Kié ez a' kotsi? Ez a' kotsi vagy a' Gróféé, vagy a' Grófnéé. — Kié ez a' zsebkeszkenő? Úgy gondolom, a' Nénémé. — Kiéi ezek a' könyvek? A' Tanítóméi. — Kiéi ezek a' portékák? Egy kalmáréi. Ez a' köpönyeg nem az Úré, mert az Úré setét zöld, ez pedig setét kék. — Az állatok színe sokféle, p. o. az oroszlán színe sárgás barna, az elefánté hamuszín; a' lovaké vagy fekete, vagy pej, vagy szürke; az ökrök színe többnyire fejér, a' tehenéké vagy fejér vagy rőt, mint p. o. a' Tirolisi és Svájtzi teheneké.

kié,	wem gehört.	nem az Úré?	gehört nicht Ihnen?	hamuszín,	Aschgrau.
kereskedő,	Handelsmann.	az Úré,	der Ihrige.	pej,	braun.
zsebkeszkenő,	Sacktuch.	sárgás,	gelblich.	szürke,	grau.
kalmár,	Kaufmann.			rőt,	röthlich.

XX. Gyakorlás.

Anmerkung. Statt der Frage kié kann man auch kinek a', oder abgekürzt ki brauchen, worauf das Substantiv mit Affix folgt. Z. B. statt kié az új ház? sagt man auch: kinek a' háza ez az új? oder ki háza ez az új? kiéi ezek az írások? oder ki írásai ezek? Wenn aber unter dem ki und kiéi nicht das darauf folgende Subjekt, sondern Besitzung, Gut, oder Eigenthum verstanden wird, so kann man diese Veränderung nicht machen. In diesem Falle braucht man statt kié? auch ki birja? und statt kiéi? kik birják? Z. B. Kié Martinique szigete? oder ki birja Martinique szigetét?

Wem gehört dieses Geld? Den Arbeitsleuten. — Wem gehören diese zehn Gulden? Den Maurern. — Wem gehören diese Schriften? Einem Advokaten. — Gehört dieser Hut Ihnen? Nein, der Meinige ist nicht mehr neu. — Wem gehören diese Schlüssel? Diese gehören meiner Mutter. — Gehören die kanarischen Inseln den Portugiesen? Nein, sie gehören den Spaniern. — Gehört die Insel Madeira auch den Spaniern? Nein, diese gehört den Portugiesen. — Wem gehört die Insel Jamaika in Amerika? Diese gehört den Engländern.

Arbeitsleute,	munkások.	nicht mehr,	már nem.	ein Spanier,	Spányol.
r Maurer,	kőmíves.	r Schlüssel,	kults.	ein Engländer	Anglus.
r Advokat,	prokátor.	ein Portugiese	Portugallus		

XXI. Gyakorlás.

Példák a' Névmássaira v. Pronomenekre. Beyſpiele für die Fürwörter.

Wenn du dich ſelbſt liebſt, ſo mußt du andere Menſchen auch lieben, und ihnen alles dasjenige thun, was ihnen nützlich und angenehm iſt, damit ſie dir auch viel Nützliches und Angenehmes thun a). — Wir lieben uns ſelbſt gewöhnlich mehr als unſern Nächſten. — Es iſt mir ſehr angenehm, daß deine Ältern angekommen ſind, und daß ſie dir alles, was nothwendig iſt, ſelbſt anſchaffen werden. — Was ich euch neülich voraus geſagt habe, iſt in Erfüllung gegangen. Dein Freund kam heute zu mir, und brachte mir das Buch, welches ich dir neulich zum leſen gegeben habe; ich habe ihn nicht gleich erkannt, weil er uns ſo ſelten beſucht.

du ſelbſt, magad.	i Eltern, szülék.	brachte, meghozta.
alles dasjenige, mind azt.	angekommen ſind, elérkeztek.	zum leſen, olvasni.
thun, megtselekedni.	ſelbſt, magok.	(ich) gegeben habe, adtam
nützlich, hasznos.	anſchaffen, venni.	nicht gleich, nem mindjárt.
angenehm, kedves.	voraus geſagt habe, előre megmondottam.	(ich) habe ihn erkannt, esmertem meg.
damit ſie auch, hogy ők is.	iſt in Erfüllung gegangen, bételyesedett.	weil, minthogy.
gewöhnlich, rendszerént.	kam zu mir, hozzám jött.	ſelten, ritkán.
mehr, jobban.		beſuchen, meglátogatni.
r Nächſte, felebarát.		
es iſt mir, u. ſ. ſ. lásd b).		

a) viel Nützliches und Angenehmes thun, sok hasznos és kedves dolgot tselekedjenek.

b) Es iſt mir ſehr angenehm, igen szeretem.

XXII. Gyakorlás.

Ich rathe dir, dich immer von böſen Menſchen zu hüthen, weil ich dich liebe. — Verlangſt du etwas von mir? ſagte der berühmte Alexander zu dem armen Diogenes, der in ſeinem Faſſe lag. — Nein, erwiederte ihm der Cyniker, ich brauche nichts; doch bitte ich dich, geh mir ein wenig auf die Seite, denn dein Schatten erlaubt mir nicht, die wohlthätige Wärme der Sonne zu fühlen. Einige Hofleute, die den macedoniſchen Helden begleitet hatten, erſtaunten über deſſen Betragen. Wenn ich nicht Alexander wäre, ſagte der König, ſo wollte ich Diogenes ſeyn.

rathen, javasolni.	erwiederte, felele.	zu fühlen, érezni.
dich immer zu hüthen, hogy mindég őrizkedj.	Cyniker, Czinikus.	einige, némelly.
böſe, roszsz.	ich brauche nichts, semmire sints szükségem.	Hofleute, *pl.* udvari emberek.
verlangſt du, kívánsz.	doch, mindazáltal.	macedoniſch, matsedóniai
ſagte, monda.	ich bitte dich, kérlek.	r Held, vitéz.
berühmt, híres.	geh mir auf die Seite, menny odébb.	begleitet hatten, kísérték.
Alexander, Sándor.	ein wenig, egy kevéssé.	erſtaunten, bámulták.
s Faß, hordó.	erlaubt nicht, nem engedi.	über deſſen Betragen, annak maga viseletét.
lag, feküdt.	wohlthätig, jóltévő.	wollte ich, szeretnék.

XXIII. Gyakorlás.

Gib mir dein Federmeſſer, ich finde das Meinige nicht; vielleicht habe ich es aus meiner Taſche zu Hauſe herausgenommen, und auf meinem Tiſche vergeſſen. Deine Federn ſind mir zu ſpitzig, ich muß ſie für meine Hand zurichten.

Unſer Wagen ſteht ſchon vor dem Thore: wir wollen aber warten bis auch der Eurige ankommt. Euer Wagen iſt ſehr früh angekommen, ich habe den Unſrigen um neun Uhr hierher beſtellt.

In eurem Garten finde ich mehr Unterhaltung als in dem Unſrigen. Unſern Garten hat der neue Gärtner ganz umgeändert, um daraus einen engliſchen Garten zu machen. Unſere ſchönen Alleen ſind ganz hin, doch bedauere ich unſere Obſtbäume noch mehr.

gib mir a),	add ide.	r Wagen,	kotsi.	finden,	találni.
s Federmeſſer,	penitzilus.	ſtehen,	állani.	r Gärtner,	kertész.
finden,	találni.	wir wollen warten,	várakozunk.	ganz,	egészen.
das Meinige,	az enyim.			umändern,	elváltoztatni.
vielleicht,	talám.	bis,	míg.	um,	hogy.
herausnehmen,	kivenni.	ankommen,	el érkezni.	daraus,	abból.
i Taſche,	zseb.	früh,	jókor.	engliſch,	angliai.
zu Hauſe,	otthon.	um,	-kor.	i Alleé,	sétáló.
vergeſſen,	elfelejteni.	beſtellen,	rendelni.	ſind hin,	oda vannak.
i Feder,	penna.	hieher,	ide.	doch,	azonban.
zu ſpitzig,	nagyon hegyes.	mehr,	több.	r Obſtbaum,	gyümölcsfa.
ich muß b),	kell (nekem).	i Unterhaltung,	mulatság.	noch mehr,	még inkább.
zurichten,	igazítni.			bedaure ich,	sajnálom.

a) gib mir, *add nekem*, de itt Magyarúl jobb így: *add ide.*
b) ich muß ſie für meine Hand zurichten, a' kezemhez kell őket igazítni.

XXIV. Gyakorlás.

Mein Geſchmack iſt nicht der Deinige, und dein Geſchmack iſt nicht der Meinige; denn ich finde Vergnügen an der Muſik, und du an der Mahlerey. Woher dieſer Unterſchied, da doch ſonſt meine Neigung mit der Deinigen übereinſtimmt?

Ihr kennet Sokrates und ſeine Weisheit. Seine Grundſätze ſind noch jetzt als wahr anerkannt und geſchätzt. Er ſagte oft zu ſeinen Freunden: Mein Leben iſt mir nicht ſo werth, als die Tugend. — Unſer Körper iſt hinfällig und ſterblich, aber unſere Seele wird ewig leben. Doch in welchem Zuſtande? Die Eurigen, ihr Frommen und Tugendhaften, in einer vollkommenen Glückſeligkeit; aber die Eurigen, ihr Böſen, — ich will nicht entſcheiden.

r Geſchmack,	izlés.	i Neigung,	hajlandóság	hinfällig,	romlandó.
s Vergnügen finden,	gyönyörködni.	ihr kennet,	esmeritek.	i Seele,	lélek.
		r Grundſatz,	törzsök-regula.	ewig,	örökké.
an,	ban, ben,	noch jetzt,	még most is.	wird leben,	fog élni.
i Muſik,	muzsika.	als wahr,	igaznaknak.	doch,	de.
i Mahlerey,	festés.	ſind anerkannt,	tartatnak.	r Zuſtand,	állapot.
Unterſchied,	különbözés.	geſchätzt,	becsesek.	Frommer,	kegyes.
da doch,	holott.	werth,	becses.	entſcheiden,	ítéletet hozni.
ſonſt,	egyébaránt.				

XXV. Aufgabe.

Ez a' kalap nem az enyím, mert az enyímnek a' béliése zöld; ez talám a' tiéd. Az ötsédé lesz úgy gondolom, mert az ő kalapja éppen illyen; én az enyímet arról esmerem meg, hogy a' nevem két betüvel belé van jegyezve. — Hogy vette az Ur a' kalapját? En az enyímet oltsón vettem, mert nem igen jófele. — Mi a' mieinket igen drágán vettük. Az ötsémét még drágábban adta a' kalapos, mint az enyímet, minthogy az övének még magasabb teteje van, mint az enyímnek. Az enyímben azt szeretem, hogy igen könnyü. Hadd lássam az Urét! Ez az enyímhez igen sokat hasonlít, tsakhogy a' béllése külömböző szinü.

béllés,	s Futter.	belé jegyezve,	hineingezeichnet.	szeretem f),	liebe ich.
ötséd a),	dein j. Bruder.			hadd lássam,	laſſen Sie sehen g).
éppen illyen,	ſieht gerade ſo aus.	hogy e)?	wie theuer?	hasonlít h),	ſieht ähnlich.
arról b),	daran.	adta d),	hat gegeben.	tsakhogy i),	nur daß.
		teteje e),	i Kappe.		

a) Az ötsédé lesz, er wird glaube ich deinem jüngern Bruder gehören.
b) én az enyímet arról esmerem meg, ich kenne den Meinigen daran.
c) hogy vette az Úr 's a' t. Wie theuer haben Sie ihren Hut gekauft?
d) az ötsémét 's a' t. meines Bruders ſeinen hat der Hutmacher u. ſ. w.
e) minthogy 's a' t. weil der Seinige c. n. h. K. hat, als d. M.
f) az enyímben azt szeretem; der Meinige gefällt mir deßwegen.
g) hadd lássam az Urét; Laſſen Sie den Ihrigen ſehen!
h) ez az enyímhez i. s. h. dieſer ſieht dem Meinigen ſehr ähnlich.
i) tsakhogy 's a' t. nur daß das Futter von einer andern Farbe iſt, v. podig von Farbe verſchieden iſt.

XXVI. Gyakorlás.

Példák a' mutató és meghatározó Névmásokra.

Chriſtus ſagte: mein Reich iſt nicht von dieſer Welt. — Du ſollſt deinen Nächſten lieben wie dich ſelbſt. — Wenn deine Tage dunkel ſind, dann weichen deine falſchen Freunde von dir, aber deine wahren Freunde verlaſſen dich nicht. — Liebet ſogar eure Feinde. Dieſes beſteht nicht bloß darin, ihnen nicht zu ſchaden, weder an ihrem guten Rufe, noch an ihren Gütern, ſondern man muß ſie wirklich lieben, und ihr Glück befördern, wenn ſich die Gelegenheit dazu darbiethet.

Chriſtus,	a' Krisatus.	falſch,	hamis.		hírekre nevekre nézve.
ſagte,	ezt mondotta.	ſie verlaſſen dich nicht,	nem hagynak el tégedet.	an ihren Gütern,	jószágaikra nézve.
s Reich,	ország.			man muß ſie wirklich lieben,	valósággal kell őket szeretni.
von dieſer Welt,	e' világi.	liebet,	szeressétek.		
du ſollſt lieben,	szeresd.	ſogar,	még — — is.	befördern,	elömozditni.
Nächſter,	felebarát.	bloß,	tsak.	i Gelegenheit,	alkalmatosság.
wenn,	midőn.	darin beſteht,	ebben áll.	ſich darbiethet,	adja elő magát.
deine Tage,	a' te (napjaid) körülállásaid.	ihnen nicht zu ſchaden,	hogy nem kell nekik ártani.		
dunkel,	(homályos) kedvetlen.	weder,	sem		
weichen,	eltávoznak.	an ihrem guten Rufe,	jó		

XXVII. Gyakorlás.

Der Leib geht unter, die Seele iſt unſterblich, und doch richten die meiſten Menſchen alle ihre Sorgen auf jenen, indem ſie dieſe vernachläſſigen. — Dieſes irdiſche Leben, und das Leben nach dem leiblichen Tode ſind ſehr verſchieden. Jenes iſt ein Zuſtand der Vorbereitung und der Hoffnung, dieſes iſt ein immerwährender Genuß, jenes iſt voll Wiederwärtigkeiten und Leiden, dieſes voll Glückſeligkeit, jenes dauert eine kurze Zeit, dieſes ewig. — Denjenigen kannſt du für deinen wahren Freund halten, der dich auf deine Fehler, Schwachheiten und Mängel zwiſchen vier Augen aufmerkſam macht, denn er wünſcht, daß du beſſer und vollkommener werden möchteſt.

geht unter, elvész.
unſterblich, halhatatlan.
die meiſten Menſchen, az emberek többnyire.
auf jenen, amarra.
(ſie) richten, fordítják.
indem, azomban hogy.
ſie dieſe vernachläſſigen, ezzel keveset gondolnak.
irdiſch, világi, földi.
leiblich, testi.
r Tod, halál.
verſchieden, külömbözö.
i Vorbereitung, előre készülés.
i Hoffnung, reménység.
r Zuſtand, állapot.
immerwährend, szünetelenvaló.
r Genuß, részesülés a' jóban.
voll, tellyes.
i Widerwärtigkeit, viszontagság.
s Leiden, szenvedés.
i Glückſeligkeit, boldogság.
eine kurze Zeit, rövid ideig.
derjenige, az.
halten für, -nak tartani.
Fehler, hiba.
Schwachheit, gyengeség.
Mangel, hijánosság.
aufmerkſam machen, figyelmetessé tenni.
werden möchteſt, leszdl.

XXVIII. Gyakorlás.

Példák a' kérdő Névmásokra.

Wer hat das Schießpulver erfunden? Berthold Schwarz. — Wann hat er es erfunden? Im vierzehnten Jahrhundert. — Was war er für ein Landsmann? Ein Deutſcher. — Was hat Guttenberg erfunden? Die Buchdruckerkunſt. — In welchem Jahrhundert hat er dieſe ſchöne Kunſt erfunden? Im fünfzehnten Jahrhundert. — Wen hielten die Alten für den Erfinder der Arzneykunſt? den Apoll.

Wer iſt dieſer Herr? Welcher? Der jetzt fort gegangen iſt? Ja, dieſer der mit Ihnen geſprochen hat. Er iſt ein franzöſiſcher Sprachlehrer. Wie heißt er? Mozin. So, den Nahmen nach kenne ich ihn ſchon; ich habe ſein Leſebuch geleſen. Die wie vielſte Ausgabe? Die zweyte. Die dritte, welche er dieſes Jahr drucken ließ, iſt noch beſſer, dieſe hat er ganz umgearbeitet.

erfunden, találta fel.
s Schießpulver, puskapor.
Jahrhundert, század.
was für ein, mitsoda.
Landsmann, születésü ember, od. nemzetből való.
Buchdruckerkunſt, könyvnyomtatás mesterſége.
hielten, tartottak.
die Alten, a' régiek.
i Arzneykunſt, orvoslás.
r Erfinder, feltaláló.
für, -nak.
Apoll, Apolló.
fortgegangen iſt, elment.
geſprochen hat, beszélt.
franzöſiſch, *adj.* francziai.
Sprachlehrer, nyelvtanító.
wie? hogy?
heißt er, hívják.
dem Nahmen nach, a' nevéről.
kenne ich ihn, esmerem.
die wie vielſte? hanyadik?
i Ausgabe, kiadás.
die zweyte, a' második.
dieſes Jahr, ebben az esztendőben.
er drucken ließ, nyomtatott.
hat umgearbeitet, újra kidolgozta.

XXIX. Gyakorlás.

Példák az Elölutoljárókra v. Praepositiókra.

Eine Mutterſprache iſt diejenige, die wir in unſerem Vaterlande denen lernen, mit welchen wir von Kindheit auf umgehen; z. B. ungriſche Sprache iſt die Mutterſprache der Ungarn. Es wäre nothndig, daß dieſe in allen Schulen unſeres Vaterlandes gelehret würdenn denjenigen kann man für keinen wahren Ungarn halten, der Landesſprache ſeines Vaterlandes und ſeiner Nation nicht verſteht nicht ſpricht.

utterſprache,	anyanyelv.	umgehen,	társalkodni.	ſ Vaterland,	Haza.
en,	tanulni.	lehren,	tanítni.	i Nation,	Nemzet.
—auf,	-től fogva.	halten,	tartani.	verſtehen,	érteni.
ndheit,	gyermekség.	i Landesſprache,	Hazai nyelv.	ſprechen,	beszélni.

XXX. Gyakorlás.

Unter den heutigen europäiſchen Sprachen gebührt der Franzöſiːn Sprache die erſte Stelle, mit welcher die italieniſche Sprache r nahe verwandt iſt. Beyde ſtammen von der lateiniſchen Sprache Es iſt nothwendig, daß bey uns auch die deutſche Sprache gelehrt rde, weil wir mit den Deutſchen in genauer Verbindung ſtehen, und il durch den Fleiß der Deutſchen verſchiedene Wiſſenſchaften mit ɜlichen Sachen ſind vermehrt worden, deren Kenntniß heut zu Tajedem gebildeten Menſchen nothwendig iſt.

tig,	mai.	beyde,	mind a' kettő.	r Fleiß,	szorgalmatosság.
ropäiſch,	Európai.	abſtammen,	eredetét venni.	verſchieden,	különbféle,
ühren,	illetni.			vermehren,	öregbíteni.
telle a),	hely.	genau,	szoros.	i Kenntniß,	esméret.
lieniſch, *adj.*	olasz.	i Verbindung,	öszvekötetés.	heut zu Tage,	már ma, a' mai időben.
e b),	közel.	ſtehen,	(állani) lenni.	gebildet,	pallérozott.
vandt,	atyafias.				

a) gebührt die erſte Stelle, első helyet érdemel, v. az elsőség a' Franː Nyelvet illeti.
b) iſt nahe verwandt, közelről való atyafiságban van.

XXXI. Gyakorlás.

Metalle ſind ſehr dichte und ſchwere Körper die unter dem Hambehnbar ſind, und im Feuer ſchmelzen. Es werden insgemein ſiegezählt, welche, wenn man auf die Schwere ſieht, in folgender nung auf einander folgen: das gelbe Gold, das weißgraue Eiſen, weißliche Queckſilber, das dunkelgraue Bley, das weiße Silber, röthliche Kupfer und das weiße Zinn; von welchen das Gold und ber edle, die übrigen aber unedle Metalle genannt werden.

tall,	értz.	i Schwere,	nehézség.	dunkelgrau,	setétszürke.
,	sűrű.	folgend;	következő.	ſ Bley,	ón.
mmer,	kalapáts.	i Ordnung,	rend.	ſ Silber,	ezüst.
bar,	lapítható.	weißgrau,	fejérszürke.	ſ Kupfer,	réz.
elzen,	olvadni.	ſ Eiſen,	vas.	ſ Zinn,	tzín.
emein,	közönségesen.	weißlich,	fejéres.	edel,	nemes.
n,	számlálni.	ſ Queckſilber,	kényesö.	übrig,	többi.

XXXII. Aufgabe.

Az arany legnemesebb, legtisztább és legnehezebb minden értzek között. Ez a' tüzben meg nem emésztödik és legtovább elnyújtható, annyira, hogy egy gránból 500 lábnyi hosszú drótfonalat lehet húzni a). A' Magyarországi és Erdélyországi értzbányákban még ma is sok aranyat találnak. Az arany után következik betsére nézve az ezüst, a' mellyből mindenféle edényeket, kanalakat, kés- és villa- nyeleket készítenek. A' kénye sö a' tüzben egészen elenyészik, és igen ártalmas gözölgése van, mellyet a' mivesek és mesteremberek tulajdon károkkal tapasztalnak.

tiszta,	rein.	húzni,	ziehen.	edény,	s Gefäß.
megemésztödni,	verzehrt werden.	értzbánya,	s Erzgrube.	kösnyél,	r Messerfiel.
legtovább,	am weiteſten.	találnak,	findet man.	elenyészni,	verſchwinden.
elnyújtható,	kann ausgedehnt werden	még ma is,	noch jetzt.	és van,	und hat.
		se nézve,	in Rückſicht, *Genit.* kiván.	ártalmas,	ſchädlich.
annyira,	ſo.			gözölgés,	Ausdünſtung.
lehet,	man kann.	bets,	r Werth.	mives,	r Künſtler.
gráu,	r Gran.	a' mellyből,	woraus.	tulajdon,	eigen.
lábnyi hosszú,	Fuß lang.	készítenek,	man verfertigt.	kár,	r Schaden.
drótfonal,	r Drathfaden.	mindenféle,	allerley.	tapasztalni,	erfahren.

a) Ez a' tüzben 's a' t. dieſes wird im Feuer ꝛc. — — és legtovább 's a' t. und kann am weiteſten ꝛc. — — annyira hogy 's a' t. ſo daß man von einem Gran einen 500.... kann.

XXXIII. Aufgabe.

Minden teremtések az Isten ditsösségére, az emberek és állatok hasznára és a' világ tökélletességére teremtettek. Az éneklö madarak az ö kellemetes éneklésekkel mulattatnak bennünket. A' filemilék legkellemetesebben énekelnek, mikor estvefelé a' zöld falombok (leveles faágak) alatt lappanganak. Ezek minden madarakat fellyül múlnak éneklések kellemetességével. — A' patsirták a' levegöben repkedve énekelnek; a' fürjek pedig a' földön ülve. Sokan az éneklö madarak helyett galambokat tartanak szobájokban; minthogy a' galambok is turbékolnak, és azonkivül minden hónapban tojnak és költenek.

teremtés,	s Geſchöpf.	énekelni,	ſingen.	ülve,	ſitzend.
ditsösség,	i Ehre.	estve,	r Abend.	sokan tartanak,	viele halten.
tökélletesség,	i Vollkommenheit.	felé,	gegen.	helyett,	ſtatt, *Genit.* kiv.
teremtetni,	erſchaffen w.	falomb,	s Laub.	galamb,	i Taube.
éneklö madár,	r Geſangvogel.	lappangani,	verborgen ſeyn.	minthogy,	weil.
		felyülmúlni,	übertreffen.	turbékolni,	girren.
mulattatni,	unterhalten.	-val, -vel,	m *Dat.-sal.*	azonkivül,	außerdem.
bennünket,	uns.	kellemetesség	Lieblichkeit	minden hónapban,	alle Monath.
kellemetes,	lieblich.	patsirta,	i Lerche.	tojni,	Eyer legen.
éneklés,	r Geſang.	repkedve,	fliegend.	költeni,	brüten.
filemile,	i Nachtigall.	fürj,	i Wachtel.		

XXXIV. Gyakorlás.

Leben einem grossen Fluſſe oder an einem See zu wohnen, iſt nur angenehm, ſondern auch vortheilhaft. Es iſt vortheilhaft, i der Fiſche, die man in ihrem Waſſer findet, ſo wie auch we- er Schifffahrt, die durch das Waſſer begünſtiget wird; und an- m wegen der Kühlung, die vom Waſſer kommt, und in Rück- der ſchönen Gegenden, welche ſich in der Nachbarſchaft der Flüſ- d Seen faſt immer befinden. Denn, um ſolche Waſſer ſind oft uchtbarſten Gefilde, blumichte Wieſen, Weinberge und andere theilen der Natur, ohne welche ein Landſtrich keine Anmuth hat. wir in Peſt wären, ſo würden wir ſagen: die Städte Ofen, und Raab liegen jenſeits der Donau; Peſt aber und Waitzen dieſſeits dieſes Fluſſes. Sind wir hingegen in Ofen, in Raab n Wien, ſo ſagen wir, daß Peſt und Waitzen jenſeits der Do- egen.

i,	folyóviz.	i Gegend,	tájjék.	i Anmuth,	kellemetesség.
,	nagytó.	i Nachbarſchaft,	szomszédság.	hat kein,	nints.
n,	lakni.	faſt,	csaknem.	Ofen,	Buda.
hm,	kellemetes.	ſich befinden,	lenni.	Gran,	Esztergom.
ilhaft,	hasznos.	s Gefilde,	mezőség.	Raab,	Győr.
,	találni.	blumicht,	virágos.	liegen,	lenni, feküdni.
auch,	úgy szinte-is.	i Wieſe,	rét.	jenſeits,	-n túl.
ffahrt,	hájókázás.	r Weinberg,	szőlőhegy.	Waitzen,	Vátz.
ligen,	elősegítni.	r Landſtrich,	környék.	dieſſeits,	-n innen.
ung,	büsseség.			hingegen,	ellenben.

XXXV. Aufgabe.

A' négylábú állatok külömbkülömbféle fegyverekkel bír- mellyekkel magokat oltalmazzák. Az ökrök öklelnek szar- al, a' lovak rugnak hátulsó lábaiknak körmeikkel. Az lán harapás által oltalmazza magát: széllyeltépi a' meg- t prédát körmeivel és széllyelszaggatja fogaival. Az elefant rmányával hartzol és .' két kiálló agyaraival. — A' maj- t fortély által szokták megfogni. — A' gólyák és fetskék rkezések által jó időt hirdetnek. — A' dolgozás és múlatás gy természeti kötél által vannak öszvekötve. — A' mun- s józan élés mód által a' léleknek és testnek ereje neveltе- de a' puha és buja élet által, valamint az útálatos heverés is elgyengül.

,	sind verſehen	széllyelszaggatni,	zerreiſſen.	kötél,	s Band.
r,	s Gewehr.	ormány,	r Rüſſel.	öszvekötve,	verknüpft.
azzák,	vertheidigen.	hartzolni,	ſtreiten.	munkas,	thätig.
i,	ſtoßen.	kiálló,	hervorragend	józan,	nüchtern.
	s Horn.	agyar,	Stoßzahn.	élésmód,	i Lebensart.
	ſchlagen.	szokták,	pflegt man.	neveltetik,	werden vermehrt.
,	r Huf.	megfogni,	zu fangen.	ereje,	i Kräfte, *pl.*
ó láb,	r Hinterfuß.	gólya,	r Storch.	puha,	weichlich.
is,	s Beißen.	fetske,	i Schwalbe.	buja;	wollüſtig.
ltépni,	zerfleiſchen.	hirdetni,	verkünden.	valamint-is,	ſo wie auch.
gott,	erhaſcht.	megérkezés,	i Ankunft.	útálatos,	ſchändlich.
.	i Brute.	múlatás,	s Vergnügen	elgyengül,	werden ſie geſchwächt.
,	i Klaue.	mintegy,	gleichſam.		

XXXVI. Gyakorlás.

Der Mond macht ſeinen Kreis um die Erde in neun und zwanzig Tagen und beynahe ſieben Stunden. — In den Wintermonathen ſchlaft das Murmelthier und liegt wie todt. — Zur Zeit des kürzeſten Tages geht die Sonne ungefähr um 8 Uhr auf, und nach vier Uhr unter. — Beyläufig im viertauſendſten Jahre der Welt iſt Chriſtus geboren worden. Zu der Zeit war Auguſtus römiſcher Kaiſer. Schon im zwölften Jahre ſeines Lebens hat Chriſtus in dem Tempel zu Jeruſalem eine herrliche Probe ſeiner Weisheit abgelegt. Im drey und dreyßigſten Jahre iſt er gekreuziget worden. Er ſtarb am Freytage, wurde am Abend begraben, am Sonntage aber iſt er wieder auferſtanden. Am vierzigſten Tage nach der Auferſtehung iſt er in den Himmel gefahren.

r Mond,	hold.	aufgehen,	felkelni.	i Weisheit,	bölcsesség.
machen,	végezni.	untergehen,	lemenni.	ablegen,	adni, mutatni.
r Kreis,	forgás.	beyläufig,	mintegy.	kreuzigen,	megfeszíteni.
beynahe,	csaknem.	geboren werden,	születni.	ſterben,	meghalni.
s Murmelthier,	murmutér.	zu der Zeit,	akkor.	Freytag,	péntek.
liegt,	fekszik.	römiſcher,	Római.	begraben,	eltemetni.
todt a),	megdögölve.	r Kaiſer,	Tsászár.	r Sonntag,	vasárnap.
zur Zeit b),	mikor.	r Tempel,	templom.	wieder,	ismét.
kurz,	rövid.	herrlich,	felséges.	auferſtehen,	feltámadni.
ungefähr,	mintegy.	i Probe,	próba.	fahren,	menni.

a) und liegt wie todt, 's úgy fekszik ott, mintha meg volna dögölve.

b) Zur Zeit des kürzeſten Tages, mikor a' nap legrövidebb.

XXXVII. Gyakorlás.

Damit du geſund bleibſt, beobachte die Jahrszeit. Im Winter iß mehr und trinke weniger, und mache an jedem Tage Leibesbewegung. Im Frühlinge trinke mehr und iß weniger, und bewege den Körper in den Morgenſtunden. Im Sommer verlangt der Körper öfters Trank und Bewegung in den Abendſtunden. Im Herbſte aber iſt wegen der Abwechslung der Witterung die größte Behutſamkeit nothwendig. — Das Ey beſteht aus der Schale, aus dem Eyweiß und aus dem Dotter. Alle Körper beſtehen aus unzähligen Theilchen. Der Tag beſteht aus vier und zwanzig Stunden. Das Jahr beſteht aus dreyhundert fünf und ſechzig Tagen. Das glückliche Leben beſteht aus guten Handlungen.

damit,	hogy.	i Morgenſtunde,	reggeli óra.	s Ey,	tojás.
bleiben,	maradni.	verlangen,	kívánni.	i Schale,	héjj.
beobachten,	figyelmezni, megtartani.	öfters,	gyakrabban	s Eyweiß,	tojás fejére.
i Jahrszeit,	esztendő része.	r Trank,	ital.	r Dotter,	tojás széke.
iß,	egyél.	i Abwechslung,	változás.	unzählig,	számtalan.
mache a),	szerezz.	i Witterung,	idő.	glücklich,	szerentsés, boldog.
		i Behutſamkeit,	vigyázás.	i Handlung,	tselekedet.

a) und mache an jedem Tage Leibesbewegung, és naponként mozgást szerezz a' testednek, v. játkálj. Bewege den Körper, *(ez is azt teszi).*

XXXVII. Aufgabe.

A' Geográfia vagy Földleírás ezen földkerekségnek leírása, ellyen mi lakunk. A' Föld öt részre osztatik, ezek: Euró- Azsia, Afrika, Amérika és Ausztrália. Mi Európában la- :, a' melly ugyan legkissebb, de legnépesebb, és a' melly- a' keresztyén vallás, a' mesterségek és a' tudományok leg- bb virágoznak. Azsia igen termékeny földrész, különösen rral, kávéval és drágakövekkel; de Afrika igen terméket- s míveletlen, Égyiptomon és azon tartományokon kivül, ek a' tenger partokon feküsznek. Amérika, a' mellyet Co- us Kristóf talált fel, felyül múlja minden más részeit a' föld- aranynyal és ezüstel. Ausztrália Új-Hollandiából és sok b déli szigetekből áll, de a' mellyek még igen kevéssé is- tesek.

ia,	iGeographie	vallás,	Religion.	feküdni,	liegen.
rás,	iErdbeſchrei- bung.	leginkább,	am meiſten.	feltalálni,	entdecken.
		virágozni,	blühen.	felyülmúlni,	übertreffen.
reség,	r Erdkreis.	földrész,	Erdtheil od. Welttheil.	arannyal,	an Gold.
a),	i Beſchreibung.			állani ból,	beſtehen aus
	wohnen.	különösen,	vornehmlich.	Új Hollandia,	Neu-Hol- land.
i b),	theilen.				
	dieſe ſind.	tzákorral,	an Zucker.	apró,	klein.
rália,	Auſtralien.	terméketlen,	unfruchtbar.	déli,	ſüdlich.
ly ugyan,	das zwar.	míveletlen,	ungebaut.	sziget,	i Inſel.
sebb,	der kleinſte.	-n kivül,	außer.	de a' mellyek,	welche aber
,	volkreich.	Égyiptom,	Ägypten.	kevéssé,	wenig.
tyén,	chriſtlich.	tartomány,	s Land.	esmeretes,	bekannt.
		tengerpart,	i Küſte.		

A' Geográfia 's a' t. Die Geographie oder Erdbeſchreibung iſt die Be- bung ꝛc.
öt részre osztatik, wird in fünf Theile getheilt.

XXXIX. Aufgabe.

Ugyan honnan származik az eső? — A' földnek gőzölgései- melyek a' levegőbe felemelkednek, és először felhőkbe verődnek, azután tseppenként abból lehullanak. — Mitsoda ülömbség van az eső és a' záporeső között? — Az eső sűrű ekben hull ugyan a' földre, de nem nagy és rendkivülvaló séggel; de gyakran megesik, hogy az eső hirtelen, rendki- ló sebességgel; és nagy tseppekben rohan le a' felhőkből a' e, és ezt záporesőnek nevezzük.

n,	woher.	azután,	alsdann.	rendkivülvaló,	außerordentlich.
szik,	entſteht.	tseppenként,	tropfenweis.		
,	wohl.	abból,	aus derſelben.	sebesség,	i Schnelligkeit.
és,	r Dunſt.	lehullani,	herabfallen.	megesik,	es geſchieht.
lkedni,	ſich erheben	mitsoda,	was für ein.	gyakran,	oft.
r,	erſtlich.	különbség,	r Unterſchied.	hirtelen,	plötzlich.
	i Wolke.	között,	zwiſchen, *Dat.*	rohanni,	ſtürzen.
verődni,	zuſammen getrieben werden.	záporeső,	r Platzregen.	le,	herab.
		ugyan,	zwar.		

XL. Gyakorlás.

Der Menſch erlangt nichts ohne Mühe und ohne Arbeit. Wer mehr Stärke hat, als ein anderer, der kann durch dieſelbe viel leichter etwas erhalten. Da ſich alſo unſer Glück nach unſern Kräften richtet, ſo müſſen wir unſere Kräfte zu ſtärken ſuchen. Dieß geſchieht durch ſtete Übung derſelben. Aber wir müſſen auch nichts über unſere Kräfte unternehmen, ſonſt werden wir ungeachtet derſelben unſer Vorhaben aufgeben müſſen. Wer zum Beyſpiel mitten durch die Donau ſchwimmen wollte, würde leicht in den Fluthen umkommen, und wer mit künſtlichen Flügeln in die Luft empor ſteigen wollte, der würde leicht aus derſelben herabfallen.

erlangt nichts, semmihez se jut.
i Mühe, fáradtság.
wer mehr St. hat, a' kinek több ereje van.
leicht, könnyen.
erhalten, jutni valamihez.
s Glück, szerentse.
ſich richten (nach etwas), szabni magát valamihez, együtt járni valamivel.
ſo müſſen wir, szükség.
ſuchen, azon lenni.
zu ſtärken, hogy erősítsük
dieß geſchieht, ez esik meg
derſelben, annak.
ſteter, szüntelenvaló.
i Übung, gyakorlás.
unternehmen a), valamihez fogni.
ſonſt, különben.
ungeachtet derſelben, mind a' mellett is.
werden wir müſſen, kéntelenek leszünk.
s Vorhaben, szándék.
aufgeben (etwas), felhagyni valamivel.
mitten, középen, vagy a' közepén.
durch, -n által.
ſchwimmen, úszni.
wollen, akarni.
i Fluth, hullám, hab.
umkommen, elveszni.
künſtlich, mesterséges.
r Flügel, szárny.
emporſteigen, felemelkedni.
herabfallen, leesni.

a) Aber wir müſſen auch nichts u. ſ. f. de semmihez se is fogjunk, a' mi erönk felett van.

XLI. Gyakorlás.

Es iſt billig daß wir gegen höhere Perſonen, als wir ſind, Hochachtung haben; wie viel mehr müſſen wir gegen Gott Ehrfurcht zeigen. Denn durch ihn ſind wir, von ihm haben wir Alles, und unter ſeiner göttlichen Vorſehung leben wir glücklich. Von ihm müſſen wir Alles erwarten, und ohne ihn würden wir nichts ſeyn und nichts erhalten. Auf ihn müſſen wir daher unſer ganzes Vertrauen ſetzen, wider ſeinen Willen nichts unternehmen und mit ſeinen Fügungen nie unzufrieden ſeyn. Wir erkennen Gott aus ſeinen Werken. Durch Gottes Vorſehung wird die Welt regieret, er ſorgt für die Welt, und zwar nicht nur im Ganzen, ſondern auch insbeſondere.

billig, illő.
höher, főbb.
i Perſon, személy.
Hochachtung haben, tiszteletel lenni.
wie viel mehr, mennyivel inkább.
Ehrfurcht zeigen, tisztelettel viseltetni.
i Vorſehung, gondviselés.
erwarten, várni.
erhalten, nyerni valamit.
daher, a' honnan.
s Vertrauen, bizodalom.
ſetzen, belyhezetetni.
auf jemanden, valakiben.
r Wille, akarat.
unternehmen, fogni, kezdeni, (-hez).
i Fügung, rendelés.
unzufrieden, megelégedetlen.
erkennen, megesmerni.
s Werk, munka.
regieren, igazgatni
ſorgen (für), gondot viselni valamire).
und zwar, még pedig.
im Ganzen, általjában.
insbeſondere, különösen.

XLII. Gyakorlás.

Példák a' Számokra.

Eins und eins macht zwey. Zweymahl zwey macht vier. Dreymahl drey macht neun. Neunmahl neun macht ein und achzig. Zehnmahl zehn macht hundert. Zehnmahl hundert macht tauſend. Zehnmahl tauſend macht zehntauſend. Zehnmahl zehntauſend macht hunderttauſend, und zehnmahl hunderttauſend macht eine Million. Eine Billion iſt aber eine ungeheure Summe. — Die Welt beſteht ungefähr ſeit ſechstauſend Jahren, und ſeit Chriſti Geburt ſind tauſend achthundert und ſiebenzehn Jahre verfloſſen. — Ein Zentner hat hundert Pfund, ein Pfund ſechzehn Unzen, oder zwey und dreyßig Loth, ein Loth hat vier Quentchen. — Ein Eimer enthält in Wien achtzig oder höchſtens vier und achtzig Halbe, oder vierzig bis zwey und vierzig Maaß, in Ungarn vier und ſechzig Halbe. Ein Preßburger Metzen enthält achtzig wiener- oder vier und ſechzig ungriſche Halbe.

machen a), tenni.
ungeheuer, rettenetes nagy.
i Summe, summa.
beſtehen, állani.
ſeit, tól fogva.
i Geburt, születés.
verfließen, elfolyni, elmulr Zentner, mázsa. (-ni.)
ß Pfund, font.
i Unze, untzia.
r Loth, lót, lat.
ß Quentchen, könting, két nehézék.
r Eimer, tseber, akó.
enthalten, benne lenni.
i Halbe, ittze.
ß Maaß, pint.
r Metzen, mérő, két véka, fél kila.

a) eins und eins macht zwey, egy meg egy kettő.

XLIII. Aufgabe.

Három meg hét tíz. Öt meg négy kilentz. Hat meg nyoltz tizennégy. — Háromszor három kilentz. Háromszor kilentz huszonhét. Négyszer öt húsz. Négyszer kilentz harmintzhat. Ötször nyoltz negyven. Ötször kilentz negyvenöt. Hatszor hét negyvenkettő. Hatszor kilentz ötvennégy. Hétszer nyoltz ötvenhat. Hétszer kilentz hatvanhárom. Nyoltzszor kilentz hetvenkettő. Kilentzszer kilentz nyoltzvanegy. Tizszer tíz száz. — Egy esztendőben a) 12 hónap van, egy hónapban 30 vagy 31 nap, egy napban 24 óra, egy órában 60 minúta és egy minútában 60 pertzentés vagy szekunda. Minden karikarajz 360 grádusra osztatik. — Minden grádusa az Ekvátornak, az az, a' föld középabrontsának, tizenöt német mértföldet foglal magában. Tizenöt német mértföld annyi, mint tizenhárom magyar mértföld, vagy harmintz frantzia mértföld.

minúta, i Minute.
pertzentés, i Sekunde.
karikarajz, r Zirkel.
grádus, r Grad.
osztani(re), theilen (in).
mértföld, i Meile.
magában foglalni, enthalten.
annyi b), ſo viel.
frantzia, Franzöſiſch.

a) Egy esztendőben..., van; ein Jahr hat zwölf Monathe, 's a' t.

b) Mi Magyarok a' számok után tsak *Egyeshe* szoktuk tenni a' Substantivumokat; de a' Németben Többest kell tenni. P. o. Minden karikarajz 360 grádusra osztatik, jeder Zirkel wird in dreyhundert und ſechzig Grade getheilt. Itt is: tizenöt német mértföld annyi, Fünfzehn deutſche Meilen ſind.

LXIV. Gyakorlás.

Ferdinand Magellan war der erſte, der um die Welt (Erde) ſchiffte, im Jahre tauſend fünfhundert und neunzehn. Sein Schiff kam nach einer Reiſe von drey Jahren und neun und zwanzig Tagen wieder zurück. — Der Mond iſt funfzigmahl kleiner als die Erde, und ein und funfzig tauſend Meilen von ihr entfernt. Seinen Lauf um die Erde vollendet er in ſieben und zwanzig Tagen und fünf Stunden. — In Wien, in der Reſidenzſtadt des Kaiſers von Öſterreich, zählt man dreymahlhundert fünf und zwanzig tauſend Einwohner. In London, in der Hauptſtadt von England, zählt man auf hundert und dreyßig tauſend Häuſer, und gegen eine Million Einwohner. In Paris zählt man gegen ſiebenhundert tauſend Einwohner.

umſchiffen	a), körülhajókázni.	zurück kommen,	viszszajönni.	i Reſidenzſtadt,	Fejedelmi lakó város.
s Schiff,	hajó.	entfernt,	távol.	zählt man c),	a' számát teszik.
i Reiſe b),	útazás.	r Lauf,	út, forgás.	gegen,	mintegy.
		vollenden,	elvégezni.		

a) Az öszvetett igék szeretik elvetni az elváló szótskát magok elöl, ha az már a' Substantivum elött is mint Praepositio ott van.

b) nach einer Reiſe von drey Jahren, három esztendei és 29 napi utazás után 's a' t.

c) zählen, ezt az igét ezen jelentésében így mondjuk magyarúl: *a' számát tenni*, p. o. száz ezerre 's a' t.

XLV. Gyakorlás.

Ein Ballen Papier enthält zehn Riß. In einem Riß ſind zwanzig Buch, und in einem Buch vier und zwanzig Bogen. Einen Bogen kann man in vier, in acht, in zwölf, auch in ſechszehn Theile zuſammenlegen. — Ein Dutzend enthält zwölf Stücke, ein Schock gewöhnlich ſechzig Stück, und ein Schilling dreyßig Stück.

Der Sonntag iſt der erſte Tag in der Woche, der Montag der zweyte, der Dienſtag der dritte, der Mittwoch der vierte, der Donnerstag der fünfte, der Freytag der ſechste, und der Sonnabend oder Samſtag der ſiebente oder letzte. — Der neunte Tag iſt für einen Kranken immer der gefährlichſte. — Erſtlich muß man zählen lernen, dann addiren, drittens ſubtrahiren, viertens multipliziren und fünftens dividiren.

r Ballen,	hál.	gewöhnlich,	rendszerént.	r Freytag,	péntek.
r Riß,	kötés.	s Stück,	darab.	r Sonnabend,	szombat.
s Buch,	konta.	r Schilling,	silling.	letzter,	utolsó.
r Bogen,	árkus.	r Sonntag,	vasárnap.	gefährlich,	veszedelmes.
zuſammen legen,	öszvehajtani.	r Montag,	hé fő.	addiren,	öszveadni.
s Dutzend,	tüzet.	r Dienſtag,	kedd.	ſubtrahiren,	kivonni.
r Schock,	sokk.	r Mittwoch,	szerda	multipliziren,	sokszorozni.
		r Donnerstag,	tsötörtök.	dividiren,	osztani. (-ni.)

XLVI. Gyakorlás.

Példák a' Mássalérthetők Egybehasonlításokra.

a) A' Második Grádicsra v. Comparativusra.

Die Sonne leichtet heller als der Mond. — Der Sommer iſt angenehmer als der Winter. — Die deutſche Sprache iſt ſchwerer als die franzöſiſche Sprache. — Ungarn iſt größer als Öſterreich und Böhmen. — Die Luft iſt flüſſiger als das Waſſer. — Der Fuchs iſt ein liſtigeres Thier als der Wolf. — Die Donau iſt ein größerer Fluß als der Theiß. — Die ſpaniſchen Schafe haben eine feinere Wolle als die engliſchen Schafe. — Die Fichten und die Tannen ſind geradere Bäume als die Eichen. — Die Mandeln haben einen feineren Geſchmack als die Nüſſe. — Die Natur zeigt uns ſchönere Gegenſtände als die Kunſt. — Der Menſch hat immer mehr Fehler als er glaubt. — Der Sommer iſt weniger angenehm als der Frühling. — Ein ſteinigter Boden bringt weniger Korn als ein fetter.

leuchten,	világítni.	gerade,	egyenes.	wenig, *adv.*	kevéssé.
hell,	világos.	i Eiche,	tölgyfa.	wenig, *adj.*	kevés.
Böhmen,	Tsehország.	i Mandel,	mondola.	ſteinigt,	köves.
flüſſig,	folyó.	r Geſchmack,	íz.	r Boden,	föld.
liſtig,	ravasz.	i Nuß,	dió.	bringen,	teremni.
Spaniſch,	*adj.* Spanyol.	r Gegenſtand,	tárgy.	s Korn,	élet.
Fichte,	jegenyefenyő.	r Fehler,	hiba.	fett,	kövér.
Tanne,	erdeifenyő.				

XLVII. Gyakorlás.

b) A' Harmadik Grádicsra v. Superlativusra.

Der reichſte Menſch iſt nicht immer der glücklichſte, und der ärmſte iſt nicht immer der unglücklichſte, ſondern der tugendhafteſte iſt der glücklichſte unter den Menſchen. — Die Tugend iſt das höchſte Gut des Menſchen. — Gott iſt das weiſeſte und gütigſte Weſen, daher iſt die Welt die beſte unter allen Welten, welche möglich waren. Gott iſt der auch das mächtigſte Weſen; daher kann er auch die erhabenſten Menſchen erniedrigen, und die Schwächſten zu den Stärkſten machen. Wir ſind Gott alſo die tiefſte Ehrfurcht ſchuldig. Siberien iſt eines der kälteſten Länder, und diejenigen Gegenden ſind die heißeſten, die unter dem Äquator liegen.

tugendhaft,	virtuoſus.	s Weſen,	valóság.	erhaben,	fő, felső.
s höchſte,	legfőbb.	daher,	a' honnan.	erniedrigen,	megalázni.
Gut,	java.	möglich,	lehetséges.	tief,	mély.
weiſe,	bölts.	möglich ſeyn,	lehetni.	ſchuldig ſeyn,	tartozni.
gütig,	jó.	mächtig,	hatalmas.	heiß,	meleg, hevos.

XLVIII. Gyakorlás.

Példák a' ſeyn Segitö Igére.

Ich bin ein Menſch und daher ſterblich, weil alle Menſchen ſterb lich ſind. Es iſt kein Menſch, und iſt keiner geweſen und wird auc keiner ſeyn, der nicht dem Tode unterworfen ſey. Du biſt auch ei Menſch, und biſt alſo auch hinfällig wie ich. — Die Eigenliebe iſt de gröſte von allen ſchmeichlern, ſie iſt die Verführerinn vieler Menſche geweſen, und wird es noch vielen ſeyn, die nicht auf ihr Huth ſind Wir ſind ihren Verführungen immer ausgeſetzt, und wir müſſen ſi daher immer fliehen.

ſterblich, halandó.	r Schmeichler, hizelkedö.	fliehen, kerülni.
unterworfen ſeyn, alávetve lenni.	r Verführer, tsábító.	i Herrſchaft, hatalom.
hinfällig, málandó.	i Huth a), vigyázat.	ſich entziehen, magát kivonni.
i Eigenliebe, önnszeretet.	i Verführung, tsábítás.	
	ausgeſ. ſeyn, kitéve lenni.	

a) Auf ſeiner Huth ſeyn, magára vigyázni.

XLIX. Aufgabe.

Midön Hannibal Scipiótól meggyözettetett vala, kérdezte ötet Scipió: ugyan ki volna az ö vélekedése szerént a' legnagyobb hadi vezér? Hannibál nevezte Nagy Sándort. — De ugyan ki volt Sándor után legnagyobb Vitéz? kérdé ismét Scipió. — Hannibál azt mondá hogy az (es) Pyrrhus légyen. — Kitsoda tehát a' harmadik? — Hannibál felele: én vagyok az!

meggyözetni, überwunden werden.	ugyan k. v.? wer w. denn?	hadi vezér, Feldherr.
	vélekedés, i Meinung.	vitéz, Held.

L. Gyakorlás.

Die Griechen ſind die Lehrer vieler Völker geweſen, und haben erſt ſpät aufgehört es zu ſeyn. Die Römer können ſich nicht rühmen, es geweſen zu ſeyn, denn ſie waren die Schüler der Griechen. Der Geſchmack der Römer iſt nie ſo fein und geläutert geweſen, als der der Griechen. Das kam daher, weil ſie mehr Nachahmer waren. Die gebildeten Römer waren auch mehrentheils in Griechenland geweſen, und hatten von da Kenntniſſe und Geſchmack mitgebracht.

r Grieche, Görög.	r Schüler, tanitvány.	r Nachahmer, hímező.
s Volk, nép.	r Geſchmack, ízlés.	gebildet, pallérozott.
ſpät, késön.	geläutert, tiszta.	mitbringen, hozni magával.
aufhören, megszünni.	mehr, inkább tsak.	
ſich rühmen, ditsekedni.		

LI. Gyakorlás.

Gott, du biſt das vollkommenſte Weſen! du biſt, du warſt und wirſt ſeyn! du biſt ewig! du biſt weiſe und gütig! Alle deine Werke ſind davon die deutlichſten Beweiſe! du biſt gerecht, und wir ſelbſt werden einſt Zeugen deiner Gerechtigkeit ſeyn. Du biſt mächtig, allmächtig! denn wie würden ſonſt die Welten durch dich ſeyn können, die da ſind! Wie würden ſo viele tauſend verſchiedene Geſchöpfe durch dich ſeyn können, wenn du nicht allmächtig wäreſt. O möchte ich doch immer dein Kind, und möchteſt du doch immer mein Gott und wohlthätiger Vater ſeyn.

ſ Weſen,	valóság.	r Beweis,	bizonyság.	i Gerechtigkeit,	igazság.
ewig,	örökkévaló.	gerecht,	igaz.	mächtig,	hatalmas.
ſ Werk,	munka.	einſt,	valaha, egykor.	ſ Geſchöpf,	teremtés.
deutlich,	világos.	r Zeuge,	tanú.	wohlthätig,	jóltévő.

LII. Aufgabe.

Miért vagy ollyan szomorú? Azért, hogy tegnap a' játékban szerentsétlen valál? Mi ellenben, a' kik tegnap szorgalmatosak valánk; ma vígak vagyunk. De miért ne is volnánk vígak? midőn tudjuk, hogy mi a' mi kötelességeinket telyesítettük. Ha a' fordításaink készen nem volnának, mellyeket tegnap a' Tanítónk hagyott, úgy bizonyosan mi is szomorúak volnánk, valamint ti vagytok. Legyetek másszor engedelmesek, okosak, és szorgalmatosak, mint ez előtt voltatok.

ollyan,	ſo.	midőn,	da.	hagyott,	aufgegeben hat.
hogy,	weil.	kötelesség,	die Pflicht, Schuldigkeit.	valamint,	ſo wie.
játék,	ſ Spiel.	telyesíteni,	erfüllen.	engedelmes,	gehorſam.
ellenben,	hingegen.				

LIII. Gyakorlás.

Es gibt viele Leute, die in Paris, Rom und anderen großen Städten geweſen ſind, um ſich zu bilden, aber ſie ſind um nichts feiner, artiger und klüger geworden, als ſie vorher waren. Es iſt alſo nicht der Ort, durch den wir weiſer und vollkommener werden, ſondern es hängt von unſerm Willen ab, ob wir es werden wollen, und dann können wir es an jedem Orte werden.

ſich bilden,	magát pallérozni, v. tökéllotesítni.	um nichts,	semmivel sem.	r Ort,	hely.
		fein,	jeles.	abhängen,	függeni.
		artig,	kellemetes.	r Wille,	akarat.

LIV. Aufgabe.

Példák a' haben Segitő Igére.

Nekem van kedvem németül tanulni, és ha neked is van kedved ezt a' szükséges nyelvet megtanulni, tehát mind a' kettőnknek ugyan azon tzélunk van. A' kinek kedve és ideje is van sok nyelvet tanulni, az hamarább tanúl, mint az, a' kinek nints kedve, és a' kinek ideje sints. Nekem tsak két német könyvem van; de neked sok német és frantzia könyveid vannak, minthogy az atyádnak, a' ki ezeket a' nyelveket jól beszéllte, igen sok könyvei voltak.

kedv a),	i Luſt.	mind kettőnk, wir beyde.	nints, keine.. hat.
megtanulni,	erlernen.	ugyan az, die nähmliche.	sints, auch keine.. hat.
tehát.. van,	ſo haben wir.	tzél, i Abſicht.	minthogy, weil.

a) Nekem van kedvem, 's a' t. ich habe Luſt Deutſch zu lernen.
b) hamar megtanulnánk, ſo würden wir bald verſtehen und ſprechen lernen.

LV. Gyakorlás.

Rom hätte im Anfange Könige, nachher hatten die Römer Conſuln, und zuletzt Kaiſer. Beynahe kein Reich der Welt hat ſo einen geringen Urſprung gehabt, und iſt in der Folge ſo groß geworden, als das römiſche Reich; auch hat es länger beſtanden, als viele andere Reiche. — Alexander der Große hatte an dem berühmten Ariſtoteles einen vortrefflichen Lehrer gehabt; er hatte kaum ſeine große Monarchie gegründet, als ſie ſogleich wieder getheilt wurde. Hätte Alexander weniger Leidenſchaft gehabt, ſo würde er ein längeres Leben gehabt haben.

r Anfang,	kezdet.	in der Folge,	idővel.	Monarchie,	birodalom.
zuletzt,	végre.	beſtehen,	tartani.	ſogleich,	azonnal.
s Reich,	birodalom.	Alexander,	Sándor.	getheilt werden,	elosztani.
gering,	tsekély.	kaum,	alig.	i Leidenſchaft,	indúlatoskodás.
r Urſprung,	kezdet.	gründen,	felállítni.		

LVI. Aufgabe.

Nekem mindenkor nagy kedvem volt a' muzsikára, de soha se volt alkalmatosságom, hogy (ich) vagy klavírt vagy hegedűt tanúlhattam volna. Neked tavaly jó alkalmatosságod volt, magadat a' német nyelvben gyakorlani; mert Győrött laktál, a' hol a' lakosok a' városban többnyire németül beszélnek; ott muzsikát is tanulhattál volna, ha reá kedved lett volna; de akkor semmi hajlandóságod nem volt muzsikát tanulni. — Ha időm volna, most tanulhatnék muzsikát.

mindenkor,	immer.	hegedű,	i Violin.	Győrött,	in Raab.
muzsika,	i Muſik.	tanulhattam volna,	hätte lernen können.	reá,	dazu.
alkalmatosság,	i Gelegenheit.	tavaly,	voriges Jahr.	akkor,	damahls.
vagy, -vagy,	entweder, oder.	gyakorlani,	zu üben.	hajlandóság,	i Neigung.

LVII. Gyakorlás.

és. A' haben ige Infinitivussa után így szokott állani, zu gehabt zu haben; mellyeket ál így teszünk ki: *ka van, ka volt, hogy volt*, vagy *nak lenni, -nek lenni.* P. o. Es t genug, den Willen zu etwas u: *nem elég valamire akaratenni;* vagy: hogy az embernmire akaratja van.

Anm. Der zu ammengesetzte Infinitiv, zu haben, gehabt zu haben, wird im Ungrischen durch *ka van, hogy van; ka volt, hogy volt,* oder durch *-nak lenni, nek lenni* gegeben. Z. B. Es ist traurig keinen wahren Freund zu haben; szomorú dolog, ha az embernek igaz barátja nintsen.

ur großen Menschen verzeiht man es Fehler zu haben. — Es t genug große Eigenschaften zu haben, man muß auch davon ch zu machen wissen. — Nach dem Tode hilft es dem Menschen auch die größten Reichthümer gehabt zu haben. — Cicero hatte ßerordentliche Gabe zum Reden, aber er hatte auch viel Eigen- Daher hat er den Fehler, daß, wenn er redet, er gern von sich Unterdessen ist es wahr, wenige Redner haben eine solche Beit gehabt, als er; und wenige von uns werden zu dieser Vollnheit gelangen, wenn sie nicht die Talente und die Kenntnisse werden, die er gehabt hat.

n, megengedni.
:, hiba.
schaft, tulajdonság.
ch machen, használnát venni.
halál.
nichts helfen, semmit se használni.
r Reichthum, gazdagság.
i Gabe, tálentom.
i Eigenliebe, maga iránt való szeretet, magaszeretet.
unterdessen, azonban.
r Redner, ékesen szóllós, Orátor.
i Beredsamkeit, ékesenszóllás.
i Vollkommenheit, tökéletesség.
gelangen, jutni.
i Kenntniß, esméret.

LVIII. Gyakorlás.

enn ich immer den Verstand gehabt hätte, den ich jetzt habe, de ich nicht so viel Stolz gehabt haben, mich für weise zu halenn ich habe nun durch die Erfahrung gelernt, wie viel man hat, um sagen zu können: ich bin weise. — Wenn Ikarus die it gehabt hätte, seinem weisen Vater zu glauben, so würde er as Unglück gehabt haben, in das Meer zu fallen. — Dädalus Erfahrung, und wußte wohl, wie wenig Erfahrung junge Leun; darum warnte er seinen Sohn, und dieser würde also wohl haben, wenn er den Ermahnungen des Vaters gefolgt wäre.

nd, ész.
a), kevélység.
ung, tapasztalás.
eit, okosság.
glauben, hinni.
s Unglück, szerentsétlenség.
fallen, esni.
wohl, jól.
warnen, inteni, ójni.
i Ermahnung, intés.
folgen, engedelmeskedni.

tolz haben, kevély lenni, viel Stolz haben, igen kevély lenni.

LIX. Aufgabe.

Az *es*-szel való élésnek Regulái, 's Példák azokra.

1. Az *es köznemü szó helyett* áll vagy-ſs, arra vitetödik viszsza.

1. Das es bezieht ſich auf ein Neutrum, und wird Ungriſch gar nicht überſetzt.

Ich habe dieſes Tuch theuer gekauft, es iſt aber fein und ſta
— Wie theuer war es? — Es hat zwölf Gulden gekoſtet. — So v
iſt es immer werth. — Wo iſt mein Schnupftuch? — Ich habe
nicht geſehen; wie ſieht es denn aus? iſt es weiß? denn ein weiß
habe ich auf dem Bette liegen geſehen. — Ja, ja, das wird d
Meinige ſeyn.

es koſtet, az árra; es hat gekoſtet, volt az árra; es hat 12 Gulden gekoſt
12 forint volt, oder, tizenkét forint volt az árra.

LX. Gyakorlás.

2. Mikor a' Subjektum tselekedetet jelent és igéből áll; sokszor megfordítjuk a' mondást, 's a' Predikátumot teszszük elöl. Illyenkor a'Kopula eleibe németül es tétetik, így: es iſt gut Deutſch zu können.

2. Wenn das Subjekt eine Handlung bedeutet, und aus einem Zeitwort beſteht, ſo fängt der Satz oft mit d Kopula es iſt, es war, an: w ches es im Ungriſchen immer w bleibt.

Illetlen magát dítsérni. — Egésséges jókor felkelni; de ne egésséges éjfélig fennmaradni. — Háládatlanság a' vett jóté ményröl elfelejtkezni. — Szerentsétlenség a' jó tanátsra ne figyelmezni — Mikor puskával és puskaporral bánsz, felel szükséges vígyázónak lenni. — Ha egésséges akarsz maradi szükséges mértékletesen élni. — Jó lett volna a' dolgot elöre j meggondolni, és másokkal is közleni.

illetlen, unſchicklich. | puska, Feuergewehr. | elöre, voraus, vorh
jókor, früh. | báuni, umgehen. | meggondolni, überlege
vett, genoſſen. | vigyázó, vorſichtig. | közleni másokkal, ande
figyelmezni, achten, *Acc.* | -nak lenni, ſeyn, zu ſeyn. | mittheilen.

LXI. Gyakorlás.

A' man -nal való élésnek Regulái, és Példák azokra.

1. Mikor a' Magyarban ez a' szó *az ember*; nem bizonyos személ tesz; akkor németül így teszszük ki, man.

2. Mikor az Infinitívus eleibe ezeket teszszük: *kell*, *kellene*, *lehet*, *hetne*; akkor németül ezekkel élünk, man muß, man ſoll, man müßt man ſollte, man kann, man könnte.

3. A' Többes 3-dik személyt, p. o. írnak, írják; mondják, ezzel te szük ki, man; sokszor pedig Passivummal.

Nem tudhatja az ember ha igaz e' vagy nem? — Nem leh az ember mindég jó kedvü. — Ha az ember elöre mindent tu hatna. — Nem jó, ha az ember ollyant valamit ígér, a' n nem telyesíthet. — Meg kell gondolni, mit igér az ember. Nem lehet minden embereknek tetszeni. — Meg kell neki mo dani. — Nem lehetne töle megkérdezni? — Ezt még ma le k írni. — Azt írják nekem Budáról. — Mit beszéllnek felöle? Mo va országban igen jóféle posztókat készítenek.

ollyan valami, ſo etwas. | tetszeni, gefallen. | Morva ország, Mähre
telyesíteni, erfüllen. | felöle, von ihm, von ihr. | jóféle, fein.

LXII. Gyakorlás.

Példák az Igék Hajtogatására. Beyſpiele über die Konjugation.

Januar. Auf dieſen Monath freuen ſich ſchon im Dezember viele Kinder. Er fängt mit dem Tage an, wo man Neujahrsgeſchenke gibt. Es iſt aber ſehr kalt in dieſem Monath. Es iſt kein Laub auf den Bäumen. Es fällt Schnee. Die Erde iſt mit Schnee bedeckt. Das Waſſer iſt gefroren. Hier ſind Knaben auf dem Eiſe; ſiehſt du wie ſie darauf gleiten. Nehmt euch wohl in Acht. Das Eis iſt vielleicht nicht dick genug euch zu tragen. Wenn es bräche, würdet ihr ins Waſſer fallen, und wenn Niemand da wäre, der euch zu Hülfe eilte, ſo würdet ihr ertrinken.

Neujahrsgeſchenk, új esztendei ajándék. **ſ Laub**, zöld levél.
gleiten, tsúszkálni. **ſich in Acht nehmen**, magára vigyázni.
tragen, megbírni. **ertrinken**, belé fúlni a' vízbe.

LXIII. Gyakorlás.

Februar oder Hornung. Es iſt noch ſehr kalt. Aber die Tage ſind ein wenig länger. Die Ackersleute führen fleißig Dünger auf ihre Felder und Wieſen. Das Gras fängt an hervor zu ſproſſen. Was machen dieſe Raben für ein Geſchrey! Sie niſten jetzt. — Hier pflügt ein Mann ſeinen Acker um, damit er Samen darauf ausſtreuen könne. Seine Arbeit wird ihm recht ſauer. Muth gefaßt, mein Freund! Gott ſchenke euch eine reichliche Ernte.

Dünger, trágya. **hervorſproſſen**, kibujni. **ſauer werden**, nehezen esni.
Muth gefaßt, jó kedvel rajta. **reichlich**, bő.

LXIV. Gyakorlás.

März. Es geht ein heftiger Wind. Siehe, wie er die Bäume umreißt! Hier ſind junge Lämmer. Die armen Thierchen! ſie können kaum gehen. Sie ſind noch nicht lange geboren. — Der Schnee zerrinnt. Die Sonne fängt an wieder warm zu ſcheinen. Ach das iſt ein herrlicher Tag. Heute iſt der 19te März; heute iſt Joſephi. Übermorgen iſt ſchon die Gleichheit des Tages und der Nacht, und dann wird der Tag immer länger werden. — Was iſt denn das für eine Blume? Es iſt ein Veilchen, ein Märzenveilchen! Es iſt die erſte Blume, die ich dieſes Jahr geſehen habe. Ach, was ſie für einen lieblichen Geruch hat!

heftig, erős, nagy. **umreißen**, szaggatni. **zerrinnen**, elolvadni.

LXV. Gyakorlás.

April. Die Vögel ſingen. Die Bäume ſtehen faſt alle in der Blüthe. Tauſend Blumen ſproſſen in den Gärten. Die ſchönen Schmetterlinge flattern von einer Blume zur andern. Die Sonne wird nicht mehr durch dicke Nebel verdunkelt. — Es regnet, und doch ſcheint die Sonne. Da iſt ein Regenbogen! O die ſchönen Farben! Ach er verſchwindet ſchon aus unſern Augen. Er iſt nicht mehr! Die Schwalbe iſt zurück gekommen. Sie verkündet uns, daß der Frühling wieder da iſt.

flattern, repkedni. verſchwinden, eltünni. verkünden, hirdetni.

LXVI. Gyakorlás.

May. O der liebliche Monath! Wir wollen ins Feld ſpatzieren gehen. Es blühen ſchon allerley Feldblumen. Ach wenn ich die verſchiedenen Blumen alle nennen könnte. Ich binde mir einen Strauß aus dieſen Blumen. Wenn ich nur noch Mayblumen finden könnte, die ſo angenehm riechen. Die ſind aber ſchon verblüht. Sieh einmahl in dieſen Buſch. Ein Vogelneſt! Die armen Thierchen! Sie haben noch keine Federn. Sieh, Franz, ſie ſperren die Schnäbel auf, als ob wir ihnen etwas zu freſſen brächten. Wir wollen fortgehen. Die Mutter fürchtet ſich vor uns. Ihre armen Jungen möchten Hunger leiden.

Strauß, bokréta. Mayblume, gyöngyvirág. aufſperren, feltátni.

LXVII. Gyakorlás.

Juny: Steh auf Karl! Du mußt nicht mehr ſo lange im Bette bleiben. Wie das Wetter ſo ſchön iſt. Wir wollen unſer Frühſtück mitnehmen und auf dem Spatziergange eſſen. Wir wollen erſt Erdbeeren pflücken. Sie ſind jetzt reif. Sieh, da iſt eine ſchöne. — Sieh, da iſt ein Kirſchbaum. Willſt du Kirſchen? Ach der Baum iſt zu hoch. Wart, ich will in die Höhe ſpringen, um einen Zweig zu erhaſchen. Nun hab' ich einen. Halte die Hand her. Da haſt du welche. Siehſt du alle die Bauern dort auf der Wieſe? Wir wollen einmahl hingehen und ſehen, was ſie denn da machen. Was iſt das für ein Geräuſch? Der Mähder wetzt ſeine Senſe. Er wird jetzt das Gras abmähen. Siehſt du jene Mädchen dort mit ihren Heugabeln und Rechen? Was machen ſie? Das abgemähte Gras wenden ſie um, damit es an der Sonne trocknen könne. Das iſt ein herrliches Wetter zum Heuen.

welche, egynehány. Mähder, kaszás. wetzen, köszörülni.
i Heugabel, ſa villa. Rechen, gereb. e. s Heuen, kaszállás.

LXVIII. Gyakorlás.

July. Es iſt ſehr heiß. Das Gras und die Blumen fangen an zu verdorren. Glücklicher Weiſe haben wir gutes Obſt, uns zu erfriſchen. Die guten ſpaniſchen Weichſeln kühlen uns herrlich ab. Es gibt auch ſchon gute Birnen und Zuckermelonen. Auch die Pflirſiche werden bald reif ſeyn. Es hat ſchon lange keinen Tropfen geregnet. Ein Regen käme jetzt zu rechter Zeit. Vergiß nicht dein Gärtchen dieſen Abend zu begießen, Johann. Es iſt ſehr ſchwühl. Es zeigen ſich ſchwere Wolken. Es kommt wahrſcheinlich ein Donnerwetter. — Das Getreide iſt überall reif. Es iſt Zeit es abzuſchneiden. In einigen Gegenden mähet man das Korn mit der Senſe, in andern wird es mit der Sichel abgeſchnitten. Die Ernte wird dieſes Jahr gut ausfallen.

begießen, megöntözni. ſchwühl, tikkasztó meleg. gut ausfallen, jó lenni.

LXIX. Gyakorlás.

August. Jetzt iſt die Ernte faſt überall ſchon vorüber. Die Bauern führen das Getreide auf Wägen herein in die Scheuer. Dort werden ſie die Garben ausdreſchen. Andere legen die Garben in einen Fruchtſchober zuſammen; dann bereiten ſie eine Tenne, und laſſen auf derſelben das Korn durch Pferde austreten. Jetzt gibt es ſchon Obſt im Überfluß. Die Äpfel, Birnen und Zwetſchgen (Pflaumen) ſind heuer ſehr gut gerathen. Auch Weintrauben bekommt man ſchon hie und da. — Die Tage nehmen aber ſchon merklich ab.

vorüber ſeyn, elmulni, véghez menni. ausdreſchen, kitéspolni.
i Fruchtſchober, asztag. i Tenne, szérü. austreten laſſen, kinyomtatni.

LXX. Gyakorlás.

September. Ach wie die Waſſermelonen herrlich ſchmecken. Es gibt hie und da ſo große darunter, welche vier und zwanzig auch ſogar dreyßig Pfund wägen. Jene mit gelblich weißem Fleiſche ſind faſt noch ſüſſer, als die rothes Fleiſch haben. — Auch die Trauben ſchmecken ſehr gut; das iſt ein geſundes Obſt; die Roſentrauben ſind beſonders ſüß. — Die Ackersleute fangen ſchon wieder an zu ſäen. Drey Wochen vor, und vierzehn Tage nach Michaeli iſt die beſte Saatzeit.

wägen, nyomni. s Fleiſch, a' béle, vom Fleiſche, béla.
i Roſentraube, bakar, bákor, bakator, tulipiros.

LXXI. Gyakorlás.

Oktober. Die Blumen ſind verſchwunden. Faſt alle Bäume in unſerm Garten ſind leer von Obſt. Nur die Nüſſe, die Kaſtanien, die Quitten, einige Winterbirnen und hie und da einige Zwetſchgen, hängen noch auf den Bäumen. — Aber ſieh einmahl auf den Hügel. Wo gehen dieſe Männer und Weiber mit ihren Körben und Bütten hin? Sie gehen Trauben abzupflücken. Das heißt man die Weinleſe. Die abgeleſenen Trauben trägt man in einen großen Boding zuſammen. Dann werden ſie von Männern mit den Füßen ausgetreten. Die ausgetretenen Trauben werden alsdann noch in Keltern ausgepreßt. Die Flüſſigkeit, welche davon abläuft, wird in Fäſſer gefüllt, das iſt Moſt, und wenn er gegohren hat, heißt er Wein. Ach wie luſtig geht es in der Weinleſe zu, beſonders wenn ein gutes Weinjahr iſt, wo der Wein ſo vorzüglich gut geräth, als wie heuer.

verſchwinden, elenyészni. i Quitte, birsalma. i Bütte, putton.
abpflücken, leszedni. r Boding, kád. r Kelter, prés.
gähren, mesorrni. es geht luſtig zu, vigan vannak.

LXXII. Gyakorlás.

November. Die Blätter fallen von den Bäumen. Die Sonne zeigt ſich nur durch eine neblichte Luft. Der regneriſche Herbſt hat ſich heuer ſpät eingeſtellt. Es iſt ſo naßkalt. Jetzt ſoll man ſich warm halten, und ſo viel möglich die Morgennebel meiden. In dieſem naßkalten Monathe werden uns gute gewürzte Speiſen ſehr wohl bekommen; denn die Sonnenwärme wird um dieſe Zeit immer ſchwächer und ſchwächer; die Kälte hingegen dringt ein, da der betrübte Winter allmählich herannahet.

neblicht, ködös. ſo viel möglich, a' mennyire lehet.
wohl bekommen, hasznos lenni. ſich einſtellen, beállni.
gewürzt, fűszerszámos. herannahen, elközelgetni.

LXXIII. Gyakorlás.

Dezember. Die Kälte fängt an ſich einzuſtellen. Es fällt Schnee. Der Wind treibt ihn im Wirbel herum. Es wird nicht möglich ſeyn, einen Spaziergang zu machen. Jetzt muß man die Zeit im Zimmer mit Leſen nützlicher Bücher zubringen. Bey den gegenwärtigen langen Abenden iſt das Spinnen und Federſchleißen eine der vornehmſten und wichtigſten Beſchäftigungen auf dem Lande. Bald kommen die Weihnachtsfeyertage. Wenn nur dieſe trockene Kälte dauern möchte; denn gelindes Wetter um Weihnachten iſt, wie die Bauern ſagen, ein Vorbothe, daß die Kälte lange hernach dauern werde. — Grüne Weihnachten bedeuten weiße Oſtern.

im Wirbel herumtreiben, kavarni. Federſchleißen, tollfosztás.
r Vorbothe, előljáró posta.

NEGYEDIK RÉSZ.

Fordítások. Überſezungen.

inden jó Fordítónak az a' ſő tzélja, hogy az eredeti Munkának, t fordít, valóságos értelmét igazán előadja, még pedig ezt annak a' ek, a' mellyre fordít, természeti tisztaságában adja elő. Ehezképest dítónak mind a' két nyelvet tudományosan kell érteni; sőt azon, a' e fordít, elmúlhatatlanúl szükséges annak mind jól beszélleni, mind i.

t semmi sem lehet a' Tanúlónak hasznosabb, mint a' Fordított Pél- tása. Erre nézve óhajtanám, hogy a' Tanúlók az Olvasókönyvben leséket próbálgatnák lefordítni, és azon fordításaikat ismét viszsza ni, ennek rendkivül való hasznát tapasztalnák.

1. Der Scheidekünſtler.

rühmte ſich ein junger Aeskulap,
Scheidekunſt ſey ſeine gröſte Stärke;
te wahr, das zeigen ſeine Werke,
eidet Seel' und Leib bey ſeinen Kranken ab.

Beweis von hintenher.

rühmte ſich der Arzt Rhabarbarin,
durch ihn von Gicht und Peſt geneſen.
robe, daß er nie mein Arzt geweſen,
eil ich noch am Leben bin.

Der Junker und ſein Koch.

Gäſte, Hans, bekomm ich Morgen,
Junker Veit, zu ſeinem Lob;
gſt für eine [illegible]t ſorgen:
ſchlacht ein Kalb. — Was wollt ihr doch,
ans, mit einem ganzen Kalbe
chs? der Reſt wird euch zum Aas
eſer Hitze. — Weißt du was,
Veit, ſo ſchlachte nur das Halbe.

1. *A' Vdlasztómester.*

Itt ditsekedett ma egy Eskuláp fia,
Hogy neki legkönnyebb a' nehéz Khémia;
Igaz, betegein szépen megmutatja,
Lelkeket testektől mert elválogatja.

2. *Az Utólrólvaló Megmutatás.*

R. Doktor az Úrról éppen ma mondotta,
Hogy podagrájából már kigyógyította.
„Uram! kúrájával néki hogy nem élek
Nem is éltem soha, látja, mert még élek.

3. *Az Úrfi és a' Szakáttsa.*

Hat vendéget várok mára vatsorára,
Készíts jó vatsorát azoknak szamára,
Vágd le ezt a' borját, old el a' kötelét:
„Uram, egy borjú sok.“
- - - - No vágd le hát felét.

4. Der Derwiſch.

Ein Derwiſch fand in einem Wald,
Ein Kind von reizender Geſtalt.
Er hob es auf. — Ach Gott, ein Junge!
Rief er mit halberſtarrter Zunge,
Doch wohl dir, wohl dir, armes Kind!
Denn deine Rabeneltern ſind
Vermuthlich Heyden. Welch Vergnügen
Für mich, daß ich dich retten kann!
So ſprach der fromme Muſelmann,
Beſchnitt das Kind, und ließ es — liegen.

5. Der Rubin.

O ſelig, Freund, wem ſein Geſchick
Das göttliche Talent beſchieden,

Sich ſelber ſtets genug zu ſeyn!
Nichts ſtöret ſeinen innern Frieden,
Nichts trübet ſeinen Sonnenſchein,

Auch mitten unter Legionen
Iſt er, ſo oft er will allein;
Und ſchlöß' ihn gleich den Robinſonen,
Ein unbewohntes Eiland ein,
So ſchuf er Menſchen, trotz dem Greiſe
Deucalion, aus jedem Stein.
O, wahrlich, Freund, der Stille Weiſe

Iſt auf der weiten Gottesflur
Die ſchönſte Blume. Seine Seele
Empfängt nur von ſich ſelbſt Befehle

Und ſie gebietet der Natur.
Dieß hat der Perſer Schach Iskender
Von einem heiligen Kalender

In einer Wildniß einſt gelernt.
Entführt von ſeinem ſcheuen Pferde,
Daß ihn von einer Rehbocksfährte
Und ſeinem Jagdgeſind entfernt,

Fand er den Mönch, der auf der Erde
Im Schatten ſaß, in ſeiner Hand
Hielt er ein Häufchen rothen Sand.

4. *A' Török Pap.*

Kali Dervis az erdőben
Egy kisdedre akada,
Veszi tüstént az ölébe,
'S illyen szókra fakada:
Istenem! melly szép kisded ez,
Be' jó hogy rá akadok,
Ihol még mozog éledez,
Oh Uram hálát adok:
Mert egy lelket ma megnyerek,
A' kinek ragadozók
Szülői, pogány emberek
És Mahomed tagadók.
Hogy ezeket elmondotta,
Bitskiáját kivevé,
Környülmettzé megáldotta,
'S a' földre viszsza tevé.

5. *A' Rubin.*

De boldog Barátom! 's gazdag ezerekkel,
Kit megáldott a' sors olly ditső értékkel,
Hogy maga magában elégségét leli,
Fogyatkozásit is békével viseli,
Senki meg nem sérti belső tsendességét
Semmi el nem fedi napja fényességét;
'S bár sok ezereket lásson maga körül
Kik békételenek, ő magában örül.
Sőt bár Robinzonként valami kietlen
Szigetbe a' tenger vesse be véletlen;
Ottis, Deukalion trutzára, noha rab,
Emberré lész neki minden szikla darab.

Valóba, Barátom! az igaz bölts drága,
Az Isten mezeje legkesb virága;
Lelke tsak magától vesz parantsólatot,
'S űz a' természeten szabad akaratot.
Erre tanította hajdan, Kám Iskember
Persát, a' pusztában egy vén tündér ember.
A' kit elrabolt egykor szilaj lova,
Hogy az őzek közé, vitte ide 's tova.
Távol vadászíiól, maga megrémülve
Talál egy barátot, ki a' földön ülve,
Egy terepély fának hives árnyékában,
Egy kis veres fövenyt tarta á' markában.
„Mit tsinálsz héj öreg?" Uram, Rubintokat

achſt du Alter?" Herr, Rubinen,'
der Greis, mit heitern Mienen, —
! faſelſt du? Laß ſehn."

m Pferd. Der Alte hauchte
auſt, der Sand verrauchte,
ubin, ſo groß, ſo ſchön,
in der Herrſchers Krone,
er offnen Hand zurück.

launt. Sein irrer Blick
auf dem verkannten Sohne
es, bald auf dem Rubin.

ir, bat der Weltbezwinger
Siedler, gib mir ihn,

hn bis ins Grab am Finger,
Wundergabe Pfand.
er reicht dem hohen Gaſte

ne. Doch der König faßte
Rubins ein Klümpchen
Sand.
m knirſcht, und greift zum
Säbel, —
ell umwölkt ein ſchwarzer
Nebel
es Aug, indeß der Wald
Drakel wiederſchallt:
ub iſt für gemeine Seelen,
den Weiſen zu Juwelen."

Így felel az öreg, 's vidám ortzát
mutat.
„Hogy hogy: Rubintokat? meg őrültél kába?
Lássam." — Le száll; Ekkor az öreg
markába
Lehelle. A' föveny füstöt vét, 's
helyébe
Olly nagy olly szép Rubint marad
tenyerébe;
Hogy a' Fejedelem egész koronája,
Egy hasonlóval se dítsekszik hozzája.
Iskember elbámúl, tétovázó szeme
Majd a' nagy Rubintra ragad, majdan eme'
Hermes meg nem esmért fiára: Végtére
Illy kéréssel fordúl rá a' Remetére.
Oh add nekem öreg add nekem; így
szólla,
Hadd emlegesselek meg örökre róla;
Hidd el koporsómig ragyog ujjom vele;
Ez lész tsuda dolgod tsalhatatlan jele.
Nyújtja a' Remete Fő vendége felé
A' nagy drágakövet; ki azt tüstént belé
Szorítja markába; de Rubint helyébe,
Egy tsomó fövényt lát, 's érez tenyerébe.
Fog tsikorgatva kap a' Szultán kardjához,
Midőn a' sebes szél egy felhőt alá hoz;
Melly szikrazó szemét elfogván; a' berek
Orákulum által így felel: Emberek!
A' mi az alatsony lelkeknek por,
görögy,
A' bölts szeme előtt lehet az drága
gyöngy.

Die Nacht.

ılámon und Lydas.

nm, lieber kleiner Lydas!
) iſt herauf, und die Sternen.
n. Das letzte falbe Abend-
die kleinen Wolken. Komm
n; ich will heute mein Ver-
alten, will langſam den
nſſchiffen, und die mannig-
ſchönheiten der Nacht dir
mm, ſetze dich hier auf das
des Kahns, und öffne dein
hes Herz jeder frohen Em-
Sitzeſt du feſt? ſo will ich

I. Az Éjtszaka.

Palémon és Lidás.

P. Jöszte, kedves kis Lidásom! a' hóld feljött, 's a' tsillagok ragyognak. Az alkonyodás halavány veressége pirítja még az apró fellegeket. Gyere a' tsónakba; bételyesítem ma, a' mit ígértem, majd fel tsónakázok tsendesen a' folyó ellenébe, és megmutogatom néked az éjjelnek sokféle szépségeit! Gyere, ülj le ide a' tsónakon keresztül tett deszkára, 's nyisd meg minden vídám etzésekre kész szívedet! Ha erősen ülsz, hát evezek.

L. Ich ſitze, lieber Palämon! Ich ſitze feſt und gut. O wie freut es mich, daß du mich mitnimmſt!

P. O wie feyerlich ſtille, wie kühl iſt's um mich! Kein Getöſe arbeitender Hände, keine Menſchenſtimm' überall! Nur das Ruder plätſchert im Waſſer, und ſtochert im Kies auf dem Grunde. — Höreſt du, wie dort drüben kaum hörbar die ferne Schleuſſe rauſcht? — Horch, wie luſtig die Fröſche quacken, und wie melancholiſch die Kröten unken! Die Waſſer- und Feldmäuschen am Ufer wagen ſich aus ihren Höhlen und pfeifen einander ſcherzend zu, und die geſelligen Haſen rufen den Ihrigen im Kornfeld. Wie die Wildenten im Fluſſe ſchnarren.

L. Aber ſieh! Was glänzet da ſo ſchön am Seitenbrett des Kahnes?

P. Ein Schnecklein kriecht da, Kind! Das Mondlicht ſchimmert auf dem ſchleimigen Streife, über den es ſich wegzog. Thue ihm nichts zu Leide, du mußt kein Thierchen plagen!

L. Laß mich, du böſe Fledermaus! Was ziſcheſt mir ſo nahe am Haare vorüber?... Und du tiefbrummender Hirſchkäfer, flatt're weg von mir, weit weg! Ich fürchte deine kneipende Scheeren....

P. Sieh, wir ſind ſchon am kleinen Wäldchen. Furchtſame Rehe durchrauſchen die Blätter der Gebüſche, und eilen flüchtig von den Bergen zur Tränke herunter. Klingend rollen ihnen die kleinen abgeriſſenen Scherbchen des Schieferbruches nach. Auch die dicken Eulen ſchreygn ihr hohles Klagegeheul von Baum zu Baum, und die Nachtſchwalbe krächzet ihren Trauerruf

L. Hu, mir wird bange hier! Es iſt ſo ſchaudricht im dunkeln Gebüſche; die Blätter flüſtern ſo heimlich, und es ſchwirrt ſo leiſe in den Bäumen! Ich möchte hier um alle Welt nicht ſchlafen. Gewiß ſpuckt es im Walde, wie die alte Simätha ſagt. Ach dort! helft ihr Götter! — dort lauert Feuer im Buſche!

P. Fürchte nichts, Kleiner! Es lauert da kein Nachtgeſpenſt. Faules, naſſes Holz iſt's, das im Dunkeln glän-

L. Ülök már édes Palámonom! Jól és erősen ülök. Óh be örülök, hogy elviszel magaddal.

P. Melly pompás csendesség, melly hives van körülem! Semmifelé nem hallani dolgozó kezek zörgését, sem emberi szózatot! Csak az evező lubitzkol a' vízben, 's körbolódik a' vízfeneken a' hövelyekben. — Hallod, miként zúg oda általl a' távollévő zsilip? alig hallani. Hallgass tsak, millyen vidámon rekegnek a' békák, 's millyen bámészon ámulnak a' varasbékák! A' parti mezei egerek bátorkodnak kibújni lyukaikból, 's játszadozva füttyöngetnek egymásnak; a' társaikban gyönyörködő nyúlak makogva hívják párjokat a' szántóföldeken. Miként hápognak a' vadkatsák, a' folyóban!

L. De nézd tsak! Mi tsillámlik ott olly szépen a' tsónak oldalán?

P. Egy kis tsiga mász ott, gyermek! A' hold világ tsillámlik a' nyálkás útján, mellyen elmászott. Ne bántsd; soha semmi állatotskát ne nyomorgass!

L. Hagyj békét, te gonosz denevér! Mit suhogsz olly közel a' hajamhoz?... Te is, vastagon dorombolo szarvasbogár, repülj tovább tőlem, távozz messzze! Félek én a' te tsípős szarvaidtól....

P. Nézd tsak, már a' liget mellett vagyunk. Félénk őzek tsörtetnek a' bokrok levelessei között, sebesen sietvén le a' hegyekről ivóhelyeikre. Tsörögve görögnek utánnok a' tserépkövek letöredezett apró darabjai. A' zömök baglyak is buhogják fáról fára szálva siket hangú panaszaikat, és a' lappantyúk rikátsolják szomorú kiabálásokat.

L. Júj, be irtódzom itt! a' borzasztó homályos bokrok között. Olly allatomban susognak a' levelek, és a' fákba valami olly lassan nyikorog! — A' világért se mernék én itt hálni. Bizonyosan ijjesztenek ebben az erdőben; mint az öreg Siméta mondja. Oh amott! segéljetek egek! — amott a' bokorban tűz leskelődik!

P. Semmit se félj, gyermek! Nem leskelődik ott ijjesztő. Reves, nyirkos fa az, a' mi a' setétben világít....

t.... Was zitterst du so? Warte, ich will dir ein Stückchen davon hohlen. — Nimm das! Sey nicht schüchtern! — fühlst du nun, daß es Holz ist? Sieh, man muß nicht sogleich erschrecken!

L. Ach! wie dieß feuchte Holz mit grünlichem Feuer leuchtet, und bleibt doch kalt? O sieh, wie helle. Jedes Stäubchen ist ein Funke, wenn ich's auf den Boden werfe. Morgen will ich's meiner Mutter erzählen. Die erzählt mir dann auch was, oder lehrt mich ein Liedchen dafür, wie neulich Da hat sie mir auch eins gelehrt vom Fuchsen und von der faulen Otter.

P. So singe mir's!

L. Ja, wenn du mir dann auch das singen willst.

P. Nun — ich will.

L. (Die Otter). He Fuchs, was machst du da bey Nacht, die Ruthe in den Bach getaucht?" F. Ich krebse da, mich hungert sehr. O. „Ha, guten Willkomm, Bruder Fuchs! So bist du auch ein Fischersmann?" F. Bin es, werde genug dafür gekneipt. O. „Ey sieh! du zeuchst ja da den schönsten Krebs hinaus ans Land! Wünsch guten Appetit zum Schmaus!" F. hab schon, hab schon, wird trefflich schmecken. — O. „Halb Part, Bruder Fuchs!" F. Nicht so, Frau Otter! nicht so: Wer essen mag der mag auch fischen. —

P. Wacker, Knabe, wacker! Dein schwaches ausgleitendes Stimmchen und manches falsche Tönchen mit unter höre ich mit Vergnügen.

L. Nicht wahr, der Fuchs hat das schlau gemacht? Wer nicht arbeiten will, soll auch nicht essen!

P. Ja, merke dirs, Kleiner!

L. Aber itzt mußt du auch singen.

P. Laß mich den Kahn erst weiter vom Ufer schieben: dann rinnt er, sich willkührlich drehend, den Fluß hinab. Er thats, legte nun das Ruder quer über das Schiffchen, setzte sich darauf und hub jetzt seinen Gesang an!

„Kühles, feuerliches Dunkel! Wie lieblich schwebst du über der Erde! Wie entzücket deine mildere Schönheit mein Herz! In angenehmer Dunkelheit verbergen sich die Gegenstände. Die furchtsamen Thiere verlassen ihr

Mit reszketsz? Várakozz, majd hozok egy darabotskát belőle. — Vedd a' kezedbe ezt. Ne légy ollyan félénk. — Érzed már, hogy fa? No látod, nem kell mindjárt megijjedni!

L. Ejnye, hogy világít ez a' nyirkos fa ollyan zöldellő tűzzel, pedig hideg. Ugyan nézzed csak, millyen világos! Minden morsalékja, mint meg annyi szikra, ha a' földre vetem. No majd elbeszéllem hólnap az édes Anyámnak. Azután ő is beszéll nékem valamit, vagy pedig egy nótára tanit érte, mint a' minap. Akkor is tanított egyre, a' rókáról és a' tunya vidráról.

P. Danold el hát nekem!

L. Igen, ha azután te is danolsz egyet.

P. No — nem bánom.

L. (A' vidra). „Róka héjj, mit tsinálsz ott a' setétben? a' farkad a' patakba mártva." (Róka) Rákot fogok, meg éheztem ugyan tsak. V. „Ahá, jó szerentsét, Róka bátsi. 'S hát te is halász vagy?" — R. A' bizony, de ugyan meg is tsipkednek ám érte. — V. „Ni ni, lássa meg az ember! hiszen a' legszebb rákot húzod ki a' szárazra! Jó szájjízt kívánok a' vendégeskedéshez!" R. De a' már van, van már, majd jól esik. — V. „Feles leszek hozzá, Róka bátsi." — R. Nem úgy, vidra néni! nem úgy; hanem a' ki enni akar, halásszon.

P. Bátran, Gyermek, bátran! A' te gyenge remegő szavadat, 's közben közben némelly elvétett hangjaidat gyönyörködve hallgatom.

L. Ugy e' hogy ravaszúl előadta a' Róka ezt? hogy: a' ki nem dolgozik, ne is egyék!

P. Ugy van, jegyezdmeg magadnak.

L. De már most te is énekelj.

P. Hadd taszittsam el előbb a' hajót a' parttól; majd azután, magától is leúszik a' víz mentébe. Ezt megtévén Palémon, keresztül tevé evezőfáját a' tsónakon, reá ült, 's így kezdé Nótáját:

„Hives, pompás homályosság! Melly kellemetesen lebegsz te a' föld felett! Mennyire elragadja kedveltető szépséged szívemet! Kedves homályba rejteznek mindenek. A' félénk állatok elhagyják lakásokat, 's élelmet

Lager und ſuchen ſich Speiſe auf verlaßnen Gefilden. Itzt ſchleicht der Aal aufs Land, und naſchet im thauichten Kraute. Der lüſterne Krebs ſuchet den ausgeſteckten Köder, und der gefräßige Karpfe ſchlüpfet in die trügende Reuſe. Die Fiſche ſtreichen durch das Schilf und wiſchen ſich an den Binſen im Grunde, daß oben die zottigen Saamenbürſtchen wackeln. Andere tanzen im Mondſchein auf glänzenden Wellchen und ſchlagen muthwillig mit den Schwänzen, daß ringsum kleine Waſſerkreiſe furchtſam ans Geſtade entlaufen. Liebliche Stille herrſcht umher. Jeder noch ſo ſchwache Laut reißt doppelt mein Ohr. Wie freu' ich mich, das Zippern der Grille zu hören, oder das Sumſen der dürſtenden Singſchnacke, die mir ungeſehen um Stirn und Nacken muſizirt! Alles iſt reizend und ſchön! Alles zeigt, daß die Götter uns lieben; daß ſie zu unſrer Luſt eine ſo ſchöne Welt erſchufen! O, der iſt bedauernswerth, dem kein empfänglicher Sinn für die feinern Vergnügungen der Natur offen ſteht, den nur lärmende Spiele ergötzen! Auf jedem zitternden Wellchen, das die Winde klattſchend an ſeinen Kahn treiben, ſchimmert ihm ſüße Luſt entgegen. Aber....er ſieht ſie nicht, ſieht die Freude nicht, die ihm von jedem wankenden Gräschen zuwinkt; der Arme! Er hat Augen, und iſt doch blind! Ihm lächelt der friedliche Mond nicht, und die leuchtenden Sternchen blicken nicht hold auf ihn herab. Aber, o! Wer es fühlt Natur, wie ſchön du biſt, wie entzückend, auch wenn du den Nachtſchlaf zu ſchlummern ſcheinſt; o dem webet von jedem Schilfblatt am Ufer Vergnügen zu, mit jedem überwälzenden Wellchen ſchwimmet ihm Freude entgegen, und mit jedem Tönchen, das ſein Ohr trinkt, ſchlürft er die reinſte ſüßeſte Wolluſt in ſich. Ihm fließt das ſchuldloſe Herz vom heißen Dankgebet über; er verehrt fromm und rein die Götter, der Geber alles Guten und Schönen. Kein giftiger Anſchlag brütet in ſeiner ruhigen Seele, kein wilder Trieb keim't in ihm empor. Fühlbar gegen das Elend je-

keresnek az elhagyott réteken. Most tsúszik ki az ángolna a' záratzra, 's nyalakodik a' harmatos fövek között. A' kívántsi rák keresi az ötet tsalogató étket, és a' nagyehető potyka bésuhanik az ötet megszedő tapogatóba. A' halak kóvájognak a' sásos között, 's hozzá dörgölőzvén a' kákához a' feneken, felyül a' pejhes buzgányok ingadoznak. Mások vitzkándoznak a' hold világánál a' tsillámló hullámokon 's tsintalanúl tsapkodván farkaikkal, a' körültök támadott vízkarikák egymást üzve szaladnak remegve a' partok felé. Kellemetes tsendesség uralkodik körös körül. Még a' leggyengébb hang is kétszeresen ingerli füleimet. Mennyire örvendek, hogy a' mezei tréfások szóllását hallhatom, vagy a' szemjáhozó szúnyogok dongásait, mellyek láthatatlanúl a' homlokom és nyaktsigám körül muzsikálnak. Minden ingerlő! minden szép! Minden azt mutatja, hogy az egek minket szeretnek, hogy ezt a' szép világot a' mi gyönyörködtetésünkre teremtették! Óh, mely szánakozásra méltó az, kinek szive a' természetditső gyönyörűségeinek elfogadására nyitva nem áll, a' kit tsak a' lármázó játékok gyönyörködtetnek! Minden remegő hullámotskán, melly a' széltől hajtva tsónakjához tsapódik, édes gyönyörűség tsillámlik szemeibe. De ő szegény! nem látja azokat, nem játja az örömöt, melly nékie minden ingadozó fűszálról integet. Szemei vannak, mégis vakoskodik! Nem mosolyog nékie a' szelíd hold, és a' világító tsillagok reája nyájasan nem tekingetnek. Pedig, óh! a' ki érzi, melly szép vagy te, természet, melly gyönyörködtető, még akkor is, midőn éjjeli nyúgodalmadban láttatol szenderedni; óh arra, minden káka levélről, melly a' partot körül vészi, gyönyörűség lengedez; minden hempejgő habotskán öröm úszik ő felé, és minden lassú hang, melly füleibe férkezhetik, tiszta 's édes gyönyörködtetéssel hat bé érzésibe. Megtelik ártatlan szive buzgó hálaadásokkal; kegyesen imádja a' minden jókat és szépeket adó Isteneket. Nem forral mérges gonoszságot tsendes elméjében, képtelen hajlandóságok benne gyökeret nem verhetnek. Érez-

es Menſchen küßt er die Thräne vom luge des Leidenden, und theilt mit em hungrigen Armen erbarmend ein Brod. O wer du immer biſt, be- alte ſtets offene Sinne für die nie erblühenden Reize der ſchönen Na- ur! Dann wird Tugend und Zufrie- enheit mit dir unter einem Dache ohnen, und Freuden, wie Gras, ings um dich aufblühen!"

L. Dein reitzend Lied, Palämon, igt gerade das, was immer meine iebe Mutter mir einprägt. Sie ſpricht nablässig: Lydas, betrachte wohl, ie ſchön die gütigen Götter die Welt eſchmückt haben, freu dich herzlich, nd danke ihnen, wenn du was An- enehmes ſiehſt! O nun will ich zu hr in die Hütte gehen, und will ſa- en: „Liebes Mütterchen, ach: ich abe recht viel Urſache, die Götter inigſt lobzupreiſen: denn Palämon eigte mir auf, einſamer Fahrt die Schönheiten der Nacht."

vén a' más nyomorúságát, letörli a' szenvendő szemeiről a' könnyet, 's szánakozva osztja meg az éhező szegénnyel kenyerét. — Óh akárki légy is! tartsd nyitva szüntelen érzékenységidet a' szép természet soha el nem hervadó gyönyörűségeinek elfogadására! Akkor lakik majd a' virtus és megelégedés veled egy fedél alatt, akkor fog az öröm környüled, mint a' fű szál, virágozni."

L. A' te gyönyörű Nótád, Palémon, éppen azt mondja, a' mit az édes Anyám akar szüntelen belém verni. Ő is mindég ezt beszélli: — "Lidás, vizsgáld meg jól, melly szépen felékesítették a' jó Istenek a' világot, köszönd nékiek, midőn valami kellemetes dolgot látsz!" No, majd oda megyek hozzá a' kunyhóba, 's majd ezt mondom: Óh Édes Anyám! bo sok kellemetes dolgokat láttam, be sok okom van reá, hogy az Isteneket belső megindúlással magasztaljam: mert Palémon megmutogatta nékem, magunkba hajókázván, az éjtszakának szépségeit.

II. Die Schöpfung des Menſchen.

Eine Erzählung.

Nach der unſterblichen Götter Geſtalten hatte Prometheus zwey Geſtalten aus Thon gebildet: ein lähnes, ſchönes Werk. Sie ſtanden da. Mit Blicken der Schöpferliebe betrachtete er ſie, und nun er die Seligen alle, ſein ſchönes Gebilde zu begaben. Ringsum ſtanden die Un- ſterblichen, und ſtaunten des göttli- chen Titanen Kunſtgebild an.

Laßt es uns alle begaben! rief Zeus. Er legte die mächtige Hand auf des Bildes Bruſt. Die Bruſt hob ſich unter ſeiner Hand, und Leben rollte ſtill und verborgen in den Adern des Bildes. Venus ſah lächelnd und ſegnend auf den lebenden Menſchen, und Zeus inneres, verborgenes Le- ben glänzte im ſchönen Auge, auf der Roſenwange, ſtrahlte von der hohen Stirn und vervielfältigte ſich in den Bewegungen der Glieder.

II. Az Embernek Teremtetése.

Egy Rege.

A' halhatatlan Istenek formájára alkata Prometheus két álló képet agyagból. Ezen mérész szép munka készen állott. Teremtői szeretetének szemeivel vizsgálgatván gyönyörű míveit, kéri az Isteneket, hogy azokat ajándékoznák meg. Körülállák a' pár képet a' Halhatatlanok, 's tsudálva nézték bennek az isteni Titán remekjeit.

Ajándékozzuk meg őket mindnyájan! szóll Jupiter, rávetvén hatalmas kezét a' kép mejjére. Emelkedett az ő keze alatt a' mejj, 's élet indult meg tsendesen és elrejtve a' kép ereiben. Mosolyogva, megáldó tekintettel néz Vénus az élő Emberre, 's azonnal fényleni kezd annak szép szemeiben, annak rózsaszin orczáin a' Jupiter ajándéka, a' belső titkos élet. Ez vidámította ki annak magas homlokait, és szapora elevenség termett minden tagjainak mozgásiban.

Ich gab ihm Empfindung! rief triumphirend die Göttinn.

Minerva küßte die Stirn des Menschen. Ich gab ihm den Götterfunken Weisheit! sagte sie ruhig. Des Menschen Stirn zog sich in denkende Falten: das Auge strahlte mißder, aber schöner. Er warf erstaunte und sinnende Blicke auf die Schaar der Unsterblichen, die ihn umringte.

Merkur berührte die Lippen des denkenden Menschen mit seinem Stabe. Wer bin ich? rief der Mensch; wer war ich? woher bin ich?

Apollo legte sein Saitenspiel in des Menschen Arm; die Musen umtanzten ihn; seine Finger durchflogen die Saiten; er sang seine eigene Geburt, eine süße Fabel.

Amor drängte sich jetzt herzu. Der kleine Gott berührte sie mit seiner Fackel, und sie fühlten das hohe Glück der reinen Liebe.

Flora lächelte. Sie sind glücklich, sagte sie, und winkte. Mit tausend Blumen kleidete sich der Erdboden. Ein dichtes Rosengebüsch zog sich um die Liebenden her, und verbarg sie den Augen der Götter. Ceres senkte ihren Saamen segnend in die Erde; eine Erndte wallte wunderbar empor und die Rosenlaube, und schöne Früchte bogen sich von den Zweigen herunter.

Vulkan schenkte ihnen sein Feuer und seine Künste. Juno sagte zu Zeus: du gabst ihnen Leben; ich vermehre es! Und seitdem nennen die Götter sie Lucina. Mars gab dem Manne Waffen und Muth. Die Götter alle gaben den neuen Menschen was sie vermochten, Prometheus dankte ihnen lächelnd, und sie stiegen wieder in die seligen Wohnungen des Himmels empor, zufrieden glückliche Menschen, ein götterähnliches Geschlecht; auf der nährenden Erde zurückgelassen zu haben.

Prometheus allein, voll Sorge für seiner Menschen Glück, stieg in die heilige, dunkle Grotte des allwaltenden Schicksals, und flehete die herrschende Göttin an um eine Gabe.

Én érést adtam belé! így hirdeté fel győzedelmes hangon az Istenasszony.

Minerva az ember homlokát megtsókolta. Én étet az istenségek szikrájával ajándékozom meg, — Istenségek! szólla tsendes hangon. Az ember homloka gondolkozó ránttsba szedődött, a' szemei halványabban fényleltek, de szebben. Bámuló gyengedelmes tekintetet vete az étet körülfogó Halhatatlanok seregére.

Merkár megilleté pálmájával a' gondolkozó ember ajakait. Ki vagyok én? kérdé az ember? ki voltam én? miből lettem én?

Apolló önnön lantját adá az embernek kezébe. Múzsák tántsolták őt körül összefogódzva; az ember újjai a' lant húrjain játszadoztak, 's maga énekelgetett önnön lételérűl — egy kellemetes mesét.

Most már Ámor is előtolakodott. Ez a' kis Isten hozzáér a' pár emberhez fáklyájával, 's azonnal érzék azok a' tiszta szeretetnek boldogságát.

Flóra mosolygott. Legyenek boldogok, így szólla, és inte. Ezer meg ezer virágok tarkázták meg a' föld színét. Egy sűrű rózsabokor fogta körül az egymást szerető párt 's elrejtette őket az Istenek szemei elől.

Czéres önnön kezeivel szórá ki magvait a' földbe. Tsak hamar sűrűen habzottak a' kövér vetések a' rózsabokor körül, 's gazdag aratással bíztatták a' földnek új vendégit.

Vulkán megajándékozta őket tüzével és mesterségeivel. Júnó monda Jupiternek: Te életet adtál nekik, én pedig azt szaporítom! Márs a' férfinak fegyvert és bátorságot adott. Az Istenek mindnyájan megajándékozták az új pár embert valamivel, a' mi tőlök kitelhetett. Prometheus nyájasan megköszönte jótéteményeiket, a' kik most mennyei boldog hajlékaikba visszatértek, megelégedve, hogy a' tápláló föld színén istenformájú boldog embereket hagytak hátra.

De maga Prometheus, szorgosan gondoskodván embereinek boldogsága felől, leszáll a' mindeneket igazgató Sorsnak setét szent barlangjába, esedezvén az országló Istenasszony előtt,

für die neuen Menſchen, ſie glück-
h zu machen. Die alte ſtrenge Göt-
nn lächelte. Es ſey! ſagte ſie dann
nſt. Ich will ihnen reichlicher ge-
n, als die andern Götter: drey
eſchenke.

Prometheus dankte der fruchtba-
n Göttinn. Danke nicht eher, hob
wieder an, als bis du meine Ge-
enke kennſt. Es ſind andre Gaben,
die Götter ſchenkten. — Die Göt-
r geben nichts als Gutes, ſagte
eifelnd Prometheus; nenne mir
ine Gaben, große Göttinn!

Die Götter ſchenkten deinen Men-
en göttliches Leben, und ewige
raft dem Gebild' aus Staube. Ich
he ihnen den Schlaf. Einen Theil
des Tages ſey die Empfindung des
Menſchen verloſchen; mit verſchloſ-
nen Sinnen liege er da, und ſehe
icht der Sonne fröhliches Licht,
icht die Erde und den Himmel. Wie
ine Bildſäule aus Thon liege er oh-
e Bewegung da, und das Leben ver-
erge ſich dann allein in den Schlag
es Herzens.

O Furchtbare! rief Prometheus
eſtürzt: du willſt zerſtören, was die
Götter gaben? O, laß den Men-
ſchen den Genuß des Lebens, den
Anblick der Sonne, und das Gefühl
ihrer Kraft!

Die Göttinn des Schickſals lä-
chelte. Ich liebe die Menſchen, ſagte
ſie ſanft und ermahnend; doch ſteht
es bey dir, ob du meine Gaben neh-
men willſt.

Dein zweytes Geſchenk, Göttinn?

Die Götter gaben dem Menſchen
den Funken der Gottheit, Denken.
Einen Theil der Kraft will ich zer-
ſtören; ich will ihnen Vergeſſenheit
geben. Sie ſoll einen leichten, ver-
hüllenden Schleyer über die Ver-
gangenheit breiten. Leicht nur, ver-
worren, unſcheinbar wie Schatten,
ſollen die Geſtalten der Vergangen-
heit ihnen ſeyn; nicht hell, leben-
dig und deutlich, wie den Göttern
ihre Vergangenheit.

O Göttinn, ſagteſt du nicht eben,
du liebteſt die Menſchen? Ich zittere
vor deinem dritten Geſchenke.

hogy az új embereket valamelly ajándékával boldogítná. Az öreg komoly Istenség elmosolyodék. Legyen meg! szólla komolyan. Én őket gazdagabban megajándékozom, mint a' többi Istenek; még pedig három ajándékkal.

Prometheus megköszönte a' rettenetes Istenaszszony jóvoltát. Ne köszönd meg addig, szólla ismét, míg az ajándékimat nem esmered. Különböző adományok azok, a' többi Istenekétől, — Az Istenek nem adnak egyebet jónál, monda Prometheus kételkedve: nevezd meg nekem a' Te ajándékidat, nagy Istenaszszony!

Az Istenek a' te embereidbe isteni életet adtak és örökös erőt az álló képeknek a' porból. Én adom nekik az álmot. Egy része minden napnak úgy muljon el tőlök, hogy akkor érzései eltörülessenek; érzékei bézáródva feküdjék ott, 's ne lássa a' napnak megvídámító világát, se a' földet se az eget. Mint valamelly agyagból formált kép feküdjék ott mozgás nélkül, és az élet egyedül szívének és ereinek verésében rejtezzék el.

Óh Te Rettenetes! felkiált Prometheus megháborodva: el akarod rontani, a' mit az Istenek alkattak? Óh hagyd meg az emberekben a' teljes életet; hadd lássák szüntelen a' napot és érezzék ereiket.

A' Sors Istenaszszonya mosolygott. Szeretem én az embereket, szólla tsendesen és intőleg; különben rajtad áll, ha akarod e' elfogadni ajándékimat.

A' második ajándékod, Istenaszszony? Az Istenek beléadták az emberbe az Istenség szikráját, a' Gondolkozást. Ezen tehetségnek egy részét elrontom; én adok nekik feledékenységet. Ez az elmultakat könnyű fátyol alá rejtse előttök. Az elmultaknak képei zavarodva, tsak homályban 's mint valamelly árnyék, alig esmerhetőleg jelenjenek meg ő előttök; nem világosan, elevenen és tisztán, mint az Istenek előtt az elmúltak.

Óh Istenaszszony, nem azt mondád e', hogy szereted az embereket? Reszketek a' harmadik ajándéktól.

Die Götter gaben dem Menschen Leben. Sie mögen sich des Lebens freuen; allein nur eine Zeitlang. Dann soll der Tod, mein drittes Geschenk, das Leben zerstören. Der Körper, den du bildetest, werde wieder Staub. Das Andenken der Menschen vergehe, und der Hauch der Götter, der sie beseelte, kehre wieder zu den Göttern zurück!

Prometheus zitterte. Willst du meine Geschenke nicht, fuhr die Göttinn ernst und ruhig fort, so steht es bey dir. Der Mensch mag sehen, wie er ohne diese Geschenke glücklich wird. Verlangst du sie dereinst, so fodre; das Schicksal ist immer gütig, und gibt selbst wider Willen die besten Gaben.

Prometheus verließ traurig die Grotte der Göttinn, und kehrte zu seinen Menschen zurück. Welch ein Anblick traf sein Auge! Unter einem Rosengebüsche saß der Mann; fern von ihm das Weib. Erschöpfung der göttlichen Kraft lag in ihren trägen, schmerzvollen Mienen. Ihr Körper von Staub war unter der Kraft des Götterlebens gesunken. Leidend rang noch immer ihr ermatteter Körper mit der ewig wirksamen Kraft des Götterhauches. Seufzer drängten sich aus ihrer gequälten Brust. Mit schmerzlicher Sehnsucht harrten sie auf den Augenblick, da der erschöpfte, matte Körper wieder neue Stärke erhalten hätte, mit der Seele um den Genuß des Lebens gemeinschaftlich zu ringen. Schreckliche Stunden, die Stunde der Ohnmacht mit dem ängstlichen Gefühle der Ohnmacht verbunden!

O Götter! rief Prometheus, und streckte die Hände nach der Grotte des Schicksals aus. Ein Knabe, hold von Antlitz, mit Mohn bekränzt, schwebte von der Grotte her durch die Luft, mit gelöschter umgekehrter Fackel, den Göttern das furchtbare Zeichen der Zerstörung. In immer kleineren Kreisen umflog er mit ungehörten Fledermausflügeln den Menschen. Immer tiefer sank das Haupt des Menschen auf seine Brust; immer matter wurde sein Blick; unbemerkt verschloß sich das Auge. Beyde sanken auf den Rasen, und die leiseste Ruhe trieb die Spuren des Le-

Az Istenek életet adtak az embernek. Am örüljenek az életnek; de csak egy ideig. Ekkor a' halál, az én harmadik ajándékom, az életet rontsa el. A' test a' mellyet te formáltál, légyen ismét porrá. Máljon el az ember emlékezete, és az Istenek lehellete, melly őket lelkesítette, térjen viszsza az Istenekhez.

Prometheus reszketett. — Ha nem akarod az ajándékimat elfogadni, így folytatá az Istenasszony tovabbi komolysággal szavait, rajtad áll. Lássa az ember, hogy lehet ezen ajándékok nélkül boldog. Ha valaha szükséged lesz ázokra, kérjed; a' Sors mindenkor jó, és még akaratja ellen is a' legjobb ajándékokat osztogatja.

Szomorkodva hagyá el Prometheus az Istenség barlangját 's viszszatére embereihez. De melly szörnyű látás! Egy rózsabokor alatt ült a' férj; távol tőle az asszony. Az isteni erőnek ellankadása tetszett ki elbádjadt bús ábrázatjokból. Por testek az isteni élet ereje alatt leroskadt. Szenvedve küszködött még mindég bádjadt testek a' mennyei lehelletnek örökké munkás erejével. Sóhajtások nyomódtak ki szorongatott mejjekből. Fájdalmas óhajtással várták azon szempillantást, mellyben ellankandt bádjadt testek új erőt nyernek, hogy az élet örömeit a' lélekkel együtt munkálódva számlálhatnák. Irtóztató órák, az újúlásnak órája a' szorongattatás kínzó érzéseivel összekötve!

Óh Istenasszony segélj! kiálta Prometheus, kezeit a' Sors mély barlangja felé kiterjesztvén. — Egy kedves ábrázatú 's mákkal koszorúzott gyermek siete a' levegőn keresztül sebes lebegéssel a' barlang felől, lefelé fordított elaludt fáklyával, melly az Istenek előtt a' romlásnak rettentő jelensége. Mind kissebb kissebb karikában ropkodó körül hallhatatlan denevér szárnyakon az emberpárt. Lejjebb lejjebb hajták fejeket a' mejjek felé; bádjadva homályosodék el a' látások; míg nem észre vehetetlenül bézáródának szemeik. Mind kotten lerogyva dűlének a' pázsitra, és a' legtson-

ens vom Geſicht und von den ver-
unkenen Gliedern. Der Menſch
chlief. Weg war das läſtige Gefühl
er Ohnmacht, mit dem Gefühle
es Lebens. Neue Stärke goß ſich
unmerklich in die Muskeln. Das
Erwachen war das große Gefühl
er wieder belebten Kraft. Der
Menſch dankte den Göttern für den
ſüßen Schlaf.

Da war der Menſch glücklich,
ange glücklich, und Prometheus
wünſchte ſich nicht die andern Ge-
chenke der Göttinn. Das Weib wur-
e Mutter; fröhliche Kinder ſpielten
n den Blumen um die Menſchen
er, und vermehrten ihr Glück. Da
ſaßen die beyden frohen Eltern in
er Roſenlaube, ihr Blick flog in
ie helle Vergangenheit, und kehrte
immer zufrieden wieder. Die Zärt-
lichkeit ihrer Herzen nahm mit jedem
Tage zu, und erhielt neue Kraft aus
der Erinnerung an die erſten ſeligen
Stunden ihres Daſeyns Der erſte
von der Mutter Geborne war nun
ein Jüngling geworden. Die Liebe
führte ihn in ſeiner Schweſter Ar-
me, und ſelbſt Prometheus ſah hier
eine Zärtlichkeit, eine heiße Liebe
die das Bild jener ſüßen Zärtlich-
keit war, welche die erſten Men-
ſchen empfanden. Dieſe Liebe ſah er
nicht mehr bey den erſten Menſchen.
Das Feuer ihrer Herzen war gemä-
ßigt, die jugendliche Kraft verwelkte,
und ihnen blieb, als das dritte Ge-
ſchlecht der Menſchen auf Erden
war, nur noch die Erinnerung an
die feurige, fröhliche Jugendzeit der
Kraft und Stärke.

Traurig ſaßen die Eltern des
Menſchengeſchlechtes bey einander;
mit Neid ſahen ſie die entzückten
Jünglinge, die vor Freude bebende
Mädchen. „So waren auch wir!
ſagte das Weib dem Manne: wehe,
daß die Zeit dahin iſt! Wie kalt ſind
unſere Gefühle jetzt! wie ermattet
alle unſere Kräfte! Verhaßte Erin-
nerung! verhaßte Bilder der Ju-
gendwelt, die uns quälen!“ Und das
Weib ſank weinend an die Bruſt
des Mannes, der ſelbſt des Troſtes
bedurfte.

desebb nyúgodalom az életnek nyo-
mait az ábrázatról 's az őszveroskadt
tagokból elhajtotta. Az ember aludt.
Az ájulás terhes érzése, az életnek ele-
ven érzésével együtt eltávozott. Új erő
öntődött észrevehetetlenül az inakba.
A' felébredés az újra megelevenedett
erőnek hathatós érzése volt. Meg-
köszöné az ember az Isteneknek az
édes álmot.

Most már az ember boldog volt,
sokáig boldog, 's Prometheus nem
kívánta az Istenaszszonynak többi
ajándékit. Az Aszszony Anya lett.
Vig gyermekek játszadoztak az em-
berek körül a' virágok között, 's ne-
velték szüléik boldogságát. Majd is-
mét beültek az örvendező szülék a'
rózsalevelesbe, előttök forgatván az
elmult idő világos történeteit, 's meg-
elégedve tértek viszsza az elmultak-
ról a' jelenvalókra. A' szíves szere-
tetnek tüze még inkább nevekedett
bennek egymás iránt, melly az ő lé-
telek boldog óráinak emlékezetéből
új erővel szaporodott. Az anyának
első szülötte már felserdült ifjúvá lett.
A' szeretet ezt is az ő húgának kar-
jai közé vezérlette, és maga látta
Prometheus a' forró szeretetnek azon
jeleit, mellyek az első pár ember
legédesebb érzéseit elevenen ábrázol-
ták. Illyen szeretetet nem látott többé
az első emberek között. Azoknak
szívében a' tűznek hevessége már el-
enyészett, az ifjúi erő meglankadott,
's midőn már az emberi nemzet har-
mad ízig szaporodott a' földön, csak
az emlékezete volt meg nálok az
ifjúi kor ereje tüzének és vidámsá-
gának.

Szomorúan üldögéltek az emberi
nemzet ős szülei egymás mellett;
irígy szemmel nézték az örömbe me-
rült ifjakat és a' vígadozó leányokat.
„Illyenek valánk hajdan mi is!“
szólla az Aszszony a' férjnek: „jaj
be oda lettek azok az idők! Melly
hidegek most a' mi érzéseink! men-
nyire ellankadtak minden ereink! Óh
útálatos emlékezet! útálatos képei az
ifjúi kornak, mellyek minket így
gyötrenek!“ Sírva hajtá le fejét az asz-
szony férjének mejiére, a' kinek ma-
gának is vígasztalásra volt szüksége,

O Schickſal, du haſt Recht, rief Prometheus. — Durch die Roſenſtauden kam auf einen grauen, verhüllenden Wolkennebel als Flügeln, mit Nachtſchatten bekränzt, ein Knabe daher, und umſchwebte, bald in leuchtende, bunte Farben, bald in ein graues, verlöſchendes Gewand gekleidet, die erſten Menſchen. Ein heiterer Blick ſtrahlte aus beyder Augen. Verſchwunden waren die hellen Bilder der Jugendtage; aus trüber, dämmernder Ferne, von ihren hellen Farben entkleidet, ſchwebten ſie nur dann und wann als Schattengeſtalten hervor. Die jetzigen Freuden ſchienen den Menſchen eben ſo wolluſtreich als die vergangenen. Das Auge war wieder heiter, die Bruſt leicht. Sie genoſſen der Gegenwart, und trugen die kleinen Übel leicht und fröhlich, ohne ſie mit den verlornen Freuden zu vergleichen.

Da zitterte Prometheus vor der dritten Gabe der Göttinn. Schon lebte auf Erden das ſechſte Geſchlecht der Menſchen. Immer mehr welkten die erſten Menſchen von Alter und Schwachheit aufgezehrt dahin, wie Aurorens geliebter Tithonus. Kaum blieb von ihnen die Stimme noch übrig, und ſie ſelbſt ſtreckten ihre Hände empor zu den Göttern, und flehten ſie an, ihnen die verhaßte Bürde der Unſterblichkeit anzunehmen. Prometheus beſtrebte ſich, dem Geſchenke des Schickſals zu entgehen: vergebens. Da rief er den Tod.

Ein ſchöner Jüngling, ſanft und ruhig von Antlitz, mit einer leicht glimmenden Fackel in den Händen, ſchwebte auf Schmetterlingsflügeln daher. Mit trauernden Blicke ſtand er bey dem erſten Menſchenpaare. Langſam kehrte er ſeine Fackel um, und ein ſanftes wollüſtiges Lächeln belebte noch einmahl das Geſicht des erſten Menſchen. Schwach reichte das Weib dem Manne die Hand. Wie wohl wird mir! ſprach ſie. Und mir! ſagte der Mann, und warfte noch einmahl den dunkeln Blick voll verlöſchender Zärtlichkeit auf die mitgeborne Geliebte.

Óh Sors, igaz vagy Te! kiálta Prometheus. — Keresztül a' rózsabokrokon siete az emberek felé, szürke fellegköd szárnyain, zolnával koszorúzva egy gyermek, 's körül lebegte, hol világító tarka színekbe, hol szürke homályosító öltözetbe takaródzva, az első embert. Vidám tekintet súgárzott mind kettőjök szemeiből. Elenyésztek az ifjúi napoknak világos képei: borongós, homályos távolyságban lebegtek csak néha néha az említ ifjúi kor napjai, mint valamelly szintelen árnyékképek, előttök. A' mostani örömök éppen ollyan kedveseknek tetszettek előttök, mint a' millyenek az elmúltak voltak. A' szemeik újra kivídámodtak, a' mellyek könnyen lehellett. Csak a' jelenvaló időnek kellemetességeit keresték fel, könnyen elszenvedték ennek némelly viszontagságait, össze nem hasonlítván ezeket az elveszett gyönyörűségek örömeivel.

Reszketve várta Prometheus az Istenaszszony harmadik ajándéka szükséges voltának elkövetkezését. Hatod ízig látá már az emberi nemzet unokáit a' föld színén. Mind inkább inkább hervadott az első emberek ortzáinak elevensége, és az erő, szüntelenvaló munkássága által maga magát megemésztvén, lassú gyengeséggé változott. Alig tudták már szájokat a' szóllásra erőltetni, 's önnön magok emelték fel kezeiket az Istenekhez, esedezvén, hogy a' hallhatatlanságnak megúnt terhét vennék el rólok. Prometheus igyekezett rajta, hogy a' Sors harmadik ajándékára ne szoruljon: de hijjában. Már most hívta a' halált.

Egy szép, kellemetes és tsendes ábrázatú ifjú lebegett pillangó szárnyain az agg öregek felé, pislogó fáklyát hozván kezében. Szomorkodó tekintettel álla elejekbe. Lassú mozgással fordítá le fáklyáját, 's nyájas szerelmes mosolygás elevenítő meg még egyszer az első emberek ábrázatját. Lankadó hódoltsággal nyújtá az asszszony férjének haldokló kezeit. Ó be jól érzem magamat! mondá. Hát én! szólla a' férj, reá vetvén még egyszer homályosodó szemeit, szúnyadó szerelemmel, vele egykorú kedvesére.

Da erloſch des Jünglings Fackel. Eine ſanfte Bläſſe breitete ſich über das Geſicht der Todten. Die Augen waren bedeckt; eine ſtarre Kälte goß ſich über die Leichnahme; die Bewegung war dahin; der Athem ſtand mit dem Herzen. Prometheus machte eine Grube, und vereinigte den Staub mit dem Staube. Trauernd über die Zerſtörung ſeines geliebten Werkes, verließ er die Erde, und ſtieg hinab in die dunkle Unterwelt. Sein Kummer ſcheute das Licht der Sonne.

Da ſchwebten vor ihm zwey Schatten, nachahmende Geſtalten ſeiner Menſchen, den Weg nach den unterirdiſchen Strömen. Eine Stimme des Schickſals ertönte: das Schattenreich ſey der Aufenthalt der ſterblichen Menſchen nach ihrem Tode, bis ſie gereinigt von dem Vergänglichen, zu den leuchtenden Sitzen der Götter ſich heben können!

Hand in Hand gingen die Schatten der beyden erſten Geſtorbenen. Sie hörten die Stimme, und eine heilige Ruhe durchfloß ſie.

Prometheus kehrte zurück auf die Erde, und verkündete den Menſchen den Ausſpruch des Schickſals. Da wurde der Tod die Sehnſucht des Lebens, die Hoffnung der Tugend, und ſie bauten dem Jünglinge mit der verlöſchenden Fackel heilige Tempel. Zu Eleuſis ſtand der erſte. In heiligen, geheimnißvollen Gebräuchen feyerten die Menſchen das Götterleben, das in dem ſtillen Grabe der Erde, dem Samen des Ceres gleich, aufkeimt, und im Himmel die Früchte trägt.

Ekkor az ifjú fáklyája elaluvék. Néma halaványség futá el a' holtak ábrázatját. Szemeik béhúnyódtak; merevény hidegség fogta el a' holt testeknek minden tagjait; a' mozgás megszünt; lehelletek szíveknek verésével együtt megállott. Prometheus egy sírt ásott számokra, és a' port a' porral egyesíté. Megszomorodva kedves munkájának végromlásán, elhagyá a' földet, 's leszálla az alsó setétség világába. Bánatjában a' napvilágát nem nézhette.

Egyszerre két árnyékok lebegének előtte, hasonlatosok az ő embereinek formájokhoz, és az alsó világ folyóvizei felé sietének. A' Sors szózatja hallaték: „Az árnyékok világa légyen a' halandóknak múlató helye halálok után, míg nem, megtisztúlván a' földi múlandóságoktól, az Istenek világító lakhelyekbe felemelkedhetnek."

Kezet fogva menének arra a' két első holtaknak árnyékai. Hallák a' szózatot, és szent nyúgodalom hatá meg őket.

Prometheus viszszatért a' földre, hirdetvén az emberek között a' Sorsnak felőlök tett végzéseit. Akkor a' halál a' hoszszú életnek óhajtott vége leve és a' virtusnak reménysége. A' fáklya oltó ifjúnak az emberek mindenfelé templomokat épitettek. Eleuziszban állott fel a' legelső. Titkolódzó szent szokások között ülték meg az emberek az isteni élet innepét, a' melly a' földnek tsendes kebelében, valamint a' Czéres magva kitsirádzik, és a' mennyei hajlékokban gyümöltsözik.

III. Das Bächlein.

Hier, liebes kleines Bächlein im engen ruhigen Thale, von hohen Linden und Eſchen beſchattet! hier an dein blumiges Bord will ich mich ſetzen, und froh ſeyn! Andere mögen im leichten Kahn den majeſtätiſch rauſchenden Strom beſchiffen, oder auf weitre See mit ſchwellenden Segel einherfahren, und ſich freuen, wenn Hütten und Wälder und Hügel unter

III. A' kis Patak.

Ide, gyönyörű kis patak ezen keskeny tsendes völgyben, a' magas hárs- és körösfák árnyékában! ide a' te virágos partodra ülök le, 's örvendezek. Hajókázzanak bár mások könnyű tsónakokon a' hatalmasan zúgó folyóvizen, avagy kiterjedett vitorlákkal a' nagy tengeren, 's örvendjenek, mikor a' kunyhók, erdők és halmok a' tükrött jádzó víz színe a-

der spiegelnden Oberfläche hängen. Mir seyest du, Bächlein, Vergnügen jetzt und Lust, rein wie deine Silberfluthen, und süß, wie der frische Labetrunk, welchen du düsternden Wundrern zollst. Hier an dein blumiges Bord will ich mich setzen, und froh seyn! Der reinliche Stein da unten, mit sanftem Moose bewachsen, mag mir zum Schemel dienen. Aber sieh, fast ist es Schade, daß mein Fuß ein ganzes kleines Mooswäldchen, wie von winzigen, immer grünen Fichtenbäumchen, zertritt, und so manches schöne Kräutchen unter meinem Tritt zerknickt wird.

Welch ein Reichthum zahlloser Schönheiten hier am fruchtbaren Gestade! Gelbe honigreiche Schlüsselblümchen, röthliche Glöckchen und himmelblaue Vergißmeinnichtchen schmücken mit lieblich abstechenden Farben das tiefe Grün der dichtstehenden üppiggenährten Gewächse; und wo die schwarze Erde sichtbar wird, da kriechen kleine, künstlich gestreifte Schnecklein, oder dunkelgrünes Epheu umgürtet den leicht zerlockernden Sandboden. Kleine Mücken schwärmen über dem Wasser, und tanzen, und trinken die unendlich dünnen empor fliegenden Dünste. Die schön gezeichnete Eidexe lauert auf sie, und verschlingt mit schneller Zunge die näher kommende Beute, wie ein Wirbel im Strome schwimmende Rosenblättchen verschlingt.

Warum bläsest du so unbarmherzig durch das Thälchen herab, so plötzlich, spielender Windstoß? Sieh, was du für wildes Zeug gemacht hast! Bis zehen kleine, soglostanzende Mückchen stürzest du mit einem Hauch in den Bach. Kleine Fischchen schwimmen herbey, und haschen die willkommene Mahlzeit. In Reihen ziehen sie heran, die hungerigen Räuberchen mit röthlichen Flossen und beerschwarzen Augen. Wie sie umherschießen, und rudern! Wie lebhaft und behende! Aber, ihr sollt nicht alles rauben, ihr kleinen muthwilligen Nascher! nein — das Käferchen hier will ich retten, das, auf dem Rücken liegend, hülflos herabschwimmt. O wie es zappelt,

latt függenek: légy te most nékem, kis patak, olly tiszta gyönyörüségem és örömöm, mint a' te ezüstszinü habjaid, 's olly édes, mint az a' friss ital, mellyel a' szomjúhozó útazónak adózol. Ide, a' te virágos partodra ülök le, 's itt örvendek. Ama tiszta 's puha mohval benőtt kő oda alatt, legyen nékem zsámolyúl. De ni ni, szinte kár, hogy lábom, egész egy kis, 's mint meg annyi szántalan zöld, parányi fenyőfákból álló moherdőtskét eltapod, és sok szép plántátska alattam összve rontsolódik.

Melly gazdagsága ez a' száma nélkül való szépségeknek, ezen termékeny parton! Mézzel rakott sárga tavaszikák, veresellő harangvirágok 's égszinü apró nefelejtsek ékesítik kellemetesen összeillő színekkel, a' tömötten álló 's kövér növevények setét zöldjét; a' hol pedig a' fekete föld kilátszik, ott, mestersségesen tsikolt tsigák mászkálnak, vagy setét zöld borostyán övedzi a' porbanyós földet. Apró szúnyogok lebegnek tsoportonként a' víz felett, 's tántzot járva iszszák a' felfelé szálló végbetetlen finom gőzölgéseket. Kívántsian lesi őket a' jelesen kitarkázott gyík, 's békapja hirtelenjáró nyelvével a' közelítő prédát, valamint az örvény a' sebes folyóvízben úszó rózsa levelet bésodorja.

Mit fújsz olly kegyetlenül lefelé ezen kis völgyön, 's olly hirtelen támadva, játszadozó szélvész? Nézzed, mitsoda balgatagságot tselekedtél! Tízig való bátran tántzoló szúnyogotskákat buktatál egy lebelléseddel a' patakba. Apró halatskák úszának elő, 's kapkodják a' várt eledelt. Seregestől jönnek erre, ezek az ehes ragadozók veresellő úszószárnyakkal, 's fekete bogyó színü szemekkel. Millyen sebesen forgolódnak 's eveznek köröskörül! Melly elevenen, 's melly könnyüséggel! De, ne ragadozzatok el mindent, ti kis tsintalan nyalakodók! óh ne, — azt a' kis bogárkát amott majd megszabadítom, a' melly, hanyatt fekve, magán nem segíthet;

das arme Thierchen, und ängſtlich die zarten Beinchen regt, daß ringsher alle kleine Wellchen zittern! Komm, komm, kleines Würmchen, ſieh das Gräschen hier, das ich dir biethe! Schwinge dich daran empor, und trockne deine Flügelchen, hier auf meiner warmen Hand! Du empfingſt ja auch Leben und Athem von dem, der mir Leben und Athem gab. Nun will ich dich hier auf dies Veilchen ſchütteln, kleines Käferchen! Lebe und freue dich!

Aber ſieh hier! Ein Unheil aus meiner Schuld! Den Kieſe da ſtieß ich ſorglos ins Waſſer, ich Unachtſamer! Da läuft die fleißige Ameiſe darauf umher, und irret, vom Geſtade abgeſchnitten und eingeſchloſſen, wie auf einer kleinen Felſeninſel, am Rande des Kieſels ängſtlich dahin und dorthin, und ſuchet eine Fuhi, dem tödtlichen Gefängniſſe zu entkommen: Entkomme denn, du ämſiges Thierchen, und werde frey; ſieh da, deine Inſel liegt hier im Trocknen, fliehe!

Ey, du biſt kühn, ſorgloſe Bachſtelze, daß du mir ſo nahe am Kopfe vorüber fliegſt! Sahſt du etwa die langbeinigen Schnacken ſchweben, die dort auf trocknen Steinchen ruhen, und ſucheſt ſie dir zur Speiſe, ſo wie ich mir Fiſche zur Speiſe ſuche? Warum fängſt du die Mücke nicht, die dort auf dem ſchwimmenden Laube ſitzt? Wie ſie ſtolz darauf fortſchifft, und die Bläschen erſtaunt, die am Rande des leichten Fahrzeugs verpuffen! Jetzt entflieht ſie, die ſummende Schwärmerin, leicht wie ein Stäubchen vom Winde getragen! Wende dich dorthin, du kleine Stolze, wo ſich auf dem wankenden Grashalm die funkelndblaue Waſſerlibelle wieget, und ihre zwey große Gitteraugen und ihre ſchönen Netzflügel in zitternden Wellchen beſieht; dann wirſt du dich ſchämen, wie ſich die hoffärtige bloſſe Städterin ſchämt, wenn ſie am rothwangigen Dorfmädchen vorübergeht.

Lieblich iſt es, dich, rieſelndes Bächlein, ſchwatzen zu hören. Reinlich wäſcheſt du deine weißen und röthlichen und blauen Kieſel ab, und

vén leſelé úszik. Oh hogy vitzkándozik, szegény pára, 's hányja veti ijjedten gyenge lábait, úgy hogy köröskörül minden kis habotskak remegnek! Gyere, gyere, kis férgetske, ládd itt ezt a' fűszálatskát, mellyet neked nyújtok! Kapaszkodj fel reá, 's szárogasd meg szárnyaidat, itt a' meleg kezemen! Hiszen te is attól vetted életet és lehelletet a' kitől én. —— Lerázlak már ezen ibojára, kis bogaratska! élj és örülj.

De ni ni! Mitsoda bajt okoztam amott! Azt a'. követset gondatlanúl a' vizbe taszítám, én vigyázatlan! Megijjedve szaladgál rajta köröskörül a' serény hangya, szepegve tévejeg a' követs szélein ide amoda, elszakasztatva a' partól, 's mint valamelly köszikla szigetben körülvéve, keresi az ösvényt, hogy a' halalos fogságból kiszabadúljon. No menekedj most hát, te szorgalmatos állatotska, 's légy szabadon; nézzed most, a' te szigeted a' szárazon hever, lódúlj!

Ejnye, be mérész vagy, te semmivel nem gondoló barázda-billegető, hogy olly közel suhansz el a' lülem mellett. Talám a' hosszú szárú tipolyokat láttad lebegni, mellyek most amott a' száraz követskén nyúgosznak, 's őket hajhászod magadnak eledelúl? mint én, hogy halakat horgászok magamnak. Miért nem kapod el ama szúnyogot, melly ott az úszó leveles galyon üldögél. Melly kevélyen hajókázik rajta, 's bámúlja könnyű hajója körül az egymás után elpattogó buborékokat. Most repül el, ez a' dallos kóborló, könnyen, mint valamelly szél által el ragadtatott por szem! Amoda fordúlj, te kis hetyke, hol az ingadozó fűszálon a' fényló kék szitakötő (atsa) hingálódzik, és a' két nagy rostélyos szemeit, 's retzés szárnyait a' remegő habokban nézegeti; 's majd elszégyenled magad, valamint a' büszke halaványi városi fejérszemély magát megszégyenli, mikor a' piros ortzájú falusi leány mellett elhalad.

Kellemetes a' te tsevegésedet hallani, tsergedező patak. Tsínosan megmosogatod fejér, veresses és kékellő követskéidet; aptó vízzuhanás-

bildeſt kleine rauſchende Waſſerfälle da und dort, und wälzeſt ſeinen Sand zu niedrigen abgeebneten Haufen. Auch hier haſt du ein niedliches Sandbänkchen gebildet zum ſchützenden Damm einer kleinen Pfütze am Ufer, die mit ſpielendblauen und röthlichen Farben auf ihrer rubigen Oberfläche ſpielt. Flink rudert das Männchen des ſchwarzbraunen Waſſerſpinnchens auf ölichten Füßen darüber hin, ſeinem flüchtigen Weibchen nach, und ziehen farbloſe ſchmale Furchen durch die ſeifenartige Farbendicke, die ſo zierlich auf dem ſtehenden Waſſer liegt. Unten auf dem ſandigen Grunde wurmen junge Kröten umher, wie kleine ſchwarze Molchen geſtaltet, und verſtecken ſich in aufgejagten Wölkchen vom Schlamme. Die zierlich geflechte Waſſerwanze kriechet auch am Boden, und gräbt ſich zwiſchen modernde Kräutchen hinein. Wie euch da ſo wohl iſt, ihr ſchwächlichen und undankbaren Geſchöpfe, wie ſo wohl und zufrieden, auch eingeſchränkt in die faulende Pfütze! Und ich, der ich frey durch die prächtige weite Schöpfung irre, jede lebendige Schönheit der Natur empfinden, aus jedem Gräschen unnennbares Vergnügen ſchöpfen kann, ich ſoll mißmuthig die ſchöne Welt durchkriechen, und den freundlich einladenden Winken der immer lächelnden Freude nicht folgen? O nein! Ich will ihr folgen, will ſie ſehen im hohen Gebirge, fühlen in jedem ſammtenen Blumenblättchen, und hören im Singvogel, wie in dir, lieblichrieſelnde Quelle! Nie wird kränkelnder Eckel ſeinen Wermuth meinen ſüßen Gefühlen vermiſchen. Er vergället nur dem ſeine Freuden, der, eingekerkert in goldne Säle, die aufſteigende Sonne, und die bunte Wieſe nicht ſieht, der in ſeinen gekünſtelten Gärten die Natur ins Puppenkleid zwingt, und dem kein Herzenfreund lächelt, wie mir. Mein Vergnügen iſt rein, wie die Silberfluthen dieſes Bächleins, ſüß, wie ſein friſcher Labetrunk dem lechzenden Wanderer, und unendlich mannigfaltig, wie die Gaben der gütigen Natur.

sokat formálsz imitt amott, 's ünöm fövenyet hempejgetsz az alatsonyabb egyengetett rakásokra. Emide is hordál egy takaros homok-torlást azon kis potsojának óltalmazó gátál a' partod mellett, melly hol kékes hol vereses színnel játszadozik, nyugvó színén. Könnyű sebességgel evez rajta a' setét barna úszka 1) hímje, olajos lábaival, szaladós nyöstéje után, színetlen késkeny barándáhat vonván a' szappan-nemű szines hártyán, melly az álló vizet olly jelesen bélepte. Nyüzsögve kéválygnak oda alatt a' fövenyes feneken apró fekete göte 2) forma béka porondek, 's bujkálnak a' megbizgatott iszapban. Az ékesen tarkázott vizi paloska is mászkál a' feneken, 's beássa magát a' rothadni kezdő növevényekbe. Millyen kedvetekre éltek ti ott, gyámoltalan teremtések, millyen kedvetekre 's megelégedve, bézárva a' poshadó potsojában! 'S én, a' ki a' messze kiterjedő ditső teremtésben szabadon járok kelek, a' természetnek minden eleven szépségeit érezhetem, minden füszálatskán kimondhatatlan gyönyörüséget találhatok, én bujkáljak kedvetlenül a' gyönyörü világon, 's a' szüntelen moslygó örömnek baráttságos integetéseire ne ügyeljek? Óh nem! Figyelmezek arra, látni akarom azt a' magas bértzeken, érezni minden virágbokréta bársony leveletskéje által, hallani a' bangitsáló madaraktól, mint töled is tsergedező patak! Soha nem fogja a' bádgyasztó unalom ürömjét édes érzésimmel elegyíteni. Tsak annak örömét elegyíti ő epével, a' ki bézárva aranyos palotáiba, a' felkelő napot, 's a' virágokkal tarkázott rétet nem látja, ki a' természetre, mesterséges kertjében báb ruhát von, 's a' kire szíves barátja, úgy mint reám, nem mosojog. Tiszta az én gyönyörködésem, mint ezen kis patak ezüst színü habjai, édes, mint ennek élesztő itala a' szomjúság miatt elepedett utazónak, 's olly igen sokféle, mint az áldott természet adományi.

1) Úszka, *Notonecta*. 2) Göte, tó gyék, *Lacerta lacustris*.

Einige Germanismen.

Németes Magyarság Példái.

net Kifejezések. etſche Redensarten.	*Németes Magyarság.* Schlecht Ungriſch.	*Helyes Magyarság.* Gut Ungriſch.
ɜeht's Ihnen denn?	*Hát hogy megy az Úr egéssége?*	Hát hogy van az Úr?
beſinde mich recht hl.	*Igen jól találom magamat.*	Igen jól vagyok.
ehen recht gut aus.	*Igen jól néz ki az Úr.*	Az Úr igen jó színben van
ſieht es mit Ihrem uder aus?	*Hogy néz ki az Úr bátyjával a' dolog?*	Miben van már az Ur bátyjának a' dolga?
ht mit ihm übel aus.	*Rosszúl néz ki vele a' dolog.*	Neki bizony rosszúl van a' dolga.
ſieht es aus?	*Hogy néz ki?*	Millyen a' színe? v. Mitsodás?
eht ſo röthlich aus.	*Ollyan veresesen néz ki.*	Ollyan vereses; v. veres ses színü.
es ſieht auch ſo aus.	*Az enyim is úgy néz ki.*	Az enyim is ollyan.
theuer iſt es?	*Millyen drága?*	Hogy? v. Mi az ára?
iſt mir zu hoch.	*Az nekem igen nagy drr.*	Az igen drága.
n Sie mir einmahl.	*Mondja meg egyszer az Úr!*	Ugyan mondja meg nekem az Úr, 's a' t.
jabt gut reden.	*Jó kendnek beszéllni.*	Dejszen könnyü kendnek beszéllni.
rinke keinen Wein.	*Én semmi bort sem iszom.*	Én nem élek borral, v. Én soha sem iszom bort.
bat nichts zu ſagen.	*Az semmit sem mond.*	Az semmit se tesz.
at das Fieber be- amen.	*Hideglelést kapott.*	Kilelte a' hideg. Hidegleléshe esett.
Zeit wird Ihnen g werden.	*Hosszá lesz az idö az Úrnak.*	Megúnja az Úr magát.
ɜen Sie es mir nicht l.	*Ne vegye nekem rosszúl, az Úr.*	Ne vegye az Úr tölem rosszúl neven.
Brod verdienen.	*Kenyerét megérdemleni.*	Kenyeret keresni.
abe mir ſagen laſſen.	*Én azt mondattam magamnak.*	Nekem azt beszélték v. azt mondták, hogy ete.
n Sie mit uns.	*Mennjen az Úr velünk.*	Jöjjön az Ur velünk.
ge was er wolle.	*Mondja ö a' mit akar.*	De akar mit mondjon ö.
fehlt Ihnen denn?	*Mi hibázik az Úrnak?*	Mi baja van az Urnak? t. i. egésségére nézve.
abe nichts dawider.	*Semmim sints ellene.*	Semmi szólásom sints ellene.
abe geglaubt.	*Azt hittem, hogy 's a' t.*	Azt gondoltam, hogy —
ünſche wohl geruht haben!	*Kivánom, hogy jól nyúgodott az Úr!*	Kedves egésségére kívánom az Úrnak a' nyugodalmat.
ünſche wohl ge- ſ't zu haben.	*Kivánom, hogy jól ebédelt az Úr!*	Kedves egésségére kívánom az Úrnak az ebédet.
enne ſeine Hand.	*Esmerem én az ö kezét.*	Esmerem én az ö irását,
kann ich dafür.	*Mit tehetek érte!*	Mit tehetek én tóla!

ÖTÖDIK RÉSZ.

Szóllások Formái, és Beszéllgetések. Redensarten und Gespräche.

1. *Kérő, és lekötelező Monddsok.* Bittende und verbindliche Redensar

Jegyzés. A' Sie-röl szükség megjegyeznünk, hogy az azzal való él Németben sokkal közönségesebb, mint a' Magyarban ez a' betsülő szó *az Úr.* Ezt a' titulust mi többnyire csak az ollyanoknak adjuk, a' kik lünk egy rangbeliek, vagy esmerettségben lévén velünk, tőlünk többet kívánnak, 's a' t. de rangban és hivatalban lévőket így: *az Úr*, nem s lítunk: ellenben a' Németek a' Sie-vel rangban lévő Tekintetes, Nag gos és Méltóságos személyeket is szollítanak meg: főképpen beszéd közb és az írás folyamatjában más kifejezéssel titkán élnek. Ehezképest az következő Magyar Mondásokban e' helyett: *az Úr*, mellyet itt csak tö ségért tartottunk meg, lehet tenni ezeket is, *a' Tekintetes Úr*, v. *Nagyság* Méltóságod, 's a' t. sőt némelly Mondásokban nem is illik ez, *az Úr.* P Kívántam Udvarlására lenni az Úrnak, 's a' t.

Sagen Sie mir gefälligſt.	Mondja meg nekem az Úr kérem.
Haben Sie die Güte mir zu ſagen.	Ne sajnálja (v. méltóztassék) az megmondani.
Darf ich Sie bitten, mir zu ſagen: od.	Kérem alázatosan, méltóztassék
Ich bitte unterthänigſt, mir zu ſagen.	Úr nekem megmondani.
Ich habe eine Bitte an Sie.	Egy kérésem vagyon az Úrhoz.
Wollten Sie mir eine Gefälligkeit erweiſen?	Bátorkodjam egy szívességre kérni Urat eránt am ?
Wäre es Ihnen nicht gefällig?	Nem tetszene az Úrnak ?
Wenn es Ihnen gefällig wäre.	Ha tetszene az Úrnak ?
Wollten Sie ſo gütig ſeyn?	Nem sajnálna (v. méltóztatnék) az Ú
Machen Sie mir das Vergnügen.)	Legyen az a' szerentsém.
Erweiſen Sie mir die Ehre.)	
Erweiſen Sie mir dieſe Freundſchaft.	Mutassa az Úr hozzám ezt a' bará tságot.
Ich bitte Sie darum.	Kérem az Urat ezen dolog eránt.
Schlagen Sie mir meine Bitte nicht ab	Ne vesse meg az Úr ezen kéréseme
Sie würden mich dadurch ſehr verbinden.	Ez által igen lekötelezne az Úr.
Ich werde Ihnen ſehr dafür verbunden ſeyn.	Igen le fog az Úr kötelezni.
Ich werde Ihnen dankbar dafür ſeyn.	Meg fogom hálálni az Úrnak.
Ich werde Ihnen lebenslänglich Dank dafür wiſſen.	Míg élek, mindég köszönni fogom e az Úrnak.
Sie könnten mir kein größeres Vergnügen machen.	Nem tehetne az Úr nekem nagyob örömöt.
Zählen Sie auf meine Erkenntlichkeit.	Számot tarthat az Úr háládatoss gomra.
Nehmen Sie es, als einen geringen Beweis meiner Erkenntlichkeit.	Fogadja el az Úr háládatosságomna ezen tsekély jelét.

Rdhagyó és Felelő Monddsok. Bejahende und antwortende Redensarten.

— So ſey es! — Meinet- !	Legyen úgy! — Én nem bánom.
es ein. Ich bin's zufrieden.	Én megegyezek benne. Én reá állok.
ßt! Ich bin nicht dagegen.	No jól van! Én nem ellenzem.
: nichts dawider.	Nekem semmi szóllóm sints ellene.
en. Warum das nicht!	Szívesen. Miért nem!
em Vergnügen. Vom ganzen t.	Tiszta szivből. Ezer örömmel.
n Dienſten.	Szolgálatjára az Úrnak.
: Sie.	Tessék parantsolni.
ſen nur befehlen.	Csak méltóztassék parantsolni.
: zu Ihrem Befehle.	Tessék velem parantsolni.
Ihnen gefällig ſeyn wird.	Ha fog tetszeni (v. tetszik) az Úrnak.
(od. wird) mich freuen, wenn nen in etwas dienen kann.	Örvendeni fogok, ha valamiben szolgálhatok az Úrnak.
t Sie ſich auf mich.	Bátran bízhatik az Úr hozzám; v. reám bízhatja magát az Úr.
Ihnen nichts abſchlagen.	Mi volna az, a' mit az Úrtól megtagadhatnék?

ghöszönő Monddsok, 's Nyájas Feleletek. Redensarten um zu danken, und höflich zu antworten

e Ihnen. Ich danke unter- ſt. Ich danke ergebenſt. Ihnen ſehr (unendlich) ver- t.	Köszönöm. Köszönöm az Úr szíves- ségét. Köszönöm alázatosan, 's a' t. Nagyon lekötelezett az Úr.
ne es mit Dank an. nen meinen Wünſchen zuvor.	Köszönettel veszem. Még ki sem mondottam kérésemet, midőn az Úr szívessége azt telyesíti.
ſehr gütig, (gefällig).)ámen mich. !, die Sie mir erweiſen iſt)meichelhaft für mich. mir ein beſonderes Vergnü-)n, Ihnen Gegendienſte zu n.	Az Úr jósága (szívessége) igen nagy. Szégyent tesz az Úr rajtam. Igen nagyra veszem, hogy az Úr emgemet ennyire megtisztel. Különösen fogok örvendeni, ha én is az Úrnak szolgálatjára lehetek.

ntagadó 's Magamentő Monddsok. Um die Bitte abzuſchlagen und ſich zu entſchuldigen.

t nicht ſeyn. nir unmöglich.	Az lehetetlen. Az nem lehet. Az tőlem lehetetlen. Azt nem tehetem.
r ſchlechterdings nicht mög-	Azt telyességgel nem tehetem.
nir leid, allein ich kann es hun.	Sajnálom, de azt nem tehetem.
nir weh, daß ich es Ihnen gen muß.	Fájlalom, de nem telyesíthetem az Úr kívánságát.
t nicht von mir ab. mich nichts an.	Az nem tőlem függ, v. nem rajtam áll. Az reám nem tartozik.

Ich miſche mich in dieſe Dinge nicht.	Ezekbe nem avatom magamat.
Gehorſamer Diener! Es wird nichts daraus.	Kész szolgája az Úrnak! Abból ugy semmi se lesz.
Ich könnte es nicht thun, wenn ich auch wollte.	Azt ha akarnám, se tehetném.
Es thut mir außerordentlich leid, daß ich Ihnen hierin nicht dienen kann.	Felette sajnálom, hogy ebben az Úr nak nem szolgálhatok.
Verzeihen Sie, daß ich u. ſ. f.	Megengedjen az Úr, hogy 's a' t.
Entſchuldigen Sie mich, daß ich, u. ſ. w.	Megbotsásson az Úr, 's a' t. (Men tsen ki az Úr maga, hogy.)
Nehmen Sie es nicht übel.	Ne vegye roszsz neven az Úr.

5. *Megtisztelő Monddsok, Komplimentek.* Komplimente.

Ohne Komplimenten! Ohne Ceremonien!	Soha se tzeremóniázzunk!
Laſſen wir die Ceremonien bey Seite!	Tegyük félre a' tzeremóniázást.
Ohne Umſtände!	Csak minden tzeremónia nélkül!
Machen Sie nicht ſo viel Umſtände!	Soha se tzeremóniázzon az Úr annyit.
Seyn Sie willkommen!	Isten hozta az Urat.
Wie befinden Sie ſich?	Hogy van az Úr?
Ihnen aufzuwarten.	Szolgálatjára az Úrnak.
Es freut mich Sie wohlauf zu ſehen.	Örülök, hogy az Urat egésségben lát hatom.
Leben Sie wohl! Auf Wiederſehen!	Istennek ajánlom az Urat.
Ich habe die Ehre mich (Ihnen od. Euer Gnaden) zu empfehlen. Ich habe die Ehre mich zu Gnaden zu empfehlen.	Szerentsém van magamat (Nagyság god kegyességébe) ajánlani. Alázatosan ajánlom magamat Nagyságodnak 's a' t.
Machen Sie meine Empfehlung an Herrn von B.	Tisztelje az Úr nevemmel B. Urat.
Grüßen Sie ihn (ſie) in meinem Nahmen.	Köszöntse az Úr nevemben.

6. *Bizonyító, tagadó és kétségbehozó Monddsok.* Zu bejahen, zu verneinen und zu bezweifeln.

Das iſt wahr. Es iſt die Wahrheit.	Az igaz. Az igazság.
Das iſt eine ausgemachte Sache.	Már az valóságos dolog.
Sie könnten mir's glauben.	Elhiheti az Úr nekem.
Ich verſichere Sie, daß es ſo iſt.	Mondhatom az Úrnak, hogy úgy van.
Ich ſteh' Ihnen dafür, daß u. ſ. f.	Felelek róla, hogy 's a' t.
Es iſt nicht daran zu zweifeln od. daran iſt kein Zweifel.	Azt kétségbe se lehet hozni. Arról kétség sints.
Auf Ehre! od. Auf mein Ehrenwort.	Betsületemre mondom!
So wahr ich lebe.	Valamillyen igaz, hogy engem lát az Úr.
Das iſt nicht wahr.	Az nem igaz.
Das kann nicht ſeyn. od. Es iſt nicht möglich.	Az nem lehet, v. Az lehetetlen.
Es iſt nichts an der Sache.	Az egész dolog semmi sem.
Es iſt nicht an dem.	Nem úgy van. Nem igaz.
Iſt es Ihr Ernſt?	Nem tréfál az Úr?
Kann das wohl ſeyn?	Meglehetne az?
Ich zweifle daran.	Abban kételkedem.

ınn es kaum glauben.	Alig hihetem. Nehezen hiszem.
ſt unglaublich.	Az hihetetlen dolog.
ſt unerhört.	Az hallatlan dolog.
will mir nicht in den Kopf.	Azt nem foghatom meg.
verſtehe ich nicht, wie das mög- ſey.	Azon nem mehetek el, hogy, hogy lehet az?

7. *Tanátskozó Kérdések.* Um Rath zu fragen.

iſt da zu thun?	Mi tévő légyen itt az ember?
ſoll ich nun anfangen?	Mi tévő legyek már most?
halten Sie davon?	Mit tart az Úr róla, v. e' felől?
rathen Sie mir zu thun?	Ugyan mit tanátsol nekem az Úr?
meinen Sie?	Mit gondol az Úr?
es nicht beſſer . . . . ?	Nem jobb volna . . . . ?
würden Sie an meiner Stelle n?	Mit tselekedne az Úr, ha így volna mint én?
ich an Ihrer Stelle wäre, ſo ꝛc.	Ha én az Úrnak volnék, 's a' t.

. *Magasztaló és Tsuddló Monddsok.* Um zu bewundern und ſich zu verwundern.

efflich!	Ugyan derék! v. Helyesen!
iſt prächtig! Das iſt göttlich!	Ejnye be derék! Felséges!
iſt in der That bewunderungs- chig!	Már ez valóban tsudálásra méltó!
iſt zum Erſtaunen!	Bámulásra méltó!
wundert mich.	Tsudálkozom rajta.
ınn mich nicht genug verwun- n.	Nem győzök rajta eléggé tsudálkozni.
en Sie ſich vor!	Tsak gondolja el az Úr!

9. *Felkiáltó Monddsok.* Ausrufungen.

er Gott! Allmächtiger Gott!	Felséges Isten!
ottes willen!	Az Istenért! Az Isten szerelméért!
geb' es! Geb' es der Himmel!	Adná Isten!
e Gott es geſchähe!	Adná Isten, hogy úgy lenne!
y Gott vor!	Az Isten ne adja!
Lob und Dank!	Hálá légyen az Istennek!
bebüthe mich!	Az Isten őrízzen! Isten őrízz!
Gott erbarme!	Isten adta!
hab' ihn ſelig!	Az Isten nyúgoszsza meg!
der Tauſend! Was der Geyer!	Mi a' Tatár! Mi a' patvar:
ſchaut! Aus dem Wege!	Vigyázni kell! Félre az útból!
mir aus den Augen!	Elmenj a' szemem elól!
dich fort!	Takarodj! Lódúlj!
ülfe! Rettung!	Segéljetek!

10. *Rövid Beszélgetések.* Kurze Geſpräche.

1. Uhr. Stunde.	*Járó óra. óra, órányi idő.*
ie viel Uhr iſt es? — Wie viel hr wird jetzt ſeyn? — Wie viel ag wohl an der Uhr ſeyn?	Hány óra? — Hány óra leszsz most? — Ugyan hány óra lehet már?

B. Es iſt noch früh. — Achte wird doch ſchon vorbey (oder vorüber) ſeyn. — Es wird ſo gegen Acht Uhr ſeyn.

Még jókor van. — Nyoltz óra mégis meg leszsz már. — Nyoltz óra felé leszsz az idő.

A. Ich möchte es genau wiſſen.

Szeretném bizonyosan tudni.

B. Meiner Uhr nach iſt es halb Acht Uhr; da ſie aber um eine viertel Stunde zu ſpät geht, ſo mag es wohl drey viertel auf Achte ſeyn. —

Az én órám szerént nyoltzadfél óra, de minthogy ez egy fertályjal később jár, három fertály lehet már nyoltzra.

A. Das iſt eine ſchöne Uhr, wenn ſie ſonſt gut geht.

Ez ugyan szép óra, ha egyébaránt jól jár.

B. O ja, ſie geht recht gut, wenn man ſie nur ordentlich aufzieht.

Ez valósággal jól jár, csak hogy rendesen fel kell húzni.

A. Wie theuer haben Sie ſie gekauft?

Hogy vette az Úr?

B. Das Werk koſtet mir fünfzig Gulden in Silber, denn es iſt eine Repetiruhr, das Gehäus aber iſt mir auf ſechzig Gulden gekommen, denn es iſt von Numero zwey Gold.

A' belső mive ötven forintomban van ezüstben, mert repetir óra, a' tokja pedig hatvan forintomba került, mert két numerusú arany.

A. Sie iſt wirklich nicht theuer. Denn die guten Repetiruhren kommen jetzt ſehr hoch.

Ez valósággal nem drága, mert a' jó repetirórák most igen sokba kerülnek.

B. Wie weit iſt von hier die Vorſtadt, wo Ihr Bruder wohnt, ich möchte gerne vormittag noch hinausgehen.

Mennyire van ide az a' külső város, a' hol az Úr bátyja lakik, szeretnék még délelőtt kimenni.

A. In einer Stunde können Sie leicht hin und her gehen: wenn ich geſchwind gehe, ſo mache ich den Weg hinaus gewöhnlich in einer Viertelſtunde.

Egy óra alatt könnyen megfordulhat onnan az Úr; én ha hamar megyek, rendszerént egyfertály óra alatt megyek oda.

B. In einer Stunde bin ich alſo wieder da. Leben Sie wohl.

Egy óra mulva tehát itt leszek. Ajánlom magamat.

2. Vom Aufſtehen.

A' Felkelésről.

A. Guten Morgen! Biſt den du noch nicht angelegt?

Jó reggelt! Hát még se vagy felöltözve?

B. Geſtern bin ich etwas ſpät ſchlafen gegangen. Ich gehe gewöhnlich um zehn Uhr zu Bette; aber geſtern habe ich mich erſt um zwölf Uhr niedergelegt.

Tegnap késötskén feküdtem le. Rendszerént tiz órakor már az ágyban vagyok; de tegnap csak tizenkét órakor feküdtem le.

A. Warum biſt denn ſo lange aufgeblieben?

Mi okon maradtál fenn ollyan sokáig?

B. Ich habe einige Briefe geſchrieben, die ich heute durch Gelegenheit nach Raab ſchicke.

Egynehány leveleket irtam, a' mellyeket ma alkalmatosság által Győrbe küldök.

A. So mußt du eilen, denn die Gelegenheit geht in einer halben Stunde ſicher ab.

Úgy hát sietned kell, mert az az alkalmatosság fél óra múlva bizonyosan megy.

B. Geſtern ſagte mir dieſer Kaufmann daß er nur nachmittag aufbrechen werde.

Azt mondta nekem tegnap az a' kereskedő, hogy csak délután indúl.

A. Er hat ſeinen Entſchluß geändert

Meg változtatta a' szándékát, mint-

ıan ihm die Nachricht brach.
i der Weg dahin sehr schlecht

muß ich eilen. Ich bin gleich
Ich lege nur meine Tschis-
n. Schau, schau! ich habe
a noch nicht einmahl gewa-
Jetzt muß ich meinen Rock
: ausziehen, und mein Hals-
blegen, damit ich mich wa-

begleite dich, bis zu dem
ıshause.
n du so gut seyn willst.
gehen wir.

. Vom Deutschlernen.

sind ja ganz in Büchern begra-
Sie studieren wie es scheint.
ersuche aus dem Deutschen
ngrische zu übersetzen.
lernen also Deutsch? Sie thun
wohl daran.
Deutsche Sprache wird uns
dem Tage nothwendiger, und
t sie unentbehrlich, da ich oft
ille bin zu reisen.
ist auch in der Rücksicht sehr
h, weil man in dieser Spra-
is allen Wissenschaften vor-
he Werke findet.
verde mich glücklich schätzen
ich sie vollkommen verstehen

n Sie keinen Lehrmeister?
nuß ihn entbehren, weil hier
nd ist, der sich mit dem Un-
t in dieser Sprache abgeben

wollen Sie es aber machen, um
ute Aussprache zu bekommen?
werde mit Deutschen umge-
ie einen guten Accent haben.
ist das beste, was Sie thun
t. — Sind Ihnen die Haupt-
der Grammatik schon bekannt?
habe mich beflissen, sie aus-
g zu lernen.
r Art zu lernen ist nicht übel,
sie ist erbauend.
nn es nicht anders machen. —
nge jetzt an die Übungsstücke
ie Aufgaben aus dem Deut-
ns ungrische zu übersetzen.

hogy azt a' hírt hozták neki, hogy arra az út igen rossz.

De hát sietnem kell. Egybe készen vagyok. Csak a' tsizmámat húzom fel. Ni ni! hiszen még meg se mosdottam. Most már ismét le kell a kaputomat vetnem, 's a' nyakravalómat is le kell tenni, hogy megmosdjam.

Elkésérlek a' vendégfogadóig.

Ha ollyan barátsággal akarsz lenni. Most mennjünk.

A' Németnyelv tanúlásáról.

Ejnye, az Úr egészen eltemetkezik a' könyvek közé. Ugy látszik, tanúl.
Próbálok németből magyarra fordítani.
Tehát németül tanúl? Azt ugyan jól tselekszi,
A' német nyelv napról napra szükségesebb kezd lenni, én kivált, nem lehetek el nála nélkül, minthogy gyakran kell útaznom.
Abban a' tekintetben is igen hasznos, mivel ezen a' nyelven, minden tudományból különös jó munkákat találhatni.
Szerentsésnek fogom magamat tartani, ha egyszer tökélletesen értem ezt a' nyelvet.
Nints az Úrnak Tanító mestere?
Kéntelen vagyok a' nélkül lenni, minthogy itt senki sints, a' ki ennek tanítására adná magát.

De mimódon mehet reá az Úr, hogy jó kimondása legyen.
Németekkel fogok társalkodni, ollyanokkal, a' kik jól ejtik a' szót.
Ennél jobbat nem is tehet. Tudja az Úr már a' nevezetesebb Grammatikai regulákat?
Igyekeztem, azokat könyvnélkül is megtanulni.
Ez a' tanulásra nem rosz mód, de nagyon unalmas.
Mást nem tehetek. Most már a' Gyakorlásokat kezdem németből magyarra leforgatni.

A. Dann ſollten Sie aber die gemachte ungriſche überſetzung verſuchen wieder ins Deutſche zu überſetzen, und ſo dann das mit dem Original vergleichen.

B. Das thue ich auch. Dieß hat mir ein guter Freund gerathen, der Deutſch ſehr gut ſpricht.

A. Damit Sie aber bald eine Fertigkeit im Sprechen erlangen, ſo möchte ich Ihnen rathen, Theaterſtücke fleißig zu leſen, nähmlich: Luſtſpiele, Schauſpiele, und auch Trauerſpiele. Denn durch nichts erlangt man die Geläufigkeit im Reden ſo leicht, als durch dieſe Lektüre.

B. Ihren Rath werde ich gewiß befolgen, ſo bald ich es ſo weit gebracht habe, daß ich Theaterſtücke leicht verſtehen werde.

De azután osztán a' készített magyar fordításokat ismét le kellene németre fordítani, és azokat akkor az eredetiekkel öszvevetni.

Én éppen úgy tselekszem. Ezt nekem egy jó barátom javasolta, a' ki németül igen jól tud.

Hogy pedig az Úr a' folyvást való beszédre hamar rákaphasson, a' teátromi darabok szorgalmatos olvasását javasolnám, úgymint: víg-, nézö- és szomorújátékokat. Mert semmi által sem éri el az ember a' folyvástvaló beszélhetést olly könnyen, mint ezen olvasás által.

Az Úr tanátsát valóban követni fogom, mihelyt annyira mentem, hogy a' teátromi darabokat könnyen megértem.

4. Der Buchbinder.

A' Könyvkötö.

A. Es klopft jemand an der Thür, wenn ich recht gehört habe. Herein!

B. Unterthänigſter Diener, Euer Gnaden! oder: Ich habe die Ehre Euer Gnaden guten Morgen zu wünſchen!

A. Ach, ſind Sie es Herr Buchbinder Meiſter. Willkommen, willkommen!

B. Euer Gnaden haben den Jakob zu mir hinausgeſchickt, daß ich hereinkommen ſollte.

A. Ja, ich habe da einige Exemplare bekommen, die ich ſo bald als möglich gebunden haben möchte.

B. Wie wollen Euer Gnaden ſie gebunden haben.

A. Ich will Ihnen alle vorlegen, und gleich mit einem Reißbley darauf notiren: Dieſe zwey werden bloß broſchirt. Dieſe möchten Sie aber blau ſteif binden.

B. Kommen auf dieſe Steife Bände Schildel auf den Rücken?

A. Ja aber nicht gedruckte Schildel, ſondern nur weißes Papier, damit ich darauf ſchreiben kann.

B. Wie werden dieſe Oktavbände gebunden? Das ſind Wielands Werke, wie ich ſehe.

A. Dieſe werden in Halb-Franzband oder Rück- und Eck-Leder gebunden.

B. Ich werde alſo den Rücken etwas vergolden, und rothe Schildel dar-

Valaki kotzogat az ajtón, ha jól hallottam, — Szabad!

Alázatos szolgája! vagy: szerentsém van jó reggelt kívánni Nagyságodnak!

Óh, maga van itt Könyvkötö Uram, Isten hozta, Isten hozta!

Nagyságod a' Jakabot méltóztatott hozzám kiküldeni, hogy jöjjek bé.

Úgy van, ehol egynehány könyveket kaptam, ezeket szeretném minél elébb béköttetni.

Mitsoda kötésbe parantsolja ezeket Nagyságod.

Majd iderakom, 's plajbászszal ráírom: ezt a' kettöt tsak foszlánba vagy papiros borítékba, (gatyába); ezeket pedig kemény kék táblába kell kötni.

Legyen ezeken a' kemény köteteken sarktitulus is?

Legyen, de nem nyomtatott, hanem tsak fejér papiros legyen ott, hogy írhassak rá.

Hogy kössem ezeket a' nyoltzadrétben lévöket? Ezek, a' mint látom, Wieland munkái.

Ezeket félfrantzba kell kötni.

A' sarkát tehát egy kevéssé megaranyozom, 's piros sarktitulust teszek

auf ſetzen, mit dieſer Aufſchrift: Wielands ſämmtliche Werke 1ſter und 2ter Band und ſo weiter.

A. So wird es ſchon recht ſeyn. Aber wie theuer binden Sie jetzt ſolche Oktavbände im Halbfranzband?

B. Den Band will ich Euer Gnaden pr. ein Gulden rechnen. Sonſt laſſe ich mir einen Thaler für einen ſolchen Band zahlen; denn das Leder iſt unerhört theuer.

A. Sie müſſen mir aber mit hohlen Rücken binden; und in Kalbleder.

B. Das verſteht ſich Euer Gnaden. Ich will ſie ſchon gut machen, da ſollen Euer Gnaden dafür nicht ſorgen.

Neki és ezt nyomom reá: Wieland minden munkái, 1-ső Darab, 2-dik Darab, 's a' t.

Jó leszsz jó. Mennyiért köti most az illyen nyoltzadrétű félfrantz kötéseket?

Darabját Nagyságodnak egy forintjával számlálom, Különben egy tallért veszek az illyen kötésért; mert a' bőr hallatlan drága.

Hanem elváló sarkkal legyenek, osztán borjú bőrben.

Természetesen Nagyságos Uram, Dejszen már én jól elkészítem, abban megnyughatik Nagyságod.

5. Vom Speiſen zu Mittage.

Az Ebédelésről.

A. Jetzt ſollten wir aber auch zum Eſſen geben, denn es iſt ſchon zwölfe vorbey.

De már enni is kellene mennünk, mert már tizenkettő meg van, (*vagy* elmult.

B. Wo werden wir heute Speiſen.

Hol ebédlünk ma?

A. Weil der Tag ſo angenehm iſt, ſo geben wir hinaus in den Augarten.

Minthogy az idő illyen szép, mennjünk ki az Aukertbe.

B. Meinetwegen. Speiſet man dort nach dem Speiſezettel Portionenweiſe, oder auf Perſonen?

Nem bánom. Pórtzió számra szoktak ott enni az étellaistrom szerént, vagy pedig személyre?

A. Man kann da ſpeiſen wie man will. Ich glaube aber es wird beſſer ſeyn, wenn wir nach dem Speißzettel ſpeiſen werden.

Úgy ehetik ott az ember, a' mint akar. De én úgy gondolom, jobb leszsz, ha az étellaistrom szerént eszünk.

B. Jetzt geben wir alſo. Nehmen Sie keinen Stock mit?

Most hát mennjünk. Nem hoz az Úr páltzát magával?

A. Nein, weil ich ihn dort leicht vergeſſen könnte.

Nem, mert könnyen ott felejthetném.

B. Nehmen wir den Weg über die Herrngaſſe. Ich glaube das iſt der kürzeſte Weg den wir dahin nehmen können.

Mennjünk az Urak úttzáján végig. Én azt tartom, ez a' legrövidebb útja.

A. Sie haben recht. Allein der Staub iſt da zu groß. Gehen wir lieber neben der Donau bis zu der Schiffgaſſe, dann können wir dem Staub doch entgehen.

Igassága van az Úrnak. De arra nagy a' por. Gyerünk inkább a' duna mellett a' hajóúttzáig, így a' port mégis elkerüljük.

B. Wie es Ihnen gefällig iſt.

A' mint az Úrnak tetszik.

A. Jetzt ſind wir ſchon da.

No már itt vagyunk.

* * *

B. Kellner! oder Numero, oder wie er heißt. Auf zwey Perſonen hier anſdecken.

Kellner! Kultsár! vagy hogy is hívnak. Itten két személyre terítts asztalt.

A. Gib er einen Speißzettel her.

Adj egy éltellaistromot.

K. Gleich werden Eure Gnaden bedient werden.

Egyhe szolgálok Nagyságtoknak.

B. Ein anderes Beſteck geb er mir her, und einen ſaubern Teller.
A. Was habt ihr für Weine da?
K. Schaffen Er. Gn. einen rothen oder einen weißen. Wir haben einen gutem Erlauer, und einen Ofner. Von weißen haben wir da einen guten Schomlauer, Neßmiller, oder einen guten alten Öſterreicher zu zwey, drey bis vier Gulden das Maaß: Dann haben wir auch Extra-Weine in Butellien, zwey Gulden dreyßig Kreutzer die Butellie.
A. So bring er ein Paar Butellien vom weißen Wein.
B. Das iſt gut, daß ſie hier einen gedruckten Speiſezettel haben, denn die Schrift der Kellner auf den Speiſezetteln iſt äußerſt ſchwer zu leſen.
A. Haben Sie die Güte, mir ihn vorzuleſen.

Más evőeszközt adj ide, osztán tiszta tányért.
Mitsoda boraitok vannak?
Veres vagy fejér bort p rantsolnak Nagyságtok. Jóféle Egri és Budai boraink vannak. Fejér is van; jóféle Somlyai, Neszmélyi, vagy pedig jóféle Ausztriai ó bort parantsolnak, két, három, négy forinton pintjét. Vannak extra finom boraink is butelliákban, egy tallérjával.

Hozz hát egy pár butellia fejér bort.

Ejnye be jó, hogy itt az ételek laistroma ki van nyomtatva, mert a' kellnerek irását az étellaistromokon felette nehéz elolvasni.

Ugyan ne sajnálja az Úr előttem felolvasni.

Speiſezettel.

Ételek laistroma.

Suppen.

1. Fleckelſuppen; 2. Nocken in der Suppe; 3. Nudelſuppe; 4. Schábel; 5. Reißſuppe; 6. Geriebenes Gerſtel; 7. Ulmergerſtel; 8. Kräuterſuppe; 9. Hirnſuppe; 10. Brotſuppe mit einem Ey. 11. Ragouſuppe (*ragúszuppe.*) 12. Kraftſuppe. 13. Milchrahmſuppe. 14. Einbrennſuppe.
A. Es iſt nicht möglich, daß er alle dieſe Suppen fertig hätte.
B. Freylich nicht. Heute ſind bloß diejenigen zu bekommen, welchen der Preis nachgeſchrieben ſteht. Morgen nimmt er wieder einen andern gedruckten Speiſezettel hervor, und ſchreibt einigen die er morgen haben wird die Preiſe wieder nach.
A. Was kommt nach der Suppe.

Levesek.

1. Tésztapatzal, v. kotzkás tészta, 2. Felvertt galuska. 3. metélt v. laskaleves, 4. piteleves, 5. riskása. 6. reszelttészta. 7, aprókása. 8. turbulya leves. 9. velőleves, 10. kenyérleves egy tojással. 11. aprólékos leves. 12. fekete leves. 13. tejfeles leves, 14. rántott leves.
Lehetetlen, hogy ez a' sokféle leves mind készen volna.
De hogy van. Ma tsak azokat lehet kapni, a' mellyeknek az árok utánnok van írva. Holnap ismét más nyomtatott tzédulát vesz elő 's úgy írja ismét utánnok azoknak az árrát, a' mellyek holnap lesznek.

Mi jő a' leves után?

Rindfleiſch.

Rindfleiſch mit Gurken; oder mit Soos, Zwiefelſoos, Sauerampferſoos, mit Eſſigkren, Mandelkren, Rotherüben mit Bertramſoos, oder mit Gurkenſalat.

Marhahús.

Marhahús ugorkával, vagy mártással: foghagymás mártással, sóskamártással, etzetes tormával, mondolás tormával, tzéklával, tárkonyos mártással, vagy ugorka salátával.

Zuſpeiß.	*Főzelék; Zöldség.*
Sauerkraut mit Bratwurſt;	Savanyú káposzta, kolbász rajta;
Spenath mit gebackener Leber;	Paréj rántott máj rajta;
Gelberüben mit Poſeſen;	Sárgarépa, (murok répa) rántott v. 'sirba sült 'semlye rajta.
Kohl mit Kálberfuß;	Olaszkáposzta 'sirba kisütött borjú lábbal.
Saure Rüben mit ſchweinenem Karbonadel.	Savanyú répa [illegible]sznó hús petsenyével.
Eingemachtes.	*Betsindlt.*
Kálbernes mit Champignon, (*olv.* sámpion.)	Borjúhús tsiperke gombával.
Polarbel mit Reis;	Tyúkhús riskásával.
Gulaſchfleiſch;	Gulyásoshús.
Beuf a' la Mod (*olv.* böf ala mód)	Marhahús frantziásan betsinálva.
Beufdeck (böfdekk) mit Erdäpfel.	'Sirbasült marhapetsenye krumplival.
Ochſenſchweif mit Paſteten.	Ökörfark barna lével, 's pástétom rajta.
Ragou, (ragú)	Vagdalt aprólék.
Kalbskopf mit Lemonie. (*leméni*)	Borjúfő tzitrommal.
Lungenbraten.	Vesepetsenye barna lével.
Faſchirtes Roſtbratel.	Rostélyos petsenye frantziásan.
Pohluiſche Zunge.	Marhanyelv mondolával's malozsával.
Böckelzunge.	Pátzolt nyelv.
Hähndel mit Kauli, od. Karfiol.	Tsirke kartifiolával.
Geſpickte Bruſt.	Spékelt borjú szegy.
Mehlſpeiſen.	*Tésztaételek.*
Abgeſchmalzene Nudeln.	Száraz metélt v. laska.
Schunkenfleckel.	Sonkás patzal, v. kotzkás tésztá sonkával.
Reißkoch.	Felfujt riskása.
Griesſchmarn.	Darapruzinka.
Reißmeridon.	Kifőzött riskása.
Budin mit Chabeau, (Schatoh)	Borzsufás gombótz.
Topfenſtrudel.	Turós rétes.
Weſpenneſt.	Élesztős pogátsa aprószölövel malozsával, (darázsfészek).
Kugelhopf.	Bábakaláts.
Makroni mit Käſe.	Olaszmetélt reszelt sajtal.
Braten.	*Sült, v. Petsenye.*
Kálbernes.	Borjúhús petsenye.
Lämmernes, Gebraten.	Bárányhús sülve.
detto Gebachen.	Ugyan az 'sirba kisütve, vagy rántva.
Schweinene Karbonadel.	Disznóhús petsenye, v. hátszél sülde petsenye.
Gebackene Hähndel.	Rántott tsibe, v. tsirke.
Häupel-Salat.	Fejes saláta.
Endivie-Salat.	Kötözött saláta.

Toldalék. Anhang.

Levelek, Kontraktusok vagy Adóslevek, Nyugtatóírások.

Briefe, Schuldscheine oder Obligationen, Quittungen.

El lehet gondolni, hogy a' Nyelveket tanúló Magyar Ifjúság között számosan lesznek ollyanok is, a' kik Kereskedésre és más Mesterségekre adván magokat, nagy szükségek lészen arra, hogy minden féle alkalmatosságokra készült Levelek, Hitelezőírások 's több effélék mustráit láthassanak, 's magokat azokhoz alkalmaztathassák. De mivel a' hely szűk volta miatt, tsak kevésre ereszkedhetünk ki: azoknak a' kik ebben a' tekintetben bővebb útasítást kívánnak, különösen ajánljuk azt a' Magyar és Német Levelezőkönyvet, a' mellyet 1815ben Pesten Trattner Jan. Tamás Érdemes könyvnyomtató adott ki, illyen tzím alatt;

Legújabb megbővített és megjobbíttatott Magyar és Német Levelező Könyv, vagy: részszerént regulákból részszerént példákból álló Oktatás, miképpen kellessék mindenféle leveleket 's egyéb aprólékos írásokat, úgy mint Instántziákat, Contractusokat, Kereskedésbéli leveleket, Obligátziókat, Quietántziákat, 's a' t. készíteni. — Allerneueſter Deutſcher und Ungariſcher Briefſteller, für alle Fälle des geſellſchaftlichen Lebens 's a' t.

Ez a' második kiadás sok Levelekkel és egy egész Magyar, Német és Deák Titulázó Könyvel van megbővítve. Ezt a' Könyvet méltán ajánlhatjuk a' Magyar Ifjaknak. Az itt következő Levelek 's a' t. ugyan ebből vétettek mind németül mind magyarúl.

I. Glückswünſche zum neuen Jahr.

Eines Sohnes an ſeine Ältern.

Theuerſte Ältern!

Ich weiß dieß Neujahrsfeſt nicht beſſer zu feyern, als daß ich Ihnen ein neues Denkmal kindlicher Liebe in meinem Herzen errichte. Ich will heute alle Wohlthaten, mit denen Sie mich dieſes Jahr beglückten, überdenken, alle die guten Vorſätze, Ihnen Freude zu machen, erneuern; denn womit kann ich Ihnen anders meine Liebe und ſchuldige Dankbarkeit bezeigen, als durch ein eifriges Beſtreben, ein guter und nützlicher Menſch zu werden? Nur dadurch werde ich das Glück verdienen, zu ſeyn.

Ihr

gehorſamſter Sohn
N. N.

I. Új esztendei köszöntés.

Egy fiú a' Szüléihez

Kedves Drága Szüléim!

Az új esztendőt nem tudom semmivel is jobbal elkezdeni, hanem hogy szívemben az én tartozó fiúi szeretetemnek új oszlopot emelek. Ujra eszembe juttatom ma mind azokat a' jótéteményeket, mellyeket kedves Szüléimtől a' múlt esztendő folytában vettem, 's szent fogadást teszek újra, hogy kötelességeimben naptól napra hívebben fogok eljárni; mert mivel bizonyíthatnám meg jobban kedves Szüléim eránt való igaz szeretetemet és háládatosságomat, mint azzal, ha fáradhatatlanúl igyekezem a' jóban gyarapodni? E' lesz hát ebben az esztendőben is fő gondom, 's reménylem is, hogy ez által mind kedves Szüleimnek szeretetére magamat méltóbbá tehetém, mind pedig azt is tselekedettel és való-

II. Bitte eines Vaters um Aufnahme ſeines Sohnes in eine Handlung.

Hochedelgeborner,
Hochzuverehrender Herr!

Mein Sohn hat groſſe Luſt, die Handlung zu lernen, und ich habe keine Urſache, ſein Vorhaben zu hindern. Nur wünſchte ich, daß er ſeine Lehrjahre in einem ſolchen Hauſe zubrächte, wo er Gelegenheit hätte ſich zu einem nicht bloß handwerksmäßigen, ſondern wahren einſichtsvollen Kaufmanne zu bilden. Ich kenne kein Handelshaus, welches dazu ſchicklicher wäre, als das Ihrige. Es würde mir alſo zur beſonderen Freude gereichen, wenn Euer Hochedelgeboren ſo gütig ſeyn wollten, meinen Sohn zu ſich zu nehmen.

Er iſt fünfzehn Jahre alt, geſund, und hart gewohnt. Er rechnet mit vieler Geſchicklichkeit, ſpricht das Franzöſiſche ziemlich geläufig, und hat in der Erdbeſchreibung und Naturgeſchichte einen guten Fortgang gemacht. Sein Charakter iſt unter meiner genaueſten Aufſicht gebildet worden, und ich kann mich für ſeine Treue und Liebe zur Thätigkeit verbürgen.

Sollten Sie meinen Vorſchlag genehmigen, ſo erbitte ich mir die Erlaubniß, Ihnen den Jüngling vorzuſtellen, und mündlich die Bedingungen zu erfahren, unter welchen Sie ihn annehmen können.

Ich ſehe einer gütigen Antwort mit Vergnügen entgegen, und bin mit aller Werthſchätzung

Euer Hochedelgebohren

ergebener Diener
N. N.

ſággal megbizonyíthatom, melly teljes szívemből legyek.

Kedves Drága Szüléimnek
holtig szófogadó Fijok
N. N.

Egy Atya kér egy kereskedőt, hogy fiját vegye magához.

Nemzetes Úr,
Bizodalmas Drága jóakaró Uram!

A' Fiamnak igen nagy kedve van a' kereskedésre, 's nem is akarom ezen szándékát semmi módon gátolni. De azt kívánom, hogy tanúlását egy ollyan kereskedő háznál folytathatná, a' hol alkalmatossága lenne a' kereskedésnek módját és mesterségét, nem csak imígy amúgy és mindennapi módon, hanem értelmesen és okosan megtanúlni. Egy kereskedő házat sem esmérek, a' hol ezen tzélt jobban elérhetné, mint az Úréban. Igen örülnék hát, ha az Úr azt a' szívességet tselekedné, hogy a' Fijamat magához fogadná.

A' Fiam most van tizenötödik esztendejében, egésséges természetű, 's éppen nints elkényeztetve. A' számvetésben járatos, Frantziául alkalmasint beszél, 's a' Geographiában 's a' természet históriájában is meglehetős esméretei vagynak. A' mi pedig erköltseit illeti, azok a' magam szorgalmatos vigyázása alatt formáltattak, 's bizonyossá tehetem az Urat, hogy mind hűségével, mind ipartkodásával meg fog elégedni.

Ha kívánságomat tellyesítheti az Úr, tessék engem tudósítani. Én azonnal elküldöm az Úrhoz Fiamat, hogy magát személyesen megmutassa, 's egyszer'smind azt is megértse mitsoda feltételek alatt veheti őtet az Úr magához.

Az Úr feleletét szívessen elvárván minden tisztelettel vagyok
Az Úrnak

igaz szolgája
N. N.

III. An einen Advocaten um Unterſtützung eines Rechtshandels.

Hochedelgeborner,
Hochzuverehrender Herr!

Ich bin mit einem Nachbar dem Baumeiſter N. N. in einen Streit gerathen, zu deſſen Beendigung ich, wegen der Unbilligkeit und des Eigenſinns meines Gegners, richterliche Hilfe zu ſuchen genöthiget werde. Mir iſt der rechtliche Gang unbekannt, und meine Geſchäfte erlauben mir nicht, die Sache zu betreiben. Ich erbitte mir dazu Ihren Beyſtand, und erwarte denſelben deſto zuverſichtlicher, da ich weiß, daß Euer Hochedelgeboren gewohnt ſind, der Billigkeit aufzuhelfen, und ihre gekränkten Rechte zu vertheidigen. Die dazu unterſchriebene Vollmacht folget hier bey. Aus beyliegender Klagſchrift werden Sie die den Streit und die Beurtheilung deſſelben betreffenden Puncte zu erſehen belieben. Ich empfehle dieſe Streitſache Ihrem Schutze, und mich Ihrer Gewogenheit, und verharre mit aller Hochachtung

Euer Hochedelgeboren

ganz ergebenſter Diener

N. N.

N. N. kér egy prókátort, hogy vállalja fel ügyét.

Tekéntetes Úr,
Régi Jóakaró Uram!

N. nevű epitőmester szomszédommal a' múlt napokban egy ollyan perbe keveredtem, mellyet kéntelen vagyok a' törvény útjára botsátani. Folyamodom hát most is a' Tekéntetes Urnak sokszor tapasztalt szívességéhez, 's alázatosan könyörgök, méltóztassék ügyemet szokott bőségével és böltsességével védelmezni. Az a' végre megkivántató plenipotentziát ide zárom ezen levelembe. Ugyan itt küldöm azon irást is, mellyből a' köztünk támadott pernek mivoltát megtudhatja a' Tekéntetes Úr. Midőn ügyemet a' Tekéntetes Úr pártfogásába még egyszer szívesen ajánlanám, kiváltképpen való tisztelettel maradok.

A' Tekéntetes Úrnak

alázatos szolgája

N. N.

Obligation oder Schuldſchein.

Ich Unterzeichneter bekenne hiermit, daß ich von dem Herrn Paul M., bürgerlichem Handelsmanne, fünf hundert Gulden in Conventions-Gelde zinsbar aufgenommen habe, welche ich demſelben nach Verfließung zweyer Jahre von unten geſetzten Dato ebenfalls in dieſer Münze nebſt den landesüblichen Intereſſen zu ſechs von hundert richtig zu bezahlen verſpreche, welches ich durch Unterſchrift und Siegelbekräftige

Raab, den 7. May 1817.

M. M.

Kötelezőirás, vagy Adóslevél.

Én alábbírtt ezennel megesmérem, hogy én N. Pál polgári Kereskedő Úrtól ötszáz forintot vettem fel konventziós (ezüst és arany) pénzben interesre, a' mellyeknek két esztendő mulva leendő viszszafizetésekre magamat törvényes 6forint interessével együtt, ugyan ezen pénz nemében ezen kezem irása és petsétes adóslevelem által kötelezem.

Györben Május 7-dikén 1817.

N. N.

Das nähmliche auf eine andere Art.

Über Rhnſl. 1000 — (ſchreibe tauſend Rheiniſche Floren); welche ich Endesgefertigter vom Herrn Johann Reich baar und richtig lehnweiſe gegen rechtmäßiges Intereſſe 6 pro Centum, unter heutigem Dato empfangen habe, und verpflichte mich nicht nur das Intereſſe jährlich, ſondern auch das Kapital, wenn Herr Gläubiger es 3 Monathe vorher aufkündigt, in guter gangbarer Münze, ohne allem Anſtand zu belegen. Im Fall ich dies nicht könnte, oder nicht wollte, gebe ich erwähntem Herrn Gläubiger, und ſeinen rechtmäßigen Erben das Recht, ſich von allen meinen beweglichen und unbeweglichen Gütern nach Willkühr vollkommen zu entſchädigen. So geſchehen Wien den 1ten Dezemb. 1816.

K. K.

Ugyan az: másképpen.

Ezer, számszerént 1000 rhénes forint felél; mellyeket én alábbírtt J. R. Úrtól kész pénzben költsön 6 per Centum kamat[illegible]i napon felvettem, 's igérem, hogy [illegible]ztendőnként nem csak a' kamatot lefizetem, hanem ha a' Hitelező 3 hónappal az előtt a' tőkepénzt felmondja, azt jó és folyó pénzben betsülettel lefizetni el nem mulatom. Ha hogy ezt tselekedni nem akarnám vagy tőlem ki nem telne, a' nevezett Hitelező Úrnak vagy örökösinek szabadságában áll mind ingó mind ingatlan jószágaimból magát törvényesen kielégíttetni. Írtam Bétsbén December 1-sö napján 1816.

K. K.

Quittung.

Über Rhnſl. 60 ſchreibe ſechzig Floren — kr., welche ich Endesunterſchriebener, als ein einjähriges Intereſſe von Floren 1000, laufend von 1. Dez. 1814, bis 1. Dez. 1815. durch Hrn. R. R. baar und richtig empfangen zu haben, hiemit beſcheinige. So geſchehen. Wien den 1. Dez. 1815.

Johann Reich.

Nyugtatóírás vagy Quietántsia.

Hatvan számszerént 60 forintról, mellyeket alábbírt, 1000 forintnak esztendei az az. 1814 dik esztendő I-sö Decemberjétől fogva 1815-diknek I-sö Decemberéig folyó intereséül felvettem, ezzel bizonyítom. Bétsben Dec. 1-sö napján 1815.

Reich János, m-k.

A' nevezetesebb városok és mezővárosok nevei Magyarországban és Erdélyben.

Altenburg, Ovár.
Altofen, Ó Buda.
Altſohl, Zólyom.
Biſtritz, Beszterтze.
Bries, Breznóbánya.
Diln, Béla-Bánya.
Dotis, Tata.
Eiſenburg, Vasvár.
Eiſenſtadt, Kis-Marton.
Erlau, Eger.
Freyſtadl, Galgótz.
Fünfkirchen, Péts.
Giffingen, Német Ujvár.
Großſteffelsdorf, Rimaszombat.
Großwardein, Nagy Várad.
Güns, Kőszeg.
Hermannſtadt, Nagy Szeben.
Hochſtraß, Ötlevény;
Karlburg, Oroszvár.
Karlsburg, Károly-Fejérvár.
Karpfen, Korpona.
Kaſchau, Kassa.
Kirchdorf, Szepes-Várallya.
Kitſee, Köpcsény.

Klauſenburg, Kolosvár.
Komorn, Komárom.
Königsberg, Újbánya.
Kremnitz, Körmötz-Bánya.
Kronſtadt, Brassó.
Leutſchau, Lőtse.
Martinsberg, Sz. Mártony.
Mediaſch, Medgyes.
Moldau, Sepsi.
Müllenbach, Szász-Sebes.
Neudorf, Ígló.
Neumarkt, Maros-Vásárhely.
Neuſatz, Ujvidék.
Neuſohl, Beszterze-Bánya.
Neuſtadt, Nagy-Bánya.
Neutrau, Nyitra.
Ödenburg, Soprony.
Ofen, Buda.
Pösing, Bazing.
Preßburg, Posony.
Pukanz, Bakabánya.
Raab, Győr.
Roſenau, Rosnyó-Bánya.
St. Andre, Szent Endre.
St. Georgen, Sz. György.
Schäßburg, Segesvár.
Schemnitz, Selmetz-Bánya.
Schmölnitz, Szomolnok.
Schütt, Tsallóköz.
Skalitz, Szakolcza.
Somerein, Samaria.
Stein am Anger, Szombathely.
Stuhlweißenburg, Székes Fejérv
Tolnau, Tolna.
Tyrnau, Nagy-Szombat.
Watzen, Waitzen, Vátz.
Weißkirch, Fejértemplom.
Wieſelburg, Mosony.
Zeben, Kis-Szeben.
Zipſerhaus, Szepesvár.

A' közönségesebb Keresztnevek.

Adolpf,	Adolf.
Agnes,	Agnes.
Albrecht, Albert,	Albert.
Amalia,	Amália.
Ambroſius,	Ambrus.
Andreas,	András.
Alexander,	Sándor.
Anton,	Antal.
Balthaſar,	Boldisár.
Benedict,	Benedek.
Bernhard,	Bernát.
Blaſius,	Balás.
Clare,	Klára.
Dionyſius,	Diénes.
Dorothea,	Dorottya.
Eliſabeth,	Erzsébet.
Emerich,	Imre.
Emil,	Emilia.
Franz,	Ferentz.
Fritz, Friedrich,	Fridrik.
Gretchen,	Margit.
Georg,	György.
Gottlieb,	Teofilus.
Gregorius,	Gergely.
Hans, Johann,	János.
(Hänschen, Hänſel,	Jantsi.)
Hannchen,	Johanna.
Heinrich,	Henrik.
Helene,	Ilona.
Ignatius,	Ignátz.
Johann,	János.
Joſeph,	Jósef.
Julie,	Juliánna, Juli.
Karl,	Károly.
Karoline,	Karolina.
Kaſpar,	Gáspár.
Katharina,	Katalin.
Lieschen,	Erzsébet.
Lorenz,	Lőrintz.
Lotte, Lottchen,	Károlina;
Ludwig,	Lajos.
Michael, Michel,	Mihály.
Nikolaus, Niklas,	Miklós.
Paul	Pál.
Peter,	Péter.
Philipp,	Filep.
Röschen,	Rózsi.
Sebaſtian,	Sebestyén.
Sigmund,	Zsigmond.
Stephan,	István.
Suschen,	'Su'sánna, Sus
Thereſia,	Théresia.
Valentin,	Bálint.
Vinzenz,	Vintze.

Deutſches Leſebuch

zum

Gebrauch für Ungern.

NÉMET OLVASÓKÖNYV,

A' NÉMETÜL TANULÓ

MAGYAROKNAK.

Klauſenburg,	Kolosvár.
Komorn,	Komárom.
Königsberg,	Újbánya.
Kremnitz,	Körmötz-Bánya.
Kronſtadt,	Brassó.
Leutſchau,	Lötse.
Martinsberg,	Sz. Mártony.
Mediaſch,	Medgyes.
Moldau,	Sepsi.
Müllenbach,	Szász-Sebes.
Neudorf,	Igló.
Neumarkt,	Maros-Vásárhely.
Neuſatz,	Ujvidék.
Neuſohl,	Besztertze-Bánya.
Neuſtadt,	Nagy Bánya.
Neutrau,	Nyitra.
Ödenburg,	Soprony.
Ofen,	Buda.
Pösing,	Bazing.
Preßburg,	Posony.
Pukanz,	Bakabánya.
Raab,	Györ.
Roſenau,	Rosnyó-Bánya.
St. Andre,	Szent Endre.
St. Georgen,	Sz. György.
Schäßburg,	Segesvár.
Schemnitz,	Selmetz-Bánya.
Schmölnitz,	Szomolnok.
Schütt,	Tsallóköz.
Skalitz,	Szakoltza.
Somerein,	Samaria.
Stein am Anger,	Szombathely.
Stuhlweißenburg,	Székes Fejérv
Tolnau,	Tolna.
Tyrnau,	Nagy-Szombat.
Wagen, Waitzen,	Vátz.
Weißkirch,	Fejértemplom.
Wieſelburg,	Mosony.
Zeben,	Kis-Szeben.
Zipſerhaus,	Szepesvár.

A' közönségesebb Keresztnevek.

Adolpf,	Adolf.
Agnes,	Agnes.
Albrecht, Albert,	Albert.
Amalia,	Amália.
Ambroſius,	Ambrus.
Andreas,	András.
Alexander,	Sándor.
Anton,	Antal.
Balthaſar,	Boldisár.
Benedict,	Benedek.
Bernhard,	Bernát.
Blaſius,	Balás.
Clare,	Klára.
Dionyſius,	Diénes.
Dorothea,	Dorottya.
Eliſabeth,	Erzsébet.
Emerich,	Imre.
Emil,	Emilia.
Franz,	Ferentz.
Fritz, Friedrich,	Fridrik.
Gretchen,	Margit.
Georg,	György.
Gottlieb,	Teofilus.
Gregorius,	Gergely.
Hans, Johann,	János.
(Hänschen, Hänſel,	Jantsi.)
Hannchen,	Johanna.
Heinrich,	Henrik.
Helene,	Ilona.
Ignatius,	Ignátz.
Johann,	János.
Joſeph,	Józef.
Julie,	Juliánna, Juli.
Karl,	Károly.
Karoline,	Karolina.
Kaſpar,	Gáspár.
Katharina,	Katalin.
Lieschen,	Erzsébet.
Lorenz,	Lörintz.
Lotte, Lottchen,	Károlina;
Ludwig,	Lajos.
Michael, Michel,	Mihály.
Nikolaus, Niklas,	Miklós.
Paul	Pál.
Peter,	Péter.
Philipp,	Filep.
Röschen,	Rózsi.
Sebaſtian,	Sebestyén.
Sigmund,	Zsigmond.
Stephan,	István.
Suschen,	'Su'sánna, Szu
Thereſia,	Théresia.
Valentin,	Bálint.
Vinzenz,	Vintze.

Deutſches Leſebuch

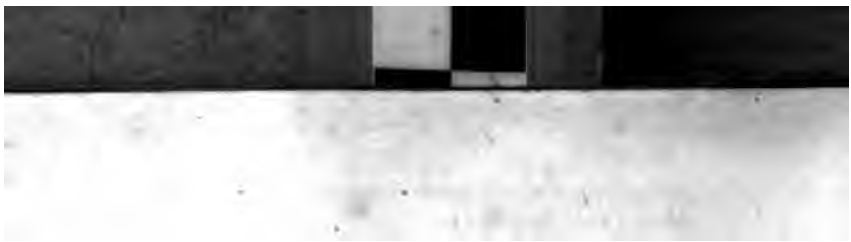
zum

Gebrauch für Ungern.

NÉMET OLVASÓKÖNYV,

A' NÉMETÜL TANULÓ

MAGYAROKNAK.



Erſter Abſchnitt.

Kurze Beſchreibung der im gemeinen Leben vorkommenden Dinge.

1. Von den Theilen des menſchlichen Körpers.

Ich bin ein Menſch. Die Menſchen bewegen ſich, empfinden und denken. Auch ich bewege mich, empfinde und denke; folglich bin ich auch ein Menſch. Die Thiere können ſich auch bewegen, können empfinden; aber ſo, wie die Menſchen, können ſie nicht nachdenken.

Das, was ſich bewegt und empfindet, iſt der Körper; was aber nachdenkt, iſt die Seele. Der Körper hat drey Theile, nähmlich: den Kopf, den Rumpf und die Gliedmaßen.

Der obere Theil des Kopfes heißt Schädel, und iſt mit Haaren bewachſen. An beyden Seiten ſind die Schläfe und die Ohren. Vorne iſt das Angeſicht, die Stirne, die Augen mit den Augenbraunen und Augenliedern, die Naſe, der Mund mit den Lippen, die Wangen und das Kinn. Inwendig im Munde iſt die Zunge, das Zahnfleiſch, die Zähne, der Gaumen und der Schlund.

Zwiſchen dem Kopfe und dem Rumpfe iſt der Hals.

Der Rumpf hat zwey Theile, dieſe heißen: der Oberleib und der Unterleib. Zum Oberleibe gehören die Schultern, der Rücken, die Seiten, die Bruſt; zum Unterleibe aber der Bauch, die Hüften und das Kreuz.

Die Glieder des Leibes ſind: zwey Arme und zwey Beine. Jeder Arm hat drey Theile: den Oberarm, den Unterarm und die Hand. An der Hand ſind fünf Finger, ſie heißen: der Daumen, der Zeigefinger, der Mittelfinger, der Goldfinger und der kleine Finger. Zu den Beinen gehören die Schenkel, das Schienbein, die Wade, die Knöchel und die Füße. An jedem Fuße ſind fünf Zehen.

Abſchnitt, szakasz.
vorkommend, előfordúló.
ich bewegen, mozogni.
empfinden, érezni.
folglich, ésigy, tehát.
nachdenken, gondolkozni.
Rumpf, derék.
Gliedmaßen, tagok.
Schädel, agy.
bewachſen, bé van növe
an beyden Seiten, kétfelől.
r Schlaf, vakszem, halánték.
s Angeſicht, ábrázat.
i Augenbraunen, szemöldökök.
s Augenlied, szemhéjj.
i Lippe, ajak.
i Wange, ortza.
s Kinn, áll.
r Gaumen, szájpadlás.
r Schlund, nyeldeklő.
r Oberleib, derék felső része.
i Schulter, váll.
i Hüfte, tsipő.
s Kreuz, keresztcsont.

Der ganze Leib besteht aus festen und flüssigen Theilen. Feste Theile sind: die Knochen, das Fleisch, die Haut, die Haare und die Nägel.

Knochen am Kopfe sind: die Hirnschale, die Kinnbacken, die Zähne; nähmlich: Schneidezähne, Spitzzähne, Backenzähne, zusammen zwey und dreyßig. Knochen am Rumpfe sind: das Brustbein, der Rückgrat und die Rippen. Wo die Knochen durch Knorpel zusammenhängen, dort sind Gelenke. Das Gelenk zwischen dem Ober- und Unterarm heißt der Ellenbogen, und das Gelenk zwischen dem Schenkel und Unterbein heißt das Knie.

Das Eingeweide des Oberleibes ist: das Herz und die Lunge. Das Eingeweide des Unterleibes ist der Magen, das Gedärm, die Leber, die Milz und die Nieren.

Die flüßigen Theile des Leibes sind: das Mark in den Knochen, das Gehirn im Kopfe, das Blut in den Adern, der Speichel im Munde, die Thränen in den Augen, die Galle in einer kleinen Blase. Der Schweiß kommt aus dem Blute durch die Schweißlöcher der Haut.

Der Körper eines jeden Menschen besteht aus den hier erwähnten Theilen; gleichwohl sind die Menschen sehr verschieden. Einige sind z. B. in Rücksicht ihres Körperbaues groß, andere klein; einige sind fett, andere mager; einige sind stark, andere schwach, und so weiter.

Die Menschen sind auch in Rücksicht ihrer Farbe nicht gleich, z. B. die Europäer sind weiß, die Asiaten sind braun, die Afrikaner sind schwarzbraun, und die Amerikaner kupferfarbig.

2. Von dem menschlichen Leben.

Ich lebe, daß heißt: ich bewege mich, empfinde und denke.

Die Theile meines Leibes sind immer in Bewegung, fast ohne daß ich es merke. Die Lunge zieht Luft an sich, und stößt sie wieder aus, das heißt: ich hohle Athem. Das Blut läuft unaufhörlich in den Adern durch den ganzen Leib; daher kommt es, daß alle Theile des Leibes warm sind. An manchen Orten kann man diese Bewegung fühlen; man nennt sie den Puls, welcher besonders an den Händen merklich ist. Das Herz hat zwey Kammern, welche sich immer auf- und zuschließen, und das Blut ein- und auslassen. Ein Theil des Blutes dünstet aus durch die Löcher der Haut. Wenn diese Ausdünstung übermäßig ist, so fangen wir an zu schwitzen.

fest, merő, merevény.
flüssig, híg.
r Nagel, köröm.
r Kinnbacken, állkaptza.
r Spitzzahn, szemfog.
i Rippe, oldaltsont.
r Knorpel, portzogó.
zusammenhängen, összeragadni.
s Gelenk, hajlás.
r Ellenbogen, könyök.
s Unterbein, lábszár.
s Knie, térd.
s Eingeweide, belsőrész.
i Lunge, tüdő.
s Gedärm, bél.
i Leber, máj.
i Milz, lép.
i Niere, vese.
i Ader, ér.
r Speichel, nyál.
erwähnt, említett, elősźámlált.
gleichwohl, mindazáltal.
r Körperbau, testalkotás.
merken, észrevenni.
übermäßig, szerfelettivaló.

Mit meinen zwey Beinen kann ich gehen, oder von einem Orte n andern laufen. Mit den Händen ergreife ich, was ich will, hebe es f, und ſetze es wieder nieder, oder gebe es einem andern, ſo wie es ir gefällt. Bisweilen ſitze ich oder liege; ich ſetze mich nieder, wenn müde bin, und lege mich nieder, wenn ich ſchläfrig bin.

Ich habe eine Stimme, mit welcher ich reden oder Worte ausſpre- n kann. Dazu brauche ich die Lunge und die Sprachwerkzeuge. Mit ſen Sprachwerkzeugen kann ich auch ſingen und ſchreyen.

Einige Theile meines Leibes brauche ich zum Empfinden, nähm-): die Augen zum Sehen, die Ohren zum Hören, die Naſe zum Rie- n, die Zunge zum Schmecken, und die Nerven, welche durch den gan- n Leib gehen, zum Fühlen. Man nennet dieſe die fünf äußerlichen inne. Ich kann auch lachen und weinen.

Wenn an meinem Leibe alles ſo iſt, wie es ſeyn ſoll: wenn alle ewegungen desſelben ungehindert fortgehen, ſo bin ich geſund. Will geſund bleiben a); ſo muß ich den Leib ernähren durch Speiſe und ank Wenn ich hungrig bin, ſo eſſe ich, und wenn ich durſtig bin, trinke ich. Die Nahrungsmittel bringe ich in den Mund. Sind ſie ; ſo käue ich ſie mit den Zähnen, und ſchlinge ſie alsdann hinunter. ie gehen durch die Kehle in den Magen, welcher ſie durch ſeine Bewe- ng verdauet.

Will ich geſund bleiben; ſo muß ich auch den Leib ordent- ch ruhen laſſen. Denn, wenn ich mich lang oder ſtark bewegt be, ſo werde ich müde und ſchläfrig. Alsdann iſt die beſte Ruhe r Schlaf. Wenn ich genug geſchlafen habe, ſo wache ich auf, und bin eder munter.

Wenn die Bewegung in irgend einem Theile meines Leibes ſtockt, bin ich krank. Die gewöhnlichſten Krankheiten des Menſchen ſind: Kopf- und Zahnſchmerzen, das Fieber, der Huſten, die Kolik, der chnupfen, und mehrere andere.

Ich kann mir ſelbſt ſolche Krankheiten zuziehen, wenn ich zu viel r zu wenig eſſe, trinke oder ſchlafe.

Wenn man krank iſt, ſo leidet man gemeiniglich Schmerzen; man matt, und hat keine Luſt weder zu eſſen, noch zu ſpielen, noch zu eiten. Wenn die Krankheit nicht wieder geheilt wird, ſo erfolgt Tod.

Manche Leute haben an ihrem Leibe Fehler. Manche ſind blind, dere taub, andere ſtumm. Solche Menſchen ſind ſehr zu bedauern b).

a) az az: Wenn ich geſund bleiben will, ſo — b) lehet szánni.

reifen, megfogni.
heben, felemelni.
llen, tetszeni.
achwerkzeuge, beszéllőszerek. vagy rétek.
chmecken, ízlés.
inn, érzék.
ungehindert, akadály nélkül.
fortgehen, folyni.
käuen, megrágni.
ſchlingen, nyelni.
verdauen, megemészteni.
ſtocken, akadozni.
r Huſten, köhögés.
r Schnupfen, nátha.
ſich zuziehen, okozni magának.
matt, bádjadt.
i Luſt, kedv.
heilen, meggyógyítni.
taub, siket.

3. Von den Körpern überhaupt.

Alle Dinge, die ich sehen oder fühlen kann, heißen Körper. Sol che Körper sind: die Erde, der Stein, das Holz. Doch sind auch man che Körper so klein, daß man sie weder sieht noch fühlet.

Alle Körper sind aus Theilen zusammengesetzt, welche Theile au mancherley Weise getrennt werden können.

Jeder Körper befindet sich in einem Raume, oder an einem Orte Daher nennet man ihn lang, breit oder dick. Man erblickt auch an je dem Körper eine Gestalt. Einige sind rund, andere dreyeckig, manch viereckig, andere vieleckig.

Aber die Körper bleiben nicht immer an einem Orte, sondern si gehen aus einem Orte in den andern, das heißt: sie bewegen sich, ode sie werden bewegt.

Übrigens sind die Körper schwer oder leicht, fest oder flüßig, har oder weich, biegsam oder spröde, durchsichtig oder undurchsichtig. Die ses nennet man die Eigenschaften der Körper.

Der Theil eines Körpers, den ich sehen kann, heißt die Oberfläch desselben; denn was inwendig ist, kann ich nicht sehen.

Alle Körper dünsten aus, und wenn diese Ausdünstung merklich ist, so sagt man, sie riechen. Wenn zwey Körper an einander stossen so höre ich einen Schall oder Klang. Ob die Oberfläche eines Kör pers rauch oder glatt, naß oder troken ist, kann ich durch das Gefüh bemerken.

Jeder Körper besteht gewöhnlich aus Erde, Wasser, Luft und Feuer **Erde** ist eine feste, nicht flüßige, aber lockere Materie, welche, wenn sie ganz rein ist, weder schmeckt noch riecht.

Wasser ist ein durchsichtiger flüßiger Körper, dessen Theile Tro pfen sind. Wenn das Wasser ganz rein ist, so hat es weder Geschmack noch Geruch, noch Farbe. Aber das Wasser, welches wir aus den Brun nen und Bächen schöpfen, ist niemahls ganz rein, sondern immer mit Erd-, Luft-, Salz- und Feuer-Theilchen vermischt. Wenn das Wasse sehr heiß wird, so fängt es an zu kochen oder zu sieden; aber in gro ßer Kälte wird es zu einem harten Körper, den man Eis nennt. Wenn man das Eis in die Wärme bringt, so zerfließt es, und wird wieder zu Wasser. Leichte Körper schwimmen in und auf dem Wasser, z. B Holz und Federn; aber Erde und Steine sinken zu Boden, denn si sind schwerer.

Luft ist ebenfalls eine flüßige, durchsichtige Materie. Sie dring überall ein, wo sie nur einen leeren Raum findet; sie umgibt all Körper.

überhaupt, általjában.	durchsichtig, világos.	locker, porhanyó.
r Raum, tér.	undurchsichtig, setét.	es schmecket, íze van.
i Gestalt, forma.	inwendig, belől.	r Tropfen, tsepp.
übrigens, egyébaránt.	es riecht, szaga van.	schöpfen, meríteni.
biegsam, hajlós.	stossen, ütödni.	vermischt, elegyes.
spröde, merevény.	s Gefühl, tapasztás.	zerfließen, elolvadni.

Feuer iſt eine flüßige, aber ſehr feine Materie, daher man es eigentlich nicht ſehen kann. Es befindet ſich in allen Körpern. Manche Körper brennen; man ſieht alsdann Flamme und Rauch. Stößt der Rauch an einen harten Körper an, ſo entſteht Ruß. Was von dem verbrannten Körper zurück bleibt, heißt Aſche. Einige feſte Körper werden durch das Feuer in flüßige verwandelt, das heißt, ſie ſchmelzen. Sie werden aber wieder feſt, ſobald das Feuer ſich vermindert.

Licht wird ebenfalls für eine flüßige Materie gehalten, welche macht, daß ich ſehen kann; denn, wo das Licht fehlt, da iſt es dunkel oder finſter, und ich ſehe nichts. Das Licht beſteht aus mehreren Theilen, welche Strahlen genannt werden, und dieſe Lichtſtrahlen machen, daß man die Farben der Körper ſehen kann. Die gewöhnlichſten Farben heißen: weiß, ſchwarz, grau, gelb, roth, braun, blau, grün, violett.

4. Von der Welt.

Der Boden, auf welchem Ich ſtehe, heißt die Erde. Dieſe Erde iſt ein ſehr großer runder Körper. Sie ſchwebt in einem noch weit größeren Raume, welcher der Himmel genennet wird.

Abends erblicke ich am Himmel eine Menge Lichter; man heißt ſie Sterne. Sie ſind aber nicht wirklich ſo klein, wie ſie ausſehen a); ſondern es ſind auch runde Körper, die zum Theile noch viel größer ſind, als der Erdkörper.

Die Sterne ſtehen nicht ſtill, ſondern ſie drehen ſich beſtändig im Kreiſe herum. Daraus ſehe ich, daß der Himmel unermeßlich groß ſeyn muß, weil ſo viele große Körper in demſelben herumlaufen können, und doch niemahls einander zu nahe kommen.

Einige Sterne ſind hell, und heißen Sonnen. Andere ſind dunkel, und werden von den Sonnen erleuchtet. Unſer Erdkörper iſt ein dunkler Stern, und wird auch von einer Sonne erleuchtet. Aber dieſe Sonne kann nicht alle Theile und Seiten der Erde zugleich beſcheinen. Darum drehet ſich die Erde beſtändig herum, wie ein Rad, damit alle Seiten der Erde eine Zeit lang beſchienen werden. Wenn wir früh die Sonne zum erſten Mahle ſehen, ſo ſagen wir, die Sonne geht auf, und nun iſt es Tag. Wenn wir ſie aber zum letzten Mahle ſehen, ſo heißt es, die Sonne geht unter, und nun wird es Nacht.

a) mint a' millyeneknek látszanak.

r Ruß, korom.
zurückbleiben, megmaradni.
i Aſche, hamu.
werden verwandelt, lesznek.
ſchmelzen, megolvadni.
welche macht, a' melly azt tselekszi.
wo fehlt, a' hol nints.
r Strahl, ſugár.
gewöhnlich, közönséges.
r Boden, ally, allylap.
ſchweben, lebegni.
erblicken, látni.
wirklich, valósággal.
ſtill, egy helyben.
ſich herumdrehen, forogni.
erleuchten, megvilágositni.
zugleich, egyszerre.
beſcheinen, megsütni.
s Rad, kerék.
aufgehen, felkelni.
nun, ekkor.
Tag, nappal.

Der größte Stern, denn ich des Nachts bisweilen am Himmel ſtehen ſehe, heißt der Mond. Er kommt mir darum größer vor, als die andern, weil er näher bey der Erde ſteht. Dieſer Mond iſt auch ein dunkler Stern, und wird von eben der Sonne erleuchtet, wie der Erdkörper. Bisweilen theilt der Mond das Licht, das er von der Sonne bekommt, dem Erdkörper mit; alsdann ſagen wir, der Mond ſcheint, oder es iſt Mondſchein. Denn, da der Mond ſich auch herum drehet, wie ein Rad, ſo ſehen wir auf der Erde bisweilen die ganze erleuchtete Seite desſelben, und dann ſagen wir, der Mond iſt voll. Von da an a) ſehen wir immer weniger und weniger, und zuletzt gar nichts mehr von der hellen Seite; das heißt, der Mond nimmt ab.

Wenn der Mond zwiſchen die Sonne oder die Erde tritt, ſo verdeckt er uns einen Theil des Sonnenkörpers, und das nennen wir eine Sonnenfinſterniß. Wenn aber die Erde zwiſchen die Sonne und den Mond tritt, ſo wirft ſie einen Schatten auf den Mond, und das nennen wir eine Mondfinſterniß.

Der Himmel und die Sterne heißen zuſammen die ganze Welt.

Die Menſchen theilen den ganzen Himmelsraum in vier Theile, welche ſie die vier Himmelsgegenden nennen. Dieſe ſind: der Morgen oder Oſt, der Abend oder Weſt, der Mittag oder Süd, und die Mitternacht oder Nord. Die Seite, wo ich die Sonne aufgehen ſehe, heißt Morgen; und wo ich ſie untergehen ſehe, Abend. Wenn ich mit dem Geſichte gegen Morgen ſtehe, ſo habe ich zur rechten Hand Mittag, und zur linken Hand Mitternacht.

5. Von der Erde.

Unter allen Weltkörpern kenne ich dieſe Erde, auf welcher ich wohne und lebe, am beſten.

Der Erdkörper beſteht aus feſten und flüßigen Theilen. Die feſten heißen mit einem Worte Land; die flüßigen aber Waſſer und Luft.

Wenn das Land gleich und eben iſt, ſo heißt es eine Ebene. Iſt aber ein Theil höher als der andere, ſo heißt der hohe Theil ein Hügel oder ein Berg. Eine Tiefe zwiſchen zweyen Bergen heißt ein Thal, und viele Berge neben einander nennet man Gebirge. Einige Berge nennet man Feuerſpeyer oder Vulkane, weil ſie Öffnungen haben, aus denen zu manchen Zeiten Rauch und Feuerflammen fahren. Auch eine geſchmolzene Materie fließt heraus, welche Lava heißt, und wenn ſie erkaltet,

a) attól fogva.

mittheilen, Dat. közleni vele.
ſcheinen, világítni.
iſt voll, megtölt v. telt.
abnehmen, fogyni.
treten, menni, lépni.
verdecken, elfedezni.
Sonnenfinſterniß, napbelifogyatkozás.
r Schatten, árnyék.
werfen, vetni.
r Morgen, Oſt, napkelet.
r Abend, Weſt, napnyúgot.
s Land, szárazföld.
gleich, egyenlő.
eben, tér, sík.
i Ebene, térség.
i Tiefe, mélység.
s Thal, völgy.
s Gebirge, bértz, hegyek,
i Öffnung, nyílás.
zu manchen Zeiten, néha.
geſchmolzen, megolvadott.
erkalten, meghülni.

iſt wie Stein. Die Oberfläche der Erde wird bisweilen ſtark er-
ert, und das nennt man ein Erdbeben.
In manchen Bergen ſind große Löcher, welche tief unter die Erde
, und ſo weit und lang ſind, daß viele Menſchen darin Platz ha-
man heißt ſie unterirdiſche Höhlen.
Die großen Stücke des feſten Landes, die auf der Oberfläche der
zu ſehen ſind, heißt man insgemein Weltheile. Es ſind ihrer
nähmlich: Europa, Aſien, Afrika, Amerika, Auſtralia.
Außer dieſen gibt es noch viele Stücke Landes, welche einzeln lie-
und ganz vom Waſſer umgeben ſind. Man nennt ſie Inſeln, und
ſie auf einer Seite mit dem Lande zuſammenhängen, Halbinſeln.
Der größte Theil der Erdoberfläche iſt vom Waſſer bedeckt, und
große Waſſermenge heißt das Meer. Aber auch daß Land iſt durch-
nit Waſſer vermiſcht. An vielen Orten quillt das Waſſer aus der
hervor. Bleibt es ſtehen, ſo ſammelt es ſich, und daraus wird
eich, ein See, oder auch Sumpf und Moraſt. Fließt es fort, ſo
daraus ein Bach, ein Fluß, ein Strom. Der Rand eines Fluſſes
das Ufer. Alle Bäche, Flüſſe und Ströme laufen endlich wieder
Meer. Das Meerwaſſer iſt ſalzig und bitter, weil es mit man-
y andern Körpern vermiſcht iſt.
Auch das Flußwaſſer hat mancherley Geſchmack, denn es führt an-
Materien bey ſich. An einigen Orten kommt es heiß aus der Er-
äs macht, weil auch inwendig in der Erde Feuer iſt. — Wo es
alt iſt, da friert das Waſſer und wird zu Eis.
Die Luft, welche den Erdkörper umgibt, iſt niemahls ganz rein,
die Erde dünſtet, wie alle andere Körper, beſtändig aus.
Wenn viele Dünſte an einem Orte beyſammen ſind, und nicht hoch
n, ſo nennt man es Nebel. Steigen ſie höher, und ſchweben hoch
der Erde, ſo heißen ſie Wolken.
Wenn die wäſſerigen Dünſte in der Luft ſchwer werden, ſo fallen
opfenweis herunter auf die Erde, das iſt der Regen. Oft frieren
Waſſertropfen in der Luft, in dem ſie herunterfallen. Werden es
n, ſo nennen wir es Schnee, werden es aber Körner, ſo heißt
es Hagel.
Auch der Thau iſt nichts anderes als wäſſeriger Dunſt, der, be-
s nach dem Untergang der Sonne, aus der Erde ſteigt und wie-
rückfällt. Wenn der Thau gefroren iſt, ſo nennen wir ihn Reif.
Die Dünſte enthalten auch brennbare Theile. Wenn ſich dieſe in
uft entzünden, ſo ſagen wir, es blitzt, oder, das Wetter leuch-
Auf den Blitz folgt gemeiniglich Donner. Die Wolken, in wel-
s blitzt und donnert, nennet man ein Gewitter oder Donnerwetter.

le, barlang-
ein, közönségesen.
ck, rész, (darab).
l, sziget.
quellen, ki buzog-
kiforrni.

r See, nagy tó.
r Strom, sebes folyóviz.
r Rand, szél, párkány.
s Ufer, part.
vermiſcht, elegyes.
beyſammen, együtt.

r Nebel, köd.
i Wolke, felhő, felleg.
ſchwer werden, megnehe-
zedni.
i Flocke, pejh.
Körner, *pl.* darabotskák.

6. Von den Bedürfnissen des menschlichen Lebens.

Viele Dinge brauchen die Menschen zur Unterhaltung ihres Lebens. Dazu gehört die Nahrung, Kleidung, Wohnung und Heilung.

Die gewöhnliche Nahrung der Menschen ist das Fleisch und Fett der zahmen Thiere, nähmlich: der Rinder, Kälber, Schafe, Schweine, Ziegen, Gänse, Hühner, Enten, Tauben; auch vieler wilden Thiere, als der Hirsche, Rehe, wilden Schweine, Haasen, Rebhühner, Fasanen, Schnepfen, Lerchen, und vieler andern Vögel. — Auch die Milch einiger zahmen Thiere wird gegessen, und man kann daraus Butter und Käse machen. Ferner essen die Menschen Brod, Obst, und verschiedene Hülsenfrüchte, als: Bohnen, Fisolen, Erbsen, Linsen und andere.

Das beste Getränk ist das Wasser. Außerdem trinken die Menschen auch Wein, Bier, Branndtwein, Kaffee, Schokolade, Limonade, Punsch und andere Getränke.

Manche Speisen genießt man roh, so wie sie wachsen. Manche werden erst zugerichtet, z. B. gebacken, gekocht, gebraten, hernach gewürzt, damit sie gut schmecken. Merkwürdige Gewürze sind: der Pfeffer, der Ingwer, der Safran, das Salz, der Zimmet, die Gewürznelken, der Zucker. Flüßiges Gewürz ist der Essig, das Öhl und der Honig.

Kleidung für die Menschen wird gemacht aus Leder, Wolle, Haaren, Pelz, Seide, Flachs, Hanf und Baumwolle.

Die gewöhnlichen Kleidungsstücke sind, für den Kopf: der Hut, die Mütze; für den Hals: das Halstuch; für den Leib: das Hemd, der Rock, die Weste, der Mantel; für die Hände: die Handschuhe; für die Beine und Füsse: die Beinkleider oder Hosen, die Strümpfe, die Stiefeln, die Tschismen und die Schuhe.

Die Frauen brauchen noch einige andere Kleidungsstücke, als: die Schürze, die Haube.

Wenn man sich anzieht oder auskleidet, so braucht man die Kleiderbürste, die Schuhbürste, den Kamm, das Waschgefäß, das Handtuch, die Scheere, den Stiefelknecht, die Stiefelzieher.

Die gewöhnliche Wohnung der Menschen ist ein Haus; das besteht aus Mauern und Dach, und hat bisweilen mehrere Stockwerke. Inwendig sind Stuben oder Zimmer, Kammern und Küchen.

Zu einer Stube gehören die Wände, der Fußboden, die Decke, die Thüre, das Schloß, der Schlüssel, die Fenster, der Ofen.

Die Einrichtung in den Zimmern ist verschieden; dazu gehören die Stühle, die Sessel, das Kanapee, die Betten, Vorhänge, Spiegel, Schränke, Komodkästen, Uhren, u. a. m. a).

a) u. a. m. und andere mehr, 's a' többi, v. és egyebek.

s Rind, marha.
s Huhn, tyúk.
r Hirsch, szarvas.
s Reh, őz.
s Rebhuhn, fogoly.
i Lerche, patsirta.
i Hülsenfrucht, hüvelyes vetemény.
die Bohne, bab.
i Fisole, paszuly.
genießen, élni vele.
roh, *adv.* nyersen.
zurichten, megkészíteni.
backen, sütni, (kenyeret)
kisütni, rántani, (zsir
r Zimmet, fahéjj. (-ban)
s Öhl, olaj.
i Stube, szoba.

Bey einem Hauſe iſt auch ein Hof und im Hofe ein Brunnen.

Häuſer für das Vieh nennet man Ställe. Häuſer, worin Getrei- aufgehoben wird, heißen Scheuern.

Viele Häuſer, die beyſammen ſtehen, heißen eine Stadt, ein Markt- ecken, ein Flecken, ein Dorf. In einer Stadt ſind Gaſſen, Thore, ärkte, Plätze, Gaſthöfe, Mühlen, Kirchen, Thürme, und auf den Thür- n Glocken und Uhren; in den meiſten Städten findet man auch ein athhaus, ein Armenhaus oder Hoſpital, ein Krankenhaus.

Wenn ich von einem Orte zum andern will, ſo kann ich entweder hen, reiten oder fahren. Man fährt auf dem trockenen Lande in itſchen, Kaleſchen, Wägen, Schlitten; über das Waſſer kommt n auf Brücken oder Stegen; auf dem Waſſer fährt man in Schiffen, ößen, Kähnen.

Heilung iſt den Körpern der Menſchen und Thiere nöthig, wenn ſie ank ſind. Alle Dinge, die dazu angewandt werden, heißen mit einem lgemeinen Nahmen Arzeney. Man braucht dazu die Säfte, Blätter, inden, Saamen und Früchte vieler Pflanzen; auch einige Theile der iere und der Mineralien. Manche Arzneyen werden äußerlich auf e Haut gelegt, und heißen: Pflaſter, Salbe, Balſam. Andere aber erden eingenommen.

Eine der beſten Arzeneyen iſt das friſche Waſſer; denn es befördert e Reinigkeit, welcher zur Geſundheit des Leibes durchaus nöthig iſt. s hilft die Speiſen verdauen, wenn man es trinkt; es erfriſcht und irket die Nerven, wenn man ſich damit wäſcht und darin badet.

Einige Dinge braucht der Menſch zur Nothdurft, daß heißt, er nn ohne dieſelben nicht leben, nähmlich: Brod und Waſſer, einen Rock id ein bedecktes Haus. Andere dienen zur Bequemlichkeit, daß heißt, er ſie hat und braucht, dem wird das Leben leichter, als dem, der ſie cht hat. Mit Meſſern, Gabeln und Löffeln kann man bequemer eſ- n, als mit den Fingern, und aus einem Kruge leichter trinken, als is der hohlen Hand. Auf einem Bette liegt man bequemer, als auf m Strohe, oder auf der harten Erde. Leichter und ſchneller kann man iſen, wenn man fährt, als wenn man zu Fuße geht.

Noch andere braucht man zur Pracht, oder zum Putz, zur Zierde, ihmlich alle Dinge, welche für ſchön gehalten werden, glänzen oder lten ſind; z. B. Silber, Gold, Edelſteine, Perlen. Man kann ſehr t leben, wenn man auch dieſe Dinge nicht hat.

Betreide, élet, gabona.	i Flöße, szál, talphajó.	äußerlich, külsőképpen.
ſheben, eltenni, tartani.	r Kahn, tsónak.	i Salbe, ir kenőts.
Scheuer, tsür.	anwenden, használni, haszonra fordítni.	durchaus, egyátaljában.
Waſſe, úttza.	r Saft, nedv.	verdauen, megemésztení.
Brücke, híd.	i Rinde, héjj, kéreg.	braucht man, megkívántatnak.
Steg, palló, gyalog híd.		

7. Von der Gesellschaft und Lebensart der Menschen.

Viele Dinge wachsen zwar in, aus und auf der Erde, ohne daß sich die Menschen darum Mühe geben; aber doch nicht so viel, als sie brauchen. Darum müssen die Menschen viele Pflanzen und Bäume anbauen, ihre Saamen und Früchte einsammeln und bereiten; und was einer nicht selbst anbauen und machen kann, das muß er von andern kaufen. Alles, was die Menschen dieserhalb thun, heißt Arbeit. Die Arbeit wird leichter, und geht geschwinder von Statten, wenn ein Mensch dem andern hilft, darum leben sie in Gesellschaft.

Mehrere Familien, die beysammen in einem Dorfe oder in einer Stadt wohnen, heißen zusammen eine Gemeinde, Bürgerschaft. Sie führen mancherley Lebensarten, und treiben verschiedene Geschäfte.

Die Leute, welche in den Dörfern wohnen, nennet man gemeiniglich Bauern oder Landleute. Ihr Geschäft ist die Landwirthschaft, wodurch sie Pflanzen und Thiere gewinnen.

Pflanzen gewinnen sie durch den Feldbau, Gartenbau, Weinbau, Holzbau. — Sie düngen, pflügen und eggen den Acker. Dazu brauchen sie den Pflug, die Egge. Alsdann säen und pflanzen sie Getreide, Flachs, Hanf und Obstbäume. Wenn das Getreide reif ist, so wird es mit der Sense gemähet, oder mit der Sichel geschnitten, und in Garben gebunden. Dieses Geschäft nennet man die Ernte. Alsdann wird es gedroschen, oder mit Pferden ausgetreten, und von der Spreu gereiniget. Die ausgedroschenen oder ausgetretenen Garben heißen nun Stroh. Der Flachs und Hanf wird gerauft, geröstet, gebrecht und gehechelt. Gras für das Vieh wächst auf den Wiesen. Wenn es das erstemahl gemähet und gedörret ist, so nennet man es Heu, das zweytemahl aber Grummet.

Thiere werden gewonnen durch die Viehzucht, Jagd, Fischerey, Bienenzucht und den Seidenbau. Das Vieh bekommt entweder im Stalle Futter und Streu, oder es wird geweidet. Eine Anstalt, wo Schafe in Menge gezogen werden, heißt eine Schäferey. Ein Mensch, der das Vieh hütet, heißt Hirt, und der die Abwartung der Schafe besorgt a) ein Schäfer. Die Fische werden in Teichen gehalten, und wenn sie eßbar sind, in Haltern verwahret. Die Bienen wohnen in Körben oder Stöcken, und bedürfen ebenfalls mancherley Wartung. Die Eyer des Seidenwurms werden in einer warmen Stube ausgebrütet, hernach die Raupen mit den Blättern des weißen Maulbeerbaums gefüttert, bis sie sich einspinnen. Darauf wird das Seideney oder der Kokong abgehaspelt b) und die Seide gesponnen.

a) die Abwartung besorgen, gondját viselni. b) lemotólálják.

dieserhalb, e' végre.
von Statten gehen, menni, elémenni.
i Gemeinde, község.
gewinnen, szerezni.
r Holzbau, fatenyésztetés.
düngen, megtrágyázni.
eggen, elboronálni.
i Sense, kasza.
mähen, kaszálni.
i Sichel, sarló.
schneiden, aratni.
dreschen, tsépelni.
i Spreu, polyva.
raufen, nyóni.
rösten, eláztatni.
brechen, megtörni.
hecheln, gerebenelni.

Mineralien werden gewonnen durch den Bergbau. — Schwefel, Alaun, Vitriol, wie auch alle Metalle werden von den Bergleuten gegraben. So wie die Stücke aus der Erde kommen, heißen ſie Erz, und ſind vermiſcht oder unrein. Alsdann aber werden ſie klein gepocht, gewaſchen, durch das Feuer geſchieden, oder auf andere Art gereinigt. Das Salz wird entweder aus der Erde gegraben, und heißt Steinſalz, oder aus Salzquellen gekocht, und wird Kochſalz genannt.

Die Leute, welche in den Städten wohnen, nennt man gewöhnlich Bürger, und ihre Arbeiten heißen Handwerke und Künſte. Sie machen aus den Mineralien, wie auch aus den Theilen der Pflanzen und Thiere alle die Sachen, welche ich und andere Menſchen zur Nothdurft und Bequemlichkeit, wie auch zum Vergnügen des Lebens brauchen.

Für unſere Nahrung arbeiten: der Müller, der Bäcker, der Fleiſchhacker, der Koch oder die Köchinn. — An unſerer Kleidung: der Tuchmacher, der Weber, der Gerber, der Schneider, der Kirſchner, der Schuhmacher, der Maurer, der Zimmermann, der Handlanger, der Schmidt, der Schloßer, der Glaſer und der Tiſchler.

Die Leute, welche Arzeneyen zubereiten, heißen Apotheker.

Der Platz, wo ein Handwerksmann arbeitet, heißt die Werkſtatt. Ein junger Menſch, der ein Handwerk lernt, heißt Lehrling oder Lehrjunge; wer es völlig gelernt hat, heißt Geſell, und wer es treibt und andere darin unterrichtet, Meiſter.

Einige Leute nehmen die Fremden in ihre Häuſer auf, geben ihnen zu eſſen und zu trinken, und laſſen ſich dafür bezahlen. Man nennet dieſe Leute Gaſtwirthe; und ein Haus, wo Fremde oder Reiſende einkehren, heißt ein Gaſthof, Wirthshaus, eine Schenke.

Manche Menſchen beſchäftigen ſich bloß damit, daß ſie andere Leute lehren und unterweiſen. Man nennt ſie Pfarrer, Schulmeiſter, Lehrer, Profeſſoren, Sprachmeiſter u. ſ. w. Ein Ort, wo erwachſene Leute zuſammen kommen, um ſich lehren zu laſſen, heißt Kirche. Für junge Leute nennt man es eine Schule, Univerſität.

Einen Mann, der den Kranken Rath gibt und ſagt, was für Arzeneyen ſie brauchen ſollen, nennet man Arzt. Wenn er Wunden verbindet, zerbrochene Knochen heilt, ſo heißt er Wundarzt.

In jeder Geſellſchaft ſind einige, welche zu befehlen haben. Man nennet ſie Befehlshaber, Vorgeſetzte, Obrigkeiten. Bey den Soldaten heißen ſie Offiziere. Ein Mann, der allen Menſchen im ganzen Lande zu befehlen hat, heißt ein Kaiſer, König, Landesherr. Die übrigen Menſchen müſſen der Obrigkeit gehorchen, und heißen daher Unterthanen.

s Mineral, minera.
r Bergbau, bányászság.
pochen, széllyelzúzni.
ſcheiden, elválasztani.
i Bequemlichkeit, könnyebbség.
r Weber, takáts.
r Gerber, tímár.
r Kirſchner, szüts.
r Zimmermann, ács.
r Handlanger, napszámos, (a' kömives mellet).
zubereiten, készitni.
i Werkſtatt, mühely.
r Fremde, idegen.
r Gaſtwirth, vendéglegadós.
i Schenke, tsapszék, korisma.
verbinden, békötni.
zerbrochen, eltört.
r Befehlshaber, parantsoló.
r Vorgeſetzte, elöljáró.

8. Vom Nutzen und Schaden der Dinge.

Alle die Dinge, von denen ich bisher erzählt habe, tragen zur Erhaltung und Erleichterung unſeres Lebens bey; ſie ſind uns nützlich. Es geſchieht aber auch zuweilen, daß ſie uns das Leben ſchwer machen: alsdann nennen wir ſie ſchädlich und gefährlich.

Die reine Luft iſt Menſchen und Thieren zur Erhaltung des Lebens, und den Pflanzen zum geſunden Wachsthume nothwendig. Auch die Bewegung der Luft oder der Wind iſt ſehr nützlich; denn er hindert die Fäulniß trocknet die Erde, vertreibt die Wolken, ſetzt Mühlen und Schiffe in Bewegung.

Der Sturm reißt aber bisweilen Bäume aus der Erde, und wirft die Häuſer um. Das Waſſer ſetzt er in ſo ſtarke Bewegung, daß die Schiffe davon zerbrechen und unterſinken.

Blitz und Donner haben ihren gewiſſen Nutzen; denn ſie kühlen und reinigen die Luft, und befördern die Fruchtbarkeit der Erde; auch thut der Donner keinen Schaden; den er iſt ein bloßer Schall. Aber der Blitz kann Bäume zerſchmettern, Häuſer anzünden, Menſchen und Thiere tödten.

Das Feuer iſt uns ſehr nützlich; denn wir wärmen unſere Stuben damit, wenn es kalt iſt; wir brauchen es um unſere Speiſen zu kochen, zu backen und zu braten; um die Metalle glühend zu machen und zu ſchmelzen. Aber es kann auch großen Schaden anrichten, wenn Wälder, Häuſer, und in den Häuſern Menſchen oder brauchbare Sachen verbrennen. Damit das nicht geſchehe, muß jeder Menſch mit dem Feuer vorſichtig umgehen, und Kinder dürfen mit dem Feuer nicht ſpielen. Wenn ein Haus angebrannt iſt, ſo kann man es mit Waſſer löſchen. Dazu braucht man Feuerſpritzen.

Der Regen, Thau und Schnee ſind überaus nützlich, denn, ſie befördern den Wachsthum der Pflanzen. Wenn es zu wenig regnet, ſo wird der Acker trocken, und die Pflanzen verdorren, Wenn es zu viel regnet, ſo wird der Acker naß, und die Pflanzen verfaulen. Wenn Wolkenbrüche fallen, oder der Schnee jählings zergeht, ſo entſtehen Überſchwemmungen, wodurch die Saatfelder, Gärten und Wieſen verwüſtet, Häuſer und Bäume umgeriſſen und weggeſchwemmt werden.

Übrigens können die Menſchen ohne Waſſer nicht leben; denn was ſollten ſie trinken? womit ſollten ſie ſich ſelbſt und andere Sachen waſchen und reinigen, wenn ſie kein Waſſer hätten? Das Waſſer treibt auch die Schiffe, in welchen die ſchweren Sachen fortgeſchaft werden. Im Waſſer leben eine Menge Thiere, die wir Menſchen auf mancherley Art brauchen können.

zuweilen, néha.
gefährlich, veszedelmes.
i Erhaltung, táplálás.
r Wachsthum, növés.
hindern, akadályoztatni.
umwerfen, felforgatni.
zerbrechen, eltörni.
unterſinken, elsülyedni.
r Blitz, villám, menkö.
glühend machen, megtüzesitni.
Schaden anrichten, kárttenni.
vorſichtig, vigyázva.
umgehen, bánni vele.
löſchen, oltani.
fortſchaffen, szállitani.

9. Von der Zeit.

Von der Zeit an, da heute die Sonne aufging, bis zu der Zeit, da ſie morgen wieder aufgehen wird, vergehen vier und zwanzig Stunden. Eine Stunde wird in ſechzig Theile getheilt, welche Minuten heißen. Vier und zwanzig Stunden zuſammen heißen ein Tag. Einen Theil des Tages nennen wir Morgen, einen andern Mittag, einen dritten Abend, einen vierten Mitternacht. Die Zeit von Morgen an bis zum Mittag, heißt der Vormittag, und die Zeit vom Mittage an bis gegen Abend, der Nachmittag.

Sieben ſolche Tage zuſammen ſind eine Woche. Dieſe ſieben Tage heißen: Sonntag, Montag, Dienſtag, Mittwoche, Donnerstag, Freytag, Sonnabend oder Samſtag. Dreyßig oder ein und dreyßig ſolche Tage machen einen Monath aus, und zwölf ſolche Monathe ein Jahr. Die zwölf Monathe heißen: Januar oder Jänner, Februar oder Hornung, März, April, May, Juny, July, Auguſt, September, October, November, December.

Von dieſen zwölf Monathen heißen die erſten drey der Winter, die folgenden drey der Frühling, die drey darauf folgenden der Sommer, und die letzten drey der Herbſt. Sie ſind aber nicht auf der ganzen Erde ſo wie hier; ſondern in manchen Gegenden der Erde iſt zweymahl im Jahre Sommer, und zweymahl Winter. Dieſe Dinge ſtehen im Kalender. Der Kalender iſt ein Buch, in welchem alle Tage eines Jahres aufgezeichnet ſind.

Wenn mir Jemand etwas erzählt; ſo frage ich: Wann iſt denn das geſchehen? Will er mir nun darauf antworten: ſo nennet er mir entweder das Jahr, in welchem es geſchehen iſt, nach einer Zahl, welche die Jahrzahl genennt wird. Die gegenwärtige Jahrzahl heißt 1817. Oder er nennet mir den Tag des Monaths, ebenfalls nach einer Zahl, ſo: dieſes iſt den zwanzigſten May, oder den 6ten October geſchehen. Oder er nennet mir auch die Stunde des Tages, z. B. Früh um 3 Uhr; Vormittag um 10 Uhr; Nachmittags um 4 Uhr; Abends um 9 Uhr.

Außer den Sonntagen gibt es auch noch andere Feyertage oder Feſttage. Der erſte Tag des Jahres wird immer gefeyert, und heißt der Neujahrstag. In das Frühjahr fallen zwey große Feyertage, nähmlich: Oſtern, und ſieben Wochen darauf Pfingſten. Das Oſterfeſt wird zum Andenken der Auferſtehung Chriſti, und das Pfingfeſt zum Andenken der Sendung des heiligen Geiſtes zu den Apoſteln gefeyert. Der Freytag vor Oſtern heißt Charfreytag; an dieſem Tage iſt Chriſtus gekreuziget worden. Zehn Tage vor Pfingſten feyern die Chriſten Himmelfahrt Chriſti. Im Winter, und zwar immer den 25ſten und 26ſten December feyern wir das Weihnachtsfeſt; um dieſe Zeit iſt Chriſtus geboren. Oſtern und Pfingſten nennt man bewegliche Feſttage, weil ſie jährlich an verſchiedenen Tagen des Jahrs gefeyert werden.

aufzeichnen, feljegyezni. | im Frühjahr, tavaszszal. | Auferſtehung, feltámadás.
feyern, innepleni. | Oſtern, húsvét. | Weihnachten, karátsony.

10. Von Gott.

Vor einiger Zeit kam ich in eine Stube, und ſah da eine Uhr, die vorher nicht da geweſen war. Gleich fragte ich: Wer hat die Uhr in die Stube gebracht? In den erſten ſchönen Tagen des Frühlings kam ich in einen Garten, wo im vorigen Jahre nichts als Gras wuchs. Heuer fand ich eine Menge Bäume, die in ordentlichen Reihen da ſtanden. Meine erſte Frage war: Wer hat denn die Bäume hierher geſetzt? — Geſtern ſuchte ich meine Schreibfedern an dem Orte, wohin ich ſie gelegt hatte, und fand ſie nicht. Ich fragte alſo: Wer hat meine Schreibfedern weggenommen? — Von ſich ſelbſt konnte die Uhr nicht in die Stube gekommen ſeyn. Von ſich ſelbſt konnten auch die Bäume nicht in dem Garten entſtanden ſeyn, denn wenn auch von ohngefähr Saamenkörner ausgefallen wären, ſo würden ſie doch nicht von ohngefähr in ordentliche gerade Reihen gefallen ſeyn. Von ſich ſelbſt konnten auch meine Schreibfedern nicht vom Platze gekommen ſeyn. So oft alſo etwas geſchehen iſt, nehme ich für ausgemacht an, daß jemand es gethan hat, das heißt: ich weiß gewiß, daß jede Veränderung eine Urſache haben muß. Darum frage ich gerade zu: Wer hat die Uhr gebracht? Wer hat die Bäume geſetzt? Wer hat die Federn weggenommen? Da ich nun die Sonne, den Mond, die Sterne, die Erde und die vielen Dinge auf der Erde ſah, die nicht von Menſchen gemacht ſind, ſo frage ich auch: Wer hat die Sonne, die Sterne und die Erde gemacht? Von ſich ſelbſt können ſie doch nicht geworden ſeyn. Mein Lehrer antwortete mir: Allerdings hat ſie jemand gemacht. Wir nennen ihn **Gott**!

Wenn alle Menſchen ſich Mühe gäben, eine Sonne, einen Stern, oder einen Erdkörper zu machen, ſo würden ſie es doch nicht können. Gott hat viele Sonnen und viele Sterne gemacht, daraus erkenne ich, daß Gott mächtiger iſt als alle Menſchen zuſammen a).

Mein Vater läßt mich bey ſich wohnen, gibt mir alle Tage zu eſſen und zu trinken, ſchafft mir Kleider, und ſchenkt mir viele Sachen, worüber b) ich eine Freude habe. Darum nenne ich meinen Vater gütig, und glaube, daß er mich lieb hat. Die Menſchen wohnen und leben auf der Erde, die Gott gemacht hat. Auf dieſer Erde wächſt alles, was die Menſchen brauchen. Sie finden da zu eſſen und zu trinken, finden da Sachen, woraus ſie ſich Kleider machen, Häuſer bauen, Werkzeuge verfertigen können. Sie können auf der Erde vergnügt leben; denn Gott ſchenkt ihnen alle Tage viele Dinge, worüber ſie Freude haben. Daran erkenne ich, daß Gott gütig iſt, und die Menſchen lieb hat, und daß ſie ihn wie ihren guten Vater anſehen können.

Weil aber kein Menſch jemahls dieſen Gott geſehen hat, ſo glauben wir, daß man ihn gar nicht ſehen kann, und nennen ihn deßwegen unſichtbar.

a) együtt: összeséggel. b) a' mellyen, a' min.

Ezen Olvasókönyvnek az Első Szakaszsza, a' következő czímű Könyvből vétetett: Erſte Nahrung für den geſunden Menſchenverſtand, von Karl Thieme.

Zweyter Abſchnitt.

aliſche Sätze und andere merkwürdige Sprüche.

1. Kurze moraliſche Sprüche.

as du nicht willſt, daß dir die Leute thun ſollen, das thue ih-
) nicht. — Was du willſt, daß dir die Leute thun ſollen, das
en auch. — Wer Gutes thut, der wird viel Gutes empfangen.
öſes thut, dem wiederfährt Böſes. — Was der Menſch ſäet,
) er ernten.

Wer von allen nur das Gute redet, die Schwachheiten anderer
n verſchweigt, von dem redet man wieder nur das Gute. —
i Maaß, mit dem ihr meſſet, wird man euch wieder meſſen. —
gegnet gewöhnlich jedem Menſchen ſo, wie er es verdient.

Sey aufrichtig und redlich, aber traue nicht allen Leuten, denn
llen ſich redlich, und ſind falſch im Herzen; daher iſt das Sprich-
tſtanden: Trau, ſchau, wem! — Glücklich biſt du, wenn an-
ute Fehler dich klug machen. — Ehrlich währt am längſten.

Was ich nicht verſtehe, das kann ich weder tadeln noch loben. —
r zu viel redet, der kann unmöglich lauter Gutes reden. —
gen bringt oft mehr Ehre als Reden. — Ein Weiſer ſchweigt,
ine Zeit einſieht Gutes zu reden.

Was du heute thun kannſt, verſchiebe nicht auf morgen. —
rne lernet, wird vernünftig, gut, weiſe und glücklich werden. —
ühe aufſtehet, kann viel Gutes thun; wer mehr Gutes thut,
als andere werth. — Es iſt für ein Kind keine Schande, nichts
n, aber es iſt eine Schande, nichts lernen zu wollen.

Ehre Vater und Mutter! auf daß es dir wohl gehe, und du
beſt auf Erden. — Dieß iſt das erſte Gebot, welches Kinder zu er-
haben, wenn ſie Gott wohlgefallen wollen. — Wer ſeine El-
ht ehret, der ehret auch Gott nicht. — Ehre deine Eltern! du
en das Leben zu danken. Wie kannſt du ihnen je das vergelten,
an dir gethan haben? — Erweiſe deinen Eltern alle mögliche
durch Worte und Thaten, damit ſie dich ſegnen. — Nimm
er Eltern im Alter an, und betrübe ſie nicht, ſo lange ſie le-
Deine Wohlthätigkeit gegen die Eltern wird nie vergeſſen wer-
ch im ſpäteſten Alter wirſt du dafür Belohnung ernten.

mondás.	wiederfahren, *Dat.* látni, tapasztalni.	ehrlich, a' betsületes ember, v. a' ki betsületes.
), szententzia,	begegnen, *Dat.* bánni vele.	tadeln, betsmelni.
s.	sich ſtellen, tettetni magát.	einſehen, látni.
n, részesülni,	trau, ſchau, wem? hiddj, de megláss kinek?	verſchieben, elhalasztani.
).		auf daß, hogy —
roszsz, gonosz.		

2. Längere Sprüche moralischen Inhalts.

7. Betrachte deine Mitmenschen stets als deine Brüder und Schwestern. Wir haben alle einen Gott und Schöpfer, einen gleichen Ursprung, einen gleich sterblichen Leib, eine gleich unsterbliche Seele, gleiche Hoffnungen und gleiche Rechte an den nährenden und wärmenden Gütern der Erde, die unser aller Mutter ist. — Erhebe dich also über keinen deiner Mitmenschen, gesetzt auch, daß du gesünder, reicher und geschickter wärest. Bedenke, daß jeder Vorzug ein unverdientes Geschenk deines himmlischen Vaters ist, welches du nicht zur Kränkung deiner Brüder und Schwestern, sondern zu ihrer Freude und Glückseligkeit brauchen sollst.

8. Liebe deinen Mitmenschen wie dich selbst; das heißt: Suche sie aufs möglichste froh und glücklich zu machen, weil du selbst gerne froh und glücklich seyn möchtest. — Alles was du wünschest, daß es dir die Leute thun sollen, das thue ihnen auch. Willst du, daß sie gegen dich freundlich seyn sollen, so begegne ihnen freundlich. Willst du, daß sie dich lieben sollen, so habe sie lieb. Willst du, daß sie dich zuweilen beschenken sollen, so mache auch ihnen Geschenke. Ist es dir lieb, wenn sie ihre Freude mit dir theilen, so theile auch du die deinige mit ihnen. — Freue dich mit den Fröhlichen, und traure mit den Weinenden. Wünsche, daß alle Menschen recht vergnügt auf der Erde leben mögen, und suche, so viel in deinen Kräften steht, dazu beyzutragen.

9. Stöhre Niemand in seiner Freude. Der Raub der Freude ist oft unersetzlich. — Entziehe Niemand etwas von seinen Gütern, Einkünften oder Rechten; es sey durch List oder Gewalt. Unrecht Gut gedeyet nicht. — Streite für die Gerechtigkeit bis in den Tod, so wird dann der Herr dein Gott mit dir seyn. — Gib einem jeden, was du zu geben schuldig bist. Geben ist seliger, denn nehmen. — Entferne dich von den Ungerechten, und halte dich nicht zu der Gesellschaft derer, die Böses thun. Das Unglück wird sie treffen, ehe sie es denken.

10. Meine es mit allen Menschen gut, und hasse die Verstellung. Rede die Wahrheit doch mit Vorsicht. — Ein Lügner ist ein schändlicher Mensch, und lebet in steter Unruhe. Die Aufrichtigkeit ist Gott und Menschen angenehm. — Schäme dich nicht es zu gestehen, wenn du gefehlt hast. Du erleichterst dir dein Gewissen. — Was du versprochen hast halte. Versprich aber nichts, ohne es wohl überlegt zu haben. — Was dir Jemand als eine Heimlichkeit anvertraut, das bleibe in deinem Herzen verschlossen. — Hat dir Jemand etwas geliehen, so gib es ihm bald und ohne Schaden zurück. Es ist Undank, in solchen Fällen nachläßig zu seyn.

betrachten, úgy nézni.
gesetzt auch, ha szinte — is.
geschickt, ügyes, alkalmatos.
bedenken, meggondolni.
r Vorzug, jelesbbség.
begegnen, bánni vele.
lieb haben, szeretni.
r Raub, megfosztás.
entziehen, erővel megfosztani, elvenni.
steter, szüntelenvaló.
anvertrauen, rabiani.

3. Fortſetzung.

11. Es wird oft geſchehen, daß ſich deine Mitmenſchen gegen dich nicht ſo betragen, als ſie wohl ſollten; dann vergilt ihnen nicht Böſes mit Böſem, ſondern übe Sanftmuth und nachgebende Weisheit. Es iſt beſſer Unrecht leiden, als Unrecht thun. — Unterdrücke den Zorn in ſeiner erſten Entſtehung, denn im Zorne thut der Menſch nicht, was vor Gott recht iſt, und was ihm bey ruhigem Gemüth, ſeine Vernunft zu thun rathen würde. — Beobachte gegen jeden, der dich beleidigt, ein liebreiches Betragen, ſo wird er ſich ſchämen, dich gekränkt zu haben. — Vergib deinen Beleidigern gern, beſonders, wenn ſie ihr Unrecht erkennen und bereuen. Dann wird dir auch Gott deine Sünden vergeben. — Wie der Abendthau die brennende Hitze löſchet, ſo ſtillet eine gütige Rede den Zorn. — Sanftmuth vermehret unſere Freude und gewähret uns ein ruhiges Leben.

12. Wer ruhig Leben und vergnügte Tage haben will, der lerne zu rechter Zeit ſchweigen. Wir haben zwey Augen, zwey Ohren, und nur einen Mund. Ein Wink, daß wir mehr ſehen, mehr hören, als ſprechen ſollen. — Gewöhne dich alles wohl vorher zu bedenken was du ſagen willſt. — Sey nicht ſchwatzhaft, und erzähle nicht alles wieder, was du gehört haſt. Einen Verräther hat Niemand lieb. — Laß dich vom Verläumder nicht reitzen, von andern übel zu ſprechen. Er könnte deine Rede andern hinterbringen, und dir große Feindſchaft erregen. Menge dich nicht in fremde Händel, und rede von nichts, was du nicht verſtehſt, du haſt nur Schaden und Schande davon. — Erhebe dich nicht mit deinen Geſchicklichkeiten, ſondern bedecke ſie mit dem Schleyer der Beſcheidenheit, ſo erweckſt du dir Freunde. — Laß dich andere loben und nicht deine eigene Lippen. Selbſt loben iſt immer verdächtig. — Sey klug wie die Schlangen, aber ohne falſch wie die Tauben.

13. Suche täglich immer mehr zu lernen und geſchickter zu werden, dieß wird dich von Tag zu Tag vergnügter und der Welt brauchbarer machen. Strebe täglich nach mehreren und richtigeren Kenntniſſen von der Einrichtung der Welt, von der Beſchaffenheit der Erde, von den Eigenſchaften der Dinge, welche ſich darauf befinden, oder von dem, was auf ihr vorgegangen iſt, und noch vorgeht. Sey nicht ſcheu zu fragen, wo du unterrichtet werden kannſt. — Lies wenige aber gute Bücher, und mache dir von jedem einen gut geſchriebenen Auszug des Inhalts und der merkwürdigſten Stellen. Dadurch wirſt du nicht nur aufmerkſamer leſen, ſondern auch zuweilen eine nützliche und ſehr vergnügende Wiederhohlung unternehmen können.

Sanftmuth, szelidség.
liebreich, szeretettel teljes.
rächen, oltani, enyhíteni.
in Wit?, ez arra int.
ſchwatzhaft, fetsegő.
Verläumder, emberszólló.
hinterbringen, megvinni, bemondani.
Beſcheidenheit, szemérmesség.
ſcheu ſeyn, átallani.
Auszug, summa.
Stelle, elöfordúló hely.
vergnügend, kellemetes, gyönyörködtető.
Wiederhohlung, ismétlés.

4. Regeln zur Erhaltung der Geſundheit.

14. Suche deinen Körper ſo lange geſund, ſchön und vollkommen zu erhalten, als es nur immer möglich iſt. Ohne Geſundheit hat das Leben keinen Reitz. — Prüfe was deinem Leibe geſund iſt, und meide was ihm ſchadet. — Ein tugendhaftes Herz und ein heiterer Geiſt ſind Freunde der Geſundheit. — Beherrſche deine Begierden, u. gib deinem Leibe die nöthige Bewegung, ſo wirſt du nicht leicht krank werden.

15. Beſonders ſey mäßig im Eſſen und Trinken. Glaube nicht, daß du deinem Leibe eine Güte erzeigeſt, wenn du ihn recht voll füllſt. Die zu große Ausdehnung des Magens macht ihn hernach ſchlaff und zur Verdauung unfähig. — C[illegible]ügſamkeit iſt nicht nur der Geſundheit ſehr zuträglich, ſondern erwirbt uns auch bey unſern Mitmenſchen Liebe und Ehre. — Lange und ſtarke Mahlzeiten ſchwächen die Geſundheit des Leibes, hindern die Munterkeit des Geiſtes, und kürzen unvermerkt das Leben.

16. Nach Tiſche ſollſt du ſtehen, oder tauſend Schritte gehen, dieß iſt eine alte und ſehr bewährte Geſundheitsregel; denn, nichts iſt ſchädlicher, als nach dem Eſſen krumm zu ſitzen, oder gleich zu Bette zu gehen. Man muß vielmehr dem Magen durch eine kleine Bewegung in der Verdauung zu Hülfe kommen, und der Schlaf iſt nicht zur Verdauung der Speiſen, ſondern zur Erhohlung des Körpers beſtimmt. Viel eſſen und ſich wenig bewegen, ſind zwey Mütter vieler Krankheiten. Körperliche Arbeit iſt die beſte Bewegung.

17. Meide hitzige und warme Getränke. Trinke aber auch nicht zu wenig, denn daraus entſtehet ſchwarzes dickes Geblüt. Der erfriſchende Trank einer reinen Quelle ſtärkt die Geſundheit, und ſtählet die Nerven. — Hüte dich, wenn du erhitzt biſt, kalt zu trinken. Das kühle Getränk macht, daß das wallende Blut in der Lunge ſtockt, fault, und erzeuget die Schwindſucht. Haſt du es aus Verſehen gethan, ſo mußt du dir gleich wieder eine erwärmende Bewegung machen.

18. Eile nicht heiß in die Kälte, es entſtehen ſchmerzhafte Krankheiten, oft ein plötzlicher Tod daraus. — Athme, ſo viel es bey dir ſteht immer reine Luft. Solche Luft iſt Hauch des Lebens. — Die beſte Luft zu genieſſen, müſſe dir kein ſchöner Frühling- oder Sommermorgen im Bette verſtreichen. Dieſe Stunden haben nicht nur das Gold der Arbeit, ſondern auch der Geſundheit im Munde. Steige auf die Berge, ergötze dein Auge, laß dich von geſunden Kräutern umduften, und von reinem Äther ſtärken. — Meide heiße Zimmer, ſie kochen die beſten Säfte des Körpers aus. — Liebe die Reinlichkeit, denn alles, was deinen Körper eckelhaft macht, ſchadet auch deiner Geſundheit. Die Unreinigkeit die dich verunſtaltet, verſtopfet zugleich die kleinen Öffnungen, wodurch der Körper ausdünſtet, und zieht ſich in die inneren Säfte. — Das kühle Waſſer, das deine Haut reinigt, ſtärkt auch deine Nerven, und ermuntert deine Lebensgeiſter.

r Reitz, kellem, inger. | Güte erzeigen, javára lenni. | ſchlaff machen, elmálasztani.
beherrſchen, (uralkodni), zabolázni. | füllen, tömni. | ſtählen, megedzeni.

5. Vergleichungen und andere ſchöne Sprüche.

19. Wahre Beſcheidenheit iſt wie ein dickbelaubter Baum, der ter ſeinen Blättern die Früchte verbirgt, die er trägt. — Hochmü- ige und eitle Menſchen ſind den Kornähren gleich; die das Haupt n meiſten erheben, ſind die leerſten. — Dankbare Perſonen gleichen chtbaren Ländereyen, die mehr wieder geben, als ſie empfangen. — as Unglück gleicht den Arzneyen, die unſern Körper abmatten, um n deſto geſünder zu machen. — Kleine Geiſter machen in der Welt gefahr eben ſo Geräuſch, wie leere Wägen, die ſchnell über die traße rollen. — Das Gedächtniß des Schwätzers iſt ſein gefährlich- r Feind. — Die Natur verlangt nur das Nothwendige, die Ver- nft will das Nützliche, die Selbſtliebe ſucht das Angenehme, die idenſchaft fordert das Überflüßige. — Ein nüchternes, mäßiges, ein- ches, von Unruhe und Leidenſchaften freyes, ein ordentliches und heitſames Leben erhält in unſerm Körper die muntere Jugend, die me dieſe Vorſicht ſtets bereit iſt, auf den Flügeln der Zeit zu ent- hen. — Sprecht niemahls von dem, was ihr nicht wißt; ſprecht nig von dem was ihr wißt. Die geſchickteſten Leute hören zu, und ſſen andere reden. — Demoſthenes ſagte einem jungen Menſchen, r zu viel ſprach: daß ein weiſer Mann wenig ſpräche, und daß die latur uns eine Zunge und zwey Ohren gegeben hat, um anzuzeigen, aß man noch einmahl ſo viel hören als ſprechen müſſe.

---

ute Sprüche, weiſe Lehren, muß man üben, nicht bloß hören.
in frohes Herz, geſundes Blut, iſt beſſer als viel Geld und Gut.
aſt du Arbeit, friſch daran, Fleiß und Kunſt liebt Jedermann.
aſt du g'nug und Überfluß, denk' an den der darben muß.
ß und trink mit Maaß und Freuden, Übermaaß muß Schmerzen leiden.
ugend gib dem Alter Ehr', rede wenig, höre mehr.
er Verſtand kommt nicht vor Jahren, Kinder ſind noch unerfahren.
ieb' und Dankbarkeit gefällt, Undank haßt die ganze Welt.
Rach' dich beliebt und thu' allen, was erlaubt iſt, zu gefallen.
Nimm vor Fallen dich in acht, lauf' und ſpringe mit Bedacht.
rahle nie mit deinen Sachen, es kann nur verdächtig machen.
uäle nie ein Thier zum Scherz, denn es fühlt, wie du, den Schmerz.
ühme gern, was rühmlich ſcheint, tadeln macht dir keinen Freund.
Schone deine Kleider ſehr, Reinlichkeit bringt Gunſt und Ehr.
heil' in Fleiß und Spiel die Tage, Trägheit wird dir ſelbſt zur Plage.
or Betrübniß, vor Gefahren, ſuche jeden zu bewahren.
Widerſprichſt du dreiſt den Alten, wird man dich für liebloß halten.
ernet Ordnung, liebet ſie, Ordnung ſpar't euch manche Müh'!

elaubt, sűrű levelű.	entfliehen, elrepülni.	Übermaaß, mértékletlenség.
rbergen, elrejteni.	friſch daran, rajta légy.	muß leiden, (miatt) szenvedni kell.
rnähre, kalász.	g'nug, genug, elég.	dreiſt, nyakasan.
llen, tsörögve v. zörögve menni.	Überfluß, bőség.	
	darben, szükölködni.	

6. Merkwürdige Sprüche berühmter Schriftsteller.

Die stille Tugend ist oft um so viel erhabener, weil sie nicht nach anderer Beyfalle, sondern bloß nach ihrem eigenen guten Zeugnisse strebt, und des Gerechten Gewissen ist ihm statt der Lobsprüche der ganzen Welt. (Rousseau, olv. Ruszszó.)

Die Tugend handelt groß um des Gesetzes willen, Schwärmerey um ihres Glaubens willen, die Liebe um des Gegenstandes willen. (Schiller.)

Das Gewissen ist die Stimme der Seele, wie die Begierden die Stimme des Körpers sind. Es hängt nicht von uns ab, Begierden zu haben oder nicht zu haben, allein, es hängt von uns ab über selbige zu herrschen. (Rousseau.)

Niemand genießt das Leben so sehr, als der innerlich vollkommene Mensch; Niemand ist innerlich vollkommen, dessen Absichten unedel sind. Die Tugend ist also das einzige, zuverläßige, dauerhafte Mittel, um dieses Leben am besten zu geniessen, um alles auffer sich schön und gut zu finden. (Weishaupt.)

Liebe die Wahrheit um ihrer selbst willen, und bestrebe dich, sie unpartheyisch zu suchen, anzunehmen, und auch andern mitzutheilen. (Franklin.)

Willst du weise werden, so studiere die Menschen, lerne sie kennen, damit du von ihrer Armuth reich werdest, und aus ihren Thorheiten Klugheit, aus ihrer Bosheit Wohlwollen und Güte, aus ihrer Unruhe und ihrem Mißvergnügen Friede des Herzens und Genügsamkeit, aus ihren Spielen und Tändeleyen Ernsthaftigkeit, aus ihrer Heucheley und Verstellung, worin sie sich recht kunstmäßig gegenseitig die Augen verbinden, edle Offenheit in deinem Betragen lernest. (Feßler).

Der Mensch kann, was er soll, und wenn er sagt, ich kann nicht, so will er nicht. (Fichte.)

Den Menschen suche meistens in bemosten Hütten, auf dem Felde und am Sonntage bey seinen ländlichen Festen auf; — da zeigt er sich wie er ist — in Städten geht er fast immer in der Maske. (Dietl.)

Das lebhafteste Vergnügen, das ein weiser Mensch in der Welt haben kann, ist, neue Wahrheiten zu entdecken, das nächste nach diesem ist, alter Vorurtheile los zu werden. (Friedrich II.)

Die Gottheit hat alles, was Menschen bessern und beglücken kann, einfach, hell und begreiflich gemacht. (Lafontaine).

Alles predigt uns die große Wahrheit: Tugend ist die Bestimmung des Menschen, sie ist sein größter Vorzug, und macht seine ganze Würde aus. Du findest zwar hienieden keine Vollkommenheit, wohl aber Annäherung zur Vollkommenheit.

ist ihm das, reá nézve annyi mint, v. felér.
Lobspruch, ditséret.
Tugend, (a' virtus), a' virtuzos ember.
handelt groß, nagy v. nemes dolgokat tselekszik.
worin sie, mellyekkel ök.
gegenseitig, egymásnak.
verbinden, békötni.
ländliches Fest, mezei mulattság.
Vorzug, jelesség, rang,

7. Fortſetzung.

Der Kampf mit Sorgen, Thorheiten und Wünſchen iſt das ſtäte eſchäft des Menſchen. Glück und Ruhe ſind die Ziele ſeines Beſtre- ns, aber er ſoll ſie erſt jenſeits erreichen. Der Menſch iſt gut! Sei- e Verirrungen ſind nothwendig, ſeine Schwächen heilſam, ſeine Lei- n Bedürfniſſe. — Die Vernunft iſt ſein Genius, die Tugend ſeine röſterinn; er kann ohne jene nicht frey, ohne dieſe nicht froh ſeyn.

O mein Sohn! wirf dich vor der Gottheit nieder, und beweine r ihr die Verirrungen des menſchlichen Verſtandes, der die Beſchaf- nheit dieſes unendlichen Weſens ergründen wollte. Du aber bethe ott an, indem du tugenhaft zu ſeyn dich beſtrebeſt, aber ſtrebe nicht u erkennen zu wollen.

Arbeit und Mangel verdienen unter die Hauptwohlthaten des Schö- ers gezählt zu werden, denn ſonſt würde uns die Langeweile martern.

Der Menſch ſoll ſo viel, als in ſeinen Kräften ſteht thun, um n beſſerer Menſch zu werden, und unter dieſer Vorausſetzung, aber ch dann gewiß kann er hoffen, was nicht in ſeinem Vermögen iſt, erde ihm durch höhere Veranſtaltung zu Theil werden. (Kant.)

Der Himmel verbirgt vor allen ſeinen Geſchöpfen das Buch des Schickſals, nur ein Blatt ſteht ihnen offen: ihr gegenwärtiger Zuſtand.

Wer bey der Freude verweilt, für den iſt ihr Werth verlohren. Ber einen Tag ihr widmet, hat einen Abend voll Trägheit zu erwar- n. Sie iſt die Würze des Lebens, nicht Nahrung.

Der Ruf eines Mannes iſt wie ſein Schatten, der bald ihm folgt, ald vorangeht, und zuweilen größer, zuweilen kleiner iſt als er.

Die Blüthen unſers Lebens ſind nur Erſcheinungen! Wie viele rden vorüber ohne Früchte zu tragen, und wie wenige dieſer Früchte erden reif. (Göthe.)

Wer immer von dem ſpricht was er thun will, handelt ſelten oder er nicht.

Sey dir in allen deinen Abſichten und Handlungen gegenwärtig; ufmerkſamkeit, Überlegung und Beſonnenheit ſey dein Grund und weck.

Je edler der Menſch denkt, deſto mehr bemüht er ſich ſeinen Wir- ungskreis zu erweitern, deſto glücklicher fühlt er ſich wenn er zum llgemeinen Beſten wirken kann.

Einſamkeit erhebt den Geiſt zu feinerem Geſchmacke, ausgebreitete- n Gedanken, größerer Thätigkeit, und gewährt ihm Vergnügungen, ie ihn über alles wegſetzen, und die ihm Niemand raubt.

Die Blume, die heute dir duftet, iſt morgen verblüht. — Du lbſt kannſt alt werden, und deine Sinnlichkeit wird dann ſchweigen. — ber die Rückerinnerung an eine gute That ſchweigt nie, ſie wird am nteſten in deiner Todesſtunde flüſtern! (Kotzebue.)

ngeweile, unalom.	Wirkungskreis, munkás- ság határa.	über alles wegſetzen, min- denek felett ſelemelni.
) dir gegenwärtig, min- denkor szemed előtt tartsd.	wirken, munkálódni, va- lamit tenni.	ihm rauben, tőle elra- gadni.

8. Fortſetzung.

Die einzige Art ſeine Freyheit zu behaupten, beſteht darinn, nie etwas anderes zu wollen als man ſoll, dann darf man thun was man will. (Mutſchelle.)

Wenn das Glück dich liebkoſet, ſo denke an ſeine Wankelmüthigkeit; zeigt es dir ein unfreundliches Geſicht, ſo verliere den Muth nicht.

Oft träumt der Menſch ein künftiges Glück, und verſchläft darüber das gegenwärtige.

Ein freundlicher Tadel dringt bis zur Seele, und erreicht nicht ſelten ſeine Abſicht.

Nachdenken und hören bildet den Weiſen.

Die Freuden des Umganges, die ſo viel Süſſes für das Herz haben, hören auf, wenn er alltäglich iſt.

Nichts ſchmeckt beſſer, als der Erwerb eigener Arbeit.

Wer von Eigenliebe geblendet iſt, traut das Gute, welches er an ſich ſelbſt entdecket, höchſt ungerne einem Andern zu. Ja, er hält ſelbſt die Tugenden ſeiner Nebenmenſchen für Fehler.

Nicht der Beſitz irdiſcher Güter, ſondern der weiſe Genuß und Gebrauch macht glücklich.

Es gibt oft Augenblicke, wo einem das Leben plötzlich zum Eckel wird. Ein Paar fehlgeſchlagene Hoffnungen machen unſere Seele ſo trübe, wie der Hauch den Spiegel, und alles wird eckelhaft. Aber der Weiſe achtet dieß nicht, ſchnell richtet er ſeine Gedanken auf beſſere Hoffnungen, ſchnell wiſcht er den angehauchten Spiegel wieder ab, und jetzt zeigt er ihm die Schöpfung viel deutlicher und ſchöner noch als jemahls.

Falſche Freunde ſind wie der Schatten am Sonnenweiſer, der ſich nur bey einem heitern Himmel ſehen läßt, bey trübem Wetter aber verſchwindet.

Genuß der freyen und friſchen Luft im Schatten eines Waldes, bey einer entzückenden Ausſicht ins Thal, wo die Farben der Fluren, das Silber des Baches und alle Reize der Mannigfaltigkeit uns bezaubern, wo der Geſang der Vögel uns ergötzt, wo Blüthengerüche uns erquicken, kurz, wo alle unſere Sinne uns Wonnegefühle zuführen, iſt wahrhaftig mehr werth, und gibt mehr wahres Labſal, als eure Spieltiſche und andere Ergötzlichkeiten euch gewähren mögen.

Hoffe wenig, und genieſſe das Gegenwärtige. (Wieland.)

Die Vorzeit iſt eine Schule, aber ſie wird von wenigen beſucht.

Genieße mit heiterm Sinne und froher Seele das Gute, was dir in glücklichen Tagen zu Theil wird, und verbittere dir nicht die Gegenwart durch die Sorgen der Zukunft.

Unſer Leben iſt eine Theaterrolle, in der man beklaſcht oder ausgepfiffen wird, nicht nachdem man es verdient, ſondern nachdem die Zuſchauer bey Laune ſind.

liebkoſen, tzirógatni. | **Vorzeit**, az ősi v. régi idő, az elmúltak. | **Theaterrolle**, teátromi rolla v. személyviselés.
Sonnenweiſer, napóra.

9. Fortſetzung.

Leidenſchaften ſind die Winde, die unſer Lebensſchiff forttreiben, e Vernunft der Steuermann, der es lenkt. Das Schiff ſtünde ſtill ne Wind, und liefe auf den Strand ohne Steuermann.

Wenn Gott in ſeiner Rechten alle Wahrheit, und in ſeiner Lin- n den einzigen immer regen Trieb nach Wahrheit, obſchon mit dem ſatze, nicht immer zu irren, verſchloſſen hielte, und ſpräche zu mir: ähle! — Ich fiele ihm mit Demuth in ſeine Linke, und ſagte: Va- r vergib! die reine Wahrheit iſt ja doch nur für dich allein! (Leſſing.)

Suche Wahrheit, ſoweit Geiſt und Kraft dich begleiten, theile mit, behutſam und ohne Scheu, verehre ſie unbefangen und unei- nnützig. Thue was recht iſt, dann biſt du ſicher etwas fürs Ganze thun. Aber, was nützlich iſt fürs Ganze in einem andern Fall, das eiß nur der unendliche Genius des Ganzen. Dem überlaß dieſe Sor- ! (Bouterweck.)

Derjenige verdient nur den Nahmen eines aufgeklärten Kopfes, r richtig denkt, verſtändig redet und vernünftig handelt. (Kern.)

Aufklärung heißt der Übergang eines Volkes von Unwiſſenheit nd Irrthum zur Erkenntniß der Wahrheit, die Befreyung von Vor- theilen und Annahme richtiger Begriffe und Grundſätze; Aufklärung ißt das Geſchäft, die Vernunft geſund zu machen, und die Menſchen hre Beſtimmung und Würde als Menſchen, und ihre daraus entſprin- enden Pflichten und Rechte kennen und ausüben zu lehren.

Schnell verfliehen die Jahre, gleich Wochen und Stunden, im Scherz und Spiel, im Kreiſe der vertraulichen Jugend, gleich dem auſchenden Bach, der von Bergen abwärts durch grüne Ebenen dahin ilt, und ſanft die Blumen und Kräuter tränkt, die ſein Ufer begränzen.

Freunde des Menſchengeſchlechts und deſſen, was ihm am heilig- en iſt! Nehmt an, was euch nach ſorgfältiger und aufrichtiger Prü- ung am glaubwürdigſten ſcheint, es mögen nun Facta, es mögen Ver- unftgründe ſeyn, nur ſtreitet der Vernunft nicht ab, der letzte robierſtein der Wahrheit zu ſeyn *). Widrigen Falls werdet ihr der enkfreyheit unwürdig, ſie auch ſicherlich einbüſſen, und dieſes Un- ück noch dazu dem übrigen ſchuldloſen Theile über den Hals ziehen, r ſonſt wohlgeſinnt geweſen wäre, ſich ſeiner Freyheit geſetzmäßig, d dadurch auch zweckmäßig zum Weltbeſten zu bedienen. (Kant.)

leiten, vezérleni. | kennen und ausüben zu lehren, megtanítni arra, hogy esmerjék 's a' t. | Vernunftgründe, okoskodások.
ufklärung, megvilágosodás, megvilágosítás.

*) nur ſtreitet 's a' t. tsakhogy ne foszszátok meg (ne pereljétek el — tőle) okoskodó észt attól a' rangjától, a' melly azt a' földön legfőbb Jóvá teszi, gy t. i. ő legyen az igasságnak utolsó próbaköve. — Különben méltatlanok ztek a' gondolkozásbéli szabadságra, sőt azt bizonnyal el is vesztitek, és g ebbe a' szerentsétlenségbe a' többi hibátlan részt is beléejtitek, a' melly lömben olly jógondolkozású lett volna, hogy ebbéli szabadságával tör- nyesen 's ehezképest tzélosan a' világ javára élt volna.

10. Fortsetzung.

Die Menschen lieben die Dämmerung mehr als den hellen Tag, und eben in der Dämmerung erscheinen die Gespenster. (Göthe.)

Andächtig schwärmen ist leichter als gut handeln. Zu jenem gehören nur die überspannten Gefühle eines reitzbaren Weibes, zu diesem Entschluß und Kraft eines thätigen Mannes. (Mutschelle.)

Liebe das Leben und fürchte den Tod nicht, das ist das Gesetz und die Propheten, die einzige wahre Seelenstimmung, um glücklich und alt zu werden. Denn auch auf das Glück des Lebens mag der nur Verzicht thun, der den Tod fürchtet. Kein Genuß ist bey ihm rein, immer mischt sich jene Todesidee mit ein, er ist beständig wie einer, der verfolgt wird, der Feind sitzt ihm immer auf der Fersen. (Hufeland.)

Beherrschung der Leidenschaften und froher Sinn bey Mäßigkeit und Arbeit, ist das sicherste Mittel zu einem langen Leben.

Unreinlichkeit im Äußern zeigt oft von einer befleckten Seele, und Geschmacklosigkeit in der Kleidung, vom Mangel an Gefühl für sittliche Schöne.

Es wird dem Menschen sehr leicht andere zu beurtheilen, hingegen sehr schwer, sich in ihre Lage zu versetzen, ohne welche Versetzung gleichwohl keine richtige Beurtheilung möglich ist.

Widersprich mit Bescheidenheit und mit der unverkennbaren Absicht, durch Widerspruch Belehrung zu erlangen.

Traurige Erfahrungen sind gewöhnlich die lehrreichsten. Wir gewinnen durch sie an Weisheit und Tugend, wenn wir sie nur vernünftig benutzen.

Der Weise genießt die Gegenwart, während er die Zukunft immer vor Augen behält.

Sey demüthig ohne kriechende Erniedrigung, die immer nur ein heimlicher Hochmuth ist.

Groß ist der Werth einer wahren Aufklärung. Wer dieß läugnen wollte, der müßte die Finsterniß dem Lichte, die Unwissenheit der Erkenntniß, den Irrthum der Wahrheit vorziehen, und eben dadurch seine Vernunft verläugnen.

Die Lebenszeit ist kurz und geht schnell vorüber, sagt die Erfahrung. Wende sie gut an, sagt die Vernunft.

Viel und gut sprechen, ist das Talent eines witzigen Kopfes; wenig und gut, der Charakter des Denkers; viel und schlecht die Wuth des Dünklings; wenig und schlecht das Unglück des Tropfes.

Die Mäßigkeit ist die reinste Quelle des Vergnügens. Wer ihr getreu bleibt, kann auf Gesundheit der Seele und des Leibes rechnen, genießt einer süßen und sich immer gleichen Freude, und bedarf keines großen Aufwandes.

Beurtheile andere nicht nach dem ersten Eindruck, den sie auf dich machen, auch nicht nach einzelnen Handlungen, sondern nimm im Urtheil über sie auf ihr ganzes Betragen Rücksicht, sonst kommst du in Gefahr ihnen Unrecht zu thun.

11. Fortſetzung.

Jegyzés. Semmivel sem gyakorolhatja magát a' Tanúló jobban és hasznosabban a' fordításokban; mint az apró nevezetes Mondások lefordítása által, csak hogy itt, ne annyira a' szók, mint a' dolog, az az: a' sententia ereje és igaz értelme kitételére függeszsze figyelmetességét, 's a' szóról szóra való általtételen telyességgel ne törődjön, Ha valahol, itt az a' fődolog, hogy a' fordítás könnyen folyó, világos, és a' nyelv természetével megegyező légyen; de egyszersmind, az eredeti mondás értelmét is egészszen kimerítse. — Vizsgáljuk meg bár, némelly jó Fordítóink munkáit, meglátjuk, hogy azok a' szóról szóra való fordításhoz soha sem ragaszkodtak. Illyen helyes fordításban adatott ki nyelvünkön Báró Kniggének az Emberekkel való társalkodásról írt jeles Munkája, Fő Tiszt. Superint. Kiss János Úr által; így adattak ki Hertzeg Rochefoucauld Maximáji, és Gnómáji, (tsnbár ezek Frantzia nyelvből fordítva) Tek. Kazinczy Ferentz Úr által; melly utolsó Munkából én is fogok itt némelly példákat a' Német fordítással együtt felhozni.

A' Példák legjobb Tanító Mesterek lévén; nem árt némelly Mondásokat többféle fordításban is mustrául kitenni. — Az ezek után következőket, valamint az eddig valókat is, ekként igyekezzen a' Tanúló Magyarra lefargatni.

Die Neigung gibt den Freund, es gibt der Vortheil den Gefährten. (Schiller.)

Hajlandóságból ered a' barátság; haszonkeresésből a' társaság.

Hajlandóság szerzi a' barátot; a' haszonkeresés társat keres.

Glücklich ſeyn durch Leidenſchaften, heißt nichts anders, als ſich wärmen durch ein Brennglas. (Jean Paul.)

Testi indúlatokban keresni a' boldogságot, éppen ollyan, mint gyújtó üvegkörrel melengetni magát.

Reine abſichtloſe Wohlthätigkeit iſt der Hochgenuß des Daſeyns.

A' tiszta jóltétel, minden haszonra való tekintet nélkül, a' létel boldogságának legédesebb érzése.

Mikor minden haszonkeresés nélkül teszel jót másokkal, akkor érzed lételed boldogságát legnagyobb mértékben.

Es iſt eine große Narrheit, allein weiſe ſeyn zu wollen. (Rochf.)

Nagy bolondság az emberben azt akarni, hogy csak neki legyen helyén az esze. (Kazinczy.)

Nagy bolondság, mikor valaki azt gondolja, hogy neki van legtöbb esze.

Zu große Eiligkeit Verbindlichkeiten zu bezahlen, iſt eine Art von Undank. (Rochf.)

Igenis nyugtalan' igyekezni annak lefizetésén, a' mivel a' vett jóért tartozunk, egyik neme a' háládatlanságnak. (Kaz.)

Felettébb törekedni azon, hogy a' szívességet minél előbb viszszonozzuk, egy kis háládatlanság neme.

12. Fortſetzung.

Mit dem Alter ſteigt man in Thorheit und Weisheit. (Rochf.)

Minél tovább él az ember, annál inkább nő, 's fogy is egyszersmind az esze. (Kaz.)

Az időkorral nevekedik az ember balgatagsága és böltsessége.

Der Eigennutz der dieſem die Augen zuhält, öffnet ſie jenem. (Roch.)

A' haszonkereset ennek béfogja a' szemét, annak megnyitja. (Kaz.)

A' haszonkereset némellyeket megvakít, másokat ellenben szemesekké és vigyázokká tészen.

Man ſollte nicht ſagen Stärke und Schwäche des Geiſtes; ſie ſind in der That nichts anders, als gute oder ſchlechte Anlagen der körperlichen Organe. (Roch.)

Nem jól van mondva *az elme ereje* vagy *gyengesége*, igazán szólván az nem egyéb, mint a' test' orgánjainak jó vagy roszsz dispositiója (Kaz.)

A' mit mi roszszúl *elme erejének* és *elme gyengeségének* nevezünk, nem egyéb a' test organumainak jó vagy roszsz alkatásánál.

Kein Zufall iſt ſo unglücklich, aus welchem kluge Leute nicht einigen Vortheil zögen, keiner ſo glücklich den unüberlegte nicht zu ihrem Nachtheil wenden könnten. (Rochf.)

Nints olly szerentsétlen történet, mellyből az eszes ember hasznot ne vonjon, sem olly szerentsés, mellyből kárt ne tudjon magára húzni a' gondolatlan. (Kaz.)

Akármelly szerentsétlen történetből von az eszes ember valamelly hasznot, valamint a' legszerentsésebbikből is húzhat kárt magára a' gondolatlan.

Zwey Dinge machen uns Gott ähnlich: die Wahrheit und die Menſchenliebe. (Pythagoras.)

Két dolog szerezhet az embernek némünémü Istenhez való hasonlatosságot: az igasság és az emberi szeretet.

Die Geitzigen ſind nicht einmahl Beſitzer, noch weniger Eigenthümer, ſondern Vormünder ihres Geldes. (Demokrit.)

A' fösvény nem birtokosa, 's még inkább nem tulajdonosa, hanem csak tútora a' pénzének.

Der Reichſte unter den Menſchen iſt der, welcher mit dem zufrieden iſt was er beſitzt. (Epiktet.)

Leggazdagabb embernek azt mondhatjuk, a' ki azzal a' mije van megelégszik.

Die Natur gibt das Leben, die Weisheit lehret uns leben; die Natur macht uns zur Tugend fähig, aber die Weisheit tugendhaft. Beyde erzeugen den Vortheil, daß man alle Schickſale ertragen lernt. (Diogenes.)

A' természet adja az életet, a' böltsesség tanít meg élni; a' természet rendel el bennünket a' virtusra, a' böltsesség vezérel arra, hogy virtusosok legyünk, ketten együtt szülik azt a' jót, hogy minden baleseteket tudjunk elhordozni.

13. Fortſetzung.

Ein weiſer Mann ſagt nicht alles was er thut, aber er thut alles as er ſagt. (Huber.)

Was der Schatten bey den Gemählden wirket, wirket die Beeidenheit bey den Verdienſten, ſie vertheilet ihnen die rechte Stärke d Schönheit. (La Brüpere.)

Der ahmt der Gottheit nach, der Allen nützlich ſeyn, und Keim ſchaden will. (Ariſtoteles.)

Ungehorſam verdienet Züchtigung, Schwachheit Mitleiden, Thorit Spott, Narrheit Verachtung, Bosheit Strafe. (Herder.)

Das größte Unglück iſt Unglück verdient zu haben, ſo wie der edanke, des Glückes werth zu ſeyn, das höchſte Glück iſt. (Auguſt fontaine.)

Arbeiten wir, ſo fliehen unſere drey größten Feinde: Laſter, angel und Langeweile. (Voltaire.)

Wahrheit forſchen, ihr folgen, und Andern Gutes thun; dieſe ey Stücke nähern am meiſten die Sterblichen der Gottheit. (Pyagoras.)

Das Laſter erreicht die höchſte Stufe, wenn es ſich in die Maske r Tugend einhüllt. (P. Syrus.)

Titel und Güter können die Wolken auf uns regnen; Reichthum nn uns ſuchen, aber die Weisheit müſſen wir ſuchen, ſuchen vor lem, und nie ſuchen wir ſie vergebens. (Joung.)

Gelindigkeit ohne Schwachheit, Güte ohne Weichheit, Rechtaffenheit ohne Hartnäckigkeit, Freundlichkeit ohne Schmeicheley, fer ohne Unklugheit, Standhaftigkeit ohne Rauheit, Sparſamkeit ne Geiz, Kühnheit ohne Ungerechtigkeit, machen tugendhaft und icklich. (Aus dem Chineſiſchen.)

Die beſte Aufklärung des Verſtandes iſt die, welche uns lehrt mit ſerer Lage zufrieden, und in unſeren Verhältniſſen brauchbar, nützl und zweckmäſſig thätig zu ſeyn. (Freyh. v. Knigge.)

Die Wiſſenſchaften lehren die Jünglinge die Mäßigkeit, ſie linn die Ungemächlichkeit des Alters, ſie bereichern die Armen, ſie mücken den Reichen. (Diogenes.)

Ein Weiſer hat das vor andern Menſchen voraus, daß er, wenn e Geſetze aufgehoben werden ſollten, dennoch geſetzmäßig lebt. riſtipp.)

Unternimm nur ſolche Geſchäfte, denen du gewachſen biſt, und he dich vor ſolchen, die deine Kräfte überſteigen. Was du aber iſt, das verrichte aufs beſte und mit möglichſtem Eifer. Auf dieſe riſe wirſt du dem Tadel am ſicherſten entgehen, im Mangel am er Unterſtützung finden, daß bequemſte und gefahrloſeſte Leben führ, und bis ins Alter dein hinreichendes Auskommen haben. (Sotes.)

12. Fortſetzung.

Mit dem Alter ſteigt man in Thorheit und Weisheit

Minél tovább él az ember, annál inkább nő, 's fogy az esze. (Kaz.)

Az időkorral nevekedik az ember balgatagsága és bö

Der Eigennutz der dieſem die Augen zuhält, öffnet

A' haszonkereset ennek béfogja a' szemét, annak

A' haszonkereset némellyeket megvakít, másokat és vigyázokká tészen.

Man ſollte nicht ſagen Stärke und Schwä ſind in der That nichts anders, als gute oder körperlichen Organe. (Roch.)

Nem jól van mondva *az elme ereje* vagy *gyeng* az nem egyéb, mint a' test' orgánjainak jó vagy ros

A' mit mi roszszúl *elme erejének* és *elme g* nem egyéb a' test organumainak jó vagy roszsz alk

Kein Zufall iſt ſo unglücklich, aus welch nigen Vortheil zögen, keiner ſo glücklich den rem Nachtheil wenden könnten. (Rochf.)

Nints olly szerentsétlen történet, mellyből az jon, sem olly szerentsés, mellyből kárt ne tud latlan. (Kaz.)

Akármelly szerentsétlen történetből von a not, valamint a' legszerentsésebbikből is húzh

Zwey Dinge machen uns Gott ähn Menſchenliebe. (Pythagoras.)

Két dolog szerezhet az embernek ném ságot: az igasság és az emberi szeretet.

Die Geitzigen ſind nicht einmahl thümer, ſondern Vormünder ihres Ge

A' fösvény nem birtokosa, 's in tsak tútora a' pénzének.

Der Reichſte unter den Menſch den iſt was er beſitzt. (Epiktet.)

Leggazdagabb embernek azt m elégszik.

Die Natur gibt das Leben Natur macht uns zur Tugend Beyde erzeugen den Vortheil, (Diogenes.)

A' természet adja az életet, rendel el bennünket a' virtusra, legyünk, ketten együtt szűlik elhordozni.

...Oeter Wille. (Novalis.)
... grauen Haare, aber dein
...eit. (Schiller.)
... Achtung deiner Mitmenſchen
... nicht — ſo wirſt du ihrer zu

...h ſelbſt, ſondern auch alle Men-
...ittel zur Beförderung ſeiner eige-

...Worten, iſt eine Schatzkammer von
... Werth hat. Handlungen ſind Gold

...lungen lehrt, wer in edlern Thaten herrſcht,
... Gottes. (Fr. Schulz.)
... und prahlt nicht, ſondern wird im Stillen
...r. Sie flieht Eigennutz und Stolz, und
...müthig handeln, wenn auch keine Belohnung
...fände, denn ſie findet ihre Belohnung in ſich
...n Fels mitten im Sturme, und wird wie das
...währt. Wer ſie beurtheilen will, muß ſie ſelbſt
...uſuz.)
...ch mehr bemühen weiſe zu ſeyn, als zu ſcheinen;
... der Tugend ſuchen, iſt ein ſicheres Merkmahl ei-
...kleinen Seele. Man ſey in der That weiſe. Die
... von guten Thaten reden, wenn Geſinnungen und
...n ſchweigen. (Charondas.)
...lle alles, was der Menſch zu lernen hat, aus der all-
...beſondern Beſtimmung desſelben, er ſoll nichts lernen,
...wiſſen, ſondern alles, um es anwenden zu kön-

...iendes Herz iſt ein Segen, den keiner, der es beſitzt,
...wird, und es verſchaft eine moraliſche Sicherheit, daß
...unſchuld b...alten werden, denn ein Herz, das fähig iſt,
...n Schmerze Theil zu nehmen, wird nicht leicht Jemanden
...urſachen. (J. Richardſon.)
...ſich eine That ſchwerer vorſtellt als es iſt, wird es ſcheuen
...nehmen; der ſich es leichter denkt, wird es mit Mühe vollen-
...us Muthloſigkeit unvollendet laſſen. Prüfet die Kraft und
...That.

14. Fortsetzung.

Wer aus den Fehlern, welche von andern vor ihm gemacht worden, oder noch täglich um ihn her gemacht werden, die Kunst lernte, selbst keine zu machen; würde unstreitig den Nahmen des Weisesten unter den Menschen mit dem größten Rechte verdienen. (Wieland.)

Der Dank macht die Wohlthat angenehmer, der Undank glänzender. (Plinius.)

Wenn Gott nicht im Menschen ist, wo ist er denn? Wo Liebe ist, ist unmittelbar Gott; wo Liebe spricht, spricht Gott; wo Liebe handelt, handelt Gott. (J. C. Lavater.)

Bey Gott ist jedes Mittel ein Zweck, und jeder Zweck ein Mittel. (J. C. Lavater.)

Der denkt Gott am erhabensten, wer ihn überall in seiner Güte, Macht, Weisheit und Herrlichkeit denken kann. Er offenbart sich uns nicht unmittelbar, er hat aber dem Himmel und der Erde anbefohlen uns zu verkündigen, was er ist. Er hat unsere Einsichten nach dieser göttlichen Sprache eingerichtet, und erhabene Geister erweckt, welche die Schönheit derselben erforschen. (Ch. F. Gellert.)

Gott erkennen ist unmöglich, ihm dienen unrichtig, ihn verehren natürlich und weise. (W. Huber.)

Durch nichts bezeichnen die Menschen mehr ihren Charakter, als durch das was sie lächerlich finden. (Göthe.)

Was der Mensch nicht durch Thaten beweist, das ist er nicht. (Chr. Garve.)

Sey vollkommen! zahllose Harmonieen schlummern in dir, auf dein Geheiß zu erwachen. Rufe sie heraus durch deine Vortrefflichkeit. (Schiller.)

Ordnung ist das höchste Gesetz der Natur, Vernunft der größte Vorzug des Menschen, und Fleiß und Arbeitsamkeit seine Bestimmung. (G. J. Zollikofer.)

Sich selbst besiegen, ist das schwerste — sich selbst veredeln, das höchste von Allem was die menschliche Natur leistet. (Fr. Ehrenberg.)

Die Freyheit der Vernunft ist unser wahres Leben. (Tiedge.)

Je tugendhafter jemand ist, desto angenehmer und leutseliger wird er im Umgange seyn. (E. C. v. Kleist.)

Die Wahrheit trügt uns nie, wir sind es, die uns betrügen. (Lessing.)

Man weicht der Welt nicht sicherer aus, als durch die Kunst, und man verknüpft sich nicht sicherer mit ihr, als durch die Kunst. (Göthe.)

Wenn jeder Mensch alle Menschen liebte, so besäße jeder einzelne die Welt. (Schiller.)

Dem wahren Freunde muß man Alles opfern, nur die Pflicht nie. (v. Benzel-Sternau.)

15. Fortſetzung.

Ein Charakter iſt ein vollkommen gebildeter Wille. (Novalis.)

Deine Weisheit ſey die Weisheit der grauen Haare, aber dein erz ſey das Herz der unſchuldigen Kindheit. (Schiller.)

Thue was gut iſt! Die Liebe und Achtung deiner Mitmenſchen rd darauf folgen, wenn ſie kann, wo nicht — ſo wirſt du ihrer zu thehren wiſſen. (Garve.)

Ein jeder betrachte nicht nur ſich ſelbſt, ſondern auch alle Menen als Zwecke, nicht bloß als Mittel zur Beförderung ſeiner eigen Glückſeligkeit. (Kant.)

Eine Schatzkammer von Worten, iſt eine Schatzkammer von cheidemünze, die keinen innern Werth hat. Handlungen ſind Gold rth.

Wer durch beſſere Handlungen lehrt, wer in edlern Thaten herrſcht, r iſt nicht weit vom Reiche Gottes. (Fr. Schulz.)

Wahre Tugend glänzt und prahlt nicht, ſondern wird im Stillen sgeübt, oft unbemerkbar. Sie flieht Eigennutz und Stolz, und irde ſelbſt da noch edelmüthig handeln, wenn auch keine Belohnung ch Beſtrafung ſtatt fände, denn ſie findet ihre Belohnung in ſich bſt. Sie ſteht wie ein Fels mitten im Sturme, und wird wie das old durch's Feuer bewährt. Wer ſie beurtheilen will, muß ſie ſelbſt pfunden haben. (Konfuz.)

Ein jeder ſoll ſich mehr bemühen weiſe zu ſeyn, als zu ſcheinen; n nur den Schein der Tugend ſuchen, iſt ein ſicheres Merkmahl eungebildeten und kleinen Seele. Man ſey in der That weiſe. Die nge ſoll nicht von guten Thaten reden, wenn Geſinnungen und ndlungen davon ſchweigen. (Charondas.)

Ich beurtheile alles, was der Menſch zu lernen hat, aus der allneinen oder beſondern Beſtimmung desſelben, er ſoll nichts lernen, ß um es zu wiſſen, ſondern alles, um es anwenden zu kön. (Bion.)

Ein fühlendes Herz iſt ein Segen, den keiner, der es beſitzt, n entbehren wird, und es verſchaft eine moraliſche Sicherheit, daß unſere Unſchuld b[illegible]alten werden, denn ein Herz, das fähig iſt, fremden Schmerze Theil zu nehmen, wird nicht leicht Jemanden hmerz verurſachen. (J. Richardſon.)

Wer ſich eine That ſchwerer vorſtellt als es iſt, wird es ſcheuen unternehmen; der ſich es leichter denkt, wird es mit Mühe vollen, oder aus Muthloſigkeit unvollendet laſſen. Prüfet die Kraft und fet die That.

Dritter Abſchnitt.

Witzige Einfälle und Anekdoten.

1. Vergleichungen und lehrreiche Antworten.

1. Die Welt, ſagt Pythagoras, iſt einer Meſſe gleich, in n
einige kaufen, andere verkaufen, und andere zuſehen.

2. Solon verglich die Strafgeſetze den Spinnengeweben, i
chen kleine und ſchwache Fliegen hängen bleiben, die aber von de
kern Brämſen leicht zerriſſen werden.

3 Als man einmahl dem Plato ſagte, daß es Leute gäbe, v
von ihm übel ſprechen, antwortete er ganz gelaſſen: Wohl! da
gen ſie immer thun a), ich werde aber ſo leben, daß ihren Ver
dungen Niemand Glauben beymeſſen wird.

4. Sokrates wurde einſt gefragt: Warum er die Verwaltu
Staats nicht übernehmen wolle? da er doch dieſe Kunſt am beſte
ſtünde. Er antwortete darauf: Daß derjenige dem Staate viel
cher werden könnte, welcher durch ſeinen Unterricht, zur Staa
waltung geſchickte Männer erziehet und bildet, als der welcher
gut regieret.

5. Als jemand von eben dieſem Sokrates wiſſen wollte, wi
es am leichteſten ſo weit bringen könnte, daß man von allen ge
würde; wenigſtens, daß man überall im guten Ruf ſtünde, ſo
er: Dieß könne man dadurch erhalten, daß man immer das Beſt
und thue.

2. Äußerungen des Muthes.

6. Da einſt Agis, König der Lacedemonier, hörte, daß es
ſeinen Soldaten manche gäbe, die ſich vor der Menge der Feinde f
teten, ſagte er: Man müſſe nicht fragen, wie groß die Anzah
Feinde, ſondern wo der Feind ſey.

7. Als man ſich von eben dieſem Agis erkundigte, wie viele
doten er in ſeiner Armee hätte, ſo ſagte er: ſo viele als ich zur
nichtung des Feindes nöthig habe.

8. „Die Menge der Feinde iſt erſtaunend groß!“ ſagte ein
einem Spartaner. Dieſer antwortete ihm: „Deſto glorreicher wir
Sieg ſeyn, den wir über ſie erhalten werden.“

a) Jól van! hadd beszélljenek; de én 's a' t.

zuſehen, tsak nézni, v. bámulni.
Strafgeſetze, politikai törvények.
gelaſſen, hideg vérrel.
ſo weit bringen, arrá reá menni.
r Ruf, hír név.
Äußerung, kimuta
zur Vernichtung,
— semmivé tegy

3. Anekdoten.

9. Als Anthistenes einen sehr ungeschickten Bogenschützen bemerk-
, setzte er sich ganz nahe ans Ziel. Als man ihn nun fragte: warum
das thäte, so sagte er: „damit er mich dort nicht treffe."

10. Ein Schwätzer besuchte einmahl den Aristoteles, und sagte
ch vielem Schwätzen zu ihm: „Ich bitte recht sehr um Vergebung,
nn ich Ihnen etwa mit meinen Reden beschwerlich fiel." „Sie ha-
n gar nicht Ursache um Vergebung zu bitten," antwortete Aristote-
, „denn ich habe Sie wirklich nicht bemerkt."

11. Bias befand sich einst, während eines heftigen Sturmes, in
nem Schiffe, auf welchem eine große Anzahl böser Leute war, die
s Furcht vor einem unvermeidlichen Schiffbruche, die Götter um
ülfe anriefen. „Schweigt," sagte Bias, „damit die Götter nicht ge-
ahr werden, daß ihr hier seyd."

12. Ein Dieb kroch einmahl durch das Fester in ein Bauernhaus,
nd fing da an herumzutappen, um etwas zu finden, was er stehlen
unte. Der Bauer, welcher noch nicht geschlafen hatte, und also gut
h, wie der Dieb in sein Haus hineinkroch, sagte zu ihm: „Mein
reund! was suchst du denn hier bey der Nacht an einem solchen Orte,
o ich selbst beym Tage nichts finden kann."

13. Ein Handwerksmann hatte zwey Söhne, von denen der Eine
ußerst faul war, und sehr gerne lange bis in den Tag hinein schlief;
r andere dagegen war fleißig, und immer mit seiner Arbeit beschäf-
gt. Als dieser eines Morgens sehr frühe ausgegangen war, fand er
nen Beutel voll Geld, den er sogleich seinem Vater nach Hause trug,
elcher damit auf die Stube seines zweyten Sohnes ging. Da er ihn
ch im Bette fand, so wies er ihm den Beutel, und sagte zu ihm:
Du Faulpelz! siehst du, was dein Bruder für das frühe Aufstehen
funden hat?" „Mein lieber Vater," antwortete der Sohn, „wenn
ner, der den Beutel verloren hat, auch so lange im Bette geblieben
äre als ich, so würde er den Beutel nicht verloren haben."

14. Ein gewisser feigherziger Jäger sprach zu einem Holzhacker,
möchte gern die Spur eines Löwen auffinden, und bath ihn, daß
sie ihm doch zeigen möchte, wenn er eine bemerkt hätte. Der Holz-
icker sagte zu ihm: „Ich will dir den Löwen selbst zeigen; dort ist er,
hst du ihn?" Als der Jäger den Löwen erblickte, so begann er so
zittern, daß ihm die Zähne klapperten. Er wandte sich zu dem Holz-
icker, und sagte: Ich suche eigentlich nicht den Löwen, sondern nur
e Spur von dem Löwen.

15. Als einst ein Kandidat den König von Preußen um ein Amt
th, fragte ihn dieser Fürst, was für ein Landsmann er wäre? „Ich

geschickt, ügyetlen, él-hetetlen.	herumtappen, tapogatózni.	Faulpelz, rest dög.
genschütz, nyilas.	bis in den Tag hinein, sél délig.	feigherzig, félénk.
vahr werden, észre venni.	weisen, mutatni.	was für ein Landsmann, hova való ß, vagy születés.

bin ein Berliner," antwortete er. „Gehe," erwiederte der Monarch, „die Berliner taugen nichts." „Ew. Majestät werden mir verzeihen a)," versetzte der Kanditat, „es gibt doch Gute darunter, und ich selbst kenne zwey." „Und wer sind denn diese zwey?" fragte der König. „Der erste sind Ew. Majestät," sagte der Kandidat, „und der zweyte bin ich." Der König lachte über diese Antwort, und billigte ihm seine Bitte.

16. Ludwig der Eilfte hatte als Dauphin b) bisweilen bey einem Bauer in Burgund gegessen. Als er nun auf den Thron gelanget war, so erschien der Bauer und machte ihm ein Geschenk mit einer Rübe von ungewöhnlicher Größe, um ihm, durch die Seltenheit dieser Wurzel, eine Art von Huldigung zu leisten c). Ludwig nahm dieses Geschenk sehr gnädig auf, und ließ dem Bauer eine ansehnliche Summe Geldes dafür bezahlen. Der Herr des Dorfes, dem der Bauer sein Glück erzählte, glaubte noch mehr zu gewinnen, wenn er den König mit etwas beschenken wollte, das eines Fürsten würdiger wäre. Er begab sich demnach mit einem der schönsten Pferde, das er im Stalle hatte, an den Hof. Ludwig nahm dieses Geschenk eben so gnädig auf, als er zuvor die Rübe aufgenommen hatte, und nachdem er viel zum Lobe des Pferdes gesagt hatte, setzte er hinzu: „Man hohle mir meine Rübe her," wandte sich damit zu dem Edelmanne, und sagte: „Hier, mein Freund, habt ihr eine Rübe, die in ihrer Art eben so selten ist, als euer Pferd, ich beschenke euch damit, und bedanke mich."

17. Heinrich der Vierte, König von Frankreich, begegnete einst in den Zimmern des Schlosses einem Menschen, den er nicht kannte, und dessen Äußeres eben nichts Ausgezeichnetes verrieth. Er fragte ihn, wem er angehöre. „Mir selbst!" war die Antwort, mit einem ziemlich stolzen und unanständigen Tone. „Mein Freund," antwortete der König, „so habt ihr einen närrischen Herrn."

18. Als ein Schwätzer die Redekunst vom Sokrates lernen wollte, so verlangte dieser Weise von ihm noch einmahl so viel, als er sonst von Andern dafür erhielt. Der Schwätzer fragte ihn deßhalb um die Ursache. Sokrates antwortete: „weil ich dir nicht nur das Reden, sondern auch das schweigen lehren muß."

19. Ein fremder Offizier ritt über den Schloßplatz in Berlin, und fragte einen Gelehrten, der neben ihm ging: Mein Freund! kann Er mir nicht sagen wo hier das Gasthaus zum König von England ist?" „O ja," erwiederte dieser, „haben Sie nur die Güte, hier gerade in diese Straße zu reiten, da werden Sie die Überschrift, die Sie suchen, auf dem zehnten oder zwölften Hause finden." „Gut mein Freund, sey Er bedankt!" schallte es aus dem Munde des Offiziers. „Erlauben Sie," fuhr der Gelehrte fort, „daß ich Ihnen noch sage, ich heiße nicht Er, und bin nicht Ihr Freund."

a) Ew. (Euer) Majestät w. mir v. Engedelmet kérek Felséges Uram.
b) Dauphin (olv. Dofén) a' Koronaörökös tzímje Frantziaországban.
c) Némü némü hódoló tiszteletét mutathassa meg.

Ew. Majestät, Felséged. | wem er angehöre? ki embere volna? | sey Er bedankt, köszönöm a' kend fáradtságát.

20. Als Friedrich der Zweyte einen Bürgerlichen zu einem hohen ...sten, den nur der Adel bekleidete, erhoben hatte, und ihm dieser ...zeigte, daß er nicht von Adel sey, so antwortete der König: „Das ...eiß ich recht gut, seine Verdienste adeln ihn, und wer dawider was ...t, der wird es mit mir zu thun haben."

21. Ein reicher Bauer hielt beym Könige von Preußen um einen ...tel an. Der Monarch bewilligte ihm schlechtweg den Titel eines Rathes. ...er Bauer war nicht damit zufrieden, und meinte, es müsse noch etwas ...ran seyn, daß es besser klänge. Der König schrieb unter seine neue ...orstellung deßwegen: „so soll er meinetwegen Titular-Rath seyn."

22. Es bath Jemand um den Titel eines Kriegsraths, und erhielt ...r Resolution: „der Titel würde ihm mit der Bedingung ertheilt, daß ...sich nie unterstünde, Sr. Majestät im Kriege einen Rath zu geben."

23. Der Rath einer Stadt ließ einen Bürger ins Gefängniß se...n, welcher beschuldigt ward, daß er Gott, den König und einen ...len Rath gelästert habe, und fragte bey dem König an, mit welcher ...Strafe der Bürger belegt werden sollte. Der König antwortete; „Daß ...r Arrestant Gott gelästert hat, beweiset, daß er ihn nicht kennet; ...ß er mich gelästert hat, vergebe ich ihm; daß er aber einen edlen ...ath gelästert hat, dafür soll er exemplarisch gestraft werden, und ...f eine halbe Stunde nach Spandau kommen."

24. Nach einem sehr beschwerlichen Marsche, im siebenjährigen ...riege, sehnte sich der König nach einiger Ruhe. Die Soldaten von ...r Feldwache machten ihm von Stroh ein Lager, wickelten ihn in ...inen Mantel, und er schlief ruhig ein. Indessen wurde die Feldwache ...gelöst. Einer von den neu angekommenen Soldaten sah den König, ...elt ihn aber für einen Offizier; er legte sich neben ihn, und zog von ...m Stroh, auf welchem der König ruhte, eine Handvoll nach der ...dern hervor, um sich sein Lager bequemer zu machen. Der König ...wachte endlich davon, und sagte zum Soldaten; „Nun wahrhaftig, ...wirst mir noch alles Stroh wegnehmen." Als er nun voller Bestür...ng den König erkannte, und ihm geschwind wieder das Stroh unter ...n Leib legen wollte, sagte der König: „Laß es nur gut seyn, und ...halte was du hast!"

25. Ein noch auffallenderes Beyspiel, von Gelindigkeit und kö...zlicher Herrschaft über sich selbst gab Friedrich, als er zum erstenmahl, seine bekannte Geschichte des siebenjährigen Krieges geschrieben ...tte. Die ganz vollendete, aber noch nicht abgeschriebene Handschrift ...ser Geschichte lag auf einem Tische, über welchen ein Kronleuchter ...ig. Durch den Fehler eines Pagen fiel ein Funke von demselben auf ...Handschrift, und brannte sie in Asche. Der Page warf sich vor ...n Könige nieder, um ihm dieses Unglück anzuzeigen. Friedrich ant...rtete weiter nichts als: „Also schreibe ich diese Geschichte noch ...mahl."

...er Posten, nagy hivatal | Spandau, híres és ke- | ...tun wahrhaftig, már lá-
...ge (passe), szolgáló úrfi. | mény fogság vagy benne. | ...tom hogy, éj bizony még-

26. Wenige Jahre vor seinem Tode sah er einst aus seinem Fenster in Potsdam, einen großen Haufen Leute, die alle gierig das Schloß hinauf gafften. „Was wollen diese Leute?“ fragte er einen seiner Kammerdiener. Dieser meldete ihm, es sey ein Pasquill gegen Seine Majestät am Schlosse so hoch angeklebt, daß man es kaum von unten lesen könne. Der König antwortete: „Man soll das Pasquill herunternehmen, und sofort wieder unten an der Ecke des Schlosses ankleben, damit sich die Leute das Genick nicht verdrehen, und den Kopf im Hinaufsehen nicht so weit zurücklegen müssen.“

27. Ein eingebildeter Stutzer wollte sich einst über die Unfähigkeit eines andern lustig machen, und sagte zu Ludwig dem Vierzehnten. „Man würde ein dickes Buch von dem schreiben können, was dieser Herr nicht weiß.“ Der König antwortete diesem Spötter mit ernster Miene: „Und man würde nur ein sehr kleines Buch von dem schreiben können, was Sie wissen.“

28. Einst stritten ein Grieche und ein Venezianer mit einander, über den Vorzug ihrer Nationen. Der Grieche sagte zum Beweise, daß die seinige alle andere Nationen überträfe, denn von Griechenland wären alle Weisen und Gelehrten ausgegangen. „Freylich,“ versetzte der Venetianer, „denn man findet keinen mehr darin.“

29. Sokrates lernte noch in seinem Alter auf der Cither spielen. „Wie,“ sagte Jemand zu ihm, „noch im Alter willst du Musik lernen?“ „Ja!“ antwortete er, „es ist besser eine Sache spät, als niemahls lernen.“

30. Ein Spanier befand sich in Rußland, wo er einmahl an einem Wintertage durch ein Dorf ging. Hier verfolgten ihn die Hunde und bellten ihm lange nach. Der Spanier bückte sich, um einen Stein zu ergreifen, womit er sie fortjagen wollte, aber der Stein war so gefroren, daß er ihn nicht loßreißen konnte. „O verwünschtes Land!“ rief er aus, „wo man die Hunde losläßt, und die Steine anbindet.“

31. An einem schönen warmen Frühlingstage bekam ein Edelmann Lust, seinen Garten zu besuchen, wohin er seinen Knecht zum Arbeiten geschickt hatte. Als er ihn lange vergeblich darin gesucht hatte, ging er endlich unter die Obstbäume, wo er ihn schlafend fand. Aufgebracht über eine solche Faulheit, weckte er ihn und sagte: „Du Schurke! heißt das arbeiten? du bist ja nicht werth, daß dich die Sonne bescheine.“ „Ach das weiß ich wohl,“ antwortete der Arbeiter, „darum habe ich mich ja auch nur hier in den Schatten gelegt.“

32. Ein einfältiger Bauer, welcher glaubte, daß der Werth der Dinge sich immer nach der Größe richte, wollte bey einem Uhrmacher eine Wanduhr kaufen, und handelte darauf. Endlich sah er eine sehr kleine Repetiruhr, worauf er die Hand legte, mit den Worten: „Nun so werden sie mir doch wenigstens di se kleine da noch obendrein in Kauf geben?“

und sofort, és oztán.	eingebildeter, magáról sokat hivő v. hitt.	Stutzer, nyalka legény.
verdrehen, hátraszegni.		losreißen, felszakasztani.

33. In einer großen gemischten Gesellschaft, wo sich Gelehrte und ffiziere befanden, sprach man viel über Friedrich den Einzigen und ›er Julius Cäsar. Man suchte beyde mit einander zu vergleichen, nnte aber nicht einig werden, wer von Beyden den Vorrang verdiene. Da lob ich mir doch meinen Fritze:" entschied endlich ein alter Hu-ren Rittmeister, „der war doch wenigstens nicht ein solcher Pendant ie jener, der seine Kriege lateinisch beschrieb."

34. Marivaux*), der liebenswürdige Dichter der Franzosen, war r mitleidigste Mensch unter der Sonne, er konnte schlechterdings kei-r Bitte wiederstehen. — Eines Tages fordert ein junger Mensch, it einem Paar blühenden Wangen, mit blitzenden Augen, mit einem r Gesundheit strotzenden Körper ein Almosen von ihm. Marivaux agt ihn: „warum arbeitest du nicht Bursche?" „Ach," sagte der üngling mit einer gerührten Stimme, „wenn Sie wüßten, mein Herr, ie faul ich bin, wie wenig Lust ich zum Arbeiten habe, Sie würden ch meiner erbarmen," und Marivaux gab ihm einige Kreuzer und war mit Thränen in den Augen.

35. Ein unerfahrner Rekrut wurde einst als Schildwache ausge-ellt, und erhielt den Befehl, bey Nacht einen jeden dreymahl anzuru-n, und wenn dieser dann nicht antworten würde, Feuer auf ihn zu ge-n. Als es finster ward, rief er den ersten, den er bemerkte, an: „Wer a?" Es antwortete Niemand. Er rief noch einmahl, und es erfolgte eine Antwort. „Ha ha," sagte er zu sich, „dem werde ich sollen euer geben." Er rief noch einmahl: „Wer da?" Niemand antwortete. ierauf ging er dem Menschen entgegen, nahm Stahl und Feuerstein is der Tasche, schlug damit Feuer an, und sagte: „da habt ihr Feuer."

36. Ein gewisser Mensch, der lange Zeit herumgereiset war, er-hlte oft die gesehenen merkwürdigen Dinge mit einer so ausschwei-nden Übertreibung, daß einer seiner Freunde ihm vorhielt, daß er h durch die großen Lügen bey allen Menschen lächerlich mache. Der ereiſete antwortete: „Ich habe im Lügen, seitdem ich wieder heim-kommen, eine solche Fertigkeit erlanget, daß ich selbst nicht weiß nn ich lüge oder die Wahrheit rede, deßwegen werde ich es euch ir danken, wenn ihr inskünftige, so oft ich in diesem Stücke aus-weifen werde, mir auf die Zehen tretet, damit ich wenigstens wie-r einlenken kann." Sein Freund versprach es. Nach einiger Zeit wa-n sie in einer Gesellschaft, wo der Reisende unter andern auch von ier Kirche, die er in Italien gesehen, sagte, daß sie zwey Mei-e lang sey. Sein Freund trat ihm auf die Zehen, eben zu der Zeit, einer aus der Gesellschaft fragte, wie breit diese Kirche gewesen?) !" antwortete er, „nicht über zwey Fuß." Hierauf brach die ganze ellschaft in ein starkes Gelächter aus. „Zum Wetter!" rief er, nn ihr mich nicht auf die Zehen getreten hättet, so würde ich sie so eit als sie lang war gemacht haben.

*) Marivaux, *olvasd:* Marivó.

Vierter Abſchnitt.

Moral in Beyſpielen und Erzählungen.

1. Vom Schlafe.

Der kleine Fritz hatte eine ſehr ſtarke Abneigung gegen das
hen. Ob er es frühe gleich wohl einſah, wie viel er durch ſei
Schlafen verſäumte, und auch oft den Vorſatz faßte, dieſen F
verbeſſern, ſo wollte es ihm doch immer nicht gelingen, weil er n
Muth genug hatte, ſeinen Widerwillen gegen das Gute zu übe

Im Sommer wachte er einmahl des Morgens um 5 U
plötzlich fiel ihm ſein Vorſatz ein, und er dachte bey ſich ſelb
mahl muß ich doch den Anfang machen.

Mit dieſen Gedanken ſprang er hurtig aus dem Bette;
ihm aber ein Schauder durch den ganzen Körper, ſo ſtark em
ſeine Trägheit dagegen.

Er zog ſich indeß geſchwind an, allein während dem
war es ihm immer noch, als ob er ſich wieder hinlegen ſoll
paarmahl war er auch wirklich ſchon in Verſuchung, es zu thu
er wiederſtand glücklich.

Nachdem er ſich gewaſchen und vollends angekleidet hatte,
ſich hin, und bereitete ſich auf ſeine Lektionen, und mit Vergn
merkte er, daß ihm alles weit beſſer von ſtatten ging, als ſon

Sein Lehrer war den Tag über außerordentlich mit ihm zu
und ſeine Eltern, welche dieſes hörten, überhäuften ihn mit
fungen. — Er ſelbſt war heiter und vergnügt, es war ihm, a
er heute ein neues Leben angefangen.

Da dachte er bey ſich ſelbſt; belohnt ſich das Bischen Ü
dung, welche das frühe Aufſtehen mich heute koſtete, mit ſo
Vergnügen, o ſo wäre ich ja wohl ein rechter Thor, wenn ic
alle Tage ſo machen wollte.

Er thats; mit jedem Morgen wards ihm leichter, eben
aufzuſtehen. Endlich wurde es ihm ſo gar zur Gewohnheit, ſo
niemahls länger ſchlafen und im Bette bleiben konnte, wenn
gewollt hätte.

2. Von der Schädlichkeit des Hochmuths.

Theobald, der Sohn eines ehrlichen Bauers, wurde b
Rekrutenlieferung mit unter die Soldaten genommen. Da

Fritz, Fridrik.	obwohl einſah, jóllehet	Widerwillen, i
Abneigung haben, irtózni.	által látta.	vollends, egész

chulmeister gut unterrichtet hatte, so hatte er das Lesen, Schreiben d Rechnen gelernet, und machte sich dadurch bey seinen Offizieren so liebt, daß er schon im andern Jahre seines Dienstes Korporal wurde.

Es wurde Krieg, und er zog mit zu Felde. Hier hielt er sich bey der Gelegenheit sehr gut; er richtete alles pünktlich aus, was ihm ıfgetragen wurde. Und wenn es an ein Fechten ging, so wich er nieahls, sondern hielt aus bis auf den letzten Mann.

Deßwegen schätzte ihn auch der General sehr hoch, und erhob ihn ımer höher, bis er am Ende gar Oberster wurde. Man las seinen ahmen oft in den Zeitungen, und so oft ihn der Pfarrer seines Geıtsorts las, lief er zu seinen Brüdern und erzählte es ihnen. Und ese freuten sich darüber, daß sie einen so vornehmen Bruder hätten, deten von ihm in allen Gesellschaften, und freuten sich auf nichts ehr, als auf den seligen Augenblick, da sie ihn wieder sehen würden nd in ihre Arme schließen könnten.

Aber bey allen seinen guten Eigenschaften hatte der Oberste Theoald doch einen sehr häßlichen Fehler an sich; er war hochmüthig. Er laubte, es sey Niemand in der Welt so klug und tapfer, als er, reete von nichts als von seinen Thaten, legte sich gemeiniglich mehr luhm bey, als ihm zukam, und schien es gar nicht zu bemerken, enn andere Offiziere sich auch gut gehalten hatten.

Einst kam der Oberste Theobald mit seinen Soldaten zwey Meilen on seinem Geburtsorte in das Quartier. Kaum hatten seine zwey Brüer Nachricht davon erhalten, so liefen sie nach dem Orte hin. Sie trafn ihn eben an, als er seine Soldaten exerziren wollte.

„Bist du es Bruder?" fing der Älteste von ihnen an, „ach wie mgt habe ich mich nach dir gesehnt! Gott sey gelobt, daß ich dich einahl wieder sehe!" sprang auf ihn los, und wollte ihn umarmen.

Aber der Oberste, der sich dadurch für sehr beleidigt hielt, daß in Mensch, der zwar auch ehrlich und verständig war, aber keine Fenn auf dem Hute hatte, sich seinen Bruder nannte, sprang zornig zurk, und sagte: „Kerl, bist rasend! mich deinen Bruder zu nennen?" nd da ihm der jüngere Bruder antwortete: „je, kennst du mich denn ht mehr, Gottfried? weißt du nicht mehr wie wir mit einander die ferde gehüthet und den Ball geschlagen haben?" so wurde er wüend, und drohte, daß er sie sogleich wolle arretiren lassen, wenn sie cht augenblicklich fortgingen.

Da gingen die guten Brüder fort, und weinten vor Traurigkeit, ß sie ihr Bruder Gottfried nicht mehr für seine Brüder erkennen wollte.

Und alle Soldaten, die das sahen, murrten darüber, und sprachen einander ins Ohr: „ist das nicht ein närrischer Mensch, der sich ner armen Brüder schämt, das sollte er ja für eine große Ehre hten, daß er sich aus so niedrigem Stande so hoch empor geschwunß habe."

tziehen, elmenni. | sich gut halten, magát jól viselni. | wenn es ging, ha került a' dolog.
Felde, a' táborba.

Weil er nun alle andere, eben so wie seine Brüder, verachtete, so hatte ihn Niemand mehr lieb, und Jedermann wünschte, daß er vom Regimente möchte entfernt werden.

Einmahl hatte er den Auftrag bekommen mit 200 Mann eine Menge Wägen, die mit Korn beladen waren, und der Armee zugeführt wurden, zu vertheidigen. Es fiel aber ein Trupp Croaten aus dem Walde heraus, vor dem sie vorbeyzogen, schossen viele von seinen Leuten todt, jagten die andern fort, und nahmen die Wägen weg.

Darüber wurde der General böse, und da alle seine Soldaten sagten, daß er Ursache daran sey, daß die Wägen verloren gegangen wären, so bekam er seinen Abschied.

Vielleicht hätte er unter andern Truppen Dienste bekommen können, weil aber gerade damahls der Friede war geschlossen worden, so wollte man nirgends neue Offiziere annehmen. Er hatte nun keine Einnahme mehr, und wenn er nicht vor Hunger sterben oder betteln wollte, so mußte er auf sein Dorf zurück gehen, und den Acker wieder bauen, wie er in der Jugend gethan hatte.

Da spotteten ihn alle Bauern aus. Keiner suchte seine Freundschaft, und er suchte auch die ihrige nicht, weil er glaubte, es sey für einen so vornehmen Herrn, wie er sich zu seyn dünkte, höchst unschicklich mit Bauern umzugehen. So lebte er ohne Freund.

Bey seinem Regimente wurde aber, seit dieser Zeit, das Sprichwort gewöhnlich: „Hochmuth geht vor dem Falle."

3. Der ehrgeizige Pyrrhus.

Als Pyrrhus, König in Epirus, sich zu einem Kriege gegen die Römer rüstete, fiel zwischen ihm und seinem Minister, Cineas, folgendes Gespräch vor:

Cineas. Die Römer sind zwar sehr mächtig, und haben schon viele Völker überwunden und ihrer Herrschaft unterworfen; doch will ich hoffen, daß die Götter dir den Sieg verleihen werden. Wenn du sie nun wirst überwunden haben, was wirst du hernach vornehmen?

Pyrrhus. Alsdann werde ich nach Sizilien hinüber schiffen, und mit den römischen Soldaten diese Insel erobern.

Cineas. Und wenn wir dann Sizilien haben werden, was wirst da hernach unternehmen?

Pyrrhus. Nach Afrika übersetzen, Carthago und die dortigen Länder erobern.

Cineas. Und wenn du Alles wirst erobert haben, was zu erobern ist, was denn?

Pyrrhus, Alsdann wollen wir uns zur Ruhe begeben, und uns gute Tage machen.

Cineas. Wenn dieses deine letzte Absicht ist, was hindert dich denn, jetzt gleich dabey anzufangen, da du als ein reicher und mächti-

möchte entfernt werden, bartsak eltennék. | zuführen, vinni -hez. | vornehm, nagy. | vor dem Falle gehen, megbukni.

ger König es thun kannst? Warum willst du durch so viele Mühe und Gefahr, und durch so viel Gewaltthätigkeit suchen, was du schon hast?

4. Wie wohl man sich bey der Ehrlichkeit befinde a).

Als ein gewisser Herzog von Braunschweig einst in Venedig war, sprach ihn ein armer Knabe um ein Almosen an. Der Herzog sagte zu ihm, er habe kein klein Geld. Der Knabe erbot sich, er wollte gehen, und ihm wechseln lassen. Dem Herzog deuchte dieß lächerlich. Um des Knabens los zu werden, gab er ihm einen Dukaten, in der gewissen Überzeugung, daß er ihn behalten würde. Nach einer kleinen Weile aber brachte der Knabe die für den Dukaten eingewechselte kleine Münze. Der Herzog, gerührt und voll Verwunderung über die Ehrlichkeit des Kindes ließ ihm nicht nur das Geld, sondern nahm ihn mit sich, ließ ihn erziehen, und beförderte ihn mit der Zeit zu den angesehensten Ehrenstellen.

5. Wohlthätigkeit belohnt sich selbst.

Aly Ibni, Polizey-Aufseher, Liebling des Califen Mamun, erzählt folgende Geschichte, die ihm selbst begegnet ist.

Ich befand mich an einem Abend bey dem Califen, als man einen Mann mit gebundenen Händen und Füßen zu ihm brachte. Mamun befahl mir, auf diesen Gefangenen ein wachsames Auge zu haben, und ihn des andern Morgens wieder zu ihm zu führen. Der Calife schien mir sehr aufgebracht zu seyn, und die Furcht, mich selbst seinem Zorne auszusetzen, bewegte mich zu dem Entschlusse, den Gefangenen in meinem Harem, als dem sichersten Orte in meinem Hause, einzuschließen.

Ich erkundigte mich nach seinem Vaterlande, und er sagte mir, daß er zu Damas geboren wäre. „Der Himmel," sagte ich, „schütte seinen reichsten Segen über die Stadt Damas aus." Er wollte die Ursache dieser lebhaften Freude, die mich belebte, wissen, und ich antwortete ihm: „Ich habe einem Manne in dieser Stadt mein Leben zu verdanken."

Diese Antwort erregte seine ganze Neugierde, und er beschwor mich, sie zu befriedigen. „Schon vor vielen Jahren," fuhr ich fort, „setzte der Calife den Vizekönig von Damas ab. Ich begleitete denjenigen, den dieser Fürst zu seinem Nachfolger ernennet hatte. In dem Augenblicke, da wir von dem Palaste des Statthalters Besitz nahmen, erhob sich zwischen dem neuen und alten Statthalter ein Streit. Dieser letztere hatte die Soldaten zum Aufruhr angereizt. Sie überfielen uns. Ich sprang aus einem Fenster des Palastes, und da ich mich von andern verfolgt sahe, rettete ich mich in ein Haus, dessen Herr an der Thüre stand. Ich bath ihn, mir das Leben zu retten; er führte

a) millyen jó az mikor valaki betsületes ember.

mich sogleich in die Wohnung seiner Frauenzimmer, und lebte hier einen Monath im Überflusse und in Ruhe."

„Mein Wirth brachte mir an einem gewissen Tage die Nachricht, daß eine Caravane nach Bagdad abzugehen Willens wäre, und daß, wenn ich Neigung hätte mein Vaterland wieder zu sehen, ich mich einer so günstigen Gelegenheit bedienen könnte. Ich wagte es nicht ihm mein Elend zu entdecken. Ich war ohne Geld und hätte der Caravane zu Fuße nachfolgen sollen. Wie groß war aber meine Verwunderung, als man mir am Tage meiner Abreise ein kostbares Pferd, und einen mit allerhand Lebensmitteln beladenen Maulesel, nebst einem schwarzen Sklaven, der mir auf der Reise zu meiner Bedienung seyn sollte, überbrachte. Zu gleicher Zeit schenkte mir mein Wirth einen Beutel voll Geld, führte mich selbst zu der Caravane, und empfahl mich vielen Reisenden, die seine Freunde waren. Dieß ist die Wohlthat, die ich in eurer Stadt erhalten habe, und die sie so unschätzbar macht. Meine Bemühungen, diesen großmüthigen Wohlthäter noch einmahl zu sehen, sind bisher vergeblich gewesen. Ich würde zufrieden sterben, wenn ich ihm meine Erkenntlichkeit bezeigen könnte."

„Deine Wünsche sind erfüllt," rief mein Gefangener mit erfreuter Seele aus, „ich bin derjenige, der dich in sein Haus aufnahm. Solltest du mich verkennen gelernt haben?" Die Zeit die seit dieser Begebenheit verstrichen war, und das Leiden in welchem er sich befand, hatten sein Gesicht verändert; bey einer genaueren Aufsuchung seiner Züge aber fiel es mir nicht schwer, ihn wieder zu erkennen, und die Umstände, die er mir anführte, ließen mir keinen Zweifel übrig, meinen Gefangenen für eben denjenigen zu halten, der auf eine so großmüthige Art mein Leben gerettet hatte. Ich umarmte ihn mit thränenden Augen, ließ ihm seine Ketten los, und fragte ihn, wodurch er sich den Zorn des Califen zugezogen habe. „Nichtswürdige und verächtliche Feinde," antwortete er mir, „haben mich unschuldiger weise bey dem Mamun angeschwärzet; man hat mich in der größten Eilfertigkeit von Damas abreisen lassen, und die Grausamkeit gegen mich so weit getrieben, daß ich auch nicht einmahl den Trost haben konnte, meine Frau und meine Kinder zu umarmen. Ich weiß mein Schicksal nicht, daß auf mich wartet, sollte aber das Todesurtheil an mir vollzogen werden, so beschwöre ich dich, meiner Familie dieses Unglück bekannt zu machen."

„Nein, du wirst nicht sterben," erwiederte ich, „ich gebe dir diese Versicherung. Du wirst deine Familie wieder sehen, und du bist von diesem Augenblicke an frey." Ich holte sogleich unterschiedene Stücke der schönsten seidenen Zeuge, und bat ihn, sie seiner Gemahlinn zu überbringen, wozu ich noch einen Beutel mit tausend Zechinen fügte. „Gehe," setzte ich hinzu, „zu den kostbaren Unterpfändern deiner Zärtlichkeit, die du zu Damas zurückgelassen hast, der Zorn des Califen

sich bedienen, élni vele p. o. alkalmatossággal. | nichtswürdig, semmire kellő. | anschwärzen, elárúlni. | Unterpfand, zálog.

falle auf mich, ich ſcheue ihn nicht, wenn ich ſo glücklich bin dich zu retten."

„Was für einen Antrag machſt du mir," verſetzte mein Gefangener, „und hältſt du mich für fähig, ihn anzunehmen? Wie! in der Abſicht dem Tode zu entgehen, ſollte ich heute dieſes Leben aufopfern, das ich dir ehemahls erhielt? Bemühe dich, den Califen von meiner Unſchuld zu überzeugen, ich verlange keinen andern Beweiß deiner Erkenntlichkeit. Kannſt du ihm ſeinen Irrthum nicht benehmen, ſo werde ich ſelbſt ihm meinen Kopf darbiethen. Er mag nach ſeinem Gefallen über mein Leben gebieten, wenn ich nur deines in Sicherheit weiß." Ich bat ihn nochmahls flehentlich die Flucht zu ergreifen, allein er blieb unbeweglich.

Ich unterließ nicht, mich des folgenden Morgens vor den Mamun einzufinden. Dieſer Fürſt war mit einem feuerfarbenen Mantel, als einem Zeichen ſeines Zornes, bekleidet. Sobald er mich ſah, fragte er nach meinen Gefangenen, und befahl zu gleicher Zeit, daß der Scharfrichter herzugerufen werden ſollte. „Herr, gab ich ihm zur Antwort, und warf mich zu ſeinen Füßen, „es iſt mit demjenigen, den Du mir geſtern anvertraut haſt, etwas außerordentliches vorgefallen. Erlaube mir es Dir zu hinterbringen.' Dieſes Wort erregte ſeinen ganzen Zorn. „Ich ſchwöre dir," ſagte er zu mir, „bey der Seele meines Großvaters, daß du anſtatt deines Gefangenen ſterben mußt, wenn du ihn haſt entwiſchen laſſen." „Mein Leben und das ſeinige," erwiederte ich, „ſind in deinen Händen, würdige mich nur einiges Gehörs." „Rede," verſetzte er. Ich erzählte nunmehr dieſem Fürſten, auf was für eine Art mir dieſer Mann das Leben zu Damas gerettet, daß ich ihm aus Erkenntlichkeit die Freyheit angeboten, daß er ſie aber aus Beſorgniß, mich der Gefahr des Todes auszuſetzen, ausgeſchlagen habe. „Herr!" fügte ich hinzu, „er iſt nicht ſchuldig. Ein ſo großmüthiger Mann kann es nicht ſeyn. Niederträchtige Verläumder haben ihn Dir verdächtig gemacht, er iſt das unglücklichſte Opfer eines wüthenden Haſſes und eines ausgelaſſenen Neides."

Der Calife ſchien gerührt zu ſeyn. Dieſer Fürſt hatte von Natur eine erhabene Seele, und er konnte ſich nicht enthalten, das Betragen meines Freundes zu bewundern. „Ich verzeihe ihm um deinetwillen," ſagte Mamun zu mir, „überbringe ihm dieſe gute Nachricht, und führe ihn zu mir." Ich warf mich zu den Füßen dieſes Fürſten nieder, küßte ſie, und dankte ihm in den ſtärkſten Ausdrücken, die mir nur die Dankbarkeit eingeben konnte. Ich brachte hierauf meinen Gefangenen zu dem Califen. Der Monarch beſchenkte ihn mit einem Ehrenkleide, mit zehn Pferden, zehn Mauleſeln, zehn Kameelen und mit zehntauſend Zechinen, zur Beſtreitung der Reiſekoſten, und gab ihm ein Empfehlungsſchreiben an den Statthalter von Damas mit.

Antrag, ajánlás.	den Irrthum benehmen, a' tévejgésből kivenni.	aus Beſorgniß, attól tartván.
entgehen, megszabadúlni.	nunmehr, ekkor.	

6. Von der Vortrefflichkeit der Mäßigkeit.

1. Ein König von Persien schickte dem Mahomed einen Gelehrten und erfahrnen Arzt zu, damit die Leute, wenn es nöthig wäre, seine Cur gebrauchen könnten. Als der Arzt sich etliche Jahre in Arabien aufgehalten, und ihn Niemand gebraucht hatte, ging er eines Tages zum Mahomed, seinem Herrn, und beschwerte sich, er sey noch von Niemanden gefordert und gebraucht worden, daß er Proben seiner Kunst hätte ablegen können, da er doch zu dem Ende dorthin gekommen wäre. Der Prophet antwortete ihm: „Die Leute in diesem Lande leben so, daß sie niemahls essen, außer wenn sie hungert, und hören auf zu essen, wenn ihnen der Appetit noch nicht ganz vergangen ist.“ „Gut,“ sagte der Arzt, „dieß ist das einzige Mittel zur guten Gesundheit, aber dann bin auch ich hier nichts nütze,“ küßte die Erde, beurlaubte sich und zog davon.

2. „Woher kommt es,“ fragte einst Stephan seinen Bruder Heinrich, „daß du immer so munter und thätig bist, ich hingegen immer schläfrig und verdrossen?“ „Ich weiß keinen andern Grund anzugeben,“ antwortete er, „als diesen, weil ich immer aufhöre zu essen und zu trinken, sobald mein Appetit gestillt ist. Wollte ich meinen Magen überladen, so würde alle meine Kraft auf die Verdauung gerichtet werden, so daß mir keine Kraft zu anderer Arbeit übrig bliebe, und die unaufhörliche Arbeit des Magens würde machen, daß ich immer müde wäre.“

7. Von Gottes Allwissenheit und Allgegenwart.

Ein armer Schornsteinfegerjunge mußte auf dem Schloße einer Prinzessinn den Schornstein reinigen, der durch den Kamin in ihr Wohnzimmer führte.

Da er bis zu dem Kamin hinabgestiegen war, fand er das Zimmer leer, und blieb daher ein Weilchen stehen, um sich an dem Anblicke der schönen Sachen zu ergötzen, die darin waren.

Am meisten gefiel ihm eine goldene, mit Diamanten besetzte Uhr, die auf dem Nachttische lag. Er konnte sich nicht enthalten, sie in die Hand zu nehmen, und da stieg der Wunsch in ihm auf: „ach, wenn du doch auch eine solche Uhr hättest!“

Nach einer kleinen Weile dachte er: „wie, wenn du sie mitnähmest? — aber, pfuy! da wärst du ja ein Dieb!“

„Niemand würde aber davon wissen,“ dachte er weiter. — Allein in eben dem Augenblicke hörte er ein Geräusch im Nebenzimmer; geschwind warf er die Uhr wieder hin, und eilte zurück in den Schornstein.

Da er zu Hause gekommen war, lag ihm immer die Uhr im Kopfe. Wo er ging und stand, da war sie ihm vor Augen. Er versuchte es, den Gedanken los zu werden, aber umsonst! Es war ihm zu Muthe, als wenn ihn einer mit Gewalt wieder dahin zurückzöge.

sich beschweren, panaszt tenni. | verdrossen, boszszús.
davon ziehen, elmenni onnan. | Nachttisch, vetkező asztal.

konnte darum nicht ſchlafen, und beſchloß alſo wieder hinzu-
nd ſie zu nehmen.
er in dem Zimmer ankam, fand er alles ſo ſtill, daß er gar
ifeln konnte, er ſey allein. Schüchtern trat er zu dem Nacht-
uf welchem er die Uhr bey ſchwachem Mondſchein liegen ſah.
on ſtreckte er die Hand darnach aus, als er neben derſelben
ſere Koſibarkeiten, diamantene Ohrringe, Armbänder, und
n mehr erblickte.
ll ich?" ſagte er zu ſich ſelbſt, indem ihm alle Glieder am
eibe zitterten. „Soll ich?"
er wäre ich dann nicht ein abſcheulicher Menſch mein Lebe-
önnte ich wohl jemahls wieder ruhig ſchlafen? Könnte ich
ahls einem wieder frey ins Angeſicht ſehen?"
Wohl wahr! Aber ich wäre doch auf einmahl ein reicher
könnte Kutſchen und Pferde halten, könnte ſchöne Kleider tra-
te alle Tage genug zu eſſen und zu trinken!"
d wenn ich nun entdeckt würde? — Aber wie könnte ich ent-
den, es ſieht mich ja keiner? —"
ner? — Sieht denn aber Gott es nicht, der an allen Or-
en iſt? Kannſt du jemahls wieder zu ihm beten, wenn du
ſtahl wirſt begangen haben? Würdeſt du wohl ruhig ſterben

dieſen Gedanken überfiel ihn ein eiskalter Schauder. „Nein!"
indem er die Diamanten wieder hinwarf, „lieber arm und
Bewiſſen, als reich und ein Böſewicht!" Und mit dieſen
ilte er auf eben dem Wege zurück, auf dem er gekommen war.
Prinzeſſinn, deren Schlafgemach das Nebenzimmer war,
s dieß mit angehört, und den Knaben ſelbſt beym Mondſchein
Sie ließ ihn am folgenden Morgen zu ſich kommen.
re Kleiner," ſagte ſie zu ihm, da er zu ihr ins Zimmer trat,
nahmſt du denn geſtern die Uhr und die Diamanten nicht?"
Knabe fiel vor ihr auf die Knie, und konnte vor Angſt kein
chen.
habe alles gehört," fuhr die Prinzeſſinn fort, „danke Gott
n, daß er dir half der Verſuchung zu widerſtehen, und be-
ferner deine Tugend zu erhalten."
nun an ſollſt du bey mir bleiben, ich will dich ernähren
n laſſen. Aber ich will noch mehr für dich thun, ich will
ntlich unterrichten und erziehen laſſen, damit dir künftig
einmahl der Gedanke an eine ſolche Übelthat wieder einfal-

Knaben ſtürzten heiße Thränen aus den Augen, er wollte
aber er konnte nicht, er konnte nur ſchluchzen und ſeine
gen.

vigyem?	Diebſtahl begehen, tolvajságot követni el.
már az igaz.	ſchluchzen, zokogni.

Die Prinzessinn hielt was sie versprochen hatte. Der Knabe wurde wohl erzogen, und seine Wohlthäterinn hatte die Freude, ihn zum guten, frommen und geschickten Mann aufwachsen zu sehen.

8. Die Rache des Redlichen.

Eine Bürde Brennholz auf dem Rücken, fast vor Kälte starr, kam Semon der alte Fischer, aus dem entblätterten Haine zurück. Mühsam wankte er den beschneyten Pfad vor dem Hause Ithamars, des Jägers, vorbey, und wollte über die Brücke des Flusses nach seiner Hütte hinüber. „Halt Alter!" rief aber der Jäger, und sprang wild aus seiner Wohnung heraus: „Wo hast du das Holz her? Das Holz ist nicht dein, du hast mirs entwendet!"

Semon erschrack. „Jäger, ich habe nichts entwendet!"

Ithamar. Lüge mir nicht vor, alter Graukopf! Gestern erfällte ich Holz, drunten im Walde liegt es, von diesem nahmst du's, her mit! a)

Semon. Nein Jäger! ich habe es gesammelt, Reis für Reis, redlich und recht b).

Ithamar. Das lügst du alter Schurke in deinen Hals hinein c). Her damit!

Semon. Seht nur, es sind ja lauter dürre kleine Reiser, die ich zusammen trug, wie ich sie unter den Bäumen im Schnee zerstreut fand.

Ithamar. Entwendet hast du's. Was will ich deiner Lügen? d)

Da riß er dem Greisen ungestümm die Bürde vom Rücken, und schmiß sie über die Brücke hinab, dem Strome zum Spiele. „Nun ist der Streit zu Ende," sagte er höhnisch, und trabte wild ins Haus. Semon sah ihm wehmüthig nach, und wankte nassen Blickes von dannen e).

Nach einigen Tagen ward die Luft wärmer. Der Eisstoß ging f). Eisklöße sammelten sich zu Haufen und schwellten die Wässer des reißenden Stroms. Da kam Chalisson, Ithamars Sohn, aus der Stadt, und wollte über die Brücke wandern. Aber er bebte unschlüssig und erschrocken zurück, als er die Schauderscene sah. Semon selbst, der eben in der Gegend ein Kahn zimmerte, mißrieth ihm sein Leben in die Todesgefahr zu wagen. Ithamar sah's. „Komm hurtig herüber, rief er trotzig, „die Brücke wird eben nicht brechen, weiß Gott was sonst der alte Haderer mit dir noch beginnen würde. Komm herüber!"

Chalisson lief; Stoß auf Stoß an die Brücke g). Er wankte .. Noch ein Stoß. Jetzt fiel er nieder ... Nur noch einer .. Da sank

a) Her mit! vagy, her damit, ide vele. b) Reis für Reis, egyenként, ágról ágra darabonként. c) Hazug szájjal mondod, vén gonosz. d) Mit hajtok én a' te hazug beszédedre. e) 'S könyves szemekkel méne el. f) Der Eisstoß ging. A' jég megindált. g) Egymást érte a' jégtáblák hídhoz való verödése.

entblättert, kopasz, leveleit elhullatta. | entwenden, ellopni. | ungestümm, durván. | schwellen, felduzzasztani. | zimmern, faragni.

e Brücke und ſtürzte ins Waſſer, und der Knabe mit. Wie wüthete a der Vater drüben, wie jammerte Semon der Greis herüber! Fürch:rlich beulte im Fluſſe der Knabe, und ſchrie um Hülfe. An einem Balken eingeklemmt, halb vom Eiſe erdrückt, riß ihn der Strom hin. Untröſtlich lief jetzt der Jäger am Geſtade umher, ſtampfte den Boden, chrie und rang muthlos die Hände. Wie konnte er hoffen daß der Fiſcher ihn retten würde.

Aber Semon mit Greiſenhaaren ſprang beherzt in ſeinen Kahn, nd zwang ihn muthig durch die Schollen und durch die Tannenbalen der Brücke, riß den Knaben aus dem Strudel, und brachte ihn glücklich zum Vater ans Land.

„Hier gebe ich dir deinen Sohn zurück," ſagte er liebreich, mit inem Tone, der Wölfe ſelbſt hätte bezähmen können, „ſieh, er iſt friſch und geſund, nur ein wenig erſchrocken." Ithamar getraute ſich nicht, die Augen aufzuſchlagen, und ſtand lange beſchämt und ſtumm da. „Vergib mir redlicher Greis!" ſprach er endlich, zu ſehr gerührt und mit einem Strom von Zähren, die ihm wider Willen die rauhen Wangen herabſtürzten: „Vergib mir mein hartes Betragen!"

„Was ſollte ich dir vergeben?" erwiederte Semon mit freundlicher Miene: „Habe ich mich denn nicht eben genug an dir gerächet?"

Ithamar. Alſo war Wohlthun deine Rache? beleidigter Mann!... Gott! rächet ſich der Redliche ſo?

9. Zwey Beyſpiele wahrer Entſchloſſenheit und Gegenwart des Geiſtes.

Was der Menſch, der mit dem innern Gefühle des großen Werthes edler Handlungen, den Muth ſie auszuüben verbindet, durch ſeine Entſchloſſenheit vermag, wie er, ſelbſt in der augenſcheinlichſten Todesgefahr, nicht verzagt, ſondern eine bewundernswürdige Seelenſtärke zu erkennen gibt, dieß zeigt folgende Geſchichte.

Der Hauptmann von Walter, ein Mann von eben ſo vieler Seelenſtärke als Herzensgüte, zog ſich gegen den Abend ſeines Lebens aus dem Geräuſche der Waffen und dem Getümmel der Welt in die Einſamkeit ſeines Landgutes zurück. Hier theilte er ſeine Zeit zwiſchen der Beſchäftigung ſeine Wirthſchaft wahrzunehmen, ſich um das Anliegen ſeiner Unterthanen zu bekümmern, und dem Vergnügen der Jagd, die er von jeher geliebt hatte. Wenn er von dem einen oder dem andern es Abends heimkehrte, und der Geſellſchaft ſeines Bruders Sohnes, eines Huſaren-Lieutenants aus der benachbarten Garniſon, nicht genießen konnte, ſo pflegte er, in dem Saale des zweyten Stockwerks eines Hauſes, ein Paar Lichter anzuzünden, und ſich, mit dem Gechte gegen den Saal gekehrt, in dem anſtoſſenden Kabinet, das keine andere Auszierung als ein Feldbett, die Pläne von neun durchfochtenen Schlachten, drey Flinten, ein Paar Piſtolen und zwey Wind-

ulen, orditni.
ngeklemmt, kapaszkodva.
getrauen, mérészelni.
Entſchloſſenheit, maga elszánás.

büchsen hatte, in seinen Lehnstuhl zu werfen. Hier war es ihm nun ein Vergnügen, über die mancherley Erfahrungen, die er gesammelt, über die verschiedenen Menschen, die er kennen gelernt hatte, so wie auch über sich selbst und die Bestimmung seiner Seele nachzudenken; ein Erhohlungsvergnügen, welches nur diejenigen, so oft als möglich, zu genießen suchen, die den hohen Werth desselben kennen und zu schätzen verstehen.

Im späten Herbste des Jahres 1770 hatte dieser würdige Hauptmann eine Räuberbande in dem nahegelegenen Walde aufgehoben, und an das Gericht des Landes abgeliefert. Sechs von diesen Bösewichtern fanden Mittel, aus dem Gefängnisse zu brechen, und sannen auf Rache. Einst empfand unser Hauptmann, da er länger als gewöhnlich seinen Betrachtungen nachhing, eine ganz besondere Ahndung von einem nahen Unglücke. Es war gerade Christnacht. Alles war still, und die Bedienten schliefen bereits. Plötzlich ließ sich unten im Hause ein schreckliches Getöse und ein verwirrtes Geschrey hören: Mord! Mord!

Wer setzt sich hier nicht, wenigstens auf einen Augenblick, in die Lage unsers Hauptmannes, und fragt sich selbst, was er thun würde? — Muth ohne Urtheilskraft und Besonnenheit würde die Treppe herunterstürzen, um den Unglücklichen zu Hülfe, eigentlich aber ins Verderben zu eilen. Jene Eigenschaften würden kein Rettungsmittel in dieser schrecklichen Gefahr finden können.

Der Hauptmann, mit allen diesen nöthigen Eigenschaften ausgerüstet, was that er? — Nachdem er den Kronleuchter im Saale mit brennenden Wachslichtern besteckt, und dadurch das Kabinet desto dunkler gemacht hatte, ging er wieder auf seinen Lehnstuhl zurück, eine Windbüchse in der Hand und die andere an den Stuhl gelehnt. Noch immer vernahm er das Schreyen und Jammern, das von unten herauf drang. — Endlich wird es still, es öffnet sich die Thüre des Saales, und ein Mörder tritt mit blutiger Keule herein. Das unerwartete Schauspiel so vieler Lichter, die tiefste Stille und das menschenleere macht ihn stutzend; doch setzt er seinen Schritt fort. Als er sich in der Mitte des Saales befand, faßte ihn der Hauptmann aufs Korn a), und — er stürzte dahin. — Es erscheint ein zweyter Räuber. Der blendende Schein der Lichter, der Anblick des getödteten Vorgängers erschreckt ihn, er fährt zurück. Allein, ehe er noch aus der Thüre ist, liegt er ebenfalls hingestreckt. — Nun nahm er eine Flinte mit Wolfshagel zur Hand, und war voller Erwartung. Aber der Anblick des zweyten Räubers, dessen Fall die Thüre geöffnet hatte, mochte die übrigen schon von ferne zurückgeschreckt haben.

Als der Tag dämmerte, ging unser Walter hinunter. Gott, welch ein Anblick! Seines Neffen Reitknecht, der mit Briefen hergesandt war, drey Mägde, ein Bedienter, und neben einem getödteten Mör-

a) Etwas aufs Korn fassen, tzélba venni valamit.

Lehnstuhl, karos szék. | aufheben, elfogni. | Besonnenheit, maga megnahegelegen, közellévő. | abliefern, általadni. | gondolás.

auch ſein braver Corporal, der in allen Schlachten ihm zur Seite weſen war, und einmahl den Säbelhieb eines ungriſchen Huſaren n ſeinem Scheitel abgehalten hatte, — ſie Alle lagen da in ihrem ute.

Was das Herz des edlen Hauptmannes bey dieſem Anblicke emand, läßt ſich nicht beſchreiben, wohl aber von ſolchen Seelen emnden, die ihm ähnlich denken. Die nächſten Verwandten der Getödten ſuchte er durch ein lebenslanges Jahrgeld (Penſion) zu tröſten; n Corporal ließ er mit militäriſchen Ehrenzeichen begraben, und e Thräne der innigſten Rührung und Dankbarkeit fiel auf ſeinen rg.

10. Während der Regierung Ludwigs des Vierzehnten hatte einhl ein auf dem Lande wohnender Pächter 20,000 Livres (ungefähr oo Gulden) eingenommen. Gleich nachher ſah er ſich zu einer kleinen iſe veranlaßt, die ihn nöthigte, eine Nacht abweſend zu ſeyn. Dieß uhr eine Räuberbande, die ſich vornahm, ſeine Entfernung zu bezen, und ihn jenes Geldes zu berauben. Sein Haus lag mitten im lde, und war weit von allen übrigen Häuſern entfernt. Ein reiſen: Offizier, der zwey geladene Piſtolen bey ſich trug, ward von der ıcht überraſcht, und in der Ferne eines Lichtes gewahr, das ihn ch dem Hauſe des Pächters führte. Er klopfte an, bath, daß man m gegen Bezahlung ein Nachtlager bewilligen möchte, und die Frau s Pächters war gaſtfreundſchaftlich genug, ihm nicht nur umſonſt ı Zimmer einzuräumen, ſondern ihm auch ein Abendeſſen zu beſorn. Er nahm dieſes freundliche Anerbieten mit Dank an, und war er die gute Aufnahme und Sorgfalt ſeiner Wirthinn äußerſt vergnügt.

Als man ſich eben zur Ruhe begeben wollte, kamen die Räuber , welche glaubten, daß die Frau nur eine Magd bey ſich habe, nn ſie wußten, daß die Knechte des Pächters in einem von ſeiner ohnung entfernten Hauſe ihren Aufenthalt hatten. Es waren ihrer r, welche jetzt an die Hausthüre klopften. Die Magd fragte innerlb des Hauſes, wer da ſey, und erhielt die Antwort, daß ſie ihre au rufen ſollte, mit der man zu ſprechen habe. Als dieſe kam, verıgten die Räuber, daß ſie die Thüre öffnen ſolle, erklärten ihr zuich, es ſey ihnen bekannt, daß ſie 20,000 Livres vorräthig habe, d fügten die Verſicherung hinzu, daß wenn ſie ihnen dieſe Summe twillig ausliefern würde, ihr kein Leid zugefügt werden ſolle. Die ichterinn erwiederte, daß ſie den Thürſchlüſſel hohlen wolle, den ſie ihrem Zimmer vergeſſen habe, worauf die Räuber antworteten, ſie iſſe eilen, weil man ſonſt die Thüre einbrechen würde.

In der größten Geſchwindigkeit gab die Frau dem Offizier Nachıt von der ſchrecklichen Gefahr, in der ſie ſich befand. Dieſer, dem ſo wenig an Kopf als an Muth fehlte, und der folglich ein entoſſener Mann war, gab ſowohl der Frau als auch der Magd die

helhieb, kardvágás. | überraſchen, meglepni.
ſeinem Scheitel, mellyet a' feje tetejének irányzott.

nöthigen Maßregeln. Die Frau sollte nämlich die Thüre öffnen, und in Gegenwart der Räuber die Magd mit dem Befehle abschicken, die 20,000 Livres zu hohlen, welche diese dann in ihre Schürze wirklich bringen müßte; wenn nun die Räuber sich des Geldes bemächtigen wollten, sollte sie in demselben Augenblicke dasselbe fallen lassen.

Dieß alles geschah genau nach des Offiziers Vorschrift. In dem Augenblicke nun, da die Magd aus anscheinender Bestürzung das Geld fallen ließ, fielen die Räuber darüber her, um es aus allen Winkeln zusammen zu suchen. Jetzt erscheint unbemerkt der Offizier mit seinen beyden Pistolen, erschoß zwey Räuber, und verwundete darauf den dritten mit seinem Degen so, daß er nach drey Stunden starb. Der vierte entfloh, da er sich allein zu schwach sah. So rettete der entschlossene Mann seiner Gastfreundinn Vermögen und Leben, ohne sein eigenes auf eine unvorsichtige Art den mörderischen Händen von vier Straßenräubern Preis zu geben.

11. Wer spricht wie er denkt, wird auch handeln wie er spricht.

Der selige Gellert sprach einmahl in seinen moralischen Vorlesungen von der Pflicht, dem Bedrängten in seiner Noth thätige Hülfe zu leisten. Seine Zuhörer wurden durch seinen Vortrag zu Thränen gerührt, denn, wem war es leichter das Herz zu rühren, als einem Gellert, wenn er vom Herzen redete.

Einer von seinen Zuhörer gerieth auf den Gedanken, ihn einmahl auf die Probe zu stellen, um zu erfahren, ob er wirklich so edel denke und handle, wie er spräche. Er ging daher in einem schlechten und zerrissenen Rocke zu ihm, und wurde mit den Worten empfangen: „Was verlangen Sie, lieber Freund?" „Mein Kleid," sagte der Student, „entdeckt Ihnen schon, daß ich arm bin, und beynahe ist dieser armseligr Anzug für meine Lage noch zu gut. Demungeachtet bin ich niemahls einem Menschen zur Last gefallen, sondern ich suche mich außer dem Wenigen, was mir mein Vater zufließen lassen kann, von dem zu ernähren, was ich mit Abschreiben verdiene. Aber jetzt bin ich in der dringendsten Noth, ich bin gezwungen, heute noch eine Summe zu bezahlen, die ich, so mäßig sie auch ist, doch nicht zusammenbringen kann. Ich habe keinen Freund, keinen Menschen, dessen Hülfe ich ansprechen könnte. — Darf ich es wagen, Sie, Herr Professor — —"

„Wie viel brauchen Sie denn, mein Lieber?"

„Zehn Thaler, Herr Professor, und in vier Wochen denke ich gewiß im Stande zu seyn, sie wieder zu bezahlen."

„Zehn Tahler — Gott weiß es — sind jetzt ungefähr mein ganzes Vermögen," erwiederte Gellert, „allein ich will Ihnen helfen."

Er suchte wirklich das Geld zusammen, gab es dem Jünglinge, und sagte: „Leben Sie wohl, in vier Wochen erwarte ich Sie!"

Maßregel, intézet, rendelés.
fallen lassen, elejteni.
anscheinend, tettetett.
Bestürzung, ijjedtség.

er Monat war kaum verflossen, als der junge Mensch Gellerten das eld wieder brachte.

„So sind sie doch der redliche junge Mann, den Ihr Gesicht anndigt! Behalten sie aber jetzt das Geld, seyn Sie mein Freund, nd wenden Sie sich künftig bey jedem Bedürfnisse zu erst an mich!"

Der Jüngling mochte sich weigern wie er wollte, er mußte das eld behalten. Er ging beschämt hinweg, das er eine solche Tugend Zweifel gezogen hatte.

12. **Ein schönes Beyspiel der Wohlthätigkeit und Dankbarkeit.**

Wer Gutes thut und Wohlthaten ausübt, der streut gleichsam ne Saat aus, die zwar nicht immer sogleich, aber doch sicher, wenn eich noch so spät, ihre Früchte bringt. Wie leicht kann nicht bey eim erfolgten Wechsel des Glückes der Arme und Geringe uns denseln Beystand leisten, den wir ihm ehemahls in glücklicheren Umstänn bewiesen. Wer daher eine Gelegenheit Gutes zu thun verabsäumt, r handelt wider sich und seinen eigenen Vortheil, denn er entfernt durch die Mittel von sich, von andern zur Zeit der Noth wieder eige Hülfe hoffen zu können. Man verpflichtet sich nämlich die Menpen durch nichts schöner und edler, als durch Wohlthun, denn die ergeltung reiner und wahrer Wohlthaten, scheint fast ein Naturgeß und selbst den unvernünftigen Geschöpfen eingeprägt zu seyn. Es gleichsam ein Tausch der angenehmsten Art, bey dessen reinem und len Genuße sich schwer bestimmen läßt, was angenehmer war, Wohlaten auszuüben, oder für genossene Wohlthaten thätig danken zu nnen.

Diese Wahrheiten hat die Erfahrung schon tausendmahl bestätigt, nd folgende eben so wahre als rührende Geschichte, mag meine junn Leser aufs neue daran erinnern.

Ein reicher junger Genueser verließ sein Vaterland, um die vorhmsten Städte Italiens mit Nutzen zu besuchen. Zu Livorno, in oscana, verweilte er etwas länger, um diese ansehnliche, wohlgemte und schöne Stadt am Meere, welche unter allen italienischen Städten die stärkste Handlung treibt, und deren Freyhafen alle seefahnden Nationen fleißig besuchen, mit ihren verschiedenen Merkwürigkeiten genauer kennen zu lernen. Nichts rührte ihn aber hier mehr, ls der Anblick einer Anzahl gefangener Türken, welche die Einwohr auf der See bekommen oder gekauft hatten, und sie nun, freylich icht mit der Härte, welche die Türken im entgegengesetzten Falle gen Christensclaven ausüben, aber doch zu Sclavendiensten gebrauchten. us Mitleiden näherte er sich diesen Unglücklichen, und machte einigen n ihnen kleine Geschenke.

Einige Tage darauf bemerkte er aus seinem Fenster gegenüber, ß einer dieser elenden Sclaven stehen blieb, als wenn er vor Er-

ergeltung, viszszafizetés, viszszaadás. | thätig danken, tselekedettel megnprägen, beoltani. | hálálni.

mattung seiner angestrengten Kräfte nicht mehr fortkommen kon und sich endlich, da er Niemanden um sich sah, ganz traurig auf d Erde niedersetzte. Unser junger Reisender beobachtete den Türken m unverwandten Augen. Das Gesicht desselben, seine Seufzer, die Thr nen, die ihm entfielen, ließen ihn glauben, daß das Schicksal dies Sclaven vielleicht trauriger sey, als das von andern seines Gleiche oder daß er vielleicht in einem Stande geboren wäre, der es ihm sehr empfindlich mache. Er ließ ihn rufen, und nachdem er ihn beschen hatte, fragte er ihn, wie er in die Sclaverey gerathen wäre.

Die Antwort des unglücklichen Türken fing mit einem ziemli ruhigen Tone an; er erzählte, daß er nicht aus einem ganz niedrig Stande wäre, und daß ihn ein unglücklicher Zufall in die Hände d Christen hätte gerathen lassen. Er wollte weiter reden, aber Empfi dungen der tiefsten Traurigkeit hemmten seine Sprache; denn ein V ter in den letzten Zügen, eine verehrte Gattinn, vier liebenswürdi Kinder und ein ansehnliches Vermögen, dieß alles, was er mit sein Freyheit verloren hatte, stellte sich seiner Seele so lebhaft vor, d er nur nach und nach den theilnehmenden Fragen des Genuesers se gepreßtes Herz durch eine Erzählung seines großen Verlustes eröffn konnte. Auf einer Reise zu seinem sterbenden Vater war er gefang genommen, und an einen Kaufmann zu Livorno verkauft worden.

Gerührt bis zu Thränen beschenkte ihn der Jüngling noch meh und entließ ihn mit den herzlichsten Wünschen der Verbesserung sein traurigen Zustandes. Allein seine edle Seele ließ es nicht dabey b wenden. Er dachte im Stillen über die Erzählung des Unglücklich weiter nach, und jemehr er seine Lage beherzigte, desto reger ward i ihm der Vorsatz und Entschluß, mehr für ihn zu thun. Er erkundig sich im Stillen, wie hoch sich wohl das Lösegeld belaufen würde, fand, das er dasselbe bezahlen könnte, wenn er seinem bisher geno senen Vergnügen etwas abbreche und sich mehr einschränkte, er verl nun keinen Augenblick, sich sogleich an den Kaufmann, den Herrn d Türken, in jener edlen Absicht zu wenden. Der Erfolg war so erwünsch und glücklich, daß er dem Türken, für die Summe von hundert u vierzig Dukaten, die Freyheit verschaffte.

Noch wußte aber der Gefangene nichts davon, und unser entzüc ter Jüngling behielt sich das Vergnügen vor, ihm seine Befreyung selb anzukünden. Man denke sich das freudige Erstaunen des Türken b dieser unerwarteten Nachricht. Er warf sich vor ihm nieder, küßte ih wohl hundertmahl die Füße, nannte ihn seinen Gott und seinen E retter und versicherte mit den heiligsten Betheuerungen, seine ers Sorge in seiner Heimath solle seyn, ihm zu Livorno oder Genua sei Lösegeld wieder bezahlen zu lassen.

„Nein," sagte der Jüngling, „ich habe Ihnen ohne Eigennu gedient, und bin durch das selige Vergnügen darüber schon genug b

mit unverwandten Augen, úgy hogy el sem fordíthatta szemeit róla.

seine Lage beherzigte, gondolóra szívére vette állapotját.

ohne. Nehmen Sie mir daher nicht diesen schönsten Lohn durch einen solchen Ersatz. Glauben Sie aber zu einer thätigen Dankbarkeit sich schlechterdings verbunden, so bitte ich Sie, üben Sie dieselbe in ihrem Vaterlande gegen einen oder den andern unglücklichen Christen aus, der dort in demselben Zustande seufzt, aus welchem sie erlöst sind. Bemühen sie sich einen aufzusuchen, der ihrer Aufmerksamkeit und Rettung am würdigsten ist, und begegnen Sie ihm, wie Sie mir selbst begegnen würden."

Der Türke versprach dieß mit den heiligsten Schwüren, und verließ Livorno unter lauten Segenswünschen und Danksagungen gegen seinen Wohlthäter.

Der junge Genueser setzte hierauf seine Reise fort, und besuchte endlich auch Venedig, die so reiche und große Stadt im adriatischen Meere, welche wegen der vielen Inseln und Pfähle, worauf sie gebaut ist, gleichsam auf dem Wasser zu schwimmen scheint. Hier lernte er in dem Hause und öfteren Umgange eines reichen Kaufmanns, mit welchem sein Vater in genauer Handelsverbindung stand, ein Mädchen, die Nichte des Kaufmanns, kennen, deren sittsames und bescheidenes Betragen ganz der Abdruck ihres gebildeten Geistes und Herzens war. Je länger er ihr anspruchloses Wesen bemerkte, desto tiefer wurde der Eindruck auf sein Herz, in welchem sich bald die anfängliche Hochachtung und Freundschaft für sie in Zuneigung und Liebe verwandelte, so, daß er sich entschloß, um ihr Herz und ihre Hand sich zu bewerben. Da sie Gelegenheit genug gehabt hatte, ihn genauer zu beobachten, so fand auch sie, bey ihrer Neigung zu ihm und der Einwilligung ihres Onkels, kein Bedenken, ihm Herz und Hand zu versprechen. Sie war die Tochter eines maltheſischen Kaufmanns, der wieder nach seiner Insel zurückgekehrt war, nachdem er sie seinem Bruder nach Venedig gebracht, und seiner Vatersorge empfohlen hatte. Der junge beglückte Mann berichtete nun die getroffene Wahl seiner Geliebten, welche mit jenen liebenswürdigen Eigenschaften auch ein ansehnliches Vermögen verband, nach Genua seinem Vater, dessen Einwilligung und Segenswünsche er auch bald erhielt, und so entschlossen sich denn beyde Glückliche, mit Genehmigung ihres Oheims, die Hochzeit zu Maltha zu feyern.

Alle drey traten mit den angenehmsten Aussichten und süßesten Hoffnungen in das Schiff. Ein günstiger Wind ließ sie bald die felsichte, aber durch den unermüdeten Fleiß der Einwohner an den schönsten Früchten so fruchtbar gemachte Insel von weitem sehen. Schon jauchzten sie, als sie den Hafen erblickten und immer näher segelten, als auf einmahl ein türkischer Corsar oder Raubschiffer auf sie lossteuerte, und ihr Schiff, zum Widerstande zu schwach, wegnahm. Sie wurden sogleich nach Kleinasien oder Natolien und zwar nach Smyrna, der berühmte-

Ersatz, kältsönözés, visszatérítés.
erlöst werden, megszabadúlni.
Segenswunsch, áldáskivánás.
maltheſisch, Máltai.

sten Handelsstadt in der Levante geführt, wo sie kein anderes Schicksal, als ein elendes Leben in türkischen Sclavenketten erwartete.

Kaum waren sie in dieser großen alten Stadt, dem Sammelplatze von Kaufleuten aus allen Erdgegenden angekommen, als man sie auf unter Empfindungen, die keine Feder zu beschreiben vermag, auf den Platz führte, wo die Sclaven gleich dem Viehe, verkauft werden. Man denke sich einen reichen venetianischen Kaufmann, und ein junges sich gegenseitig beglückendes Paar, welches noch kurz vorher dem schönsten Erdenglücke in der frohesten Erwartung entgegen gesehen hatte, in dieser schrecklichen Lage, und man wird diesen Unglücklichen nicht die Thräne des Mitleidens versagen.

Verschiedene Türken kamen herzu, um sie zu kaufen. Das junge achtzehnjährige Mädchen wurde zuerst weggeführt, und von der Seite ihres kläglich jammernden Geliebten gerissen. In wenigen Tagen sein Vermögen, seine Freyheit und seine Geliebte verlieren, das heißt doch wohl auf einmahl solche harte Schläge des Schicksals empfinden, wovon ein jeder allein schon den stärksten Muth zu erschüttern vermag. Der Genueser gerieth in Verzweiflung, und wurde in diesem ihn ganz entstellenden Zustande von einem Türken gekauft, der mit seinem Wuchse und seiner Jugend zufrieden zu seyn schien. Da die Türken einen Christensclaven gewöhnlich nicht besser als ein Pferd behandeln, so war es viel, daß der Käufer den niederhängenden Kopf des äußerst gebeugten und zerschlagenen jungen Mannes, nicht auf eine rauhe Art in die Höhe stieß, um sein Gesicht zu betrachten. Er hob ihm das Kinn mit vieler Sanftheit in die Höhe, und, wer gibt mir Farben, um den Blick zu zeichnen, der sich auf seinem Gesichte zeigte, als er in dem Augenblicke, in diesem Sclaven seinen Erretter zu Livorno erkannte. Er traute lange Zeit seinen Augen nicht, und das Erstaunen benahm ihm anfänglich die Sprache.

Es war wirklich derselbe Türke, welchen der junge Genueser vor vier Monathen von seinen Ketten befreyt hatte. Nachdem er sich von der Wirklichkeit seines Wohlthäters überzeugt hatte, hob er die Hände gegen Himmel, um seinen Propheten, und alles was ihm heilig war, zu Zeugen seiner lebhaften Freude zu nehmen. Mit einem solchen von Freude und Dankbarkeit trunkenen Herzen warf er sich vor den Augen aller Anwesenden zu den Füßen seines Wohlthäters, umarmte sie, und rief: „O, der Beste unter allen Christen! O, der Großmüthigste und Edelste unter allen Menschen! — So setzt mich denn der Himmel in den Stand, daß ich Ihnen selbst mein Vermögen, mein Leben und Alles was ich kostbares habe, anbiethen kann! Alles gehört Ihnen! Kommen Sie, seyn Sie mein Herr zu Smyrna, ich bin der Ihrige, so wie ich dem Kaufmann zu Livorno gehörte.“

dem Sammelplatze von Kaufleuten aus u. s. w., a' hol a' kereskedök a' földnek minden részeiből öszvegyülnek

Dieſe Äußerungen ſetzten alle anweſenden Türken nicht weniger Erſtaunen, als den dadurch wieder auflebenden jungen Mann, ſſen erſte Sorge, ſo gerührt er auch war, doch nicht ſo ſehr auf ſich lbſt, als vielmehr auf die geliebten Gefährten ſeines Unglückes gechtet war.

„Ich kann das große Glück," ſagte er, „Sie hier zu meiner Retng anzutreffen kaum faſſen, und weiß nicht wie ich Ihnen dafür nken ſoll. Aber Freyheit und Leben ſind mir kein Geſchenk mehr, nn Sie nicht auch ein Mittel finden, mir meine Geliebte und ihren ürdigen Onkel wieder zu ſchaffen. Einer von ihren jungen Landsleui hat mir die Erſte entriſſen."

Der Türke verließ ihn, um Erkundigung einzuziehen, und kam ld vergnügter wieder, als er weggegangen war. „Nichts," rief er, ſt uns nun noch zu wünſchen übrig, ich kann Ihnen nicht allein die eyheit, ſondern auch das wieder geben, was Sie lieben."

Sein eigener Sohn hatte die junge Maltheſerinn zum Dienſte ner Mutter gekauft. Dieſer glückliche Kauf war zugleich die Verlaſſung geweſen, die den alten Türken auf den Markt geführt hat. Denn, da ſein Sohn die Chriſtenſclavinn nach Hauſe brachte, agte der Vater, ob noch andere Chriſten zum Verkauf da wären, i der Abſicht, einige zu befreyen, wie er zu Livorno verſprochen atte.

Man fand nun auch mit leichter Mühe den venetianiſchen Kaufann. Der Türke bezahlte die Auslöſung für alle, und erfüllte alle ndere Pflichten gegen ſie mit einer Geſinnung, die eines echten Chrim würdig war.

Die beyden Liebenden verließen bald darauf Aſien mit ihrem heime, und genoſſen alle zuſammen in ihrem Vaterlande eine Glückligkeit, die um ſo viel rührender und ſüßer war, je bitterer die Wirwärtigkeiten ſchmeckten, welche ihr vorgingen.

* * *

In And'rer Glück ſein eig'nes finden,
Iſt edler Herzen Seligkeit;
Doch ſelbſt der Andern Wohlfahrt gründen,
Zu frohem Dank ihr Herz entzünden —
Iſt göttliche Zufriedenheit.

Fünfter Abſchnitt.

Fabeln.

1. Der Hirſch und der Fuchs.

H. Ach Gevatter Fuchs, um uns arme ſchwache Thiere iſt es ſchehen!

F. Wie ſo, warum? Haſt du vielleicht etwas gehört?

H. Gerade heute hörte ich die traurige Neuigkeit, daß der L mit dem Wolfe ein Bündniß gemacht hat, und zwar wider uns ü gen Thiere.

F. Mit dem Wolfe? Das iſt noch kein großes Übel, das iſt n nicht ſo fürchterlich. Der Löwe brüllt, der Wolf heult, folglich t räth ſich jeder, und wir können uns mit der Flucht retten. Aber d würde es um uns alle geſchehen ſeyn, wenn der Löwe auf den G danken verfallen ſollte, mit dem ſchleichenden Luchſe in Geſellſch zu treten.

um mich iſt es geſchehen, végem van nekem; wie ſo? hogy hogy?

2. Die Weide und der Dornſtrauch.

W. Sag mir doch ſtachlichter Nachbar, warum greifſt du ſo ſtig nach den Kleidern der bey dir vorbeygehenden Menſchen, wozu br cheſt du denn ihre Kleider?

D. Ich kann ihre Kleider gar nicht brauchen, und ich klamm mich auch nicht deßwegen an ſie, als wenn ich ſolche von den M ſchen herabziehen wollte, ſondern, weil ich ſie gerne zerreiſſe.

W. Wie ich merke, biſt du auch ſo, wie manche Menſchen, meine Äſte, bald vor Zorn, bald in guter Laune abbrechen oder hauen und wegwerfen.

D. Und rächeſt du dich deßwegen nicht an ihnen?

W. Ja wohl! Statt eines jeden abgehauenen Aſtes treibe zwey oder drey neue hervor.

D. O du gutherziger und edler Rächer! was für eine Seltenh wäreſt du unter den Menſchen!

haſtig greifen, nagyon kapkodni; vor Zorn, haragjokban.
in guter Laune, jó kedvekben; ja wohl! de hogy nem! óh igen is.

3. Jupiter und das Schaf.

Sch. Ach großer Jupiter, erbarme dich unſer! Wir müſſen v andern Thieren ungemein viel ausſtehen, gegen welche wir uns dur aus nicht vertheidigen können.

J. Das ist wahr, ich sehe selbst, du frommes Thier, daß ich dir deiner Vertheidigung keine Waffen gegeben habe. Nun so sage mir lbst, wie wir der Sache am besten abhelfen können.

Sch. Ich überlasse die Sache ganz deiner Weisheit.'

J. Sage mir doch, soll ich fürchterliche Zähne in deinen Mund ben, oder deine Füße mit großen scharfen Klauen versehen?

Sch. Behüte mich der Himmel! So würde ich ja den reissenden ieren gleich seyn.

J. So mische ich also Gift in deinen Speichel.

Sch. Ja, aber die giftigen Schlangen sind den Menschen so sehr haßt.

J. Was soll ich dir also geben? Nun es sollen sich auf deiner tirne Hörner erheben, und ich gebe deinem Nacken mehr Stärke.

Sch. Auch das wäre mir nicht lieb, gütiger Vater, weil ich alsnn stößig werden könnte, wie der Bock.

J. Je nun aber, du mußt auch schaden können, wenn du das llst, daß dir andere nicht schaden sollen.

Sch. Ach Jupiter! ist es denn nothwendig, daß auch ich schade? lieber bleibe ich so wie ich bin, denn ich befürchte, daß wenn ich nmahl schaden könnte, ich auch Lust bekäme zu schaden. Es ist doch sser das Unrecht zu leiden, als auszuüben.

J. So sey also geduldig, und darin bestehe deine Glückseligkeit.

r Sache abhelfen, segítni a' dolgon; überlassen, bízni -ra, -re. nun aber, már pedig bizony; ich befürchte, attól tartok.

4. Der Jagdhund und der Spürhund.

J. Lieber alter Brodkamerad, wo treibst du dich denn herum? u bist ja sehr müde wie ich sehe, und so mager geworden, seit dem dich nicht gesehen habe.

Sp. Das ist auch kein Wunder, wenn ich mager bin. Ich war mit einem Herrn auf der Reise; o wir haben viele Länder, sogar Indien reiset.

J. So wirst du seit der Zeit viel erfahren haben. Hast du auch ische Hunde gesehen, die hier bey uns so berühmt und selten sind?

Sp. Das glaube ich, daß ich sie gesehen habe. Das muß ich gehen, das sind vortreffliche Hunde. Hier bey uns sind die Hunde on fast alle ausgeartet; dort aber gibt es noch herrliche Hunde. Ich be es mit meinen eigenen Augen gesehen, als diese sogar den Löwen gegriffen haben.

J. Haben sie ihn alsdann auch überwunden?

Sp. Ob sie ihn überwunden haben? — Was fällt dir denn ein, s fürchterliche Thier zu überwinden? das nicht einmahl die Panther leicht überwältigen, geschweige die Hunde! Ist denn das nicht g, den Muth haben, so ein schreckliches Thier anzugreifen?

J. O Freund, wenn deine ſo ſehr geprieſenen indiſchen Hunde den Löwen nicht überwinden, ſo ſind ſie um nichts beſſer als wir, hingegen um ein gutes dümmer.

wo treibſt du dich denn herum? ugyan hol jársz? v. kóborlasz?
was fällt dir denn ein? mit gondolsz? hogy gondolsz ollyat?

5. Der Schatzgräber und die Eule.

Sch. Es iſt unmöglich, daß um dieſes verwüſtete alte berühmte Schloß herum, oder irgendwo darin nicht ein Schatz verborgen ſey, denn ich habe es noch von meinem alten Großvater gehört, daß ſich zur Zeit der Flucht vor den Tartaren viele reiche Familien in dieſes Schloß geflüchtet, und alle ihre Schätze hieher gebracht haben, deßwegen habe ich mir vorgenommen, in der Umgebung ſo lange nachzugraben, bis ich irgendwo einen Schatz finde. Aus dieſer Urſache haben ſich auch die Eulen in den Schloßmauern niedergelaſſen, weil ſie etwas ſpüren. Siehe, jene Eule erwiſcht eben jetzt eine Maus. Es wird gut ſeyn ſich mit ihr in ein Geſpräch einzulaſſen, vielleicht kann ſie mir eine gute Nachricht mittheilen. — Was machſt du gute Eule?

E. Ich eſſe ein wenig, wie du ſiehſt.

Sch. Das ſehe ich; aber ich geſtehe, ich halte es an Minerva's philoſophiſchen Vogel für ſehr unſchicklich, ſich mit lebendigen Thieren zu ernähren.

E. Wie ſo? Soll ich denn deßwegen, weil ich ſtilles Nachdenken liebe, nur von der Luft leben? Übrigens weiß ich, daß ihr Menſchen von euren Gelehrten verlanget, daß ſie — — — — —

zur Zeit der Flucht vor den Tartaren, a' Tatárfutáskor.
Schloßmauern, a' vár falai; erwiſchen, elkapni, elfogni.
wie ſo? hogy hogy? Soll ich denn deßwegen, weil, hát már azért, hogy én.

6. Jupiter und das Pferd.

Pf. Vater der Thiere und Menſchen, die ganze Welt ſagt zwar, daß ich das ſchönſte Thier unter allen denen ſey, mit welchen du die Erde geziert haſt, welches ich auch ſehr gerne glaube. Bey alle dem ſcheint es doch, als wenn etwas an mir fehlte.

J. (lächelnd). Nun was denkſt du denn, was wäre noch an dir zu verbeſſern? Sprich, ich werde deinen guten Rath gerne annehmen.

Pf. Vielleicht würde ich gleich ein beſſerer Läufer ſeyn, wenn meine Füße länger und dünner wären, ein langer Schwanenhals würde mich ſehr zieren, eine breitere Bruſt würde meine Stärke vermehren, und endlich weil ich ohnehin den Menſchen dein liebſtes Geſchöpf tragen muß, ſo könnte vielleicht aus meinem Rücken ſelbſt ein Sattel herauswachſen, dergleichen der mich ſchonende Reiter mir auflegt.

J. Sehr wohl, habe nur ein wenig Geduld! (plötzlich erſchuf Jupiter ein Kameel.)

Pf. O weh! was iſt das für ein ſchreckliches Geſchöpf! (das Pferd ſchnaubt und bebt.)

J. Willſt du alſo, Pferd, daß ich dich ſo verwandeln ſoll?

Pf. Nein, nein, gütiger Gott!

J. Damit du doch deiner unbeſonnenen Verwegenheit dich dann
ıd wann erinnerſt, ſo bleibe auch dieſes neue Geſchöpf, welches du
ıne Schnauben und Zittern nie ſollſt anſehen können.

› alle dem ſcheint es doch, mindazáltal mégis úgy látszik.
:gleichen der u. ſ. w., mint a' millyent a' nekem kedvező lovas reám tesz.

7. Der Wolf, der Schäfer und deſſen Hund Hortobagy.

W. Iſt denn das wahr, lieber Schäfer, was ich gehört habe,
ß euch ſo ein großes Unglück betroffen hat, eure Heerde ſoll ja in
n Schafpocken ganz umgekommen ſeyn?

Sch. Das iſt leider wahr, ich bin wahrlich ein unglücklicher Hirt.

W. Ach Schade, es war doch eine Vortreffliche Heerde! Ich ha-
euch nur deßwegen beſuchen wollen, um meinen Schmerz über die-
ı unerwarteten Vorfall euch erkennen zu geben.

Sch. Ich danke dir, guter Wolf! ich ſehe, daß du ein gutherzi-
ß und mitleidiges Thier biſt.

H. Mitleidig! das iſt wahr, beſonders wenn er über ein ſolches
nglück mitleidig ſeyn muß, welches auch ihn nahe angeht.

elches auch ihn nahe angeht, a' melly őtet is közelről érdekli.

8. Der Löwe, der Eſel und die Krähe.

E. Hier bin ich großer Löwe, warum haſt du mich rufen laſſen?

L. Deßwegen, weil ich jagen will. Wir gehen nur in den näch-
ın Wald. Ich verberge mich in einem Gebüſch neben dem Wege, du
ıer ſchreye aus allen Leibeskräften, dann werden die Thiere erſchre-
en, laufen, und ich ſtürze ſie zu Boden.

Kr. (welche ſieht, daß der Löwe mit dem Eſel in Geſellſchaft geht).
ıchade, Schade, ey Schade! Aber auch eine Schande iſt's, dich ſo
hr zu erniedrigen. Schämſt du dich nicht mit dem Eſel zu gehen?

L. O höre, den ich benutzen kann, den muß ich bey mir auch leiden.

Kr. Du machſt es wahrhaftig eben ſo, wie die großen Herren un-
r den Menſchen, denn auch dieſe ſetzen ſich mit dem armen Land-
ann ſogar auf einen Wagen, wenn ſie mit Vorſpann fahren.

ıs allen Leibeskräften, egész erődből; valamint csak töled kitelik.

9. Die Waſſerſchlange und die Fröſche.

Zu einer Zeit war es überall Mode, daß jedes Volk und jede Na-
on einen König hatte. Daher ſchickten ſogar die Fröſche Abgeordnete
ım Jupiter, daß er ihnen einen König geben möchte. Jupiter lachte
e aus, und warf ihnen eine Latte herab. Die Fröſche wurden anfäng-
ch ganz ſtill, aber nach und nach näherten ſie ſich ihrem neuen Kö-
ige, erkannten ihn bald, und verachteten ihn endlich. Sie bathen
ıns neue um einen König, und zwar jetzt um einen ſolchen, der ſie zu
herrſchen wiſſe. Jupiter war erzürnt, und warf eine gefreſſige Waſ-

serschlange unter sie herab. Diese erwischte und fraß die Frösche nach einander. Endlich redete ein alter Frosch den König folgendermassen an.

Fr. Wie, wenn du unser König seyn willst, warum verfolgst du uns?

W. Darum, weil ihr mich zu eurem König verlangt habet.

F. Ich wenigstens habe dich zu meinem König nicht verlangt, das kann ich sagen.

W. Nicht? Komme nur her, nun fresse ich dich eben deßwegen, weil du mich nicht zum König verlangt hast.

10. Der Geizhals und sein Nachbar.

G. Ach ich Unglücklicher! Bedenken Sie einmahl was für ein Unglück mich betroffen hat.

N. Wie so, lieber Herr Nachbar? Ey das ist mir leid!

G. Ich hatte mein Geld in einem Kästchen verwahrt, und hier in meinem Garten vergraben. Da kam ein Dieb bey der Nacht, grub es aus, und legte dafür einen Stein in die Grube.

N. O wenn nur das geschehen ist, so halte ich dafür, daß Sie, Herr Nachbar, dadurch eben nicht ärmer geworden sind; denn ohnehin hätten Sie ja nichts von ihrem Geld ausgegeben. Bilden Sie sich ein, Herr Nachbar, daß dieser Stein ihr Schatz sey, und so sind Sie auch jetzt noch eben so reich, als Sie vorher waren.

G. Zugegeben, daß ich dadurch nicht ärmer geworden bin, sollte mich das aber nicht zu Tode ärgern, daß ein anderer dadurch um so reicher geworden ist.

N. Ein anderer um so reicher? Das ist schrecklich! Werden denn alle Geizige von einem so häßlichen Neide verzehrt?

ey das ist mir leid! ejnye be sajnálom! zugegeben, tegyük fel.
sollte mich das aber u. s. w., de hát nem halálos boszszúság az nekem.

11. Der Meßner und die Bauern Steffel, Michel und Paul. (Beym Weintrinken.)

M. Das könnet ihr nun glauben, daß es so ist, wie ich es hier mit meinem in Wein getunkten Finger auf den Tisch abgezeichnet habe, daß sich nach der Lehre des Herrn Copernicus die Erde gewiß um die Sonne dreht.

St. Ey Herr Meßner, wahrlich ich würde nicht viel darnach fragen, wenn sie sich nur schon einmahl umdrehen möchte, lange genug pflüge ich schon diese Seite, nun möchte ich auch die andere versuchen, vielleicht wird jene fruchtbarer seyn als diese ist, denn es ist ausgeruhte Erde, und man dürfte sie auch nicht düngen, wie diese.

M. O hört er, das muß man nicht so verstehen, denn auch wir drehen uns ja mit der Erde zugleich. Sieht er, die Erde hat einen doppelten Umlauf, denn sie geht in jedem Jahre einmahl um die Sonne, außerdem bewegt sie sich alle vier und zwanzig Stunden einmahl

r ſich ſelbſt, auf dieſe Art wird die Zeit eingetheilt in die Tageszeit
d in die Nachtzeit.

S. Nun verſtehe ich das Ding ſchon!

M. Ach hört er, die Aſtronomie oder Sternkunde iſt eine ſchöne
Biſſenſchaft! Ich ſelbſt betrachte oft des Abends auf dem Thurme die
Sterne, und wenn ich noch ein Fernrohr hätte, ſo würde ich damit
lbſt die Berge und Seen im Monde ſehen können.

Mich. Was plaudert da der hochweiſe Meßner, was?

P. Er ſagt, daß dieſe Erde da, ſich um die Sonne drehet.

Mich. Wie kann er, da er doch Meßner iſt, ſo dummes Zeug re-
n! Hat er denn nicht in der Bibel geleſen oder gehört, daß Joſue
nmahl die Sonne am Himmel in ihrem Laufe aufgehalten hat? Wie
itte er ſie nun aufhalten können, wenn nicht ſie ginge, ſondern die
rde? Sieht er, er unwiſſender Menſch!

M. Unwiſſend ſeyd wahrlich ihr, denn ich ſage ja eben, daß die
onne ſteht, und zwar von jenem Tage an ſteht ſie, als Joſue ſie auf-
halten hat. Ich möchte wohl den Geiſtlichen kennen, welcher mir
is der Bibel bewieſe, daß Joſue die Sonne hernach wieder habe lau-
n laſſen.

es könnet ihr nun glauben, már azt elhihetik kendtek.
ahrlich ich würde u. ſ. w., én ugyan bizony nem is bánnám, hártsak 's a't.
Sie kann er u. ſ. w., hogy mondhat ked egyházfi létére ollyan ostobaságot.

12. Das Eichhorn und der Löwe.

E. (das von einem Baum auf den im Gebüſche lauernden Löwen herab-
lt, bricht in dieſes Geſchrey aus:) O weh! verzeih mir großes Thier,
ß ich auf dich gefallen bin, ich habe es wahrlich nicht vorſetzlich ge-
an, ſondern ein Stück Rinde iſt mit mir vom Baume abgeriſſen.

L. Es thut nichts, ich ſehe daß du noch ſehr jung biſt.

E. Nie habe ich noch ein ſo großes Thier geſehen, als du biſt;
ſt du nicht der Elephant? denn von ihm habe ich ſchon vieles gehört.

L. Ich bin der Löwe, der Elephant iſt zehnmahl größer als ich.

E. Du biſt der Löwe? Von dir erzählte mein Vater, daß du ein
rkes und edles Thier ſeyeſt. Aber was machſt du hier in dem Gebüſche?

L. Warte ein wenig, du ſollſt es bald ſehen.

E. Ich will indeſſen hier Haſelnüſſe ſuchen.

L. (der Löwe ſpringt aus dem Gebüſche hervor, auf ein dort vorbeyge-
ndes Reh, wurft es nieder, ſchleppt es in das Gebüſch und ſaugt dort brum-
nd das Blut aus.)

E. Ach um Gotteswillen! was machſt du mit dieſem armen Thiere?

L. Das was du mit der Haſelnuß machſt.

E. Es war aber doch ein lebendiges Thier wie du. Iſt es dir
ht Leid, es zu tödten?

L. Wiſſe, daß die Löwen ſich auf dieſe Art ernähren.

E. Stark biſt du, das ſehe ich, aber wenn euer Edelmuth nur
rin beſteht, daß ihr nicht arbeitet, ſondern ſo faulenzet, und nur auf

das Blut armer Thiere lauert, so schätze ich wahrlich selbst die kleine Mäuse höher als euch, obgleich diese nicht edelmüthig sind; weil sie wenigstens herumsuchend, und sich auch alsdann nicht mit sich ähnlichen lebendigen Thieren ernähren.

L. Wenn du ein großes Thier wärest, so würde ich mich jetzt wegen dieser Beleidigung rächen, aber eben darin besteht unser Edelmuth, daß wir es für zu gering halten, solche kleine Thiere, wie du bist, zu beunruhigen.

E. O ich verstehe diesen künstlichen Schluß! Ihr möget es freylich für zu gering halten, sehr kleine Thiere anzugreifen, so lange ihr größere bekommen könnet, weil wir wenig Blut haben, nicht wahr?

13. Der Hamster und die Ameise.

H. Hast du denn nur so wenig Lebensmittel für den künftigen Winter?

A. Freylich. Scheint es dir denn wenig?

H. Allerdings wenig. Aber darüber wundre ich mich am meisten, daß du den ganzen Sommer hindurch nur so weit kommen konntest, da doch der Tag so lang ist. Könntest du nur meinen Vorrath sehen.

A. Ist denn der deinige um vieles größer?

H. Das glaube ich! Unser sind nur zwey dazu, und doch haben wir so viel Weitzen zusammen getragen, daß auch zehne von uns genug daran haben würden.

A. Nun wahrlich, wenn du mehr auf einen Haufen zusammen getragen hast, als nöthig ist, so ist es auch recht, daß die Menschen dasjenige aufsuchen und ausgraben, was du ihnen nach und nach gestohlen hast, und daß sie, deines räuberischen Geizes wegen, nicht einmahl dein Leben verschonen.

H. Ey wie klug seyd ihr Wirthinn Ameise!

14. Der Affe und der Fuchs.

A. Hast du gesehen, Bruder Fuchs, wie schön ich jenen Menschen verspottet habe, der hier verschiedene unbedeutende Neuigkeiten mit einer so gelehrten Miene erzählte.

F. Wie sollte ich es nicht gesehen haben! Aber warum thatest du das?

A. Possen! Bloß darum, damit ich zeige was ein vernünftiger und geschickter Affe alles könne. Höre, schau mich so an, daß ich die Bewegungen der geschicktesten Thiere und Menschen sogleich nachahmen kann.

F. Das habe ich bemerkt. Aber das ist doch sonderbar, daß es nicht einmahl dem ungeschicktesten Thiere oder Menschen noch je eingefallen ist, deine Handlungen nachzuahmen.

Anmerkung. Lessing, der Dichter dieser Fabel, hat Folgendes hinzugesetzt: „Schriftsteller meiner Nation! Soll ich noch deutlicher

echen?" Allein seit jener Zeit hat sich die Welt sehr verändert. öchten wir doch jetzt schon so weit gekommmen seyn, als damahls e deutschen Schriftsteller gekommen waren!

15. Die Grille und die Ameise.

G. Ich weiß nicht was mir fehlt, den ganzen Sommer hindurch ie lustig bin ich da gewesen, wie fröhlich habe ich da den ganzen Tag ndurch gesungen, jetzt aber habe ich zum Singen weder Lust noch raft. Das kommt gewiß daher, daß ich nichts zu essen habe. Das ist ahr, ich bin recht sehr hungrig. Aber was soll ich essen? Ich habe gar nichts! — Jetzt fällt mir etwas ein, ich werde in die Nachbarschaft zu der Ameise gehen, die hat genug zu essen, das weiß ich. — rau Nachbarinn, leihe sie mir doch einige Lebensmittel sie hat deren nug, das weiß ich, ich werde ihr den künftigen Sommer mit Dank ückgeben, ich will sogar noch mehr dafür geben.

A. Hat denn die Frau Nachbarinn auf den Winter gar nichts essen?

Gr. Ich habe nicht ein einziges Körnchen.

A. Und warum hat sie denn nicht den ganzen Sommer hindurch ach und nach gesammelt, sie hätte ja Zeit genug dazu gehabt, womit at sie denn den ganzen lieben Sommer zugebracht?

Gr. Hat denn die Frau Nachbarinn nicht gehört, daß ich den ganen Tag beständig gesungen und die Arbeitsleute unterhalten habe?

A. Doch ja ich entsinne mich. Jetzt ist es also schicklich, daß sie der lustigen Faschingszeit tanze, da sie im Sommer gesungen hat. ber die Lebensmittel habe ich für mich selbst gesammelt.

och ja, ich entsinne mich, de bizony, jut már eszembe.

16. Der Igel und der Maulwurf.

I. Guten Morgen kurzsichtiger Nachbar! Heute ist es aber kalt!

M. Recht kalt, und mir scheint daß es gefroren hat.

I. Ich finde nicht daß es gefroren habe, aber wie ich sehe, so hat ein wenig gereift.

I. Je nun, ihm ist leicht reden, er hat eine gute tiefe Höhle, e ich sehe, wir beyde könnten darinn Platz haben.

M. Sie ist freylich weit genug, besonders weil ich jetzt nur ganz ein darin wohne.

I. Nehme er mich doch zu sich, Herr Nachbar, den Winter über, habe ohnehin noch keine Wohnung, er wird ja den ganzen Winter ıdurch lange Weile haben, wenn er immer nur allein seyn wird.

M. Das ist wahr. Je nun, ich frage nichts darnach, ob jemand t mir wohne. Platz habe ich genug, für uns zwey ist er hinreichend. mm der Herr Nachbar nur herein.

I. Ach was für ein guter Ort ist das hier. Ich werfe mich nur leich hin. Nun liege ich hier im Winter so nach meinem Gefallen.

M. Ach Nachbar, was er für einen großen Platz eingenommen hat, ich kann mich ja kaum mehr rühren, hernach sobald ich mich nur bewege, so sticht mich sein stachliger Pelz, als wenn er mit Nadeln stäche. Ey so kommen wir nicht mit einander aus. Ziehe er sich nur so viel als möglich zusammen, oder verlasse er meine Höhle.

J. Das werde ich wohl bleiben lassen. Bewahre, daß ich diesen guten Ort verlassen sollte. Wenn ich gesucht hätte, so hätte ich keinen besseren Ort zu meinem Winterquartier finden können. Wem es hier nicht gefällt, der kann hinausgehen, mir wenigstens gefällt es hier sehr wohl, und daher gehe ich auch nicht weg, das sage ich ihm.

M. Nun da bin ich übel angekommen. Siehe da, ein undankbarer Fremder dränget mich aus meiner eigenen Wohnung heraus.

Je nun, ich frage nichts darnach, biz' én nem is bánom.
Bewahre, daß ich u. s. w., de hogy hagyom el ezt a' jó hajlékot.
Nun da bin ich übel angekommen, no én megjártam.

17. Der Hund und der Esel.

H. Das ist aber doch entsetzlich, sich einen König der Thiere zu nennen, und sich doch mit ihrem Blute und Fette zu nähren, das ist entsetzlich! Ich kann das nimmer mehr zusehen, und entsage von heute an dem Hofdienste. Ich gehe, wohin ich mit meinen Augen sehe.

E. Wohin eilst du so sehr wackerer Hund?

H. Ich entferne mich vom Hofe, und zwar vom Hofe des Löwen.

E. Und weßwegen denn, hast du vielleicht etwas angestellt?

H. Gar nichts, sondern weil ich die Grausamkeit, womit unser Herr die armen Thiere verfolgt, damit er ihr Blut aussaugen könne, nicht länger ansehen kann.

E. Du suchst also Dienst? O du armes gutherziges Thier! Geh nicht weiter, ich nehme dich in meinen eigenen Dienst. Du weißt daß ich nicht so grausam, wie dein gewesener Herr, bin.

H. Das ist wahr, mein Herr Esel, daß ist wahr. Aber weiß er auch, was die Menschen zu sagen pflegen?

E. Ach, die sagen gar viel. Laß es mich doch hören.

H. Verbrechen ist's dem Wütrich dienen,
Dem Dummkopf dienen wäre Schmach.

18. Der urtheilende Löwe, der Fuchs und der Bär.

L. Fuchs! Verfertige einen wichtigen Aufruf, und gib darin allen vierfüssigen Thieren zu wissen, daß sie sich wider die Vögel zum Kriege rüsten, und daß sich alle ohne allen Aufschub zu mir versammeln sollen.

F. Sogleich vollziehe ich diesen Befehl. (Er geht weg, und einige Zeit darauf kommt er zurück und klopft an.)

L. Herein!

F. Schon versammeln sich die Thiere vor der Höhle. Auch der Bär ist eben jetzt angekommen.

. Der Bär soll herein kommen.
. Mich hat der Fuchs hergeschickt, daß ich zum Krieg gerüstet
ne.
. Es ist recht gut. Sind schon mehrere Thiere da?
. Hier sind der Tiger, der Wolf, der Esel und der Hase, von
die zwey ersten, so wie auch ich, nicht genug darüber lachen
, daß auch diese faulen und furchtsamen Thiere erschienen sind,
elche so ungeschickt sind, daß wir sie im Kriege durchaus nicht
n können; daher halten auch alle dafür, daß es besser wäre sie
Hause zu ihrer Arbeit zu schicken.
. Es ist wahr, daß diese Thiere nicht tauglich sind sich zu schla-
ber übrigens habt ihr hierin sehr gefehlt, weil wir sie im Krie-
gut benutzen können. Wie herrlich wird sich z. B. der Esel zu
Trompeter, und der Hase zu einem Kurier schicken a).

en, kotzogatni; herein! szabad! tessék!

ch zu etwas schicken, jó lenni valaminek, illeni valaminek. Wie
wird sich schicken, millyen derék lesz 's a' t.

19. Der Fuchs und der Storch.

. Ach wie lange habe ich dich nicht gesehen, Kamerad Storch!
ist du denn herum gereiset?
St. Du weißt, daß ich die Kälte nicht vertragen kann, und deß-
pflege ich im Winter in wärmere Länder zu reisen. Seit der
daß wir einander nicht gesehen haben, habe ich viele Länder be-

. So erzähle mir doch etwas von jenen fremden Ländern. Was
iere und Nationen wohnen dort? Vielleicht wohnen dort bessere
hen, die einander und die armen Thiere nicht so verfolgen, wie
Ich weiß, daß du die Gewohnheiten und Sitten der Menschen
stens studirt hast.
St. Ach Brüderchen Fuchs! du kannst es dir nicht einmahl vor-
, was für herrliche Gegenden in den entfernten Ländern ich be-
habe. Potz tausend! dort gibt es große Rohrteiche, viele mora-
Wiesen, und in den Teichen die schmackhaftesten fetten Frösche,
n und tausenderley Würmer. Ach! wenn ich auch nur daran
so wässert mir schon das Maul darnach.
. Genug, genug! Ich sehe schon, daß auch du nur so reisest,
iele unter den Menschen.

Waren Sie lange in Paris? — Wo kann man dort am besten
en? — Wo bekommt man da die besten Burgunder und Cham-
r Weine?

ausend! bezzeg! héj! so wässert mir u. s. w., más folyó a' nyálam értök.
agnier, *elvasd*: Sampánier.

20. Der Löwe und der Hase.

H. Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen. Wie haben Sie geruhet?

L. Ich danke, sehr wohl. — Und wie hat der Herr Kurier geschlafen?

H. Zu Ihren Diensten, auch ich habe gut geschlafen. Es freut mich recht sehr, daß ich das Glück habe, mit Ihnen zusammen zu kommen. Schon lange wünschte ich Sie um etwas zu fragen, aber es ist mir immer entfallen.

L. Was steht zu Ihren Diensten, Herr Kurier?

H. Nur das wünschte ich von Ihnen selbst zu erfahren, ob das wahr sey, was ich von den muthigen Löwen schon mehrmahl gehört habe, daß, wenn sie das Krähen des Hahnes hören, sie erschrecken und davon laufen.

L. Das ist wahr. Aber das ist ja kein Wunder. Auch das hat der Herr Kurier vielleicht schon gehört, daß die großen Thiere immer ein wenig Schwachheit an sich haben.

H. So? Nun weiß ich also auch schon, warum wir Hasen uns so sehr von den Hunden fürchten.

21. Der Stier und der Hirsch.

St. Ey, welche treffliche Weide ist hier auf dieser Wiese! Aber Kamerad Hirsch, wenn uns hier der Löwe anfallen sollte, so müssen wir nicht davon laufen.

H. Was sollen wir also thun?

St. Possen! Ich habe Hörner und du hast auch Hörner. — Wir werden uns zusammenstellen und ihn tapfer zurückschlagen.

H. Ach Kamerad verlange das nicht von mir, daß ich dem Löwen die Stirne biethen soll. Es ist Thorheit, sich selbst der Gefahr auszusetzen, wenn man sie auf eine gute Art vermeiden kann. — Weil ich weiß, daß ich dem Löwen entlaufen kann, warum sollte ich mich mit ihm in einen ungewissen Kampf einlassen?

22. Johann, Franz und ihr Vater.

(Sie gehen zwischen der Saat.)

J. Schau nur Franz, schau den großen Unterschied zwischen diesen Kornhalmen.

Fr. Das ist war. Jetzt sehe ich erst wie schön jene ihre Köpfe in die Höhe halten, diese aber, wie sie die Köpfe abscheulich niederbeugen.

J. Wenn ich an der Stelle meines Vaters wäre, so würde ich diese mit hängenden Köpfen alle ausrotten.

V. Nun, das wäre eine herrliche Wirthschaft! Wißt ihr noch nicht, ihr kleinen Närrchen, daß diese hier ihre Köpfe deßwegen hängen lassen, weil sie voll Körner, und folglich schwer sind, jene aber, die ihre Köpfe empor heben ganz leer sind, und aus ihnen nichts als Stroh wird.

Fr. Das hätte ich nicht gedacht.

V. Merket euch das wohl; daß die Sache sich auch unter den Menschen beynahe so verhält, als ihr es hier in meiner Saat sehet.

23. Der Vater und sein Sohn Emerich.

V. Nun, wie hast du dich gestern bey der Hochzeit unterhalten?

E. Recht gut lieber Vater, ich danke Ihnen recht sehr, daß Sie ich mitgenommen haben.

V. Was hat dir dort am meisten gefallen?

E. Ach lieber Vater, mir hat dieser Herr am besten gefallen, der eben Ihnen rechter Hand saß, und so viel zu erzählen wußte, der e andern immer belehrte, und so eine gelehrte Miene machte. Nicht wahr lieber Vater, das ist ein recht gelehrter Mann?

V. So urtheilen die Kinder mein lieber Sohn. Wie, wenn er ein Schwätzer wäre, und nichts anders?

E. Ey! Und wer war denn dieser Herr, der gleich neben mir linker Hand gesessen ist, so mit einem niedergebeugten Kopfe, der so wenig gesprochen hat, wer war dieser Herr?

V. Gebe der Himmel, lieber Sohn, daß du einst so schöne und nützliche Kenntnisse besitzen mögest, und mit denen so eine edle Bescheidenheit, so vortreffliche und liebenswürdige Eigenschaften verbändest, wie jener Herr.

eine gelehrte Miene machen, tudós ábrázatot mutatni.

24. Der ehrliche Zimmermann und Neptun.

Z. (auf einer Brücke gehend.) Ach, hin ist meine Axt! Als ich gar nicht daran dachte, schlüpft sie mir aus der Hand, und fällt ins Wasser. Ach, gütiger Neptun! du weißt daß ich arm bin, und daß ich mein Brod durch meine saure Arbeit verdienen muß, ich bitte dich, gib mir meine Axt zurück.

N. (erscheint mit einer goldenen Axt.) Ist dieß die Deinige?

Z. Das ist nicht die Meinige, die kenne ich gar nicht. (Neptun erschwindet.)

N. (erscheint bald wieder mit einer silbernen Axt.) Vielleicht also diese?

Z. Auch diese nicht, gütiger Neptun! Die Meinige war von Eisen mit einem hölzernen Stiele.

N. Nun, ists etwa diese?

Z. Ja, ja, gütiger Neptun! das ist die Meinige. O ich danke, ich danke — —

N. Nimm alle drey Axte, weil ich sehe daß du nicht nur arm, sondern auch ein ehrlicher rechtschaffener Mann bist, denn die uneigennützige Aufrichtigkeit verdient Unterstützung.

ehrlich ist, oda van, no oda; uneigennützig, haszon nem kereső.

25. Der listige Zimmermann und Neptun.

Z. (für sich.) Das ist mir recht lieb, daß ich's erfahren habe. Also hat ihm der Neptun diese theuren Äxte geschenkt. Ich weiß schon von welcher Brücke er seine Axt hat ins Wasser fallen lassen. Wo ist denn geschwind meine Axt? — (Er läuft auf die Brücke hin, und wirft seine Axt in den Fluß.) Ach gütiger Neptun gib mir meine Axt zurück! Ich weiß daß du sehr mitleidig und freygebig bist.

N. (der mit einer goldenen Axt erscheint) Ist das deine Axt gewesen?

Z. Ja, ja, bester Neptun, das ist die Meinige! (er greift vor Freude nach der goldenen Axt.)

N. Ey, du Betrüger! damit du für deinen Betrug büßest, so sollst du deine eigene Axt verlieren. — Lerne hieraus, daß du dem, der ins Herz sieht, nicht betriegen kannst.

26. Der Wolf im Schaffell, der Hirt und sein Sohn Michel.

W. Jetzt habe ich endlich doch eine herrliche List ausgedacht! Ich nehme mir ein Schaffell um, und so gehe ich kühn unter die Heerde, denn selbst der Schäfer wird mich für ein Schaf ansehen. — Aber dann werde ich alle Tag wenigstens eines von seinen Schafen verzehren.

H. Das ist doch entsetzlich, daß diese Schafe von Tag zu Tag abnehmen. Darunter muß etwas stecken. Du Michel, komm her, treibe die Schafe einzeln aus dem Stall heraus, ich muß sie alle nach der Reihe untersuchen.

M. (treibt die Schafe aus dem Stall.)

H. Aha! bist du da? du sauberer Kerl! (er erkennt den Wolf und schlägt ihn todt.)

M. Wer hätte geglaubt, daß in diesem Schaffell ein Wolf versteckt sey.

H. Lerne hieraus, daß man bey den Menschen und Thieren, nicht auf ihre Kleider, sondern auf ihre Handlungen sehen muß.

27. Der heldenmüthige Wolf und der Fuchs.

W. Ach, mein seliger Vater war doch ein großer Held! In dieser ganzen Gegend zitterte Alles vor ihm. Ich will die Sache nicht übertreiben, aber mehr als zweyhundert Feinde hat er gewiß in seinem Leben getödtet, bis endlich doch auch einer ihn überwunden und getödtet hat.

F. Ey, ey! Wahrhaftig, du sprichst, als wenn du eine Leichenrede auf Jemanden halten wolltest. Sieh, ein Geschichtschreiber, der die Thatsachen nur trocken erzählen muß, würde dieses schon ganz anders erzählen, und offenherzig bekennen, daß jene zweyhundert Feinde aus lauter Schafen und Eseln bestanden, daß aber der eine Feind, der ihn überwunden hat, der erste Stier war, den er je anzugreifen die Kühnheit hatte.

28. Das Kalb und der Hauswirth.

K. Sehen Sie nur lieber Herr, ſehen Sie, was der Stier für
ien Schaden gethan hat. Die obere Pfoſte der Thür von dem Stalle
it er mit ſeinen Hörnern übel zugerichtet! Nicht war, ich thue nie
nen ſolchen Schaden?

H. Wahrhaftig, wenn du nur könnteſt, das wäre mir lieber, als
iß du ſo etwas nicht vermagſt. — Du ſprichſt gerade wie die kleinen
hiloſophen: „Der böſe Bayle, noch mehr aber der böſe Kant; wie
ele fromme Seelen haben ſie nicht durch ihre zweifelnde Philoſophie
die unruhigſte Lage verſetzt:" Ach meine Herren, wie ſehr wünſch-
n wir von ihnen in eine ſolche unru[illegible] Lage verſetzt zu ſeyn; könn-
n Sie nur alle Bayle und Kante werden!

ie obere Pfoſte der Thüre von dem Stalle hat er mit ſeinen Hörnern übel zugerichtet, ugyan beſizetett az istálló ajtaja felső küszöbének a' szarvával.

29. Der Habicht und die Eule.

H. Heute bin ich recht müde, vor lauter Tödten.

E. Was haſt denn ſo viel getödtet?

H. Einige dreißig Tauben ſind aus der Stadt heraus geflogen,
ber ſie haben ihren Spazirflug theuer bezahlt; weil ich von ihnen
enigſtens zehne erwürgt habe.

E. Warum denn ſo viele? Du haſt ja nicht einmahl die Hälfte
von verzehren können.

H. Das iſt ſchon ſo meine Natur. Es iſt wahr, ich habe ſie nach-
r ſelbſt bedauert, allein nun konnte ich ihnen nicht mehr helfen. —
ch weiß auch wahrlich nicht, warum der gute Jupiter nicht alle Vö-
l gleich erſchaffen hat, ſo würden wir wenigſtens einander nicht ver-
lgen.

30. Die zwey Freunde.

Zwey Freunde reiſeten zuſammen, und hatten ſich feſt verbunden,
allen Fällen einander treulichen Beyſtand zu leiſten. Plözlich ſtieß
n Bär ihnen auf, ihm zu entlaufen war unmöglich, doch mit ver-
uten Kräften wären ſie vielleicht ſeiner Meiſter geworden.

Aber kaum erblickte ihn der Eine, ſo kletterte er ſo ſchnell er konn-
, auf einen nahen hohen Baum. Der Zweyte hingegen, der ſich im
liche gelaſſen ſah, warf ſich mit dem Geſichte platt auf den Erdboden
t, und hielt ſorgfältig den Odem an, weil er oft gehört hatte, daß
Bär keine ſchon todten Körper verzehre.

Auf ihn kam auch jezt das furchtbare Thier geraden Weges zu,
och und beleckte ihn lange Zeit, hielt ihm die Naſe an Mund und
ren, ließ ihn aber gleichwohl endlich unverlezt liegen, weil er gar
n Leben in ihm verſpürte.

Kaum war der Bär im Walde zurück und die Gefahr vorüber,
jener Flüchtling vom Baum herunter ſtieg, und mit höhniſchem La-

cheln seinen Gefährten fragte: „Was das Thier ihm Gutes ins Ohr gewispert habe?"

„Wahrlich, eine sehr gute Lehre," antwortete dieser, die ich wohl früher schon gewußt zu haben wünschte, denn er rieth mir: Laß dich nie mit Leuten ein, die ihre Freunde zur Zeit der Noth verlassen!

aufstossen, rábukkanni; Meister werden, erőt venni rajta; im Stiche lassen, magára v. oda hagyni; den Odem anhalten, visszatartóztatni lehelletét; beriechen, megszagláini; belecken, nyalogatni; unverletzt, épségben; Flüchtling, az elfutott; wispern, suttogni.

31. Der lügenhafte Hirt.

Ein junger Hirt hatte die Unart seine Mitgenossen oft unnöthig in Angst zu versetzen. — „Ein Wolf, ein Wolf!" rief er überlaut, und wenn die Freunde herbey eilten, stand er ruhig da, und — lachte.

Einigemahl gelang es ihm, aber bald kam es dahin, daß Niemand mehr auf ihn hörte, und siehe, gerade dann brach wirklich ein Wolf in seine Horden ein.

„Zu Hülfe! meine Brüder zu Hülfe! ein Wolf, wahrhaftig ein Wolf!" schrie er ängstlich seinen Nachbarn zu. Sie vernahmen es, aber sie blieben ruhig in ihren Hütten, und ungestört konnte der Wolf die Hälfte seiner Schafe erwürgen.

Flieh Lügen sorgfältiger als Feuer; der Lohn der Lügner ist (sagte schon im Alterthum ein weiser Mann), daß man ihnen selbst dann nicht glaubt, wann sie die Wahrheit sprechen.

Unart, pajkosság; Mitgenoß, pajtás; überlaut, felszóval.

Sechster Abschnitt.

Vorbereitung zur Geographie und Geschichte.

1. Gott, Welt, Erde.

1. Von Ewigkeit her war Gott das vollkommenste Wesen. Dieser erschuf die Welt aus nichts.

2. Unter dem Nahmen der Welt begreift man nicht nur den großen weiten Raum, in welchem wir alle wohnen, sondern auch die Himmelskörper, die Sonne, den Mond und die große Anzahl funkelnder Gestirne am Firmamente; kurz, alle erschaffene Dinge überhaupt.

3. Einen Theil der ganzen Welt macht diese Erde aus, welche

Vorbereitung, előrevaló készület.
von Ewigkeit her, öröktől fogva.
funkelnd, ragyogó.
s Firmament, az ég kárpitja.

r und alle Menschen bewohnen. Sie ist ungemein groß, aber doch iner als die Sonne und manche Sterne.

4. Die Oberfläche der Erde ist größten Theils mit Wasser bedeckt, über welches sie sich in größern und kleiner Stücken empor hebt. iese machen das Land, jenes macht das Meer aus. Überdieß ist die rde auch ringsherum gleichsam mit einer Hülle bedeckt, die wir den ftkreis, Dunstkreis die Atmosphäre nennen, und die ihr eben so wesentlich angehört, als Erde und Wasser.

5. Das trockene Land erstreckt sich entweder in die Länge und Breiungemein weit, und ist durch kein großes Meer von andern Ländern gesondert; in diesem Falle nennet man es festes Land, oder es ist gsherum mit Wasser umgeben, alsdann heißt es eine Insel oder land. Wenn es zwar größten Theils vom Wasser eingeschlossen ist, er an einem Orte mit dem trockenen Lande zusammenhängt, so ist eine Halbinsel. Die fortlaufende Ecke des Landes gegen das Meer n, so weit es auf diesem sichtbar ist, nennet man eine Küste; der and eines solchen Landes oder einer Gegend, der unmittelbar von dem eere oder überhaupt von einem Gewässer bespühlet wird, heißt das fer. Den Theil eines Ufers, wo Schiffe stehen und landen können, nnet man das Gestade; eine Gegend des Meeres aber, welche in einer Entfernung vom Ufer nicht sehr tief ist, und wo die Schiffe vor Stürmen sicher vor Anker liegen können, ist eine Rhede.

6. Das Wasser bedeckt beyläufig drey Viertheile von der ganzen berfläche der Erde, und nimmt dreymahl so viel Raum ein, als das and. Die einzelnen Meere haben verschiedene Nahmen. Wenn das eer nur einen Bug in das Land hinein machet, so heißt ein solcher ag ein Meerbusen oder Golfo. Bayen sind kleinen Meerbusen, Buchn sind kleine Bayen. Meerenge, Straße und Sund nennet man ein cht gar breites Meer, welches zwischen zwey Ländern eingeschlossen ist.

Das Meer nennet man aber auch die See. Wenn man aber sagt, r See, so bedeutet es ein Wasser, welches zwar auch wie das Meer lle zu stehen scheinet, und einen ziemlich weiten Umfang hat, aber ch bey weitem nicht so lang und breit ist, und in keinem sichtbaren sammenhange mit dem Meere steht.

7. Ganze Striche der Erde, oder auch einzelne Gegenden unterscheiden sich vorzüglich theils durch das Klima, theils durch ihre natürlichen Producte.

Unter Klima verstehen wir nichts anders, als den Grad von Wärme und Kälte, Milde und Rauhigkeit, Trockenheit oder Feuchtigkeit der Luft. Die Wärme ist vorzüglich eine Wirkung der Sonnenstrahlen. Es muß also der nähere oder entferntere Stand der Sonne, und gerade und schiefe Richtung der Sonnenstrahlen einen großen Unterschied in der Wärme bewirken. Nach diesem bestimmt man gewöhnlich fünf Erdstriche (Zona). Da die Sonne auf die Mitte des Erdkör-

ühlen, mosni. | vor Anker liegen, vasen, kikötni, kiszállni. | matskán lenni. | Bug, behajlás. i Bay, kis öböl.

pers am stärksten wirken kann, so sagt man, daß die Länder, die dort liegen, im heißen Erdstriche (Zona torrida) sind. Über und unter diesem sind die zwey gemäßigten Erdstriche (Zonae temperatae). Über dem einen und unter dem andern gemäßigten Erdstriche sind die beyden kalten Erdstriche (Zonae frigidae). In der heißen Zone friert es höchst selten, und es gibt hier bloß zwey Jahrszeiten, eine trockene und eine nasse. In den kalten Zonen gibt es auch nur zwey Jahrszeiten, eine kurze warme und eine lange kalte.

Natürliche Producte nennet man, was die Erde oder das Wasser hervor bringt. Dieses sind Thiere, Pflanzen und Mineralien. Aber fast jeder Erdstrich weiset andere Gattungen auf. Vergebens suchet man in kalten Ländern einige Gewürzpflanzen, sie gedeihen nur in einem warmen Klima. Auch Löwen und Tiger kommen in einem solchen fort. In einigen Ländern gibt es in den Bergen Eisen genug, aber kein Zinn, in andern Zinn genug, aber wenig Eisen. In einigen Erdstrichen ist der Boden fett, und bringt Früchte im Überflusse hervor, wovon Menschen und Thiere sich nähren können, in andern ist er so sandig, oder so mager, daß wenig oder nichts auf demselben gedeiht.

2. Der Mensch.

1. Nachdem Gott der Erde die gehörige Gestalt gegeben hatte, erschuf er den Menschen. Der Mensch zeichnet sich vor allen Producten der Erde aus durch aufrechten Gang, für den sein Körper allein eingerichtet ist, durch die ihm gegebene vollkommene Gabe zur Sprache, vorzüglich aber durch den unsterblichen Geist, der in ihm denkt, und vernünftiger Überlegungen, Urtheile und Schlüsse über die erhaltenen Begriffe und Vorstellungen fähig ist. Durch diese letzte Kraft, die ihm eine entscheidende Überlegenheit über alle Thiere gibt, ist er der Herr der Erde; ohne ihn würde die Oberfläche der Erde eine Wüste, die Producte derselben ohne Zweck seyn. Der Mensch allein ordnet, untersucht, veredelt, genießt mit Bewußtseyn, Dank und Bewunderung, und erhebt sich durch den Anblick der Natur zu dem Gedanken an ein höheres, weit vollkommeneres Wesen, an einen höchst weisen, gütigen, allmächtigen und ewigen Urheber derselben.

2. Adam und Eva waren die ersten Menschen. Von diesem einen Paare stammt die ungeheure Menge der Menschen ab, welche je auf Erden gelebt hatten, jetzt leben und noch leben werden. Wegen dieses ihres allgemeinen Ursprunges, so wie auch wegen ihrer allgemeinen Bestimmung sind daher alle Menschen Brüder. Denn alle haben den gemeinschaftlichen Beruf auf dieser Erde, nach der Lage, in welche die göttliche Vorsehung sie versetzt, durch Anstrengung ihrer Körper- und Geisteskräfte sich selbst und ihre Mitmenschen glücklich zu machen.

3. Die Menschen sind in Hinsicht auf körperliche Beschaffenheit verschieden, vorzüglich an Statur, Farbe und Gestalt. Auch in Anse-

eingerichtet seyn, alkatva lenni. | r Schluß, következtetés.
Überlegung, megfontolás, meggondolás. | entscheidend, bizonyos.

hung der Geistesbildung sind die Menschen ungleich. Sie erscheinen in einigen Ländern als sehr verständige und kluge Geschöpfe, in andern aber sind sie meistens unwissend und dumm; an einigen Orten sind sie sehr menschlich und artig, an andern Orten hingegen unmenschlich und grausam. Daher werden sie gemeiniglich in Wilde, welche gar keine sittliche Bildung haben, in halbwilde Barbaren, welche sich schon ein wenig aus diesem thierischen Zustande herausgehoben haben, und in cultivirte, das ist, in vernünftige und gesittete Menschen eingetheilt. Wenn man daher sagt, dieses oder jenes Volk hat Cultur, so heißt das im weitern Sinne so viel als: dieses oder jenes Volk sey zu vernünftigen und gesitteten Menschen gebildet worden.

3. Allmählige Bildung des Menschen.

1. Schon der einzelne Mensch fühlte sehr bald manche Bedürfnisse für seinen Körper, so wie für seinen Geist, und wie sich die Menschen vermehrten, so wuchsen auch ihre Bedürfnisse. Allein Noth und Zufall, eigene und fremde Beobachtungen und Erfahrungen führten sie gewiß auch bald zu manchen Erfindungen, diese Bedürfnisse zu befriedigen; und oft gab eine Erfindung die Veranlassung zu einer andern. Eben dadurch wurden aber auch die Menschen immer mehr gebildet.

2. Durch Instinkt, und wahrscheinlich durch das Beyspiel der Thiere selbst, wurden die ersten Menschen vor allen auf die Befriedigung ihrer körperlichen Bedürfnisse, und zum Genusse geleitet. Früchte der Bäume, Beeren wildwachsender Pflanzen, Wurzel und Kräuter waren ohne Zweifel die erste Nahrung der Menschen. Sobald sie sich aber nur etwas ausbreiteten, und mit wilden Thieren in Kampf geriethen, die sie ihrer Sicherheit wegen tödteten, was war natürlicher, als der Versuch, das Fleisch der erlegten Thiere zum eigenen Genusse zu gebrauchen. Aber zugleich wurde auch die Bemerkung sehr leicht gemacht, daß sich einige Thiere zahm machen ließen. Und warum sollten nicht auch die Menschen die Milch von Kühen, Schafen, Ziegen ꝛc. eben so gut als die Jungen derselben genießen können? Sie legten sich also Heerden von solchen Thieren an. Gestandene und gerüttelte Milch gab zur Erfindung von Butter und Käse Gelegenheit. Nun trieben viele Menschen Viehzucht. Allmählich kamen aber die Menschen auch in Gegenden, wo der Weinstock seine Trauben ohne Wartung darbiethet, und die Ähren des Getreides kein gepflügtes Feld voraussetzen. Aus den reifen Trauben den Saft heraus pressen, war eine leichte Erfindung, und erzeugte sie allmählich den Wein. Die Körner des Getreides aß man vermuthlich zuerst roh, aber bald fiel jemand vielleicht durch Zufall auf den Gedanken, sie mit zweyen Steinen zu zermalmen, und die andern ahmten ihm hierin nach. Nun hatte man Mehl, nun konnte man Brey kochen und Kuchen oder Brod backen. Indessen konnte man auch sehr leicht die Bemerkung machen, daß die reifen Körner, die

gerüttelt, rázódott. | auf den Gedanken fallen, arra a' gondolatvoraussetzen, számot tartani rá. | zermalmem, szellyelzúzni. (ra jönni.

auf die Erde fielen, nach einiger Zeit wieder aufkeimen, und man sammelte die Körner, säete sie, und erzeugte dadurch mehr Getrayde, auch in Gegenden, wo sonst keines für sich wuchs. So wurde wahrscheinlich der Ackerbau, und auf ähnliche Art durch Versetzung der Weinbau eingeführt.

3. Aber beynahe eben so nothwendig als Nahrung war auch Kleidung, wenigstens für jene, welche in kältere Gegenden gewandert sind. Nackt waren die ersten Menschen, nur Baumblätter hatte ihnen die natürliche Schamhaftigkeit gegeben. Aber diese schützten nicht vor anhaltender starker Kälte. Eine Thierhaut, die sie nachher über den bloßen Körper hängten, verwahrte sie wohl etwas besser. Allein sie bedeckte nicht alle Theile des Körpers, und der Frost drang durch die Öffnungen. Diesem wurde eigentlich erst dann abgeholfen, als man auf den Einfall gerieth, seinen Ziegen und Schafen die Wolle abzuschneiden, und sie dann zu spinnen und zu weben. Auf diese Art erhielt man Zeuge und Tücher, und aus denselben ordentliche Kleider.

4. Allein auch Kleider waren nicht hinlänglich, die Menschen, wenn sie Tag und Nacht unter freyem Himmel zubringen mußten, gegen Kälte, Sturmwind, anhaltenden Regen oder Hagel zu schützen. Anfänglich verkrochen sie sich daher bey übler Witterung in Höhlen oder unter dichte Bäume, in der Folge aber erbauten sie sich bewegliche Gezelte, wozu Thierhäute, Baumäste, Rinden und Moos die Materialien waren. Solcher Gezelte, die man leicht mit sich wegschleppen konnte, bedienten sich vorzüglich diejenigen Menschen, welche sich der Viehzucht gewidmet hatten. Diejenigen aber, welche den Ackerbau trieben, und deßwegen nicht von einem Orte zum andern herum ziehen wollten, erbauten sich unbewegliche Hütten von Holz und später auch Häuser von Lehm, Kalk und Stein. Wenn nun nach und nach mehrere solche Wohnungen an einem und demselben Platze standen, so erhielt derselbe den Nahmen eines Dorfes. Aus sehr großen und bevölkerten Dörfern wurden nach und nach Marktflecken, oder wohl gar Städte, welche man gemeiniglich mit Mauern umgab. Die Städte selbst wurden in der Folge in Hauptstädte, Residenzstädte, Landstädte, Festungen und Seestädte eingetheilt. Überhaupt war die Baukunst, im weitern Sinne, weit früher als manche andere Kunst in Aufnahme.

5. Nachdem durch die Erfindung vieler nützlichen Dinge eine bessere Art sich zu nähren, sich zu kleiden und zu wohnen, unter den Menschen allmählich war eingeführt worden, hatten sowohl der Jäger und der Hirt, als der Ackersmann viele Dinge nöthig, die sie entweder aus Mangel an Zeit, oder an Kenntniß und Geschicklichkeit sich nicht selbst verfertigen konnten. Da durch die zunehmende Volksmenge ohnehin viele außer Stand gesetzt wurden, sich mit der Jagd, der Viehzucht und dem Ackerbau zu beschäftigen, so sonderten sich einige, welche auch anderer Arbeiten kundig waren, von diesen Ständen ab,

erzeugen, termeszteni. | Versetzung, ültetés. | wegschleppen, elhurtzolni.
für sich, magában. | s Gezelt, sátor. | in Aufnahme, divatjában.

widmeten sich bloß dem Geschäfte, Kleider, Werkzeuge, Geräthschaften und dergleichen zu verfertigen. So wurden Handwerke und Gewerbe ein ordentlicher Nahrungszweig, und kamen immer mehr in Aufnahme.

6. Mit der Zeit lieferten die fleißigen Handwerker und Künstler so viele Producte, daß sie unmöglich alle unter ihren Landleuten an den Mann bringen konnten, andere Bedürfnisse hingegen konnten sie sich nicht verschaffen, weil die dazu nöthigen Materialien in ihrem Lande nicht vorhanden waren. Dieser Umstand brachte endlich unternehmende Menschen zu dem Entschluße, ihren Überfluß in andere Länder auszuführen, und dafür Waaren einzutauschen, welche man zu Hause nicht hatte. So wurde allmählich der Tauschhandel eingeführt.

7. Zuweilen konnte aber ein Handelsmann dem andern nicht so viele Waaren, als er von ihm erhielt, entgegen geben, oder er konnte solche liefern, welche der andere nicht nöthig hatte. In dieser Verlegenheit, in welche die Menschen wohl mehrmahl gerathen waren, verfielen sie endlich zu einer Erfindung, welche den Handel sehr erleichterte. Anstatt daß man zuvor einen bloßen Tauschhandel getrieben hatte, führte man jetzt einen ordentlichen Kauf- und Verkaufhandel ein, und erfand zu diesem Ende das Geld.

8. Es war aber hier und da schwer, die Waaren von einem Lande in das andere zu bringen. Es lagen entweder breite Seen zwischen zwey Ländern, oder man hatte keine gebahnten Straßen, oder zu weite Wege zurückzulegen. Man faßte also den Entschluß, sie zu Wasser an den Ort ihrer Bestimmung zu bringen. Es verstrich ohne Zweifel eine Zeit, bis die Menschen es wagten oder sie nur entdeckten, daß man es thun könne. Jemand verfertigte also zuerst einen Floß, indem er mehrere Bäume zusammenfügte. Anstatt des Floßes, welcher unbequem und schwer zu leiten war, höhlte ein anderer einen Baum aus, und stellte auf diese Art einen Kahn her. Allein auf solche Kähne konnte man keine beträchtliche Last laden. Ein dritter verbesserte also die Erfindung, und zimmerte ordentliche Schiffe zusammen. Einen solchen Anfang und Fortgang hatte die Schiffbaukunst und die Schifffahrt.

Diese Schifffahrt mit dem Handel verbunden, trug besonders viel zur Cultur der Völker bey, denn durch die Reise in fremde Länder, durch den Umgang mit andern Völkern lernten sie mehrere ihnen unbekannte Producte der Natur und Kunst kennen, sahen verschiedene Sitten und Gebräuche, hörten neue Wahrheiten, machten sich diese eigen, oder ahmten jene nach.

9. Doch die meisten dieser Erfindungen würden entweder nie zu Ende gekommen seyn, oder hätten wenigstens nie so allgemein verbreitet werden können, wenn nicht schon lange vorher ein höchst dringendes Bedürfniß des menschlichen Geistes, das Bedürfniß die Gefühle und Gedanken einander mitzutheilen, wäre befriediget worden.

rungszweig, elélés módja.	an Mann bringen, vevőt találni neki.
en, kerülni ki tőle.	in Verlegenheit, kétséges állapot.

Der natürliche innere Drang, die Nachahmung des Lautes der Thiere, und das gesellschaftliche Leben gaben gewiß die erste Veranlassung zur Anregung der menschlichen Sprachfähigkeit. Doch konnte die erste Sprache der Menschen, wie beyläufig bey Kindern, wohl nichts anders seyn, als bloß roher Ausdruck ihrer gegenwärtigen Empfindungen. Durch die Übung aber entstanden immer vollkommener und deutlicher artikulirte Töne, die sie nach und nach dazu anwendeten, auch ihre Gedanken, und die ihnen immer wieder vorkommenden Gegenstände mit bestimmten Tönen und Zeichen, das ist, mit gewissen Wörtern anzugeben, und so bildete sich bey fortgesetzter Übung, und bey immer neu entstandenen Begriffen auch immer mehr dieses den Menschen von den Thieren so unterscheidende, und zum gesellschaftlichen Umgange so unentbehrliche Talent, die menschliche Sprache.

10. Weil sich aber in der Folge die Menschen trennten, und sich weit von einander zerstreuten, zuweilen auch durch Überschwemmungen oder andere Zufälle bis auf wenige vertilgt wurden; so vergaßen sie manche Wörter, oder gaben ihnen eine andere Gestalt, vermengten sie mit fremden, und erfanden auch ganz neue. Daher rühret vorzüglich die Verschiedenheit der Sprachen. Ist bloß die Aussprache verschieden, oder sind höchstens einige Buchstaben oder Sylben verändert, wie im Hoch- und Plattdeutschen, so nennet man dieß Mundart. Sind ganze Wörter verschieden, wie im Lateinischen, Französischen und Italienischen, oder im Böhmischen, Pohlnischen und Russischen, so sind es verwandte Sprachen. Hört aber die Ähnlichkeit der Sylben und Wörter ganz auf, wie im Deutschen und Böhmischen, so sind es besondere Sprachen.

11. Jede Sprache ist noch rauh und arm an Wörtern und Ausdrücken, so lang die Menschen selbst noch roh, ungebildet, und ihre Begriffe meistens nur auf sinnliche Gegenstände eingeschränkt sind. Je mehr sich die Menschen selbst bilden, desto mehr wird auch die Sprache ausgebildet. Die Cultur einer Sprache kann daher immer für einen Maßstab der Cultur eines Volkes oder auch einzelner Menschen gelten.

12. Indessen dient doch jede mündliche Sprache, nur den Gegenwärtigen seine Gedanken und Empfindungen mitzutheilen. Was ist aber wohl wahrscheinlicher, als daß mancher schon in den frühesten Zeiten hier und da wünschte, auch einem Freunde, der eben nicht zugegen war, etwas Wichtiges zu berichten, oder auch wohl gar das Andenken merkwürdiger Dinge, Personen und Thaten auf die Nachwelt zu bringen. Dieß konnte Anfangs nur durch Bilder geschehen. Dieß war Bilderschrift (Hieroglyphen), und zugleich der Anfang der Mahlerkunst. Nachher kam man, um die Gegenstände noch mehr zu versinnlichen, auf den Einfall, die ganzen Gestalten im Thone nachzumachen und abzuformen. Dieß war Bildformerey, der Anfang der Bildhauer-

r Drang, ösztön.
i Anregung, kelingerlés.
sich zerstreuen, el szóródni
vermengen, öszvekeverni
i Mundart, beszédmód.
verwandt, rokon.

kunſt. Aber es war eine langwierige und unbequeme Arbeit, jedes Wort erſt zu mahlen oder zu formen, viele Wörter oder Gedanken ließen ſich nicht einmahl durch Bilder ausdrücken. Man erfand alſo endlich für jeden Laut ein beſtimmtes Zeichen, das iſt, einen Buchſtaben; mit Hülfe derſelben konnte man ganze Wörter, und folglich alle ſeine Gedanken ausdrücken. Auf dieſe Art entſtand die Schreibekunſt. Durch ſie pflanzten ſich die nützlichſten Wahrheiten und Erfindungen von Volk zu Volk, von Jahrhundert zu Jahrhundert fort, und was dieſe zur beſſern Bildung der Menſchen beytrugen, das kam durch ſie in Umlauf. Dieß geſchah aber vorzüglich, zwar um viel ſpäter, nähmlich erſt ſeit etwas mehr, als vierthalb hundert Jahren, als auch die Buchdruckerkunſt iſt erfunden worden.

13. Doch Noth, Zufall und Erfahrung, wodurch die meiſten bisher angeführten Erfindungen veranlaßt wurden, würden vielleicht nie eine gänzliche und allgemeine Bildung der Menſchen hervorgebracht haben. Weit kräftigere und allgemeinere Mittel hierzu ſind: Unterricht, Erziehung und Religion.

14. Je roher und unwiſſender, oder je jünger der Menſch iſt, und folglich je weniger Kenntniſſe, Geſchicklichkeiten und Fertigkeiten er beſitzt, deſto mehr bedarf er des Unterrichtes. Zum Glück für die Menſchheit gab es immer einige Lehrer derſelben, welche ihre nützlichen Kenntniſſe und Erfindungen anderen mittheilten, auch ſolche, welche das, was andere erfunden haben, weiter bekannt machten; würdige Männer, welche unſere Achtung und Dankbarkeit im vollen Maße verdienen. Jeder etwas cultivirtere Staat ſtellte auch dergleichen Lehrer auf, und ſorgte für den öffentlichen Unterricht in Schulen. Dieſes geſchieht wenigſtens jetzt und in unſern Ländern durch Volksſchulen, in welchen vorzüglich Leſen, Schreiben, Rechnen, die Regeln der Mutterſprache und die Religion gelehret werden; Bürger- oder Realſchulen, deren Beſtimmung iſt, junge Leute zu den Geſchäften des bürgerlichen Lebens, z. B. Handlung, Gewerben, vorzubereiten; gelehrte Schulen, Gymnaſien, Lyceen, Univerſitäten, wo die Jünglinge zu den gebildeteren Ständen vorbereitet werden. Je mehr ſich dann ein Volk durch das Studium der Künſte und Wiſſenſchaften auszeichnet, deſto mehr hat es Anſprüche, ein cultivirtes Volk genannt zu werden.

15. Doch den Kopf allein mit Kenntniſſen bereichern, und die übrigen Kräfte, vorzüglich das Herz ungebildet laſſen, iſt mehr ſchädlich als nützlich. Die Entwicklung und Ausbildung aller Kräfte des Menſchen zur Erreichung ſeiner Beſtimmung iſt der Gegenſtand der Erziehung. Man erzieht entweder die Kinder im engern Kreiſe der Familie, in welcher ſie geboren wurden, oder mehrere aus verſchiedenen Familien in gewiſſen vom Staate errichteten Erziehungsanſtalten, z. B. adeligen Ritter-Akademien, Convicten, Seminarien ꝛc. Jene heißt die häusliche, dieſe die öffentliche Erziehung.

Volksſchule, falusi oskola.
Bürger- od. Realſchule, polgári oskola.
Anſprüche haben, számot tartani.
bereichern, gazdagítni, nevelni.

Unerzogene, oder schlecht und verkehrt erzogene Kinder werden immer schlechte und schädliche Bürger. Daher hat immer jeder wohlgeordnete Staat eine besondere Sorge für eine gute Erziehung seiner jungen Leute getragen.

16. Was aber zur sittlichen Bildung einzelner Menschen so wohl als ganzer Völker am meisten beyträgt, ist ohne Zweifel die Religion. Die mannigfaltigen und unzähligen Geschöpfe, und die verschiedenen Erscheinungen der Natur, welche die Menschen rings um sich her täglich vor Augen hatten, mußten in ihnen den Gedanken hervorbringen, daß ein höheres Wesen sey, welches alles dieses erschaffen hat und erhält. Einige hatten einen sehr wohlthätigen Einfluß auf sie, wie die Sonne, der Mond, der Regen und dergleichen; andere waren ihnen theils unbegreiflich, theils fürchterlich, wie der Blitz, der Donner, der Sturmwind, der Hagel ꝛc. Sie hielten daher solche Erscheinungen für Wirkungen eines höheren Wesens. Diese Wirkungen brachten in ihnen natürlich die Empfindungen der Bewunderung, der Verehrung und Dankbarkeit oder auch der Furcht hervor. Diese Empfindungen drückten sie nun zuerst auf eine sinnliche Art dadurch aus, daß sie der Gottheit Opfer brachten. So entstand eine Art von natürlicher Religion unter den Menschen, und man hat noch kein Volk ganz ohne Religion gefunden.

17. Allein die nun einmahl verderbten Menschen können für sich allein weder eine richtige Kenntniß Gottes sich verschaffen, noch die echte Art ihn zu verehren bestimmen. Deßwegen hat Gott von Zeit zu Zeit die Menschen durch Offenbarungen unterrichtet, und es gab immer einige gutgesinnte und fromme Männer, welche diese Lehren bewahrten und verkündigten, bis das Menschengeschlecht für die große Veränderung durch die christliche Religion reif geworden war.

18. Kaum war diese verkündigt, so breitete sie sich sehr schnell aus, und brachte in der Denkungsart, in den Sitten und Gesetzen sehr vieler Völker, und im gesellschaftlichen Leben der Menschen überhaupt die wichtigsten und wohlthätigsten Veränderungen hervor. Sie hat die Welt bekannter und gesitteter gemacht, die christlichen Völker sind jetzt noch die aufgeklärtesten Völker der Erde, und die echten Christen sind die besten Bürger jedes Staates.

4. Veränderung der Erde.

1. Weder die Menschen, noch die Erde blieben beständig in demjenigen Zustande, welchen sie auf die oben beschriebene Art nach und nach erlanget hatten. Die Veränderung der Erde bewirkten entweder die Natur selbst, oder die Menschen.

2. **Die Natur brachte sie entweder durch außerordentliche Überschwemmungen, durch zerstörende Vulcane, oder durch Erdbeben, das ist, durch gewaltsame Erschütterung der Erde hervor.**

unerzogen, rosszneveltés. | Offenbarung, kijelentés. | gewaltsam, erőszakos.

3. Besonders große Überschwemmungen durchwühlen die festesten Gebäude vom Grunde aus, reißen Häuser, Felder, Äcker und Wälder mit sich fort, und lassen in einem Lande nichts anders als Seen, Pfützen und Schlamm zurück: die nützlichsten Pflanzen ersticken unter demselben, und verlieren sich, Gesträuche und Bäume stehen ab, die unentbehrlichsten Thiere gehen zu Grunde.

4. Die Vulcane überschütten alles mit unfruchtbarem Sande oder Asche, oder mit Schlacken von Schwefel, Harz und Erde. Alle Producte der Natur und Kunst werden dadurch vertilgt, rings umher wird alles zur fürchterlichen Einöde.

5. Durch Erdbeben, die gewöhnlich bey den Ausbrüchen der Vulcane, oder auch sonst entstehen, versinken Häuser, Dörfer und ganze Städte zuweilen in den Abgrund, alle mit Mühe und Fleiß errichteten Werke der Menschenhände fallen in Schutthaufen zusammen, Berge stürzen ein, Flüsse verschwinden, oder nehmen einen andern auf, Seen vertrocknen und andere Entstehen, ungesunde Sümpfe erscheinen, wo ehemahls gutes Ackerland oder gute Viehweide gewesen war.

6. Durch solche gewaltsame Wirkungen der Natur wurde also Wasser, wo ehemals Erdreich gewesen war, und aus Wasser wurde Land. Ganze Inseln und Länder sind nicht mehr, und neue kamen an andern Orten und zu andern Zeiten zum Vorschein. Berge sind nun hier und da, wo ehemahls flaches Land gewesen war, und ebenes Land, wo erst Berge gestanden hatten. Manches zuvor feste Land wurde in drey Theile von einander gerissen, und ein Fluß oder ein Meer trat zwischen beyden ein. Manche Gegenden waren ehemals sehr bevölkert, durch solche unglückliche Ereignisse wurden sie wieder entvölkert. Indem der Boden verwilderte, änderte sich auch das Klima wieder, und man sah nun in dem Lande auch ganz andere Gewächse und Thiere, als ehemahls darin gewohnt hatten.

7. Die Veränderungen, welche die Menschen bewirkten, erfolgten durch ihren Fleiß zur Zeit ihres Fortschreitens zur Cultur, oder durch ihre Trägheit zur Zeit ihres Rückfalles von der Cultur zur Barbarey.

8. Fleißige und solche Menschen, welche in der Cultur immer vorrückten, machten die schrecklichsten Wildnisse zu fruchtbaren und angenehmen Gegenden. Sie trugen Berge ab und bahnten ebene Straßen, sie schränkten Flüsse in Betten ein, und schrieben ihnen ihren Lauf vor, sie gruben Canäle, und vereinigten Flüsse durch Canäle mit einander, sie rotteten Wälder aus, trockneten Sümpfe und Moräste, und verwandelten sie in urbares Land. Wo ehemahls Feuchtigkeit und stinkende Dünste der Gesundheit geschadet hatten, da war nun durch diese Umwandlung trockne, reine Luft, wo man zuvor der Kälte wegen kaum hatte wohnen können, da wurde nun das Klima warm, oder wenigstens gemäßigt. Einöden wurden bevölkerte Länder, wilde Thiere verloren sich, und nützlichere erschienen daselbst; anstatt wil-

schwühlen, általjárni. | abstehen, az állásban elromlani.
n Grunde aus, fundamentomostól. | r Schutthaufen, omladék.

der Disteln und Dornhecken erblickte man nun Fruchtbäume und and wohlthätige Pflanzen selbst nackte Felsen bekleideten fleißige Mensch hände mit guter Erde, und nun wuchsen Obstbäume, Weinstöcke v eßbare Kräuter darauf. Alles bezwingt der Mensch durch Fleiß, er ka selbst dem Klima gebiethen.

9. Aber unter trägen und verwilderten Menschen verfielen ni nur alle Werke der Menschenhände, sondern auch der Boden verwilde te, Wälder und Dornhecken nahmen nun wieder überhand, die Flü traten wieder aus, und ließen Sümpfe und Pfützen zurück. Die Lu wurde wieder feucht, ungesund, die Witterung unfreundlich und kalt, d Bevölkerung verminderte sich, und ganze Strecken von Häusern, sogar ganze Dörfer und Städte gingen ein. So sind nun die Plä wo einst blühende Städte waren, der Aufenthalt wilder Thiere; n Länder, welche ehemahls die Bewunderung der Ausländer nach sich g zogen hatten, verächtliche Einöden.

5. Veränderung der Menschen.

1. Die Veränderungen, welche die Erde erlitten hatte, zogen g wöhnlich auch eine Veränderung der Menschen nach sich.

2. Nach Überschwemmungen oder Verheerungen durch Erdbeb und Vulcane, wodurch die meisten Bewohner eines Landes nebst Alle was ihnen bisher die Bedürfnisse des Lebens verschafft hatte, vertil wurden, riß unter den übrig gebliebenen zugleich mit der äußerst Noth eine gänzliche Muthlosigkeit ein, es fehlte ihnen an Erzeugniss der Natur und Kunst, sogar an den zur Hervorbringung derselben nö thigen Werkzeugen; sie waren daher außer Stande, die bereits erfu denen Künste auszuüben, und so geriethen dieselben gänzlich in Verge fenheit, der Hunger unterdrückte alles Gefühl der Menschlichkeit, d Menschen sanken wieder in einen fast thierischen Zustand herab.

3. Mehrmahlen brachten noch andere Umstände große Verände rungen unter den Menschen hervor. Durch dieselben sanken einige Völ ker nicht nur von dem Stande der Cultur in den Stand der Barbar herab, sondern einige hörten ganz und gar auf, und neue traten a ihre Stelle. Die Umstände, welche solche Veränderungen erzeugte waren meist Völkerwanderungen, Kriege und Eroberungen, Tyranne Revolutionen, Anarchie, Sittenverderbniß und Verfall der Religion

4. Wenn ganze Völker entweder aus natürlichem Hange zum Her umschweifen, oder weil ihnen ihre Wohnsitze zu enge wurden, oder wei andere sie daraus verdrängten, dieselben verlassen, mit Gewalt in d anderes Land eindringen, und sich darin fest setzen, so nennt man die ses eine Völkerwanderung. Solche Züge, welche gemeiniglich nur v barbarischen Völkern waren unternommen worden, haben oft diejen gen, bey denen sie sich niedergelassen hatten, durch Verminderung de Nahrungsquellen, durch Zerstörung alles dessen, was zur Bildun

verfallen, elromlani. (dés. | einreißen, elhatalmazni. | Herumschweifen, kóbo
Muthlosigkeit, eltsügge- | Erzeugniß, készitmény. | lás.

beytragen konnte, und durch das Beyspiel gleichfalls zu Bar-
emacht.

ßtens machten aber die Einfälle solcher wandernden Völker
Nationen und Reichen ein Ende. Einen Theil der Eingebornen
sie durch ihr Schwert auf, die übrigen flohen entweder zu an-
deren Völkern, unter denen sich ihr Nahme verlor, oder sie unterwar-
fen sich den Siegern, und vermengten sich mit dieser Nation. Das er-
oberte Land erhielt dann seine Benennung von jenen, die es erobert
hatten.

5. Wenn ein Volk oder dessen Armee mit den Waffen in der Hand
gegen eine andere Nation losziehet, und sie durch blutige Gefech e zu
überwältigen suchet, heißt dieses ein Krieg. Gelinget es dem Volke
oder dem Regenten, die Nation zu bezwingen, un. sie nebst dem gan-
en Lande unter seine Bothmäßigkeit zu bringen, so nennet man die-
s eine Eroberung. Solche Kriege haben oft die traurige Folge, daß
dadurch die Länder verwüstet oder entvölkert werden, der Ackerbau
nd die Viehzucht darnieder liegen, die Handwerke und Künste stille
hen, und aller Wohlstand der Nation aufhört. Kriege sind daher
mmer große Übel. Wenn aber ein Staat hiedurch nur seine Rechte ge-
en ungerechte Angriffe eines andern vertheidiget, so ist der Krieg ein
nglück, wie jede andere Naturverheerung, gegen welches jeder alle
räfte um seiner und des Ganzen Erhaltung willen aufbiethen muß.
bsichtliche Eroberungskriege können wohl den Nahmen des Eroberers
erkwürdig machen; aber bey dem echten Menschenfreunde ihm nie wah-
en Ruhm und innere Achtung verschaffen. Durch dergleichen Erobe-
ungen nahmen die Reiche der unterjochten Nationen öfters ganz ein
nde, und ihr Nahme wurde nicht mehr genannt.

6. Unter dem Worte Tyranney versteht man jetzt nichts anders,
ls eine Regierung, unter welcher, durch Mißbrauch der Gewalt,
e Unterthanen keine Sicherheit ihrer Person und ihres Eigenthums,
eine Gerechtigkeit und keinen Schutz der Gesetze genießen.

Von solchen Regierungen weiset die ältere Geschichte, und zum
heile auch die neuere in solchen Ländern, wo das Christenthum sei-
en wohlthätigen Einfluß noch nicht äußern konnte, einige Beyspiele
uf. Der Druck, welchen die Völker unter einem solchen Schicksale
ühlen, erstickt in ihnen alle Thätigkeit des Geistes, alle Munterkeit
nd Liebe zur Arbeit, alles Bestreben ihren Verstand und ihr Herz zu
redeln. Sie werden muthlos, träge, dumm, und fallen in einen
ast thierischen Zustand herab.

7. Die Welt sah also zu verschiedenen Zeiten große Nationen
erschwinden, und minder bedeutende an ihrer Stelle auftreten und
roß werden; ansehnliche Reiche untergehen, andere, minder mächti-
e sich empor heben; mehrere kleine Reiche in ein einziges großes zu-
mmen schmelzen, und ein großes sich in mehrere kleinere auflösen.

ufreiben, sommivé tenni. | losziehen gegen, ellene menni vakakinek.

Manche Staaten gingen zwar nicht unter, erlitten aber dennoch gro
Veränderungen, und zwar durch Revolutionen oder gewaltsame Umß
ßungen der Regierungsform. Diese werden meistens durch blin
Schwärmerey, unruhigen Parteygeist, Ehrgeiz und Herrschsucht e
zelner Menschen veranlaßt, und sind mit den unmenschlichsten Gra
samkeiten begleitet. Auswanderungen der edelsten und wohlhabendst
Bürger, allgemein einreißende Unmoralität, Zügellosigkeit, Aufl
sung aller innern Bande der Gesellschaft, äußere Kriege und gänz
cher Ruin des Staates sind gewöhnlich die schrecklichsten Folgen d
Revolutionen.

8. Unter dem Nahmen Anarchie versteht man den Zustand ein
bürgerlichen Gesellschaft, in welchem kein rechtmäßiges Oberhaupt i
und keine Achtung gegen Verfassung und Gesetze mehr Statt hat. E
ist eine nothwendige Folge der Revolutionen, oder des eingerissenen G
stes des Ungehorsams, der Empörungssucht, des Ehrgeizes und E
gennutzes.

9. Zuweilen ereignet es sich auch, daß Völker durch eingerissen
Sittenverderbniß von einem hohen Grade der Cultur in den Abgru
des Verderbens herabstürzen. Uppigkeit, Weichlichkeit, Verschwendu
und Ausschweifung jeder Art, herrschende grobe und verfeinerte Sin
lichkeit, übertriebener Luxus, verdrängen alle Liebe zum Vaterland
und alle großen Tugenden. Habsucht, Wucher, Ehrgeiz einzelne
Bürger, Parteigeist, Eifersucht, und gegenseitiger Haß der Bürger
klassen, verwickeln den Staat in unabsehbare Unruhen und bürgerlich
Kriege. Dieses allgemeine Sittenverderbniß war oft die Ursache, da
der Staat, im Innern zerrüttet, und in seinen Grundfesten erschü
tert, alle seine Kraft verlor, und eine natürliche Folge war, daß frem
de Völker über die geschwächte Nation herfielen, und sie unterjochte

Eben so gerieth bey den meisten Völkern die Religion sehr bal
in Verfall. Diejenigen, welche sich der geoffenbarten Religion nich
erfreuen konnten, stellten sich in jeder ihnen unbegreiflichen Erschei
nung der Natur, ein zwar höheres, aber doch den Menschen zien li
ähnliches, wirkendes Wesen vor. Es entstand daher die Meinung vo
dem Daseyn mehrerer Götter, welchen sie in ihren Gedanken mensch
liche Eigenschaften und sogar menschliche Leidenschaften beylegte
Die Verehrung, welche sie diesen Göttern bezeigten, heißt die Abgö
terey. Die Gegenstände einer solchen Verehrung werden durch ein Bi
von Stein Metall oder Holz vorgestellt. Diese nennen wir Götze
bilder.

Doch nicht alle sanken so tief, sondern blieben bey der Vere
rung des höchsten Wesens, des Urhebers aller Dinge, des einzig
Gottes. Aber sie unterscheiden sich noch in wesentlichen Dingen vo
einander. Die Hauptklassen sind Christen, Juden und Mohamedaner

erleiden, szenvedni.
i Umstoßung, felforgatás.
Parteygeist, szakadás lelke.
einreißend, elhatalmazó.
Zügellosigkeit, zabolanság.
s. Grundfeste, talpkö

Die Christen theilen sich vorzüglich in 1) Katholiken. 2) Evangelische oder Protestanten. Die letzteren trennten sich wieder in zwey Parteyen, a) Lutheraner oder Augsburgische Confessions-Verwandte, b) Reformirte oder Helvetische Confessions-Verwandte. Die Katholiken beobachten theils den Lateinischen, theils den Griechischen Ritus. Von den Letztern trennten sich mehrere, welche die disunirten Griechen heißen. Sekten der Lutheraner sind; Menoniten, Quäcker und Herrnhuter. Von allen diesen unterscheiden sich die Unitarier oder Socinianer, welche den Glauben an die göttliche Dreyeinigkeit mißbilligen.

Die Juden bekennen sich zum alten Mosaischen Gesetze, und versammeln sich zu ihrem Gottesdienste in Synagogen. Ihre Lehrer heißen Rabbiner.

Die Mohamedaner glauben an den Islam, d. i. an die Religion Mohameds, den sie für den größten Propheten halten. Ihr Religionsbuch ist der Koran. Ein vorzüglicher Gegenstand ihrer Verehrung ist die Caaba zu Mecca, nach welcher sie wallfahrten. Ihre gottesdienstlichen Versammlungsörter werden Moscheen genannt.

Nichts ist aber für die Sittlichkeit eines Volkes, und folglich für dessen Wohl schädlicher, als Unglaube und Aberglaube.

Siebenter Abschnitt.

Kurzer Inbegriff der Geographie.

1. Begriff der Erdbeschreibung.

Die Geographie (Erdkunde) lehrt uns theils unsern Erdkörper, theils die Menschen, die ihn bewohnt haben, oder noch bewohnen, kennen. Die neueste Geographie schränkt sich nur auf die gegenwärtige Gestalt der Erde und des jetzigen menschlichen Geschlechtes ein.

2. Eintheilung der Erdbeschreibung.

In Hinsicht der Gegenstände, die die Geographie abhandelt, wird sie eingetheilt: 1) in die mathematische, 2) in die physische, und 3) in die politische.

1) Die mathematische betrachtet die Erde als einen Weltkörper, und macht uns mit ihrer Größe, Gestalt und Bewegung bekannt.

ich auf etwas einschränken, tsak annyira terjedni ki.

2) Die physische beschäftigt sich mit den natürlichen Merkwürd keiten unsers Erdbodens: Bergen, Flüssen, Meeren, Quellen, Th ren, Gewächsen, Mineralien, Luft, Atmosphäre.

3) In der politischen lernt man die Verfassung der bekannten L der und ihre Einwohner kennen, als: Grenzen, Städte, Dörfer u andere Merkwürdigkeiten.

3. Karten und Erdkugeln.

Ohne Karten läßt sich nur äußerst schwer, und nie ganz richt die Erdkunde erlernen. Man hat deren sowohl von vielfachem Form te, als von verschiedenem Inhalte, theils gestochene, theils gedruckt

Universalkarten stellen halbe Erdkugeln vor; Partikularkarten e nen Haupttheil der Erde; Generalkarten ganze Reiche und Länder Spezialkarten einzelne Stücke eines Landes. Eine Sammlung vo Landkarten nennt man einen Atlas.

Die Erdkugel auf eine ebene Fläche verzeichnet, heißt ein Plani globium. Am gewöhnlichsten wird darauf die Erdkugel auf zwey Flä chen abgebildet.

A. Etwas aus der physischen und mathematischen Geographie.

1. Die Erde ist ein kleiner Theil des großen Ganzen, das wi Welt zu nennen pflegen; auch ein Stern unter den Sternen.

2. Dem ersten Anblicke nach kommt uns die Erde wie eine gro Scheibe vor, die ringsum mit ihren äußersten Enden an das Gewöl des Himmels zu stossen scheint. Man kann sich aber bald überzuge daß die Oberfläche der Erde nach allen Seiten gekrümmt ist, und d die Erde selbst eine kugelförmige Gestalt hat. Die Erde ist aber ei sehr große Kugel, und darum ist uns, die wir auf ihrer Oberfläc herum wandeln, ihre Krümmung nicht so leicht bemerkbar.

3. Man setzt den größten Umfang der Erde auf 5400 Meilen, d größten Durchmesser der uns ihre dicke angibt, auf 1720. Die gan Oberfläche der Erde, alle Unebenheiten abgerechnet, beträgt 9,281,9 Quadratmeilen.

4. Die Erde hat eine zweyfache Bewegung. Sie drehet sich täglich einmahl um sich selbst, oder um ihre Axe, und zwar von Abe gegen Morgen; und 2) jährlich einmahl um die Sonne herum. Du jene wird die Abwechslung zwischen Tag und Nacht, durch diese d Folge der vier Jahrszeiten bey uns verursacht.

5. Die Linie, welche man sich durch den Mittelpunkt der E nach Norden und nach Süden zu denkt, heißt die Erdaxe, um wel sich die ganze Erde, wie die Räder eines Wagens um ihre Axe, d het. Wollte man diese Linie an beyden Enden über die Erde hina

i Scheibe, lapos karika. | ringsum, körös körül. | Durchmesser, átmé

längern, ſo würde ſie an zwey gewiſſe Punkte im Himmelsgewölbe
toſſen. Dieſe einander entgegengeſetzten Erdpunkte nennt man Pole;
bilden den Nordpol und den Südpol. Sie bewegen ſich gar nicht,
müſſen als feſt angenommen werden. Die Himmelskörper, welche
krecht oder ihnen ſtehen, werden Polarſterne genannt.

Von beyden Polen gleich entfernt, theilt man die Erde durch eine
ie in zwey Hälften, von denen die eine die nördliche, die andere
ſüdliche Halbkugel genannt wird. Wir wohnen in der nördlichen.
e Linie heißt der Aequator.

Von einem Pole zu dem andern kann man ſich durch jeden Punkt
Aequators über die ganze Erdfläche hinweg Linien gezogen denken,
che den Nahmen Meridiane (Mittagslinien) führen, weil alle Örter,
che unter einem und demſelben Meridian liegen, zu einer und der-
en Zeit Mittag haben.

6. Die Bahn, welche die Erde um die Sonne, als ihren Mittel-
kt, jährlich einmahl zurücklegt, iſt länglichrund, und beträgt
,504,240 Meilen. Davon muß die Erde in jeder Minute 240, folg-
in jeder Stunde 14,400 Meilen durchlaufen.

7. Man theilt die ganze Oberfläche der Erde in ſechs große Stri-
ein, die man Erdſtriche, Erdgürtel (Zonen) nennt, von welchen
y ſehr kalt, zwey gemäßigt, zwey aber ſehr heiß ſind. In den
den heißen Zonen, die nur durch den Aequator von einander ge-
nt werden, iſt beſtändiger Sommer, zweymahl im Jahre Erndte,
zweymahl ſenkrechter Sonnenſtand, wo der Schatten der Bewoh-
gerade unter ſie fällt. In den beyden gemäßigten iſt Tag und Nacht
ymahl im Jahre gleich; der Jahreszeiten ſind vier. In den beyden
en liegen unwirthbare Gegenden und ewiges Eis. Da ſcheint die
nne ganzer ſechs Monathe hindurch beſtändig, und ſechs Monathe
nicht.

8. Waſſer und Erde ſind die allgemeinſten ſichtbarſten Beſtand-
le unſers Erdballs. Die ganze große Waſſermaſſe, worin das Land
ſchwimmen ſcheint, heißt Meer, See, Weltmeer, Ocean. Inlän-
be Meere nennt man die Seen, z. B. die Oſtſee, wenn ſie groß
; von kleinern ſagt man: der See, z. B. der Plattenſee. Es gibt
ntlich nur ein Meer, von welchem alle übrigen einzelne Theile ſind.
r Grund und Boden des Meeres hat mit dem Lande die größte Ähn-
keit. Wie auf dem Lande findet man da tiefe und flache Thäler,
e und niedrige Berge, Pflanzen und Thiere der mannigfaltigſten
ttung, nur freylich von verſchiedener Art. Das Seewaſſer hat einen
igen, mit einer öhlichten, eckelhaften Bitterkeit vermiſchten Ge-
nack. Es iſt gar nicht zu trinken, und die Seefahrer ſind beym
ngel an ſüßem Flußwaſſer, mitten im Meere in Gefahr, zu ver-
ſten.

recht, függőleg. | hinweg, keresztül, végig.
fläche, földszin. | länglichrund, hoszszúdad kerekségben.

9. Alles, was über die Meeresfläche erhaben iſt, ſowohl Felſen im Meere, als die großen Erdſtriche der bewohnten Erde, führt den Nahmen Land. Ein ſehr großes Land, das entweder gar nicht, oder doch erſt nach Jahren umſchifft werden kann, nennt man feſtes Land (Continent).

B. Politiſche Geographie.

Die politiſche Geographie lehrt die einzelnen Haupttheile der Erde mit ihren bekannten Ländern und Einwohnern kennen.

1) Haupttheile unſerer Erde ſind fünf: 1. Europa, 2. Aſien, 3. Afrika, 4. Amerika, 5. Südindien oder Auſtralien.

2) Jeder von dieſen Erdtheilen enthält wieder mehrere kleinere Theile, nach verſchiedenen Nahmen und Verfaſſungen.

3) In einigen Landſchaften haben ſich mehrere Menſchen in größern und kleinern Geſellſchaften, zur Beförderung ihrer gemeinſchaftlichen Wohlfahrt, unter einander verbunden.

4) Eine ſolche Geſellſchaft, die zur Erreichung der gemeinſchaftlichen Wohlfahrt verbunden iſt, nennt man Staat. Ihre Einrichtung zur Erhaltung der gemeinſchaftlichen Wohlfahrt, vermittelſt einer höchſten Gewalt, heißt Staatsverfaſſung.

5) Die höchſte Gewalt iſt entweder abhängig von einem andern Staate, oder unabhängig. Im letzteren Falle heißt ſie ſouverain (olv. szuverén).

6) Wenn der höchſte Befehl oder die höchſte Gewalt von einem Einzigen abhängt, ſo nennt man einen ſolchen Staat eine Monarchie.

a) Regenten in großen monarchiſchen Staaten heißen: Kaiſer, König, Sultan, Padiſchach. Aber auch kleinere Staaten können monarchiſche Regenten haben, die nach dem größern oder geringern Umfange ihres Staats, Großherzoge, Großfürſten, Herzoge, Markgrafen, Landgrafen, Fürſten, Grafen, Marquis ꝛc. heißen; in einigen Erdgegenden Caziken, Schachs, Chams ꝛc.

b) Diejenigen Unterthanen, welche in einer eingeſchränkten Monarchie das Recht haben, bey wichtigen Regierungsgeſchäften ihre Einwilligung zu geben, heißen Landſtände, Reichsſtände.

7) Wenn mehrere Perſonen an der Ausübung der höchſten Gewalt Antheil haben, ſo nennt man einen ſolchen Staat eine Republik.

Nimmt nur eine gewiſſe Anzahl Perſonen daran Antheil, ſo iſt die Regierung ariſtokratiſch, und wenn die höchſte Gewalt beym ganzen Volke, oder bey gewiſſen Familienhäuptern beruht, demokratiſch.

8) Noch gibt es Gegenden, wo Menſchen in Höhlen und Hütten ihre Wohnungen haben. Aber in geſitteten Ländern ſind die gewöhnlichen Wohnplätze: Dörfer, Flecken, Marktflecken, Städte, Feſtungen.

umſchiffen, körülhajókázni. ihre gemeinſchaftliche Wohlfahrt, közös javok. Staatsverfaſſung, státus alkotmányja, szerkeztetése. (a' közjó.)

Hauptstadt in einem Staate ist diejenige, wo die allgemeinen Regierungs-Collegien ihren Sitz haben. Residenzstädte sind solche, wo sich der Regent meistens aufhält. Seestädte liegen nahe an der See. Festungen sind Orte, die zur Sicherheit und Vertheidigung des Landes gegen Feinde eingerichtet sind, und mit Soldaten besetzt werden. Bergstädte sind diejenigen, welche Bergwerksrechte haben.

Andere Städte, wo sich viele Einwohner mit Verkauf der Waaren beschäftigen, nennt man Handelsstädte.

9) Zur Sicherheit und Vertheidigung eines Staats unterhält man Soldaten, eine Kriegsmacht. Diese theilt man ein, in Land- und Seemacht.

Die Landmacht besteht: aus a) Fußvolk oder Infanterie, b) Reiterey oder Cavallerie, diese gewöhnlich aus Cüraſſiren, Dragonern und Husaren, außer welchen auch noch andere Truppen gehalten werden. Sowohl Cavalleristen als Infanteristen werden nach Regimentern eingetheilt. Die Infanterie theilt man wieder in Batallione und Compagnien, die Cavallerie in Divisions und Escadrons.

Seemacht nennt man eine Anzahl Schiffe, die zum Angriffe oder auch zur Vertheidigung mit Kanonen und Mannschaft versehen sind.

10) Die Anzahl der Menschen, in allen Erdtheilen, kann man auf 1000 Millionen schätzen.

I. Von Europa.

1. Gränzen und Größe.

Europa liegt in dem nördlich gemäßigten Erdstriche. Gegen Norden gränzt es an das Nordmeer; gegen Osten an das griechische Meer, an den Hellespont, an die Meerenge von Constantinopel, an das schwarze Meer, an den Fluß Don und Werchoturischen Gebirge, welche es von Asien trennen; gegen Süden an das mittelländische Meer; gegen Westen an das atlantische Meer. Die Größe dieses Erdtheils beträgt ungefähr 160,000 Quadratmeilen.

2. Europäische Meere.

1) Das Eis- oder Nordmeer, ganz oben im Norden, mit seinem Meerbusen, dem weißen Meere.

2) Der Scandinavische oder Nord-Ocean, nordwestlich von Europa.

3) Das atlantische oder westliche Meer.

3. Flüsse.

Flüsse gibt es in Europa in großer Menge und nach mancherley Richtungen. Die größten unter denen die nordwärts fließen, sind:

Bergstadt, bányaváros. 1 Fußvolk, gyalogság. Kriegsmacht, hadierő. nach mancherley Richtung, mellyek folyásokat különböző arányzásban veszik.

die Seine in Frankreich; der Rhein, die Elbe und Oder in Deutschland; die Weichsel in Galizien, Pohlen und Preußen. — Südwärts fließen: die Rhone in Frankreich; der Dnieper, Don und die Wolga in Rußland. Eine westliche Richtung haben: der Tago in Spanien; die Garonne und die Loir (olv. Loár) in Frankreich. Eine östliche Richtung haben: der Po in Oberitalien, der Ebro in Spanien, und die Donau in Deutschland, Ungarn und in der Türkey.

4. Gebirge.

Die vorzüglichsten sind: die Kiölen in Schweden und Norwegen; die Pyrenäen zwischen Spanien und Frankreich; die Alpen, die zwischen Frankreich, Schweiz, Deutschland und Italien in einer Länge von 170 Meilen fortlaufen. Die Karpathen zwischen Ungarn und Galizien. Die Ural- oder Werchoturischen Gebirge an der Ostseite von Rußland.

5. Klima.

Das Klima der europäischen Länder ist von dreyfacher Art, warm, gemäßigt und kalt. Zu den warmen Ländern gehören: Portugall, Spanien, das südliche Frankreich, die größte Hälfte von Italien und vom türkischen Reiche; in der kalten Zone liegen nur die nördlichsten Gegenden von Rußland, Schweden und Norwegen; alle übrigen liegen unter dem gemäßigten Himmelsstriche.

6. Beschaffenheit des Bodens und Produkte.

Fast alle Länder Europens sind zum Ackerbaue und zur Viehzucht, oder wenigstens zu einem von beyden geschickt. Kein Welttheil ist des Ackerbaues so fähig, und keiner auch so gut angebaut, als Europa. 1) Die meisten Produkte aus dem Pflanzenreiche hat Europa größten Theils seinem Fleiße zu verdanken, indem es dieselben aus allen Welttheilen zusammen brachte, und in seinen Boden verpflanzte. Die vorzüglichsten Erzeugnisse hiervon sind: Getreide jeder Art; Baumfrüchte im Überfluß; die warmen Länder liefern feinere Südfrüchte, Baumöhl, Baumwolle und viele Seide. Wein wird in der südlichen Hälfte so viel gebaut, als zum Gebrauche dieses ganzen Welttheils hinreichend ist. Der Tobacksbau ist ziemlich ausgebreitet. Flachs und Hanf sind Hauptprodukte Europens. 2) Aus dem Thierreiche. Die Viehzucht ist eine der vorzüglichsten Nahrungszweige der Europäer. Die besten Pferde liefert Spanien, England, Italien, Deutschland, Moldau; die feinwolligsten Schafe, Spanien und England; das beste Hornvieh findet man in der Schweiz, in Tyrol, Ungarn und Pohlen. Rußland und Schweden liefert gute Pelzwaaren. 3) Aus dem Mineralreiche. Das meiste Gold hat Ungarn und Siebenbürgen; das meiste Silber Deutschland, Ungarn und Schweden; das beste Zinn liefert England; und das meiste Queckſilber die illyrischen Provinzen. Bley hat Öster-

Rhein, rajna, rhénus. | Weichsel, visztula. | Pelzwaare, peßmbőr.
Elbe, álbis. | Erzeugniß, termesztés.

reich und Schottland im Überflusse. An Salzwerken und Salzquellen hat Ungarn und Galizien, auch Deutschland einen Überfluß.

7. Bewohner.

1) Nach ihrer Anzahl. Europa zählt ungefähr 160 Millionen, und scheint nach dem Verhältnisse seiner Größe unter allen Erdtheilen am meisten bevölkert zu seyn.

2) Nach ihren Völkerklassen. Die Europäer sind in Hinsicht auf ihre Hauptsprache in folgende Hauptvölker getheilt.

a) Die Deutschen: und zwar mit hoch-, ober- und niederdeutscher Mundart wohin auch die Niederländer, Schweden und Dänen gehören.

b) Völker, welche die Tochtersprache der todten lateinischen Mutter reden, als: die Italiener, Franzosen Spanier, Walachen.

c) Die Slaven: Böhmen, Mährer, Wenden, Croaten, Pohlen und Russen.

d) Die Finnen: die eigentlichen Finnen und Lappen, Esthen, Liefländer und Kurländer.

e) Die Magyaren oder Ungern, welche sich durch ihre Sprache von allen europäischen Völkerschaften unterscheiden.

f) Die Griechen, in der europäischen Türkey, und zerstreut in Ungarn und andern Ländern.

g) Die Türken. — Außer diesen gibt es noch viele andere kleinere Völkerschaften: Biskayer in Spanien, Irländer, Albaneser, Arnauten, Tartarn, Samojeden, u. a. m.

3) Nach ihrer Religion. Die herrschende Religion in Europa ist die Christliche, und zwar die Katholische, die Evangelische-Luthrische und Reformirte; dann die Griechische, welche wieder in die Religion der Unirten und Disunirten eingetheilt ist; die Mahomedanische welche in der Türkey herrschend ist. Die Jüdische wird in allen Ländern Europens zerstreut angetroffen und geduldet.

8. Regierungsform.

Man findet in Europa alle Arten der Regierungsformen. Monarchien, Republiken, u. s. w., drey Kaiserthümer, neunzehn Königreiche, mehrere Großherzogthümer, Fürstenthümer und Herzogthümer, welche hier nach einander, ihrer Benennung nach, sammt ihren Haupt- und Residenzstädten angeführt werden.

9. Länder in Europa.

1) Das Königreich Portugal. Die Hauptstadt Lisabon am Tajoflusse. Sie zählt gegen 200,000 Einwohner.

2) Das Königreich Spanien. Die Hauptstadt des Reichs und Residenz des Königs in der Provinz Neu-Castilien ist Madrit. Sie hat 7400 Häuser, und über 180,000 Einwohner.

am meisten bevölkert, legnépesebb.
Niederländer, Hollandus.
ein Mährer, Morva.
ein Croat, Horvát.

3) Frankreich, die Hauptstadt des Königreichs ist Paris an der Seine, in dem Departement Seine. Sie zählt 24,400 Häuser, 85 Gassen, und gegen 700,000 Einwohner.

4) Großbrittannien und Irland. In England ist die Haupt- und Residenzstadt London, der größte und wichtigste Handelsplatz in der Welt. Sie zählte im Jahre 1797, 146,000 Häuser, und über eine Million Einwohner. In Schottland ist Edinburgh mit 80,000 Einwohnern, und in Irland Dublin mit 180,000 Einwohnern.

5) Deutschland oder der deutsche Bund, enthält vier Königreiche, drey Großherzogthümer mehrere Herzogthümer, Fürstenthümer Grafschaften u. s. w., als:

a) Das Königreich Sachsen, mit der Residenzstadt Dresden an der Elbe, zählt 55,500 Einwohner.

b) Das Königreich Bayern, wo die Haupt- und Residenzstadt München an der Isar ist, zählt gegegen 50,000 Einwohner.

c) Das Königreich Würtemberg, die Haupt- und Residenzstadt ist Stuttgard mit 22,000 Einwohnern.

d) Das Königreich Hannover, mit der Hauptstadt Hannover an der Leine, welche gegen 20,000 Einwohner zählt.

e) Das Großherzogthum Baaden, mit der Residenz Carlsruhe, sie zählt gegen 11,000 Einwohner.

f) Das Kurfürstenthum Hessen, mit der Haupt- und Residenzstadt Cassel, hat 21,000 Einwohner.

g. Das Großherzogthum Hessen, wo die Hauptstadt Darmstadt mit 12,000 Einwohnern ist.

h) Das Großherzogthum Weimar, mit der Haupt- und Residenzstadt des Großherzogs von Sachsen-Weimar Weimar mit 8000 Einwohnern.

Außer diesen sind noch in dem deutschen Bunde 22 souveraine Staaten, als: Herzogthümer, Fürstenthümer und 4 freye Städte, nähmlich: Lübeck, Frankfurt am Main, Bremen und Hamburg.

Zu dem deutschen Bunde gehören außer dem noch jene Mächte, welche Theile vom ehemahligen deutschen Reiche besitzen, als: der Kaiser von Österreich, der König von Preußen, der König von Dännemark und der König von Holland.

6. Das Kaiserthum Österreich, worunter folgende Königreiche, ein Erzherzogthum, mehrere Herzogthümer und Grafschaften gehören, als, z. B.

a) Das Königreich Ungarn oder Ungern mit den Hauptstädten Ofen und Pest an der Donau, jene mit 30 und diese mit 35,000 Einwohnern.

b) Das Königreich Böhmen, wo die Hauptstadt Prag mit 80,000 Einwohnern an der Moldau ist.

Bayern, Bavária, Bajor Ország.
Hessen, Hasszia.
r Bund, Szövetség.
ehemahlig, régi, ezelőtti.

c) Das Königreich Galizien, Lodomerien und die Bukowina, mit der Hauptstadt Lemberg am Bug, welche gegen 50,000 Einwohner zählt.

d) Das lombardisch-venezianische Königreich. In der Lombardey ist die Hauptstadt Mayland mit 130,000 Einwohnern. Im Venezianischen Venedig mit 125,000 Einwohnern.

e) Das Erzherzogthum Österreich. Die Hauptstadt des Landes und der ganzen österreichischen Monarchie ist Wien an der Donau. Sie zählt außer der eigentlichen Stadt 33 Vorstädte und gegen 300,000 Einwohner.

f) Das Großfürstenthum Siebenbürgen, wo die Hauptstadt Klausenburg mit 12,000 Einwohnern ist.

g) Das Herzogthum Steyermark. Die Hauptstadt Grätz an der Muer, sie zählt gegen 30,000 Einwohner.

h) Dalmatien, sammt den Inseln am adriatischen Meere, mit der Hauptstadt Zara.

i) Die Markgrafschaft Mähren mit der Hauptstadt Brünn, hat 80,000 Einwohner.

k) Das illyrische Königreich, wo Triest die bekannte See- und Handelsstadt ist, welche gegen 40,000 Einwohner zählt; ferner: Klagenfurt mit 9000 Einwohnern, und Laibach mit 20,000 Einwohnern.

l) Die Grafschaft Tyrol, Hauptstadt Innsbruck.

7) Das Königreich Preußen, dessen Haupt- und Residenzstadt Berlin ist, sie liegt an der Spree, und zählt beyläufig 200,000 Einwohner.

8) Dännemark, die Residenz des Königs ist Coppenhagen mit 90,000 Einwohnern.

9) Das Königreich der vereinigten Niederlande, wo die Hauptstädte Haag und Brüssel sind.

10. Die helvetische Republik, oder die schweitzerische Eidgenossenschaft, welche aus 19 Cantonen besteht, die Hauptstadt ist Basel.

11. Italien; darinn ist:

a) Das lombardisch-venezianische Königreich; (siehe oben unter dem Kaiserthum Österreich.

b) Das Königreich Sardinien, die Hauptstadt im Piemontesischen und zugleich die Residenz ist Turin mit 90,000 Einwohnern; im Genuesischen ist Genua mit 80,000 Einwohnern, und auf der Insel Sardinien Cagliari die Hauptstadt.

c) Die Herzogthümer Parma, Piazenza und Guastalla, wo die Hauptstadt Parma ist.

d) Das Herzogthum Modena, mit der Hauptstadt Modena.

e) Das Großherzogthum Toscana mit der Haupt- und Residenzstadt Florenz, welche gegen 80,000 Einwohner zählt.

Venedig, Velentze.
Erzherzogthum, Fö-Hertzegség.
Großfürstenthum, Nagy Fejedelemség.
Siebenbürgen, Erdély Ország.

f) Das Herzogthum Lucca, mit der Hauptstadt Lucca, hat 17,000 Einwohner.

g) Der Kirchenstaat. Die Haupt- und Residenzstadt des Staats ist Rom, sie hat über 160,000 Einwohner.

h) Das Königreich Neapel und Sizilien. Die Haupt- und Residenzstadt ist Neapel, die größte Stadt in Italien, weil sie gegen 500,000 Einwohner zählt. In Sizilien ist die Hauptstadt Palermo mit 140,000 Einwohnern.

12. Die europäische Türkey enthält:

a) Romanien oder Rumili. Hier ist die Hauptstadt des ganzen türkischen Reiches Constantinopel oder Stambul, zugleich die kaiserliche Residenz mit 600,000 Einwohnern.

b) Bulgarien, Hauptstadt Sophia. c) Arnauth, wo Skutari. d) Bosnien. e) Servien, wo die Festung Belgrad. f) Moldau, wo die Hauptstadt Jassi, und g) Walachey, mit der Hauptstadt Bukarest.

13) Das russische Reich; wo die Hauptstädte a) St. Petersburg, die Residenz des Kaisers aller Reussen, mit 250,000 Einwohnern, b) Moskau, die kaiserliche Krönungsstadt, mit 200,000 Einwohnern sind.

14) Das Königreich Pohlen, wo die Hauptstadt Warschau mit 70,000 Einwohnern ist; dieses Königreich gehört auch zum russischen Reiche.

15) Das Königreich Schweden und Norwegen, wo die Residenzstadt Stockholm mit etwa 80,000 Einwohnern, im letzteren aber die Hauptstadt Christiania mit 10,000 Einwohnern.

C Kurzgefaßte Geographie des Königreichs Ungarn mit den einverleibten Königreichen Croatien und Slavonien; so wie auch des Großfürstenthums Siebenbürgen.

Der Flächeninhalt dieser Länder zusammen beträgt 5200 Quadratmeilen, die Zahl der Einwohner 10,290,000, so daß auf eine Quadratmeile 1895 Menschen kommen.

I. Das eigentliche Königreich Ungarn.

Nahme, Gränzen, Größe und Zahl der Einwohner. Dieses Reich hat seinen Nahmen von den Ungern, einem Volke, welches sich in diesem Lande festsetzte. Ungarn gränzet nördlich an Schlesien und Galizien, von welchem Lande es durch das karpathische Gebirge getrennt wird; östlich an Siebenbürgen und die Walachey; südlich an Servien und Slavonien; westlich an Steyermark, Österreich und Mähren. Der Flächeninhalt ist 3972 Quadratmeilen mit 7,587,750 Einwohnern, so, daß auf eine Quadratmeile 1810 Menschen kommen.

Kirchenstaat, a' Római Egyházi Status.	Kurzgefaßt, rövid, rövideden elŏadott.
Neapel, Nápoly.	sich festsetzen, megtelepedni.
Warschau, Varsó.	kommen, auf, esni, tsé.

Religion. Die herrschende Religion ist zwar die katholische, doch ist beynahe die Hälfte der Einwohner der protestantischen und griechischen Kirche zugethan. Diese haben freye Religionsübung. Die geistliche Gerichtsbarkeit über die Katholiken üben 3 Erzbischöfe, zu Gran, Colocza und Erlau, nebst 14 Bischöfen, aus; die unirten Griechen haben 3, die nicht unirten aber 5 Bischöfe, von welchen die ersten unter dem Erzbischofe von Gran, die zweyten unter dem Erzbischofe von Carlowitz stehen. Die Evangelischen haben eben so wie die Reformirten vier Superintendenten.

Sprache. Das Land hat drey Hauptsprachen: die Ungrische, Deutsche und Slavische. Außer diesen Hauptvölkern findet man in allen diesen Ländern viele Walachen, Griechen, Armenier, Raitzen, Juden, Zigeuner u. s. w.

Gewässer. Der Hauptfluß des Landes ist die Donau, welche aus Österreich hereinkommt, nachher an den Gränzen von Servien und der Walachey wieder aus Ungarn heraustritt, und endlich in das schwarze Meer fällt. In diesen Fluß ergießen sich die meisten übrigen, und zwar von Norden: die March (Morva), die Wag, Gran (Garas), die sehr fischreiche Theiß, welche nebst der Donau die Eintheilung von Ungarn macht, und die Temes; von Süden: die Laitha, Raab und Drau. Unter den Seen sind vorzüglich der Platen-See (Balaton), und der Seufiedler-See (Fertö), die größten und merkwürdigsten. Kanäle: der neue Franziskus-Kanal zur Verbindung der Theiß mit der Donau.

Gebirge. Ungarn ist auf der nördlichen Seite ganz von den sehr hohen karpathischen Gebirgen eingeschlossen, welche das Land von Schlesien, Mähren und Galizien scheiden.

Landesbeschaffenheit. Die Berge im nördlichen Theile des Landes verursachen, daß die Luft in diesen Gegenden zwar rauher und kälter, aber auch gesünder ist, als in den mittlern und südlichen, wo die Luft zwar gelinder, die Hitze aber im Sommer oft sehr beschwerlich, in einigen Gegenden auch wegen der vielen Gewässer, Sümpfe und Moräste feucht und ungesund ist. Im Ganzen genommen aber ist Ungarn eines der vortrefflichsten Länder, welches nicht nur Alles, was zum Lebensunterhalte der Einwohner erforderlich ist, liefert, sondern auch einen solchen Überfluß an den meisten Producten hat, daß es viele derselben in andere Länder verführen kann. Insbesondere bringt es alle Arten Getreide, auch Mays, Hirse, und in einigen Gegenden Reis, Tabak, auch Saffran hervor; verschiedene Arten von Obst, besonders Melonen; auch Hanf, Flachs, Mohn und Krapp (buzér), besonders aber die vortrefflichsten Weine, unter welchen der Tokayer mit Recht als der vorzüglichste angerühmt wird. Die Berge liefern nicht nur vieles und schönes Holz, sondern enthalten auch einen gro-

der Kirche zugethan, vallásó. | Armenier, Örmény.
Landesbeschaffenheit, az Ország' természeti minémüsége.
im Ganzen genommen, általjában véve.

ßen Reichthum an allen Gattungen von Metallen und Mineralien (Zinn ausgenommen): Gold, Silber, Eisen, Kupfer, Bley, Quecksilber, Arsenik, Marmor, Alabaster, Granaten, Topase, Opale, Rubinen, Salpeter, Schwefel, Alaun, Vitriol, Steinkohlen und Torf; und einen unerschöpflichen Reichthum am Salze. — Die Viehzucht ist wegen den vortrefflichen Weiden sehr stark und wichtig, und zwar so wohl die Schwein- und Schaafzucht als auch die Pferd- und Rindviehzucht. Insbesondere wird diese letzte so stark betrieben, daß jährlich über 150,000 Ochsen aus dem Lande getrieben werden. An zahmen und wilden Geflügel hat es Überfluß, so wie an Fischen; die Bienenzucht ist erheblich, und in einigen Gegenden wird auch der Seidenbau getrieben. Auch hat das Land warme Bäder und mineralische Wässer. Die Fabriken und Manufakturen sind aber noch in keinem Verhältnisse mit den Bedürfnissen der Einwohner. Die künstlichen Erzeugnisse müssen also größten Theils aus den angränzenden Ländern der österreichischen Monarchie eingeführt werden.

Wohnplätze und Eintheilung. Ungarn enthält 45 Städte, 630 Flecken, 9027 Dörfer und 1244 Prädien. Die Haupteintheilung des Landes geschieht in vier Kreise, nähmlich: in den Kreis dießseits und jenseits der Donau, und in den Kreis dießseits und jenseits der Theiß, und jeder dieser Haupttheile wird in Gespanschaften und Distrikte untertheilt.

A. Der Kreis dießseits der Donau enthält 13 Gespanschaften und einen Distrikt.

Gespanschaften und merkwürdige Orte:

1) In der Preßburger-Gespanschaft: Preßburg, eine königliche freye Stadt am linken Ufer der Donau mit 23,000 Einwohnern. Diese Stadt ist die gewöhnliche Krönungsstadt, auch werden die meisten Reichstage hier gehalten. Sie ist der Sitz des Erzbischofes von Gran, hat eine alte Collegiat-Kirche bey St. Martin mit 14 Domherren, welche der heil. König Ladislaus gestiftet hat, eine königl. Akademie, ein katholisches und protestantisches Haupt-Gymnasium und eine Haupt-National-Schule, und zur Erziehung der weiblichen Jugend ein Kloster der Ursulinerinnen, und ein Stift der sogenannten Notre-Damen. Gleich an der Stadt auf einem Hügel ist ein königliches Schloß, und nahe bey der Stadt der sogenannte Königsberg, auf welchem die neu gekrönten Könige zu Pferde das Schwert des heil. Stephans gegen die vier Weltgegenden zu schwenken pflegen. Tyrnau, eine königliche freye Stadt in einer schönen Ebene, der Sitz der Districtual-Tafel im Kreise dießseits der Donau, und der Sitz des Domcapitels zu Gran, mit einem Gymnasium und einem Militär Invalidenhause. Pösing und St. Georgen, zwey königl. freye Städte, bey welchen guter

Arsenik, egérkő. wird so stark betrieben, annyira üzik, v. ollyan jó lábon áll, hogy. schwenken, vágni vele.

Wein wächst, so wie auch zu Ratschersdorf, einem Marktflecken. Deven, ein Flecken mit einem Schlosse bey dem Einflusse der March in die Donau. Nicht weit davon ist Schloßhof, ein königliches Jagdschloß. Summerein, eine Stadt in der Insel Schütt, welche die Donau bildet, gegen 20 deutsche Meilen lang ist, und mehr als hundert Orte in sich begreift.

2) In der Neutraer-Gespanschaft: Neutra, eine Stadt mit einem Bischofe und einem Gymnasium. Neuhäusel, ehemahls eine wichtige Festung, nun ein offener Ort. Leopoldstadt, eine Festung, welche Kaiser Leopold anlegte, als die Türken im Besitze von Neuhäusel waren, mit einem Militär Invalidenhause. Privitz, eine Stadt mit einem Gymnasium und mehreren Tuchmanufakturen. Pöstieny, ein Marktflecken wo vortreffliche warme Bäder sind. Skalitz, eine königl. Freystadt mit einem Gymnasium. Holitsch, ein Marktflecken an der March, mit einer berühmten königl. Steingut-Fabrik. Freystadl, ein Marktflecken wo große Getreidemarkte gehalten werden.

3) In der Trentschiner-Gespanschaft: Trentschin, eine königl. Freystadt an der Waag, mit einem festen Schloße und einem Gymnasium. In dieser Gespanschaft, vorzüglich im Dorfe Töplitz, sind gute warme Bäder, welche stark besucht werden; auch gibt es Sauerbrunnen, worunter der zu Chocholna der vorzüglichste ist.

4) In der Arvaer- oder Orawer-Gespanschaft, der unfruchtbarsten des ganzen Landes: Arva, ein Bergschloß, unweit des Flußes Arva. Kubin, ein Marktflecken.

5) In der Liptauer-Gespanschaft: Deutsch-Liptsche, ein volkreicher Marktflecken, wo man Eisen und Spießglas findet. Botza, ein Marktflecken wo Gold gefunden wird. Rosenberg, ein großer Marktflecken mit einem Gymnasium, wo es Eisen- und Kupferbergwerke gibt. St. Miklos, ein nahrhafter Flecken.

6) In der Soler-Gespanschaft: Neusol, eine königl. freye Bergstadt am Gran Flusse, mit einem Schlosse und 10,000 Einwohnern, hat einen Bischof und ein Gymnasium; in der Nähe sind sehr reiche Kupferbergwerke und viele Eisen- und Kupferhämmer. Herrengrund, ein Marktflecken unweit Neusol, fast ganz von Bergleuten bewohnt, und wegen der Kupferbergwerke und des Cement-Wassers berühmt. Altsol, ein königl. Freystadt mit einem Sauerbrunnen. Karpfen, eine Stadt in einer sehr fruchtbaren Gegend, mit einem Gymnasium. Libethen, eine königl. freye Bergstadt, wo ehe Goldbergwerke waren, jetzt Eisen- und Kupferbergwerke vorhanden sind. Bries (Breznó Bánya), eine königl. Freystadt, in deren Gegend vortreffliche Schafzucht ist; weßwegen auch mit Schafkäse und Wolle guter Handel getrieben wird.

7) In der Thuroczer-Gespanschaft: St. Martin, der beste Fle-

Ratschersdorf, Rétse. | Schütt, Tsalókőz. | Skalitz, Szakolcza. (nya.
Summerein, Samarja. | Privitz, Privigye. | Neusohl, Besztercebá-

cken am Flusse Thurocz. In dieser Gespanschaft gibt es mehrere Gesundbrunnen und Papiermühlen.

8) In der Barscher-Gespanschaft: Kremnitz, eine königl. Freystadt, die erste unter den ungrischen Bergstädten mit 10,000 Einwohnern, mit berühmten Gold- und Silberbergwerken, einem Gymnasium und einer Hauptschule. Königsberg, eine Bergstadt am Gran-Flusse, hatte vormahls reiche Goldbergwerke, welche aber nun eingegangen sind; jetzt hat sie Glasfabriken. Lewenz (Léva), ein Marktflecken mit einem Gesundbrunnen.

9) In der Graner Gespanschaft: Gran, eine königl. Freystadt, beym Einflusse des Gran-Flusses in die Donau, vormahls der Sitz eines Erzbischofes, welcher aber jetzt in Preßburg residirt, doch von dieser Stadt noch den Nahmen führt, hat ein Gymnasium und warme Bäder.

10) In der Honther-Gespanschaft: Schemnitz, eine königl. Freystadt, die größte unter den Bergstädten, mit 18,000 Einwohnern und den ergiebigsten Gold- und Silberbergwerken, in welchen der Dreyfaltigkeitsschacht 200 Klafter tief ist, und fast immer 8000 Menschen beschäftigt sind. Es ist auch hier der königl. Kammerhof mit dem obersten Kammergrafen und den Bergräthen. Die Katholiken sowohl als auch die Protestanten haben hier ein Gymnasium. Die Kaiserinn, Maria Theresia, hat hier zur Bildung künftiger Berwerksbeamten eine Bergakademie gestiftet. Windschacht, fast eine Stunde von Schemnitz, ist eigentlich der Hauptort des Schemnitzer Bergwerkes. Dilln (Béla Bánya), eine Stadt mit Silberbergwerken. Pukanz (Baka Bánya), gleichfalls eine Bergstadt.

11) In der Neograder-Gespanschaft: Losonz, ein Marktflecken mit einem Gymnasium der Reformirten. Satsch, ein hübscher Marktflecken mit guten Wollenzeug- und Tuch-Manufakturen und einer Bleyweiß-Fabrik.

12) In der vereinigten Pesth-, Pilis- und Solther-Gespanschaft: Ofen, die Hauptstadt des Königreichs, eine königl. Freystadt und eine Festung, mit einem königl. Schlosse, in welchem die Reichskleinodien aufbewahret sind, und mit 30,000 Einwohnern, ist der Sitz des Palatinus, der königl. ungrischen Statthalterey, der königl. ungrischen Hofkammer, des General-Commando, und eines griechischen unirten Bischofes, hat berühmte Bäder, gute rothe Weine, verschiedene Fabriken, ein Haupt-Gymnasium und 2 Haupt-National-Schulen. Pesth, eine königl. Freystadt an der Donau, Ofen gegenüber, ist der Sitz der königl. ungrischen Septemviral-Tafel, und der königl. Tafel, hat eine Universität und ein Gymnasium, ist die erste Handelsstadt in Ungarn, hat jährlich 4 beträchtliche Jahrmärkte, Seidenflor-, Leder- und Tabak-Fabriken, und 35,000 Einwohner. Waizen, eine Stadt an der Donau, der Sitz eines Bischofs, hat ein Gymnasium, eine

Kremnitz, Körmötzbánya. | Gran, Esztergom. | Waizen, Vátz.
Königsberg, Újbánya. | Schemnitz, Selmetzbánya.

neu errichtete Militär-Akademie (Ludoviceum), und ein Taubstummen-Institut. Colocza, eine kleine Stadt mit einem Erzbisthume und einem Gymnasium. Ketskemet, ein sehr großer Marktflecken auf der Heide gleiches Nahmens, wo große Ochsenherden gezogen werden, und weitläufige Stutereyen angelegt sind. Hier haben die Katholiken und Reformirten ein Gymnasium. Groß-Kőrös, ein ansehnlicher Marktflecken mit einem Gymnasium der Reformirten.

13) In der Batscher- und Bodrogher Gespanschaft: Bacs, ein hübscher Markt, von welchem die Gespanschaft den Nahmen hat, der Sitz eines griechischen nicht unirten Bischofs. Neusatz (Újvidék), eine Stadt an der Donau, Peterwardein gegenüber, deren Einwohner meistens Raizen sind. Futak, eine Stadt, welche im letzten Türkenkriege durch das k. k. Lager bekannt wurde. Zombor und Theresienstadt, zwey königl. Freystädte. Zentha, wegen der Niederlage der Türken im Jahr 1697 berühmt.

An der äußersten Spitze der Gespanschaft bey dem Zusammenflusse der Theiß und Donau liegt der Tschaikisten-Distrikt, in welchem die ungrischen Schiffsoldaten, die einem eigenen Militär-Commando unterworfen sind, wohnen. Der vorzüglichste Ort darin ist Titul, nahe bey dem Einflusse der Theiß in die Donau, mit Vorrathshäusern für den Schiffbau.

In dem Distrikte Klein-Kumanien sind die besten Flecken: *Halas*, *Sz. Miklós* und *Szabad Szállás*. Diese Landschaft wurde von dem Könige Bela IV. den Kumanen, nachdem sie von den Tatarn aus ihren Besitzungen vertrieben worden waren, zum Wohnplatze angewiesen. Sie ist fruchtbar, und der Feldbau, wie auch die Viehzucht, wird stark betrieben, leidet aber Mangel an Holz und Wasser. Sie steht unter der Gerichtsbarkeit des Palatinus.

B. Der Kreis jenseits der Donau enthält 11 Gespanschaften.

Gespanschaften und merkwürdige Orte:

1) In der Wieselburger-Gespanschaft: Wieselburg (Moson), ein Markt, wo vorzüglich Getreidehandel getrieben wird. Ungrisch-Altenburg (Óvár), am Einflusse der Leitha in die Donau, gleichfalls ein Marktflecken mit einem Gymnasium.

2) In der Ödenburger-Gespanschaft: Ödenburg, eine königliche Freystadt mit einem Gymnasium der Katholiken und Protestanten, treibt guten Handel, vorzüglich mit Getreide, Schweinen und Rindvieh, wie auch mit Weine, welcher in dieser Gegend wächst, und einen vorzüglichen Rang unter den ungrischen Weinen einnimmt. Die Stadt hat viele Tuchmacher. Rust, ein Städtchen am Neusiedler-See, gleichfalls wegen des Weines bekannt. Eisenstadt, eine hübsche Stadt mit einem prächtigen Schlosse des Fürsten Esterhazi und einem Kloster der barmherzigen Brüder. Esterhaz, ein sehenswürdiges Schloß.

3) In der Eisenburger-Gespanschaft: Güns, eine königl
stadt, der Sitz der Distrikts-Tafel im Kreise jenseits der Dona
einem Gymnasium und vielen Tuchmachern. In dieser Gegend
ter Wein- und Obstbau. Stein am Anger (Szombathely), ein
reiche Stadt, der Sitz eines Bischofs, mit einem Gymnasium u
losophischen Studien.

4) In der Szalader-Gespanschaft: Kanische vormahls eine
tige Festung, jetzt ein offener Flecken mit einem Gymnasium
wird dort guter Handel getrieben. Legrad, ein Marktflecken.
ein Dorf nahe am Platten-See, wegen seines vortrefflichen
brunnen berühmt. Keßthely, ein Markt am Platten-See, mit
warmen Bade, einer neuen Ackerbauschule (Georgicon), welch
Grafen Festetits gestiftet wurde, hat auch eine katholische lat
Schule, nebst einem Convicte, einer Zeichen- und Musikschule.

5) In der Vesprimer-Gespanschaft: Vesprim, eine Stad
einem Bischofe und einem Gymnasium. Papa, ein Marktflecke
einem königl. Gymnasium, und einem Collegium der Refor
In dieser Gespanschaft ist der große Eichenwald Bakony, wo sch
Schweine gemästet werden. Palota, ehemahls ein Lustort des K
Mathias Corvinus.

6) In der Raaber-Gespanschaft: Raab, eine königl. Frey
eine jetzt unbedeutende Festung, bey dem Einflusse der Raab und
nitz in die Donau mit 12,000 Einwohnern, einem Bischof, einer k
Akademie und einem Gymnasium. Martinsberg, eine Haupt-Abt
Benediktiner, 2 Meilen von Raab, auf einem dreyfachen Hügel

7) In der Komorner-Gespanschaft: Komorn, eine königl
stadt und wichtige Festung an der Spitze der Insel Schütt, mit
königl. und einem reformirten Gymnasium. Diese Stadt zählt 1
Einwohner, und hat seit 1763 sehr viel von Erdbeben gelitten. A
ein Marktflecken mit einem Gymnasium, warmen Quellen und
Majolika-Geschirr-Fabrik. Auch ist in der Gegend ein schöner
morbruch.

8) In der Stuhlweißenburger-Gespanschaft: Stuhlweißen
eine königl. Freystadt, vormahls die Krönungsstadt, und eine m
ge Festung, jetzt eine nicht sehr wichtige Stadt mit 14,000 Ein
nern, ist der Sitz eines Bischofs, hat ein Gymnasium, so wie
ein Seminarium.

9) In der Tolner-Gespanschaft: Simontornya, ein gut bau
ter Marktflecken mit einem Schlosse; in der Gegend wird guter
gebaut. Sexard, ein Markt mit einem vortrefflichen rothen Wei

10) In der Schimegher-Gespanschaft: Gränz-Sigeth, ein
stigter Ort in einer morastigen Gegend. Kaposvar, der beste M
flecken in der Schimegher-Gespanschaft. An der nördlichen Gränz
ser Gespanschaft ist der große Platten-See.

11) In der Baranyer-Gespanschaft: Fünfkirchen, eine k
Freystadt, mit 9000 Einwohnern, wo ein Bischof, ein Haupt-C

ſium, ein Seminarium und eine Haupt-National-Schule ihren Sitz ben. Mohács, ein Marktflecken, welcher durch einen groſsen Sieg 526, und eine eben ſo groſse Niederlage der Türken im Jahre 1687 erühmt geworden iſt. Siklós, ein Marktflecken mit einem Bergſchloſſe, o es guten rothen Wein gibt.

Der Kreis dieſsſeits der Theiſs enthält 10 Geſpanſchaften und einen Diſtrikt.

Geſpanſchaften und merkwürdige Orte:

1) In der Zipſer-Geſpanſchaft: Leutſchau, eine königl. Freyſtadt it berühmten Methbräuereyen. Hier iſt ein Gymnaſium der Katholi- n und Proteſtanten. Käſemark, eine königl. Freyſtadt mit einem yceum für Augsburgiſche Confeſſions-Verwandte, und mit trefflichen ärbereyen und Leinwanddruckereyen. Ziſperhaus: ein Caſtell und der ſitz eines Biſchofs; unter demſelben, Kirchdorf (Szepes Várallya), n mit guten Jahrmärkten verſehener Ort. Schmölnitz, ein Bergfle- n mit einem wichtigen Kupferbergwerke und vortrefflichen Cement- aſſer, wo auch die Bergweſens-Adminiſtration aufgeſtellt iſt. Göl- itz, ein Bergflecken wo gute Eiſen- und Kupferbergwerke, auch Eiſen- ämmer vorhanden ſind. Lublau, die vorzüglichſte derjenigen drey Städte, welche Maria Thereſia zu den 13 vorher an Pohlen verpfän- eten, und 1772 wieder an Ungern zurückgebrachten Städten hinzu- fügte, und welche unter dem Nahmen der 16 Städte eine eigene Ad- miniſtration haben. Pudlein, eine Stadt mit einem Schloſſe am Popr-Fluſſe, in welcher guter Handel getrieben wird und ein Gymna- ium iſt. Neudorf, ein volkreicher Flecken mit guten Eiſen- und Ku- ferbergwerken. Abrahamsdorf, der Hauptſitz der 10 Lanzenträger, elche Edelleute ſind, deren Vorfahren die Leibwache der ungriſchen önige im Felde ausmachten, und von welchen immer 10 mit Lanzen ewaffnet um den König ſeyn mußten; für welchen Dienſt ſie zerſtreute Ortſchaften mit verſchiedenen Freyheiten erhielten, welche aber nun mit der Geſpanſchaft vereiniget ſind.

2) In der Scharoſcher-Geſpanſchaft: Eperies, eine königl. Frey- ſtadt, der Sitz der Diſtrikts-Tafel im Kreiſe dieſsſeits der Theiſs, mit einem Gymnaſium der Katholiken und Proteſtanten. Zeben (Kis-Sze- ben) und Bartfeld, zwey königl. Freyſtädte, die erſte mit einem Gym- naſium, die zweyte mit ſehr berühmten Bädern und Sauerbrunnen. Salzburg (Sóvár), ein Marktflecken mit Salzgruben und Salz- quellen.

3) In der Zempliner-Geſpanſchaft: Zemplin, ein Marktflecken mit einem Schloſſe, woher die Geſpanſchaft den Nahmen hat. Tokay, ein Marktflecken beym Einfluſſe des Bodrogs in die Theiſs, wo der be- rühmte Tokayerwein gewonnen wird, welcher aber nicht ſowohl zu Tokay ſelbſt, als in der Nachbarſchaft, vorzüglich bey dem Flecken Tarczal wächſt. Der hieſige Weinbau ſchreibt ſich von der Mitte des

13ten Jahrhunderts vom König Bela IV. her, welcher it
und Malvasier Weinstöcke hier pflanzen ließ. Kereßtur, ein
cken, auch wegen des Weinbaues berühmt. Sáros-Patak, e
flecken mit einem Gymnasium der Katholiken und Collegium
formirten.

4) In der Unghvarer-Gespanschaft: Unghvar, ein Ma
mit einem festen Schlosse, ist der Sitz des griechisch unirten
zu Munkatsch, und hat ein Gymnasium. Szobranz, ein Ma
mit Mineralwässern.

5) In der Beregher-Gespanschaft: Munkatsch, eine Fest
in auch Staatsgefangene aufbewahret werden, mit einem
cken gleiches Nahmens, hat Eisenbergwerke. Der griechisch-u
schof hat seinen Sitz zu Unghvar. Beregh, ein Flecken mit
ten Schlosse.

6) In der Aba-Ujvarer-Gespanschaft: Kaschau, eine kö
festigte Freystadt, die Hauptstadt von Ober-Ungarn, hat ein
richtetes Bisthum, eine königl. Akademie, ein adeliges Erz
haus, ein Gymnasium, eine Haupt-National-Schule und 90
wohner. Ober- und Unter-Metzenseif, 2 große Marktflecken,
chen es gute Eisenbergwerke gibt.

7) In der Gömörer- und Klein-Honther-Gespanschaft:
ein ansehnlicher Markt, wovon die Gespanschaft den Nahm
Rosenau, ein Marktflecken mit einem Bisthum. Topschau,
cken mit erheblichen Kupferbergwerken. Tschetnek und Theiß
Marktflecken mit wichtigen Eisenbergwerken. In den ersten 4
findet man Gymnasien für Augsburgische Confessions-Verwand
letzte Ort liegt in der Klein-Honther-Gespanschaft, welche
1802 mit der Gömörer vereinigt ist. Groß-Steffelsdorf (Rima
bath), ein königl. Marktflecken, gleichfalls in der Klein-Hon
spanschaft, wo aus Rindvieh-Hörnern viele Tabakspfeifen-M
verfertigt, und durch ganz Ungarn verführt werden.

8) In der Torner-Gespanschaft: Torna, ein Marktfleck
her die Gespanschaft ihren Nahmen hat. Szelitze, ein Dorf
merkwürdigen Höhle.

9) In der Borsoder-Gespanschaft: Mischkolz, ein großer
flecken mit Gymnasien und Gesundbrunnen, auch wächst in
gend guter Wein. Szendrö, ein Marktflecken, gleichfalls m
Gesundbrunnen. Überhaupt hat diese Gespanschaft einen Übe
Gesundbrunnen. Onod, eine Stadt und Schloß, welche durch
daselbst gehaltenen Rakoczischen Versammlungen bekannt gew

10) In der Heveser- und äußern Zolnoker-Gespanschaft:
eine schöne Stadt mit einem Schlosse und 16,000 Einwohner
ist ein neu errichtetes Erzbisthum, ein Lyceum, ein Gymnas
eine Sternwarte. Die Weine, welche auf dem Hügel des hier
fenden Gebirges Matra wachsen, sind von vorzüglicher Güte.
Gebirge Matra selbst, welches sich in dieser Gespanschaft

gute Silber- und Kupfergruben, auch gibt es allda einige Glas-
n. Heves, ein Marktflecken, wovon die Gespanschaft den Nah-
führt. Hatvan, ein Marktflecken, wo viele Pferde erzogen wer-
nd sehr große Wassermelonen wachsen. Gyöngyös, ein Marktfle-
wo ein Gymnasium und guter Weinbau ist.
Im Distrikte der Jazyger ist Jaßbereny, ein großer volkreicher
en mit einem Gymnasium.

Im Kreise jenseits der Theiß kommen 12 Gespannschaf- und 2 Distrikte vor. Die südlichen Gränzen dieses Kreises macht der Militär-Bezirk.

Gespanschaften und merkwürdige Orte:
1) In der Marmoroscher-Gespanschaft: Sigeth, ein Marktfle-
mit einem königl. und einem reformirten Gymnasium, einem
pt-Salzeinnehmer-Amte und einem großen Salz-Magazine. Ró-
ék, ein kleiner Ort unweit Sigeth, mitten zwischen Salzbergen
e unermeßlich sind, und jährlich in der Gespanschaft 700,000
ner liefern, die vermittelst der Theiß durch ganz Ungarn verführt
n. Hußt, ein Markt mit einem Berg-Castelle; unweit davon ent-
gt die Theiß aus 2 Quellen.
2) In der Ugotscher-Gespanschaft: Groß-Torna, ein Dorf mit
1 Gesundbrunnen. Komlos und Batarcs, zwey Dörfer, in deren
nd Silberbergwerke sind.
3) In der Szathmarer-Gespanschaft: Szathmar-Nemeth, eine
l. Freystadt, welche aus zwey Theilen besteht, die durch den Fluß
os abgesondert werden; der Sitz eines neu errichteten Bisthums,
wegen des Friedens merkwürdig, durch welchen die Rakoczischen
hen 1711 geendet worden sind. Nagy-Banya, eine Stadt mit ei-
Gymnasium, und Felsö-Banya, ein Flecken, beyde mit ergiebi-
Goldbergwerken. Groß-Károly, ein schöner Marktflecken mit ei-
herrlichen Schlosse, einem Gymnasium und einer Haupt-National-
le. Erdöd, ein. Marktflecken, am Fuße eines Berges, wo gute
hütten sind.
4) In der Szaboltscher-Gespanschaft: Groß-Kallo, ein Markt-
1, der beste Ort in der Gespanschaft, in dessen Nähe viel Sal-
gewonnen wird. Klein-Wardein, ein Marktflecken.
5) In der Biharer-Gespanschaft: Debrecziu, eine königl. Frey-
nebst Ofen und Pesth die volkreichste Stadt in ganz Ungarn,
0,000 Einwohnern, der Sitz der Distrikts-Tafel im Kreise jen-
der Theiß, mit einem Gymnasium der Katholiken und Collegium
Reformirten, welches letztere eine ansehnliche Bibliothek hat und
besucht wird. In der Gegend wird starke Viehzucht getrieben, und
Tabak gebauet, auch findet man auf der Debrecziner-Heide das
alische Alkali-Salz, woraus viele Seife verfertiget wird. Nebst
Seifensiedereyen gibt es auch wichtige Salpetersiedereyen und meh-

rere Tabakspfeifen-Fabriken, vorzüglich aber sind hier viele Ochsen- und Schweinhändler. Die Stadt hat den wichtigsten Handel in ganz Ungarn. Groß-Wardein, eine befestigte Stadt, Sitz eines lateinischen und griechischen unirten Bischofs mit einer Akademie, einem adeligen Erziehungshause, einem Gymnasium, einer Haupt-National-Schule; hier gibt es auch warme Bäder.

6) In der Bekescher-Gespanschaft: Bekesch, ein Markt, nach welchen die Gespanschaft ihren Nahmen hat. Gyula, gleichfalls ein Flecken mit einem einst wichtigen festen Schlosse.

7) In der Tschongrader-Gespanschaft: Segedin, eine königliche Freystadt bey dem Einflusse der Marosch in die Theiß, mit einem Gymnasium der Katholiken. Die Stadt treibt guten Ochsen- und Fischhandel. Vasarhely, ein Markt.

8) In der Tschanader-Gespanschaft: Tschanad, eine Stadt an der Marosch, der Sitz eines Bischofs. Mako, ein Flecken, in dessen Gegend sehr schmackhafte Trauben gefunden werden. Mezöheg, wo die große königl. Militär-Stuterey ist, wobey 500 Menschen angestellt sind.

9) In der Arader (durch Zutheilung des größten Theiles der Temeswarer) vergrößerten Gespanschaft, befindet sich Arad am Flusse Maros, eine privilegirte Kameral-Stadt, mit dem Sitze eines griechischen nicht unirten Bischofs, einem Gymnasium, zahlreiche Salzamte und Hauptniederlage, wie auch einer vor 40 Jahren neuen Festung. Märkte: Boross-Jenö, Zaránd, Világos und das Dorf Ménes, wo der berühmte und vortrefflich sehr rothe Wein wächst.

10) In der Kraschower-Gespanschaft: Karaschowa, ein Flecken in der Nähe des Flusses Karasch, welche wie die Temes in Gebirgen dieser Gegend entspringt. Lugos, der beste Markt dieser Gespanschaft. Orawitza, eine Haupt-Bergstadt, wo Silber- und Kupferbergwerke findet, der Sitz des Oberbergamtes die banatischen Bergwerke. Dognaska, ein Marktflecken mit Eisen- und Bleybergwerken. Saska und Moldava, zwey Flecken gleichfalls mit Bley- und Kupferbergwerken.

11) In der Temeswarer-Gespanschaft: Temeswar, eine Freystadt und Festung mit 10,000 Einwohnern, der Sitz des General-Commando im Banat und eines griechischen nicht unirten Bischofs. Hier ist auch ein Gymnasium und eine Haupt-National-Schule. Reißbau in dieser Gegend ist beträchtlich. Werschetz, ein beträchtlicher Marktflecken, welcher guten Handel treibt; der Sitz eines griechischen unirten Bischofs. In der Gegend sind gute Weinberge, und der Weinbau, so wie im ganzen Banate, ist vortrefflich. Lippa, ein Flecken mit einer Haupt-Salzniederlage. Theresienstadt, eine von eingewanderten Bulgaren angesiedelte, mit Stadtrechten und Freyheiten beschenkte Stadt. Neu-Arad, ein mit deutschen Kolonisten angesetzter schöner Markt, von der Festung Arad 600 Klafter entfernt.

ı) In der Torontaler-Gespanschaft: Nagy-Szent-Miklos, ein
flecken mit einer praktisch-ökonomischen Industrie-Schule zur Be-
g und Unterweisung der Bauern. Groß-Becskerek, der ansehn-
Marktflecken in dieser Gespanschaft. Groß-Kikinda, ein Markt,
r zuvor mit sieben andern Dörfern zum Militär-Bezirke gehörte,
er der Gespanschaft einverleibt worden ist.
m Distrikte Groß-Kumanien, welcher den nähmlichen Ursprung
e nähmliche Verfassung, wie Klein-Kumanien hat, sind Kard-
ıd Nadaras, Kunhegyes und Kis-Ujßallas die besten Markt-

m Distrikte der Haidonikal-Städte, welcher aus 6 ansehnlichen
lecken besteht, deren Einwohner schon von Johann Corvin man-
eyheiten, unter der Bedingung im Felde zu dienen, erhalten
, welche Freyheiten ihnen von den nachfolgenden Regenten be-
: wurden, sind die Marktflecken Böszörmeny, Hadhaz, Nanas,
ßlo und Dorogh zu merken.
n Militär-Bezirke. Diejenige Strecke Landes, welche längs
mau, der Walachey und Servien gegenüber liegt, gehört zu
Gespanschaft, sondern steht unmittelbar unter dem Militär-
ndo. Alle männliche Einwohner dieses Bezirkes sind zum Kriegs-
verpflichtet, doch verrichtet immer nur ein Theil derselben wirk-
Dienst, sie müssen zwar vorzüglich die Gränzen des Landes ge-
n Feind vertheidigen (weßwegen sie auch gemeiniglich Gränzer
: werden); doch müssen sie auch, wenn es nothwendig ist, au-
n Lande streiten, dann aber erhalten sie auch Sold, Montur
es übrige gleich andern k. k. Regimentern. Der ganze Bezirk,
145 Quadratmeilen enthält, aus 3 Städten und 161 Dörfern
, und 164,853 Einwohner zählet, wird in 2 Regimenter ein-
; jedem derselben sind gewisse Orte zugetheilt; die zwey Re-
r heißen: das Deutsch-Banatische und Walachisch-Illyrische.
erkwürdige Orte:
ıutschowa, eine in den Türkenkriegen berühmte, ehemahls wohl
le Stadt, wo der Stab des Deutsch-Banatischen Regiments
Sitz hat. Neu-Palanka, eine befestigte Stadt am Einflusse der
in die Donau. Mehadia, ein Marktflecken mit berühmten war-
ädern, welche schon zu K. Trajans Zeiten unter dem Nahmen
ıas oder thermae Herculis berühmt waren; wobey man auch
le Alterthümer findet. Weißkirchen, ein Marktflecken, in dessen
ıte Weinberge sind. Alt-Orsowa, ein Städtchen an der Gränze
ılachey, nicht weit von der türkischen Festung Neu-Orsowa.
bes, ein großer Marktflecken, wo der Stab des Walachisch-
)en Regiments ist.

II. Das Königreich Croatien.

ıhme, Gränzen, Größe und Zahl der Einwohner. Das ganze
welches heute das Königreich Croatien ausmacht, war zu Rö-

mer Zeiten Liburnia, ein Theil des Illyricum. Das Land gränzt nördlich an Steyermark und Ungarn, östlich an Slavonien, südlich an Illyrien, westlich an Illyrien und Steyermark. Der Flächeninhalt beträgt 164 Quadratmeilen. Die Zahl der Einwohner 336,900, so daß auf eine Quadratmeile 2054 Menschen kommen.

Religion. Die eigentlichen Croaten bekennen sich zur katholischen Religion; doch gibt es auch einige nicht vereinigte Griechen.

Sprache. Die Landessprache ist die Slavische oder Croatische, doch wird auch die Deutsche unter ihnen verbreitet; außer diesen aber wird in den an Ungarn angränzenden Bezirken auch etwas Ungrisch gesprochen.

Gewässer. Die wichtigsten Flüsse sind: die Drau, welche das Land von Ungarn und zum Theile von Steyermark absondert, und unweit Essek sich in die Donau ergießt, und die Save, welche aus Krain hereinkommt, das Land durchfließt, und endlich bey Belgrad in die Donau fällt.

Landesbeschaffenheit. Das Land ist größten Theils eben und fruchtbar; man findet viel Getreide, Gartenfrüchte und Wein; obschon alle diese Erzeugnisse mit der Fruchtbarkeit des Bodens noch nicht übereinstimmen. Die Viehzucht ist ungeachtet der guten Weiden nicht bedeutend, nur Ziegen, Schafe und Schweine sind in großen Heerden vorhanden. An mineralischen Wässern hat das Land keinen Mangel, auch sind die Fischereyen beträchtlich; sehr wichtig aber sind die großen Waldungen, welche nicht nur vieles Holz liefern, sondern auch Wildpret, als Hirschen, Rehe ꝛc., aber auch Füchse, Bären und Wölfe enthalten. An Fabriken und Manufakturen aber fehlt es dem Lande ganz.

Wohnplätze und Eintheilung. Im ganzen Croatien findet man 5 Städte, 6 Flecken und 1093 Dörfer. Das ganze Land wird in den Provinzial-Distrikt (Croatia banalis) und Militär-Bezirk (Croatia militaris), eingetheilet. Der erste besteht aus drey Gespanschaften, der zweyte aber aus einem Generalate (Praefectura militaris).

Provinzial-Distrikt.

Gespanschaften und merkwürdige Orte:

1) In der Agramer-Gespanschaft: Agram (Zágráb), eine königl. Freystadt an der Save, die Hauptstadt von Croatien, mit 14,000 Einwohnern. Hier ist der Sitz des Banus von Croatien und Slavonien, des General-Commandanten der croatischen Militär-Gränze, der königl. Gerichtstafel, eines Bischofs, einer königl. Akademie, eines adeligen Erziehungshauses, eines Haupt-Gymnasiums und einer Haupt-National-Schule.

2) In der Warasdiner Gespanschaft: Warasdin, eine königl. Freystadt mit einem Gymnasium und einer Hauptschule. Töplitz, ein Dorf mit warmen Bädern.

3) In der Creuzer-Gespanschaft: Creuz (Körös), eine königl. Freystadt mit einem griechisch-unirten Bischof und einem griechischen Kloster der heil. Pulcheria. Kopreinitz (Kaproncza), eine königl. freye etwas befestigte Stadt. Moslawina, ein Flecken mit einem Schlosse, in dessen Gegend Wein von vorzüglicher Güte wächst.

Militär-Bezirk.

Der Militär-Bezirk hat einen Flächeninhalt von 68 Quadratmeilen, enthält 1 Stadt, 1 Flecken und 361 Dörfer mit 104,067 Einwohnern, läuft längs der Gränze nach Slavonien fort, und hat die nähmliche Verfassung, wie die ungrische Militär-Gränze. Das Generalat aus welchem dieser Bezirk besteht, enthält 2 Regimenter, das Creuzer- und St. Georger-Regiment.

Merkwürdige Orte:

Belovar, eine von der Kaiserinn Maria Theresia angelegte regelmäßige Stadt, wo sich der Stab von beyden Regimentern, dem St. Georger und Creuzer befindet. St. Georg, ein kleiner Ort, von welchem das Gränz-Regiment den Nahmen führt.

III. Das Königreich Slavonien.

Nahme, Gränzen, Größe und Zahl der Einwohner. Slavonien hat seinen Nahmen von den Slaven, welche die Haupt-Nation in diesem Lande ausmachen. Die Gränzen sind gegen Westen Croatien, gegen Norden Ungarn, von welchem Lande es durch die Drau und Donau abgesondert wird; gegen Osten und Süden Servien, welches durch die Save getrennt ist. Der Flächeninhalt beträgt 307 Quadratmeilen, die Zahl der Einwohner 515,645, so daß auf eine Quadratmeile 1678 Menschen kommen.

Religion. Die Einwohner bekennen sich theils zur katholischen Religion, und über diese üben die Bischöfe zu Diakowar in Slavonien, zu Agram in Croatien, und zu Fünfkirchen in Ungarn die geistliche Gerichtsbarkeit aus; theils zur griechisch nicht unirten Religion, und diese stehen unter dem Erzbischofe zu Carlowitz und dem Bischofe zu Pakratz.

Sprache. Die slavische, mit der alt illyrischen vermischt, ist die allgemeine Sprache, doch wird auch die deutsche immer mehr verbreitet.

Gewässer. Die zwey Hauptflüsse sind die Drau und Save, welche beyde aus Croatien hereinkommen, und noch im Lande in die Donau fallen, der erste unter Essek, der zweyte zwischen Semlin und Belgrad.

Landesbeschaffenheit. Slavonien ist ein sehr fruchtbares Land, wo man ohne viele Mühe Getreide, vorzüglich türkischen Weitzen, Obst, Hülsen- und Gartenfrüchte, und besonders guten und starken Wein erhält. Auch wird viel Branntwein, vorzüglich Zwetschkenbranntwein (Sliwowitza) verfertiget; der Tabak- und Seidenbau ist auch nicht unbedeutend. Die Rindviehzucht ist nicht erheblich; wohl aber die

Schwein und Schafzucht, die Bienenzucht aber sehr gut, auch die Pferdezucht ist nicht unbedeutend. Das Land hat viele schöne Waldungen, welche aber wegen der vielen Raubthiere, besonders Wölfe, und wegen der Schweinmast wenig Wildpret haben. Die Flüsse sind voll der vortrefflichsten Fische, vorzüglich der Hausen. Von Mineralien gibt es wenig, wohl aber mineralische Wässer und warme Bäder. Die Luft ist in der Mitte, wo das Land von einer Gebirgskette durchschnitten wird, rein und gesund, an den Ufern der Flüsse aber, wegen oftmahliger Ergießungen derselben, feucht und ungesund.

Wohnplätze und Eintheilung. In Slavonien findet man 4 Festungen, 2 Städte, 39 Marktflecken, 920 Dörfer und 5 Prädien. Das Land wird (wie Croatien) in den Provinzial-Distrikt (Slavonia provincialis) oder das eigentliche königl. Slavonien, und in den Militär-Bezirk (Slavonia militaris), eingetheilt. Der erste besteht aus 3 Gespanschaften, der zweyte aus 3 Regimentern.

Provinzial-Distrikt.

Gespanschaften und merkwürdige Orte:

1) In der Veröcher Gespanschaft: Essek, eine starke Festung an der Drau, in einer fruchtbaren Ebene, mit einem Gymnasium. Es fängt auch hier der sehenswürdige Damm an, welcher, anstatt der vorigen hölzernen Brücke, eine halbe Stunde weit über die Moräste geführt worden ist. Diakowar, ein Marktflecken, der Sitz eines katholischen Bischofs, welcher den Titel eines Bischofs von Bosnien und Sirmien führt. Rassieze, ein Marktflecken, wobey Glashütten sind. Werowitz oder Veröze, ein Marktflecken, von welchem die Gespanschaft den Nahmen hat.

2) In der Poscheganer-Gespanschaft: Poschega, die einzige königl. Freystadt in Slavonien mit einem Gymnasium. In der Gegend dieser Stadt wächst der vorzüglichste Tabak. Pakratz, ein Marktflecken, der Sitz eines griechischen nicht unirten Bischofs. Daruvar, ein Marktflecken mit einem schönen Schlosse und mineralischen Gesundbädern. Lipik, ein Dorf unweit Pakratz, wo gleichfalls vortreffliche Gesundbäder sind.

3) In der Sirmier-Gespanschaft (Szerem Várm): Wukowar, ein großer und schöner Marktflecken, dessen Einwohner meistens Griechen sind, und sich stark auf Seidenkultur, Handlung und Fischerey verlegen. Irek und Illok, zwey gute Marktflecken.

Militär-Bezirk.

Der Militär-Bezirk fängt bey Croatien an, und läuft längs der Save bis Semlin, dann aber bis Peterwardein an der Donau fort, er enthält (sammt dem Tschaikisten-Distrikte in Ungarn) 186 Quadratmeilen im Flächeninhalt, und 225,997 Einwohner. Wohnorte zählt man in demselben: 4 Festungen, 1 Stadt, 8 Flecken und 310 Dörfer. Die vorzüglichsten sind:

1) Im Peterwardeiner-Bezirke; Peterwardein, eine sehr wichtige Festung, der ungrischen Stadt Neusatz gegenüber mit 3565 Einwohnern. Hier ist der Sitz des General Commando über Slavonien. Nicht weit von dieser Festung hat Prinz Eugen 1716 einen wichtigen Sieg über die Türken erfochten. Carlowitz, eine Stadt an der Donau, der Sitz eines griechischen nicht unirten Erzbischofs, unter dessen Gerichtsbarkeit alle griechischen nicht unirten Bischöfe in der österreichischen Monarchie stehen. In der Gegend wächst vortrefflicher rother Wein. Semlin, eine große volkreiche Handelsstadt an der Mündung der Save, Belgrad gegenüber, mit 7156 Einwohnern.

2) Im Broder-Bezirke: Brod, ein etwas befestigter Ort, von welchem das Regiment den Nahmen führt, eine Handelsstadt.

3) Im Gradiskaner-Bezirke: Alt-Gradiska, ein etwas befestigter Ort an der Save, einer der 4 Quarantain-Plätze (Pestis ellenvaló veszteglö hely). Neu-Gradiska, eine neu angelegte und regelmäßig gebaute Stadt.

IV. Das Großfürstenthum Siebenbürgen.

Gränzen, Größe und Zahl der Einwohner. Die Gränzen sind gegen Norden Ungarn und Galizien; gegen Osten die Moldau: gegen Süden die Walachey; gegen Westen Ungarn. Der Flächeninhalt beträgt 1048 Quadratmeilen, die Zahl der Einwohner 1,800,000.

Religion. Viererley Religionsgenossen haben durch öffentliche Landesgesetze gleiche Rechte und Freyheiten. Die Katholiken; über die nach dem lateinischen Gebrauche übet der Bischof zu Carlsburg, und über die vereinigten Griechen der Bischof zu Fogarasch die geistliche Gerichtsbarkeit aus; die Helvetischen, die Augsburgischen Confessions-Verwandten, welche ihre Superintendenten haben, und die Unitarier, welche nur eine göttliche Person zulassen. Die nicht vereinigten Griechen und Walachen aber werden durch Freyheitsbriefe der Landesfürsten geschützet, und haben einen eigenen Bischof.

Sprache. Die Hauptsprachen sind: die Ungrische, welche die Ungarn und Szekler, und die Deutsche, welche die so genannten Sachsen und die andern in Siebenbürgen befindlichen Deutschen sprechen; doch ist die Sprache dieser beyden letzten sehr verschieden, und die der gemeinen Sachsen den übrigen Deutschen kaum verständlich. Die Sprache der Walachen ist aus dem verdorbenen Lateinischen. Die Griechen sprechen ihr Illyrisch-Griechisches und die Armenier ihre asiatische Sprache; die gemeinschaftliche Sprache aller dieser Nationen scheint aber doch die Ungrische zu seyn.

Gewässer. Die Hauptflüsse sind: der Szamos, die Maros, die goldreiche Aranyos, und die Alt oder Aluta.

Landesbeschaffenheit. Das Land ist sehr gebirgig und waldig, die Luft ist deßwegen rauher, aber gesund, doch gibt es auch weinreiche Hügel und fruchtbare Felder. Das Land bringt alles, was zum Lebensunterhalte der Einwohner erfordert wird, reichlich hervor; alle

Getreidearten, vorzüglich türkischen Weitzen, viele Gartenfrüchte, Obst, besonders Zwetschken und trefflichen Wein. Die Viehzucht, besonders die Pferde-, Ziegen- und Schafzucht, ist vortrefflich, auch die Bienenzucht; es gibt viele Waldungen, in welchen allerley Wildpret, auch Gemsen, aber auch Bären und Wölfe sind; auch findet man sehr viele Mineralien, vorzüglich Gold, sowohl in Flüssen, als auch in Bergwerken; nebst diesem aber auch Silber, Kupfer, Eisen, Bley, Queckſilber, Spießglas, Schwefel, Alaun, Vitriol, Steinkohlen, Salpater, und sehr reichlicht Salzgruben und Salzbrunnen; Topase, Chrysolithe, Amethyste, Jaßpisse und andere Edelsteine, auch Marmor und Alabaster, endlich viele mineralische Wässer.

Wohnplätze und Eintheilung. Ganz Siebenbürgen hat 9 Städte, 77 Marktflecken und 2979 Dörfer.

Das Großfürstenthum Siebenbürgen wird nach den 3 Haupt-Nationen, die es bewohnen, in 3 Hauptheile, das Land der Ungarn, der Szekler und der Sachsen eingetheilt; das erste wird wieder in Gespanschaften, die zwey andern in Gerichtsstühle untergetheilt.

I. Das Land der Ungarn.

Es wird von dem nähmlichen asiatischen Stamme bewohnt, welcher sich in dem Königreiche Ungarn selbst festgesetzt, und von welchem dieses letzte seinen Nahmen erhalten hat.

In diesem Lande der Ungarn gibt es 11 Gespanschaften und 2 Distrikte.

Gespanschaften und merkwürdige Orte:

1) In der obern 2) und untern Weißenburger-Gespanschaft: Carlsburg, sonst Weißenburg, eine wohlgebaute, befestigte, schöne Stadt, mit einer Berg-Citadelle, hat einen katholischen Bischof und ein Gymnasium. Enyed, ein großer, volkreicher, privilegirter Marktflecken mit einem Schlosse, hat ein gut eingerichtetes, reiches reformirtes Collegium. Blasendorf, bey der Vereinigung der zwey Kokel-Flüsse, ein Marktflecken, der Sitz eines griechisch unirten Bischofs, welcher den Nahmen eines Bischofs von Fogarasch, wo er vormahls seinen Sitz hatte, noch beybehält. Groß-Schlatten (Abrúg Bánya), ein schön gebauter Bergflecken mit ergiebigen Gold- und Silberbergwerken, Offenburg (Offen-Bánya), ein Bergflecken mit guten Bleybergwerken; auch findet man dort Gold und Silber und mehrere Schmelzöfen. Salzburg, ein privilegirter Marktflecken mit vortrefflichen Salzbergwerken.

3) In der Kokelburger-Gespanschaft: Kokelburg (Küküllövár), ein Markt mit einem Schlosse, welcher der Gespanschaft den Nahmen gibt; in dieser Gegend sind gute Weingebirge. Ebesfalva, eine von den Armeniern erbaute und wohl bevölkerte Stadt welche mit Wolle und Weine vorzüglich Handel treibt.

4) In der Tordaer-Gespanschaft: Torda, ein Marktflecken an dem Aranyos-Flusse mit einem unitarischen Gymnasium und sehr wichtigen Salzbergwerken. Torotzko, ein privilegirter Marktflecken mit vielen

ieden, welche von dem nahe gelegenen Eisenbergwerke gute erhalten. Szasz Regen und Görgeny, zwey Marktflecken mit chen Wässern.

In der Kolosçher- oder Klausenburger-Gespanschaft: Klausenolosvár), die Hauptstadt der siebenbürgischen Ungarn, eine und ansehnliche Stadt mit einem Bergschlosse und 12,000 ern, der Sitz des königl. Guberniums mit einem Lyceum und am für die Katholiken, und mit zwey Kollegien der Refor- d Unitarier. Kolos, ein Marktflecken mit ergiebigen Steinwerken.

In der Dobokaer-Gespanschaft: Doboka oder Deboka, ein pri- Marktflecken, woher die Gespanschaft den Nahmen führt. oder Apasisalva, ein großer Marktflecken, das Stammhaus i siebenbürgischen Fürsten Apasi.

In der innern und 8) mittlern Szolnoker-Gespanschaft: Dees, Marktflecken in der innern Zolnoker-Gespanschaft am Zusamdes kleinen und großen Samos mit einer Hauptschule, hat Steinsalz-Gruben. Tasnad, der beste Marktflecken in der Zolnoker-Gespanschaft. Zilah, ein Marktflecken mit einem im der Reformirten.

In der Hunyader-Gespanschaft: Deva ein volkreicher privilerkt; unweit davon befindet sich ein Kupferbergwerk. Hunyad, t mit einem Schlosse, welches vormahls das Eigenthum der ngrischen Geschichte berühmten Johann Hunyades war; unon, bey dem Dorfe Giallar, sind erhebliche Eisenbergwerke, hon zu Zeiten der Römer bekannt waren, und vermuthlich t weit entlegenen Passe den Nahmen des eisernen Thores

In der Kraßner-Gespanschaft: Kraßna, ein Markt, woher nschaft ihren Nahmen hat. Somlyo, ein guter Marktflecken i wüsten Schlosse, Bogdanhaza, ein Dorf, wo Gold- und rgwerke sind.

In der Zarander-Gespanschaft: Zarand, wovon die Gespan- Nahmen hat. Körös Banya, ein Markt, der ansehnlichste r Gespanschaft, mit Goldbergwerken.

Im Fogaraścher-Distrikt: Fogaras ein wohl bevölkerter Markt i Castelle, vormahls der Sitz eines Bischofes.

Im Kövarer-Distrikte: Kövar, ein wüstes Schloß, von welDistrikt den Nahmen hat. Kapnik Banya, ein Marktflecken, , Silber- und Bleybergwerke sind.

II. Das Land der Szekler.

Land der Szekler besteht nun aus fünf Stühlen (Szék).

In dem Udvarhelyer-Stuhle: Udvarhely, ein Marktflecken mit chlosse, hat ein katholisches Gymnasium und ein reformirtes

Collegium, eine adelige Waisenanstalt, zählt viele Lederarbeiter, und liefert viele Holzwaaren. Kereßtur, ein privilegirter Marktflecken, mit einem Gymnasium der Unitarier.

2) In dem Haromseker-Stuhle, welcher aus 3 vereinigten Stühlen besteht: Kezdi Vasarhely, ein volkreicher Marktflecken. Zabola, ein Markt mit einem Schlosse, in dessen Nähe Salzbergwerke sind. Kovasna, ein Dorf mit Gesundbädern. Beretzk, ein Marktflecken; unweit davon ist der Paß Oitosch in der Moldau. St. György, ebenfalls ein guter Markt mit einer reformirten und unitarischer Kirche.

3) Im Esicker-Stuhle, mit welchem der Györgyerstuhl vereinigt ist: Csikszereda, ein privilegirter Marktflecken mit einem Schlosse, woher der Stuhl seinen Nahmen hat. St. Miklos, gleichfalls ein Marktflecken. Hier ist der Gyemescher-Paß gegen die Moldau mit einem Quarantain-Hause

4) Im Maroscher-Stuhle: Maros Vasarhely eine königl. Freystadt am Flusse Maros, ist der Sitz der königl. Gerichtstafel, und hat ein katholisches und ein ansehnliches reformirtes Collegium mit einer Bibliothek. — Auch ist hier eine von dem jetzigen siebenbürgischen Hofkanzler, Samuel Teleky, angelegte ansehnliche Bibliothek.

5) Im Aranyoscher-Stuhle: Aranyos, ein Dorf am Flusse gleiches Nahmens, wovon der Stuhl den Nahmen führt. Bagyon und Földvinz, zwey gute Marktflecken.

III. Das Land der Sachsen.

Unter den Sachsen (welche den dritten Haupttheil Siebenbürgens besitzen) versteht man jene Deutschen, welche unter den Königen Geisa I. und II. im 12ten und 13ten Jahrhundert aus Deutschland eingewandert sind, und königl. Ländereyen mit vielen Pprivilegien erhalten haben. Das Land der Sachsen besteht aus 9 Stühlen und 2 Distrikten.

1) Im Hermanstädter-Stuhle: Hermanstadt die größte und ansehnlichste Stadt in Siebenbürgen, mit 15,000 Einwohnern; der Sitz des königl. siebenbürgischen Thesauriats, wie auch des General-Commando. Hier ist ein katholisches und ein evangelisches Gymnasium mit einer Bibliothek, ein Waisenhaus, und das National-Archiv der siebenbürgischen Sachsen. Rother Thurm-Paß ein enger Paß gegen die Walachey mit einem Quarantain-Hause (Veszteglöház).

2) Im Schäsburger-Stuhle: Schäsburg eine königl. Freystadt mit einem Berg-Castelle in einer angenehmen Gegend; hat Cattun-Manufakturen.

3) Im Kronstädter-Distrikte: Kronstadt eine königl. befestigte Freystadt, und nach Hermanstadt die beste Stadt im Lande, wo wichtiger Handel getrieben wird. Die Katholiken und Lutheraner haben hier ein Gymnasium. Rosenau, ein Marktflecken mit einem festen Bergschlosse, wo der Türzburger-Paß in die Walachey anfängt. Zernest, ein Dorf mit Bleybergwerken. Der Tömöscher-Paß.

4) Im Megyeſer-Stuhle: Megyes oder Medjaſch, eine königl. eyſtadt, woher der Stuhl den Nahmen hat. Birthalm, ein Markt t einem Berg-Caſtelle, der Sitz eines evangeliſchen Superintenden- der Sachſen, mit einem lutheriſchen Gymnaſium. In dieſer Ge- nd wächſt guter Wein.

5) Im Biſtritzer-Diſtrikte: Biſtritz, eine königl. freye Stadt mit em Gymnaſium der Katholiken und Reformirten. Rodna, ein Dorf, deſſen Gegend Salzbergwerke ſind, auch gibt es in den dortigen Ge- gen Gold, Silber und Bley.

6) Im Mühlenbacher-, 7) Reismarker-, 8) Großſchenker-, 9) pfer- und 10) Löſchkircher-Stuhle, die gleichnahmigen Orte. Müh- bach (Szász Sebes), eine Stadt in deren Gegend guter Wein wächſt. ismark, ein anſehnlicher Marktflecken. Groß-Schenken, ein privile- ter Marktflecken, hat gute Flachs- und Garnmärkte. Reps und Löſch- h (Uj Egyház), privilegirter Marktflecken.

11) Im Brooſcher-Stuhle: Brooſch (Szász Város), eine königl. eyſtadt am Fluſſe Maros, welche von den Sachſen ſtatt Klauſen- g unter die deutſchen Städte aufgenommen wurde, als dieſe zur inianiſchen Lehre übergegangen war.

IV. Militär-Bezirk.

An den Gränzen der Walachey und Moldau ſind, wie in den un- ſchen Ländern, Militär-Diſtrikte, welche aber mit den Provinzial- ſtrikten ſehr vermiſcht ſind. Der Flächeninhalt beträgt 253 Quadrat- ilen mit 12 Flecken, 438 Dörfern und 136,134 Einwohnern. Die ánztruppen ſind die Szekler und Walachen. Die erſten werden in 2 fanterie- und 1 Huſaren-Regiment eingetheilt; der Stab des erſten ekler-Infanterie-Regiments liegt zu Csikſzereda, der Stab des zwey- zu Kezdi Vaſarhely; der Stab des Huſaren-Regiments endlich zu eyſy St. György. Aus den Walachen wurden gleichfalls 2 Infan- e-Regimenter errichtet, von welchem das erſte ſeinen Stab zu Or- , das zweyte zu Naſſod hat.

II. Von Aſien.

Gränzen und Größe. Aſien gränzt gegen Norden an das Eismeer, en Oſten an das Südmeer, gegen Süden an das arabiſche und ſiſche Meer, gegen Weſten an Europa und an Afrika. Die Größe es Erdtheils beträgt faſt 700,000 Quadratmeilen.

Aſien iſt der größte Erdtheil und über viermahl größer als Euro- Er liegt größtentheils in der nördlichen gemäßigten Zone, ſein dlicher Theil gehet in die nördliche kalte, und ſein ſüdlicher in die ße Zone über. Es gibt hier viele merkwürdige wilde und zahme iere, gute Viehweiden, ſehr fruchtbaren Boden, aber auch ſehr re Sandwüſten.

Hauptheile. 1) Asiatisches Rußland. 2) Asiatische Türkey. 3) Arabien. 4) Asiatische Tartarey. 5) Georgien. 6) Persien. 7) Sinesisches Reich. 8) Ostindien, nebst vielen Inseln. 9) Japan.

Da es uns der Raum nicht zuläßt, etwas mehr von diesen Theilen hier zu sagen, so wollen wir bloß die Hauptstädte noch anführen.

1) Im asiatischen Rußland ist Astrachan, die Haupt- und Handelsstadt. Sie zählt 70,000 Einwohner. 2) In der asiatischen Türkey, Aleppo, eine wichtige Handelsstadt, die über 200,000 Einwohner zählt. 3) In Arabien, Mecca, eine Stadt in einer ganz unfruchtbaren Gegend. Jeder Mahomedaner ist verpflichtet, wenigstens einmahl in seinem Leben hieher zu wallfahrten. Medina, Mahomeds Begräbnißort. 4) In Persien Ispahan, die ehemahlige Hauptstadt des persischen Reiches, sie soll noch an 300,000 Einwohner enthalten. 5) Im sinesischen Reiche, Pecking, die Haupt- und Residenzstadt des Kaisers. Sie hat, ohne die Vorstädte, fünf deutsche Meilen im Umfange, und besteht aus vier mit Mauern umschloßenen Städten, mit vielen langen, geraden und breiten Straßen. 6) In Ostindien ist Calcutta die Hauptstadt von Bengalen, eine berühmte Handelsstadt, der Sitz eines englischen Generalgouverneurs vom ganzen brittischen Ostindien. Sie hat 700,000 Einwohner.

III. Von Afrika.

Gränzen und Größe. Afrika, eine Halbinsel, hängt nur durch eine schmale Erdzunge mit Asien zusammen. Gegen Norden gränzt es ans mittelländische Meer, gegen Westen ans atlantische und äthiopische, gegen Süden und Osten an den indischen Ocean und das arabische Meer. Der Flächeninhalt beträgt ungefähr 530,000 Quadratmeilen.

Dieser große Erdtheil, dessen Inneres wenig bekannt ist, übertrift Europa über 2 1/4mahl an Flächenraum. Er ist eine große Halbinsel, indem er mit Asien durch eine schmale Erdenge zusammenhängt. Seine Gestalt ist ziemlich regelmäßig, nach Süden zu Spitz, nach Norden zu breit. Er wird vom Äquator durschnitten. Sein mittlerer Theil liegt in der heißen, die beyden andern in den gemäßigten Zonen. Die Spitze von Afrika ist das merkwürdige Vorgebirge der guten Hoffnung. Afrika ist das Vaterland von wüthenden vierfüßigen und andern Thieren, unter denen wir nur den Löwen und das Krokodil nennen wollen. Die Berge geben edle Metalle aller Art und Edelgesteine.

Theile. 1) Ägypten. 2) Nubien. 3) Barka. 4) Die Reiche Algier, Tunis, Tripolis. 5) Fez und Maroko. 6) Sarah. 7) Senegambia. 8) Nigritien. 9) Die Küste Guinea. 10) Die Küste Kongo. 11) Das Kafferland. 12) Sofola und Monomotava. 13) Die Küste von Mosambique. 14) Abissynien. 15) Verschiedene Inseln.

Hauptstädte. In Mittelägypten ist Kairo Kahira die Hauptstadt vom ganzen Lande, eine wichtige Handelsstadt. Sie zählt über eine

on Einwohner. In Niederägypten ist Alexandria, eine starke Fe-
mit 2 Hafen u. s. w.

IV. Von Amerika.

Gränzen und Größe. Gegen Osten ist der amerikanische Ocean;
Süden das magellanische Meer, gegen Westen das Südmeer;
Norden verhindert Schnee und ewiger Winter die nähere Unter-
ng. Seine Größe beträgt gewiß über 600,000 Quadratmeilen.
Amerika nimmt die ganze andere Hälfte des Erdballs ein, und
ckt sich fast über alle Zonen desselben. Es wurde erst 1492 d.n
päern durch Columbus bekannt gemacht. Es besteht aus zwey gro-
halbinseln, die in der Mitte durch eine sehr schmale Erdenge zu-
enhängen. In Norden wird es durch eine Meerenge von Asien
nnt. Es enthält noch viele uns unbekannte Länder. Dieser Erd-
hat sehr hohe Gebirge, unter denen die Cordilleras oder Andes
ekanntesten sind, viele Ströme, als: den Lorenzfluß, den Missi-
, Amazonenfluß, den la Plata oder Paranafluß, und sehr weite
iefe Landseen. Ganz Amerika hat viele ihm eigenthümlich zugehö-
Thiere, und die meisten feuerspeyenden Berge. Die Inseln sind
n ihrer wichtigen Produkte berühmt.
Hauptheile sind: Nordamerika, Südamerika und Westindien.
I. Zu Nordamerika rechnet man;
1) Grönland, nebst den Hudsonsbusenländern. 2) Die Insel Neu-
land. 3) Canada. 4) Neuschottland. 5) Den nordamerikanischen
staat. 6) Florida. 7) Luisiana. 8) Neumexiko. 9) Neunavarra,
Calivornien. 10) Altmexiko oder Neuspanien. 11) Verschiedene
Indianerländer.
II. Südamerika, besteht aus folgenden Haupttheilen:
1) Neugranada. 2) Guiana. 3) Peru. 4) Rio de la Platta. 5)
lien. 6) Patagonien 7) Feuerland, nebst den Falklandsinseln ꝛc.
III. Zu Westindien gehören: Die mittelamerikanischen großen und
en Antillischen Inseln, wozu man bisweilen auch die Bermudi-
und Bahama-Inseln rechnet. — Zu den großen Antillen rechnet
a) Die Insel Cuba, wo an 500,000 Einwohner sind. Haupt-
Havanah. Diese Insel gehört den Spaniern. b) Jamaika, mit
oo Einwohnern, sie gehört den Engländern. c) St Domingo oder
i, mit 700,000 Einwohnern. Diese Insel hat sich von den Fran-
und Spaniern unabhängig gemacht
Hier bemerken wir in dem nordamerikanischen Freystaat. a) Phi-
phia in Pennsylvanien, der Hauptort des ganzen Freystaats, der
des Congresses und vieler Künstler, Fabriken und Kaufleute,
nter Engländer, Deutsche, Holländer, Franzosen und andere
nen sind; die Stadt hat 6600 Häuser, und 60,000 Einwohner.
Boston, die Hauptstadt in der Provinz Massachusetts, eine an-
che Handelsstadt, zählt 30,000 Einwohner, mit einem Hafen;

hat verschiedene Gesellschaften zur Beförderung nützlicher Kenntniße und menschlicher Wohlfahrt.

In Südamerika, nahmentlich in Brasilien, bemerken wir Rio Janeiro, die Haupt- und Residenz des Königs der vereinigten Königreiche Brasilien, Portugall und Algarbien, sie zählt gegen 700,000 Einwohner.

V. Von Australien oder Südindien.

Australien oder Polynesien ist eine Inselwelt in der südlichen Halbkugel der Erde. Es war vor wenig Jahrzehnten sehr unvollständig bekannt, vieles davon ist noch jetzt nicht bekannt. Neu-Holland ist die größte dieser Inseln, und nur etwas weniger kleiner als Europa; Otaheiti, die berühmteste, und O Wheihi, wo 1779 Cook erschlagen wurde, von den andern die entfernteste. Die meisten sind bewohnt, viele haben hohe mit Schnee bedeckte Berge, fruchtbare Thäler und Felder, und ganz eigene Thier- und Pflanzenarten.

Zu diesem Erdtheile rechnen wir: 1) Neuholland, die größte unter allen südindischen Inseln, sie hat einen Flächeninhalt von 162,000 Quadratmeilen. 2) Neuguinea. 3) Neubrittanien. 4) Die Admiralitätsinseln, zwanzig bis dreyßig bewohnte Inseln. 5) Neukaledonien. 6) Neuseeland. 7) Die neuhebridischen Inseln. 8) Die Charlotteninseln. 9) Die freundschaftlichen Inseln, 159 Inseln, die größtentheils bewohnt sind. 10) Die Harveys-Inseln. 11) Die Gesellschaftsinseln. 12) Die St. Georgs- und Palliser-Inseln. 13) Die Markesas-Inseln. 14) Die Oster- und Pfingst-Inseln. 15) Die Sandwich-Inseln.

Achter Abschnitt.

Kurzer Inbegriff der Hauptbegebenheiten der Weltgeschichte.

§. 1. Es haben auf unserer Erde von jeher viele merkwürdige Menschen gelebt, die viel Gutes, doch oft auch viel Böses gethan haben. Es haben sich viele denkwürdige Begebenheiten ereignet; große Königreiche sind entstanden und verschwunden; öde Erdgegenden sind durch den Fleiß der Menschen bebaut, bebaute verödet. Mit Bewunderung sehen wir, wie alle diese Veränderungen sich auseinander entwickelt

haben. Mehrere unserer bürgerlichen und kirchlichen Einrichtungen waren unsern Voraltern unbekannt; tausend Erfindungen, die wir jetzt beym Ackerbau, bey den Handwerken und Künsten so mannichfaltig benutzen, sind erst nach und nach gemacht und vervollkommnet worden. — Von diesen merkwürdigen Menschen, Begebenheiten, Einrichtungen und Erfindungen erzählt uns nun die Geschichte das Wichtigste. Die Geschichte ist also eine Wissenschaft, welche die von jeher vorgefallenen merkwürdigen Begebenheiten aller Völker der Erde, deren Beweggründe, ihren Lauf und Folgen zusammenhängend und glaubwürdig darstellt.

§. 2. Den Veränderungen und Begebenheiten nach sind die Gegenstände der Geschichte verschieden.

Die Geschichte des ganzen Menschengeschlechts stellt die allgemeine Weltgeschichte dar. Die Begebenheiten der Staaten erzählt deren eigene politische Geschichte. Die Schicksale einzelner Völker und Nationen finden wir in der Völkergeschichte derselben.

Um die Geschichte gehörig verstehen und erlernen zu können, muß man in der Erdbeschreibung und Zeitrechnung bewandert seyn.

§. 3. Um aber in dem weitläufigen Gebiethe der Weltgeschichte nicht irre zu gehen, und um dem Gedächtnisse zu Hülfe zu kommen, haben einige merkwürdige Geschichtschreiber dieselbe zuerst in zwey Haupttheile, dann aber jeden dieser Theile wieder in 6 Zeiträume eingetheilt. Nähmlich:

A. Alte Weltgeschichte nennen sie diejenige, welche die Begebenheiten des Menschengeschlechtes von der Erschaffung der Welt an, bis Christi Geburt erzählt, und beyläufig 4000 Jahre in sich schließet. In dieser kommen folgende 6 Zeiträume vor:

Iter Zeitraum. Von Adam bis Noe, das ist: von dem ersten Jahre der Erschaffung der Welt bis 1656.
IIter Zeitraum. Von Noe bis Moses, das ist: von 1656 bis 2657.
IIIter Zeitraum. Von Moses bis Romulus, das ist: von 2657 bis 3231.
IVter Zeitraum. Von Romulus bis Cyrus, das ist: von 3231 bis 3446.
Vter Zeitraum. Von Cyrus bis Alexander den Großen, das ist: von 3446 bis 3648.
VIter Zeitraum. Von Alexander dem Großen bis Christi Geburt, das ist: von 3648 bis 3933.

B. Neue Weltgeschichte ist diejenige, welche die Weltbegebenheiten von Christi Geburt an, bis auf gegenwärtige Zeiten darstellt. In dieser sind folgende 6 Zeiträume, nähmlich:

Iter Zeitraum. Von Christi Geburt bis Theodosius, das ist: von 1 bis 400.
IIter Zeitraum. Von Theodosius bis Mahomed, das ist: von 400 bis 622.
IIIter Zeitraum. Von Mahomed bis Carl den Großen, das ist: von 622 bis 800.

IVter Zeitraum. Von Carl dem Großen bis Gregor VII., das iſt: von 800 bis 1096.

Vter Zeitraum. Von Gregor VII. bis Amerika's Entdeckung, das iſt: von 1096 bis 1492.

VIter Zeitraum. Von Amerika's Entdeckung bis auf unſere Zeiten, das iſt: von 1492 bis 1817.

Nach dieſer Eintheilung werden wir auch die Hauptmomente der Weltgeſchichte durchgehen.

I. Kurzer Inbegriff der Weltgeſchichte vor Chriſti Geburt.

Iter Zeitraum. Von Adam bis Noe, das iſt: von 1 bis 1656.

§. 4. Alles dasjenige, was uns von der Vorwelt bekannt iſt, wiſſen wir aus den Urkunden Moſis, wo es glaubwürdig erzählt wird, daß der allmächtige Gott das erſte Menſchenpaar, Adam und Eva geſchaffen habe, nachdem er für ſie zuerſt die Erde bewohnbar gemacht hatte. Von dieſem einem Menſchenpaar ſtammen nun alle Völker auf der ganzen Erde ab.

§. 5. Gott hatte das erſte Menſchenpaar im erwachſenen Zuſtande, mit vollkommener Geſundheit und reiner Seele ausgerüſtet, und ihnen das Paradies, eine der fruchtbarſten und reizendſten Gegenden Aſiens zur Wohnung angewieſen. In ihrer Unſchuld waren ſie im Eſſen und Trinken mäßig; ihre größte Glückſeligkeit fanden ſie in dem herrlichen Genuße ihres Daſeyns, und in der gränzenloſe Liebe ihres Schöpfers.

§. 6. Doch währte dieſe Glückſeligkeit nicht lange, denn, durch eitle Hoffnungen getäuſcht, verletzte das erſte Menſchenpaar das zu ſeinem Wohl gegebene göttliche Geboth, und mißbrauchte ſeine Freyheit. Hierdurch verloren die erſten Menſchen das Zutrauen zu Gott, ihr ruhiges Gewiſſen, und wurden des Paradieſes verluſtig.

§. 7. Nach dem Tode der erſten Menſchen lebten ihre Nachkommen in Aſien fort. Sie erfanden zwar manche Künſte, aber in ihrer Sittlichkeit waren ſie nach und nach ſo weit herabgeſunken, daß ſie Gott (Noe ausgenommen, der in einer Arche ſammt ſeiner Familie gerettet wurde) durch eine Waſſerfluth vertilgte.

IIter Zeitraum. Von Noe bis Moſes, das iſt: von 1656 bis 2657.

§. 8. Die in der Arche geretteten acht Menſchen vermehrten ſich nach und nach ſo ſehr, daß ſie nun an einem Orte nicht länger beyſammen wohnen konnten. Sie zerſtreuten ſich alſo in verſchiedene Gegenden der Erde, wo ſie in ihren Sitten, Gebräuchen, Sprachen, durch Klima, Lebensart und Erziehung ſehr verändert wurden. So

landen in mehrern von einander entfernten Gegenden der Erde,
der Zeit, Völker von verſchiedenen Sitten und Sprachen; unter
en manche ſich auf verſchiedene Art gebildet haben, während ande-
in einem faſt immer gleichen rohen Zuſtande blieben.

§. 9. Nimrod war der erſte, der als ein geſchickter und kühner
ger, an der Spitze mehrerer Jäger, ſich zum Oberhaupt eines Vol-
aufwarf. Doch waren dieſe Völker anfangs nur herumziehende Hir-
völker oder Nomaden, welche auf keinen bedeutenden Grad der Aus-
ung gelangen, da die Menſchen, während dieſer herumziehenden
nsart, ihre mannichfaltigen großen Anlagen nie entwickeln konn-
Erſt mit der Erfindung des Ackerbaues fängt die wahre Ausbil-
g der Völker an. Nach dieſer mußte bald die Erfindung eines fe-
n Häuſerbaues, eines geordneten häuslichen Lebens, und beſon-
die wohlthätige Vermengung der Menſchen zu Geſellſchaften
en.

§. 10. In dieſem Zeitraume fingen die Menſchen ſchon an aus
n nach Afrika und Europa zu wandern, und überall Städte zu
en. In Chaldea, Babylonien und Phönizien wurden Künſte und
Tenſchaften erfunden. Die Phönizier fingen an, zu Lande ſowohl
auch auf dem Meere, Handel zu treiben. — In Griechenland, ob-
l das Volk noch unwiſſend war, bildeten ſich einige Staaten. We-
Mangel des Kenntniſſes der wahren Gottesverehrung nahm der
rglaube und die Abgötterey über Hand. Der fromme Abraham al-
glaubte an einen einzigen allmächtigen Gott, den Schöpfer Him-
s und der Erde, und verehrte ihn als ſeinen Schöpfer und Vater.
ſen Glauben pflanzte er in ſeiner Familie fort. Sein Sohn war
k, und deſſen Sohn Jakob, von deſſen zwölf Söhnen die Israe-
n abſtammen. Als dieſe ſich in Ägypten zu ſehr vermehrt hatten,
ihl Pharao (nach dem Tode Joſephs, eines von Jakobs Söhnen
Statthalters in Ägypten), daß jedes Kind männlichen Geſchlech-
getödtet werde. Doch hatte die Vorſehung ein Kind durch die Toch-
des Pharao gerettet, das den Nahmen Moſes erhielt, und mit der
t der Befreyer der gedrückten Israeliten wurde.

Alter Zeitraum. Von Moſes bis Romulus, das iſt: von 2658 bis 3231.

§. 11. Nachdem der kühne und weiſe Moſes die Juden aus Egyp-
, durch das rothe Meer, weggeführt hatte, gab er ihnen, am
rge Sinai, unter Donner und Blitz Geſetze, und ſuchte unter die-
halsſtarrigen Volke die Ordnung durch Belebung eines feſten Glau-
s an Gott, und durch Strenge aufrecht zu erhalten. Er ſtarb aber
ter Weges, und nun führte Joſue die Israeliten in das gelobte
d, wo ſie mit den Einwohnern, beſonders den Philiſtern, viel zu
mpfen hatten; auch nahmen ſie dann häufig ihre Zuflucht zu frem-
n Götzen. Der langwierige Krieg erzeugte tapfere israelitiſche Krie-
, unter welchen ſich Simſon beſonders ausgezeichnet hatte. Erſt
rden ſie durch Richter, dann durch Könige regiert, unter denen der

Psalmist David, und der weise Salamon, Erbauer der Kirche zu Jerusalem, die merkwürdigsten waren. Nach dem Tode Salamons theilte sich Palästina in die zwey Reiche, Juda und Israel, welche durch innere Kriege geschwächt, von den benachbarten Assyriern und Babyloniern unterjocht wurden. Der tapfere Nebukadnezar zerstörte Jerusalem sammt der prächtigen Kirche, und führte die Juden in die siebzigjährige babylonische Gefangenschaft.

§. 12. In diesem Zeitraume ist das von Ninus gestiftete, aber nach ihm von vielen schwachen Königen schlecht regierte grosse assyrische Reich unter Sardanapal gänzlich untergegangen. Nachdem Sardanapal sich mit seinen Weibern und Schätzen verbrannt hatte, theilten seine drey Feldherrn das Reich unter sich. Die Phönizier vervollkommnen die Schifffahrt, die sie erfanden. Sie legen überall Kolonien an, um ihren Handel zu schützen und zu erweitern. — Auch die Araber Juden und Syrier handeln nach Indien. — China wird merkwürdig. — Die im Kriegführen unersättlichen Scythen dringen gewaltig in Asien ein. — Der baktrische Gesetzgeber Zoroaster lehret die Magie und Sternkunde.

§. 13. In Indien zeichneten sich in diesem Zeitraume mehrere Weisen aus, die man Braminen nannte. — Durch die Nachbarschaft der gelehrten Agyptier, fingen die Griechen an sich auszubilden; sie lernten die Schifffahrt von den Phöniziern, und legten Kolonien an die Küsten Klein-Asiens. — In Lazedemon zeichnete sich der weise Gesetzgeber Lykurg aus. — Athen und andere griechische Städte führten die republikanische Regierungsform ein.

IVter Zeitraum. Von Romulus bis Cyrus, das ist: von 3231 bis 3446.

§. 14. In Italien wurde die Stadt Rom durch zwey Brüder, Romulus und Remus erbaut, welche nach und nach viele benachbarte Städte und Länder eroberten und unterjochten. — Aus dem großen assyrischen Reiche entstanden drey kleinere. Neu-Assyrien, Neu-Babylonien und Medien. Astyages, König von Medien, hatte eine Tochter, von der man ihm weißsagte, daß einst ihr Sohn ganz Asien beherrschen würde. Um dieß zu verhüthen, verheirathete er sie an einen gemeinen Perser, und als sie einen Sohn, den Cyrus gebar, gab er das Kind einem Hofbedienten, Harpagus, es umzubringen. Dieser verschonte das Kind und erzog es heimlich. Als er dann heranwuchs, gewann ihn sein Großvater, seiner Freymüthigkeit wegen, lieb, den er bald darauf vom Throne stieß, und König von Medien und Babylonien wurde.

§. 15. Die Macht des Cyrus war für die Juden in der babylonischen Gefangenschaft vortheilhaft, denn sie erhielten von ihm die Erlaubniß nach Hause zu kehren, und den Tempel zu Jerusalem wieder aufzubauen.

§. 16. In diesem Zeitraume erhoben sich die Griechen, durch ihren scharfen Sinn, durch wissenschaftliche Kenntnisse, Tapferkeit,

Schifffahrt und Handel über alle Völker. — Solon gab den Athenienſern weiſe Geſetze. Zu dieſer Zeit lebten Thales und Äſop, der durch Fabeln lehrte. — Milziades von Athen, zeichnete ſich durch ſeine Tapferkeit beſonders bey Marathon aus. — Die Spartaner hatten durch eine ſtrenge Erziehung und Abhärtung des Körpers große Helden aufzuweiſen; Leonidas und andere.

Vter Zeitraum. Von Cyrus bis Alexander den Großen, daß iſt: von 3446 bis 3648.

§. 17. Nach Cyrus regierten mächtige Könige, die den Nahmen der Perſer furchtbar machten, ſie eroberten Ägypten. Beſonders gaben ſich Darius und Xerxes alle Mühe, die Griechen ihrer Freyheit zu berauben. Demungeachtet blieb Griechenland eine Zeitlang in einem blühenden Zuſtande, da die Zahl ſeiner Feldherrn mit der der Gelehrten gleich war. Doch wurde das aufgeklärte Volk allmählig weich; der unglückliche Gefährte aller Aufklärung, der Luxus, nahm trotz aller weiſen Sittenlehrer, an denen es nicht fehlte, ſtark über Hand, ſo, daß endlich das gefährlichſte Gift der Staaten, die innere Uneinigkeit, Griechenland dergeſtalt entkräftete, daß es dem macedoniſchen Könige Philipp wenig Mühe koſtete, ſich nach der Schlacht bey Cheronia, zum Beherrſcher aller griechiſchen Staaten aufzuwerfen.

§. 18. Aus dem geſunkenen Griechenlande hohlte ſich Rom Geſetze und Wiſſenſchaften, fing an ſich auszuzeichnen, führte beſtändig und faſt immer glückliche Kriege. Nach Abſchaffung der königlichen Würde, regierten Conſuln mit eingeſchränkter Macht. — Am Anfange dieſes Zeitraumes kam ein Theil des jüdiſchen Volkes aus der babyloniſchen Gefangenſchaft zu Hauſe an. Durch Esdras hatten ſie ihren Gottesdienſt und ihre bürgerliche Verfaſſung, durch die Macht der Perſer beſchützt, wieder hergeſtellt. Confuz ſtiftete in China den bis die jetzigen Zeiten immer fortwährenden Glauben, als die herrſchende Religion der Chineſer.

VIter Zeitraum. Von Alexander dem Großen bis Chriſti Geburt, das iſt: von 3648 bis 3933.

§. 19. Der Sohn des Philipps, Alexander, der in der Folge der Große genannt wurde, gab ſchon als Knabe Beweiſe ſeines kühnen Muthes, ſeines Stolzes und ſeiner Ruhmſucht. Bey der Gelegenheit der Siege ſeines Vaters brach er in folgende Worte aus: „Ach, mein Vater will mir nichts mehr zu thun übrig laſſen!“ Auf ein Pferd, an welchem die geübteſten Reiter vergebens ihre Kunſt verſucht hatten, ſchwang ſich der kühne Knabe, und lenkte es nach Gefallen, ſo zwar, daß der Vater ausrief: „Mein Sohn, ſuche dir ein anderes Königreich, Macedonien iſt für dich zu klein!“ Alexander that es auch, indem er ſich von dem adriatiſchen Meere an, bis Indien, alles unterwürfig machte. Weil er aber keinen Nachfolger beſtimmt hatte, theil-

ten sich seine Feldherrn, nach einem drey und zwanzig jährigen Kriege, das große Reich.

§. 20. Da also diese kleinen Reiche beständig Krieg mit einander führten, so wurden sie noch vor Christi Geburt alle zu römischen Provinzen gemacht. Überdieß eroberten die Römer ganz Italien, überwanden den Hannibal, zerstörten Karthago, und wurden fast über alle Länder der bekannten drey Theile der Erde Herren. Auch die Juden, die aus der persischen Bothmäßigkeit in die macedonische fielen, standen unter der römischen Oberherrschaft.

§. 21. Während aber Marius, Sylla, Pompejus, Julius Cäsar und andere tapfere Feldherren, die römische Macht von außen zu erweitern suchten, wurde das innere Rom durch bürgerliche Kriege so stark entkräftet, daß es endlich seine republikanische Freyheit verlor, in deren Vertheidigung Cato und Cicero ihr Leben eingebüßt haben, und wurde endlich eine Monarchie und Kaiserthum, unter dem ersten Kaiser Augustus.

§. 22. Ein beträchtlicher Theil des Menschengeschlechtes gelangte in diesen zwey letzten Zeiträumen, von Cyrus bis Augustus, auf eine sehr hohe Stufe der Bildung. Viele Völker kamen mit einander in Verbindung, und theilten sich ihre Kenntnisse mit. Die Gewerbe wurden immer zahlreicher, und durch Erfindungen verbessert, Künste und Wissenschaften immer vollkommener, und dadurch für die Menschheit immer nützlicher, Handlung und Schifffahrt immer ausgebreiteter, die Staatsverwaltung und das Kriegswesen immer künstlicher. Schöne Künste und Wissenschaften blühten zu Alexandrien, Pergamus, Rom, Athen und Sicilien. Man hatte Theater, Musik und Bibliotheken. Als Schriftsteller und Gelehrte nennt man noch jetzt unter den Griechen: Äschilus, Sophokles, Herodot, Sokrates, Plato, Demostenes, Theokrit, Moschus, Bion, Polibius, Diodor, Dionysius, Aristoteles, Theophrast, Euklides; — unter den Römern: Plautus, Terenz, Virgil, Horaz, Ovid, Sallust, Nepos, Livius, Plinius, Cäsar mit Ehrerbiethung, und liest ihre Schriften mit großem Nutzen.

II. Kurzer Inbegriff der Geschichte nach Christi Geburt.

1ter Zeitraum. Von Christi Geburt, bis Theodosius, das ist: von 1 bis 400.

§. 1. Jesus Christus, geboren unter der Regierung des römischen Kaisers Augustus, zu Nazareth in Palästina, war durch Gottes Vorsehung, als Sohn Gottes, dazu bestimmt, Stifter einer wahrhaft göttlichen Religion zu werden. Er sah, daß die Juden bloß auf die Beobachtung äußerer Ceremonien hielten, ohne darauf Rücksicht zu nehmen, ob sie auch gut und tugendhaft lebten. Dieß betrübte sein heiliges, ruhiges Gemüth, und begeistert von lieb-

vollem Vertrauen auf Gottes Vatergüte, und voll der reinsten Menschenliebe, versuchte er seine Volksgenossen von ihren Irrungen zu der wahren Religion des Herzens zurück zu führen, ihnen das Vertrauen auf Gott einzuflößen, sie zur Menschenliebe aufzumuntern, und in allen ihren Handlungen sie zur strengen Pflichtmäßigkeit zu gewöhnen. Allein die Pharisäer verfolgten ihn, klagten ihn als einen Volksaufwiegler an, und brachten es dahin, daß er des schmählichsten Todes am Kreuze starb. Nach seinem Tode, seiner wundervollen, siegreichen Auferstehung und Himmelfahrt, verbreiteten seine Schüler und Apostel die Lehren seiner göttlichen Religion mit dem besten Erfolg.

§. 2. Nach Augustus hatte Rom seine Macht durch einige unwürdige Kaiser, durch eingerissene verderbliche Sittenlosigkeit und Empörungen im Innern nach und nach verloren, so, daß es späterhin nicht mehr möglich war, den Glanz und die Macht des Reiches wieder herzustellen.

§. 3. In den zwey ersten Jahrhunderten dieses Zeitraumes waren die Künste und Wissenschaften noch in ihrem Flore, in dem dritten aber ist die Kultur durch große Verwirrungen, welche die Völkerwanderung in den Ländern hervorbrachte, sehr herabgesunken. Doch erhielt endlich die Kirche unter Konstantin dem Großen, der Konstantinopel zum zweyten Rom umbildete, die erwünschte Ruhe. Dieses äußerlichen glücklichen Umstandes der Kirche ungeachtet, hat sich der Aberglaube in die Kirche eingeschlichen.

Iter Zeitraum. Von Theodosius bis Mahomed, das ist: von 400 bis 622.

§. 4. Das gesunkene große römische Reich wurde von Theodosius in zwey Theile getheilt, nähmlich: in das morgenländische und abendländische Kaiserthum. Das letztere zerfiel bald in mehrere kleine Staaten, jenes aber hatte einige würdige Kaiser, unter denen Justinianus durch die Sammlung der Gesetze, und durch mehrmahlige Siege seines Feldherrn Belisar, sich vorzüglich auszeichnete, und dem römischen Nahmen einigen Glanz verschaffte. Unter ihm kamen die ersten Seidenwürmer nach Europa, wo man bis zu dieser Zeit der Meinung war, daß die Seide in Indien und China auf den Bäumen wächse. Zwey Mönche brachten nähmlich aus Indien Eyer mit sich, und zeigten dem Kaiser alsdann, wie die Seide von den Seidenraupen gesponnen wird. Dieser legte nun mehrere Seidenmanufakturen in Griechenland an, bewahrte aber den Seidenbau als ein Geheimniß, bis endlich im Jahre 1130 ein König Siziliens, bey Gelegenheit eines Krieges mit Griechenland, mehrere tausend Seidenfabrikanten nach Italien führte. Von hier verbreitete sich der Seidenbau nach Spanien, seit 1600 nach Frankreich, und aus Frankreich seit 1700 in Deutschland.

§. 5. Das Glück, welches sich unter Justinian gezeigt hatte, war nicht von Dauer, da die Longobarden die Hälfte Italiens eroberten. Mit den deutschen Eroberern wetteiferten in der Verwüstung die Hunnen unter Attila, und andere Völker, die allmählig die christliche Re-

ligion, die Sitten und Sprachen der eroberten Länder angenommen haben. Mit der Herrschaft dieser neuen Völker fängt im christlichen Europa die Zeit der Unwissenheit an. Kaum konnte die Geistlichkeit einige Wissenschaften für die Nachwelt aufbewahren, und die Klöster einige wenige Bücher den Verwüstungen entreissen.

IIIter Zeitraum. Von Mahomed bis Carl dem Großen, das ist: von 622 bis 800.

§. 6. Mahomed hatte sich durch seinen ausgebreiteten Handel und durch eine glückliche Heirath große Schätze erworben, zog sich dann in die Einsamkeit zurück, und trat mit der Zeit als Prophet Gottes hervor. Da seine Religion die Verehrung eines einzigen wahren Gottes vorschreibt, und überdieß der Natur und den Gebräuchen des dasigen morgenländischen Volkes angemessen war, so fand er viele Anhänger. Die Kalifen der Araber, die auf ihn folgten, haben diese neue Religion in kurzer Zeit durch ihre siegreichen Heere sehr verbreitet. Die Araber waren damahls ein mächtiges, kultivirtes, fleißiges und siegreiches Volk, das in Asien, Afrika und Europa große Eroberungen besaß, und auch unter dem Nahmen der Sarazenen bekannt waren.

§. 7. Die Kalifen der Sarazenen haben sich durch glänzende Siege den Weg auch nach Spanien gebahnt, wo sie dem Reiche der Gothen ein Ende machten. Nach vielen mißlungenen Versuchen, sie aus Spanien zu vertreiben, gelang es endlich dem Carl Martell, einem fränkischen Feldherrn, ihren Siegen Einhalt zu thun, und die noch übergebliebenen Gothen in den freyen Besitz einiger Länder wieder einzusetzen. Pipin, Martell's Sohn, mit den Tugenden seines Vaters ausgerüstet, gewann durch Vermittlung des Papstes, als König auch Ansehen.

§. 8. Dessen Sohn, Carl der Große, der diesen Nahmen in jeder Rücksicht mit Recht verdient, wurde nach Zerstörung des Reiches der Longobarden in Italien, König dieses Reiches. Er vertrieb die Sarazenen aus Spanien, unterjochte Sachsen, und ward nach einem 33jährigen langen Kriege, Herr über ganz Deutschland, wo er dann das Christenthum einführte und verbreitete. Durch alle diese Thaten verschaffte er seinem Hause die höchste Würde und den glänzendsten Ruhm. Durch Züchtigung der Empörer zu Rom, befestigte er das Ansehen und die Macht des Papstes, der ihn alsdann, aus Dankbarkeit, im Jahre 800, in der St. Peterskirche zum römischen Kaiser krönte. Carl glänzte nicht nur als der größte Feldherr seiner Zeit, sondern er war auch ein großer Freund und mächtiger Beförderer der Wissenschaften. Er errichtete viele Schulen, besuchte sie, und munterte so die Lehrer derselben zum Unterrichte auf. Er hatte große Belesenheit, ob er gleich erst in seinen spätern Jahren schreiben lernte. Am liebsten unterhielt er sich mit Gelehrten, die ihn oft in großer Zahl umgaben. Ein Kalife verfertigte und schenkte ihm die erste Schlaguhr.

und daselbst ein Königreich gestiftet, das aber nur 88 Jahre dauerte. Die Türken ermannten sich, und jagten die Christen weg. Den letzten großen Kreuzzug unternahm Ludwig IX., König von Frankreich, 1270, der aber unglücklich ablief. Die Kreuzzüge haben für Europa sehr wichtige, theils gute, theils schlimme Folgen gehabt. Schädlich waren die Kreuzzüge, denn sie kosteten Europa beynahe an 7,000,000 Menschen, und brachten asiatische Unarten und Krankheiten nach Europa. Dabey wurde jedoch der schlummernde Geist der Europäer erweckt, der gesunde Menschenverstand fing an seine Rechte zu behaupten, es blühte der Handel und die Künste hoben sich empor.

§. 13. In Asien spielten die Mongolen und Chinesen wichtige Rollen. China wurde von den Mongolen erobert; ja, sie drangen sogar durch Rußland und Pohlen bis nach Böhmen und Mähren vor.

§. 14. Eben so mächtig, aber von längerer Dauer, war der Staat der osmanischen Türken in Asien und Europa. Der Stifter hieß Osman. Seine Nachfolger setzten nach Europa über, und einer von ihnen, Mohammed II., eroberte (1453) Konstantinopel, und zerstörte so das griechische Kaiserthum. Den Türken, die siegreich vordrangen, und Deutschland selbst an sich zu reißen drohten, widersetzten sich mit aller Macht, mehrentheils in Verbindung mit andern deutschen Regenten, die österreichischen Fürsten, deren Stammvater Rudolph Graf von Habsburg war. Die mehresten römisch-deutschen Kaiser sind aus seinem Hause gewählt worden. Sein Sohn Albrecht war der erste. Unter seiner harten Regierung machten sich die Schweizer frey. Mit dem österreichischen Hause stiegen zugleich Spanien und Frankreich, jenes durch Vertreibung der Araber, dieses durch endliche Besiegung der Engländer, mit denen es über hundert Jahre unglücklich gekriegt hatte. Der Heldenmuth des Mädchens von Orlans hat bey dieser Gelegenheit den Franzosen mächtige Hülfe geleistet.

§. 15. So düster es beym Anfange dieses Zeitraumes in der Menschenwelt aussahe, so hell ward es gegen das Ende desselben. Griechen und Araber verloren, Italiäner, Franzosen und Niederländer gewannen an Kultur. In Deutschland fing man an, Ackerbau, Viehzucht und Gartenbau besonders fleißig zu treiben. Handelnde Nationen waren Genueser, Venetianer und Portugiesen.

§. 16. Zwey Erfindungen, die dem menschlichen Geschlechte unaussprechlich viel genützt und geschadet haben, fallen in den fünften Zeitraum: die Erfindung der Buchdruckerkunst (1280), und der Gebrauch des Schießpulvers (1330) im Kriege. Des letztern bedienten sich schon lange die Araber, um Steine zu sprengen, bis endlich einer auf den Einfall kam, mit Hülfe desselben eine Kugel aus einer eisernen Röhre fort zu treiben.

§. 17. Lorenz Küster kam auf den Gedanken, ganze Seiten von einem Buche in Holz zu schneiden, und sie alsdann abzudrucken. Endlich schnitzte er die einzelnen Figuren auf kleine Stäbchen von Buchenholz (daher Buchstaben). Von ihm lernte die Kunst Johann Gänse-

h, zu Guttenberg. In Mainz, wo er ſich mit Johann Fauſt und r Schäfer vereinigt hatte, erfand Letzterer die Kunſt, ſtatt der enen Stäbchen, Lettern aus Zinn zu gießen, und ſo wurde (1457) erſte Buch gedruckt. — Der Gebrauch der Magnetnadel und des paſſes, den die Araber bey den Chineſen kennen lernten, wurde nt, und in der Schifffahrt angewendet.

Zeitraum. Von Entdeckung Amerika's bis auf jetzige Zeiten, das iſt: von 1492 bis 1817.

§. 18. Der jetzige Zeitraum fängt mit Entdeckung von Amerika und geht bis auf die jetzige Zeit, wo die europäiſchen Angelegen- n durch den Wiener-Congreß regulirt wurden.
Colon oder Chriſtoph Colombo, ein Genueſer, Sohn eines Wol- ämmers, iſt der Entdecker von Amerika, der ſogenannten neuen . Anfangs wollte ihn Niemand bey ſeinem kühnen Unternehmen ſtützen. Endlich ließ ſich Iſabelle, Königinn von Kaſtilien in ien, durch vieles Bitten bewegen, für ihn drey kleine Schiffe aus- zu laſſen, mit denen er, 190 Perſonen an Bord, den 3ten Au- 1492, abſegelte. Nach Entdeckung von Amerika wetteiferten mit die Spanier. Seitdem herrſchte in dem größten Theile Europens ungemeine Thätigkeit. Der Handel nahm einen andern Gang, ewann einen mächtigen Umfang.

§. 19. Spanien und Frankreich ſtritten ſich ſeitdem um die Ober- t in Europa, beſonders in Italien und Deutſchland. Die Päpſte n es bald mit dieſem, bald mit jenem, bis Kaiſer Carl V., der ch König von Spanien, und Herr eines großen Theils von Ita- par, dem Könige von Frankreich, Franz I., und dem Papſte, urch Liſt, bald durch Heeresmacht, Gränzen ſetzte.

§. 20. Andere wichtige Veränderungen, vorzüglich im deutſchen , hatte Luthers Reformation verurſacht. Dieſer Mann, zu Eis- (1483) von Bergleuten geboren, ein Auguſtinermönch zu Erfurt rofeſſor der Theologie zu Wittenberg, fand den Ablaß, ſo wie tzel, ein Dominikanermönch, dazumahl verkündigte, anſtößig, gann mit dieſem Punkte ſeine Reformen. Er fand an Zwingli, , Melanchton, und andern zu der Zeit gelehrten Männern, illige Theilnehmer, und ward hiedurch aufgemuntert, nach und eiter zu gehen. Seine deutſche Bibelüberſetzung erhielt allge- Beyfall. Mit einer Umänderung der Meinungen mußten auch ndig wichtige Veränderungen in den Staaten erfolgen, und lem mußte das Schul-, Kirchen- und Regierungsweſen ein au- nſehen erhalten. Eine der traurigſten Folgen, welche durch das rationsweſen herbeygeführt wurde, war der ſchreckliche dreyßig- Krieg.

§. 21. In dieſem Kriege, den die Friedensſchlüſſe zu Münſter und rück (1648) endigten, wurde das Haus Öſterreich ſehr geſchwächt, rankreich bekam, unter Ludwig XIV., ein großes Übergewicht in

Europa. Er und ſeine Miniſter despotiſirten Europa. Den Spaniern, die ſchon Portugall bey einer Revolution (1640) verloren hatten, ſuchte er die Niederlande zu entreiſſen. Holländer und Engländer wehrten ihm dieß (1668), daher wollte er nun die Holländer unterdrücken. Auch das verhinderten andere. Zugleich mit den Franzoſen beängſtigten die Türken, die jetzt unter Soliman II. den höchſten Gipfel ihrer Macht erſtiegen hatten, den römiſch-deutſchen Kaiſer. Die Türken, welche bis Wien vorgedrungen waren, wurden geſchlagen, und die Franzoſen mußten im Frieden zu Ryswyk (1697) die gemachten Eroberungen wieder herausgeben.

§. 22. Am nachdrücklichſten ſetzte ſich Großbrittannien der franzöſiſchen Macht entgegen. Die Königinn Anna ſtritt beſonders gegen Ludwig XIV. im Erbfolgekrieg.

§. 23. Neben England haben ſich im Norden von Europa zwey Reiche erhoben, Rußland und Preußen, deren Macht ſchnell zur Reife gekommen iſt. Rußland, das erſt 1721 unter Peter I. recht mächtig zu werden anfing, und unter Katharina II. an Größe und Einfluß zunahm, wirkt jetzt unter Alexander I. ſehr wohlthätig für die Menſchheit, durch Bildungsanſtalten und Aufhebung der Leibeigenſchaft. Es iſt das größte Reich auf der Erde. Preußen war erſt eine Provinz von Pohlen, der große Kurfürſt, Friedrich Wilhelm, verwandelte es 1657 in einen unabhängigen Staat, und deſſen Sohn Friedrich I. erhob es 1701 zum Königreich. Friedrich II., ſein Enkel, ein eben ſo weiſer als tapferer König, vergrößerte ſeine Länder (1740) noch mehr, beſonders durch Schleſien, welches er dem öſterreichiſchen Hauſe entriß. Dreymahl wurde darum Krieg geführt, unter denen der ſiebenjährige der letzte und merkwürdigſte war, von 1756 bis 1763.

§. 24. Das furchtbarſte Ereigniß in der neueſten Geſchichte war die Revolution oder Staatsumwälzung in Frankreich. Aus der Monarchie entſtand erſt eine Republik. Der König Ludwig XVI. wurde 1793 mit ſeiner Gemahlinn hingerichtet. Die Republik behauptete ſich gegen ihre vielen äußern und innern Feinde, machte große Eroberungen in den benachbarten Ländern, und zerſtörte die Verfaſſung derſelben. Aber im Lande ſelbſt hörten doch die Unruhen nicht auf, bis Bonaparte (1799) eine andere Verfaſſung einführte, an deren Spitze er als Ober-Conſul ſtand, und zuletzt (1804) unter dem Nahmen Napoleon I., zum Kaiſer von Frankreich erhoben wurde. Dieſer bekriegte nun faſt alle Mächte Europens, und machte viele Eroberungen, bis er endlich, von den vereinigten Mächten überwältigt, abdanken mußte. Ludwig XVIII. kehrte als König nach Frankreich zurück. — So hatte auch das mächtige Öſterreich, unter der großen Kaiſerinn Maria Thereſia und ihrem talentvollen Sohne Joſeph II., ſeine Beſitzungen erweitert, und ſeine Staatskräfte durch ausgezeichnete Verfügungen im Innern koncentrirt und erhöht. Im Jahre 1804 nahm Franz II. für ſich und ſeine Nachfolger den Titel eines öſterreichiſchen Erbkaiſers an.

§. 25. In Nordamerika iſt ſeit 1783 ein merkwürdiger Freyſtaat aus ehemahligen engliſchen Kolonien entſtanden, wodurch auch in dieſem Erdtheile Kultur und Menſchenbildung befördert wird.

Neunter Abschnitt.

Die Folge der Regenten des Königreiches Ungarn.

Das Königreich Ungarn war, von den älteſten Zeiten her, ein Sammelplatz der berühmteſten aſiatiſchen und europäiſchen Völker. Saraten, Bulgaren, Wenden, Jazyger, Avaren, Hunnen, Quaden, arkomannen, Vandalen, Gothen, Longobarden, und noch mehr dere Völker wohnten in den Ungariſchen Staaten, und verdrängten mer einander, bis die Ungern oder Madjaren, unter ihrem Herzoge rpad, ſich dieſes Landes bemächtigten, und um das Jahr Chriſti 869. n Grund zu dem Ungariſchen Reiche legten.

Sie ſuchten ſogleich eine gute Ordnung einzuführen, und theiln das eroberte Land unter ſich. Es wurden Heerführer ernannt, welе das Kriegsweſen beſorgten, und zwey Richter wurden in bürgerlien Sachen beſtellt.

Nach des Herzogs Arpads Tode wurde die Regierung unter mehre Häupter vertheilt.

Toxus ein Enkel Arpads erhielt ſie wieder allein, und ſo blieb auch bey dem arpadiſchen Stamme, bis derſelbe erloſchen iſt. Im ahre 972 ſtarb Toxus, und der Sohn desſelben

Geyſa ward ſein Nachfolger. Unter dieſem ſanftmüthigen Herzo fand die chriſtliche Religion Eingang in Ungarn; er ſelbſt ſammt iner Gemahlinn Sarolta, ſeinem Bruder Michael, und ſeinem ganн Hauſe nahm im Jahre 980 die Taufe an. Nach ſeinem Tode im ahre 997 gelangte ſein einziger Sohn zur Regierung.

Stephan verbreitete die chriſtliche Religion, und dadurch mildere Sitten, auch einige Kenntniſſe der Wiſſenſchaften; er gab ſeinem Volе die erſten geſchriebenen Geſetze, theilte das Land in Geſpanſchaften, nd führte die oberſten Landesämter ein. Im Jahre 1000 hat er den bt Aſtrich nach Rom geſandt, von dem Papſte Sylveſter II. die Beätigung ſeiner geiſtlichen Einrichtungen zu verlangen, welche er auch bſt einer königlichen Krone erhalten hatte. Sogleich wurde noch in ieſem Jahre, am Tage Mariä Himmelfahrt, der Herzog Stephan zu ran, mit großen Feyerlichkeiten und unter Frohlocken des häufig erſammelten Volkes, zum

Erſten König in Ungarn gekrönt. Da ſein einziger Sohn Emerich eſtorben, und ſeine beyden Vettern Andreas und Bela aus dem Reie entwichen waren, ſo hatte Stephan ſeiner Schweſter Sohn zum lachfolger ernannt. Dieſer fromme König wurde im Jahre 983 gebo-

ren, und starb im Jahre 1038. Der Papst Gregor VII. setzte ihn sammt seinem Sohne im Jahre 1082 in die Zahl der Heiligen.

2. Peter gelangte nach Stephans Anordnung auf den Thron, und wurde im Jahre 1039 zu Stuhlweissenburg gekrönt; da er aber viele Fremde ins Land brachte, denen er die höchsten Reichsämter anvertraut hatte, so wurde er schon im Jahre 1041, von den mit ihm unzufriedenen Ständen öffentlich abgesetzt, und mußte bey drey Jahre Ungarn verlassen.

3. Samuel (Aba), der mächtigste Herr in Oberungarn, und dem heiligen Stephan durch Schwagerschaft verwandt, wurde zum König erhoben, auch im Jahre 1042 zu Tschanad gekrönt; aber im Jahre 1044, nach einer gegen Kaiser Heinrich III. verlornen Schlacht, mit vielen Wunden ermordet.

Peter kam nun zum zweytenmahl, durch Beyhülfe Kaiser Heinrichs, zur Regierung, wurde jedoch im Jahre 1046 derselben wieder beraubt, und nachdem ihm beyde Augen ausgestochen worden, starb er in eben diesem Jahre.

4. Andreas I., ein Enkel Michaels, des Bruders des Herzogs Geysa, wurde nun von den Ständen zum König gewählt, und im Jahre 1047 zu Stuhlweissenburg gekrönt. Er kam hernach wegen der Nachfolge mit seinem Bruder in Uneinigkeit, und starb im 1060, nach einer gegen denselben verlornen Schlacht.

5. Bela I., der Bruder des erst gemeldeten Andreas, wurde zu Stuhlweissenburg zum Könige gekrönt. Nach einem unglücklichen Falle vom Stuhle starb er plötzlich im Jahre 1063, und hinterließ drey Söhne, Geysa, Ladislaus, Lambert, und 5 Töchter.

6. Salomon, des Königs Andreas Sohn, ward schon im siebenten Jahre seines Alters, im Jahre 1058, dann in Gegenwart des Kaisers Heinrich IV., das zweytemahl, und endlich im Jahre 1064 zu Fünfkirchen zum drittenmahl gekrönt. Im Jahre 1074 aber wurde dieser König, von den zu Stuhlweissenburg versammelten Ständen, als ein Verfolger der unschuldigen Prinzen und Stöhrer der Ruhe förmlich abgesetzt. Er bemühte sich zwar immer die Regierung wieder zu erhalten, konnte aber doch nicht mehr dazu gelangen.

7. Geysa I., ein Sohn des Königs Bela, wurde im Jahre 1074 wider seinen Willen zum König gekrönt; denn, er wollte dem Reiche nur als Statthalter vorstehen. Er starb schon im Jahre 1077. Sein Bruder

8. Ladislaus (der Heilige) hatte den Thron erst nach geschlossenem Vergleiche mit dem entsetzten König Salomon bestiegen. Durch seine Tapferkeit und weise Regierung erwarb er sich einen so ausgebreiteten Ruhm, daß ihm die deutschen Fürsten, nach Absetzung des Kaisers Heinrich IV., die Kaiserkrone antrugen, die er aber ausschlug. Im Jahre 1091 brachte er Croatien an das Königreich, und schlug die Kumanier zweymahl, worauf sich viele in Ungarn niederließen. Er

arb im Jahre 1095, und ward vom Papſte Cöleſtin III., im Jahre 190 in die Zahl der Heiligen geſetzt.

9. Kolomann, der Sohn des Königs Geyſa, folgte ihm auf dem hrone, unterwarf der ungriſchen Krone Dalmatien nebſt Bosnien. Seinem Sohne Stephan die Nachfolge zu ſichern, ließ er ſeinen etter Almus ſammt deſſen Sohn des Augenlichts berauben, und ollte ſie heimlich ermorden laſſen, welches aber verhindert wurde. r ſtarb 1114.

10. Stephan II. wurde bey Lebzeiten ſeines Vaters im Jahre 114 gekrönt. Die Kumanen ließen ſich unter ihm im Jahre 1124 in lein-Kumanien nieder. Da er von zwey Gemahlinnen keinen Erben atte, wurde ihm entdeckt, daß Bela, des Almus Sohn, am Leben nd in geheim erzogen wäre, worüber Stephan ſehr erfreut, ihn ſoleich im Jahre 1128 zu ſeinem Nachfolger ernannte und krönen ließ. r ſtarb dann im Jahre 1136.

11. Bela II. (der Blinde). Seine Gemahlinn Helena ſtand ihm in r Regierung, mit ihrer Wachſamkeit und durchdringendem Verſtane, treulich bey. Er erwarb das Königreich Rama oder Bosnien, im ahre 1133, durch freywillige Unterwerfung. Nach ſeinem Tode, im ahre 1141, hinterließ er drey Söhne, Geyſa, Ladislaus und Stephan.

12. Geyſa II. hatte kaum die Jünglingsjahre, als er, drey Tae nach des Vaters Tode, zum König gekrönt ward. Er vertrieb ſeie unruhigen Brüder, Ladislaus und Stephan, aus dem Reiche. Er atte im Jahre 1142 die Sachſen aus Deutſchland nach Siebenbürgen erufen, welche, von ihm mit ſchönen Privilegien beſchenkt, ſich dort iederließen. Er ſtarb im Jahre 1161, und hinterließ zwey Söhne, Stephan und Bela.

13. Stephan III. wurde gleich nach dem Tode des Vaters zum König gekrönt, mußte aber im nächſten Jahre die Regierung fahren affen, und ſich in Sicherheit begeben, bis er ſolche nach zweyen Zwiſchenkönigen (beyde ſeine Oheime) im folgenden Jahre wieder antrem konnte.

14. Ladislaus II., ein Bruder des Geyſa II., wurde auf gewaltthätige Zudringlichkeit des griechiſchen Kaiſers Manuel, im Jahre 162, zum ungriſchen König gekrönt; er regierte aber nur 6 Monate, nd ſtarb.

15. Stephan IV., der letzte Sohn des Bela, trachtete ſchon unter er Regierung ſeines älteſten Bruders Geyſa nach dem Throne. Auch us Furcht vor der griechiſchen Macht wurde er nun im Jahre 1162 um König gekrönt, er hatte ſich aber ſchon bey den Ständen ſo verhaßt gemacht, daß er, ihre Erbitterung fürchtend, zu dem griechiſchen Kaiſer geflohen war, um Hülfe zu ſuchen. Er konnte aber nicht mehr n ſein verlaſſenes Reich eindringen, und ſtarb im Jahre 1166.

16. Stephan III. wurde gleich nach der Flucht ſeines Oheims, m Jahre 1163, von dem ganzen Lande wieder als rechtmäßiger König erkannt, und nach allen Kräften unterſtützt; er hatte beſtändig

Feindseligkeiten mit den Griechen, und sein über den Verlust
tiens entstandener Kummer beschleunigte seinen Tod. Er starb
re 1173; auch sein nachgeborner Erbe starb gleich nach der
und sein Bruder

17. Bela III., welcher vermög eines Vertrages mit dem
schen Kaiser Manuel, zum Nachfolger desselben auf den Kais
bestimmt war, wurde nun von den Ständen durch Gesandte zur
rung aus Konstantinopel abgerufen, und gleich nach seiner Ank
Jahre 1176 zu Stuhlweissenburg durch den Kolotscher Erzbis
krönt; er regierte bis an sein Ende glücklich. Bela führte d
brauch der Bittschriften ein, errichtete Gerichtsstühle, vereinigt
merien und Galizien mit Ungarn, beschenkte den Cisterzienser
mit Freyheiten, und bemühte sich überall Ordnung einzuführe
starb im Jahre 1196.

18. Emerich, sein älterer Sohn, wurde schon im Jahr
zum Nachfolger gekrönt. Er nöthigte Servien zu der Lehensabh
keit, eroberte einen Theil der Bulgarey, und nahm von beyden L
den königlichen Titel an. Vor seinem Ende ernannte er seinen
Andreas zum Vormunde seines minderjährigen Sohnes des Th
gers, und starb im Jahre 1204.

19. Ladislaus III. (das Kind genannt), ist noch auf Veranst
seines Vaters gekrönt worden; da aber der Vormund selbst n
Krone strebte, so flüchtete die Mutter Konstantia sammt ihrem
und der Krone nach Österreich; aber im folgenden Jahre 120
Ladislaus zu Wien.

20. Andreas II. (der Jerusalemitaner genannt) war nach d
de seines Mündels der rechtmäßige Thronfolger. Gleich am A
seiner Regierung verlor er das Zutrauen und die Liebe der
dadurch, daß er, auf Anstiftung seiner Gemahlinn, die Ämter i
de Fremden verlieh. Er zog dann ins heilige Land, und als er
kam, fand er das Land im zerrütteten Zustande. Im Jahre 122
de auf einem allgemeinen Landtage ein Dekret verfaßt, welches
genden Könige beschwören mußten, davon der 31ste Artikel die
sel enthält; daß jeder ungrische Edelmann sich dem Könige wid
könnte, wenn solcher die ihnen auf diesem Landtage verwilligt
vilegien kränken würde. Andreas brachte die von seinem Vate
fangene Unterwerfung von Galizien und Lodomerien zu Stand
führte den königlichen Titel davon. Er starb im Jahre 1335, u
terließ sechs Kinder nebst seiner schwangeren Gemahlinn, welc
einen Sohn Stephan nachgeboren hat.

21. Bela IV., der älteste Sohn folgte seinem Vater in
gierung, unter welcher im Jahre 1241 die damahls aus dem
gedrungenen Mogoln oder sogenannten Tartarn in Ungarn ei
und fast drey Jahre das ganze Land verwüsteten; da sie endlich
Unterhalt mehr fanden, verließen sie dasselbe mit Verübung
scheulichsten Grausamkeiten. Nach ihrem Abzuge kamen die we

birgen und Höhlen verborgen gewesenen Einwohner wieder zurück; h der geflüchtete König fand sich wieder ein; der Mangel an allem r so groß, daß fast kein zahmes Vieh im Reiche zu finden war. la ließ die dringendsten Nothwendigkeiten in benachbarten Ländern kaufen, und führte viele neue Kolonien aus Croatien, Böhmen, hren und Sachsen in das Land; besonders trugen die Kumanier es zur Bevölkerung des Landes bey. Durch die Bemühungen die- würdigen Königs kam das Reich in den schönsten Flor. Die Tar- schlug er nach einem neuen Einfalle, im Jahre 1261, gänzlich in Flucht, starb im Jahre 1270, und hinterließ drey Söhne und zehn ter.

22. Stephan V. wurde schon bey Lebzeiten des Vaters gekrönt, trat nach dem Tode desselben die Regierung an, starb aber schon Jahre 1272, und sein Sohn

23. Ladislaus IV. folgte auf den Thron. Dieser hatte seine Ge- linn dreymahl verstossen, lebte in Ausschweifungen mit den kuma- en Weibern, und ward endlich im Jahre 1290 von den Kuma- n mit vielen Wunden ermordet. Er starb ohne Erben, und hinter- das Reich in einem sehr zerrütteten Zustande.

24. Andreas III. (der Venetianer), ein Enkel des Königs An- s II., von seinem nachgebornen Sohne Stephan aus einer edlen lanischen Gemahlinn, wurde von den meisten Ständen als König kannt, und von dem Graner Erzbischof gekrönt; er war der letzte sse aus dem arpadischen Stamme und starb im Jahre 1301.

ngarn bekam nun Könige aus verschiedenen Häusern.

25. Wenzel (aus Böhmen), ein Enkel Ottokars, von seiner un- hen Gemahlinn Konstantia, des Königs Bela III. Tochter, wurde dem größten Theile der Bischöfe und Magnaten zum Könige ge- let, und im Jahre 1301 gekrönt; wegen besorgter Unruhen führ- hn sein Vater sammt der Krone nach Prag, woselbst er nach des ers Tode, im Jahre 1305, in der Regierung von Böhmen und len folgte, aber schon im Jahre 1307 auf einer Reise ermordet wurde.

26. Otto (aus Bayern), ein Sohn von der Tochter des Königs a IV., wurde von einem Theile der ungarischen Stände zum Kö- gewählt, mit dem Bedinge jedoch, dem Reiche die königliche Kro- wieder zu verschaffen. Er erhielt sie auch vom König Wenzel, da- kam er nach Stuhlweissenburg, und wurde daselbst im Jahre 1306 h die Bischöfe von Weßprim und Tschanad gekrönt. Papst Cle- s V. wagte es, den König Otto sammt seinen getreuen Anhängern en Bann zu thun, und der siebenbürgische Woywod hatte ihn, im re 1307 mit Hinterlist gefangen gesetzt, auch der mit sich geführ- königlichen Krone beraubt. Nach seiner Befreyung begab er sich ei- s nach Bayern, und behielt weiter nichts von Ungarn, als den mäßigen Titel eines Königs. Das Königreich Ungarn war nun ohne rhaupt fast ein ganzes Jahr lang.

27. Carl I. (Carl Robert), ein Enkel der Tochter des m
Königs Stephan V., wurde gleich nach dem Tode des Königs
durch den Gran er Erzbischof gekrönt, aber nicht mit der wahre
lichen Krone. Er mußte bald dem mächtigeren König von Böh
chen, bis er endlich, im Jahre 1308, allgemein zum König g
und nach erhaltener Krone auch im Jahre 1310 gekrönt wu
starb im Jahre 1342, und sein Sohn

28. Ludwig I. (der Große) wurde gleich nach des Vaters T
König von Ungarn gekrönt. Er war ein weiser und glücklicher
so wie er mit der Zeit auch der mächtigste Monarch in Europa
Die Moldau hatte er mit Ungarn wieder vereinigt. Um den To
Bruders Andreas zu rächen, führte er seine Armee zweymahl n
talien. Dann vereinigte er sich mit Kasimir, König von Pohl
eroberte Lodomerien, Galizien und später auch Dalmatien.
wurde er nach dem Tode Kasimirs auch zum Könige von Po
krönt. Ludwig war auch ein weiser Gesetzgeber und Verehrer der
schaften, er errichtete in Fünfkirchen die erste Akademie, be
gesammten Adel gleiche Rechte ertheilt, und bestimmte auch
Unterthan seinem Grundherrn zu leisten schuldig sey, und wa
von ihm gesetzmäßig verlangen könne. Er hinterließ nach seine
im Jahre 1382, das Reich in dem blühendsten Zustande. Seine

29. Maria wurde am folgenden Tage zur regierenden K
gekrönet; aber bis zur Volljährigkeit behielt ihre Mutter E
die Vormundschaft. Im Jahre 1384 wurde Maria an Sigmund,
grafen von Brandenburg, vermählt. Indessen wurde von einig
vergnügten verschwornen Ständen

30. Carl II. (der Kleine), König von Neapel, nach Un
rufen, zum König erklärt, und in Gegenwart beyder Königi
Jahre 1384 zu Stuhlweissenburg gekrönet; nach einigen Wo
hatte ihm ein Vertrauter der Königinn Elisabeth auf ihrem
den Kopf bis auf die Augen gespalten, worüber er in weni
seinen Geist aufgab.

31. Maria wurde wieder allgemein als Königinn ausgeru
ihre Mutter behielt noch ferner die Regierung; beyde wurden
darnach, auf einer Reise nach Dalmatien, von den Mißvergni
fangen gesetzt, wo Elisabeth starb.

32. Sigmund, des Kaisers Carl IV. Sohn, Mariens
kam unterdessen mit Hülfsvölkern aus Böhmen, und wurde
getreu gebliebenen Ständen, im Jahre 1387, zu König erwäl
durch den Bischof von Weßprim in Stuhlweissenburg feyerlich
er befreyte sodann seine schon ein Jahr lang gefangene Ge
welche nun die königliche Gewalt mit ihm theilte, bis sie i
1393 starb. Im Jahre 1392 entstand der erste Türkenkrieg. J
1410 wurde Sigmund zum deutschen Kaiser erwählt, und i
1420 zum König von Böhmen gekrönt. Unter seiner funfzig
Regierung sind mehrere wichtige Ereignisse vorgefallen. Er h

antinopel eine Kirchenversammlung zusammen berufen, und um aushalten zu können, verpfändete er die 13 Zipserstädte an Poh- In Ofen errichtete er eine Universität. Sigmund hat auch viele he Gesetze gegeben; da er jedoch jähzornig und unbeständig war, tten sich manche unangenehme Vorfälle ereignet. Er starb im Jah- 37, nachdem er den Ständen seiner Tochter Mann zum Nachfol- npfohlen hatte. Derselbe

43. Albrecht (Herzog von Österreich), wurde sammt seiner Ge- nn Elisabeth, am 1. Jänner 1438 zu Stuhlweissenburg gekrönt, abey festgetzt, daß der überlebende Theil dem andern in der Re- ig folgen sollte. Noch desselben Jahres wurde er, mit Einwilli- der Stände von Ungarn, zum römischen Kaiser und auch zum von Böhmen gekrönt; aber er starb schon im folgenden Jahre, eine schwanger hinterlassene Gemahlinn

44. Elisabeth folgte dann, vermög des Vertrages, in der Regie- Noch vor ihrer Entbindung hatte man sie beredet, den pohlni- König Vladislaus zu nehmen, weil man unter der Regierung Weibes die Macht der Türken und ihres kriegerischen Kaisers echt befürchtete. Als sie einen Sohn (Ladislaus) geboren hatte, ie diesen auf ihrem Schooße, durch den Erzbischof von Gran, König von Ungarn krönen, und sandte solchen, sammt der Krone, Kaiser Friedrich III. in Sicherheit. Elisabeth starb im Jahre 1442. estimmter Bräutigam

45. Vladislaus I. König von Pohlen, wurde von den ihm anhän- n Ständen im Jahre 1441 zu Stuhlweissenburg, in Ermang- der königl. Krone, mit einer von einem Bildnisse des heiligen ans entlehnten Krone, zum ungrischen König gekrönt, die Krö- des Ladislaus aber für ungültig erklärt. Der größte Held seiner Johann Hunyadi, hatte die Türken mehrmahlen geschlagen und roßem Verlust zurückgetrieben; im Jahre 1444 ist Vladislaus in unglücklichen Schlacht mit den Türken, bey Várna, von einem scharen enthauptet, und sein Kopf nach Asien geführt worden. dem Tode dieses Königs war das Reich wieder eine Zeit lang

ohne regierendes Oberhaupt.

Im Jahre 1445 hatten die Stände in einer Versammlung den La- s in der königlichen Würde bestätiget, und wegen seiner Jugend ohann von Hunyad indessen zum Statthalter ernannt, welcher im Jahre 1452 den jungen König mit Gewalt von der Vormund- des Kaisers befreyte, und selben im nächsten Jahre die Regie- übergab.

46. Ladislaus V. (Posthumus), der nachgeborne Sohn Albrechts, chon im Jahre 1440 gekrönt, trat nun nach zurückgelegtem zwölf- ahre seines Alters, im Jahre 1453, die Regierung an, und wur- ch sogleich zum König von Böhmen gekrönt. Er starb 1457.

47. Mathias I. (Corvinus), der jüngste Sohn des obgemeldeten thalters Johann Hunyad, wurde im nächsten Jahre von vierzig

27. Carl I. (Carl Robert), ein Enkel der Tochter des un
Königs Stephan V., wurde gleich nach dem Tode des Königs
durch den Graner Erzbischof gekrönt, aber nicht mit der wahre
lichen Krone. Er mußte bald dem mächtigeren König von Böh
chen, bis er endlich, im Jahre 1308, allgemein zum König g
und nach erhaltener Krone auch im Jahre 1310 gekrönt wu
starb im Jahre 1342, und sein Sohn

28. Ludwig I. (der Große) wurde gleich nach des Vaters T
König von Ungarn gekrönt. Er war ein weiser und glücklicher
so wie er mit der Zeit auch der mächtigste Monarch in Europa
Die Moldau hatte er mit Ungarn wieder vereinigt. Um den T
Bruders Andreas zu rächen, führte er seine Armee zweymahl n
talien. Dann vereinigte er sich mit Kasimir, König von Pohl
eroberte Lodomerien, Galizien und später auch Dalmatien.
wurde er nach dem Tode Kasimirs auch zum Könige von Po
krönt. Ludwig war auch ein weiser Gesetzgeber und Verehrer der
schaften, er errichtete in Fünfkirchen die erste Akademie, b
gesammten Adel gleiche Rechte ertheilt, und bestimmte auch
Unterthan seinem Grundherrn zu leisten schuldig sey, und w
von ihm gesetzmäßig verlangen könne. Er hinterließ nach seine
im Jahre 1382, das Reich in dem blühendsten Zustande. Seine

29. Maria wurde am folgenden Tage zur regierenden K
gekrönet; aber bis zur Volljährigkeit behielt ihre Mutter E
die Vormundschaft. Im Jahre 1384 wurde Maria an Sigmund,
grafen von Brandenburg, vermählt. Indessen wurde von einig
vergnügten verschwornen Ständen

30. Carl II. (der Kleine), König von Neapel, nach Un
rufen, zum König erklärt, und in Gegenwart beyder Königi
Jahre 1384 zu Stuhlweissenburg gekrönet; nach einigen Wo
hatte ihm ein Vertrauter der Königinn Elisabeth auf ihrem
den Kopf bis auf die Augen gespalten, worüber er in weni
seinen Geist aufgab.

31. Maria wurde wieder allgemein als Königinn ausgeru
ihre Mutter behielt noch ferner die Regierung; beyde wurden
darnach, auf einer Reise nach Dalmatien, von den Mißvergn
fangen gesetzt, wo Elisabeth starb.

32. Sigmund, des Kaisers Carl IV. Sohn, Mariens
kam unterdessen mit Hülfsvölkern aus Böhmen, und wurde
getreu gebliebenen Ständen, im Jahre 1387, zu König erwä
durch den Bischof von Weßprim in Stuhlweissenburg feyerlich
er befreyte sodann seine schon ein Jahr lang gefangene Ge
welche nun die königliche Gewalt mit ihm theilte, bis sie i
1393 starb. Im Jahre 1392 entstand der erste Türkenkrieg. J
1410 wurde Sigmund zum deutschen Kaiser erwählt, und i
1420 zum König von Böhmen gekrönt. Unter seiner funfzig
Regierung sind mehrere wichtige Ereignisse vorgefallen. Er h

ſtantinopel eine Kirchenverſammlung zuſammen berufen, und um
e aushalten zu können, verpfändete er die 13 Zipſerſtädte an Poh-
In Ofen errichtete er eine Univerſität. Sigmund hat auch viele
liche Geſetze gegeben; da er jedoch jähzornig und unbeſtändig war,
atten ſich manche unangenehme Vorfälle ereignet. Er ſtarb im Jah-
437, nachdem er den Ständen ſeiner Tochter Mann zum Nachfol-
empfohlen hatte. Derſelbe

33. Albrecht (Herzog von Öſterreich), wurde ſammt ſeiner Ge-
linn Eliſabeth, am 1. Jänner 1438 zu Stuhlweiſſenburg gekrönt,
dabey feſtgeſetzt, daß der überlebende Theil dem andern in der Re-
ung folgen ſollte. Noch desſelben Jahres wurde er, mit Einwilli-
g der Stände von Ungarn, zum römiſchen Kaiſer und auch zum
g von Böhmen gekrönt; aber er ſtarb ſchon im folgenden Jahre,
ſeine ſchwanger hinterlaſſene Gemahlinn

34. Eliſabeth folgte dann, vermög des Vertrages, in der Regie-
g. Noch vor ihrer Entbindung hatte man ſie beredet, den pohlni-
n König Vladislaus zu nehmen, weil man unter der Regierung
s Weibes die Macht der Türken und ihres kriegeriſchen Kaiſers
Recht befürchtete. Als ſie einen Sohn (Ladislaus) geboren hatte,
ſie dieſen auf ihrem Schooße, durch den Erzbiſchof von Gran,
König von Ungarn krönen, und ſandte ſolchen, ſammt der Krone,
Kaiſer Friedrich III. in Sicherheit. Eliſabeth ſtarb im Jahre 1442.
beſtimmter Bräutigam

35. Vladislaus I. König von Pohlen, wurde von den ihm anhän-
den Ständen im Jahre 1441 zu Stuhlweiſſenburg, in Ermang-
g der königl. Krone, mit einer von einem Bildniſſe des heiligen
phans entlehnten Krone, zum ungriſchen König gekrönt, die Krö-
ng des Ladislaus aber für ungültig erklärt. Der größte Held ſeiner
t, Johann Hunyadi, hatte die Türken mehrmahlen geſchlagen und
großem Verluſt zurückgetrieben; im Jahre 1444 iſt Vladislaus in
r unglücklichen Schlacht mit den Türken, bey Várna, von einem
itſcharen enthauptet, und ſein Kopf nach Aſien geführt worden.
ch dem Tode dieſes Königs war das Reich wieder eine Zeit lang

ohne regierendes Oberhaupt.

Im Jahre 1445 hatten die Stände in einer Verſammlung den La-
laus in der königlichen Würde beſtätiget, und wegen ſeiner Jugend
Johann von Hunyad indeſſen zum Statthalter ernannt, welcher
n im Jahre 1452 den jungen König mit Gewalt von der Vormund-
ſt des Kaiſers befreyte, und ſelben im nächſten Jahre die Regie-
g übergab.

36. Ladislaus V. (Posthumus), der nachgeborne Sohn Albrechts,
ſchon im Jahre 1440 gekrönt, trat nun nach zurückgelegtem zwölf-
Jahre ſeines Alters, im Jahre 1453, die Regierung an, und wur-
auch ſogleich zum König von Böhmen gekrönt. Er ſtarb 1457.

37. Mathias I. (Corvinus), der jüngſte Sohn des obgemeldeten
tthalters Johann Hunyad, wurde im nächſten Jahre von vierzig

tausend Mann auf der zugefrornen Donau, zwischen Ofen und
zum König ausgerufen, worüber die streitigen Stände so einig
den, daß sie ihn auch auf der Stelle zum Könige erwählten. Er
die Krone erst im Jahre 1464, von dem Kaiser Friedrich III.
Auslösung und Erlegung von 60,000 Dukaten. Er hatte sich
nicht eher krönen lassen, als bis er über den türkischen Kaiser,
hamed II., einen vollständigen Sieg davon trug. Auch späterhin
er die Türken mehrmahlen, besonders durch die Tapferkeit seines
schütterlichen Helden Paul Kinizsi. — Der deutsche Kaiser,
rich III., machte ihm viel zu schaffen, den er endlich gänzlich
te. Mathias eroberte nach einer viermonathlichen Belagerung
die Residenzstadt des Kaisers, unterwarf sich Steyermark, Kär
und Krain, und blieb, bis zum Tode, im Besitze dieser Länder.
die ersten beständigen Regimenter errichtet, sich auch Schlesien,
ren und die Lausitz unterworfen, führte in allen Zweigen der Ve
tung Ordnung und strenge Gerechtigkeit ein, errichtete Schulen
in Ofen eine förmliche Universität, so wie auch in der Festung
genannte Corviniana Bibliothek. Er starb in Wien im Jahre 14

38. Vladislav II. König von Böhmen, ein Sohn des pohln
Königs Kasimir und Elisabeths, einer Tochter des ungrischen K
Albrecht, wurde nach dem Ausspruche des Statthalters in Wien,
yhan von Zapolya, von den versammelten Ständen als König erk
und zu Stuhlweissenburg im Jahre 1490 gekrönt. Im Jahre
hatte man einen Kreuzzug gegen die Türken zu veranstalten ges
ungeachtet der Einwendungen und Widersprüche von vielen Magn
wurde doch die Ablaßbulle bekannt gemacht, und in allen Kirche
gelesen. Auf einem Landtage in Ofen wurde das von Stephan
höz zusammengetragene Gesetzbuch (opus tripartitum) im Reich
geführt. Der König starb im Jahre 1516. Sein Sohn

39. Ludwig II. war schon bey Lebzeiten des Vaters im Jahre
in Ungarn, und 1509 in Böhmen zum Nachfolger gekrönt wo
Er verlor, nach der bekannten Schlacht mit den Türken bey Moh
auf der Flucht sein Leben im Jahre 1526.

40. Johann (von Zapolya), Graf von der Zyps und Woy
von Siebenbürgen, trachtete lange schon heimlich nach der Krone
berief eigenmächtig die Stände nach Tokay, ließ sich daselbst zum
nig von Ungarn ausrufen, und sich gleich im Jahre 1526 zu S
weissenburg krönen. Durch ihn wurden die Türken in das Land
cket, wodurch im Jahre 1527 die Hauptstadt Ofen, und ein gr
Theil des Königreichs in türkische Bothmäßigkeit kam.

Könige aus dem Hause Österreich.

Vermög ältern Verträgen, vom Jahre 1463, mit Kaiser F
rich III., auch vom Jahre 1491 mit dessen Sohne dem römischen
nig Maximilian, und nochmahliger Bestätigung im Jahre 1506,
de dem Hause Österreich die Thronfolge in Ungarn zugesichert. Daher

n dann die zu Preßburg rechtmäßig versammelten Stände beschlossen, ieselben in Erfüllung zu bringen, und

41. Ferdinand I. Erzherzog von Österreich, welcher nach des Kö-gs Ludwigs Tod, im Jahre 1526, in Böhmen gekrönt worden ist, urde nun mit seiner Gemahlinn Anna, des ungrischen Königs Vla-slav II. Tochter, im Jahre 1527 den 3ten November, auch zu Stuhl-eissenburg durch den Bischof von Neutra gekrönt, nachdem die Krone n dem nähmlichen Kronhüter überbracht wurde, welcher sie ehedem Johann Zapolya ausgeliefert hatte. Im Jahre 1531 wurde er zum mischen König erwählt und gekrönt; er hatte langwierige Kriege mit rbemeldetem König Johann, und nach desselben Tode mit der hin-laſſenen Witwe Isabella, bis dann im Jahre 1551 ein Vergleich schlossen wurde, vermöge welchem diese auch die abermahls verlor-n Reichskleinodien wieder ausliefern mußte. Im Jahre 1558 folg-Ferdinand seinem Bruder in der Kaiserwürde, und starb im Jah-1564.

42. Maximilian wurde bey des Vaters Lebzeiten im Jahre 1549 m Könige von Böhmen, im Jahre 1562 zum römischen König, und Jahre 1563 zum König von Ungarn in Preßburg gekrönt. Da-hls war die gewöhnliche Krönungsstadt Stuhlweissenburg in türkischen Händen, und seit diesem ist Preßburg die Krönungsstadt ver-lieben. Während dieser Regierung suchte Johann Sigmund, Fürst n Siebenbürgen, des Königs Johann Sohn, durch verschiedene We-gleich seinem Vater auf den königlichen Titel Anspruch zu machen, d sich im Königreich Ungarn festzusetzen; er konnte aber nichts aus-hten und machte Frieden. Nach dem Tode Maximilians, im Jahre 76 folgte sein ältester Sohn in der Regierung.

43. Rudolph wurde schon auf seines Vaters Veranstaltung, im hre 1572 den 25ten September, zu Preßburg, und im Jahre 1575 Prag gekrönt, auch kurz vor desselben Ende zum römischen König ählt. Auf dem Landtage zu Preßburg im Jahre 1578 wurde der ue oder gregorianische Kalender im Königreiche Ungarn eingeführt. urch türkische Hülfe und innerliche Unzufriedenheit brachte Botsch-y Siebenbürgen und den größten Theil von Ungarn an sich, wovon n auch durch den Wiener Frieden, im Jahre 1606, einige Gespan-aften nebst Siebenbürgen erblich verblieben; in diesem Frieden wur-den augsburgischen und helvetischen Religionsverwandten die freye ung des Gottesdienstes, auch die Erhebung zur Palatinswürde zu-tanden. Wegen entstandenen Uneinigkeiten, in Rücksicht der Thron-ge, wurde Rudolph von seinem Bruder genöthigt, ihm die ungri-e, und hernach auch die böhmische Krone abzutreten. Er starb dann vermählt im Jahre 1612.

44. Mathias II. wurde nach geschlossenem Vergleiche mit seinem uder, im Jahre 1608 den 19ten November, zu Preßburg zum Kö-g von Ungarn gekrönt. Auf dem Landtage daselbst wurde der Wie-r Friede bestätigt, und vermög desselben auch Stephan Illésházy,

ein Protestant, zum Palatin gewählt, auch wurden die Protestanten in alle Vorrechte der ungrischen Bürger eingesetzt. Im Jahre 1611 erhielt Mathias auch die böhmische Krone, und nach seines Bruders, Kaiser Rudolphs Tode, wurde er auch zum römischen Kaiser erwählt und gekrönt. Er starb im Jahre 1619, und bestimmte seinen Vetter zum Nachfolger.

45. Ferdinand II. ein Enkel Ferdinands des Ersten, wurde im Jahre mit der böhmischen, und im folgenden Jahre den 1ten July zu Preßburg mit der ungrischen Krone gekrönt. Nach des Mathias Tode trat er die Regierung an, und wurde auch zum römischen Kaiser erwählt. Auf Veranlassung einiger Magnaten erhob sich abermahl der Fürst von Siebenbürgen, Gabriel Bethlen, und eroberte fast das ganze Königreich sammt den Reichskleinodien, er wurde von seiner Parthey zum König von Ungarn ausgerufen und gebrauchte sich auch des königlichen Titels. Doch, vermög des Friedensschlusses vom Jahre 1621, entsagte er demselben, und überlieferte die eroberten Städte und Schlösser sammt den Reichskleinodien von Ungarn, wogegen ihm nebst Siebenbürgen und zweyen schlesischen Fürstenthümern auch sieben Gespanschaften von Ungarn auf lebenslang verblieben. Noch zweymahl erneuerte er seine Unruhen, machte allezeit Frieden, und nach seinem bald erfolgten Absterben hatte Ferdinand die Gespanschaften wieder erhalten. Dieser fromme König starb im Jahre 1637, und sein ältester Sohn

46. Ferdinand III. wurde schon bey Lebzeiten des Vaters, im Jahre 1625 den 8ten Dezember, zu Ödenburg gekrönt (weil dazumahl in Preßburg die Pestseuche herrschte). Im Jahre 1627 wurde er zum Nachfolger von Böhmen, und kurz vor seines Vaters Tode auch zum römischen König gekrönt. Bald nach dem Antritte seiner Regierung hatte ihn der siebenbürgische Fürst, Georg Rákótzy, bekrieget, und genöthigt einen Frieden einzugehen, wodurch demselben alle die Landschaften, welche Bethlen besessen hatte, nebst noch anderen Ortschaften abgetreten wurden. Nachdem dieser König seinen ältern Sohn, und nach dessen Tod den jüngern zu Nachfolgern hatte krönen lassen, starb er im Jahre 1657.

47. Ferdinand IV. war schon in Böhmen gekrönt, und wurde auch den 17ten Juny 1646 zu Preßburg gekrönt; starb aber schon vor seinem Vater im Jahre 1654.

48. Leopold I. (der Große) wurde den 27ten Juny 1655 zu Preßburg, und im Jahre darnach auch zum Nachfolger in Böhmen gekrönt. Er trat sogleich nach des Vaters Tode die Regierung an, und wurde auch im folgenden Jahre zum römischen Kaiser erwählt. Durch das Oberhaupt einiger Mißvergnügten, Emerich Tökóly, wurden die Türken zu Hülfe gerufen, welche denselben gleich zum Herzog von Ungarn ernannten, die kaiserlichen Völker zurück trieben, und im Jahre 1683 die bekannte Belagerung von Wien unternahmen, von wo sie aber durch deutsche Hülfsvölker zurückgeschlagen, und gänzlich aus

lngarn vertrieben wurden, wie dann im Jahre 1686 den 2ten September die Hauptſtadt Ofen wieder erobert wurde, welche faſt hundert und ſechzig Jahre in türkiſcher Gewalt war, und ſeither fünfmahl vergeblich belagert wurde. Im folgenden Jahre kam Siebenbürgen an das Haus Öſterreich, und auf dem Landtage zu Preßburg ward die Erbfolge dieſes Hauſes, nach den Rechten der Erſtgeburt, in Ungarn feſtgeſetzt, und die bekannte Klauſel des ein und dreyßigſten Artikels, von dem Dekrete des Königs Andreas II., für allezeit abgeſchafft und ungültig erklärt, dann wurde ſogleich der ältere Sohn

49. Joſeph I. zu Preßburg, den 9ten Dezember 1687, als erſter Erbkönig von Ungarn gekrönt, im Jahre 1690 erhielt er die römiſche Königswahl, und nach des Vaters Tode, im Jahre 1705, trat er die Regierung an. Wegen der vielen Kriege, in die er verwickelt war, konnte er in Böhmen nicht gekrönt werden. Die Mißvergnügten hatten abermahls ein Bündniß geſchloſſen, den Franz Rákóczy zum Anführer gewählt, und faſt ganz Ungarn unter ihre Gewalt gebracht. Sie wollten vorzüglich die Erbfolge abgeſchafft, und die beſagte Klauſel giltig wiſſen. Nach abwechſelndem Glücke wurde endlich, durch die Bemühung des Grafen Johann Pálffy, die Ruhe wieder hergeſtellt, dieſer Vertrag wurde in Szathmár geſchloſſen, unter welchen Unterhandlungen aber Joſeph, im Jahre 1711, mit Tod abging.

50. Carl III. wurde gleich nach ſeines Bruders Tod zum römiſchen Kaiſer den VI. dieſes Nahmens, und den 12ten May im Jahre 1712 zu Preßburg als König von Ungarn gekrönt. Im Jahre 1712 wurde mit allgemeiner Bewilligung der Stände auch die weibliche Erbfolge des Hauſes Öſterreich in Ungarn und allen übrigen Erbländern feſtgeſetzt. Im Jahre 1728 wurde Carl als König von Böhmen gekrönt. Zweymahl kam es zum Kriege mit den Türken, nach deren Ausgang im Jahre 1718 der vortheilhafte Paſſarowitzer, und im Jahre 1739 der nachtheilige Belgrader Friede geſchloſſen wurde. — Dieſer Monarch ſtarb 1740 ohne männliche Erben. Seine älteſte Tochter, vermählt mit Franz I. Herzog von Lothringen und Großherzog von Toskana

51. Maria Thereſia folgte in der Regierung der ſämmtlichen Erbländer, und erklärte ihren Gemahl zum Mitregenten. Sie wurde im Jahre 1741 den 25ten Juny als Königinn von Ungarn zu Preßburg, und im Jahre 1743 als Königinn von Böhmen zu Prag gekrönt. Wegen der Erbfolge in den Staaten ihres Vaters wurde ſie mit Bayern, Frankreich und Preußen in ſchwere Kriege verwickelt, unter welchen ſie, im Jahre 1757, zur Belohnung der Tapferkeit den militäriſchen Thereſien-Orden errichtete. Ihr Gemahl wurde ihm Jahre 1745 zum römiſchen Kaiſer gewählt und gekrönt. Im Jahre 1758 hatte ſie vom Papſt Clemens XIII., für ſich und ihre Nachkommen im Königreiche Ungarn, die Beſtätigung des Titels apoſtoliſch angenommen. Im Jahre 1760 errichtete ſie die adeliche ungriſche Leibwache, und im Jahre 1764 ſtiftete ſie den Ritterorden des heiligen Königs Stephans. Sie hat im Jahre 1767 den Seehafen Fiume dieſem Königreiche zugetheilt,

auch im Jahre 1771 die Königreiche Galizien und Lodomerien, die verpfändeten Zipserstädte und die Bukowina wieder an das Reich gebracht. Sie entschlief 1780.

52. Joseph II., der älteste Sohn und rechtmäßiger Thronfolger, wurde schon im Jahre 1764 zum römischen König gekrönt, und war seit dem Tode seines Vaters, im Jahre 1765, von seiner Mutter zum Mitregenten ihrer Erbstaaten erklärt. Unter seiner Regierung wurde auch das Königreich Ungarn conscribirt und numerirt, und alsdann militärisch und ökonomisch ausgemessen. Er hatte alle seine eigenen Länder, und auch die meisten fremden europäischen Staaten durchreiset, ein wichtiges Bündniß mit Rußland geschlossen, und seine Kriegsmacht zu einer ausserordentlichen Vollkommenheit gebracht. Die während des türkischen Krieges, im Jahre 1790, eingeführte Belohnung der Tapferkeit des gemeinen Mannes durch Denkmünzen, und damit verbundene lebenslängliche Zulage, wird, nebst andern Merkwürdigkeiten, sein Andenken unvergeßlich machen. Als Witwer von zwey Gemahlinnen, starb er ohne hinterlassene Erben, im Jahre 1790, und die Thronfolge gelangte an seinen Bruder, welcher bisher das Großherzogthum Toskana regierte.

53. Leopold II. wurde im Jahre 1790 zum römischen Kaiser erwählt und gekrönt; den 15ten November dieses Jahres ließ er sich auch zu Preßburg die königlich ungrische Krone aufsetzen. Leopold hat die freye Religionsübung gesetzmäßig festgesetzt, so wie auch, daß die ungrische Sprache in allen königl. Akademien und Gymnasien öffentlich gelehrt werde. Er starb schon im Jahre 1792.

54. Franz I. trat nach dem Tode seines Vaters, Leopold II., den 1ten März 1792 die Regierung aller Erbländer an, und wurde den 6ten Juny desselben Jahres zu Ofen als König von Ungarn gekrönt. Er erklärte sich zum Erbkaiser von Österreich den 11ten August 1804. Der Himmel verleihe unserem gütigen Monarchen ein langes Leben, und segne seine Völker durch seine glückliche Regierung!

Zehnter Abschnitt.

Von den Landesstellen, obersten Ämtern und Reichsständen im Königreiche Ungarn.

Die Geschäfte der Regierung werden nebst den Reichstagen durch nachstehende Dikasterien und Ämter besorget.

Die Reichstage (Dietae oder Comitia Regni) werden von dem König ausgeschrieben, und die Stände durch königliche Briefe (Regalien) dazu berufen; auf denselben werden die Reichsverfassungen und Landesgesetze bestimmt. Die Vorschläge des Königs werden den Ständen vorgelegt, und auch diese bringen ihre Ansuchen und Beschwerden vor. Die Sitzungen werden an zwey Tafeln gehalten: an der Magnaten-Tafel hat der Palatin den Vorsitz, und an der ständischen Tafel der Personal (Personalis praesentiae Regiae Locumtenens).

Die Hofkanzley (Regia Cancellaria Aulica) befindet sich immer an der Residenz des Königs; sie fertiget die königl. Privilegien und Edikte aus, und hängt allein von dem König ab. Sie hat einen Kanzler und Vizekanzler, auch gleich den übrigen königl. Hofstellen, einige Räthe oder Referendarien, Sekretäre und andere Subalterne.

Die königl. Statthalterey (Consilium Regium Locumtenentiale) besteht seit dem Jahre 1723, und besorgt die öffentlichen bürgerlichen Sachen, welche durch die Landesgesetze verordnet sind. Sie hat den Palatin zum Präsidenten.

Die königl. Schatzkammer (Camera Hungarico Aulica) besorgt die königl. Domänen und Regalien, die Fiskalgüter, nebst den Salz- und Dreyßigstwesen. Sie hat einen königl. Schatzmeister (Thesaurarius) zum Präsidenten.

Die königl. Bergwerkskammer (Camera metallica) verwaltet das Münz-Bergwerkswesen, hat einen Oberstkammergrafen, und steht unter der wienerischen Hofkammer.

Das adeliche Obergericht bestehet aus zwey Tafeln, welche die dabey appellirten Sachen untersuchen, nähmlich:

Die Septemviraltafel (Tabula Septemviralis*) versammelt sich zu gewissen Zeiten unter dem Vorsitze des Palatins. Sie untersucht nur diejenigen Sachen, welche von der königl. Tafel dahin gelangen, und ändert im nöthigen Falle den Spruch der untern Gerichte; von dieser Stelle kann nicht weiter appellirt werden.

Die königl. Tafel (Tabula Regia) befördert die Reichsstreitigkeiten als erste Instanz; bey dieser hohen Gerichtsstelle hat der Personal (Personalis praesentiae Regiae Locumtenens) den Vorsitz.

Die vier Distriktualtafeln, von welchen zur königlichen, und dann zur Septemviraltafel appellirt werden kann.

Die adelichen Untergerichte werden in jeder Gespanschaft (Sedes judiciales) gehalten, und bey den Grundherren die sogenannten Gerichtsstühle, welche Sedes dominales genannt werden.

In den königl. Freystädten ist die erste Instanz vor dem Stadtgerichte oder dem Magistratsrathe; dann wird von einigen an den königl. obersten Landes-Schatzmeister (Tavernicus), und folgends zur

*) Diese Benennung wird noch immer beybehalten, obgleich die Zahl der Beysitzer nach und nach mehr als doppelt geworden ist.

Septemviraltafel appellirt, von den andern aber kann nur an den Personal als letzte Instanz appellirt werden.

Die militärischen Gerichte sind: Das Generalkommando, das Militärgericht (Delegatum Judicium Militare), die Feldkriegskommissariats-, Proviants-, Fortifikations- und ökonomischen Ämter.

Die geistlichen Gerichte sind die Konsistorien in den bischöflichen Diöcesen. Die erzbischöfliche Graner Synode zu Tyrnau, ist das vornehmste Konsistorium im ganzen Königreiche.

Die höchsten Würden in dem Königreiche bekleiden der Primas und der Palatin; die hohen königl. obersten Landesämter werden theils von dem König, theils durch die Wahl der Stände mit Bewilligung des Königs ertheilet, und lebenslänglich oder bis zur weiteren Beförderung bekleidet, aber sie sind niemahls erblich. Die Reichsstände werden überhaupt in vier Klassen eingetheilt, diese sind: die Prälaten, Magnaten, Edelleute und königl. Freystädte; sie behaupten folgende Rangordnung.

Die Erste Klasse der Reichsstände.

Die Prälaten haben die Gewalt in geistlichen und Kirchensachen, auch den Rang vor den andern Reichsständen. Die Bischöfe haben auf den Reichstagen Sitz und Stimme an der rechten Seite der Magnaten-Tafel.

Die zweyte Klasse der Reichsstände.

Die ersten und vornehmsten Magnaten sind diejenigen Personen des Adels, welche die königl. obersten Landesämter bekleiden; sie werden Reichsbaronen (Barones Regni) genennet, haben die ersten Sitze und Stimmen an der linken Seite an der Magnaten Tafel. Die Ordnung der Glieder dieser Klasse ist folgende:

1) Der Palatinus des Königreichs Ungarn, des apostolischen Königs Statthalter, des ganzen Reichs und der Nation oberster Generalkapitän und Kommandant, auch oberster Landesrichter in ganz Slavonien und Dalmatien, Graf und Richter der Jazyger und Kumaner, und immerwährender Obergespan der gesetzmäßig vereinigten Gespanschaften Pest, Pilisch und Scholt.

Diese Würde bekleidet jetzt:

Se. königl. Hoheit der Erzherzog Joseph von Österreich, königlicher Erbprinz von Ungarn und Böhmen ꝛc., des hohen Ordens des heiligen König Stephans Großkreutz, und General-Inhaber eines Hu[illegible]-Regiments.

2) Der königl. oberste Landesrichter (Judex Curiae Regiae).

3) Der Ban oder Statthalter von Croatien und Slavonien (Banus Croatiae et Slavoniae).

4) Der königl. oberste Landes-Schatzmeister (Magister Tavernicorum).

Diese vorgenannten vier Reichsämter bleiben in ihrem Range unveränderlich, die Folgenden aber haben den Rang nach dem Dienstalter.

Der Kapitän der königl. ungarischen adelichen Leibgarde (Thurmae Nobilis Praetoriae Capitaneus).

Der königl. oberste Thürhüter (Magister Janitorum).

Der königl. oberste Hofmeister (Magister Curiae Regiae).

Der königl. oberste Sallmeister (Magister Agasonum).

Der königl. oberste Truchses (Magister Dapiferorum).

Der königl. oberste Mundschenk (Magister Pincernarum).

Der königl. oberste Kämmerer (Magister Cubiculariorum).

Nach den Reichsbaronen folgen unmittelbar im Range:

Der Erb- und wirkliche Graf von Preßburg, des königl. Schlosses daselbst Erb- und wirklicher Schloß-Ober-Hauptmann, und der Preßburger-Gespanschaft Erb- und wirklicher Obergespan.

Der erste und zweyte Kronhüter.

Nun folgen die erblich wirklichen, und dann die übrigen wirklichen Obergespäne alle nach dem Dienstalter, in welcher Ordnung sie auf den Reichstagen an der Magnaten-Tafel Sitz und Stimme haben.

Zu dieser zweyten Klasse der Reichsstände gehört noch der sämmtliche ungrische hohe Adel, nähmlich: Die Fürsten, Grafen und Freyherren des Reichs, welche auch persönlich zu den Reichstagen berufen werden, und an der Magnaten-Tafel Stimme haben, ihre Sitze aber neben derselben einnehmen. Jedoch wenn sie gleich wie ihre Witwen Deputirte senden, so haben diese an der ständischen Tafel Sitz und Stimme.

Die dritte Klasse der Reichsstände.

Die Ritter oder Edelleute haben auf den Reichstagen durch Deputirte der Gespanschaften Sitz und Stimme an der ständischen Tafel; auch der Personal (Personalis Praesentiae Regiae in Judiciis Locumtenens) welcher sowohl an dieser Tafel als bey andern Gerichtsstellen den Vorsitz hat, ist allezeit ein Edelmann, und kann nicht vom hohen Adel seyn.

Die wirklich adeliche Güter besitzende Edelleute heißen Nobiles donatarii; welche aber nur adeliche Privilegien (Diploma) haben, werden Armalistae genennet. Die Zahl der sämmtlichen Ritter und Edelleute ist sehr groß.

Diejenigen Edeln, welche durch den Erzbischof von Gran geadelt sind, werden Praedialistae, oder erzbischöfliche Edelleute genennet; sie haben auf ihren Edelsitzen gleiche Freyheiten mit der adelichen Rit-

terschaft, werden aber nicht zu den Reichstagen berufen. Sie sind in zwey Gerichtsstühle (Sedes) eingetheilt, nämlich: zu Wajka und Werebély, deren jeder einen Palatin, Vizegespan, Stuhlrichter und Notar hat, welche ihre Gerichts- und Polizeysachen besorgen.

Die vierte Klasse der Reichsstände.

Die königl. Freystädte (Civitates Liberae atque Regiae). Sie werden ebenfalls zu den Reichstagen berufen, und ihre Deputirten haben Sitz und Stimme an der ständischen Tafel. Sie gehören dem Könige, und werden daher Peculia Sacrae Coronae genennet, haben einen eigenen Rath oder Magistrat, welcher von dem Ausschusse der Bürgerschaft oder den Hundertmännern gewählet wird; auch haben sie das peinliche Halsgericht (Jus Gladii) nebst allen adelichen Freyheiten, weil jede derselben einen Edelmann vorstellet, und des Besitzes adelicher Güter fähig ist.

Folgende sind dem königl. Oberst-Landes-Schatzmeister untergeordnet: Bartfeld, Debrezin, Eisenstadt, Eperies, Gäns, Karpfen, Kaschau, Komorn, Modern, Neusatz, Ödenburg, Ofen, Pest, Preßburg, Raab, Szathmar, Szegedin, Skalitz, Tyrnau, Zombor und Agram in Croatien.

Dem Personal untergeordnet sind: Altsohl, Bries, Dillen, Gran, Käßmark, Königsberg, Kremnitz, Leutschau, Libethen, Nagy-Banya, Neusohl, Pösing, Puganz, Rust, St. Georgen, Schemnitz, Trentschin, Temeswar, Theresienstadt, Zeben, und in Croatien Kopreinitz, Kreutz, Warasdin und Posega.

Es sind noch bischöfliche Städte und privilegirte Marktflecken, welche zwar besondere Freyheiten genießen, aber nicht zu den Reichstagen berufen werden. Die bischöflichen Städte gehören den Bischöfen eigen, und sind: Eschanad, Erlau, Großwardein, Kolotscha, Neutra, Waitzen, und Weßprim.

Eilfter Abſchnitt.

Kurzgefaßte Naturgeſchichte.

a) Einleitung in die Naturgeſchichte.

Unter dem Worte Natur verſteht man alle erſchaffenen Dinge; daher diejenige Wiſſenſchaft, welche ſie kennen lehrt, oder die Naturkunde, einen unermeßlichen Umfang hat. Ein Zweig derſelben iſt die Naturgeſchichte, die ſich nur mit ſolchen Körpern unſerer Erde beſchäftiget, welche entſtehen, wachſen und wieder zerſtört werden. Alle dieſe Körper, wenn ſie noch keine weſentliche Veränderung durch Menſchen erlitten haben, nennt man Naturalien oder Naturprodukte.

Die Naturgeſchichte lehrt uns nun die Naturalien nach ihrem weſentlichen Kennzeichen von einander unterſcheiden, und ſie hiernach in eine gewiſſe Ordnung (Syſtem) bringen; ſie bemerkt ferner die beſondern Eigenſchaften, wodurch jedes Naturprodukt uns nützlich oder ſchädlich wird; ſie ſchildert alſo gleichſam die gute und ſchlimme Seite einer jeden Art, und erzählt die Veränderungen derſelben, von ihrer Entſtehung an, bis zu ihren Tod, darum heißt ſie eine Geſchichte der Natur.

b) Eintheilung der Naturprodukte.

Man theilt die ſämmtlichen Naturprodukte in drey Hauptabtheilungen ein; unter den Nahmen: Mineralien, Gewächſe und Thiere. Dieſe Eintheilung gründet ſich auf die Verſchiedenheit des Entſtehens und Wachſens.

Die Mineralien entſtehen und vergrößern ſich von außen durch Anſatz gleichartiger Theile, ohne beſondere Werkzeuge (Organe), und heißen deßwegen unorganiſirte Körper. Die Gewächſe und Thiere hingegen entſtehen aus Keimen und Körpern derſelben Art, oder ſie pflanzen ſich fort; ſie nehmen Nahrung in ſich und wachſen. Da ſie nun zur Fortpflanzung und Ernährung künſtliche Gefäße und Werkzeuge haben, ſo nennt man ſie organiſirte Körper.

Bey den Gewächſen und Thieren, als organiſchen Körpern, findet ſich wieder ein dreyfacher Unterſchied, nämlich:

Die Gewächſe ſaugen die Nahrung vermittelſt mehrerer feiner Oeffnungen, beſonders ihrer Wurzel ein, und wachſen.

Die Thiere aber nehmen ihre Nahrung durch den Mund in ſich, wachſen, bewegen ſich willkührlich, und haben Empfindung.

Hieraus ist die allgemeine Eintheilung der Naturprodukte in Thiere, Gewächse und Mineralien entstanden, welche Abtheilungen man die drey Naturreiche zu nennen pflegt.

Erstes Naturreich.

Das Thierreich.

Zu den Thieren rechneten wir diejenigen Geschöpfe, welche durch den regelmäßigen Umlauf der Säfte in ihrem Körper Leben haben, welche sich willkührlich bewegen und empfinden können.

Der Umlauf der Säfte erfolgt bey den Thieren auf eine kunstvollere Weise, als bey den Pflanzen. Das Herz treibt in einem immerwährenden Kreislauf das Blut durch den Körper der Thiere. Hört dieser Blutlauf auf, so ist das Thier todt.

Alle Thiere haben also ein Herz, aber dieß Herz ist nicht bey allen Thieren gleich gestaltet und beschaffen. Bey manchen Thieren hat das Herz vier Höhlungen oder Kammern, bey andern zwey Höhlungen, und bey noch andern nur eine Höhlung. Selbst das Blut ist verschieden; bey manchen Thieren sehr warm, bey andern wenig; bey manchen roth, bey andern weiß. — Dieß ist die erste Verschiedenheit unter den Thieren.

Der ganze Umlauf der Säfte im Thiere würde nicht gut von statten gehen, wenn das Thier nicht so eingerichtet wäre, daß beständig frische Luft in seinen Körper dringen, und das Blut reinigen, und seine Bewegung befördern könnte. Das Geschäft des Einziehens und Ausstoßens der Luft, heißt das Athemhohlen. Alle Thiere hohlen Athem; aber nicht alle auf einerley Art. Manche haben dazu Lungen, die sich ausdehnen, um die Luft einzuathmen, und sich zusammenziehen, um die Luft wieder herauszudrücken. Diese haben deßwegen auch eine Stimme. Andere Thiere haben Kiefern oder Kimen an den Seiten des Kopfes, vermittelst deren sie unter Wasser Athem hohlen, also außer dem Wasser gar nicht leben können. Noch andere haben mehrere Luftlöcher an ihrem Körper, durch welche sie Luft einziehen und wieder ausstoßen. — Dieß ist die zweyte Verschiedenheit unter den Thieren.

Das Thier äußert sein Leben durch willkührliche Bewegung, das heißt: es verändert seinen Ort und seine Lage nicht bloß, wenn es von andern Körpern gestoßen wird, sondern es sind im Thiere selbst Ursachen, die es zur Bewegung treiben, selbst eigene natürliche Bestrebungen, die wir Triebe nennen. Alle Thiere haben willkührliche Bewegung; aber nicht alle bewegen sich auf einerley Art, weil sie verschieden gebaut sind. Die Theile des Körpers, welche besonders zur Bewegung dienen, heißen Gliedmaßen. Manche Thiere haben Hände, andere Füße, noch andere Flügel, wieder andere Flossen, und endlich andere haben gar keine Gliedmassen, außer Fühlfäden, die nicht so-

wohl Werkzeuge der Bewegung sind, als vielmehr zur Leitung der Bewegung dienen. — Dieß ist die dritte Verschiedenheit unter den Thieren.

Die natürlichen Triebe der Thiere und ihre dadurch erzeugten Bewegungen haben zum Endzweck, erstlich: die Selbsterhaltung, und zweytens: die Fortpflanzung.

Viele von den Theilen, aus welchen das Thier besteht, gehen täglich durch die Ausdünstung und durch Zufälle verloren. Das Thier nimmt daher Nahrungsmittel ein, um den Abgang immer wieder zu ersetzen. Bewundernswürdig ist die mannichfaltige Art, und sind die verschiedenen Werkzeuge, auf welche und mit welchen die Thiere ihr Futter suchen. Wie viel Kunst erscheint oft in den Arbeiten der kunstlosen Thiere!

Durch die Bewegung erschlaffen die Theile des Körpers. Das Thier schläft, um seinem Körper neue Spannkraft zu geben.

Jedes Thier hat seine Feinde, seine Verfolger, seine Gefahren. Es vertheidigt sich, und fast jedes Thier hat andere, besondere Waffen, um sich seinem Untergange zu entziehen.

Das Thier soll sich aber nicht bloß erhalten, es soll auch Thiere seiner Art zurücklassen, damit die Schöpfung immer fortdaure, nie ausserbe. Alle Thiere bringen Junge, aber nicht alle auf einerley Art. Einige bringen lebendige Junge zur Welt, junge Thiere, die schon mit allen Theilen des Körpers versehen sind, kommen aus dem Körper der alten. Andere legen Eyer, in denen das junge Thier sich ausbildet, und aus denen es lebendig hervorgeht. Noch andere legen zwar auch Eyer, aber aus denselben kommt nicht ein Thier der nähmlichen Art, sondern es wird erst durch mehrere Verwandlungen eben das Thier, als von welchem es abstammt. Der Schmetterling legt Eyer, aus den Eyern kommen nicht Schmetterlinge, sondern Raupen, die Raupe verwandelt sich in eine Puppe, die nur wenig Bewegung hat, und in dieser Gestalt ändert sie sich um in einen Schmetterling. Dieß ist die vierte Verschiedenheit unter den Thieren.

Wir sehen aus dem bisher Gesagten, daß unerachtet die Thiere das unter einander gemein haben, was sie zu Thieren macht, doch immer noch eine große Verschiedenheit unter ihnen herrsche. Man erleichtert sich daher die Erlernung der Thiergeschichte sehr, wenn man diejenigen Thiere, welche am meisten Ähnlichkeit mit einander haben, zusammensucht, und in eine Abtheilung vereinigt denkt, weil man dadurch das große Heer der Thiere leichter übersehen lernt.

Das ganze Thierreich läßt sich füglich unter folgende 6 Classen bringen:

I. Die Säugethiere, mit rothem, warmen Blute, gebären lebendige Jungen, und säugen sie.

II. Die Vögel haben auch rothes, warmes Blut, legen aber Eyer.

III. Die Amphibien sind Thiere mit rothem, aber kaltem Blute, athmen aber auch durch Lungen.

IV. Die Fische haben auch rothes, kaltes Blut, athmen aber durch Kiemen.

V. Die Insekten haben statt des Blutes eine kalte, weißliche Feuchtigkeit, sind mehrentheils mit Fühlhörnern versehen, und verwandeln sich ein- oder etlichemahl.

VI. Bey den Würmern trifft man auch eine weißlichte, kalte Feuchtigkeit an, aber sie verwandeln sich nicht, und haben keine Fühlhörner, sondern zum Theil Füßchen.

I. Klasse: Säugthiere.

Die Säugthiere werden in zehn folgende Ordnungen eingetheilt:

1. Ordnung (Bimanus). Mit zwey Händen, nähmlich der Mensch.

2. Ordnung (Quadrumana). Thiere mit vier Händen. Hieher gehören: der Affe, der Pavian, die Meerkatze und der Maki.

3. Ordnung (Bradipoda). Säugethiere, deren ganzer Körperbau Trägheit und Langsamkeit verräth. Hieher gehören: das Faulthier, der Ameisenbär, das Schuppenthier und das Gürtelthier.

4. Ordnung (Chiroptera). Die Säugethiere, deren Vorderfüße Flatterhäute bilden. Hieher gehören: die Fledermäuse.

5. Ordnung (Glires). Die nagenden Säugthiere. Dahin gehören: das Eichhörnchen, die Maus, der Haase, das Murmelthier, der Maulwurf, das Meerschweinchen, der Marder, die Zibetkatze, der Dachs, der Biber, die Fischotter.

6. Ordnung (Ferae). Reissende, oder doch sonst fleischfressende Säugethiere. Der Bär, der Hund, der Löwe, der Tieger, der Leopard, der Parder, der Luchs, die Katze.

7. Ordnung (Solidungula). Das Pferd, der Esel, das Zebra.

8. Ordnung (Pecora). Die wiederkäuenden Thiere mit gespaltnen Klauen, unter welchen sich die wichtigsten Hausthiere finden. Das Kameel, das Trampelthier, das Schaf, die Ziege, die Gemse, der Ochs, der Büffel, die Giraffe, das Elenthier, der Hirsch, das Rennthier, das Reh, das Bisamthier.

9. Ordnung (Belluae). Meistens sehr große oder unförmliche Säugethiere. Das Schwein, der Tapir, der Elephant, das Nashorn, das Nilpferd, das Wallroß.

10. Ordnung (Cetacea). Wallfische, warmblütige Thiere, die mit den kaltblütigen Fischen fast nichts, als den Nahmen gemein haben. Der Einhornfisch, der Wallfisch, das Meerschwein.

Von einigen merkwürdigen Thieren will ich etwas erzählen:

Aus der 1ten Ordnung: Von den Affen.

Körperliche Beschaffenheit der Affen. Es gibt unter den Affen sehr viele Arten, und diese von sehr verschiedenem Körperbau. Das Aus-

zeichnendste in demselben sind ihre Gliedmassen, welche hinten sowohl als vorn den Menschenhänden gleichen, mit fünf Fingern versehen, und zum Zugreifen geschickt sind. Sie können sich auch sehr gut in die Höhe richten, und die vordern Gliedmassen als Hände gebrauchen; doch sind sie nicht geschaffen aufrecht zu gehen. Manche haben einen Schwanz, entweder einen kurzen oder langen, andern fehlt der Schwanz, und diese letztern sind dem Menschen auch in der übrigen Bildung am ähnlichsten.

Körperliche Fähigkeiten der Affen. Sie sind behende und muntere Thiere, springen und klettern mit ungemeiner Leichtigkeit, wobey ihnen die vier Hände große Dienste leisten. Die Affen können Äste, Steine und dergleichen fassen, und auf ihre Verfolger werfen. Die Hände erleichtern ihnen auch das Geschäft, ihre Nahrungsmittel einzusammeln, denn sie pflücken mit denselben die Früchte ab, und schöpfen sogar das Wasser, um es zum Munde zu bringen. Eben durch diese Hände werden sie auch in den Stand gesetzt, manche Verrichtungen nachzumachen, welche die Menschen vermittelst der Hände machen: sie lernen ein Kleidungsstück sich anziehen, ein Gefäß tragen und dergleichen.

Vaterland. Sie sind bloß in den wärmsten Gegenden der Erde zu Hause, also nicht so weit verbreitet, als manche andere Thierart, aber desto häufiger in den ihnen von der Natur angewiesenen Ländern Asiens, Afrikas und Amerikas. In Europa werden oft Affen zur Schau herumgeführt, die man aus andern Erdtheilen gebracht hat.

Lebensweise. Sie halten sich in den anmuthigsten Wäldern warmer Gegenden auf, klettern und springen auf den Bäumen herum, wandern auch in die Felder, Gärten und Weinberge, und nähren sich von allerley Baumfrüchten, Baumlaub, Getreide, Kräutern, Wurzeln, Vogeleyern, Insekten, und manche auch von Muscheln. Sie wohnen in ganzen Schaaren bey einander, und sind zu den geselligen Thieren zu rechnen, welche oft gemeinschaftlich auf ihren Raub ausgehen, sich einander herbeylocken und warnen.

Nutzen der Affen. Der angebliche Nutzen dieser Thiere ist sehr gering. Einige indianische Nationen essen ihr Fleisch, einzelne Menschen nähren sich davon, daß sie Affen zähmen und zu Kunststücken abrichten.

Jagd der Affen. Man schießt sie, wie andere Thiere, mit Pfeilen und Feuergewehren. Um sie aber lebendig zu fangen, bedient man sich bey Kleinern der Schlingen, sonst auch allerley listigen Mittel, die zum Theil sehr bekannt sind.

Unter denen vielen Gattungen der Affen ist besonders der Orang-Outang merkwürdig, welche Benennung in der Sprache der Malayen einen Waldmenschen bedeutet. Unter allen Affen kommt er, in Hinsicht seiner Gestalt, seines Baues, seiner Stellung und innern Einrichtung dem Menschen am allernächsten.

Aus der 3ten Ordnung: Von den Faulthieren.

Dieses Thiergeschlecht, wovon eine Gattung in Südamerika an Größe eine Katze übertrifft, hat seinen Nahmen von der äußerordentlichen Trägheit, womit es sich fortbewegt; denn es legt in einem Tage höchstens eine Viertelstunde Weges zurück, und braucht zur Besteigung eines mäßig hohen Baumes zwey Tage Zeit. Weder Schläge noch Lockungen machen es hurtiger. Seine Nahrung besteht in Baumblättern und Früchten; ist der Baum abgefressen, so klettert es nicht, sondern es stürzt sich herunter. Ehe es einen andern Baum erreicht, soll es schon wieder mager seyn, wenn es auch von dem ersten fett herunter kam.

Aus der 4ten Ordnung: Von dem Biber.

Gestalt. Der Biber hat bis an den Schwanz Ähnlichkeit mit einer Ratte, ist aber größer, ungefähr 3 Fuß lang und 10 bis 15 Zoll dick. Der Schwanz ist fischartig, 11 bis 12 Zoll lang, mit einer schuppigen Haut bedeckt.

Vaterland. Die nördlichen Länder Asiens und Europens. In großen Gesellschaften sind sie noch in Nordamerika anzutreffen.

Nahrung. Der Biber nährt sich von mancherley Pflanzenarten, Obst, Wurzeln, Baumrinden und von Fischen.

Eigenheiten. An seinem Körper hat der Biber zwey besondere Merkwürdigkeiten. Erstlich ist sein Fleisch von zweyerley Art. Der Vordertheil bis zu den Nieren hat den Geschmack eines Landthieres, und der übrige hintere Theil mit dem Schwanze, den Geschmack eines Fisches. So ist also der Biber nicht bloß dem äußern Ansehen, sondern auch seinen innern Theilen nach, gleichsam halb Landthier und halb Fisch. Zweytens hat er in der Gegend des Afters besondere Bläschen oder Säckchen, in welchen sich eine zähe, fette Materie sammelt, die einen scharfen und bittern Geschmack, und starken widrigen Geruch hat, und Bibergeil genannt wird.

Lebensart. Der Biber lebt fast am gesellschaftlichsten unter allen Thieren; in Nordamerika findet man zu mehreren Hunderten die Biber bey einander wohnen. Ihren Aufenthalt wählen sie an den Ufern der Flüsse und Seen. Sie leben in künstlichen Hütten, welche sie neben einander an den Ufern der Gewässer bauen, und welche allerdings als Beweise der bewundernswürdigen Kunsttriebe der Thiere eine nähere Betrachtung verdienen.

Wenn die Biber sich Wohnungen bauen wollen, so wählen sie dazu die Sommermonate, und kommen im Junius und Julius zusammen. Einige Hundert von denen, welche entweder noch mit keiner Wohnung versehen sind, oder ihre alten verlassen haben, vereinigen sich gleichsam in eine Gesellschaft, um eine Kolonie anzulegen. Sie suchen einen Ort aus, der hinlänglich mit Lebensmitteln, mit den für sie nöthigen Bäumen versehen, und nahe am Wasser ist. So geschickt sie diesen zu wählen wissen, eben so vorsichtig nehmen sie auf alle Umstände

:cksicht, welche zur Sicherheit und Bequemlichkeit ihrer Wohnung ›tragen können. Sie wissen vermöge ihres Naturtriebes einen Unschied zu machen, zwischen flach stehenden Gewässern, welche immer gleicher Höhe bleiben, und zwischen den strömenden, welche bald igen, bald fallen. Die erstern sind ihnen bequem, die letztern müssen sich erst bequem machen, und das ist die erste von ihren großen Arten. Damit nähmlich das fließende Wasser allenfalls ziemlich in icher Höhe bleibe, schliessen sie es durch einen Damm ein, welchen auf eine künstliche und bewundernswürdige Art verfertigen. Diesen amm fleißig zu untersuchen, und den entstandenen Schaden auszussern, lassen sich die Biber sehr angelegen seyn.

Eben so künstlich, wie dieser Damm, werden die eigentlichen ohnungen der Biber angelegt. Sie ruhen gemeiniglich auf einem fahlwerke im Wasser, und haben eine eyrunde Form. Die Größe htet sich nach der Zahl der Bewohner, denn in manchen Hütten woh n 2 bis 6, in andern 18 bis 20, allemahl eben so viel Männchen s Weibchen. Die höchsten sind etwa acht Fuß hoch.

Feinde hat der Biber wenig, weil er schwer gefangen und überunden werden kann. Auch größere Raubthiere haben sein Gebiß zu rchten. Desto mehr ist er den Nachstellungen der Menschen ausgeßt, gegen welche ihn sein Gebiß so wenig, als List und Flucht retn kann.

Schaden. Die Biber können dadurch in manchen Gegenden Schan anrichten, daß sie die Dämme untergraben und Überschwemmung ranlassen.

Nutzen. Dieser ist unstreitig beträchtlicher. Das Fleisch wird von n Nordamerikanern häufig gegessen, und bey uns nur deßwegen seln, weil es selten zu haben ist. In Wien bezahlte man vorher zur stenzeit manchmahl das Pfund mit 3 bis 4 Gulden. Das Fett sohl aus dem Bibersleische, als auch aus dem Bibergeil wird als äurliches Mittel gegen Reissen und Krämpfe gebraucht. Der längern orderzähne bedient man sich beym Vergolden zum Poliren. Am wichsten sind die drey folgenden Artikel, welche wir vom Biber erhalten.

Das Bibergeil als Arzneymittel innerlich und äußerlich.

Die Biberfelle sind vorzüglich als Rauchwerk sehr beliebt.

Das Biberhaar steht in einem großen Werthe. Das Pfund Biberar kostet 15 bis 20 Gulden gutes Geld. Daraus werden Strümpfe, andschuhe und die feinsten Kastorhüte verfertigt.

Aus der 3ten Ordnung: Von dem Löwen.

Gestalt und Eigenschaften. Der Löwe ist das tapferste Thier unter en Thieren. In seiner Gestalt zeigt er eine gewisse Würde, in seir Stimme Wildheit, Grausamkeit und Großmuth. Sein Gang ist lz und seine Stimme erschrecklich, sein Anfall ist schrecklich und wüend. Er ist vier bis fünf Fuß hoch, und etwa neun Fuß lang. In m vereinigt sich die größte Stärke mit der größten Leichtigkeit. Sein

Körper scheint aus lauter Nerven und Muskeln zu bestehen, und ist weder mit Fleisch noch mit Fett überladen. Seine Stärke verräth sich durch die erstaunenden Sätze und Sprünge, durch die Schwingung seines Schwanzes, womit er den Menschen zu Boden schlägt, durch die Kraft, seine Mähne, ohne daß er den Kopf bewegt, zu schütteln, so, daß sie nicht sich sträubet, sondern auch auf beyden Seiten umherfliegt. Er hat so starke Zähne, daß er alle Knochen ohne Mühe zermalmet, und seine lange Zunge ist so scharf, daß sie allein hinreicht, die Haut abzuschälen, und das Fleisch von den Knochen wegzulecken. Sein Blick ist fürchterlich, er sieht bey Nacht wie die Katzen, schläft wenig und erwacht leicht. Sein Brüllen, welches seine ordentliche Stimme ist, wird Meilenweit gehört, und tönt in der Wüste wie das Krachen des Donners. Sein Gang ist stolz, ernsthaft und langsam, wiewohl allzeit nach einer schiefen Richtung. Springt er aber nach einem Thiere, so thut er einen Satz zwölf bis fünfzehn Schuh weit, fällt darüber her, umklammert es mit seinen Vordertatzen, zerreißt es mit den Klauen, und zerknirscht es mit den Zähnen. Er frißt wenigstens funfzehn Pfund rohes Fleisch, doch ist ihm der Durst weit unerträglicher. Wenn er jung ist, so fehlt es ihm in den großen Wüsteneyen, wo es wilde Thiere in Menge gibt, nicht an Nahrung. Wird er aber alt, so nähet er sich bewohnten Örtern, und wird Menschen und Vieh gefährlicher. Kameelfleisch und junge Elephanten sollen ihm die liebste Mahlzeit seyn.

Vaterland. Er bewohnt nur zwey Erdtheile, nähmlich Asien und Afrika, und auch nur die heißen Gegenden derselben.

Schaden. Der Löwe ist zwar ein reissendes Thier, doch richtet er weniger Schaden an, als manches andere Thier von seiner Gattung, weil er alles bloß würgt, was und wie viel er fressen will.

Nutzen. Sein Fleisch wird in Afrika gegessen. Den Römern diente er sonst bey den Thiergefechten zum Vergnügen. Seine Haut, mit welcher sich die Helden zierten, wird von den Negern anstatt der Bettdecken, und von den Europäern zu Pferddecken gebraucht.

Der Löwe lebt in der Freyheit 20 bis 25 Jahre. Von seiner Sanftmuth und Großmuth wird vieles erzählt, unter andern folgende merkwürdige Geschichte.

Es wurde einst in Rom ein großes Thiergefecht gegeben. Unter den vielen wilden Thieren befand sich ein Löwe, der wegen seiner ungewöhnlichen Größe und Schönheit aller Zuschauer Augen auf sich zog. Unter denen die mit diesem Thiere kämpfen sollten, wurde auch ein verurtheilter Sklave, mit Nahmen Androklus, aufgeführt. Als diesen der Löwe von ferne zu Gesicht bekam, stund er gleichsam vor Verwunderung stille, und ging endlich ganz sanft und liebreich, gleich als ob er ihn kennte, auf ihn zu, fing an wie ein Hund mit dem Schwanze zu wedeln, und dem Sklaven, der vor Schrecken halb todt war, Hände und Füsse zu lecken. Androklus wagte es endlich, den Löwen anzusehen. Hier schienen beyde einander zu erkennen, und der unvermuthe-

Begegnung sich zu erfreuen. Die Zuschauer erhoben voll Verwunderung ein Geschrey. Der Kaiser ließ den Androklus hohlen, und fragte ihn, ob er die Ursache wüßte, warum er der einzige wäre, den die schreckliche Löwe verschont habe? Androklus erzählte darauf folgende Begebenheit.

Als ich mich von meinem Herrn, der sich in Afrika aufhielt, ch die Flucht entfernt hatte, suchte ich mich in den einsamsten Wüeyen zu verbergen. Einst fand ich in der Stunde der brennendsten e eine abgelegene Höhle, in die ich mich rettete. Bald darauf kam er Löwe mit einem lahmen und blutigen Fuß, und gab seinen lichen Schmerz durch ein klägliches Ächzen und Gemurmel zu erken. Sobald er mich erblickte, ging er ganz sanft auf mich zu, hob en Fuß nach mir auf, gleichsam als ob er bäthe, daß ich ihm helfsollte. Hier wurde ich einen großen Splitter gewahr, wovon der Fuß erst geschwollen war. Ich zog ihn heraus, drückte den Eiter aus Wunde und reinigte sie. Da er seine Schmerzen durch meine Hülfe ndert fühlte, legte er mir den Fuß in die Hand, und schlief ein; der Zeit lebte ich mit ihm drey Jahre lang in derselben Höhle, von einerley Kost. Denn von dem Wildpret, das er jagte, brachr mir die beßten Stücke, die ich an der Mittagssonne dörrte. Endwar ich dieses Lebens überdrüßig, verließ die Höhle in des Löwen esenheit, irrte drey ganzer Tage umher, und wurde von Soldagefangen genommen, und wieder zu meinem Herrn gebracht, der sogleich zum Tode verdammte, und zwar, daß ich den wilden ren sollte vorgeworfen werden. Vermuthlich ist dieser Löwe, der meiner kleinen Wohlthat so dankbar erinnert, binnen der Zeit falls gefangen genommen worden.

Dieses alles wurde sogleich dem Volke bekannt gemacht. Jedern bath, daß dem Androklus die Strafe erlassen, er in Freyheit t, und ihm der Löwe zum Geschenk möchte gegeben werden. Er hierauf in der Stadt umher, und führte denselben an einem Sei Die Leute gaben ihm Geld, bewarfen den Löwen mit Blumen, riefen ihm zu: dieser Löwe war der Gastfreund des Mannes, und r Mann der Arzt des Löwen.

Aus der 6ten Ordnung: Von dem Kameele.

Es gibt Kameele mit einem Höcker, und mit zwey Höckern; jene et man Dromedar, diese Trampelthier. Im gemeinen Leben nenan beyde ohne Unterschied Kameele. Ihr Vaterland ist Asien und a.

Die Nahrung der Kameele besteht vorzüglich in Brennesseln, Diund allerley Baumlaub, welches sie sich selbst abstreifen.

Eigenschaften. Die Kameele sind dazu gemacht, die Lastthiere der chen zu seyn. Die Schwielen an der Brust und an den Füßen, e diesen Thieren angeboren sind, machen sie geschickt zum Niederr, damit man sie bequem beladen könne, denn diese Verhärtungen

verhindern das Aufreiben. Die Höcker geben theils dem Reiter einen festern Sitz, theils den aufgepackten Waaren eine festere Lage. Was aber vor Allem bemerkenswerth ist, ist die Einrichtung ihres Körpers, nach welcher sie sehr lange dursten können. Sie haben nähmlich außer dem Magen der wiederkäuenden Thiere, noch besondere Zellen, in welchen sich eine Menge von dem hinuntergeschluckten Wasser sammelt, sich mit den übrigen Feuchtigkeiten nicht vermischt, und rein und gut bleibt. Aus diesem Behälter geht von Zeit zu Zeit, durch Zusammenziehung desselben, eine Portion Wasser wieder in den Schlund, und schützt das Thier vor Durst. Daher kommts, daß das Thier über 10 Tage dauern kann, ohne einen Tropfen zu saufen, daß es aber auch sehr viel auf einmahl säuft, um sein Magazin vollzufüllen. Hat es auf weiten Reisen schon mehrere Tage nicht gesoffen, und merkt es den Abgang an seinem Wasservorrathe, so wittert es die Wasserquellen von fern, und verdoppelt seine Schritte, um an dieselben zu gelangen. Wie weise wußte Gott seine Geschöpfe auf jedes Land abzumessen. In den sandigen Gegenden Arabiens, wo man oft in mehreren Tagreisen keinen Tropfen Wasser findet, mußte gerade ein solches Thier seyn, wenn der Mensch in denselben fortkommen sollte. An den Kameelen finden wir eben keine große Klugheit und Gelehrigkeit, aber eine desto größere Folgsamkeit, welche sie zu ihrer Bestimmung vorzüglich geschickt macht. Es kostet eine große Mühe, ein Kameel zu seiner Arbeit zu gewöhnen, es trägt willig seine Last, und wird auch bey schlechter Behandlung nicht furchtbar. Ein Kameel trägt 12 bis 15 Centner, und kann in einem Tage 12 deutsche Meilen zurücklegen, wenn es beladen ist. Durch Gesang und Musik muntert man es zur Fortsetzung des Marsches auf. Die Dromedare gehen einen so starken Trott, daß die Pferde ihnen nur im Galoppe nachkommen können. Unstreitig sind sie es, welche in den alten jüdischen Schriften die Läufer aus Midian genannt werden.

Nutzen. Als Lastthiere nützen sie dem Menschen sehr viel. Ferner ist ihr Fleisch in ihrem Vaterlande geschätzt. In einem eben so guten Ruf steht ihre Milch, welche bey manchen Völkern die gewöhnliche Nahrung ausmacht, und für sehr gesund gehalten wird. Die Tartarn und Kalmucken machen auch Brandwein aus ihr, wie aus Kuh- und Pferdemilch. Um dieser Vortheile Willen ist das Kameel der größte Reichthum der Araber und mancher andern Völker. Das Haar der Kameele wird auf mannichfaltige Weise benutzt. Es wird nähmlich zu groben Garn, zu einer Art von Kamelot, und unter andere Haare gemischt auch zu Hüten verbraucht. Das Fell der Kameele wird mit Lohe gegerbt. In Asien und Afrika macht man aus demselben Wasserschläuche, mit denen man das Wasser in die Häuser trägt, und in denen auch die reisenden Gesellschaften (Caravanen) das nöthige Trinkwasser mitnehmen. Die Türken bereiten aus dem Kameelfelle Chagrin, eine Art hartes und sehr kostbares Leder, welches bey uns zu Degenscheiden, Uhrgehäusen u. s. w. verbraucht wird.

Aus der 7ten Ordnung: Von dem Elephanten.

Gestalt. Dieses Thier ist von allen übrigen Thieren so ausgezeichnet, daß man es nach der bloßen Beschreibung mit keinem andern verwechseln kann. Es wächst 10 bis 14 Fuß hoch, größer als alle Thiere, die auf dem Lande sich aufhalten, und 17 Fuß lang. Sein Körper ist dick und stark gebaut auf eben solchen Füßen. Die schwielichte Haut ist stark und mit wenigen kurzen Haaren besetzt. Der Kopf gegen seinen Körper nicht groß, die Ohren sind groß, die Augen sehr klein, so auch der dünne Schwanz. Was ihn aber vorzüglich kenntlich macht, ist erstlich: die Verlängerung seiner Nase, welche der Rüssel heißt, eine biegsame Röhre, die ausgedehnt an 8 Fuß über das Maul hängt, und durch eine Scheidewand abgetheilt ist; zweytens: die beyden krummen Eckzähne, welche aus der obern Kinnlade herausstehen. Manche werden nur 4, andere 6, 8 bis 12 Fuß lang. Die über 100 Pfund schweren sind schon selten, manche sollen 200 Pfund wiegen. Das Weibchen hat entweder gar keine oder doch nur kurze Eckzähne.

Farbe. Gewöhnlich findet man ihn aschgrau oder schwärzlich. Die weißlichen und röthlichen sind sehr selten.

Das Vaterland der Elephanten scheint von jeher der südliche Theil von Asien und der größte Theil von Afrika gewesen zu seyn. Sie leben noch wild in Bengalen, Siam, Pegu, auf den größten Inseln von Ostindien, ferner häufig im mittlern Afrika, auf der östlichen Küste, und in Guinea. In Asien werden sie durch die fleißige Jagd etwas vermindert. In manchen Gegenden von Afrika sollen die Größten seyn.

Die Nahrung des Elephanten besteht bloß in Pflanzen, er frißt Wurzeln, Kräuter, Blätter und Holzwerk, auch Baum- und Getreidefrüchte. Im zahmen Zustande kostet er viel zu unterhalten. Man muß ihm täglich auf 100 Pfund wohl zubereiteten Reis geben, und außerdem Palmen- oder Feigenblätter, wenn er gut gepflegt seyn soll. Geistige Getränke verschmäht er auch nicht.

Eigenschaften. Des Elephanten Gehör ist ungemein gut, wozu eine großen Ohren beyzutragen scheinen. Sein Geruch fein; er weiß wohlriechende Pflanzen auszusuchen und mit Wohlgefallen abzupflücken. Wegen seiner harten Haut fühlt er bloß in den Ritzen und am Rüssel, wo dieser Sinn sich aber auch in seiner ganzen Vollkommenheit äußert. Seine Stärke ist seiner Größe angemessen. Er reißt Bäume um trägt 3 bis 4000 Pfund, eine Last von einigen hundert Pfunden hebt er mit seinem Rüssel auf, und setzt sie sich selbst auf die Schultern. Auf seinen großen Zähnen trägt er über 1000 Pfund. Geht er im Schritt, so vollendet er so viel, als ein Pferd im Trott. Unter seinen Eigenschaften ist aber vorzüglich bewundernswürdig seine Geschicklichkeit, Gelehrigkeit und der Anstrich von einem gesetzten und großmüthigen Betragen. Seine Geschicklichkeit beweißt er besonders im Gebrauche seines Rüssels, den er nach Gefallen drehen, krümmen, verkürzen und verlängern kann. Er nimmt mit demselben die kleinsten Heilstücke und das kleinste Hälmchen von der Erde auf, er pflückt Kräu-

ter und Blumen, löset in Knoten geschürzte Stricke auf, öffnet und verschließt die Thüren, zieht in denselben eine Menge Wasser, und tränkt sich, indem er das Ende des Rüssels in den Mund steckt. Aus Gras und Heu macht er kleine Bündel, und steckt sie in das Maul bis an den Schlund. Er lernt fast alles thun, was der Mensch von ihm verlangt, gehorcht der Stimme seines Führers, und versteht sogar seine Winke. Gute Worte und gutes Futter machen ihn so geschmeidig, daß ihn ein Kind führen kann, er vergißt empfangene Wohlthaten nicht, vertheidigt die, welche ihm gutes erzeigen und rächt sie. Aber freylich läßt er sich selbst auch nicht beleidigen. Gereizt ist er wie ein stolzer Monarch, der Alles mit Füßen tritt.

Lebensart. Die Elephanten lieben schattichte und feuchte Gegenden, Wälder, tiefe Thäler, das Ufer der Flüsse. Hier halten sie sich zusammen in großer Gesellschaft auf, zu Hunderten und noch mehrere. Wasser ist ihnen unentbehrlich, das sie aber trübe machen, bevor sie es trinken. Sie baden sich gern, indem sie das in den Rüssel eingesaugte Wasser über ihren Kopf spritzen.

Schaden richtet der Elephant allerdings auch an, wenn er Wiesen, Felder, Reis- und Tabakspflanzungen besucht, und das mit seinen schweren Füßen in Grund und Boden tritt, was sein großer Appetit übrig gelassen hat; oder wenn er wüthend wird, und in der Wuth Menschen umbringt. Aber sehr bedeutend ist auch der

Nutzen, den er in seinem Vaterlande und auch uns schafft. Schon vor alten Zeiten wußte man ihn lebendig zu brauchen, besonders im Kriege, wo ein Elephant durch das Schrecken, das er den Menschen, Pferden einjagte, zur Entscheidung der Treffen sehr viel beytrug. Wo aber jetzt die Feuergewehre eingeführt sind, da ist er zum Kriege gar nicht mehr zu gebrauchen, weil er das Feuer flieht. Zum Reiten dient er noch jetzt. Die Hauptsache sind seine Zähne. Diese brauchen wir selbst unter dem Nahmen Elfenbein.

Das Elfenbein bearbeitet: 1) der Mahler, um ein Porträt darauf zu mahlen. 2) der Beindrechsler, welcher auf seiner Drechselbank Büchsen, Kapseln, Dosen, Kugeln, Griffel, Löffel, Stockknöpfe u. s. w. von Elfenbein dreht. 3) Der Tischler legt Schränke und Tische mit Elfenbein aus. Vorzüglich wird es aber auch von dem Kammmacher zu Kämmen benutzt.

Aus der 8ten Ordnung: Von dem Wallfische.

Obgleich die Wallfische in Ansehung der äußern Gestalt den Fischen ähnlich sind, so gehören sie doch ihrem innern Bau nach zu den Säugthieren. auch säugen die Weibchen ihre lebendig gebornen Jungen an Brüsten; ihr Fleisch und ihre Knochen unterscheiden sie ebenfalls von den Fischen. Die glatte, meistens schwärzliche Haut ist schuppenlos, hin und wieder dünn behaart, und Daumens dick. Der Aufenthalt des Wallfisches ist der Nordpol; aber man findet ihn auch in südlichen Gegenden im atlantischen Ocean und im stillen Meere.

Das größte unter allen bekannten Thieren ist der grönländische Wallfisch, der sonst über 120 Fuß lang wurde, jetzt aber bey den häufigen Nachstellungen höchstens eine Länge von 60 bis 70 Fuß erreicht, auf 100,000 Pfund schwer ist. Der Kopf macht fast den dritten Theil des Körpers aus, die Augen dagegen haben nur etwa die Größe der Ochsenaugen. Durch die zwey, etwa anderthalb Fuß breite, Luftlöcher mitten auf dem Kopfe athmet er, und bläst zugleich Wasser hoch in die Luft mit einem Brausen, welches man auf eine Meile weit hören kann. In dem großen Rachen, in welchem man mit einem Kahn fahren kann, liegt die Zunge unbeweglich fest als ein dickes, etliche 1000 Pfund schweres Stück Speck, welches zuweilen 20 Fäßer Thran gibt. Statt der Zähne sind in der obern Kinnlade dicke Lagen von Horn mit Haaren besetzt, die man Baarten nennt, 700 an der Zahl; sie liefern das bekannte Fischbein. Die längsten in der Mitte sind 10 bis 15 Fuß lang, und ein großer Wallfisch gibt über 1000 Pfund Fischbein. Wegen der engen Kehle, durch welche kaum eine starke Faust geht, kann der Wallfisch nur kleine Fische und Insekten verschlingen, welche an den Haaren der Baarten hängen bleiben. Die Art des Fangs ist verschieden; gewöhnlich tödtet man sie mit Harpunen, einer Art von Pfeilen, die an einem hölzernen Stiel befestiget sind. Mit diesen Harpunen wirft man sie so lange, bis sie verbluten und mit Lanzen vollends getödtet werden können. Dann nimmt man von den getödteten das Fischbein und den Speck, der an manchen Stellen über eine halbe Elle dick ist.

II. Klasse: Vögel.

Die Vögel sind Thiere mit rothem warmen Blut, die aber Eyer legen und Federn haben. Die Vögel kommen in Rücksicht ihrer Bildung darin mit einander überein, daß sie zwey Füße, zwey Flügel, einen hornigen Schnabel, und einen mit Federn bedeckten Körper haben. Diese Federn verlieren die Vögel in gewisser Jahreszeit, gewöhnlich im Herbste, und bekommen neue an ihrer Statt, daß heißt: sie mausern sich. Im innern Körperbau zeichnen sich die Vögel, besonders durch die merkwürdigen Luftbehälter aus, die in ihrem Körper vertheilt, und vorzüglich zum Fluge von äußerster Wichtigkeit sind. Denn sogar die Knochen sind bey ihnen, zu Beförderung der Leichtigkeit fast alle hohl und ohne Mark.

Die Bildung der Vögel scheint zwar im Ganzen genommen ziemlich einförmig zu seyn, doch hat man in Ansehung ihrer Schnäbel, und Füße eine auffallende Verschiedenheit unter ihnen gefunden, und sie in folgende neun Ordnungen eingetheilt.

A. Landvögel.

1. Ordnung. Accipitres. Die Raubvögel. *Ragadozó madarak.* Mit krummen starken Schnäbeln, meist mit kurzen, starken, knorri-

gen Füßen, und großen, gebogenen, scharfen Klauen. Hieher gehören: Der Geyer, der Falke, der Adler, die Weihe, der Habicht, der Sperber, die Eule, der Würger.

2. Ordnung. Levirostres. *Oblószorrúk.* Mit kurzen Füßen, und meist sehr großen, dicken, mehrentheils hohlen und leichten Schnäbeln. Der Papagey, der Pfefferfraß, der Nashornvogel.

3. Ordnung. Pici. *Harkálynemük.* Mit kurzen Füßen, mittelmäßig langen und schmalen Schnäbeln, theils wurmförmiger, theils fadenförmiger Zunge. Der Kukuk, der Wendehals, der Specht, der Kolibri, der Bienenfresser, der Wiedehopf.

4. Ordnung. Coraces. *Hollónemük.* Mit kurzen Füßen, mittelmäßig langen, ziemlich starken, oben erhabenen Schnabel. Der Rabe, die Krähe, die Dohle, die Alster, der Paradiesvogel.

5. Ordnung. Passeres. Sangvögel. *Verébnemük.* Sie haben kurze Füße, und einen mehr oder weniger kegelförmigen, zugespitzten Schnabel, von verschiedener Länge und Dicke. Die Lerche, der Staar, die Drossel, die Amsel, der Kreuzschnabel, der Gimpel, der Ammer, der Rohrsperling, der Fink, der Stiglitz, der Kanarienvogel, der Zeisig, der Sperling oder Spatz, die Bachstelze, die Nachtigall, der Zaunkönig, die Meise, die Schwalbe.

6 Ordnung. Gallinae. *Tyúknemük.* Vögel mit kurzen Füßen, oben etwas erhabenem Schnabel, der an der Wurzel mit einer fleischigen Haut bewachsen ist. Die Taube, die Turteltaube, der Auerhahn, das Haselhuhn, das Rebhuhn, die Wachtel, das Perlhuhn, der Fasan, der Haushahn und die Henne, der welsche Hahn, der Pfau, der Trappe.

7. Ordnung. Struthiones. *Struttzok.* Die großen zum Flug ungeschickten Landvögel. Der Strauß, der Kasuar, der Dudu.

B. Wasservögel.

8. Ordnung. Grallae. Sumpfvögel. *Gázlólábúk.* Mit langen Füßen, langem, walzenförmigem Schnabel und meistens langem Halse. Der Reiher, der Kranich, der Storch, die Rohrdommel, der Schnepfe, der Strandläufer, der Kibitz, der Wachtelkönig oder Schnerz, das schwarze Blashuhn, der Ibis, die Löffelgans.

9. Ordnung. Anseres. *Lúdnemük.* Schwimmvögel mit Ruderfüßen, einem stumpfen, mit Haut überzogenen, am Rande meist gezähnelten Schnabel. Die Ente, der Schwan, die Gans, der Taucher, der Pelikan, der Penguin, die Möve.

Von den merkwürdigsten Vögeln werde ich etwas erzählen.

Aus der 1ten Ordnung: Von dem Geyer.

Es gibt viele Gattungen von Geyern. Der Größte unter ihnen, ja überhaupt von den fliegenden Vögeln, ist der Kondor oder Greifgeyer, in Südamerika einheimisch, von dem die Alten so viele Wunderdinge erzählten. Seine ausgebreiteten Flügel sind von einer Spitze zur andern 8 bis 9 Ellen breit, und die Schwungfedern am Kiel fin-

ger dick. Vermöge seiner Stärke kann er Kälber und Schafe mit sich fortführen, auf die höchsten Gebirge und Felsen, die sein Aufenthalt sind; er hat sogar schon 10 bis 12 jährige Kinder angefallen. Merkwürdig ist auch

Der Bartgeyer (Lämmer oder Goldgeyer). Er ist unter allen europäischen Vögeln der Größte, lebt auf den höchsten Gebirgen in Europa, in der Schweiz und auch auf den carpathischen Gebirgen in Ungarn. Er frißt selten Aas, sondern raubt Lämmer, Gemsen, Ziegen, und dergleichen. Vor 17 Jahren hatte Jemand, nicht weit von Leutschau, einen Bartgeyer geschossen, dessen ausgebreitete Flügel ich gemessen, und über anderthalb Klafter breit gefunden habe. Der ganze Körper war 37 Pfund schwer. Die Geyer sind dadurch besonders in den warmen Ländern sehr nützlich, daß sie das Land von dem Aase reinigen.

Aus der zweyten Ordnung: Von den Papageyen.

Das sehr zahlreiche Geschlecht der Papageyen, wovon die meisten ausnehmend schön sind, lebt in den wärmsten Ländern von Asien, Afrika und Amerika. An Größe steigen sie vom Huhn bis zum Sperling herab. Der dicke hackenförmige Schnabel, dessen Obertheil beweglich ist, dient ihnen statt eines Fußes zum Klettern und Anhalten, und die zum Klettern recht eigentlich eingerichteten Füße gebrauchen sie, wie eine Hand, indem sie Speise damit zum Munde bringen. In der Lebensart und im Betragen haben sie viel Ähnlichkeit mit den Affen; sie können aber auch niesen, sich räuspern, gähnen, seufzen und lachen, fast wie ein Mensch, und treten auch beym Gehen, wieder die Gewohnheit anderer Vögel, mit der ganzen Ferse auf. Sie nisten in Baumhöhlen, und fressen von verschiedenen Gewächsen die Früchte und den Saamen, wodurch sie bey ihrer Menge oft schädlich werden, daher man sie häufig verfolgt, und zum Theil ihr Fleisch ißt. Außerdem benutzt man auch in ihrem Vaterlande die Federn zum Putz. In Europa bezahlt man sie, theils wegen ihrer Schönheit, theils weil sie vermöge ihrer breiten fleischigen Zunge sehr vernehmlich Worte aussprechen lernen, sehr theuer, denn man gibt für einen, nach der verschiedenen Güte, 10 bis 150 Gulden. Sie erreichen ein hundertjähriges Alter, pflanzen sich aber in der Gefangenschaft nicht fort. Ihre Lieblingsspeise ist Zuckergebackenes, Kuchen in Wein getunkt u. dgl.; Peterfilienkraut aber und der Saame davon ist ihnen Gift.

Aus der 3ten Ordnung: Von den Kolibris.

Die Kolibris, größtentheils in Südamerika zu Hause, sind die kleinsten und schönsten unter allen Vögeln, denn eine Gattung hat nur die Größe einer Hummel, und der röhrenförmige Schnabel, worin die Zunge wie ein Faden liegt, die Dicke einer großen Nadel. Die mehr als 20 Gattungen, welche der Größe und Farbe nach verschieden sind, theilt man in 2 Familien, in die eigentlichen Kolibris und in die Fliegenvögel. Letztere haben einen geraden, erstere einen gebogenen Schna-

bel, und einen längern gestreckteren Wuchs. Die Hauptfarben ihres Gefieders, grün, roth, blau und goldgelb, thun im Sonnenschein eine unbeschreibliche Wirkung. Eine Gattung ist oben blaßgrün mit goldfarbigen Flecken, an der Brust roth, und hat auf dem Kopfe einen glänzend schwarzen Federbusch. Die kleinsten Fliegenvögel schwärmen wie die Bienen um die Blumen, von deren Saft sie sich nähren. In die größern Blumenkelche kriechen sie so tief hinein, daß man sie oft darüber ertappt und fängt. Sonst fliegen sie sehr schnell mit gerade ausgebreiteten Flügeln, und sind so beherzt, daß sie weit größere Vögel anfallen; sie werden aber leicht ein Raub der großen Buschspinne. Ihr kugelrundes Nest von Baumwolle, welches man selten findet, und daher in Naturaliensammlungen höher schätzt als den Vogel selbst, hängen sie mehrentheils an einem Brombeerstrauch. Es hat die Größe einer halben welschen Nuß, die Eyer gleichen Erbsen. Die Vögel schießt man mit Wasser oder Sand, um sie nicht zu verletzen. Sie werden einbalsamirt von den dortigen Frauenzimmern statt der Ohrgehänge getragen, und von den einzelnen schönen Federn macht man allerley Putz.

III. Klasse: Amphibien.

Obgleich das Wort Amphibium ursprünglich nur solche Thiere bezeichnet, die sowohl im Wasser als auch am Lande leben können, so hat es doch hier einen etwas eingeschränktern Sinn. Man versteht nähmlich unter Amphibien alle die Thiere, welche rothes kaltes Blut haben und durch Lungen athmen. Das Herz der Amphibien hat nur eine Herzkammer, und die Lungen machen sie fähig, eine Stimme von sich zu geben.

Die Amphibien wachsen langsam, und bey manchen Gattungen entwickeln sich die Theile nur nach und nach. Das Athemhohlen können sie länger entbehren, als die Thiere mit warmem Blute. Man hat zuweilen lebendige Kröten in einer engen Höhle mitten in Baumstämmen und Steinen eingesperrt gefunden. Manchen Amphibien wachsen sogar abgeschnittene Glieder wieder, und andere können lange fasten, ohne sich, wegen der geringen Ausdünstung, sehr dabey abzuzehren.

In Rücksicht der Bildung überhaupt, herrscht vorzüglich die doppelte Verschiedenheit unter den Amphibien, daß sie entweder mit vier Füßen versehen sind, oder aber, als die Schlangen, einen langgestreckten, cylindrischen Körper ohne alle äußere Bewegungswerkzeuge haben. Demnach zerfällt die ganze Klasse in zwey Ordnungen.

1. Ordnung. Reptiles. Vierfüßige Amphibien. *Mászók* vagy *Négylábúk*. Alle Thiere dieser Ordnung sind mit vier Füßen versehen. Hieher gehören: Die Schildkröte, der Frosch, die Kröte, der Drache, die Eidechse, der Wassermolch, der Chameleon, das Krokodill.

2. Ordnung. Serpentes. *Túszók.* Schlangen, ohne alle äußere Bewegungswerkzeuge. Hieher gehören: Die Klapperschlange, die Riesenschlange, die Natter, die Viper, die Otter.

Die merkwürdigsten Thiere aus dieser Klasse sind:

Aus der 1ten Ordnung: Die Schildkröte.

Einige Gattungen von den Schildkröten halten sich mehr auf dem Lande, andere mehr im Wasser auf. Die erstern nennt man Landschildkröten, die letztern Flußschildkröten, wenn sie in Flüssen, und Meerschildkröten, wenn sie im Meere leben. Zu den merkwürdigsten Gattungen gehört

Die Riesenschildkröte, die größte und stärkste unter allen, denn sie kriecht mit sechs und mehreren Centnern beladen fort. Sie wiegt oft über 800 Pfund, wird über vier Ellen lang und zwey Ellen breit. Sie lebt in dem Weltmeere zwischen den Wendezirkeln. Die Alten sind wegen ihrer langsamen Bewegung leicht zu fangen. Man wirft sie nähmlich vermittelst etlicher Stangen auf den Rücken und tödtet sie. Da sie bloß von Vegetabilien leben, so ist ihr Fleisch, welches eingesalzen auf verschiedenen Inseln einen beträchtlichen Handelszweig macht, ausnehmend schmackhaft. Vom Fleische einer einzigen können sich wohl hundert Personen satt essen.

Das Krokodill.

Das Krokodill gehört zu den Eidechsen, und lebt vornehmlich in Aegypten, wird aber auch in Asien und Amerika gefunden. Es wird 20, 30 und mehr Fuß lang, die schuppichte Haut ist oben so hart, daß kein Flintenschuß durchdringt. Es hält sich im Schilfe an Flüssen auf, und lebt von Fischen und andern Thieren, welche es aber auf dem Lande verzehrt, ob es gleich zuweilen ins Wasser eilt. Es schwimmt gut, läuft schnell, kann aber nur mit Mühe umwenden, daher man ihm durch einen Seitensprung leicht entgeht. Das Weibchen legt an hundert Eyer, kaum in der Größe der Gänseeyer, in den Sand, wo sie die Sonnenhitze ausbrütet. Viele Eyer frißt der Ichneumon, und die Menschen zerstören ebenfalls viele mit Vorsatz, oder brauchen sie zu ihrer Nahrung, so wie das Krokodillfleisch selbst. Diese gefährlichen Thiere lassen sich, jung gefangen, zähmen und abrichten.

Aus der 2ten Ordnung: Die Klapperschlange.

Von diesen giftigen Schlangen, welche in Ostindien und Amerika heimisch sind, kennt man fünf Untergattungen, die sämmtlich lebendige Junge gebähren. Die Größte wird auf sechs Fuß lang und Armdick. Wenn sich die Schlange etwas stark bewegt, so entsteht durch das Zusammenschlagen der Gelenke seines Schwanzes ein zischendes Geklapper, welches man ziemlich weit hören, und also ihr zeitig genug entfliehen kann. Übrigens fällt dieß träge Thier nur bey Beleidigun-

bel, und einen längern gestreckteren Wuchs. Die Hauptfarben ihres Gefieders, grün, roth, blau und goldgelb, thun im Sonnenschein eine unbeschreibliche Wirkung. Eine Gattung ist oben blaßgrün mit goldfarbigen Flecken, an der Brust roth, und hat auf dem Kopfe einen glänzend schwarzen Federbusch. Die kleinsten Fliegenvögel schwärmen wie die Bienen um die Blumen, von deren Saft sie sich nähren. In die größern Blumenkelche kriechen sie so tief hinein, daß man sie oft darüber ertappt und fängt. Sonst fliegen sie sehr schnell mit gerade ausgebreiteten Flügeln, und sind so beherzt, daß sie weit größere Vögel anfallen; sie werden aber leicht ein Raub der großen Buschspinne. Ihr kugelrundes Nest von Baumwolle, welches man selten findet, und daher in Naturalienſammlungen höher schätzt als den Vogel selbst, hängen sie mehrentheils an einem Brombeerstrauch. Es hat die Größe einer halben welschen Nuß, die Eyer gleichen Erbsen. Die Vögel schießt man mit Wasser oder Sand, um sie nicht zu verletzen. Sie werden einbalsamirt von den dortigen Frauenzimmern statt der Ohrgehänge getragen, und von den einzelnen schönen Federn macht man allerley Putz.

III. Klasse: Amphibien.

Obgleich das Wort Amphibium ursprünglich nur solche Thiere bezeichnet, die sowohl im Wasser als auch am Lande leben können, so hat es doch hier einen etwas eingeschränktern Sinn. Man versteht nähmlich unter Amphibien alle die Thiere, welche rothes kaltes Blut haben und durch Lungen athmen. Das Herz der Amphibien hat nur eine Herzkammer, und die Lungen machen sie fähig, eine Stimme von sich zu geben.

Die Amphibien wachsen langsam, und bey manchen Gattungen entwickeln sich die Theile nur nach und nach. Das Athemhohlen können sie länger entbehren, als die Thiere mit warmem Blute. Man hat zuweilen lebendige Kröten in einer engen Höhle mitten in Baumstämmen und Steinen eingesperrt gefunden. Manchen Amphibien wachsen sogar abgeschnittene Glieder wieder, und andere können lange fasten, ohne sich, wegen der geringen Ausdünstung, sehr dabey abzuzehren.

In Rücksicht der Bildung überhaupt, herrscht vorzüglich die doppelte Verschiedenheit unter den Amphibien, daß sie entweder mit vier Füßen versehen sind, oder aber, als die Schlangen, einen langgestreckten, cylindrischen Körper ohne alle äußere Bewegungswerkzeuge haben. Demnach zerfällt die ganze Klasse in zwey Ordnungen.

1. Ordnung. Reptiles. Vierfüßige Amphibien. *Mászók vagy Négylábúk.* Alle Thiere dieser Ordnung sind mit vier Füßen versehen. Hieher gehören: Die Schildkröte, der Frosch, die Kröte, der Dra[illegible] die Eidechse, der Wassermolch, der Chameleon, das Krokodil [illegible]

Kr[illegible]

2. Ordnung. [illegible]
Bewegungswerkz[illegible]
ſenſchlange, d[illegible]
Die merk[illegible]

Aus der [illegible]

Einige G[illegible]
lande, and[illegible]
röten, die l[illegible]
ſchildkröten [illegible]
ungen gehört

Die Ri[illegible]
: kriecht mit [illegible]
per 800 Pfund [illegible]
bt in dem W[illegible]
n ihrer langſamen [illegible]
ch vermittſt [illegible]
oß von Vi[illegible]
f verſchiedenen [illegible]
hmend ſchmeckt. [illegible]
ndert Perſonen [illegible]

Das [illegible]

Das Krokodil gehört [illegible]
gypten, wird oft [illegible]
und mehr Fuß lang [illegible]
linienſchuß durchdringt [illegible]
bt von Fiſchen und [illegible]
rzehrt, ob es [illegible]
uft ſchnell, kann aber [illegible]
rch einen Seitenſprung [illegible]
rt Eyer, kaum [illegible]
e Sonnenhitze [illegible]
enſchen zerſtören [illegible]
e Nahrung, ſo [illegible]
iere laſſen ſich, [illegible]

Aus der [illegible]

Von dieſen giftigen [illegible] ſe
nheimiſch ſind, kenn[illegible]
ge Junge gebähren [illegible] n ein-
ck. Wenn ſich die [illegible] olländer
uſammenſchlagen [illegible] h Ungarn
apper, welches [illegible]
ußiehen kann. [illegible]

gen, oder vom Hunger gequält, Menschen an; ihr Gift ist aber so stark, daß es in wenig Minuten tödtet. Die einzigen Thiere, von welchen sie begierig aufgesucht und ohne Nachtheil gefressen wird, sind die Schweine, denen ihr Biß unschädlich ist. Die Indianer essen das Fleisch derselben, nachdem sie ihr den Kopf schnell abgehauen haben. Sie läßt sich sehr zahm machen.

IV. Klasse: Fische.

Die Fische haben rothes kaltes Blut, und eine Herzkammer, wie die Amphibien, aber sie athmen nicht durch die Lungen, sondern durch Kiemen, und bewegen sich vermittelst der Flossen.

Der Körper der Fische scheint in Vergleichung mit den Thieren der vorhergehenden Klassen sehr einfach, und doch findet in der Bildung desselben eine bewunderungswürdige Mannigfaltigkeit statt. Die Zähne stehen nicht immer in den Kinnladen, sondern zuweilen auf der Zunge, im Gaumen, im Schlunde, in einem besondern Knochen hinter den Kiemen, oder an mehreren der genannten Orte zugleich.

Von den einzelnen Theilen des Fischkörpers bemerken wir zuerst die Kiemen oder Kiefern, welche auf beyden Seiten hinter dem Kopfe unter besondern Klappen, Kieferdeckel genannt, liegen, und die Stelle der Lungen vertreten, dann die Bewegungswerzeuge der Fische, die Flossen oder Floßfedern. Diese bekommen von der Stelle, wo sie sitzen, ihre Nahmen, und es gibt daher: Rückenflossen, Bauchflossen und Schwanzflossen. Jede Art der Flossen hat ihren besondern Nutzen. Einige Fischgattungen haben so grosse Flossen, daß sie damit eine kleine Strecke weit fliegen können.

Die Fische werden in Rücksicht ihrer Flossen und Gräten in 6 folgende Ordnungen eingetheilt.

A. Mit Gräten versehene Fische.

1. Ordnung. Apodes. *Kopaszhasúk*. Die gar keine Bauchflossen haben. Hieher gehören: Der Aal, der Zitteraal, der Schwertfisch.

2. Ordnung. Jugulares. *Torokszárnyúk*. Deren Bauchflossen vor den Brustflossen sitzen. Hieher gehören: der Schellfisch, der Dorsch, der Stockfisch, die Aalraupe, der Schleimfisch.

3. Ordnung. Thoracici. *Mellszárnyúk*. Deren Bauchflossen gerade unter den Brustflossen sitzen. Z. B. Der Bandfisch, der Spiegelfisch, der Knorrhahn, der Plateis, der Barsch.

4. Ordnung. Abdominales. *Hasszárnyúk*. Deren Bauchflossen hinter den Brustflossen sitzen. Z. B. Der Wels, der Lachs, die Forelle, der Hecht, der Häring, die Sardelle, der Karpfe, die Barbe, der Gründling, die Schleihe, die Karausche.

B. Knorpelfische ohne Gräten.

5. Ordnung. Chondropterygii. *Portzogószárnyúk*. Die Knorpelfische dieser Ordnung haben keine Kieferdeckel, und bey den mehr-

ſten iſt das Maul, an der Unterſeite des Kopfes befindlich. Hieher gehören: Die Pricke, die Roche, der Hay.

6. Ordnung. Branchiostegi. *Szilványosok.* Die mit Kieferdeckel verſehenen Knorpelfiſche. Der Stör, der Hauſen.

Von den Merkwürdigſten will ich etwas erzählen.

Aus der 1ten Ordnung: Von dem Aale.

Die Aale unterſcheiden ſich durch ihren platten Kopf, und ſchlüpfrigen, ſchlangenähnlichen Körper, leben mehrentheils in Meeren, und nähren ſich von Fiſchen, Fröſchen, Würmern ꝛc. Merkwürdig iſt es von den Aalen, daß ſie lebendige Junge gebähren. Die bekannteſten Gattungen ſind:

Die Muräne, welche, ihres wohlſchmeckenden Fleiſches wegen, ſchon in alten Zeiten ſehr hoch geſchätzt, und in Fiſchbehältern gezogen wurde. Dann,

Der gemeine Aal, er liebt die Flüſſe, Seen und Teiche, welche einen ſchlammichten Boden haben. Im Winter ruhen mehrere bey einander im Schlamm. Zur Frühlingszeit begeben ſie ſich zuweilen ans Land, wenn ſie junge Saaten, beſonders Erbſen, in der Nähe merken; denn ſie können auf dem bethauten Graſe leicht fortſchlüpfen, aber nicht auf trockenem Erdreich. Wegen ihres fetten und ſchmackhaften Fleiſches hält man ſie in Teichen.

Aus der 2ten Ordnung: Von dem Stockfiſche.

Dieſer Nahme wird mehrern Gattungen des Schellfiſches beygelegt, wenn ſie nämlich der Länge nach geſpaltet und getrocknet werden. Dieſe Gattungen ſind: Der eigentliche Schellfiſch, der Dorſch, der Kabeljau oder Steinfiſch.

Aus der 4ten Ordnung: Von dem Häringe.

Das Häringsgeſchlecht mit ſeinen eilf Gattungen gehört zu den wichtigſten und bekannteſten Fiſchen der nördlichen Erde. Alle Gattungen leben in der Tiefe des Meeres von Inſekten, Würmern, und von einer Art kleiner Krebſe. Der vornehmſte dieſes Geſchlechts iſt der allgemein bekannte Häring, welcher beſonders in der Nordſee und Oſtſee ſich aufhält.

Die Fruchtbarkeit und Menge der Häringe iſt unbeſchreiblich groß, ſo daß ſie oft den Lauf der Schiffe hemmen. Man hat berechnet, daß jährlich ungefähr tauſend Millionen gefangen werden, und noch mehr verzehren vielleicht die Raubfiſche. Dennoch kommen alle Jahre wieder unermeßliche Schaaren aus dem Schooße des Meeres hervor.

Die Häringe werden zur Laichzeit mit Netzen gefangen, dann eingeſalzen, in Tonnen (Fäßer) eingepackt und verſchickt. Die Holländer liefern uns die beſten Häringe. Die, welche aus Pohlen nach Ungarn kommen, werden nicht ſo geachtet, als die Holländiſchen.

Außer dem gemeinen Häringe gehört noch zu den nützlichsten dieses Geschlechts die Sardelle. Sie lebt in der Ost- und Nordsee, auch im mittelländischen Meere, und wird vornehmlich bey der Insel Sardinien, in großer Menge gefangen und eingesalzen. Der Fang dieser Fische bringt einigen Nationen, die sich damit abgeben, viele Millionen ein.

Aus der 5ten Ordnung: Der Hay.

Das Geschlecht der Haysische zeichnet sich durch seine unersättliche Gefrässigkeit aus. Die Haysische leben fast in allen Meeren, gebähren lebendige Junge, und begleiten gewöhnlich die Schiffe, um das Herausgeworfene oder Herausgefallene aufzufangen. Man fängt sie mit eisernen Haken an starken Ketten, woran große Stück Fleisch befestigt werden. Ihre Haut und die fette Leber wird benutzt; aus letzterer brennt man etliche Tonnen guten Thran, und aus der Haut macht man Leder, besonders Chagrin. Merkwürdig ist noch, daß diese großen Thiere nur wenig Gehirn haben, den bey einem Hay von 30 Centner fand man kaum 3 Unzen Gehirn.

V. Klasse: Insekten.

Die Thiere der beyden letzten Klassen, die Insekten und die Gewürme, unterscheiden sich schon dadurch von den vorhergehenden, daß sie kein rothes Blut, sondern statt dessen einen weißlichen Saft in ihrem Körper führen. Die Insekten sind vorzüglich daran kenntlich, daß sie wenigstens sechs Füße und am Kopfe Fühlhörner haben. Die meisten Insekten sind geflügelt, einige haben zwey, und andere vier Flügel.

Die meisten Insekten legen Eyer, und nach einem bewundernswürdigen Instinkt immer an einem solchen Orte, wo die ausgekrochenen Jungen gleich ihre bestimmte Nahrung finden. Manche legen z. B. ihre Eyer in den Körper lebendiger Insekten anderer Art, in Raupen; andere in todte Körper, in ein Aas; oder in verschiedenene Früchte, z. B. in Erbsen, Haselnüße, u. dgl. Aus den Eyern der geflügelten Insekten kommen die Jungen nicht gleich in ihrer vollkommenen Gestalt hervor, sondern entweder als Maden ohne Füße, wie z. B. die Fliegen; oder als Würmer mit sechs Füßen, wie die Engerlinge, woraus die Maykäfer entstehen; oder als Raupen, welche 8 bis 16 Füße haben. In diesem Zustande heißen sie Larven; diese fressen dann nur, wachsen schnell, häuten sich etlichemahl, und gehen nach einer gewissen Zeit in einen andern Zustand über, wo man sie Puppen oder Nymphen nennt. Einige bekommen nähmlich eine mehr oder weniger harte Haut, oder sie bereiten sich eine künstliche Hülle, worin sie (die meisten ohne Bewegung und ohne Nahrung) ihre völlige Ausbildung erwarten. Während dieser Zeit verändert sich die äußere Gestalt und der Bau der innern Theile so sehr, daß man das Geschöpf nach seiner Durchbre-

der Hülle kaum für dasſelbe halten ſollte, das man als Larve
In dieſem vollkommenen Zuſtande wächſt es nicht mehr, frißt
oder gar nicht, ſondern pflanzt ſich nur fort, und ſtirbt bald
r. Dieſe Veränderung heißt die Verwandlung oder Metamor-
der Inſekten. Die ungeflügelten Inſekten verwandeln ſich nicht,
n erhalten gleich ihre wahre Geſtalt, doch häuten ſie ſich etli-
hl, ausgenommen der Floh, welcher ebenfalls Larve und Puppe
e er die Geſtalt des Flohes bekommt.

Die Beſtimmung der Inſekten und ihr vorzüglichſter Nutzen iſt,
leichgewicht zwiſchen dem Thierreich und Gewächsreich zu erhal-
Sie verhindern theils durch ihre Gefräßigkeit die allzu große Ver-
ng der Gewächſe, theils befördern ſie auch wiederum ihre Be-
ung, indem ſie den Blumenſtaub von einem zum andern über-
. Andere nähren ſich von Aas und befreyen dadurch die Luft von
ichen Ausdünſtungen, und ſehr viele müſſen auch ſelbſt nutzbaren
en zur Nahrung dienen. Die wenigen, welche dem Menſchen un-
bar nützen, z. B. die Seidenraupe, Biene, Cochenille u. ſ. w.,
für den Handel ausnehmend wichtig und ſchätzbar. Die Inſekten
n zwar zuweilen in manchen Gegenden einen nicht unbe-
lichen Schaden an; aber ebengenannte und andere Vortheile wer-
n ziemlich aufwiegen.

Die nach überſtandener Verwandlung vollkommen gewordenen In-
, theilt man in ſieben folgende Ordnungen:

. Ordnung. Coleoptera. Käfer. *Fedelesszárnyúk.* Meiſt mit
rtigem Körper. Die Flügen falten ſich in der Ruhe zuſammen,
nd mit zwey hornartigen Decken belegt, die ſich in der Mitte in
r Linie ſchließen. Hieher gehören: Der Naßhornkäfer, der Miſt-
der Maykäfer, der Hirſchkäfer, der Rüſſelkäfer, der Bockkä-
das leuchtende Johanniswürmchen, der Springkäfer, die ſpani-
fliege, der Ohrwurm, u. a. m.

. Ordnung. Hemiptera. *Félfedelúk.* Mit vier, entweder kreuz-
zuſammengelegten, oder gerade ausgeſtreckten, meiſt zur Hälfte
n, pergamentähnlichen Flügeln. Hieher gehören: Die Heuſchre-
ie Grille, die Zikade, die Wanze, die Blattlaus, u. a. m.

. Ordnung. Lepidoptera. Schmetterlinge. *Pikkelyesszárnyúk.*
weichem, behaartem Körper, und vier ausgeſpannten Flügeln,
it bunten Schuppen bedeckt ſind. Hieher gehören, die verſchiede-
Gattungen Tagvögel (*Pillangók*); Abendvögel (*Lepkék*), und
vögel (*Pillék*).

. Ordnung. Neuroptera. Perlfliegen. *Retzésszárnyúk.* Mit
durchſichtigen, netzförmigen oder gegitterten Flügeln. Z. B. die
iedenen Gattungen Waſſerjungfern, die Florfliege, u. a. m.

. Ordnung. Hymenoptera. *Hártyásszárnyúk.* Mit vier durch-
ten geaderten Flügeln. Z. B. die Weſpe, die Horniſſe, die Bie-
ie Hummel, die Ameiſe, u. a. m.

6. Ordnung. Diptera. *Kétszárnyúk.* Die Insekten mit zwey Flügeln. Z. B. die Bremse, die Schnacke, die Fliege, die Mücke oder Gelsen, u. a. m.

7. Ordnung. Aptera. *Szárnyatlanok.* Die völlig ungeflügelten Insekten. Z. B. die Laus, der Floh, die Milbe, die Spinne, der Skorpion, der Krebs, der Kellerwurm, u. a. m.

Es gibt einige merkwürdige, schädliche, aber auch nützliche Insekten, von einigen will ich etwas erzählen.

Der Maykäfer.

In manchen Jahren thun sie so viel Schaden als die Raupen. Sie erscheinen, wie bekannt, im May, ruhen bey heißen Tagen unter den Blättern, und fressen hauptsächlich nur die Nacht hindurch. Die Weibchen kriechen nach der Befruchtung gegen Ende des Maymonaths etliche Zoll tief in die Erde, legen 18 bis 20 Eyer, kommen dann wieder hervor, und sterben bald darnach, so daß sie als Käfer kaum einen Monath leben. Aus den Eyern kommen in etlichen Wochen gelblichweiße, sechsfüßige Larven, die man Engerlinge nennt, und die völlig ausgewachsen anderthalb Zoll lang sind. Diese nähren sich 4 bis 5 Jahre lang in der Erde, von den Wurzeln des Getreides und anderer Pflanzen, gehen gegen den Winter etwas tiefer in die Erde, häuten sich jährlich einmahl, und machen sich zuletzt eine glatte Hülle von Erde, worin sie sich während des Winters verwandeln, und im May als Käfer erscheinen.

Die Biene.

Das Bienengeschlecht ist durch seine Kunsttriebe eben so bewunderungswürdig, als durch seine Arbeiten nützlich. Die vielen besondern Gattungen leben theils einsam, theils gesellig, und unterscheiden sich von den Wespen durch die platten ovalen Augen, ohne Einschnitt, durch die umgebogene, gespaltene Zunge, welche in zwey Scheiden liegt, und durch die flachen nicht gefalteten Flügel. Der Stachel ist eine feine hohle Röhre, mit einem Widerhacken an der Spitze, und liegt in einer besondern Scheide. Mit demselben machen sie, aber nur wenn sie gereitzt werden, eine Wunde, in welche sie ein scharfes Gift fließen lassen, das Entzündung verursacht, und bey mehreren Stichen tödtlich werden kann. Da der Stachel gemeiniglich in der Wunde zurückbleibt, so zieht der Stich einer jeden Biene den Verlust des Lebens zu. Zur Linderung des brennenden Schmerzens eines solchen Stiches dienen: frische Erde, zerquetschte Zwiebeln, Ohrenschmalz, besonders aber Weinsteinöhl. Wird aber ein Mensch von einem ganzen Schwarm angefallen, so ist das sicherste Mittel, in einem nahen Wasser unterzutauchen, oder in einen finstern Stall zu flüchten.

Unsere zahmen Bienen stammen von den wilden oder Waldbienen ab, welche etwas rauher, schwärzer und dicker sind, in hohlen Bäu-

oder in Erdhöhlen niſten, ſich leicht zähmen, und durch Wartung
deln laſſen.

In jedem Bienenſchwarm befinden ſich dreyerley Bienen, die dem
ern Anſehen nach leicht zu unterſcheiden ſind. Die erſte iſt die Kö-
nn (Mutterbiene, der Weiſer), welche ſich von den übrigen aus-
net, durch einen röthlichen geſtrecktern Leib, durch kürzere Flügel,
: braune Füße, und einen langen Stachel, den ſie aber nur im
rſten Nothfall gebraucht, indem von ihrem Leben das Wohl der
en Geſellſchaft abhängt. Sie iſt es, welche den ganzen Schwarm
mmenhält, nach ihrem Tode oder ihrer Entfernung werden die
gen Bienen unthätig und zerſtreuen ſich. Es wird aber auch nicht
: als eine Königinn geduldet, und wenn bey einer neuen Brut
rere zum Vorſchein kommen, ſo fangen die Bienen an zu ſchwär-
, und ein Theil des Haufens verläßt unter Anführung jeder ein-
:n Königinn den Stock, um ein eigenes Reich zu ſtiften; oder man
zt die neuen Königinnen um; auch ſoll die, welche ſich zuerſt aus
' Hülle entfaltet, gewöhnlich die andern königlichen Zellen zerſtö-

Übrigens erweiſen die gemeinen Bienen ihrer Königinn eine an-
rdentliche Ehrfurcht, begleiten und bedienen ſie; ſie iſt aber auch
inzige Mutterbiene, von der alle jungen Bienen im Stocke her-
nen.

Die andern Bienen beſtehen theils aus männlichen (Drohnen),
s aus geſchlechtsloſen (Werk- oder Arbeitsbienen). Jene übertreffen
andern an Größe, haben einen kürzern Rüſſel, große Augen,
: Flügel, ſind ohne Stachel und viel rauher wie die andern, und
) ſehr träge, denn ſie fliegen nur bey heißem Wetter am Mittag ei-
urze Zeit aus. Die Arbeitsbienen ſind die kleinſten im Stocke,
a aber verhältnißmäßig längere Flügel, als die Drohnen, und
Stachel. Dieſe verrichten alle in dem Stocke nöthige Arbeit;
uen die Zellen, machen Honig und Wachs, füttern die Jungen,
zen die Wohnung vom Unrathe, und wenn ſie einen faulenden
er ſeiner Schwere wegen nicht aus dem Stocke bringen können,
erziehen ſie ihn mit Wachs, damit ſeine Ausdünſtung die Luft
verderbe, auch ſind ſie die Beſchützer des ganzen Stockes.

Die zahmen Bienen legen, wie bekannt, ihre Wohnung in den
ie beſtimmten Körben oder Stöcken an. Zu einem vollkommenen
parm rechnet man etwa 20,000 Arbeitsbienen, 1500 Drohnen und
Königinn.

Die Königinn legt im Frühling täglich an 200 Eyer, und den
n Sommer hindurch auf 30- bis 40,000, welche durch die Wär-
n Stocke binnen 2 bis 3 Tagen ausgebrütet werden.

Die junge Biene erſcheint zuerſt als Made, und wird von den
tsbienen mit einem beſondern ſäuerlichſüßen Honigbrey gefüttert,
welchem ſie verſchiedene Sorten machen, und die beſſern Sorten
ungen Königinnen und Drohnen geben. Nach 7 bis 8 Tagen über-
(die Made die Wände ihrer Zelle und bereitet ſich zu ihrer nahen

Entwicklung vor. Die alten verschließen dann die Zelle mit einem Wachsdeckel, nachdem sie ihr zuvor noch etwas Futter auf Vorrath hingegeben haben. Nach etlichen Tagen springt die Haut der Made auf, und sie liegt nun als Nymphe unbeweglich da, nur noch von einem zarten Häutchen umgeben. Nach vierzehn Tagen ist die wunderbare Verwandlung geschehen, das Häutchen zerreißt, die vollkommene junge Biene öffnet den Wachsdeckel, kommt hervor, und wird von den andern gestreichelt und mit Honig gefüttert. Etliche Stunden nachher fliegt sie schon mit den übrigen Arbeitsbienen aus, wenn es nicht eine junge Drohne oder Königinn war. Die verlassene Zelle wird sogleich wieder gereiniget und in den vorigen Stand gesetzt. Den Drohnen und königlichen Nymphen geben die Arbeitsbienen am eilften Tage noch einmahl Futterbrey, und verschließen dann den Deckel aufs neue.

Nachdem die Bienen den größten Theil des Jahres thätig gewesen sind, so verfallen sie in den kältesten Wintermonathen in eine Art von Betäubung, die bey uns gemeiniglich vom November bis zum März währt, bis die wärmere Jahreszeit sie zum neuen Leben erweckt. Das Alter der Bienen soll sich auf 6 bis 7 Jahre erstrecken, doch erhält man sie gewöhnlich nur zwey Jahre.

Die Seidenraupe.

Die Seidenraupe (der Seidenwurm, eigentlich nur die Larve des vollkommenen Insekts) gibt einen sehr wichtigen Gegenstand der Handlung und Manufakturen, und verdient deßhalb nächst der Biene unsere ganze Aufmerksamkeit. Sie stammt aus Asien, wo sie eben so im Freyen lebt und sich fortpflanzt, wie unsere gemeinen Raupen, und wo man auch ohne weitere Verpflegung der Raupen, die Seide von den Bäumen, worauf sie sich einspinnen, abnehmen und benutzen kann. Jedoch ist diese wilde Seide von geringerer Güte, als die von den selbstgezogenen Raupen. Da eine stärkere Vermehrung dieses Insekts dem Menschen vortheilhaft schien, so nahm man schon längst in China und Indien dasselbe in seinen Schutz, sorgte für seine Nahrung, und durch die fortgesetzte Kultur zugleich für seine Veredlung. Das günstige Klima, und der starke Absatz der aus der Seide verfertigten Zeuge, die sich bald dem Auslande empfahlen, erhob den Seidenbau immer mehr in jenen Gegenden, die lange in dem ausschließenden Besitze dieser ergiebigen Erwerbsquelle blieben. Erst im sechsten Jahrhundert wurden, durch etliche Mönche, die Eyer des Seidenschmetterlings nach Constantinopel gebracht, und die Vortheile des Seidenbaues den Europäern mitgetheilt. Im zwölften Jahrhundert kam diese Entdeckung nach Italien, aber erst seit einem halben Jahrhunderte nach Deutschland, wo man auf die Zucht der Seidenraupe, wie sie es auch verdient, viel verwendet, da sie eines der wichtigsten und einträglichsten Produkte liefern; die Ungarn wollen die Zucht der Seidenraupen nicht befördern. Die Seidenraupe kommt, wie alle Larven der Schmetterlinge, aus einem Ey hervor, schrumpft nach einiger Zeit zur Puppe

ı, und erſcheint endlich als Schmetterling. Man theilt alle Schmet-
:linge nach der Zeit, wo ſie am lebhafteſten ſind, in Tagvögel,
ämmerungsvögel und Nachtvögel. Aus der Familie der letztern oder
r Phalänen, welche ſich faſt alle zu ihrer letzten Entwicklung ein
denartiges Geſpinuſt bereiten, iſt auch die Seidenraupe.

VI. Klaſſe: Würmer.

Die Würmer haben ſo wenig allgemein paſſende Charaktere, daß
ın ſie vielleicht am kürzeſten durch diejenigen weißblütigen Thiere
kniren könnte, die keine Inſekten ſind. Denn von dieſen unterſchei-
ı ſie ſich, ſowohl durch den Mangel der Fühlhörner als der einge-
ıkten Bewegungswerkzeuge.

Sie haben mehrentheils einen weichen, gleichſam gallertartigen
›rper, Viele aber bewohnen ein ihnen angebornes feſtes, faſt por-
lanartiges oder ſteinartiges Gehäuſe, das ihnen zum Schutz und
ıfenthalt dienet, und theils von den Thieren umher getragen wird,
e von den Schnecken, theils aber unbeweglich feſt ſitzt, wie die
›rallen.

Statt der Fühlhörner haben viele Würmer ſogenannte Fühlfä-
n, oder biegſame, ungegliederte meiſt weiche fleiſchige Faden am Ko-
e, die von mannigfaltiger Beſtimmung ſind. Vielen nützen ſie zum
ıſten, manchen zum Fang; bey den Landſchnecken ſitzen vorn die Au-
n daran, u. ſ. w.

Die Würmer ſind keiner Verwandlung, wie die Inſekten, unter-
›rfen. Der Aufenthalt dieſer Thiere iſt meiſt im Waſſer, und zwar
r meiſten im Ocean. Einige leben bloß unter der Erde, und viele
ſchließlich im lebendigen Körper anderer Thiere, wie die Darm-
ürmer. Es gibt eine unüberſehliche Menge von Seegeſchöpfen in die-
: Klaſſe, beſonders Conchylien und Korallen, welche in der großen
ushaltung der Natur vorzüglich dadurch äußerſt wichtig ſind, daß
im Ocean (ſo wie die Inſekten auf und in der Erde) unendlich man-
hfaltigen, überflüßigen oder nachtheiligen Stoff verzehren, und
eichſam umwandeln.

Die Würmer werden in fünf folgende Ordnungen eingetheilt.

1. Ordnung. Intestina. *Belférgek.* Längliche Würmer, ohne
rklich ſichtbaren äußern Gliedmaſſen. Z. B. Der Spulwurm, der
ndwurm, der Regenwurm, der Blutigel.

2. Ordnung. Mollusca. *Lágyférgek.* Nackte, weiche Würmer,
t deutlichen Gliedmaſſen. Dieſe leben meiſtens im Ocean. Hieher
hören. Die Wegſchnecke, der Dintenfiſch, der Seeſtern.

3. Ordnung. Testacea. *Tsigások* vagy *Borítékosok.* Würmer,
iſtens mit hartem, kalkartigem Überzug. Hieher gehören die Mu-
eln, Conchylien, Schnecken, Auſtern, u. a. m.

4. Ordnung. Zoophita. *Állatplánták.* Die Polypen und andere Pflanzenthiere, die einen Korallenstamm oder andere ähnliche Gehäuse bewohnen. Z. B. Die verschiedenen Polypen- und Korallen-Gattungen, der Saugeschwamm oder Badeschwamm, der Seekork, u. a.

5. Ordnung. Infusoria. *Azalékférgek.* Infusionsthierchen. Die kleinsten, und mit bloßen Augen, ohne Vergrößerungsglas selten sichtbare Geschöpfe. Z. B. Der Kleisteraal, Eßigaal, u. a. m.

Von den merkwürdigsten Thieren dieser Klasse will ich etwas erzählen.

Von den Perlenmuscheln.

Unter Perlen versteht man gewisse Auswüchse, welche sich in verschiedenen Muscheln erzeugen, wovon vornehmlich in zwey Gattungen die Meisten und Schönsten gefunden werden. Die eine gehört zur Familie der Austern, und heißt Perlenmutterauster oder Mieswuschel; die andere Gattung, mit einem vollkommenen Schloß, ist die Klaffmuschel. Die Perlen befinden sich entweder im Thiere selbst, oder inwendig an der Schaale; wie sich aber diese Auswüchse erzeugen, weiß man nicht gewiß Die besten Perlenmuscheln findet man in Ostindien und im persischen Meerbusen. Da die Perlenmutteraustern in der Tiefe des Meeres liegen, so ist diese Fischerey ein sehr beschwerliches und mit Lebensgefahr verbundenes Geschäft. Die Taucher (so heißen die Leute welche man dazu gebraucht) werden an Seilen ins Wasser hinabgelassen, nachdem sie zuvor die Ohren mit Baumwolle in Ohl getränkt verstopft, die Nase mit einem gespaltenen Horn zugeklemmt, und ein schwammähnliches Gewächs vor den Mund gebunden haben, um das Eindringen des Wassers zu verhindern. Sie haben einen Sack um den Leib und ein Messer in der Hand, zum Abbrechen der Muscheln von dem Felsen. Sobald ihnen nach etlichen Minuten der Mangel an freyer Luft beschwerlich fällt, müssen sie schnell heraufgezogen werden, sonst sind sie verloren, ob sie gleich von Kindheit an zum Untertauchen gewöhnt werden. Sie können überhaupt nur einige Jahre diese Arbeit aushalten. Die heraufgebrachten Muscheln bleiben bis zur Verwesung des Thieres im Freyen liegen, da sich dann die Schaalen öffnen. Nun reinigt man die herausgenommenen Perlen mit feinem Sand und Salz, und sortirt sie. Die, welche an Größe den Kirschen, ja bisweilen wohl einer welschen Nuß gleichkommen, nennt man Kirschperlen, die ganz kleinen Saatperlen. Die man nach der Zahl verkauft, heißen Zahlperlen. In Ansehung der Farben stehen die wasserhellen in Europa im größten Werthe. Die größte Perle in Europa soll sich im spanischen Schatze befinden.

Zweytes Naturreich.

Das Gewächsreich.

Da das Gewächsreich nicht nur uns, sondern auch den meisten
n uns gezähmten Thieren zur unmittelbaren Erhaltung des Lebens
thwendig ist, so muß man die Kenntniß desselben als den wichtig-
n Theil der Naturgeschichte ansehen. Der Mensch ward auch schon
üh auf diese Produkte aufmerksam, bemühte sich um die Kultur der-
lben, und diese fesselte ihn zuerst an einen bestimmten Wohnsitz, da
ngegen Jagd und Viehzucht ein umherschweifendes Leben begünstigte.
ie fortgesetzte Kultur hat uns die Gewächse genauer kennen gelehrt,
her man nun die nach und nach gemachten Beobachtungen über die
ewächse in eine wissenschaftliche Form gebracht hat, welche man Ge-
ichskunde oder Botanik nennt. Von den zwey Haupttheilen derselben
schreibt der theoretische die Geschichte des Gewächskörpers, von sei-
r Entstehung bis zu seinem Absterben; der praktische aber lehrt die
ultur und die Benutzung der wichtigsten einzelnen Gewächsarten.

Die Gewächse unterscheiden sich von den Thieren durch Mangel
r Empfindung und willkührlichen Bewegung, und durch die Art sich
nähren, indem sie vermittelst vieler kleinen Öffnungen auf der
berfläche des Körpers den Nahrungssaft einsaugen. Doch sind die
ewächse ebenfalls organische Körper, denn die flüssigen Theile be-
gen sich in den festen durch eigene innere Kraft. Der innere Bau der
ewächse besteht aus Fasern, Röhren und Bläschen, worin die aus
r Erde und Luft eingenommenen Theile zur Nahrung zubereitet
rden.

Die äußerste feine Bedeckung an einem Gewächse heißt die Ober-
ut, unter welcher die Rinde liegt, dann folgt der Bast und der
plint, wovon jährlich eine neue Holzlage entsteht, endlich das Holz
bst und in der Mitte das Mark. Äußere und zusammengesetzte Theile
r Gewächse sind: die Wurzeln, der Stamm, die Äste und Zweige,
: Blätter, die Dornen und Stacheln, die Blüthe, die Frucht und
r Saame.

Die merkwürdigsten Veränderungen der Gewächse als organische
rper betrachtet, sind: Entstehung, Ernährung, Fortpflanzung
d Tod.

Die Gewächse entstehen entweder durch die Wurzeln und Zweige,
dem junge Schößlinge aus den Wurzeln hervortreiben, oder Zweige
f die Erde herabgesenkt sich bewurzeln, oder sie vermehren sich, und
ar am gemeinsten, durch Saamen, so wie auch durch die Augen.
o nennt man nähmlich die durch die Rinde hervorgebrochenen Kno-
n, welche den Keim zu einem Gewächse enthalten, und sich bey den
iebel- und Knollengewächsen unter der Erde absondern. Zur Nah-
ng und zum Wachsthum dient den Pflanzen ein Öhl, welches in dem

mit den feinsten erdigten und salzigten Theilen versehenen Wasser sich befindet, und zu einer saifenartigen Mischung gebracht wird. Dieser in den Gefäßen verarbeitete Nahrungssaft nimmt dann die Natur des Gewächses an, und wahrscheinlich zieht jede Gewächsart nur diejenigen Nahrungstheile in sich, die ihrer Natur am angemessensten sind. Daher gedeihen auch manche Gewächse, wenn sie lange auf einem Platze stehen, nicht mehr; andere hingegen finden auf eben der Stelle noch Nahrung genug für sich. Obgleich die Wurzel das vornehmste Nahrungswerkzeug ist, so trägt doch die Erde selbst nur wenig zur Nahrung der Gewächse bey. Außer der Wurzel saugt auch noch jede Pflanze, vornehmlich durch die untere Seite der Blätter, einen nährenden Saft ein, aus den von der Erde aufsteigenden Dünsten. Wenn ein Gewächs das gehörige Alter erreicht hat, so pflanzt es sich fort, es blüht nähmlich, trägt Früchte, und streuet den Saamen nach völliger Reife selbst umher. Zur Fortpflanzung sind vorzüglich die Blüthen bestimmt, denn diese enthalten die Geschlechtswerkzeuge. In der Mitte derselben befinden sich ein oder mehrere Stiele, die man Stämpel oder Staubwege nennt, an deren Spitze man eine kleine Öffnung, die Narbe, sieht. In dem untersten dicken und hohlen Theile, in dem Fruchtknoten, liegt der Saame der Pflanze. Diese weiblichen Geschlechtstheile oder Staubwege werden von den männlichen oder Staubfäden umgeben. An diesen kleinen Fäden sitzt oben der Staubbeutel, mit einem gelblichten Staube bedeckt. Der feine Saamenstaub fällt nun bey der Befruchtung auf die Narbe des Staubweges, und dringt in dieselbe ein. Bald nachher verwelken die Blumenblätter, der Fruchtknoten hingegen fängt an aufzuschwellen, und den Saamen zur Reife zu bringen. Dieser ist mehrentheils in gewisse Behältnisse eingeschlossen, z. B. in Kapseln, Schoten, Nüssen, in Kern- oder Steinfrüchten ꝛc. Bey den meisten Gewächsen sind die männlichen und weiblichen Geschlechtstheile in einer Blüthe vereinigt, die deßhalb Zwitter heißen, z. B. bey der Lilie; bey einigen sind sie aber getrennt, und stehen entweder an einem Stamm, wie z. B. bey den Gurken, oder auf verschiedenen Stämmen, wie z. B. bey dem Hanf. Im letztern Fall werden solche Gewächse durch Hülfe der Winde oder durch Insekten befruchtet, indem diese den Saamenstaub vom männlichen Stamm auf die Staubwege des weiblichen bringen. Sind aber Stämme zu weit von einander entfernt, so bringen sie auch keine Früchte. Einige Gewächse bringen zwar ohne Befruchtung Früchte, aber keinen fruchtbaren Saamen. Endlich findet man auch bey gewissen Gewächsen auf einem Stamm männliche, weibliche und Zwitterblüthen beysammen.

Wenn die Saftgefäße sich verstopfen, so hört die innere Bewegung der flüssigen Theile auf, und es erfolgt dann der Tod oder das Absterben der Gewächse, welches durch vielerley Zufälle vor der Zeit verursacht werden kann, gewöhnlich aber nach der Ordnung der Natur im Alter geschieht. So sterben alle Sommergewächse, nachdem sie gegen den Herbst Saamen getragen haben; die zweyjährigen blühen erst

folgenden Sommer, und sterben dann ab; die ausdauernden (per
nirenden) Gewächse hingegen leben länger als zwey Jahr. Es gib
ch Gewächse, die nur etliche Tage oder Stunden leben.

Das weitläuftige Reich der Gewächse, wovon man jetzt schon über
,000 Gattungen kennt, wird in zwey Hauptgebiethe eingetheilt,
von das eine die Gewächse mit kenntlicher, das andere Gewächse
t unkenntlicher Blüthe enthält, zu den letztern gehören die Schwäm
, Mooſe, Aftermooſe und Farrenkräuter. Die erstern theilen einige
ch Beſchaffenheit des Stammes in drey Klaſſen. Zu der ersten Klaſſe
hören die Bäume, Sträucher und Stauden, welche einen holzich
t Stamm haben; zu den zweyten die Kräuter und Pflanzen, die
nen holzichten Stamm, ſondern zu weiche ſaftige Stängel oder
trünke haben; zur dritten endlich die Gräſer, die aus den Wur
n hohle knotige Halme treiben. Aber;

Nach dem Sexualſyſtem des berühmten Naturforſchers Linné
rd das ganze Pflanzenreich in folgende 24 Klaſſen eingetheilt.

I. Mit kenntlicher Blüthe.

1. Mit lauter Zwitterblüthen.

A. Mit freyen Staubfäden von unbeſtimmter Länge.

I. Klaſſe Einmänniche. Monandria. *Egyhímes Soreg.* Wo ein
nziger Mann in der Ehe, das heißt, ein Staubfaden in der Zwit
rblume iſt. In Ungarn findet man aus dieſer Klaſſe nur folgende
flanzen. Den Glasſchmalz, den Tannenwedel, den Waſſerſtern und
e Schminkbeere.

II. Klaſſe. Zweymänniche. Diandria. *Kéthímes S.* Wo in der
witterblume zwey Staubfäden ſind. Hieher gehören: Der Jasmin,
r Öhlbaum, der Flieder oder ſpaniſche Hollunder, der Ehrenpreis,
r Rosmarin, die Salbey, u. a. m.

III. Klaſſe. Dreymänniche. Triandria. *Háromhímes S.* Wo in
r Zwitterblume drey Staubfäden ſind. Hieher gehören: Der Safran,
s Zuckerrohr, die Hirſe, der Haſer, der Roggen, die Gerſte, der
Beitzen, u. a. m.

IV. Klaſſe. Viermänniche. Tetrandria. *Négyhímes S.* Wo in
er Zwitterblume vier Staubfäden ſind. Hieher gehören: Der Karten
iſtel, der Wegerich, der Cornelbaum oder Hartriegel, u. a. m.

V. Klaſſe. Fünfmänniche. Pentandria. *Öthímes S.* Wo in der
Zwitterblume fünf Staubfäden ſind. Hieher gehören: Die Wallwurz,
er Ulmbaum, der Stechapfel, das Pilſenkraut, der Tabak, der Dill
die Lille), der Fenchel, der Kümmel, der Anis, die Peterſilie, der
Sellery, die gelbe Rübe oder Möhre, u. a. m.

VI. Klaſſe. Sechsmänniche. Hexandria. *Hathímes S.* Wo in der Zwitterblume ſechs Staubfäden ſind. Hieher gehören: Der Knoblauch, der Zwiebel, die Lilie, die Tulpe, der Spargel, die Tuberoſe, die Hyazinthe, u. a. m.

VII. Klaſſe. Siebenmänniche. Heptandria. *Héthimes S.* Wo in der Zwitterblume ſieben Staubfäden ſind. In Europa wächſt aus dieſer Klaſſe bloß das Schirmkraut wild, man findet es auch in Ungarn unter den carpathiſchen Gebirgen und in Siebenbürgen ſehr häufig. Hieher gehört auch die Roßkaſtanie. Dieſer Baum wird auch bey uns gezogen.

VIII. Klaſſe. Achtmänniche. Octandria. *Nyóltzhímes S.* Wo in einer Zwitterblume acht Staubfäden ſind. Hieher gehören: Der Wegtritt, der Buchweitzen oder das Heidekorn, u. a. m.

IX. Klaſſe. Neunmänniche. Enneandria. *Kilentzhímes S.* Wo in der Zwitterblumme neun Staubfäden ſind. Hieher gehören: Der Lorbeerbaum, die Rhabarber, u. a. m.

X. Klaſſe. Zehnmänniche. Decandria. *Tízhímes S.* Wo in einer Zwitterblume zehn Staubfäden ſind. Hieher gehören: Die Raute, die Nelke, der Sauerklee, u. a. m.

XI. Klaſſe. Zwölfmänniche. Dodecandria. *Tizenkéthímes S.* Wo in der Zwitterblume 12 bis 19 Staubfäden ſind. Hieher gehören: Die Reſede, die Wolfsmilch, die Hauswurz, u. a. m.

XII. Klaſſe. Zwanzigmänniche. Icosandria. *Húszhímes S.* Wo in einer Zwitterblume 20 und öfters mehr Staubfäden nicht in dem Fruchtboden, ſondern an den innern Seiten des Blumenkelches angewachſen ſind. Hieher gehören: Der Mandelbaum, der Pflaumenbaum, der Hagedorn oder Weißdorn, der Miſpelbaum, der Birnbaum, die Roſe, die Himbeere, die Stachelbeere, die Weinbeere oder das Weinbeerchen, die Erdbeere, u. a. m.

XIII. Klaſſe. Vielmänniche. Polyandria. *Sokhímes S.* Wo in einer Zwitterblume 20 und öfters mehr, auch bis 1000 in Fruchtboden angewachſene Staubfäden ſind. Hieher gehören: Der Mohn, die Linde, der Thee, der Ritterſporn, die Anemone, u. ſ. w.

B. Mit freyen Staubfäden, von beſtimmter Verſchiedenheit in der Länge.

XIV. Klaſſe. Zweymächtige. Didynamia *Kétfőbbhímes S.* Vier Staubfäden in jeder Zwitterblume von welchen die zwey Nächſten immer länger und zwey kleiner ſind. Hieher gehören: Der Yſop, der Lavendel, die Münze, die Gundelrebe oder der Gundermann, der Andorn, der Majoran, der Thimian oder Kundel, die Meliſſe, das Baſilienkraut, u a. m.

XV. Klaſſe. Viermächtige. Tetradynamia. *Négyfőbbhímes S.* Wo in einer Zwitterblume 6 Staubfäden, von welchen 4 länger, die 2 entgegengeſetzten kürzer ſind. Hieher gehören: Das Löffelkraut, die Levcoje, der Kohl, die Rübe, der Senf, der Rettig, u. a. m.

C. Mit verwachsenen Staubfäden oder Staubbeuteln.

XVI. Klasse. Einbrüdriche. Monadelphia. *Egyfalkás S.* Die Staubfäden sind unten in ein Stück zusammengewachsen. Hieher gehören: Der Storchschnabel, der Eibisch, die Pappel, die Malve, u. a. m.

XVII. Klasse. Zweybrüdriche. Diadelphia. *Kétfalkás S.* Die Staubfäden sind unten in 2 Körper zusammengewachsen. Hieher gehören: Die Bohne, die Erbse, die Wicke, die Linse, der Klee, das Süßholz, u. a. m.

XVIII. Klasse. Vielbrüdriche. Polyadelphia. *Sokfalkás S.* Die Staubfäden sind in 3 oder mehrere Körper zusammengewachsen. Hieher gehören: der Zitronenbaum, der Pomeranzenbaum, das Johanniskraut, u. a. m.

XIX. Klasse. Mitbuhler. Syngenesia. *Együttnemzö S.* Die Staubbeutel sind in einen Cylinder verwachsen. Hieher gehören: Der Lattich, der Löwenzahn, die Klette, der Wegwart (die Cichorie), der Distel, der Saflor, die Chamille, die Sonnenblume, die Viole oder das Veilchen.

XX. Klasse. Eifersüchtige. Gynandria. *Anyahimes S.* Deren Staubfäden an den Staubwegen sind. Hieher gehören: Die Frauenschuh, die Osterluzey, u. a. m.

2. Mit getrennten Geschlechtern.

XXI. Klasse. Halbgetrennte. Monoecia. *Egylaki S.* Männliche und weibliche Blumen befinden sich auf einer Pflanze. Hieher gehören: Der Kolben, der türkische Weitzen (Kukuruz oder Mais), die Birke, der Nessel, die Eiche, der Nußbaum, die Buche, die Haselnußstaude, die Fichte, der Kürbis, die Wassermelone, die Zuckermelone, die Gurke, u. a. m.

XXII. Klasse. Ganzgetrennte. Dioecia. *Kétlaki S.* Pflanzen mit ganz getrennten Geschlechtern, bey denen sich männliche und weibliche Blumen jede auf einer besondern Pflanze befinden. Hieher gehören: Die Weide, der Spinat, der Hanf, der Hopfen, der Pappelbaum, der Wachholderstrauch, u. a. m.

XXIII. Klasse. Vielweibercy. Polygamia. *Nösözvegy S.* Wo sich auf einer Pflanze, außer den Zwitterblummen noch männliche oder weibliche, oder beyde zugleich befinden. Hieher gehören: Der Ahornbaum, die Esche oder der Eschenbaum, der Feigenbaum.

II. Mit unkenntlicher Blüthe.

XXIV. Klasse. Verborgene. Cryptogamia. *Lopvanöszö S.* Pflanzen, bey denen keine Staubfäden noch Staubwege, welche bey den übrigen Pflanzen wesentliche Theile der Blüthe sind, in die Augen fallen. Hieher gehören die Farrenkräuter, z. B. das Zinnkraut, das

Frauenhaar u. s. w. Die Moose und Flechten, die Schwämme, u. dgl.

Zu den vorzüglichsten Gewächsen gehören die Frucht- und Forstbäume, die Sträucher und Stauden, von welchen wir, nebst den Früchten, das Holz, die Rinde, den Saft, das Harz ꝛc. benutzen; ferner die Kräuter und Gräser, deren Wurzel, Stengel, Blätter, Blüthen, Saamen ꝛc. uns einen mannigfaltigen und ausgebreiteten Nutzen in der Haushaltung, in der Arzneykunst, im Handel und in den Manufakturen, gewähren.

Um aber dieses Lesebuch durch die Anführung und Beschreibung der vielen nützlichen Pflanzen, seiner Absicht zuwider, nicht zu vergrößern und zu vertheuern, so verweise ich meine Leser, die von der Kultur und dem Nutzen dieser Gewächse mehr zu wissen verlangen, und sich keine größere Werke in diesem Fache anschaffen können, auf den vollständigen Auszug aus Funke's Naturgeschichte und Technologie.

Drittes Naturreich.

Das Mineralreich.

Mineralien, oder Fossilien sind die unorganischen Naturkörper, die nähmlich nach den bloß physischen und chemischen Gesetzen auf und in der Erde gebildet werden.

Außer einigen wenigen tropfbar flüßigen Mineralien, wie Queckßilber, Erdöhl, sind die übrigen fest; aber doch sämmtlich erst im flüssigen Zustande gewesen.

Mineralien gewinnt man durch den Bergbau, sie werden nähmlich von Bergleuten gegraben. — Die wichtigsten Kennzeichen der sehr verschiedenen Mineralien sind: Farbe, Grad der Durchsichtigkeit und des Glanzes, Beschaffenheit des Bruchs und des Strichs, den manche geben, wenn sie gekratzt oder geschabt werden, Härte, Schwere u. s. w. Außerdem gibt es physikalische Kennzeichen und chemische Untersuchungen der Bestandtheile der Mineralien.

Überhaupt aber lassen sich alle Mineralien unter folgende vier Klassen bringen.

I. Klasse. Steine und erdige Fossilien.
II. Klasse. Salze.
III. Klasse. Brennliche Mineralien.
IV. Klasse. Metalle.

I. Steine und erdige Fossilien.

Steine und erdige Fossilien heißen diejenigen trocknen Mineralien, die sich, wenn sie rein sind, für sich, nicht wie die Salze im Wasser,

oder wie die eigentlich sogenannten Erdharze im Öhl auflösen lassen, noch auch wie diese letztern, schon im bloßen Glühfeuer verbrennen, noch sich wie Metalle hämmern und breitschlagen lassen. Überhaupt sind sie sehr feuerbeständig und strengflüssig; wenn sie aber schmelzen, so sind sie dabey durchsichtig. Ihre spezifische Schwere übersteigt des Wassers seine, höchstens vier bis fünfmahl.

In diese Klasse gehören. 1) Die Kalkerde: z. B. der gemeine Kalk, die Kreide, der Kalkstein, der Marmor, der Tropfstein, der Gyps, der Alabaster, u. a. m. 2) Die Schwererde. 3) Die Bittererde: z. B. der Seifenstein, der Speckstein, der Nierenstein, der Asbest, u. a. m. 4) Die Thonerde: z. B. die reine Thonerde, Porzellanerde, gemeiner Töpferthon, der Wetzstein. 5) Die Kieselerde: z. B. der Quarz, der Rubin, der Smaragd, Opal, Chalcedon, Feuerstein, u. a. m.

II. Salze.

Die Salze überhaupt unterscheiden sich von den Körpern vorzüglich durch ihre leichte Auflösbarkeit im Wasser, durch ihren spezifischen Geschmack, durch ihre vollkommene Unverbrennlichkeit, und durch ihr großes Mischungsvermögen, d. h. ihren starken Hang, sich mit anderen Stoffen innig zu verbinden.

In diese Klasse gehören. 1) Die sauren Salze: z. B. die Salpetersäure, Schwefelsäure, u. a. m. 2) Die Laugensalze: z. B. die Pottasche, Ammoniak, u. a. m. 3) Die Neutralsalze: z. B. das Kochsalz, Digestivsalz, Salmiak, Salpeter, u. a. m. 4) Die Mittelsalze: z. B. Eisenvitriol, Kupfervitriol, u. a. m.

III. Brennbare Körper.

Brennlich heißen im Grunde alle diejenigen Fossilien, die sich so schnell mit dem Sauerstoff verbinden, daß dabey Wärmestoff und Lichtstoff frey werden. Folglich gehören, genau genommen, auch die Metalle darunter. Allein da sich diese außerdem noch durch manche andere auffallende und ihnen ausschließlich eigene Charaktere von allen übrigen mineralischen Körpern auszeichnen, so werden sie nach der alten, einmahl allgemein angenommenen Eintheilung unter eine besondere Klasse gebracht, und nur nachstehende vier Geschlechter zu den eigentlich sogenannten brennlichen Mineralien gerechnet:

1) Die Erdpeche oder Erdharze: z. B. das Bergöhl oder Steinöhl, die Steinkohle, der Torf. 2) Die schwefelichten Körper: z. B. der natürliche Schwefel. 3) Die kohlichten Körper: z. B. der Diamant, das Reißbley oder mit vieler Kohle versetztes Eisen.

IV. Metalle.

Die Metalle sind die schwersten Körper in der Natur, und unter den Fossilien die allerundurchsichtigsten; sie haben alle den deßhalb so-

genannten metallischen Glanz, und eine dreyfache Art von geschmeidiger Ausdehnung. Sie sind nähmlich erstens biegsam (wie z. B. Bley und Zinn); zweytens dehnbar oder malleabel, daß sie sich in dünne Blättchen treiben lassen (wie z. B. Gold und Silber); und drittens zähe, daß sie sich nach ihrer verschiedenen Tenacität im Drahtzug mehr oder weniger strecken lassen, und gleich starke Drahte aus den verschiedenen Metallen größere oder geringere Lasten tragen können, ehe sie davon gerissen werden (wie z. B. Gold, Platina und Eisen).

Sie werden von Wärmestoff aufgelöst, d. h. sie schmelzen, und zwar das Queckſilber in einer sehr niedrigen Temperatur, daher es gewöhnlich flüssig erscheint; die übrigen Metalle hingegen erfordern erhöhte Temperatur, und manche derselben (z. B. Platina, Eisen) eine sehr große Hitze, ehe sie in Fluß kommen. Alle schmelzen undurchsichtig und mit gewölbter Oberfläche.

Alle lassen sich entweder in Salpetersäure oder in Salzsäure (oder in den aus beyden zusammengesetzten Königswasser) auflösen.

Bis jetzt kennt man nun folgende 21 Metalle:

1. Platina.
2. Gold.
3. Silber.
4. Queckſilber.
5. Kupfer.
6. Eisen.
7. Bley.
8. Zinn. 9. Zink.
10. Wißmuth.
11. Spießglas.
12. Kobalt.
13. Nickel.
14. Braunstein.
15. Uranium.
16. Titanium.
17. Tellurium.
18. Wolfram.
19. Molybdän.
20. Arsenik.
21. Chromium.

Zwölfter Abſchnitt.

Blind geladen.

Ein Luſtſpiel in einem Aufzuge,

von Kotzebue.

Perſonen.

n Eſchenholz, ein Landedelmann.
elmine, ſeine Tochter.
tmann von Thal.
Krips, Thals Bedienter.
Rittmeiſter von Blum.
Zauſer, ſein Bedienter.
Michel, ein Ziegelbrenner.

)zene iſt ein Platz im Dorfe. An einer Seite das Landhaus des rons mit einem Balcon; unter dem Balcon eine dichte Laube).

Erſte Scene.

Der Baron und Wilhelmine.

Baron.

Minchen, entſchließe dich kurz und gut, denn ich habe deinen kund gethan, daß du heute zwiſchen ihnen wählen würdeſt.

lhelmine. Daran haben Papa ſehr übel gethan.

ron. Ziererey! ſagteſt du nicht noch geſtern, ſie gefielen dir beyde?

lhelmine. Eben deßwegen. Sie gefallen mir beyde, und beyde —

ron. Daß du ſie allenfalls beyde heirathen würdeſt —

lhelmine. Bewahre der Himmel! Wir ſind zufrieden, wenn uns Mann treu bleibt.

ron. Nun ſo wähle den Einen.

lh. Wer ſteht mir dafür, daß ich den rechten wähle?

ron. Aber die Herren ſind nun ſchon ein paar Monathe hier? Du eit genug gehabt, um ſie kennen zu lernen. — Der Hauptmann

lh. Der Rittmeiſter auch.

ron. Der Hauptmann hat gefällige Manieren.

peladen; tsak fojtásra van mégtöltve.

Wilh. Der Rittmeister auch.

Baron. Der Rittmeister ist wohlhabend.

Wilh. Der Hauptmann auch.

Baron. Höre, Minchen, das macht mich verdrießlich. Die sehlgen den Schäfer liegen mir täglich in den Ohren. Ich will Ruhe haben, es muß entschieden werden.

Wilh. Nun so entscheiden Sie.

Baron. Das laß' ich wohl bleiben. Gäb' es einmahl einen Zwist in deiner Ehe, so würde es gleich heißen: Papa, daran sind Sie schuld, ich hätte mir den Andern genommen.

Wilh. Das könnte wohl geschehen.

Baron. Drum laß mich aus dem Spiele. *a*)

Wilh. Aber wie solls denn werden.

Baron. Das ist deine Sorge. Kannst du keine Wahl treffen, so wabschiede sie beyde.

Wilh. Nein, Papa, das will ich nicht.

Baron. So weiß ich dir nicht zu helfen.

Wilh. Ich bin doch fürwahr eine unglückliche Person. Zwey Frauenzimmer — verliebt in keinen — und doch an keinem etwas auszusetzen?

Baron. Wenn du wenigstens errathen könntest, welcher von beyden dich am meisten liebt?

Wilh. Sie bringen mich da auf eine Idee. — Ja das mag entscheiden. Sagen Sie den Herren — doch so, als ob es Ihr Einfall wäre — sie möchten sich auf irgend eine Weise untereinander vergleichen; derjenige, der den Andern dahin vermöge, freywillig das Feld zu räumen, soll mein Gemahl werden.

Baron. Närrchen, dann werden sie sich ja zu Tode verfolgen.

Wilh. Das wird bey Strafe meiner höchsten Ungnade untersagt. List, Überredung, Bestechung, alles sey erlaubt, nur das Verfolgen nicht.

Baron. Und was meinst du, daß geschehen werde?

Wilh. Derjenige, der mich am meisten liebt, wird schon Mittel und Wege finden, den Andern bey Seite zu schaffen. — Ich sehe sie kommen. Der Sieger führt die Braut heim. (Ab.)

Baron (schüttelt den Kopf.) Ich stehe nicht für Unglück.

Dritte Scene.

Hauptmann Thal. Rittmeister Blum. Krips. Zauser. Der Baron.

Blum. Da sind wir auf den Flügeln der Liebe und der Hoffnung.

Thal. Hat Ihre schöne Tochter entschieden?

Blum. Geschwind! welcher von uns beyden muß sich vor den Kopf schießen? *b*)

Baron. Meine Herren, sie hat entschieden — daß sie nicht entscheiden kann.

a) hagyj békét nekem. *b*) lőjje főbe magát.

Thal. Das heißt mit andern Worten: wir haben jeder unsern Korb.

Baron. Nein, das heißt es nicht. Sie findet sie beyde gleich liebenswürdig —

Thal und Blum (sich verbeugend.) Ah!

Baron. Sie bitten, ihr die Wahl zu erleichtern —

Beyde. Wodurch?

Baron. Indem Einer von Ihnen freywillig zurücktritt.

Blum. Wie wäre das möglich?

Baron. Das ist Ihre Sorge.

Thal. Nur der Tod Eines von uns beyden —

Baron. Der Tod ist ausdrücklich ausgenommen, Sie haben einander hier kennen lernen, und sind Freunde geworden; Sie haben sich beyde in mein Mündchen verliebt, und sind Freunde geblieben, das will viel sagen; ein so seltnes Band will meine Tochter durchaus nicht zerreissen, sondern bloß demjenigen ihre Hand reichen, dem es gelungen ist, den Andern vor der Hand zu entfernen. Wie er das anstellen werde, das gilt ihr gleich; nur Gewalt muß aus dem Spiele bleiben, sonst nimmt sie keinen.

Thal. Diese Aufgabe ist schwer zu lösen.

Blum. Nimmermehr entsage ich freywillig meinen schönsten Hoffnungen.

Thal. Ich auch nicht.

Baron. Es ist auch nur von Entfernung die Rede.

Thal. Sehr wohl, aber ich gehe nicht.

Blum. Wenn ich auch nur Ihre Gränze überschreite, so erkenne ich mich für überwunden.

Baron. Nun, da hätten wir ja gleich einen Maßstab. Die Verabredung wäre etwa folgende: wer den Andern dahin bringen kann, daß er meine Gränze überschreitet — Sie kennen ja den Gränzstein draußen vor dem Dorfe — der hat das Spiel gewonnen.

Thal. Ich bin es zufrieden.

Blum. Topp!

Dritte Scene.

Die Vorigen ohne den Baron.

Thal. Herr Bruder; das ist eine drollige Situation.

Blum. Wir bleiben Freunde wie bisher.

Thal. Das versteht sich.

Blum. Vielleicht wärst du gar so gefällig, aus purer Freundschaft für mich deinen Wünschen zu entsagen?

Thal. Nein, Herr Bruder; daraus wird nichts.

Blum. Du erklärtest mich gestern, du würdest für mich ins Wasser springen.

Thal. In Wasser und Feuer, ja, aber nicht über die Gränze. Du hingegen hast ein weit edleres Gemüth als ich; wie wär' es, wenn du um meinetwillen —

Blum. Nein, Herr Bruder, daraus wird nichts.

Thal. Wie oft hast du zu mir gesagt: du würdest deinen letzten Bissen mit mir theilen.

Blum. Meinen letzten Bissen, o ja, aber nicht meine Frau.

Thal. Nun, so müssen wir sehen, wer am hartnäckigsten das Feld behaupten wird.

Blum. Ich weiche nicht eher, bis meine Fahne von der Festung weht.

Thal. Sieg oder Spott ist die Losung. (Ab.)

Vierte Scene.

Die Vorigen ohne Thal.

Blum (zu Krips, der seinem Herrn folgen will.) He! Krips, verweile noch einen Augenblick.

Krips. Was befehlen der Herr Rittmeister?

Blum. Ich will dich bestechen.

Krips. Gott sey Dank! das ist mir lange nicht widerfahren.

Blum. Du sollst mir helfen, deinen Herrn über die Gränze persuadiren.

Krips. Ein Complott gegen meinen Herrn?

Blum. Ein Complott, pfuy! Man nennt es eine Allianz oder eine Coalition.

Krips. Das laß' ich gelten. Ein vornehmer Nahme bemäntelt Alles.

Blum. Du bist doch vertraut mit allen Umständen deines Herrn?

Krips. Ich stehe zwar erst seit drey Monathen in seinen Diensten, und er ist so gnädig, selten ein Wort mit mir zu sprechen, aber man erfährt denn doch so manches.

Blum. Zum Exempel, die Familienverhältnisse?

Krips. O ja. (Bey Seite.) Für Geld weiß ich Alles.

Blum. Ich sollte freylich besser unterrichtet seyn als du, aber unsere Bekanntschaft ist noch blutjung, und wir haben vor lauter Herzensgeheimnissen an die Familiengeheimnisse noch gar nicht denken können.

Krips. Man ist sich selber der nächste.

Blum (gibt ihm Geld.) Nimm das zum Handgeld.

Krips. Potz tausend! nun bin ich Ihr Rekrut mit Leib und Seele.

Blum. Komm mit auf mein Zimmer, ich will deine Geschicklichkeit auf die Probe stellen.

Krips. Ohne Ruhm zu melden, Sie werden finden, daß ich große Talente besitze.

Blum. Für die Spitzbüberey?

Krips. Nicht doch, für die Politik.

Blum. Das kommt auf Eins heraus. — Dich, Zauser, ernenn' ich zu meinem Spion. Bleibe hier, und gib wohl Acht auf alles. (Ab mit Krips.)

blutjung, folette ifjú.

Fünfte Scene.

Zauſer allein.

Großen Dank, Spione werden gehangen. Das hätte weiter nichts zu ›euten, iſt auch keine Schande, denn das ganze Menſchengeſchlecht be-ht doch nur aus zwey Claſſen von Spitzbuben, nähmlich aus ſolchen, gehangen werden, und aus ſolchen, die nicht gehangen werden, hat ın aber das Unglück, zu der erſten Claſſe zu gehören, ſo will man ch wenigſtens dafür bezahlt ſeyn. Mein Kamerad hat einen vollen Beu-davon getragen; ich bin mit dem Ehrentitel Spion abgeſpeist wor-n. So machen es die großen Herren alle. Fremde bekommen immer ehr als die eigenen treuen Diener.

Sechste Szene.

Hauptmann Thal. Zauſer.

Thal. So allein, mein lieber Zauſer?

Zauſer. Ach, gnädiger Herr! man iſt nie allein, wenn man ſein ztes Gewiſſen dieſe ſchöne Tugend zum Begleiter hat.

Thal. Biſt du wirklich ſo tugendhaft?

Zauſer. Ganz entſetzlich.

Thal. Doch nur wie in der Welt gebräuchlich?

Zauſer. Wie iſt es denn gebräuchlich?

Thal. Man bleibt ſo lange tugendhaft, als mit der Spitzbüberey ichts zu verdienen iſt.

Zauſer. Ey, ich bitte recht ſehr, Herr Hauptmann; ich habe, mit echt zu melden, ein Gewiſſen und eine Moralität — hu! die ſind ſo zart ie die Fäden einer Spinne.

Thal. Folglich reißen ſie leicht?

Zauſer. Beyleibe nicht! ich will damit ſagen: gleichwie ein ſolcher aden bey der leiſeſten Berührung die Spinne ſelbſt von dem Daſeyn ir-nd eines Feindes avertirt, gleicher Geſtalt avertirt mich mein zartes ewiſſen, wenn die Sünde auch nur mit einem Finger daran tippt.

Thal. So? das thut mir leid. Ich hätt' ein Plänchen im Sinne —

Zauſer. Darf man unterthänigſt fragen?

Thal. Wozu? bey deiner horrenden Gewiſſenhaftigkeit bin ich genö-igt, es aufzugeben.

Zauſer. Hören Sie, lieber Herr Hauptmann, wenn Sie mich etwa ſtechen wollen, machen Sie keine Umſtände, ſagen Sie es gerade heraus.

Thal. Ich fürchte mich vor deinem Gewiſſen.

Zauſer. Es iſt nicht von Nöthen Herr Hauptmann.

Thal. Wirſt du unter meiner Fahne dienen? (gibt ihm Geld.)

Zauſer. Marſchiren gegen Freund und Feind.

ſpeiſen, kielógitni. avertiren, tudósitni, tudtára adni. tippen, billentení.

Thal. Hast du an deinem Herrn nicht irgend eine Schwäche bemerkt?

Zauser. Schwächen so viel als Sommersprossen. Welcher Herr hätte denn keine Schwäche? und je größer, je mehr.

Thal. Wovor fürchtet er sich am meisten?

Zauser. Vor ansteckenden Krankheiten, die scheut er ärger als eine Batterie.

Siebente Scene.

Krips. Die Vorigen.

Krips. Eben jetzt ist die Post durchgegangen. Haben Sie nicht blasen hören? Da ist ein Brief, Herr Hauptmann.

Thal (erbricht ihn und liest). Hm! das klingt sonderbar. Von wem hast du diesen Brief empfangen?

Krips. Von der reitenden Post.

Thal. Da schreibt mir ein Notarius aus meiner Vaterstadt, meine Mutter liege auf dem Todbette, und wünsche sehnlichst, mich noch ein Mahl zu sprechen.

Krips. Ach, die gute Dame!

Thal. Wenn ich diesen Wunsch erfüllen wolle, so dürfe ich keinen Augenblick versäumen.

Krips. Da muß ich wohl schnell die Pferde satteln?

Thal. Du weißt, daß die Liebe mich hier gefesselt hält.

Krips. Aber die kindliche Pflicht, Herr Hauptmann, das vierte Geboth —

Thal. Da hast du freylich Recht.

Krips. Ach wie die brave Dame jetzt auf ihrem Krankenlager sich herumwälzt und seufzt, mein Sohn! ach! wo ist er! mein theurer Sohn! daß ich ihn noch ein Mahl segne!

Thal. Das ist allerdings sehr rührend, ich habe nur einen einzigen kleinen Zweifel.

Krips. Welcher wäre denn dieser?

Thal. Daß meine Mutter schon vor zehn Jahren gestorben ist, — und

Krips. So?

Thal. Und hat dir in ihrem Testamente hundert Stockprügel vermacht.

Krips. Ey das muß eine schrecklich schöneröse Dame gewesen seyn.

Thal. Das Legat soll dir auch richtig ausgezahlt werden.

Krips. O es hat damit keine Eile.

Thal. Spitzbube! Du hast dich von meinem Nebenbuhler bestechen lassen?

Krips. Ey wo denken Sie hin, gnädiger Herr? ich konnte ja nicht wissen, was in dem Briefe steht. Wenn ich ein Postbeamter wäre, so hätte ich verstanden ihn aufzumachen.

Thal. Sagtest du nicht, die reitende Post habe den Brief mitgebracht?

Sommersprossen, pl. szeplö. schenerös, freygebig, adakozó.

Krips. So hat der Herr Rittmeiſter mich verſichert, und vornehmen Herren glaub' ich auf's Wort.

Thal. Daran thuſt du ſehr übel. Wenn vornehme Herren Krieg mit einander führen, lügen ſie trotz den Zeitungsſchreibern.

Krips. Lieber Gott! wir andere ſind ja zum glauben auf der Welt.

Thal. Dieß Mahl ſchlüpfſt du ſo durch. Ertapp' ich dich wieder, ſo ſchlag ich dir Arm und Beine entzwey. — Komm, Zauſer, ich habe mit dir zu reden. (Ab mit Zauſer.)

Achte Scene.

Krips allein.

So? — den Zauſer nimmt er mit? — O ich verſtehe, der hat auch ſeine Waare an den Mann gebracht. — Bravo, Kamerad! uns armen Leuten wird heutzutage das Hemd vom Leibe genommen, ſo müſſen wir ja wohl unſere Ehrlichkeit verkaufen. Die iſt, Gott ſey Dank, eine geſuchte Waare. Die großen Herren pflegen ſie ſogar ihren eigenen Dienern anzupreiſen, ſind aber herzlich froh, wenn ſie ſie bey Fremden nicht finden.

Neunte Scene.

Blum. Krips.

Blum. Nun, wie ſtehts?

Krips. Gott ſey Dank! ich befinde mich noch in heiler Haut.

Blum. Narr! iſt die Liſt gelungen?

Krips. Sie wäre ganz ſicher gelungen, aber ein einziger kleiner Umſtand hat alles verdorben.

Blum. Hat er meine Handſchrift erkannt?

Krips. Das eben nicht.

Blum. Vermuthlich warſt du ein Dummkopf, und haſt dich verrathen?

Krips. Keineswegs, aber die gnädige Frau Mama hat uns den verdammten Streich geſpielt, ſchon vor zehn Jahren zu ſterben.

Blum. Verflucht! das war dumm.

Krips. So geht es mit den meiſten Menſchen, die man in ihrem ganzen Leben nicht braucht; hat man ſie endlich einmahl nöthig, ſo ſind ſie geſtorben.

Blum. Immerhin. Ein vorſichtiger Jäger hat mehr als einen Schuß in der Taſche.

Krips. Ich ſehe meinen Herrn, und will ein wenig retiriren.

Blum. Der Ziegelbrenner wird doch Wort halten?

Krips. Er zog ſchon hinaus mit der brennenden Lunte. (Ab.)

Blum (ruft ihm nach.) Entferne dich nur nicht zu weit.

ſeine Waare an den Mann bringen, kiadni a' portékáján, elébb edni rajta. Immerhin; sommit se tesz, hadgyán.

Zehnte Scene.

Thal, Blum. Zauser (verkleidet mit einem Pflaster auf dem Auge.)

Thal. Herr Bruder, wir müssen beyde fort über Hals und Kopf.

Blum. Wie so?

Thal. Erinnerst du dich der Fuhrwägen mit Baumwolle beladen, die vor ein paar Tagen hier durchs Dorf gingen?

Blum. O ja.

Thal. Die Baumwolle kam aus Smyrna.

Blum. Meinetwegen.

Thal. Die Leute übernachteten in der Schenke, der Wirth, ein Spitzbube, stiehlt einen Pack, man wird es nicht gewahr, der Transport geht am andern Morgen weiter. Flugs öffnet der Dieb die gestohlene Waare, wird ohnmächtig, bekommt auf der Stelle ein Fieber; man schickt nach diesem ehrlichen Manne — es ist der Chirurgus aus dem nächsten Städtchen — er kommt, er sieht Beulen, er erschrickt, und kurz, es ist die Pest.

Blum. Die Pest?

Thal. Ja, die Pest, nicht wahr, mein Herr?

Zauser (nickt).

Blum. Das wär' der Teufel!

Thal. Der Wirth und seine Frau sind schon gestorben, die Kinder liegen in den letzten Zügen. Alle Bauern, die in der Schenke Branntwein getrunken haben, fühlen schon die Pest in allen Gliedern. Nicht wahr, mein Herr?

Zauser (nickt).

Blum. Das ist eine schreckliche Begebenheit.

Thal. Im Schlosse wird eingepackt, der Baron mit seiner ganzen Familie eilt nach der Stadt —

Blum. Daran thut er sehr wohl.

Thal. Der Herr Chirurgus meint, man dürfe keinen Augenblick in dieser verpesteten Luft verweilen, nicht wahr, mein Herr?

Zauser (nickt).

Thal. Es müsse ein Cordon gezogen werden.

Blum. Ey freylich.

Thal. Meine Kalesche ist angespannt, mein Reitpferd ist gesattelt. Gegen den Feind hab' ich Courage, aber nicht gegen die Pest.

Blum. Der Henker mag mit der Pest anbinden.

Thal. Wirf dich in meinen Wagen, Herr Bruder, ich trabe neben her; unsere Leute kommen nach. Hier ist kein Augenblick zu versäumen, nicht wahr, mein Herr?

Zauser (nickt).

Thal. Die Freundschaft hat mich ohnehin schon verleitet, mein Leben aufs Spiel zu setzen, denn es war mir unmöglich, ohne dich das Dorf zu verlassen.

anbinden, újjat húzni.

Blum. Ich bin ſehr gerührt von deiner brüderlichen Liebe.

Thal. Nun ſo komm, ehe es zu ſpät wird.

Blum. Ich will es denn doch noch ein wenig abwarten.

Thal. Biſt du raſend? Die Peſt abwarten?

Blum. Herr Bruder, daß wir beyde eine anſteckende Krankheit am Halſe haben, daß iſt leider gewiß, aber die Baumwolle aus Smyrna iſt leider gewiß nicht Schuld daran; ein paar ſchöne Augen haben das Fieber in uns entzündet. Laß deine Kaleſche nur wieder abſpannen, denn hohl mich der Teufel? und wenn die Peſt mir über die Schultern guckte, ich ginge nicht von der Stelle. (Ab.)

Eilfte Scene.

Thal. Zauſer.

Thal. Das war nichts.

Zauſer. Und wie hab' ich meine Rolle geſpielt!

Thal. Freylich, eine ſchwere Rolle.

Zauſer. Allerdings. Das Maul halten und zu allem nicken, das iſt heutzutage der Triumph der Kunſt!

Thal. Ich möchte doch faſt wetten, daß er dich erkannt hat.

Zauſer. Schwerlich, ſonſt hätte er mich auch geprügelt.

Thal. Geh, und kleide dich wieder um, wir müſſen ſchnell eine andere Mine ſpringen laſſen.

Zauſer. Wenn ich nur nicht am Ende ſelbſt mit in die Luft ſpringe. (Ab.)

Thal. Man iſt doch nie fruchtbarer an Erfindungen, als wenn es darauf ankömmt, den Nächſten zu prellen.

Zwölfte Scene.

Michel. Thal.

Michel (ſein Geld betrachtend). Schöne Ducaten. — Ein kurioſer Herr. Für das Geld hätte er das ſchönſte Feuerwerk kaufen können.

Thal (von ungefähr ſich nach dem Hintergrunde wendend). Was ſeh' ich! eine Feuersbrunſt!

Michel. Hat nichts zu bedeuten, iſt nur eine alte Ziegelſcheune.

Thal. Wie könnt ihr das wiſſen, mein Freund? Der Brand ſcheint ziemlich fern.

Michel. Ein halbes Stündchen von hier.

Thal. Kommt ihr vielleicht eben von dort?

Michel. Ich habe ſie ſelber angeſteckt.

Thal. Warum das?

Michel. Weil ſie mein war, denn ich bin ein Ziegelbrenner, und weil ſie mir gut bezahlt wurde. Da ſehn Euer Gnaden, eine ganze Hand voll Gold — dafür kann ich drey ſolche Scheunen wieder bauen.

prellen, rászedni.

Thal. Wer hat euch geheißen, ſie anzuzünden?

Michel. Ich darfs nicht ſagen.

Thal. Mir ſchon.

Michel. Keiner Chriſtenſeele.

Thal (zieht den Degen). Kerl du bekennſt auf der Stelle, oder ich jage dich ſelber ins Feuer.

Michel. Ja, wen Sie mir ſo liebreich zureden — der Herr Rittmeiſter? Ihr Kamerad —

Thal. In welcher Abſicht?

Michel. Das weiß ich nicht. Er mag wohl ein Liebhaber von Feuersbrünſten ſeyn.

Thal. Halt, es geht mir ein Licht auf. Die Scheune liegt außer den Gränzen dieſes Dorfes?

Michel. Freylich. Für den nächſten Gutsbeſitzer habe ich dort Ziegel ſtreichen müſſen.

Thal. Ich weiß genug. Jetzt geh.

Michel. Wenn Euer Gnaden etwa auch Belieben tragen, eine Ziegelſcheune brennen zu ſehen? ich habe deren noch an verſchiedenen Orten.

Thal. Ich ſehe den Rittmeiſter kommen. Pack dich fort.

Michel. Für hundert Ducaten ſtecke ich ſie alle in Brand. (Ab.)

Thal. Ich werde mich ſtellen, als wär' ich nicht gewahr geworden. (Er nimmt eine nachdenkende Stellung an.)

Dreyzehnte Scene.

Blum. Thal.

Blum (hinter ſich rufend). Geſchwind! mein Pferd geſattelt — mache Lärm im Dorfe — laß die Sturmglocke läuten.

Thal. Was gibts, Herr Bruder?

Blum. Mein Gott, ſiehſt du denn nicht? die gewaltige Feuersbrunſt.

Thal. Ja, wahrhaftig.

Blum. Ein ganzes Dorf ſcheint in Flammen zu ſtehen.

Thal. Um's Himmelswillen, man muß helfen, man muß retten.

Blum. Darum laß ich eben mein Pferd ſatteln. Geſchwind! thue ein Gleiches.

Thal. Das verſteht ſich. Man lieſt jetzt ſo oft in den Zeitungen, von großmüthigem Militair, welches bey Feuersbrünſten Wunder gethan hat —

Blum. Eben deßwegen, wir wollen uns auch hervorthun.

Thal. Und wenn auch nicht wegen der Zeitungen, die Menſchlichkeit befiehlt.

Blum. Ja wohl, die Menſchlichkeit. Mach nur fort.

Thal. Es iſt ſo ſüß, Bedrängten beyzuſtehen.

Blum. Es iſt ein himmliſches Vergnügen.

Thal. Ein Kind aus den Flammen zu retten —

Blum. Es der verzweifelnden Mutter zu bringen —

Thal. Das Stammeln ihres Dankes zu vernehmen —

Blum. Aber wenn du nicht bald gehſt, ſo können unterdeſſen ein Dutzend Kinder verbrennen.

Thal. Reite nur voraus, ich komme den Augenblick nach.

Blum. Ich kann mich unmöglich entſchließen, den Ruhm allein zu ernten.

Thal. Der Ruhm meines Freundes erweckt keinen Neid in mir.

Blum. Aber ich begreife nicht, daß ein ſo mitleidiges Herz, wie das deinige, dir noch zu zögern erlaubt?

Thal. Ich muß dir nur ſagen, Herr Bruder, mein Herz ſteht ſelber in lichten Flammen, das iſt eine Feuersbrunſt, die mich näher angeht. Es that mir leid um deine Ducaten, aber wenn auch alle Ziegelſcheunen in der ganzen Nachbarſchaft brennten, ſo ginge ich nicht von der Stelle. Hahaha! (Ab.)

Blum. Verdammt! ich bin verrathen. — Doch man muß den Muth nicht ſinken laſſen. Vielleicht glaubt er ſich nun ſicher und allen meinen Fallſtricken entgangen.

Vierzehnte Scene.

Wilhelmine (erſcheint auf dem Balkon). Blum.

Wilh. Guten Abend, Herr Rittmeiſter. So allein?

Blum. Ach, mein Fräulein! ich bin nie allein. Ihr Bild umſchwebt mich, wo ich gehe und ſtehe.

Wilh. Dann muß es Ihnen am Ende ſehr läſtig werden.

Blum. Freylich würd' ich es lieber gegen das Original vertauſchen.

Wilh. Das Original hat keinen Willen, ſondern iſt der Preis des Siegers.

Blum. Ach, wer doch ſchon Victoria rufen könnte! aber wir ſind beyde ſo verzweifelt auf unſerer Huth, daß die Neckerey noch lange währen kann.

Wilh. Ich bin entſchloſſen, es geduldig abzuwarten.

Blum. Ja Sie, Sie haben ein Herz von Stein und eine Bruſt von Marmor.

Wilh. Ich mach' es wie die Herrenhuter: was das Loos mir zuwirft, empfang' ich mit Ergebung.

Fünfzehnte Scene.

Zauſer. Die Vorigen.

Zauſer (athemlos, ohne das Fräulein gewahr zu werden). Ach, gnädiger Herr! ich bin des Todes! —

Blum. Dabey iſt wenig verloren.

Zauſer. Sie werden aber ſogleich auch des Todes ſeyn.

Blum. Iſt etwa die Peſt wieder ausgebrochen?

Zauſer. Nein? er hat ſie entführt.

Blum. Wer? wen?

Zauser. Der Herr Hauptmann das gnädige Fräulein.

Blum. Springen Sie schnell auf Ihren Klepper, setzen Sie ihm nach, vielleicht holen Sie ihn noch ein.

Blum. Hast du selber geseh'n?

Zauser. Mit meinen eig'nen Augen. Seitdem Sie mir befohlen haben, zu spioniren, seh' ich Alles. Das Fräulein ging spazieren auf dem Hügel an der Landstraße, hinter dem Hügel lauerte der Hauptmann mit einer Postchaise — plötzlich sprang er hervor, hob das Fräulein in den Wagen und fort ging es in gestrecktem Galopp.

Blum. Und das sahst du so geduldig mit an? —

Zauser. Was sollt' ich machen? ich schrie: Herr Hauptmann! Ew. Gnaden! das ist nicht Manier! ich wollte den Pferden in die Zügel fallen, aber da hielt er mir eine Pistole so dicht auf den Leib, daß mir der Respect in alle Glieder trat. Um Himmelswillen, gnädiger Herr, machen Sie, daß Sie fortkommen, es ist keine Minute zu verlieren.

Blum. Schrie denn das Fräulein nicht?

Zauser. Keinen Mucks gab sie von sich. Unter uns, ich glaube, es war so verabredet.

Blum. Ist das wahr, mein Fräulein?

Wilh. Ey, ey, Zauser! hab' ich denn nicht geschrieen?

Zauser (starrt sie mit offnem Maule an). Ist doch wohl möglich — ja, ja, ich entsinne mich, das gnädige Fräulein schrie so mörderlich, daß der Herr Hauptmann sie geschwind wieder nach Hause führte.

Wilh. Es hat mich aber doch so angegriffen, daß ich nothwendig ein wenig ausruhen muß, hahaha! (Ab.)

Sechszehnte Scene.

Blum. Zauser.

Blum. Nun, Zauser? hast du mein Pferd noch nicht satteln lassen?

Zauser. Gott sey Dank, daß es so glücklich abgelaufen.

Blum. Du verdammter Spitzbube! verdientest du nicht wenigstens hundert Stockprügel?

Zauser. Ich verlange gar nichts für meine Mühe.

Blum. O ich kann unmöglich dein Schuldner bleiben.

Zauser. Nehmen Sie mirs nicht übel, gnädiger Herr, das kommt dabey heraus, wenn man fremde Spitzbuben besticht, und seine eignen darben läßt. Der Krips verkauft seine Seele für einen Gulden. Mit bitterer Wehmuth hab' ich sehen müssen, daß sie kein Vertrauen auf meine Talente setzten; da ist mein Ehrgeitz erwacht, denn die Ehre ist meine schwache Seite; da bin ich flugs hingegangen, und habe mich auch bestechen lassen.

Blum (bey Seite). Der Schurke hat Recht. (Laut.) Für dieß Mahl möge es dir verziehen seyn. Geh, erzähle dem Hauptmann, wie es dir ergangen, und sage ihm, ich hätte nothwendig mit ihm zu sprechen.

Zauser (bey Seite). Vermuthlich hat er wieder ein Stückchen ausgesonnen. (Ab.)

Siebenzehnte Scene.

Krips. Blum.

Krips. Hinter dem Baume hab' ich geſteckt in meiner eignen Haut, die mir verzweifelt zu jucken anfängt.

Blum. Du ſollſt noch ein Meiſterſtück machen, meine Perſon repräſentiren.

Krips. O zu viel Ehre!

Blum. Das weiß ich wohl, d'rum laß von der Ehre dich begeiſtern.

Krips. Ja, wenn man die Ehre trinken könnte, wie eine Flaſche Wein.

Blum. Wir ſind ſo ziemlich von gleicher Statur. Geh auf mein Zimmer, hülle dich in meinen Mantel, ſetze meinen Hut mit der hohen Feder auf, drück ihn tief in die Augen, ſchlage den Mantel über das Geſicht und finde dich dann hier ein.

Krips. Iſt das meine ganze Inſtruction?

Blum. Mein Wagen ſteht bereit. Der Hauptmann wird kommen, du ſteigſt mit ihm hinein —

Krips. Hinein?

Blum. Ja ja, hinein.

Krips. Ach, gnädiger Herr, ich bin ſo gewohnt hinter den Wagen zu ſteigen, daß ich fürchte —

Blum. Narr! In unſern Zeiten haben viele Leute hinter dem Wagen geſtanden, die jetzt drin ſitzen. Kurz, du ſteigſt hinein, und zwar zuerſt.

Krips. Wenn er aber mit mir redet?

Blum. Du antworteſt nicht, oder nur durch einen Seufzer, und drückſt dich in die Ecke.

Krips. Was ſoll denn daraus werden?

Blum. Der Poſtillion iſt unterrichtet, Ihr fahrt über die Gränze, dann magſt du dich zu erkennen geben.

Krips. Da ſchlägt er mich todt.

Blum. Wenn das geſchieht, ſo nehm' ich dich in meine Dienſte.

Krips. Gehorſamer Diener! nach meinem Tode?

Blum. Eine Tracht Prügel iſt alles, was du dabey wagſt.

Krips. So? eine reitzende Ausſicht.

Blum. Du haſt die Ausſicht auf meinen vollen Beutel. Für jeden Schlag einen Ducaten.

Krips. Topp! friſch gewagt, iſt halb gewonnen.

Blum. So mach' fort.

Krips. Meine Mutter war eine Zigeunerinn, ſie hat mir oft prophezeiht, ich würde noch einmahl Offizier werden; nun ſeh' ich doch, daß ſie ihre Kunſt verſtand. (Ab.)

Blum. Da kommt der Hauptmann. Jetzt muß ich mich in der Verſtellungskunſt auszeichnen.

Achtzehnte Scene.

Thal. Blum.

Thal. Herr Bruder, du hast mich rufen lassen?

Blum. Ja, mein Freund, ich habe ein ernstliches Wort mit dir zu reden. Du siehst nun wohl, durch List werden wir einander schwerlich überwinden.

Thal. Man muß nicht verzweifeln.

Blum. Je nun, auf dem Trocknen wäre ich eben auch noch nicht; aber es hat sich ein Umstand ergeben, der dir zu Statten kommt.

Thal. Laß hören.

Blum. Ich habe dir schon einmahl erzählt, daß meine erste Liebschaft ein gutes, schönes, aber viel zu reiches, viel zu vornehmes Mädchen war.

Thal. Ich entsinne mich. Der Papa, ein General mit Orden behangen, wollte seine Tochter keinem Rittmeister geben.

Blum. Wir mußten scheiden, und schwuren uns ewige Treue.

Thal. Eine Ewigkeit von vier Wochen.

Blum. Mit nichten. Länger als ein Jahr hab' ich geseufzt wie ein Poet. Aber als der Alte gar nicht sterben wollte, und als ich hier Fräulein Minchen erblickte —

Thal. Freylich, das entschuldigt.

Blum. Es ist aber doch ein Wunderliches Ding um die erste Liebe. Sie schläft bisweilen; doch nur sehr leise; kaum weht der Wind eine Blüthe auf sie hin, so erwacht sie.

Thal. Willst du mich etwa überreden, die deinige sey erwacht?

Blum. Ohne Scherz, mein Freund, ließ hier dieß Briefchen, das ich so eben empfangen. Der alte General ist gestorben; meine Caroline, die reiche Erbinn meldet mir, sie werde von Freyen belagert und gequält, aber sie bleibe ihrem Schwur treu, und erwarte mich mit Sehnsucht.

Thal. Ja ja, das steht hier.

Blum. Nun sprich, was soll ich thun?

Thal. Meinen Rath kannst du dir leicht denken.

Blum. Ich habe Betrachtungen angestellt: an Schönheit und Reichthum sind Wilhelmine und Caroline sich gleich, aber jene überläßt dem Zufall die Wahl ihres Gatten und diese liebt mich; jene hat nur Scherz mit mir getrieben, und dieser gab ich mein ernstes Wort; jene wünscht vielleicht sogar meinem Nebenbuhler den Sieg, indessen Caroline um meinetwillen jeder andern Verbindung entsagt.

Thal. Sehr vernünftige Betrachtungen.

Blum. Und endlich die Freundschaft für dich —

Thal. Ach! gehorsamer Diener!

Blum. Du lächelst ungläubig? Du meinst wohl gar ich erzähle dir ein Mährchen? Wenn ich dir aber sage, daß mein Wagen schon angespannt ist, und daß ich eben im Begriffe stehe, davon zu fahren?

Thal. Herr Bruder, wenn du das thust, so wünsche ich dir von Herzen eine glückliche Reise; aber nimm mir's nicht übel, ich traue dir nicht eher, bis du fort bist.

Blum. Überzeuge dich ſelbſt. Begleite mich bis auf die Gränze. Ich bitte dich ſogar darum. Denn ich muß dir geſtehen, ſo feſt ich auch entſchloſſen bin, ſo wird das Herz mir doch verzweifelt ſchwer, da die Trennungsſtunde von Wilhelminen heranrückt. Aber ich will ſie nicht wiederſehen. Ich will mich in den Wagen werfen, und nicht eher hinter mich ſchauen, bis ich der Gefahr entronnen bin. —

Thal. Topp, Herr Bruder! unter dieſer Bedingung begleite ich dich.

Blum. Unterhaltung muß du freylich von mir nicht erwarten. Ich werde mich in meinen Mantel hüllen und in mich hinein brummen wie ein bethender Mönch.

Thal. Nach deinem Belieben. Nur eine Bedingung wirſt du mir noch zugeſtehen.

Blum. Welche?

Thal. Wenn wir an den Gränzſtein kommen, ſo ſteigen wir aus, und du ſpazierſt vor mir her über die Gränze, dann ſetzen wir uns wieder ein und fahren weiter.

Blum. Noch immer dieſes Mißtrauen? Wohlan auch das verſpreche ich dir.

Thal. So laß uns flugs in den Wagen ſteigen.

Blum. Ich hohle meinen Mantel, und bin ſogleich wieder bey dir. (Ab.)

Thal. Sollte das wirklich Ernſt ſeyn?

Blum (kommt zurück). Noch eins, Herr Bruder, du übernimmſt doch meine Entſchuldigung bey Fräulein Wilhelminen?

Thal. Das verſteht ſich.

Blum. Und bey ihrem Vater?

Thal. Sey ohne Sorgen.

Blum. Nun ſo warte nur einen Augenblick. (Ab).

Thal. Hm! hm! — dieſe plötzliche Verwandlung — ich meine immer, es ſteckt wieder eine Schelmerey dahinter. He! Zauſer! komm hervor.

Neunzehnte Scene.

Thal. Zauſer.

Thal. Haſt du unſer Geſpräch mit angehört?

Zauſer. Von Wort zu Wort.

Thal. Sollte er es wohl ernſtlich meinen?

Zauſer. Ehrlich genug ſah er dabey aus.

Thal. Hat er heute einen Brief empfangen?

Zauſer. Daß ich nicht wüßte.

Thal. Haſt du ſeinen Koffer packen müſſen?

Zauſer. Keinesweges.

Thal. Alſo gar keine Reiſeanſtalten?

Zauſer. Nicht die mindeſten.

Thal. Das klingt ſehr verdächtig. Offenbar iſt es wieder ein Fallſtrick, ob ich gleich nicht einſehe, wie er auf der Gränze mich täuſchen könnte?

ratrinnen, kimenokedni, Fallſtrick, kurok, kelopta.

— Doch Gleichviel. Man muß auf seiner Huth seyn. Jetzt mein lieber Zauser, will ich deinen Muth auf die Probe stellen.

Zauser. Ach, gnädiger Herr! mit meinem Muthe hab' ich noch nie geprahlt.

Thal. Es gibt noch einen schönen Beutel voll Ducaten zu verdienen.

Zauser. Reden Sie; denn ich fühle, daß mein Muth erwacht.

Thal. Geh geschwind auf mein Zimmer, wickle dich in meinen Mantel, zieh meine Reisemütze über die Ohren, komm dann zurück, und wenn du deinen Herrn hier findest, so setze dich stillschweigend in den Wagen. Für das Übrige laß das Schicksal sorgen.

Zauser. Ach, Herr Hauptmann, wenn ich nur meinen Buckel zu Hause lassen könnte.

Thal. Du nimmst ja auf den Nothfall auch deine Beine mit.

Zauser. Freylich, auf meine Beine kann ich mich so ziemlich verlassen. Aber, Herr Hauptmann, wenn es zum Laufen kommt, so laufe ich geradesweges in Ihre Dienste.

Thal. Du hast mein Wort.

Zauser (ab).

Thal. Auf jeden Fall ist meine Parthie genommen. Räumt er mir wirklich freywillig das Feld, desto besser, wo nicht, so sind meine Pistolen blind geladen. — Er kommt. — Ich muß mich verstecken. — Wenn nur mein Repräsentant ihn nicht lange warten läßt. (Er versteckt sich in die Laube.)

Zwanzigste Scene.

Krips (mit Blums Mantel und Hut). Thal.

Krips (sehr scheu und leise). Ich wollte, es wäre schon vorbey.

Thal (für sich). Das Schleichen ist mir auch verdächtig.

Krips. Wenn mich mein Herr nur nicht erkennet.

Thal. Warum hat er sich vermummt bis an die Zähne?

Krips. Meine Courage steht auf dem Sprunge; wenn es noch lange währt, so halte ich's nicht aus.

Thal. Wo bleibt der verdammte Zauser?

Krips. Alle Wetter, da kommt mein Herr.

Ein und zwanzigste Scene.

Zauser. Die Vorigen.

Zauser (mit Thals Mantel und Reisemütze. Er räuspert sich).

Krips (schüttelt ihm die Hand). Hum, hum.

Zauser (deutet, ob es gefällig sey zu fahren). Hum, hum.

Krips (nickt). Hum, hum.

(Beyde complimentiren noch ein Weilchen mit einander, wer voraus gehen soll, endlich läuft Krips schnell davon und Zauser hinter ihm her.)

Thal (tritt lauſchend ein wenig aus der Laube hervor). Es geht — es geht gut — ſie ſteigen ein — ſie ſitzen d'rin — nun Schwager fahr zu! — Ehe zehn Minuten vergehen, ſind ſie auf der Gränze, und Wilhelmine iſt mein! —

Zwey und zwanzigſte Scene.

Blum. Thal.

Blum (der im Vorgrund erſcheint ohne Thal zu ſehen). Sie ſind richtig fort. — Hab' ich ihn doch überliſtet. Wenn er's nun auch merkt, aus dem Wagen kommt er nicht. Der Poſtillion hat ein gutes Trinkgeld bekommen, der kehrt ſich an kein Schreyen, der hält nicht eher, bis er über die Gränze iſt.

Thal. Jetzt hinauf zu dem Fräulein.

Blum. Jetzt zu Wilhelminen.

(Beyde ſtoßen auf einander, prallen zurück, und betrachten einander eine Weile mit komiſcher Verminderung).

Blum. Ey ſieh da, Herr Bruder?

Thal. Ich glaubte den Herrn Bruder ſchon auf dem Wege zu der reichen Braut?

Blum. Der Herr Bruder hatten ja verſprochen mit mir zu fahren?

Thal. Der Herr Bruder wollten mich überliſten?

Blum. Man hat gethan, was man konnte, aber der Herr Bruder iſt ein verdammter Herr Bruder.

Thal. Wer hat denn die Ehre gehabt, die Rolle des Herrn Rittmeiſters zu ſpielen?

Blum. Dein Krips.

Thal. Der verdammte Schurke!

Blum. Und wer war denn der Herr Hauptmann.

Thal. Dein Zauſer.

Blum. Der Haupt-Spitzbube!

Thal. Alſo fahren die beyden Kerls mit einander über die Gränze.

Blum. Hahaha! die werden ſich vor einander fürchten. Schade, daß ich den Spaß nicht mit anſehen kann.

Thal (ſehr ernſt). Herr Bruder, das iſt mir außerm Spaß.

Blum. Du machſt ja ein Geſicht wie der zornige Achilles?

Thal. Du haſt mich beleidigt.

Blum. Wodurch?

Thal. Meinen Bedienten beſtochen.

Blum. Und du den meinigen.

Thal. In einen Officier haſt du ihn verkleidet.

Blum. Und du den meinigen.

Thal. Ich habe nur aus Nothwehr mich derſelben Liſt bedient; aber du haſt nicht allein den ganzen Stand, ſondern auch beſonders mich dadurch beſchimpft.

Blum. Ach, du biſt nicht wohl geſcheid.

Thal. Ich ſollte meinem eignen Bedienten zum Spott werden.

Blum. Du solltest über die Gränze, und weiter nichts.

Thal. Es wäre eine allerliebste Scene geworden, wenn ich, meinen Krips gegenüber, wie ein dummer Junge da gestanden, und er sich in die Zunge gebissen hätte, um mir nicht ins Gesicht zu lachen. Hal ich weiß nicht, wo ich noch so viel kaltes Blut hernehme mit Mäßigung davon zu sprechen.

Blum. Höre Thal, mach mich nicht verdrießlich.

Thal. Ey wirklich, das wäre ein großes Unglück.

Blum. Ich habe viel Geduld mit den Schwächen meiner Freunde, man kann aber alles übertreiben.

Thal. Ich dispensire dich von der Geduld.

Blum. Du setzest meine gute Laune auf eine harte Probe.

Thal. Du hast die meinige bereits erschöpft, und kurz, ich fordere Genugthuung.

Blum. Du scherzest.

Thal. Zum Teufel, nein!

Blum. Wir haben beyde versprechen müssen, uns nicht zu schlagen.

Thal. Nicht um das Mädchen, von dem ist auch hier nicht die Rede.

Blum. Im Grunde doch wohl. Du brichst eine Ursache vom Zaune, weil du verzweifelst, mich überlisten zu können.

Thal. Ey, wie der Herr Rittmeister in meiner Seele liest. Vermuthlich weißt du auch, was ich jetzt denke?

Blum. Du denkest mit Gewalt zu erobern, was deine Schlauheit nicht zu erlangen vermochte.

Thal Nein, ich denke, daß der Herr Bruder große Lust hat, einem Zweykampfe auszuweichen.

Blum. Herr Bruder, das hat mir noch niemand sagen dürfen.

Thal. Das nimmt mich Wunder, denn ich sehe, das man nichts dabey wagt.

Blum (zieht den Säbel). Donner und Wetter! wenn du durchaus ein Thor seyn willst, so muß ich mich wohl darein finden.

Thal. Endlich erwacht der militärische Geist.

Blum. Nun da er einmahl erwacht ist, so bitte ich nicht länger zu zögern.

Thal. Mein Degen gegen deinen Säbel ist eine ungleiche Waffe.

Blum. Suchst du Vorwand einzulenken?

Thal. Ich schlage mich nur auf Pistolen.

Blum. Hast du vergessen, daß ich meine Pistolen zum Schwertfeger geschickt habe?

Thal. Es steht dir eine von den meinigen zu Diensten. (Er zieht ein paar Pistolen hervor.)

Blum (steckt den Säbel ein). Auch das, ich bin's zufrieden.

Thal. Mein Pferd steht gesattelt. Wer von uns beyden das Glück hat, den andern zu Boden zu strecken, der schwingt sich darauf, und rettet sich so gut er kann.

Blum. Es ist albern, daß ich mich mit dir herumschieße, aber du hast es so gewollt.

Thal (reicht ihm die Pistolen). Wähle.

Blum (ergreift eine derſelben). Gleichviel.
Thal. Acht Schritt?
Blum. Nach Belieben.
Thal. Nun ſo ſchieß.
Blum. Du hältſt dich für beleidigt, ſchieß du zuerſt.
Thal. Wohlan. (Er zielt lange, und ſchießt.)
Blum. Du haſt gefehlt.
Thal. Das ſeh' ich.
Blum. Jetzt iſt die Reihe an mir.
Thal. Das weiß ich.
Blum. Ich ſchieße meine Piſtole in die Luft.
Thal. So laden wir aufs neue.
Blum. Biſt du ganz verblendet?
Thal Ich muß Blut ſeh'n.
Blum. Nun ſo geh zum Teufel! (Er ſchießt.)
Thal (ſchreyt ha! ſtürzt nieder, wälzt ſich, und bedeckt die Bruſt mit ſeiner Hand).
Blum (eilt zu ihm). Um Gotteswillen!
Thal. Mitten in die Bruſt.
Blum. Verdammte Hitze.
Thal. Flieh! flieh!
Blum. Vergib mir, Bruder!
Thal. Ich allein bin Schuld.
Blum. Ja, weiß Gott!
Thal. Eile — mein Pferd an jenem Baum gebunden —
Blum. Er ſtirbt! — ich Unglücklicher! ich weiß nicht, wo mir der Kopf ſteht. (Er rennt fort.)

Drey und zwanzigſte Scene.

Der Baron. Wilhelmine. Thal.

Baron. Was bedeutet das Schießen vor meiner Haus-thür?
Wilh. Mir ahndet ein Unglück.
Baron. Ich will nicht hoffen —
Wilh. Ach, mein Vater! da liegt der Hauptmann.
Baron. Todt?
Thal (lachend). Mauſetodt. (Er richtet den Kopf ein wenig auf.)
Baron. Was iſt geſchehen?
Thal. Stille, ſtille, ſeyn Sie ruhig, ich befinde mich ganz wohl.
Wilh. Wie Sie mich elſchreckt haben!
Thal. Ich werde Sie nachher um Verzeihung bitten. Jetzt ſagen Sie vor allen Dingen, iſt der Rittmeiſter noch zu ſehen?
Baron. Der ſprengte fort wie ein Raſender.
Thal (ſpringt auf). Victoria:

uſetodt; szörnyü halálk halva!

Wilh. Erklären Sie mir —

Thal. Er glaubt, er habe mich todt geschossen.

Baron. Ein Zweykampf?

Thal. Pro forma. Ich habe ihn überlistet. Ich wußte, daß er Pistolen nicht bey der Hand' hatte, die meinigen waren blind gela Er flieht. Er ist nun schon über ihre Gränze. Ich habe den Preis wonnen.

Baron. Verdammter Schlaukopf!

Thal. Halten Sie Wort, mein Fräulein?

Wilh. Ich muß wohl: obschon diese List mich ahnen läßt, was im Ehestande bevor steht.

Thal. Nur die Liebe machte mich schlau.

Baron. Aber wir müssen dem armen Teufel doch nachschicken?

Thal. O er kommt noch früh genug zur Hochzeit.

Schlaukopf; ravaszdi.

(Der Vorhang fällt.)

Dreyzehnter Abschnitt.

Gedichte und Fabeln.

1. Maylied.

Der Schnee zerrinnt,
Der May beginnt,
Die Blüthen keimen
Auf Gartenbäumen,
Und Vogelschall
Tönt überall.

Pflückt einen Kranz,
Und haltet Tanz
Auf grünen Auen,
Ihr schönen Frauen,
Wo junge May'n
Uns Küßung streu'n.

Wer weiß, wie bald
Die Glocke schall't,
Wo wir des Mayen
Uns nicht mehr freuen.
Wer weiß wie bald,
Die Glocke schall't!

Drum werdet froh!
Gott will es so,
Der uns dies Leben
Zur Lust gegeben!
Genießt der Zeit,
Die Gott verleih't!

2. Aufmunterung zur Freude.

wollte ſich mit Grillen pla-
gen,
' uns Lenz und Jugend blühn?
ollt' in ſeinen Blüthentagen
rn in düſtre Falten zieh'n?

Freude winkt auf allen We-
gen,
ch dies Pilgerleben geh'n;
igt uns ſelbſt den Kranz ent-
gegen,
oir am Scheidewege ſteh'n.

rinnt und rauſcht die Wie-
ſenquelle,
die Laube kühl und grün;
eint der liebe Mond ſo helle,
durch Adam's Bäume ſchien!

Noch macht der Saft der Pur-
purtraube
Des Menſchen krankes Herz geſund;
Noch ſchmecket in der Abendlaube
Der Kuß auf einen rothen Mund!

Noch tönnt der Buſch voll Nach-
tigallen
Dem Jüngling hohe Wonne zu;
Noch ſtrömt, wenn ihre Lieder ſchal-
len,
Selbſt in zerrißnen Seelen Ruh'!

O! wunderſchön iſt Gottes Erde,
Und werth darauf vergnügt zu ſeyn!
Drum will ich bis ich Aſche werde,
Mich dieſer ſchönen Erde freu'n!

Hölty.

Grillen plagen, képzelt bajokkal veszödni.
Falten ziehn, komor rántzokba szedni.

3. Morgenlied.

ht in neuer Stärke,
ich, Gott, dein Licht,
id' auf deine Werke
ohes Angeſicht.
rlich ſtrahlt die Sonn' empor,
kt des Lebens lauten Chor!

ey'rten all' ermattet
ten uns nach Ruh;
ß, von Nacht umſchattet,
chlaf die Augen zu;
und Höhle lag das Thier,
auf weichem Lager wir.

ß aus deiner Fülle
ng unbemerkt;
n ſanft in Stille
end und geſtärkt;
ten unſer Leben kaum,
uns ſpielt ein leichter Traum.

Es ſchwebte leiſ' am Himmel
Die Muth-Erfreuerinn,
Die Nacht im Sterngewimmel,
Und thaute Seegen hin,
Und goß; ging einer wo noch ſpat,
Im Dämmerlicht auf ſeinen Pfad.

Bald hellte ſich die Frühe
Im kühlen Morgenwehn.
Auf Einmahl ſteigt, o ſiehe!
Die Sonne roth und ſchön;
Erſt Berg und Wipfel, dann das Thal,
Mit Thau betröpfelt, glühn im Strahl.

Von Jubel lebt's und webet
Durch Feld, Gebüſch und Luft;
Das Vieh voll Muthes ſtrebet,
Und ſchnaubt den friſchen Duft;
Das Vöglein ſchüttelt ſie vom Thau,
Fliegt auf, und ſingt im hellen Blau.

Mit heiterm Aug' und sinnend
Geht nun der Mensch, und schafft;
Sein Tagewerk beginnend,
Voll Lust und junger Kraft;
Er geht mit Singen und Gebeth;
Und was er vornimmt, das geräth.

Gott, deine Sonne raget,
Und strahlt uns Lieb' und Macht!
Wohl uns hinfort, wann's taget
Nach unsrer letzten Nacht!
O Gott! in deinem Sonnenschein
Wer wollte nicht auch gern erfreun!

die Muth-Erfreuerinn, a' kedv' megvidámító.
Ging einer wo noch spat, ha még valahol valaki késön járkál.

4. Lied an das Klavier.

Müde durch des Tag's Geschäfte,
Setz' ich traulich mich zu dir,
Suche bey dir neue Kräfte,
Süß ertönendes Klavier!

Immer offen, treu und bieder,
Stets voll süßer Harmonie,
Stimmst du ein in meine Lieder,
Leitest mich mit Sympathie.

Sprichst so ganz zu meinem Herzen;
Traur' ich, o so stimmst du mir
Klagend bey; und will ich scherzen,
Hör' ich Scherz und Lust von dir.

Nie such' ich bey dir vergebens
Ruh und Trost in jedem Schmerz;
Und dein Spiel — ein Bild des Lebens —
Legt mir oft dies Wort ans Herz:

»Wenn im Laufe deiner Tage
»Manches mißklingt, zage nie!
»Einst, einst löst sich jede Klage
»Auf in ew'ge Harmonie.«

»Laß nur stets dein Herz hienieden, —
»Einst des Wohlklangs dich zu freun,
»Der dich labt mit Gottes Frieden
»Rein, wie meine Saiten seyn!«

traulich, bizvást. mißklingt, rosszául hangzik. zagen, eltsüggedni.

5. Die Lerche.

Die Lerche sang ihr frommes Morgenlied:
Wie Weihrauch stieg es durch die Lüfte
Bis zum saphirnen Thron, an dem das erste Glied
Der Wesenkette hängt. Die schwarzen Klüfte,
Der Felsen hallten es zurück.
Ein Rohrspatz, welchen die Musik
Aus seinem trägen Schlummer weckte,
Fuhr auf: verwünschte Muckerinn,
Ich wollte, daß sie flugs verrecke!
So flucht er. Die Lerche hört ihn
Und läßt den dummen Lästrer toben;
Sie schwingt sich in des Äthers lichte Flur
Und ruft im Flieb'n: vergieb, o Vater der Natur!
Hier war es Sünde dich zu loben.

Pfeffel.

Glied, láncszem. Wesenkette, a' világi dolgok láncza.
Rohrspatz, nádi veréb. auffahren, felpattanni. Muckerinn, légykaptoló. verrecken, megdühödni.

6. Die Bonzen.

Zween Mönche von des Indus Strand
Durchstreiften einst nach alter Sitte,
Mit Stab und Bettelsack das Land;
Und sah'n vor einer niedern Hütte
Ein Weiblein, das beschäftigt war
Ein großes, fettes Entenpaar
Zu füttern. Mit entblößten Köpfen
Nah'n sich die Pfaffen auf den Knien,
Den beyden schnatternden Geschöpfen
Und stürzten auf das Antlitz hin.
Was soll's mit diesen Komplimenten
Ihr Herren? rief die Meyerinn.
Ach, gutes Weib, in diesen Enten
Wohnt unsrer lieben Väter Geist.
Gott, warum können wir's nicht wehren,
Das bald ein Cannibal sie speist!

So heulten sie mit bittern Zähren.
Der Bäurinn ward im Herzen warm:
Ich wollte sie euch gern verehren;
Doch, liebe Herren, ich bin arm,
Und muß aus Noth in wenig Tagen
Sie nach der Stadt zu Markte tragen.
Nun ging das Jammern erst recht an:
O weh! den armen guten Greisen,
Barbarin, ist dein Herz von Eisen?
Was haben sie dir Leids gethan?
Die Wittwe bebt. Mit leisem Stöhnen,
Reicht sie die Väter ihren Söhnen,
Die trugen sie vergnügt nach Haus,
Und fraßen sie zum Abendschmaus.

Pfeffel.

Cannibal, emberhús evő vad nép neve. **mit bittern Zähren**, keserves könyhullatások között. **verehren**, ajándékozni. **was h. s. d. Leids gethan**, mit vétettek ezek neked. **Stöhnen**, sóhajtás.

7. Der Fuchs und die Elster.

Zur Elster sprach der Fuchs: O! wenn ich fragen mag,
Was sprichst du doch den ganzen Tag?
Du sprichst wohl von besondern Dingen?
Die Wahrheit, rief sie, breit ich aus;
Was keines weiß heraus zu bringen
Bring ich durch meinen Fleiß heraus,
Vom Adler bis zur Fledermaus.
Dürft' ich, versetzt der Fuchs, mit Bitten dich beschweren:
So wünscht' ich mir, etwas von deiner Kunst zu hören.
So wie ein weiser Arzt, der auf der Bühne steht,
Und seine Künste rühmt, bald vor bald rückwärts geht,
Sein seidnes Schnupftuch nimmt, sich räuspert und dann spricht:
So lief die Elster auch, den Ast bald auf, bald nieder,
Und strich an einen Zweig, den Schnabel hin und wieder,
Und macht ein sehr gelehrt Gesicht.
Drauf fängt sie ernsthaft an, und spricht:
Ich diene gern mit meinen Gaben,
Denn ich behalte nichts für mich.
Nicht wahr, Sie denken doch, daß Sie vier Füße haben?
Allein, Herr Fuchs, sie irren sich.

Nur zugehört, Sie werdens finden,
Denn ich beweis es gleich mit Gründen.

Ihr Fuß bewegt sich, wenn er geht,
Und er bewegt sich nicht, so lang er stille steht;
Doch merken Sie, was ich jetzt sagen werde,
Denn dieses ist es noch nicht ganz.
So oft Ihr Fuß nur geht, so geht er auf der Erde,
Betrachten Sie nun Ihren Schwanz.
Sie sehen, wenn Ihr Fuß sich reget,
Daß auch Ihr Schwanz sich mit beweget;
Itzt ist Ihr Fuß bald hier, bald dort,
Und so geht auch Ihr Schwanz mit auf der Erde fort,
So oft Sie nach den Hühnern reisen.
Daraus zieh' ich nunmehr den Schluß,
Ihr Schwanz, das sey Ihr fünfter Fuß:
Und dies Herr Fuchs, war zu beweisen.

* * *

Ja, dieses hat uns noch gefehlt:
Wie freu ich mich, daß es bey Thieren
Auch große Geister gibt, die alles demonstriren!
Mir hat's der Fuchs für ganz gewiß erzählt;
Je minder sie versteh'n, sprach dieses schlaue Vieh,
Um desto mehr beweisen sie.

Gellert.

ausbreiten, terjesztení, hirdetni. herausbringen, kitalálni, felfedezni. Bühne, Katedra. sich räuspern, hákogni.

8. Tymanth.

Der Stolz des Alterthums, Tymanth,
Versucht' es einst den Zevs zu mahlen.
Wild rollt' sein Aug' und jede Hand
Schoß einen Strom von Donnerstrahlen.

Ein Bauer sah ihm gierig zu
Und sagte: Warum läßest du
Aus jeder Hand ihm Blitze regnen,
Mit welcher soll er uns denn segnen?

Pfeffel.

Zevs, Jupiter, rollen, forogni.

9. Die Mutter der Gracchen.

An Doris.

Heil, Heil dem Weib, das seine Zierde
Nicht fremden Zonen stielt,
Und wie Cornelia, die Würde
Des Muttertitels führt:

ıſt gab ein fremdes Frauenzimmer
inen Staatsbeſuch;
anzer Leib war lauter Schimmer
auter Wohlgeruch.

: Nymphe ſchwatzt vom Putz und Kleide,
flegt es noch zu gehn;
ndlich wünſcht ſie das Geſchmeide
Römerinn zu ſeh'n.

Cornelia winkt ihren Söhnen,
Und als ſie ſich genah't,
So ſprach ſie zu der eitlen Schönen:
Hier dieſe ſind mein Staat.

Wie manche Dame wird hier lachen!
Auch du, Geliebte? ——— Nein,
Nein, die Gebärerinn der Gracchen,
Wird ſtets dein Vorbild ſeyn.

Heil dem Weib, boldog, százszor boldog asszony az, daß ſeine
, 's a' t. a' melly az ő ékességeit nem idegen országokból hordatja.
ır einen Staatsbeſuch, Udvariságból meglátogatta.

10. Das Johanniswürmchen.

Johanniswürmchen ſaß,
s Demantſcheins
ußt, im weichen Gras
Bardenhains.

e ſchlich aus faulem Moos
ein Ungethüm

Eine Kröte her, und ſchoß
All ihr Gift nach ihm.

Ach was hab ich dir gethan?
Rief der Wurm ihr zu.
Ey, fuhr ihn das Unthier an,
Warum glänzeſt du?

Pfeffel.

ıhain, puszta liget. Ungethüm, Ungeſtüm; otsmány állat.

11. Das Gebeth.

Eremit am Libanon,
ıan als einen Heil'gen ehrte;
elchen Gott zum öftern ſchon
himmliſche Geſichte lehrte,
hend einſt vor ſeinem Thron.
ıh'te ſich in ſtiller Feyer
, Fürſt der Seraphim,
rt ſein Aug', und ſpricht zu ihm:
enes Weib im Nonnenſchleyer
ıwarzen, härnen Bußtalar;
ie't am erſten Sühnaltar,
n Gebeth des Iſaiden,
t über ihre Lippen hin;
r, wie ſehr von ihr verſchieden
ſe junge Städterinn.

Die Freude lacht aus ihren Mienen
Und mit Erhitzter Emſigkeit
Wirkt ſie ein buntes Feyerkleid:
Sprich welche bethet unter ihnen?
Die am Altar, erwiedert er,
Und fällt auf's Antlitz und erröthet.
Du irrſt, ſie ſagt Gebethe her,
Verſetzt der Geiſt und dieſe bethet.
Sie? —— rief der Kläusner: Ihre Hand'
Wirkt ja mit ärgerlichem Fleiße
Ein Kleid -- -- für eine arme Waiſe, --
Sprach Gottes Herold und verſchwand.

Pfeffel.

Bußtalar, penitentziás hosszuszőr kömtös.
ıtar, engesztelő oltár.

12. Der Fakir.

Ein Fakir lag auf seinem Bauch
Und ließ, die Sünder zu erbauen,
Sich nach dem alten Ordensbrauch
Bis auf das Blut mit Ruthen hauen,
Der Pöbel sah den Wundermann
Mit heiligem Erstaunen an.
Ihr Götter, hört er einen sagen,
Welch eine Selbstverläugnung, Was!
Versetzt der Schwärmer, glaubt ihr das?
Kein Fakir läßt umsonst sich schlagen;
Geduld! das Blättchen wendet sich;
Der Tod verwandelt euch in Pferde,
Und wehe dem, auf welchem ich
Im Paradiese reiten werde!

Fakir, Indus barát. Selbstverläugnung, maga megtagadás. das Blättchen wendet sich, majd megfordúl a' kotzka.

13. Die Fackel.

An Herrn Doktor Lessing.

Als bange Finsterniß Ägyptenland
Drey Tage lang auf Moses Wink bedeckte,
Gab Pharao Befehl, daß man am gähen Strand
Des Nils, wo seine Hofburg stand,
Auf einen Obelisk ein großes Windlicht steckte.
Kein Bürger war, wenn er die Strasse zog
Und schauernd die Gefahr erwog,
Der den Monarchen nicht gesegnet hätte.
Der Fackel-Schein lockt aus der dicken Nacht
Auch einen Narrn herbey, der sich von seiner Kette
Mit wilder Stärke losgemacht.
Er gafft sie lachend an; klimmt auf die Pyramide
Und nimmt sie weg. Gleich einer Eumenide a)
Schwingt er sie durch die Stadt, und steckt mit toller Hand
In einem Augenblick ein ganz Quartier in Brand.
Der Flamme falber Blitz durchstreift die schwarzen Nebel
Und füllt die Luft mit Angst und Graus.
Nur das noch brauchten wir, rief der ergrimmte Pöbel
Verdammte Fackel — löscht sie aus!
Ihr haben wir dies Unglück zuzuschreiben?
Nein, rief ein weiser Greis, die Fackel ist nicht Schuld;
Euch schenkte sie des Königs Huld,
Die Finsternisse zu vertreiben.
Wie manchen irren Fuß hat sie
Dem Strom entwarnt! ward sie von einem Tollen
Mißbraucht, so bindet ihn, sie hätte nie
In solche Hände fallen sollen.
Freund Gottes und mein Freund, der die Religion
Und ihres Stifters Ehre rächte,
Wenn doch der Spötter Zunft, wie dieser Alte dächte!
Sie schreibt die Bluthochzeit, die Inquisition,

a) Eumenide, d. i. Furie.

Und ganze Myriaden Übel,
Geburten des Betrugs, der Tyranney,
Der Dummheit und der Schwärmerey,
Dreist auf die Rechnung unsrer Bibel,
Die lauter Weisheit lehrt und jede That verdammt,
Die nicht aus Menschenliebe stammt.

Windlicht, szövétnek, láklya. klimmen, felmászni. schwingen, tsóválva vinni. ein ganz Quartier, egy fertályját v. egy részét; nur das noch brauchten wir, no még tsak e' hijjával voltunk. entwarnen, megmenteni.

14. Holien.

In China lag, beym Sternenlichte,
Ein Jüngling, — Dank sey der Geschichte
Für seinen Nahmen, — Holien
Lag müd auf seiner Binsenmatte
Und sah vom Räuber ungesehn
Der sein Gemach erstiegen hatte,
Wie hurtig er, was ihm gefiel,
In seinen weiten Schnapsack steckte
Er regt sich nicht auf seinem Pfühl
Und blinzt die Augen zu. — Nun streckte
Der Gaudieb die versuchte Hand
Nach einem Topf von Siegelerde,
Der leer in einem Winkel stand.
Laß, rief mit flehender Geberde
Itzt Holien, laß armer Mann,
Mir diesen Topf, damit ich morgen
Für meine Mutter kochen kann...
Der Räuber bebt. Schlaf ohne Sorgen...
Solch einen Sohn bestehl ich nicht,
Lallt er, legt all die Beute nieder
Und wischt sich Thränen vom Gesicht,
Seit diesem Tag stahl er nicht wieder.

Binsenmatte, gyékény. Schnapsack, tarisznya, Pfühl, vánkos. zublinzen, félig behúnyni. Gaudieb, szivány. Siegelerde, veres agyag.

15. Kiefuen.

Ein Mandarin ward wegen Räubereyen,
Zum Schwerdt verdammt. Kiefuen, sein Sohn,
Warf sich vor des Beherrschers Thron
Und bat um seines Vaters Leben:
»Ich weiß, er ist des Todes werth;
Doch, mußt du dem Gesetz ein Opfer geben,
Hier ist es! weihe mich dem Schwerdt
Und laß ihn los.« Mit scheinbar strenger Miene
Sprach der Monarch: dein Wunsch ist dir gewährt;
Man führ ihn auf die Todesbühne.
Der Jüngling küßt entzückt des Kaisers Hand
Und springt auf. Halt rief der Fürst voll Freude,
Den Vater schenk ich dir, und dich dem Vaterland;
Er küsset ihn, und hängt sein eignes Halsgeschmeide
Dem Helden um. Beschämt ergreift er den Talar
Des Kaisers. Herr, erlaß mir diese goldne Bürde,
Sprach er, die täglich mich daran erinnern würde,
Daß einst mein Vater schuldig war.

mit scheinbar strenger Miene, tettetett komor v. kemény ábrázattal. sein Halsgeschmeide, nyakában lévő ékességét. Bürde, tereh.

16. Der Mann von Ehre.

Ein Sultan gab mit flammendem Gesicht
Einst seinem Großvezier die schmeichelhafte Lehre,
Er sey ein Dummkopf. Herr, das bin ich nicht,
Rief dieser aufgebracht, ich bin ein Mann von Ehre.
Und höchstens nur ein Bösewicht.

17. Der Fischer und der Delphin.

Ein Fischer fuhr an einen Felsen an.
Auf einmahl barst sein kleiner Kahn
Und splitterte wie sprödes Glas, in Stücken.
Er war dem bangsten Tode nah,
Als ihn ein frommer Delphin sah;
Er schwamm herbey, er lud ihn auf den Rücken
Und trug ihn glücklich an den Strand.
Schnell zog der Fischer ihn ans Land
Und sprach mit gnadenreichen Blicken:
Dein Schicksal ist in meiner Hand;
Doch zum Beweis, daß auch wir Menschen edel denken,
So will ich dir das Leben schenken.

18. Das Kameel.

Nach seines Mentors heisrer Pfeife
Und einer Trommel hohlem Ton
Zog ein Kameel, mit einem Schweife
Von Buben, einst durch Lissabon.

Die Pforten und die Fenster sprangen,
Wohin das Thier den Fuß nur hob,
Und hundert Recensenten sangen,
O Wunder! gleich entzückt sein Lob.

Ey seht doch, rief der Hohepriester,
Wie sittsam es die Knie beugt!
Dahey, versetzte der Minister,
Trägt es so schwer man will, und schweigt.

Wie stolz hebt es die hohe Stirne
Und seinen Schwanenhals empor!
Kräht eine hochgeborne Dirne,
Und wirft die freche Brust hervor.

Schweig, eitles Ding, und laß dir sagen,
Brummt ihre karge Großmama,
Daß man es oft zu ganzen Tagen
Wie ein Karthäuser fasten sah.

Ein Hauptstück habt ihr übersehen,
Sprach jetzt ein Bucklichter zu ihr,
Der Höcker ist, ihr müßts gestehen,
Das schönste noch am ganzen Thier.

So ist der Menschen Lob beschaffen:
Ein jeder preist nur was ihm nützt,
Nur seinen Freund, nur seinen Affen,
Nur das Talent, das er besitzt.

Mentor, Mentor, vezető. heiser, rekedt. zog durch, keresztül ment. mit einem Schweife von Buben, egy sereg gyermek a' nyomába utánna. Dirne, leány aszszony.

19. Der Fuchs und der Hund.

Vom Leuen ward der Fuchs, nachdem er kaum ein Jahr
Miniſter und ſchon feiſt wie Junker Fallſtaff war,
Mit Schande fortgejagt. Warum? das fiel dem Hunde
Am Burgthor ihn zu fragen ein:
Du ſchwureſt ja, ſprach er, dem Schach mit Hand und Munde,
Dich ganz dem Wohl des Unterthans zu weihn.
Ja freylich hab ich es verſprochen,
Rief Meiſter Fuchs, und ſelber Unterthan
Fieng ich mir mein Wort zu halten an,
Sieh, Freund! und das hat mir den Hals gebrochen.

Leu, Löwe, oroszlán. Burgthor, a' királyi kastély kapuja. Schach, Fejedelem.

20. Der Wilde und der Europäer.

Ein Wilder zwang, nach alter Sitte,
Einſt ſeines Bübchens weichen Kopf,
Gleich einem ungebrannten Topf
In die Huronenform. Ein Britte,
Der ihn in voller Arbeit ſah,
Rief zürnend: Du verſchiebeſt ja,
Barbar! dem armen Wurm die Stirne.
Den Schedel nur verſchieben wir,
Verſetzte der Huron, und ihr
Verſchiebt den Kindern das Gehirne.

A' Huronok összenyomják a' kisded gyermekek fejét, hogy hosszúkás lapos formájú fejek legyen.

21. Die Kunſt zu ſterben.

Lernt ſterben, ſprach im Hoſpital
Ein Mönch zu einem kranken Greiſe.
Was lernen? rief der graue Weiſe:
Man kann es gleich beym erſten Mahl.

22. Der Retter.

Von einem Weih verfolgt, entrann.
Ein Haſelhuhn in eine Höhle;
Da ſprang ein ſchlimmerer Tyrann,
Ein raſcher Fuchs ihm an die Kehle.

Doch ſchnell macht es ein Jäger frey:
Sein Hund, der ihm die Spur verrathen,
Zerriß den Fuchs, er ſchoß den Weih,
Und ließ das gute Hühnchen — braten.

A' Német Grammatika Gyakorló Részének Foglalatja.

II. Grammatikai Gyakorlások. lev.

I. Rész. Kérdések a' Grammatikából. 89
II. Rész. A' Grammatikai Gyakorlásokra való Bévezetés . . . 109
III. Rész. Gyakorló Példák. Aufgaben und Übungsſtücke. Két árkus.
IV. Rész. Fordítások. Überſetzungen. 113
V. Rész. Szóllások Formái: Beszélgetések, Levelek, Kontraktusok, 's a' t. 130

III. Német Olvasókönyv. Deutſches Leſebuch.

I. Abſchnitt. Beſchreibung der im gemeinen Leben vorkommenden Dinge. 147
II. Abſchnitt. Kurze Sätze moraliſchen Inhalts. 161
III. Abſchnitt. Anekdoten. 176
IV. Abſchnitt. Moral in Beyſpielen und Erzählungen. 181
V. Abſchnitt. Fabeln. 200
VI. Abſchnitt. Vorbereitung zur Geographie und Geſchichte. . . 214
VII. Abſchnitt. Kurzer Inbegriff der Geographie 227
VIII. Abſchnitt. Kurzer Inbegriff der allgemeinen Weltgeſchichte. . 258
IX. Abſchnitt. Folge der Regenten des Königreichs Ungarn. . . 271
X. Abſchnitt. Von den Landesſtellen im Königreiche Ungarn. . . 282
XI. Abſchnitt. Kurzgefaßte Naturgeſchichte. 287
XII. Abſchnitt. Ein Luſtſpiel in einem Aufzuge. 321
XIII. Abſchnitt. Gedichte und Fabeln. 340

IV. Szókönyv.

A. Ungriſch Deutſches Wörterbuch.
B. Deutſch Ungriſches Wörterbuch.

Jegyzés. A' következő Szókönyvet, könnyebb keresgetés végett, külön is lehet köttetni.

SZÓKÖNYV.

SZÓKÖNYV.

A.

A' Kurtítások Magyarázatja.

Erklárung der Abkürzungen.

adj.	Adjectivum,	*Mássalértheto*,	Beywort.
adv.	Adverbium,	*Határozó*,	Nebenwort.
conj.	Conjunctio,	*Egybefoglaló*,	Bindewort.
pl.	Pluralis,	*Többes*,	Mehrzahl.
pron.	Pronomen,	*Névmás*,	Fürwort.
s.	Substantivum,	*Magdbangrtheto*,	Hauptwort.
v. a.	Verbum Activum,	*Tselekvő Ige*,	Wirkendes Zeitwort.
v. n.	Verbum Neutrum,	*Közép Ige*,	ein mittleres Zeitwort.

irr. Verb. Irregulare, *Rendetlen Ige*, Unregelmäßiges Zeitwort.
n. p. Verb. Neutro-Passivum; ein mittleres Zeitwort welches wie die leidenden Zeitwörter abgewandelt wird.

pp.	Praepositio,	*Elölutóljáró*,	Vorwort.
s. pl.	Sine plurali,	*Többese nints*,	ohne Mehrzahl.

Abbahagyni, *v. a.* bleiben laſſen, aufhören.
Ablak, *s.* 1. das Fenſter. 2 die Öffnung.
Abrak, *s.* das Pferdeſutter, Futter.
Ábrázat, *s.* das Geſicht, Angeſicht.
Ábrázolni, *v. a.* abbilden. 2. vorſtellen.
Abronts, *s.* der Reif, Faßreif.
Abrosz, *s. Acc.* abroszt, das Tiſchtuch.
Adakozás, *s.* die Mildthätigkeit.
Adakozni, *v. n. p.* mildthätig ſeyn.
Adakozó, *adj.* freygebig.
Adás, das Geben. 2. das Verkaufen.
Addig, *adv.* 1. bis dahin. 2. ſo weit. 3. mind addig, ſo lange.
Adni, *v. a.* geben. Add ide, gib es her. 2. reichen, [illegible]reichen. 3. ſt. eladni, verkaufen. 4. ſt. ajándékozni, ſchenken, geben. 5. Férjhez adni a' leányát, ſeine Tochter ausheirathen. Rá adni a' ruhát, das Kleid anlegen. Kézhez adni, einhändigen. Eszére adni, ihm begreiflich machen.
Adó, *adj.* gebend. 2. *s.* der Geber. 3. die Steuer, Abgabe, Contribution.
Adomány, *s.* die Gabe, das Geſchenk 2. das Talent, die Fähigkeit,
Adós, ſchuldig. 2. *s.* der Schuldner.
Adósság, *s.* die Schuld. Adóssagba verni magát, Schulden machen.
Adózni, *v. n. p.* lakolni, büßen.
Afféle, dergleichen, von az u. féle.
Ág, *s. in pl.* Ágak, 1. der Aſt, der Zweig. 2. der Zacken, z. B. an einer Gabel, an einem Hirſchgeweih. 3. der Arm, z. B. eines Fluſſes.
Agár, *s.* der Windhund, das Windſpiel.
Ágasbogas, *adj.* ſehr äſtig, ſehr zackig.
Ágaskodni, *v. n. p.* ſich auf die Zehen ſtellen. 2. mint a' ló, ſich bäumen.
Agg, *adj.* alt, ſehr alt, bejahrt.
Aggódás, *s.* die Beſorgniß.
Aggódni, *v. n. p.* beſorgt ſeyn, bekümmert ſeyn. 2. ſich ängſtigen.
Agy, *s.* a' ſöben, der Schedel, kerékagy, die Nabe, der Radſtock
Agyag, *s.* der Lehm. 2. der
Agyar, *s.* der Hauer,
Agyarkodni, *v. n.*
Ágyék, *s.* die Len
Agyonütni, *v. a*
Agyonverni, *v*
Ágyú, *s.* die
Ágyúzni, *v.*
Agyvelő,
Áhítatos,
Ahol, *p*
Ahonnat
Ahozkéj
Ajak, *s*
Ajándék
Ajándék
Ajánlan
trager

Ajánlás, *s.* der Antrag. 2. die Empfehlung.
Ajto, *s.* die Thür. 2. die Öffnung.
Ájulás, *s.* die Ohnmacht.
Akadály, *s.* das Hinderniß.
Akadályoztatni, *v. a.* verhindern.
Akadni, *v. n.* valamibe, hängen bleiben. 2. találni, finden, antreffen.
Akadozni, *v. n.* ſtottern, ſtocken.
Akár — akár, entweder — oder.
Akarat, *s. s. pl.* der Wille.
Akaratoskodni, *n. p.* eigenſinnig ſeyn.
Akárhogy, *adv.* wie immer.
Akárhol, *adv.* wo immer, überall.
Akárki, wer immer, jeder, jedermann.
Akármerre, *adv.* wohin immer.
Akármikor, *adv.* wann immer; akármikor akkor, über lang oder kurz.
Akarmint, *adv.* wie immer, auf welche Art immer.
Akarni, *v. a.* wollen, Willens ſeyn.
Akászfa, *s.* der Akazienbaum.
Akasztani, *v. a.* aufhängen, hängen.
Akasztófa, *s.* der Galgen.
Akképpen, *adv.* auf ſolche Art, ſo.
Akkor, *adv.* 1. damahls, da. 2. dann.
Akkora, *adj.* ollyan nagy, ſo groß.
Akó, *s.* bormérték, 64 itze, der Eimer. 2. akózó, das Viſir.
Akol, *s.* der Schafſtall.
Alá, unter, darunter, hinunter.
Alábbiri, *s.* Unterzeichneter, Endesunterſchriebener, Endesunterfertigter.
Aláírás, *s.* die Unterſchrift, Unterzeichnung.
Alamizsna, *s.* das Almoſen.
Alászállani, hinabſteigen. 2. ſinken, fallen, (wie der Preis der Dinge).
Alatsony, *adj.* niedrig, nieder.
Alatsonyság, *s.* die Niederträchtigkeit.
Alatt, *pp.* unter. Olly feltétel alatt, unter der Bedingung. 2. in, innerhalb, während; egy hét alatt, in einer Woche; az alatt, indeſſen.
Alattomban, *adv.* heimlich, in geheim.
Alávaló, *adj.* tsekély; gering, ſchlecht, niederträchtig.
Alavalóság, tsekélység, die Kleinigkeit. 2. etwas Geringfügiges.
Alázatos, *adj.* demüthig. 2. unterthänigſt, ergebenſt.
Áldani, *v. a.* ſegnen. 2. loben, preiſen.
Áldás, *s.* der Segen.
Áldomás, *s.* der Kauftrunk.
Áldott, *adj.* geſegnet, gebenedeyet.
Áldozat, *s.* das Opfer.
Áldozni, *v. dep.* opfern.
Alfel, *s.* der After, die Hinte
Alföld, *s.* das Unterland.
Alhadnagy, *s.* der Unterlieu
Álhatatlan, ſ. Állhatatlan.
Álhatnám, ich bin ſchläfrig.
Álig, *adv.* 1. kaum. 2. ſchw
Aligha, *adv.* 1. ſchwerlich. nem, vermuthlich, wahrſ
Alkalmas, *adj.* geſchickt, ta
Alkalmasint, ſo ziemlich.
Alkalmatlan, *adj.* untauglid gelegen, beſchwerlich, lä
Alkalmatlankodni, ungelege
Alkalmatlanság, *s.* die Ungel
Alkalmatos, *adj.* tauglich, 2. ſt. ügyes, geſchickt.
Alkalmatosság, die Gelegen
Alkalmaztatni, *v. a.* anwend ten; 2. magát, ſich ſchicke
Alkatni, *v. a.* erſchaffen. 2.
Alkonyodás, die Abenddämm
Alkonyodni, *v. n. p.* dämm
Alkotmány, *s.* épület, das 2. das Kunſtwerk.
Alku, die Bedingung, der K
Alkudni, *v. n. p. irr.* ſich ver auf etwas handeln.
Áll, *s.* das Kinn.
Állandó, *adj.* beſtändig. 2. b
Állandóság, *s.* die Standha
Állani, *v. n.* ſtehen. 2. valah wohin ſtellen. 3. valamib miben, beſtehen aus etwa etwas. 4. valakihez, od. m zu jemanden ſchlagen, jeman tey ergreifen. 5. tartani, da halten laſſen. 6. val[illegible]szar gen, befolgen, z. B. jemand 7. hivatalba, in ein Amt, od. treten. — Szavának állan Wort halten. — Boszszút lakin, ſich an jemanden r
Állapot, *s.* der Zuſtand.
Állat, *s.* das Weſen; aszszon das Weib, Weibsbild. 2. d
Állhatatlan, *adj.* változó, unb
Állhatatos, *adj.* ſtandhaft, be
Állitani, állitni, *v. a.* álva lete len. 2. ſt. adni, geben, ſt Stande bringen. 3. bizony haupten, 4. errichten, Oska ni, eine Schule errichten.
Állitás, *s.* bizonyitás, die Beh

s. der Kinnbacken.
lsó rész, das Unterſte, der
heil.
Apfel; vadalma, Holzapfel.
s. der Kaſten.
s, das Erſtaunen.
i, ſtaunen, erſtaunen.
v. n. p. träumen.
j. ſchläfrig.
j. gewiſſenlos, falſch.
dv. gewiſſenlos.
unten, unterwärts.
der Schlaf. 2. álmodás,
ım; álmot látni, träumen.
. der Beklagte.
, die, das Untere, unter.
ch, über, hinüber.
übergeben.
en, *adv.* gegenüber.
p. o. valamin, darüber weg
was ausgeſtanden haben.
, übertreten, überſchreiten.
v. n. rajta, durchdringen.
adv. überhaupt.
d. átallani, *v. a.* ſich ſcheuen.
v. a. durchſehen, hinüberſe-
rtelemmel, einſehen.
ás, *s.* die Verwandlung.
der Unteroffizier.
n. p. irr. ſchlafen; alszom,
fe, alszol, du ſchläfſt, al-
ſchläft.
, adj. ſchläfrig, verſchlafen.
as Schlafen.
, wirklich, wahrhaftig. 2.
ássa, er mag es ja ſehen.
maz, jener, jene, jenes.
vj. obgleich, obſchon.
a. täuſchen.
v. dort, da.
p. Andreas.
England.
der Engländer. 2. engliſch.
der Aal. *Muraena.*
Schwägerinn, Brudersfrau.
der Engel.
te, *adv.* überdieß.
rt, *adv.* deßwegen.
ſo viel. Annyi mint az! es
! wenn es ſeyn ſoll.
dv. in ſo fern. 2. ſo.
dv. ſo ſehr.
adv. ſo oft.
akább, um ſo mehr.
r. Anton.

Anya, *s.* die Mutter.
Anyai, *adj.* mütterlich.
Apa, *s.* der Vater; ſtatt: Atya.
Apadni, *v. n.* fallen.
Apátur, *s.* der Abt.
Apáturság, *s.* die Abtey.
Apátza, *s.* die Nonne.
Ápolgatni, a' beteget, warten, pflegen.
Aprítni, klein ſchneiden, zerſtückeln.
Apró, *adj. collect.* klein.
Apródonként, kleinweiſe, nach und nach.
Aprókása, *s.* gerollte Gerſte.
Aprómarha, kleines Geflügel, Federvieh.
Aprószőlő, die Roſine, Weinbeerchen.
Ár, *s.* árr, beta, der Preis, der Werth. 2. die Axte.
Áradni, anſchwellen, wachſen.
Áradás, die Überſchwemmung.
Arany, *s.* arany érta, das Gold. 2. aranypénz, der Dukaten.
Arany, *adj.* golden.
Aranymives, *s.* der Goldarbeiter.
Aranyos, *adj.* vergoldet.
Arasz, *s.* die Spanne.
Aratas, *s.* die Ernte.
Aratni, *v. a.* ernten.
Árbotzfa, *s.* der Maſtbaum.
Árenda, *s.* die Verpachtung.
Árkangyal, *s.* der Erzengel.
Árkus, t. i. papiros, ein Bogen Papier.
Árnyék, *s.* der Schatten.
Árnyékszék, *s.* der Abtritt, die Retirade.
Árok, *s.* der Graben.
Árpa, *s.* die Gerſte.
Árpakása, *s.* grob gerollte Gerſte.
Árr, Ár, der Preis. ſ. Ár.
Ártalmas, *adj.* ſchädlich, nachtheilig.
Ártani, *v. n.* ſchaden, ſchädlich ſeyn.
Ártatlan, unſchuldig. 2. unſchädlich.
Ártatlanság, die Unſchuld.
Árulás, das Verkaufen. 2. die Verrätherey.
Árulkodni, *v. n. p.* verläumden.
Árulni, *v. a.* feil biethen, feil haben.
Árúló, *s.* der Verkäufer. 2. Verräther.
Árva, *s.* der, die Waiſe. 2. *adj.* vaterlos, mutterlos, elternlos.
Árvíz, *s.* die Überſchwemmung.
Ázsia, *s.* Aſien.
Á ítani, od. ásítni, *v. n.* gähnen.
Ásitás, *s.* das Gähnen.
Ásni, *v. a.* graben.

Ásó, *s.* das Grabeiſen, Grabſcheit, der Spaten, Spaden.
Aszalni, *v. a.* dörren, trocknen.
Aszalt, *adj.* gedörrt, getrocknet.
Aszszony, *s.* die Frau. 2. paraszt aszszony, das Weib.
Aszszonyi, *adj.* weiblich.
Aszszúszőlő, *s.* die Trockenbeere.
Aszszúszőlőbor, *s.* der Ausbruch.
Asztal, *s.* der Tiſch. Asztalt teritni, den Tiſch decken, aufdecken. Elszedni az asztalt, den Tiſch abdecken, od. abräumen.
Asztalabrosz, *s.* das Tiſchtuch.
Asztalkendő, i Serviette.
Asztalkeszkenő, *s.* das Tellertuch, die Serviette.
Asztalos, *s.* der Tiſchler.
Ásvány, ſt. *minera*, *s.* das Mineral.
Átalkodott, *adj.* verſtockt.
Átkozni, *v. a.* verwünſchen, verfluchen.
Átkozott, *adj.* verwünſcht, verdammt, verflucht.
Atlasz, *s.* der Atlas, *adj.* atlaſſen.
Átok, *s.* der Fluch.
Áts, *s.* der Zimmermann.
Atya, *s.* der Vater.
Atyafi, *s.* ein Anverwandter.
Atyafiság, *s.* die Verwandtſchaft.
Atyai, *adj.* väterlich.
Atyasága, *s.* der Pater, (ei geiſtlicher).
Atzél, *s.* der Stahl; *adj.* ſ
Ausztria, *s.* Öſterreich.
Avagy, ſt. vagy, oder, ob
Avas, p. o. szalonna, vaj
Avatni, *v. a.* einlaſſen, z. B. 2. magát valamibe avatni, ne Sache mengen, miſchen
Avult, *adj.* 1. veraltet. 2. ab übertragen.
Az, *artic.* der, die, das. 2. je jenes, der, die, das.
Az, az, *pr.* jener, jene, jenes das. 2. das iſt, das heißt.
Azért, *adv.* deßwegen.
Ázni, *v. n. p.* naß werden.
Azolta, *adv.* ſeit dem, ſeit
Azon, 1. ſt. az a', az az, derſ ſelbe, dasſelbe, jener, jen ugyan azon, der nähmliche über, über das.
Azonban, *adv.* indeſſen, un
Azonnal, *adv.* ſogleich.
Áztatni, *v. a.* einweichen, be lent v. kendert, röſten.
Azután, nachher, hernach,

B.

Ba, *pp.* 1. in, auf, nach; belém, in mich, beléd, in dich.
Bab, *s.* die Bohne.
Bába, *s.* die Hebamme, Wehmutter.
Babona, *s.* der Aberglaube. 2. die Zauberey.
Babonás, *adj.* abergläubiſch.
Bádjadás, *s.* die Mattigkeit.
Bádjadt, *adj.* matt, ermattet.
Bádjadtság, *s.* die Mattigkeit.
Bádog, *s.* weißes Blech.
Bagaria, *s.* der Juchten, Juften.
Bagoly, *s.* die Eule, Nachteule.
Baj, *s.* jedes unangenehme Geſchäft Sok a' bajom, ich habe viel zu thun. 2. munka, fáradtság, Mühe, Sok ügyel bajjal, mit vieler Mühe. 4. Ungelegenheit. Mi baj? was iſt denn? was fehlt denn? was iſt denn geſchehen? Semmi bajom sints, es fehlt mir nichts.
Bajlódni, *v. n. p.* ſich mit etwas plagen.
Bajos, *adj.* beſchwerlich, ſ
Bajoskodni, *v. n. p.* ſich pl
Bajtz, bajusz, der Knebelbart, bart.
Bajusz, bajtz, (eben ſo).
Bajvivás, *s.* der Kampf, Zw
Bak, *s.* 1. der Bock. 2. ſt. Männchen. 3. kotsi bak, de kelle, der Bock am Wagen.
Bakkants, *s.* topánka, die Ha Schnürſtiefel, *pl.*
Bál, *s.* 1. tsomó, kötés, p. o. papiros, der Ballen. 2. t Ball.
Bal, *adj.* link, bal kéz, die lin bal felől, von der linken übel.
Balaton tó, od. tava, der Pl
Balgatag, *adj.* einfältig, du
Bolha, *s.* der Floh.
Balint, *n. pr.* Valentin.
Ballagni, *v. n.* ſehr langſam

's.
ındbeil, die Hacke.
Götze, *pl.* die Götzen,
ldsáule, Statue.
Maulaffe. 2. *adj.* gaf-

. ſtaunen; erſtaunen.
ınem, in mir; benned,
f.
ás, *s.* die Reue. 2. bá-
, die Behandlung.
ımer, die Betrübniß.
. *p.* ſich betrüben.
s. der Bankozettel.
sajnálni, bedauern,
n um etwas, bánom,
, es iſt mir leid da-
om, meinetwegen, ich
wider; 2. megbánni, p.
ruen, reuen. 3. valaki-
ıden umgehen, jeman-
. Nem tud vele bánni,
m nicht umgehen, od.
bánni a' marhával, az
sélni, beſorgen, dafür

ozzá érni, illetni, an-
jren. Ne bántsd, rühre
. megsérteni, beleidi-

eunruhigung.
ıya, ein altes Weib.
bergwerk. 2. meleg for-
, ein warmes Bad.
ıllehet, ámbár, obgleich,
tsak, wenn nur, woll-

Lamm.
eund. 2. szerzetes, der

v. p. barátságban élni,
ft leben, Freundſchaft
manden.
Freundſchaft.
ı baratzk, die Aprikoſe,
k, kajszín baratzk, die
ızi baratzk, szörös ba-
rſich, Pfirſche.
Furche.
mmeraxt. 2. das Beil.
ſ. unpolirt, grob.
rche. 2. die Barke.
le, kis barlang, Kluft.
ıun, bräunlich.
epherr, Baron.

Barom, *s.* das Vieh.
Baromfi, *s.* aprómarha, das Federvieh.
Baromvásár, *s.* der Viehmarkt.
Bárság, *s.* der Freyherrnſtand.
Bársony, *s.* der Sammet 2. ſammeten.
Bártsak, wenn nur; wollte Gott!
Bástya, *s.* die Baſtey.
Bátor, ſt. ámbár, obgleich, obſchon.
Bátor, *adj* mérész, muthig, beherzt, kühn, tapfer. 2. ſicher.
Bátorítni, *v. a.* einem Muth einſprechen, aufmuntern.
Bátorkodni, *v. n. p.* ſich unterfangen.
Bátorság, *s.* der Muth, die Herzhaftigkeit, Kühnheit. 2. die Sicherheit.
Bátortalan, *adj.* muthlos, verzagt.
Bátran, *adv.* muthig, herzhaft. 2. ſicher.
Bátya, *s.* Bruder! Landsmann! 2. bátyám, od. testvér bátyám, mein älterer Bruder, mein leiblicher Bruder. 3. valaki atyjának v. anyjának férjfi testvére, der Oheim; a' bátyám, mein Oheim od. Onkel.
Be, *pp.* in, belém, in mich, beléd, in dich, u. ſ. f. 2. ach wie! be szép! ach wie ſchön!
Bé, *part. sep.* ein, hinein, herein.
Béadni, *v. a.* eingeben, einreichen 2. bévádolni, denunziren, verklagen. 3. orvosságot, eingeben.
Béállani, *v. a.* ſich ſtellen, unter etwas ſich begeben. 2. hivatalba, eintreten. 3. szolgálatba, einſtehen. 4. az időről, ſich einſtellen, eintreten.
Béárúlni, *v. a.* verklagen, anklagen.
Béavatni, *v. a.* hivatalba, einſetzen. 2. a' posztót, eingehen laſſen.
Bébizonyítni, *v. a.* erweiſen.
Béborúlt, *adj.* überzogen, wölkig.
Bébotsátni, *a. a.* herein laſſen, hinein laſſen.
Bébújni, hineinkriechen, ſchlüpfen.
Bedugni, *v. a.* zuſtopfen, verſtopfen.
Béereszteni, *v. a.* hinein laſſen, einlaſſen.
Béérni, *v. n.* erreichen. 2. utól-érni, einholen. 4. vele megelégedni, genug haben, auskommen mit etwas.
Béesett, béhorpadt, *adj* eingefallen.
Béestveledni, *v. n. p.* Abend werden.
Béevezni a' kikötőbe, einlaufen.
Béfagyni, *v. n.* zufrieren.
Béfalni, *v. a.* erhaſchen, und auf einmahl ins Maul nehmen.
Béfedni, *v. a.* 1. p. o. a' házat, decken,

unter das Dach bringen. 2 bétakarni, zudecken.
Béfedezni, *v. a.* 1. bétakarni, überdecken, zudecken. 2. verhüllen.
Befejezéz, *s.* der Schluß.
Befejezni, *v. a.* beſchließen, endigen.
Befizetni neki, übel zurichten.
Befogadni, *v. a.* aufnehmen.
Befogatni, *v. a.* einſpannen laſſen.
Befoglalni, *v. a.* magába foglalni, in ſich faſſen, enthalten.
Béfogni, *v. a.* kézzel, zuhalten, a' lovakat kotsba, 's a' t. einſpannen.
Béfolyás, *s.* der Einfluß. 2. hathatóság, erő, die Wirkung, der Einfluß.
Béfonni, *v. a.* a' hajat, einflechten. 2. magát, ſich einſpinnen.
Béforradni, ſich narben, verwachſen.
Béfûteni, *v. a.* einheitzen, heitzen.
Béfúzni, *v. a.* ſchnüren, zuſchnüren.
Bégombolni, *v. a.* zuknöpfen.
Begy, *s.* der Kropf, (der Vögel).
Bégyógyítni, *v. a.* zuheilen, heilen.
Bégyógyúlni, *v. n.* heilen.
Béhatni, eindringen, hinein dringen.
Béhívni, *v. a.* herein rufen.
Béhordani, *v. a.* hinein od. herein tragen. 2. kotsin, einführen, herein führen.
Béhozni, *v. a.* herein tragen, hereinbringen, einbringen.
Béhunyni szemeit, die Augen zu machen.
Béhûteni, *v. a.* einkühlen.
Beiktatni, *v. a.* inſtalliren, einſetzen.
Beilleni, *v n p.* ſich ſchicken für etwas.
Béírni, *v. a.* einſchreiben, eintragen.
Béizenni, *v. n.* hinein ſagen laſſen.
Béjárni, *v. n.* gyakran menni, den Zutritt haben, oft kommen. 2. öszvejárni, durchirren, bereiſen.
Béjelenteni, *v. a.* anmelden, anzeigen.
Béjönni, *v. n.* herein od. hinein kommen.
Béka, *s.* Froſch; 2. die Kröte.
Béke, *s.* ſt. békesség, die Ruhe. Békével járni, glücklich od. unverſehrt ſeinen Weg od Reiſe machen. Békét hagyni valaminek, etwas in Ruhe laſſen, gehen laſſen, nicht beunruhigen. Békével, *a.* ungeſtört. *b.* zufrieden. *c.* mit Geduld.
Békélni, *v n.* ſich vergleichen.
Békeríteni, *v. a.* umgeben, einſchließen. 2. umzäunen.
Békesség, *s.* der Friede. Békességet kötni, Frieden ſchließen.
Békételen, *adj.* unzufrieden.
Békételenkedni, Mißvergnügen finden.
Békó, *s.* die Feſſel, Fußfeſſel.
Beköszönteni, Antrittsrede halten.
Békötni, *v. a.* a' sebet, verbinden. 2. a' könyvet, einbinden. 3. a' zsákot, zubinden.
Békvártélyozni, *v. a.* einquartiren.
Bél, *s.* das Mark, der Kern. 2. der Darm, das Eingeweide. 3. a' gyertyában, der Dacht. 4. a' kenyér bele, die Krume.
Bélátás, *s.* die Einſicht.
Belé, hinein, herein.
Beléavatkozni, *v. n. p.* ſich hinein miſchen
Beléelegyítni, *v. a.* magát, ſich darein miſchen.
Belélérni, *v. n.* hinein gehen, Platz darin haben.
Belémenni, *v. n.* hinein gehen.
Belémerülni, *v. n.* gondolattal, 's a' t. vertieft ſeyn.
Beléóltani, *v. n.* einſchimpfen, einſchmpfen.
Bélépni, *v. n.* eintreten.
Bélepni, p. o. hóval, bedecken.
Belészakadni, *v. a.* ſtecken bleiben.
Belészeretni valakibe, ſich verlieben.
Belétakargatni, einmachen, einwickeln.
Belétanúlni, *v. n.* ſich hinein ſtudiren.
Belételni, vergehen; belételik egy óra, es vergeht eine Stunde bis —
Béllés, a' ruhában, das Futter.
Béllett, *adj.* gefüttert.
Bellyebb, beljebb, weiter hinein.
Belől, *adv.* innen, innerhalb. innerlich, inwendig; 2. belőlem, von mir.
Belső, *adj.* innerlich. 2. a' belső, der, die, das innere. 3. belső ember, egy házi ember, ein Geiſtlicher.
Belsőrész, *s.* die Eingeweide.
Bélyeg, *s.* vas der Stempel. 2. das Merkmahl, Kennzeichen.
Bélyegezni, *v. a.* ſtempeln, zeichnen.
Bémázolni, *v. a.* verſchmieren, beſudeln.
Bémenetel, *s.* der Eingang, Eintritt; pompás bémenetel, der Einzug. 2. kotsin, v, kotsival, die Einfahrt.
Bémenni, *v. n.* eingehen, hineingehen.
Ben, *pp.* in; bennem, in mir, benned, in dir, benne, in ihm, in ihr, darin.

), *s.* bényílló szoba, die Kam- das Nebenzimmer.
i, *v. a.* einimpfen, inokuliren,
en, belzen, pelzen.
ni, *a.* einfallen, einstürzen.
telni, *v. a.* versiegeln, zusiegeln.
jutalom, der Lohn. 2. fizetés, ezahlung, Löhnung. 3. p. o. ház der Zins. Bérbe adni, vermie- verlassen.
, *s.* kos, der Widder, Schafbock.
s. das Gebüsch, Gesträuch.
ini, *v. n.* heiser werden.
izteni, *v. a.* einsperren, zusper- s. p. o. a' beszédet, schließen.
s. der Ochsenknecht.
, das Barbiermesser, Scheer- r.
lkozni, *v. n. p.* sich rasieren, barbieren.
lni, *v. a.* barbieren, rasiren.
'e, *s.* Vogelbeere.
, *v. a.* miethen, aufnehmen.
, *adj.* gemiethet.
ni, *v. a.* firmeln.
ni, *v. n.* einbrechen, 2. *v. a.* tót, die Thür aufbrechen. 3. szágba, 's a't. eindringen.
. das Gebirge, die Alpen.
olni. *v. a.* verschanzen.
dni, *v. n. p.* finster werden.
, *v. a.* einsalzen.
i, st. betstelen, *adj.* schändlich.
ni, valahova, absteigen, ein- t.
s. 1. die Rede. 2. das Gespräch; det hallok, ich höre jemanden
s, *adj.* gesprächig, beredt.
sód, *s.* die Mundart, Dialekt.
ni, beszéllni, *v. n.* sprechen. 2. ással, sich unterreden, mit ein- reden. 3. valamit, erzählen.
zetés, *s.* das Gespräch, die Un- ung.
etni, *v. n.* sprechen.
ni, *v. a.* einkaufen.
ni, magát, sich einschmeicheln.
, *v. a.* a' levegőt, einathmen.
ni, *v. a.* takaróval, zudecken.
amibe, einwickeln.
ódzni, *v. n. p.* sich zudecken.
dj. krank. 2. *s.* der Kranke.
, *adj.* kränklich, unpäßlich.
edni, *v. n. p.* kränklich seyn.

Betegség, *s.* die Krankheit.
Bételni, *v. n. p.* tele telni, voll werden.
Bételyesedni, *n. p.* zutreffen, eintreffen.
Bételyesítni, *v. a.* erfüllen, halten.
Bétenni, *v. a.* az ajtót, zumachen.
Bétorítni, *v. a.* zudecken, überdecken.
Bétölteni, szávat, erfüllen, halten.
Bétörni, *v. a.* einschlagen, 2. einbrechen.
Bets, *s.* der Werth.
Béts, város, Wien.
Betses, *adj.* theuer, werth, schätzbar.
Bétsinálni, *v. a.* belétsinálni, einma- chen, hinein machen. 2. p. o. ugor- kát, einlegen, einmachen. 3. ételt, ein- machen, 4 vermachen, zumachen.
Bétsinált, *s.* étel, ein Eingemachtes.
Betsmelni, *v. a.* tadeln, herabsetzen.
Betstelen, *adj.* ehrlos, ehrvergessen.
Betstelenség, *s.* die Unehre, Ehrlosig- keit. 2. gyalázat, die Schande.
Bétsukni, *v. a.* zuschließen, zusperren.
Bétsúszni, *v. n.* einschleichen.
Betsület, *s.* die Ehre.
Betsületes, *adj.* ehrlich, rechtschaffen.
Betsületrevágyás, *s.* der Ehrgeiz.
Betsületvadászás, *s.* die Ehrsucht.
Betsülni, *v. a.* ehren, schätzen; nagyra betsülni, hoch schätzen 2. megbe- tsülni mennyit ér, schätzen.
Betű, *s.* írt, nyomtatott, der Buchsta- be. 2. öntött betű, die Lettern, *pl.*
Betűöntő, *s.* der Schriftgießer.
Betyár, *s.* ein Kerl.
Beültetni, *v. a.* anpflanzen.
Béütni, *v. a.* valamit, einschlagen. 2. bérohanni, einfallen, eindringen.
Bézárni, *v. a.* einsperren, zusperren.
Bézáródni, *v. n. p.* zugehen, sich sperren.
Bezzeg, no ugyan! no most! nun!
Bévádolni, *v. a.* verklagen, anklagen.
Béváltani, *v. a.* einwechseln.
Bévenni, herein od. hinein nehmen. 2. pénzt, orvosságot, einnehmen.
Bévétel, *s.* die Einnahme.
Bévezetés, *s.* die Einleitung.
Bévinni, *a. a.* kézben, hinein tragen, 2. kotsin, hinein führen. 3. fogságba, einführen.
Bibirtsó, *s.* die Warze.
Biblia, *s.* die heilige Schrift, Bibel.
Bibor, *s.* der Rothsammet.
Bika, *s.* der Stier.
Bikfa, bikkfa, *s.* die Buche. 2. buchen.
Bimbó, *s.* die Knospe
Bimbózni, *v. n. p.* knospen, keimen.

Birák, *pl.* die Richter, *pl.*
Birás, *s.* die Beſitzung, der Beſitz.
Birka, *s.* das Schaf.
Birkozni, *v. n. p.* ringen, ſich balgen.
Birni, *v. a.* jószágot, beſitzen, haben. 2. elbírni, t. i. emelni, ertragen, heben; nehéz, nem birom, es iſt ſchwer, ich kanns nicht ertragen.
Bíró, *s.* der Beſitzer. 2. birói hivatalt viselő, der Richter.
Birodalom, *s.* das Reich.
Bírság, *s.* die Strafe.
Birsalma, *s.* die Quitte.
Birtok, *s.* der Beſitz, birtokába ejteni, in Beſitz nehmen. 2. tulajdon, das Eigenthum.
Birtokos, *s.* der Beſitzer, Inhaber, Eigenthümer. 2. *adj.* begütert.
Birság, *adj.* herumirrend.
Bitolni, *v. a.* abnützen.
Bitsak, *s.* das Taſchenmeſſer.
Bitska, bitskia, (eben ſo).
Bivaly, *s.* der Büffel.
Bizakodás, *s.* das Vertrauen.
Bizgatni, *v. a.* beunruhigen.
Bízni, *v. n. p* valakibe, ſein Vertrauen auf Jemanden ſetzen. 2. magához, ſich getrauen. 3. valakire valamit, jemanden etwas anvertrauen.
Bizodalmas, tzím, (als Titel) v. o. Bizodalmas Nagy jó Uram! Hochzuverehrender Herr: oder Inſonders Hochzuehrender Herr!
Bizodalom, *s.* valakihez, das Zutrauen. 2. valakibe, das Vertrauen.
Bizonnyal, *adv.* wahrlich, wahrhaftig.
Bizony, *adv.* wahrlich, gewiß.
Bizonyára, *adv.* wahrlich, wahrhaftig.
Bizonyítás, *s.* die Betheuerung, Behauptung.
Bizonyítni, *v. a.* betheuern, behaupten.
Bizonyos, *adj.* gewiß, ſicher
Bizonyosan, *adv.* gewiß, ſicher.
Bizonyság, *s.* der Beweis. 3. tanú, der Zeuge, das Zeugniß.
Bizonytalan, *adj.* ungewiß, unſicher.
Biztatni, Muth einſprechen, zureden.
Biztos, *s.* ein Bevollmächtigter.
Bizvást, *adv.* getroſt, ſicher.
Bodnár, kádár, der Binder, Büttner.
Bódulás, *s.* die Betäubung
Bódulni, *v. n* betäubt werden.
Bodza, *s.* fa, der Hohlunderbaum.
Bodzavirág, die Hollerblüthe.
Bogár, *s.* 1. der Käfer. 2. das Inſekt.
Boglya, *s.* der Schober.
Bogyó, *s.* die Beere.
Bohó, *adj.* albern. 2. *s.* der Tölpel.
Bojhos, *adj.* zottig, wollig.
Bojt, *s.* die Quaſte.
Bojtár, *s.* Schäferjunge.
Boka, *s.* der Knöchel.
Bókolni, *v. n.* nicken, zunicken.
Bokor, *s.* das Gebüſch, Geſträuch.
Bokréta, *s.* virágból, der Buſch.
Bokros, *adj.* buſchig. 2. sok, häufig.
Ból, *pp.* aus, aubol, daraus; belőlem, aus mir. 2. von, fából, von Holz.
Boldog, *adj.* szerentsés, glücklich. 2. selig, glückſelig.
Ból logaszszony nava, *s.* der Jänner.
Boldogság, *s.* szerentse, das Glück, Heil. 2 die Glückſeligkeit, Seligkeit.
Boldogtalan, *adj.* unglücklich.
Boldogúlni, *v. n. p.* fortkommen.
Boldogult, *adj.* (holtak tzímje), ſelig.
Bolond, *s.* der Narr, die Närrinn. 2. *adj.* närriſch, toll, unſinnig.
Bolonditni, *v. a.* valakit, jemanden zum Beſten haben.
Bolonditó, *s.* das Tollkraut, der Stechapfel.
Bolondozni, Poſſen treiben, faſeln.
Bolondság, *s.* die Narrheit, Poſſe.
Bólt, *s.* das Kaufmannsgewölb, Gewölb.
Bólthajtás, *s.* der Schwibbogen.
Bóltozat, die Wölbung, das Gewölbe.
Bolygatni, *v. a.* ſtören, beunruhigen.
Bolyongani, *v. n.* herumirren.
Bongani, *v. n.* ſumſen, brummen.
Bor, *s.* der Wein.
Borbély, *s.* der Barbierer.
Borbélymühely, *s.* der Barbierladen.
Borital, *s.* das Weintrinken.
Boriték, *s.* die Decke, Hülle. 2. der Umſchlag.
Boritni, *v. a.* ſtürzen. 2. beſetzen.
Borjú, *s.* das Kalb.
Borkő, *s.* der Weinſtein.
Bornemisza, *s* der Waſſertrinker.
Borona, *s.* die Ege.
Boronálni, *v a.* egen.
Borongani, mint az idő, ſich trüben.
Borongós, *adj.* trüb, wolkig.
Borostyán, *s.* der Epheu.
Borotva, beretva, *s.* das Barbiermeſſer, Scheermeſſer, Raſiermeſſer.
Borotválkozni, *v. n. p.* ſich raſieren.
Borotválni, *v. a.* barbieren, raſieren.

ató, *s.* das Trinkgeld.
s. der Pfeffer.
s. die Erbſe.
, gepfeffert. 2. *drága.* theuer.
i, *v. n. lábaihoz,* ſich zu jeman-
Füßen legen. 2. *az időről,* ſich
en.
s. der Dachs.
lni, *v. n.* ſchauern, grauſen.
, *adj. haj,* zerzauſet. 2. ſtrau-
rauh.
ztó, *adj,* ſchauderhaft.
, savanyú víz, der Sauerbrun-
, das Sauerwaſſer.
kány, *s.* die Hexe.
ankodni, *v. n. p.* ſich ärgern.
antani, *v. a.* kränken, ärgern.
ú, *s.* boszszúság, der Verdruß,
Ärgerniß. 2. die Rache. Bosz-
állani, ſich an jemanden rächen.
úállás, *s.* die Rache.
úálló, *adj.* rachgierig.
úság, *s.* der Verdruß.
der Stock.
i, *v. n. p.* ſtolpern.
ázni, ſtraucheln, taumeln.
at, die Verzeihung, Vergebung.
ani, *v. a.* eresztени, laſſen.
r bőv. *adj. p. o. ruha,* weit. 2.
häufig, leicht zu bekommen. 3.
szas, weitläufig. 4. *gazdag, p. o.*
ság, reich.
, *v. n.* brüllen.
s. bőgőhegedű, die Baßgeige.
, pötsik, *s.* die Bremſe.
s. die Faſten.
hava, der Februar, Hornung.
faſten, böjti étel, Faſtenſpeiſe.
ni, *v. n.* faſten.
ű, *adj.* freygebig.
ség, *s.* die Freygebigkeit.
adj. weiſe. 2. *s.* der Weiſe.
lkedni, *d. p.* denken, ſchließen.
, *adv.* weiſe.
ség, *s.* die Weisheit.
, *s.* die Wiege.
lni, *v. n.* brüllen.
, die Haut. 2. *grapjasbőr,* das
. 3. *kikészített bőr.* das Leder.
a, *s.* bőrös láda, *s* der Koffer.
, *s.* der Überfluß. 2. bő eszten-
ltsóság, wohlfeile Zeiten, gefeg-
ő Jahr. 3. *p. o. a' ruha bősége,*
Weite, z. B. des Kleides.

Bőv, l. bő.
Bővebben, *adv.* häufiger, weitläufiger.
Bőven, bőven, *adv.* häufig, reichlich, überflüßig, im Überfluß. 2. weitläufig.
Bővölködni, *n. p.* im Überfluße haben.
Bú, *s.* der Kummer.
Buborék, *s.* die Waſſerblaſe.
Buborka, Ugorka, die Gurke.
Búbos, *adj.* ſchopfig.
Buda, *város,* Ofen, die Stadt Ofen.
Bugyogó, *s.* die Pluderhoſen. *pl.*
Buja, *adj.* geil, wollüſtig.
Bujálkodni, *n. p.* ein wollüſtiges od. ſchwelgeriſches Leben führen 2. ſtrotzen.
Bujaság, *s.* die Wolluſt, Geilheit.
Bujdosni, *n. p.* herumirren.
Bújni, búvni. *n. p.* ſich verſtecken.
Bukni, *n. p.* fallen, ſtürzen, burzeln. 2. *a' vízbe,* ſich untertauchen.
Buktatni, *v. a.* ſtürzen, ſtoßen.
Bunda, *s.* der Winterpelz.
Bús, *adj.* szomorú, betrübt, traurig.
Busítni, *v. a.* betrüben, kränken.
Búsúlni, *v. n.* betrübt ſeyn.
Buta, *adj.* dumm, ſtockdumm.
Bútsú, *s.* der Ablaß. 2. die Kirchmeſſe, der Kirchtag. 3. der Abſchied.
Búza, *s.* der Weitzen.
Bútsúzni, Abſchied nehmen.
Búzaszem, *s.* das Weitzenkorn.
Búzavirág, *s.* die Kornblume.
Buzgani, buzogni, *v. n.* wallen, wallend ſieden, kochen. 2. heves indulattal viseltetni, eifern.
Buzgó, *adj.* eifrig, inbrünſtig, heiß.
Buzgóság, *s.* der Eifer. 2. die Andacht.
Búvár, *s. ember,* der Taucher. 2. *nyomozó, vizsgdló,* der Forſcher; Természet búvárja, der Naturforſcher.
Búvóhely, *s.* der Schlupfwinkel.
Büdös, *adj.* ſtinkend.
Büdösítni, *v. a.* einen Geſtank machen.
Büdöskö, *s.* der Schwefel.
Büdösség, *s.* der Geſtank.
Bün, *s.* vétek, die Sünde, das Laſter.
Bünös, 1. *adj.* vétkes, verſchuldet, nagy bünös, laſterhaft. 2. *s.* der Sünder.
Büntetés, *t.* die Strafe.
Büntetni, *v. a.* ſtrafen, beſtrafen.
Bürök, *s.* bőrök, der Schierling.
Büszke, kevély, *adj.* ſtolz, hoffärtig.

Éghajlat, égmérséklet, der Himmelſtrich.
Égi, *adv.* himmliſch.
Egiháború, das Gewitter, Donnerwetter.
Égni, *v. n.* brennen.
Égő, *adj.* brennend.
Egri, *adj.* Erlauer.
Egy, (*olv.* egygy), edgy, *s.* ein, eine, ein. 2. einer, eine, eines.
Egyáltaljában, *adv.* ſchlechterdings.
Egyaránt, *adv.* gleich, gleichmäßig.
Egybe, *adv.* ſt. ösze, zuſammen. 2. tüſtént, ſogleich.
Egybegyűlni, *v. n. p.* ſich verſammeln.
Egybeszerkeztetés, *s.* die Zuſammenſetzung.
Egyéb, más ein anderer, eine andere, ein anderes.
Egyébaránt, *adv.* külömben, übrigens.
Egyébkor, *adv.* ein andersmahl.
Egyébütt, *adv.* anderswo.
Egyedül. *adv.* bloß allein, ganz allein.
Egyenes, *adv.* gerade, gleich eben.
Egyenként, *adv.* einzeln.
Egyenlő, *adj.* gleich, gleichförmig.
Egyenlőség, *s.* die Gleichheit.
Egyesítni, *v. a.* vereinigen, vereinbaren.
Egyesség, *s.* die Einigkeit.
Egyesülni, *v. n.* ſich vereinigen.
Egyetlen egy, *adj.* einzig, ein einziger, eine einzige, ein einziges.
Egyezni, *v. n. valakivel*, übereinkommen, ſich vergleichen. 2. *összeilleni*, paſſen, zuſammenpaſſen.
Egyező, *adj.* übereinkommend, übereinſtimmend. 2. gleich.
Egyforma, gleichförmig, gleich.
Egyházfi, *s.* der Küſter, Meßner.
Egyházi, *adj.* kirchlich. — Egyházi személy, der Geiſtliche.
Egyik, *adj.* der eine, einer von —
Egyikőnk, einer von uns.
Egyik sem, keines von beyden, keiner von ihnen u. ſ. f.
Egykevéssé, ein wenig, eine kurze Zeit.
Egykor, *adv.* einmahl, einſt.
Egymást, *adj.* einander.
Egymásután, *adv.* nach einander.
Egynehány, *adj.* einige.
Egynehányszor, *adv.* einigemahl.
Egyszer, einmahl. 2. egykor, einſt.
Egyszeriben, *adv.* ſogleich, gleich.
Egyszerre, *adv.* auf einmahl.
Egyszersmind, *adv.* zugleich.
Egyszóval, kurzum, mit einem Worte.
Egyúttal, od. egy úttal, *adv.*
Egyűgyű, *adj.* einfältig. 2.
Egyűgyűség, *s.* die Einfalt, 2. die Einfachheit.
Együtt, zugleich, zuſammen *igék előtt*, beyſammen, der, zuſammen.
Együvé, *adv.* zuſammen, in
Egyveleg, od. egyveles, ſt. vermiſcht, vermengt.
Éh, *adj.* nüchtern; éh gyom leeren oder nüchternen Ma
Éhel, *adv.* vor Hunger.
Éhen, *adv.* éhesen, hungerci
Éhes, *adj.* hungerig (*olv.* h
Ehetném, ich bin hungrig.
Éhezés, das Hungern, Hung
Éhezni, *n. p.* hungern, Hung
Ehol! da iſt! ſiehe da!
Éhom, *s.* die Nüchternheit; auf nüchternen Magen.
Éhség. *s.* 1. der Hunger. 2. gersnoth.
Éj, *s.* die Nacht. Éjjel, bey d 2. éj! ey!
Éjfél, *s.* die Mitternacht.
Éjj oder Éj, *s.* die Nacht.
Éjjel, *adv.* bey der Nacht.
Éjjeli. *adj.* nächtlich.
Ejnye! ach! ey! ejnye be s ſ. ach wie ſchön!
Éjszak, észak, der Nord, N
Éjtegetés, *s.* die Abänderung nation.
Ejteni, *v. a. a' kezéből*, fallen *a' szót*, *beszédet*, ausſpre *veszedelembe ejteni*, in Ge zen, der Gefahr ausſetzen. *ejteni*, in Verzweiflung Módját ejteni valaminek, heit zu etwas finden.
Éjtzaka, *s.* die Nacht.
Éjtzakánként, *adv.* nächtlid
Éjtzakázni, *v n* bey der N bleiben, arbeiten, die Na wachen.
Ék, *s.* der Keil. 2. disz, di
Eke, *s.* der Pflug.
Ékes, zierlich, niedlich, hübſ
Ékesenszóllás, *s.* die Beredſ
Ékesíteni, *v. a.* ſchmücken,
Ékesség, *s.* die Zierde
Ekképpen, *adv.* auf dieſe
Ekklézsia, Eklézsia, das K
Ekkor, *adv.* zu dieſer Zeit,

dj. verunſtaltet, unförmlich.
Schneide. 2. die Schärfe.
k előtt: weg- fort- ab- ver-.
a. verkaufen, veräußern.
dj. jószág, verkäuflich, zu
n, feil. 2. leány, mannbar,
ßmäßig.
ozni, v. a. verſchenken.
v. n. in Ohnmacht fallen.
v. n. valamitől, von etwas
. 2. ſt. megszűnni, aufhören.
ę tartani, ſich halten laſſen,
heben laſſen.
v. a. einſchläfern.
v. n. p. einſchlafen.
, v. a. verblenden, täuſchen.
, adv. ſo ſehr, dergeſtalt.
v. n. mint a' víz, fallen.
v. a. verrathen.
a. vergraben.
, n. p. verdorren, ausdorren.
n. p. zerweicht werden.
i, ermatten, matt werden.
valamin, v. n. erſtaunen.
i, v. n. erzählen.
n. ertragen, heben können.
ni, v. n. bethören.
, v. n. ſich auflöſen.
, v. a. zerſtören. 2. p. o. a'
ertrennen. 3. ſt. széllyelszed-
egen.
bedecken, überſchwemmen.
v. n. ſich überziehen.
, valakit, entlaſſen, fortlaſ-
ſezéből, auslaſſen, loslaſſen.
v. n. p. ſich verſtecken.
i, v. n. p. ſich beurlauben.
ni, v. a. zerſtückeln.
, v. a. umſtoßen.
v. a. verſtecken.
v. n. umfallen. 2. p. o. kotsi-
werfen.
v. a. eldönteni, umſtoßen,
en; kotsival, umwerfen.
er, früher, elébb utóbb, über
er kurz. 2. weiter, vorwärts.
ébb, vorher, erſt jetzt.
adj. vormahlig.
die Nahrung.
v. n. aufleben.
. genug, hinlänglich.
adj. genugſam, hinreichend.
dv. ſt. eléggé, genug.
v. a. verbrennen.
dv. genug, hinlänglich.

Elégni, v. a. verbrennen, abbrennen.
Elégtelen, adj. unzulänglich.
Elégtétel, s. die Genugthuung.
Elegyedni, közé, ſich darunter mengen.
Elegyes, adj. vermiſcht, vermengt.
Elegyítni, v. a. zuſammen miſchen.
Elei, pl. ſeine oder ihre Vorfahren.
Eleibe, Elejbe, vor, entgegen.
Eleink, unſere Vorfahren, Voráltern.
Eleinérő, adj. was zeitig reif wird, frühzeitig.
Eleinte, adv. anfänglich, anfangs.
Eleitólfogva, adv. von Anfang her.
Eleitvenni, a' roszszaak, dem übel vorkommen.
Elej, s. der vorderſte Theil, der Vordertheil. 2. ſt. kezdet, der Anfang.
Elejbe, Eleibe, vor, entgegen.
Elejteni, v. a. fallen laſſen.
Elek, nom. propr. Alexius.
Élelem, s. eleség, das Lebensmittel, Nahrung.
Élélni, v. n. 1. leben, ſo lange leben.
Elengedni, v. a. a' hibát, nachſehen, verzeihen. 2. az adóssággot, erlaſſen.
Elenyészni, v. n. p. verſchwinden.
Elepedni, v. n. verſchmachten.
Eleredni, v. n. mint az eső, zu regnen anfangen. 2. mint az orra vére, zu bluten anfangen, bluten.
Elereszteni, v. a. valakit, entlaſſen, loslaſſen, fortlaſſen, freylaſſen; a' valamit, p. o. a' kezéből, loslaſſen, auslaſſen.
Elérkezés, s. die Ankunft.
Elérkezni, v. n. p. ankommen, anlangen.
Elérni, 1. v. n. kézzel, erreichen. 2. az útban valakit, einhohlen. 3. szándékát, durchſetzen, erreichen, z. B. ſein Ziel.
Elerőtlenedni, a. n. p. entkräftet werden, ſchwach werden.
Elérteni, v. n. verſtehen (worauf eine Anſpielung gemacht wurde).
Éles, adj. ſcharf, éles kés, ein ſcharfes Meſſer.
Élés, s. élelem, die Koſt, Nahrung, eleség, der Vorrath, das Lebensmittel.
Éleség, s. das Lebensmittel.
Éleselméjű, adj. ſcharfſinnig.
Elesni, v. n. p. fallen.
Elestveledni, v. n. p. von der Nacht überfallen werden.
Élesztени, v. a. ermuntern.

Élesztő, *adj.* erquickend. 2. serélesztő, die Gähre.
Élet, *s.* das Leben. 2. ſt. *eleség, búza, rozs*, das Getreide, die Frucht.
Életlen, *adj.* ſtumpf, nicht ſcharf.
Eleven, *adj. elő*, lebendig. 2. *friss, serény*, lebhaft munter.
Elevenség, die Lebhaftigkeit, Munterkeit.
Elevezni, *v. n.* abſegeln, wegrudern.
Elfagyni, *v. n.* erfrieren.
Elfajúlni, *v. n.* ausarten.
Elfajúlt, *adj.* ausgeartet.
Elfajzani, aus der Art ſchlagen, abarten.
Elfáradni, müde werden, ermüden.
Elfárasztani, ermüden, müde machen.
Elfedezni, *v. a.* bedecken, überdecken.
Elfejteni, *v. a.* trennen, zertrennen.
Elfelejteni, *v. n.* vergeſſen.
Elfelejthetetlen *adj.* unvergeßlich.
Elfelejtkezni, *v. n. p. valamiről* etwas vergeſſen, auf etwas vergeſſen.
Elfesleni, *v. n. p.* aufgetrennt ſeyn.
Elfogadni, *v. a.* annehmen
Elfoglalni, *v. a. p. o. a' várat, helyet*, einnehmen, in Beſitz nehmen.
Elfogni, *v. a. fogságba ejteni*, fangen, gefangen nehmen. 2. *a' levelet*, den Brief auffangen.
Elfogyni, *v. u.* gar werden, alle ſeyn, aufgehen. 2. *fogyni*, abnehmen. 3. *mint a' beteg*, abzehren, auszehren.
Elfolyni, *v. n. mint a' víz*, abfließen. 2. *mint az idő*, verfließen, vergehen.
Elfonnyadni, *v. n.* wel en, verwelken.
Elfordítani, *v. a.* wegwenden. 2. *a' veszedelmet*, abwenden.
Elfordúlni, *v. n.* ſich wegwenden.
Elfujni, *v. a.* fortblaſen wegblaſen. 2. *a' nótát*, ſingen, vorſingen. 3. *a' gyertyát*, durchs Blaſen auslöſchen, ausblaſen.
Elfutni, *v. n. elszaladni*, fortlaufen, entfliehen, entlaufen, davon laufen. 2. *mint az étel*, überlaufen.
Elfürészelni, *v. a.* abſägen.
Elgázolni, *v. a.* zuſamm utreten.
Elgondolni, *v. a.* überdenken, darüber nachdenken.
Elgyengűlni, *v. n.* ſchwach werden.
Elhagyni, *v. o.* weglaſſen, auslaſſen. 2. zurücklaſſen, hinter ſich zurücklaſſen. 3. verlaſſen. 4. *magát elhagyni*, verzagen. 5. *a' színét elhagyni*, abſterben, verſchießen.
Elhajtani, *v. a.* wegtreiben, abtreiben.
Elhaladni, *v. n.* voraus ſeyn, vorausgehen. 2. *az időről*, vergehen.
Elhalasztani, verſchieben, aufſchieben.
Elhalaványodni, *v. n. p.* blaß werden.
Elhallgatni, *v. n.* verſchweigen.
Elhalni, *v. n.* ſterben, abſterben.
Elhalogatni, aufſchieben, verzögern.
Elhányni, wegwerfen, w gſchleudern.
Elharapni, *v. a.* abbeiſſen.
Elhárítani, *v. a.* abwenden.
Elhasadni, *v. n.* ſich ſpalten.
Elhasítni, *v. a.* ſpalten, zerſpalten.
Elhatalmazni, *v. n.* überhand nehmen.
Elhervadni, *v. n.* verwelken.
Élhetetlen, ungeſchickt, unbehülflich.
Élhetetlenség, *s.* die Ungeſchicklichkeit.
Elhibázni, etwas verfehlen.
Elhinni, *v. n. irr.* glauben. 2. *magát*, auf etwas ſtolz ſeyn.
Elhitetni, *v. a. az igazságot*, überzeugen von — 2. *rá venni*, überreden.
Elhívni, *v. a.* abrufen, wegrufen. 2. ebédre, einladen, z. B. zu Tiſche.
Elhordani, *v. a. fr.* wegtragen, wegführen.
Elhullani, *v. n.* abfallen; *mint a' haj*, ausfallen. 2. *a' hadban*, fallen, bleiben, todt bleiben.
Elhúzni, *v. a.* wegziehen. 2. *p. o. a' fizetésből*, abziehen, abbrechen.
Elhűlni, *v. n.* kalt werden, verkühlen. 2. elhúlni belé, darüber erſtaunen.
Elidegenedni tőle, abgeneigt werden.
Elidegenitni, *v. ta.* abwendig machen.
Eligazítni, *v. a.* etwas berichtigen, beylegen. 2. *elhüldeni*, abweiſen.
Eligazodni *rajta*, ſich darein finden.
Elijedni tőle, *v. n.* davon erſchrecken.
Elijeszteni, *v. a.* abſchrecken
Elillantani, *v. n. elszökni*, entwiſchen, ſich aus dem Staube machen.
Elindúlni, *v. n. útra*, aufbrechen.
Elintézni, *v. a.* veranſtalten, einrichten anordnen.
Eliszonyodni, *v. n. p. belé v. rajta*, über etwas erſtaunen.
Eljárni, *v. n. mint az idő*, vergehen. 2. *hivatalban*, erfüllen, z. B. ſeine Pflichten.
Eljegyezni, *v. a. a' lednyt feleségül*, verloben.
Eljönni, Eljőni, kommen, ankommen.
Eljövetel, die Ankunft.
Elkedvetlenedni, *n. p.* muthlos werden.

v. n. Abſatz finden, abgehen.
ztetni, *v. a.* verzärteln.
ni, *v. a.* vertreiben, verjagen.
, *valakitől*, *v. a.* ausbitten.
ıetetlen, *adj.* unvermeidlich.
ıi, *v. a.* meiden, vermeiden.
ıi, *v. a.* begleiten.
, *v. n. p.* ſich verſpäten.
ni, *v. a.* verfertigen, bereiten, machen.
ini, *v. n.* ſich bereit machen, rbereiten. 2. fertig werden.
ni, *v. a.* anfangen, beginnen.
dni, *v. n. p.* beginnen, an-
ı.
, *v. n. p.* ſich abwetzen.
sodni. *n. p.* ausarten, abar-
ıi, *a' pénzt*, ausgeben, verthun.
ini, *v. n. p.* wegziehen.
ıetni, herannahen.
ni, *v. n.* verüben, begehen. Mögliche thun.
ıi, wegſchicken, fortſchicken.
dni, *v. n.* ermatten.
v. n. ſehen. 2. *előre* ellátni, ſſehen, einſehen.
praep. wider, gegen.
ı, *adv.* hingegen, dagegen.
ıegezni a' mit, ſich widerſetzen.
tés, *s.* Streitigkeit.
ıni, *v. n. p.* ſtreiten.
, *s.* der Feind; halálos ellen-
ein abgeſagter Feind.
ges, *adj.* feindlich, feindſelig.
lani, *v. a.* wid rſtehen
lás, *s.* der Widerſtand.
ıi, *v. a.* abrathen, dawider ſeyn.
és. *s.* die Einwendung.
, *v. a.* ſtehlen, entwenden.
ırázni, erklären, auslegen.
der Witz. 2. das Gedächtniß.
dés, *s.* die Betrachtung.
zni, *v. a.* beſeitigen.
, *v. n.* fortgehen, weggehen.
ienni rajta, ſich darein finden.
zteni a' szemeit, große Augen n.
ni, *v. n. mint a' hajó*, verſin-
. gondolatiba, vertieft ſeyn, *adj.* witzig, ſinnreich.
ani, *v. a.* ſagen, herſagen.
yodni, *v. n. p.* lächeln.
tolni, *v. a.* beſchmutzen.
ztani, *v. a.* unterlaſſen.

Elmúlatni, *v. n.* verſäumen, unterlaſſen. 2. die Zeit verbringen.
Elmúlhatatlan, *adj.* unausbleiblich.
Elmúlni, *v. n. p. mint az idő*, vergehen.
Elmúlt, *adj.* vergangen, verfloſſen.
Elnevezni, *v. a.* benennen.
Elnézni, *v. a. a' hibát*, nachſehen, durch die Finger ſehen.
Élni, *v. a.* leben. 2. *valamivel*, -val, -vel, leben von, leben mit, genießen. 3. orvossággal élni, Arzney nehmen, einnehmen.
Elnyelni, *v. a.* verſchlingen.
Elolkezdeni, *v. a.* von vorne anfangen.
Elólülő, *s.* der Präſident.
Elömenetel, *s.* der Fortgang, Fortſchritt.
Elömozditni, befördern, begünſtigen.
Elönyomúlni, *v. n.* vordringen.
Elópénz, *s.* das Darangeld.
Előre, *adv.* zum voraus. 2. vorwärts.
Előregedni, *v. n. p.* alt werden.
Előrelátás, *s.* die Vorſicht.
Előrevigyázó, *adj.* vorſichtig.
Előszámlálni, *v. a.* herzählen.
Először *adv.* erſtens nerſt
Előtalálni, valakit, einem begegnen.
Előtt, *pr.* vor, délelőtt, Vormittag.
Elpártolni, *v. a.* abtrünnig werden.
Elpazérlani, *v. a.* verſchwenden.
Elpecsételni, *v. a.* verſiegeln.
Elpirúlni, *v. n.* erröthen.
Elprédálni, *v. a.* verſchwenden.
Elpusztítni, *v. a.* verwüſten, verheeren.
Elpusztulni, *v. n.* verwüſtet werden.
Elragadni, *v. a.* rauben, wegreißen. 2. *p. o. a' leányt*, entführen. 3. *mint a' nyavalya*, anſteckend ſeyn, anſtecken.
Elragadtatás, die Entzückung, Wonne.
Elrejteni, *v. a.* verſtecken, verbergen.
Elrekedni, *v. n.* heiſer werden.
Elrémiteni, *v. a.* abſchrecken.
Elrendelni, *v. a.* anordnen, einrichten.
Elrettenteni, *v. a.* abſchrecken.
Elromlani, *v. n. p.* verderben.
Elrontani, *v. a.* verderben.
Elrothadni, *v. n.* verfaulen, verweſen.
Elrútitni, *v. a.* entſtellen, verſtellen.
Elrútúlni, *v. n.* entſtellt od. verſtellt werden.
Elsetétedni, *v. n. p.* finſter werden.
Első, *adj.* der erſte, die erſte, das erſte.
Elsőben, *adv.* erſtens, zuerſt. 2. ſt. eleinten, anfänglich.
Elsőkezdet, *s.* die Anfangsgründe, *pl.*

Elsőség, *s.* der Vorrang. 2. die obere Stelle.
Elsőszülött, *adj.* erſtgeborner. 2. *s.* der Erſtgeborne.
Elsüllyedni, *v. n.* verſinken, untergehen.
Elsúlni, *v. n. mint a' puska*, losgehen. 2. *véghez menni*, gelingen.
Elsütni, *v. a. a' puskát*, abfeuern, losdrücken. 2. *a' dolgot*, ausführen.
Elszabadítni, *v. a.* befreyen.
Elszabadúlni, *v. n. p.* frey werden.
Elszaggatni, *v. a.* zerreißen.
Elszakadni, *v. n.* reißen, zerreißen.
Elszakasztani, abreißen, zerreißen.
Elszaladni, davon laufen, entlaufen.
Elszalasztani *v a.* entwiſchen laſſen.
Elszánni, *magát*, ſich entſchließen.
Elszánt, enſchloſſen.
Elszaporodni, *v. n. p.* ſich vermehren.
Elszáradni, vertrocknen ausdorren.
Elszedni, *v. a.* nach einander nehmen. 2. *az asztalt*, abräumen.
Elszédülni den Schwindel bekommen.
Elszegényedni, *v. n. p.* verarmen.
Elszélledni, *v. n.* ſich zerſtreuen.
Elszennyezni, *v. a.* beſchmutzen.
Elszenvedhetetlen, *adj.* unerträglich.
Elszenvedni, ertragen, dulden, leiden.
Elszomorodni, *v. n. p.* traurig werden.
Elszórni, *v. a.* zerſtreuen.
Elszunnyadni, *v. n.* einſchlummern.
Elszökni, *n. p.* entlaufen, durchgehen.
Eltagadni, *v. n.* ablängnen, verläugnen.
Eltakarni, *v. a.* bedecken, zudecken.
Eltalálni, *v. a. a' tzélt*, treffen. 2. *kitaláłni*, errathen, treffen.
Eltántorodni, *v. n. p.* ſtolpern.
Eltanúlni, ablernen, abhören.
Eltapodni, *v. a.* zertreten.
Eltartani, *v. a.* dauern. 2. ernähren.
Eltaszitni, *v. a.* umſtoßen, umwerfen.
Eltávozas, *s.* die Entfernung.
Eltávozni, *v. n. p.* ſich entfernen.
Eltávoztatni, entfernen, vermeiden.
Eltékozlani, *v. a* verſchwend n.
Eltelni, *v. n. p. mint azidó*, vergehen.
Eltemetni, *v. a.* beerdigen, begraben.
Eltenni, *v. a.* aufheben. 2. *magdhoz venni*, zu ſich nehmen, einſtecken.
Eltépni, *v. n.* zerreißen, zerſtückeln.
Elterjedni, *v. n.* ſich ausbreiten, ſich ausdehnen.
Elterjeszteni, ausbreiten, verbreiten.
Eltérni, abweichen. 2. Platz haben.
Éltes, *adj.* betagt, bejahrt.
Éltetni, *v. a.* erhalten (beym Leben).
Eltévedni, *v. n.* ſich verirren.
Eltéveszteni, *v. a.* verfehlen.
Eltitkolni, verheimlichen, verhehlen.
Eltökélleni magaban. *v. a.* ſich feſt vornehmen, ſich entſchließen.
Eltölteni, *v. a. az időt*, zubringen.
Eltörleni, auslöſchen, verlöſchen.
Eltörni, brechen, zerbrechen.
Eltörölni, Eltöröleni, auslöſchen.
Eltsábitni, *v. a.* verleiten.
Eltsalni, abſchwatzen. 2. hin locken.
Eltsapni, *v. a.* fortjagen, abſchaffen.
Eltsendesedni, *v. n. p.* ſtill werden. 2. *mint a' szél*, ſich legen, aufhören.
Eltserélni, vertauſchen, verwechſeln.
Eltsinálni, *v. a.* verpacken, vermachen. 2. *a' dolgot*, beylegen.
Eltsudálkozni, *v n. p. valamin*, ſich über etwas verwundern.
Eltsúfitni, *v. a.* verunſtalten, verſtellen.
Eltsúnyitni *v. a.* beſchmutzen.
Eltsúszni, ausglitſchen, ausgleiten.
Eltsüggedni, *v. n.* kleinmüthig werden.
Eltünni, *v. n. p.* verſchwinden.
Eltürhetetlen *adj.* unausſtehlich.
Eltürni, *v, a.* erdulden, ausſtehen.
Elúnni, *v. n. magát*, Langeweile haben.
Elútazás, *s.* die Abreiſe.
Elútazni, *v. n. p.* abreiſen, wegreiſen.
Elültetni, *v. a. plántát*, ausſetzen. 2. *másuvá ültetni*, verſetzen.
Elúzni, *v. a.* fortjagen, verjagen.
Elvádolni, *v. a.* verklagen, anklagen.
Elvagdalni, *v. a.* zerſchneiden.
Elvágni, *v. a. késsel*, abſchneiden. 2. *kardal*, weghauen, abhauen. 3. *fejszével*, abhacken. 4. *ujjdt elvágni*, in den Finger ſchneiden.
Elválás, *s.* die Scheidung
Elvárakozni, *n. p.* warten, abwarten.
Elvárni warten, erwarten, abwarten.
Elvégezni, *v. a.* endigen, vollenden. 2. *magában*, beſchließen.
Elveani, *v. a.* wegnehmen. 2. *p. o. az ajándékot*, nehmen. 3. *a' gyertya hamvát*, das Licht putzen. 4. *elvenni a' leányt feleségül*, heirathen. 5. *mint a' hideg valamit*, erfrieren.
Elverni, *v. a.* wegpeitſchen. 2. *mint a' jég az életet, szőlőt*, zerſchlagen.
Elveszni, *v. n.* verloren gehen. 2. *a' kadban*, umkommen, bleiben.

:gotni, *v. a.* verſchwenden.
:ni, *v. a.* verlieren. 2. ſt. *meg-* hinrichten, tödten.
, *v. a.* verfehlen.
, *v. a.* wegwerfen. 2. *a' ma-* ſáen, ausſäen.
, *adv.* mitunter, ſelten.
, *v. a. magával*, mitnehmen.
ozni, *v. n. p.* verblühen.
ttatni, *v. n. p.* zerſtreut werden.
:esítni, verpfänden, erſetzen.
, *v. a.* verſchließen, verſperren.
der Menſch, *férfi*, der Mann.
, *adj.* menſchlich.
ség, *s.* die Höflichkeit.
éges, *adj.* höflich, rechtſchaffen.
elen, *adj.* unhöflich.
il, *adv.* männlich, mannhaft. 2. , tapfer. 3. ehrlich.
, *s.* das Stockwerk.
, *v. a.* heben, in die Höhe he- 2. ſt. vinni, tragen.
eni, *v. a. ételt*, verdauen.
itni, valakit, *v. a.* oft erwähnen, Jemanden ſprechen.
:zet, *s.* das Andenken, die Er- :ung. 2. das Gedächtniß.
:zni, *v. n. p. red, rola*, ſich an s erinnern, erwähnen.
:ztetni, *v. a.* erinnern.
:i, *v. a.* erwähnen, melden.
tsets, *s.* die Bruſt.
illat, *s.* das Säugthier.
s. das Lied, der Geſang.
ni, *v. a.* ſingen.
játék, das Singſpiel, die Oper.
madár, *s.* der Singvogel.
:lem, *s.* die Erlaubniß. 2. Ver- ing, Vergebung: engedelmet k, ich bitte um Verzeihung od. Vergebung.
:lmes, *adj.* gehorſam, folgſam.
:ln.eskedni, gehorchen, folgen.
:lmesség, *s.* der Gehorſam.
:tlenség, *s.* der Ungehorſam.
ni, *v. a.* laſſen. 2. ſt. megen- i, zulaſſen, zugeben, erlauben.
telhetetlen, *adj.* unverſöhnlich.
telni, ausſöhnen, verſöhnen.
előtte, *adv.* vor dieſem, vorher.
:eiette, *adv.* überdieß, außerdem.
v. dep. eſſen, eszik, er ißt. *Imp.* , ich aß. *Perf.* ettem, ich habe ſen. *Imperat.* egyél, iß. *az ál- ról*, freſſen.

Ennivaló, etwas zu eſſen. 2. eßbar.
Ennyi, *adj.* ſo viel. 2. ſo groß.
Ennyire, *adj.* ſo weit.
Enyelegni, ſchökern, ſcherzen.
Enyészet, *s.* der Untergang.
Enyhíteni, *v. a.* lindern, mildern.
Enyhülni, *v. n.* gelindert werden.
Enyv, *s.* enyó, der Leim.
Enyvezni, *v. a.* leimen.
Ép, *adj.* unverletzt, unverſehrt.
Epe, *s.* die Galle.
Epekedni, *n. p.* ſich grämen.
Eper, Eperj, *s.* földi eper, die Erdbeere.
Epeszteni, *v. a.* kränken.
Építeni, építni, *v. a.* bauen.
Építőmester, *s.* der Baumeiſter.
Éppen, *adv.* eben, gerade, juſt; éppen bizony! warum nicht gar!
Épség, *s.* die Unverſehrtheit.
Épület, *s.* das Gebäude.
Épülni, *v. n.* gebauet werden.
Ránt; *praep.* in Rückſicht, wegen.
Rányos, *adj.* zweckmäßig.
Erdei, p. .. erdei virág, Waldblume.
Érdekleni, *v. a.* anrühren, berühren.
Erdély, Erdélyország, Siebenbürgen.
Érdem, *s.* das Verdienſt.
Érdemelni, Érdemleni, *v. a.* verdienen.
Érdemes, *adj.* verdienen, verdienſtvoll.
Érdemű, von Verdienſten. Nagy Érdemű! Hochzuehrender! Hochgeehrter!
Erdő, *s.* der Wald.
Erdős, *adj.* waldig.
Erdőség, *s.* die Waldung.
Eredet, *s.* der Urſprung.
Eredeti, *adj.* urſprünglich, original.
Eredj, geh weg, geh von, Eredni.
Eredni, *v. n.* entſtehen, entſpringen.
Ereklye, *s.* die Relique.
Eres, *adj.* aderig.
Eresz, *s.* das Vordach, die Traufe.
Ereszkedni, *v. n. p. hegyről lefelé*, ſich herunter laſſen. 2. ſich in ein Geſpräch einlaſſen.
Ereszteni, *v. a. botsátni*, laſſen, gehen laſſen. 2. *a' méhekről*, rajzani, ſchwärmen.
Éretlen, *adj.* unreif, unzeitig.
Éretlenség, *s.* die Unreife. 2. die Unbeſonnenheit.
Eretnek, *s.* der Ketzer.
Érett, *ért*, *adj.* reif, zeitig.
Érette, dafür, für das.
Eretvágni, *v a.* zur Ader laſſen.
Érezhető, *adj.* fühlbar.

Érezni, Érzeni, *v. n.* empfinden, fühlen. 2. riechen. 3. *v. a. érezni magát*, ſich befinden.
Érkezés, *s.* Muße, Zeit zu etwas.
Erkölts, *s.* die Sitten, *pl.*
Erkölti, *adj.* ſittlich, moraliſch.
Erköltstelen, *adj.* ungezogen, ungeſittet.
Erköltstudomány, Moral, Sittenlehre.
Érni, *v. n.* reichen, langen. 2. elérni, erreichen. 3. ankommen, anlangen. 4. bozzá érni, anrühren, berühren. 5. találni, treffen. 6. betsének lenni, taugen, werth ſeyn. 7. *v. n. p. mint a' gyümölts*, reifen, reif werden.
Erő, *s.* die Kraft. 2. die Wirkung, die Kraft, die Macht.
Erőltetés, *s.* der Zwang.
Erőltetni, *v. a.* zwingen, nöthigen.
Erős, *adj.* ſtark. 2. wirkſam.
Erősen, *adv.* ſtark. 2. kräftig.
Erősíteni, *v. a.* befeſtigen. 2. *bizonyítani*, beſtätigen, behaupten, betheuern.
Erősítő, *adj.* ſtärkend.
Erősödni, *v. n. p.* ſtärker werden.
Erőszak, *s.* die Gewalt.
Erőszakos, *s.* gewaltthätig.
Erőszakoskodni, *n. p.* Gewalt brauchen.
Erőszaktétel, die Gewaltthätigkeit.
Erőtelen, *adj.* ſchwach, kraftlos.
Erőtlen, Erőtelen, *adj.* ſchwach.
Erőtlenség, *s.* die Schwachheit.
Erőtvenni, *rajta*, überwältigen.
Erre, herwärts, hierauf.
Érsek, *s.* der Erzbiſchof.
Erszény, *s.* der Beutel, Geldbeutel.
Ért, *praep.* für, um. 2. wegen.
Érték, *s.* das Vermögen.
Értékes, *adj.* vermögend.
Értekezés, *s.* die Erkundigung. 2. die Betrachtung.
Értekezni, *v. n. p. valami felől*, ſich um etwas erkundigen. 2. *vizsgálódni*, nachforſchen, zu erforſchen ſuchen.
Értelem, *s.* ész, der Verſtand, die Vernunft. 2. *gondolat, ítélet*, die Meinung, das Urtheil. 3. ſt. *jelentés*, die Bedeutung, der Sinn.
Értelmes, *adj.* verſtändig.
Érteni, *v. a.* verſtehen.
Értz, *s.* das Erz.
Érzék, *s.* der Sinn.
Érzékeny, *adj.* empfindlich, gefühlvoll. 2. zärtlich.
Érzéketlen, *adj.* fühllos, unempfindlich.
Érzeni, *l.* Érezni.
Érzés, die Empfindung. 2. das Gefühl.
Erzsébet, *n. pr.* die Eliſabeth.
Érvágás, *s.* die Aderlaß.
Érverés, *s.* der Pulsſchlag, der Puls.
Esdekleni, *v. n. p.* flehen, bitten.
Esedezés, *s.* das Flehen, die Bitte.
Esedezni, *v. n.* flehen, fußfällig bitten.
Esedezőírás, *s.* die Bittſchrift, Inſtanz.
Esés, *s.* das Fallen, der Fall.
Eset, *s.* történet, der Fall, Vorfall.
Ésigy, és így, demnach, alſo, folglich.
Esketni, *v. a.* beeiden, beeidigen. 2. öszveesketni, trauen, kopuliren.
Esküdni, *v. n. p.* ſchwören.
Esküvés, *s.* der Eidſchwur.
Eméret, *s.* die Kenntniß.
Ismeretes, *adj.* bekannt.
Ismeretlen, *adj.* unbekannt.
Ismeretség, *s.* die Bekanntſchaft.
Ismerkedni, Bekanntſchaft machen.
Ismerni, *v. a.* kennen.
Ismerős, *adj.* bekannt.
Ismertetőjel, *s.* das Kennzeichen.
Esni, *v. n. p.* fallen. Betegségbe esni, in eine Krankheit verfallen. 2. ſt. jutni, fallen, kommen, gerathen. 3. *mint az eső, hó, jég*, fallen; esik az eső, es regnet; esik a' hó, es ſchneyet; esik a' jég, es hagelt. 4. ſt. történni, geſchehen. 5. jól, roszszúl esni, *mint p. o. az étel*, gut od. nicht gut ſchmecken.
Eső, *adj.* fallend, herabfallend. 2. eső od. essö, der Regen; eső esik, od. esik az eső, es regnet; esőben, es wird regnen.
Esős, *adj.* regneriſch.
Esperes, *s.* der Dechant, der Senior.
Essö, Eső, *s.* der Regen.
Este, *l.* Estve.
Estve, *s.* der Abend. 2. *adv.* Abends.
Estvefelé, *adv.* gegen Abend.
Estveledni, *v. n. p.* Abend werden.
Ész, *s.* ſt. értelem, der Verſtand. Fejébe jutni, einfallen. Most jut eszembe, jetzt fällts mir ein. Észre venni, bemerken.
Észak, Éjszak, *s.* der Nord, die Mitternacht.
Ezelős, *adj.* ſchwärmeriſch.
Ízes, *adj.* verſtändig, vernünftig.
Ízeveszett, *adj.* aberwitzig, albern.
Kazhöz, *s.* das Mittel. 2. *remedium*,

'kzeug. 3. házi eszköz, bú-
Hausgeräthe, die Einrich-

, *v. a.* vermitteln.
v. n. ſich beſinnen.
etlen, *adj.* unmerklich.
ő, *adj.* merkbar, bemerkbar.
, *v. a.* bemerken, wahrneh-
wahr werden.
, *s.* die Bemerkung.
idj. unverſtändig, unſinnig.
g, *s.* die Thorheit, Narrheit.
, *adj.* jährlich.
s. das Jahr.
adj. jährig; egy esztendős,
g, ein Jahr alt; hány esz-
wie alt iſt er od. ſie?
os, der Drechsler.

Étek, *s.* die Speiſe, das Gerücht.
Étel, *s.* das Eſſen, die Speiſe.
Etetni, *v. a.* füttern.
Étszaka, *l.* Éjtszaka, die Nacht.
Etzet, *s.* der Eſſig.
Ezelőtt, *adv.* vorher, vor dieſer Zeit.
Ezen, ſt. ez az, dieſer, -e, -es, itt, er-
re, hier durch, hier vorbey.
Ezennel, *mindjárt*, ſogleich. 2. hiemit.
Ezentúl, *adv.* fernerhin.
Ezer, *adj.* tauſend.
Ezokáért, *adv.* derohalben, deßwegen.
Ezután, *adv.* fernerhin, in der Zukunft.
Ezüst, *s.* das Silber. 2. *adj.* ſilbern.
Ezzel, hiermit, hiemit.
Evezni, *v. a.* rudern.
Evező, *s.* das Ruder, das Schiffruder.
Evőkalán, Evőkanál, der Eßlöffel.

F.

ſa, der Baum. 2. darab fa,
.
'. die Fabrik.
'agygyú, das Unſchlitt.
v. a. ausfragen, ausforſchen.
der Froſt.
das Unſchlitt.
s. Gefrornes.
. *n.* frieren, gefrieren.
dj. froſtig, gefroren.
der Zimmet.
, *s.* die Art, Gattung.
, *adj.* ſchmerzhaft.
s. der Schmerz.
v. a. Schmerz leiden. 2. ſt.
, leid thun, leid ſeyn.
n. ſchmerzen, weh thun.
s. die Art, Gattung.
adj. unzüchtig, geil.
v. a. entſpringen, quälen. 2.
isra, panaszra, zu weinen,
t anfangen. 3. *mint a' fák*
ausſchlagen.
'. die Baumrinde.
die Fackel.
fahl.
Wand. Kőfal, die Mauer.
er Biſſen.
etwas eſſen, ſchmauſen.
'. freſſen.
ıs Dorf. 2. mezei jószág,

Fánk, *s.* der Krapfen.
Fanyar, *adj.* herb, ſtrenge.
Faolaj, *s.* das Baumöhl.
Far, *s.* die Hintern, *pl.* der Steiß.
Fáradhatatlan, *adj.* unermüdet.
Fáradni, *v. n.* müde werden. 2. ſt. ma-
gát fárasztani, ſich bemühen.
Fáradozni, *v. n.* bemüht ſeyn.
Fáradt, *adj.* ermüdet, müde.
Fáradtság, *s.* die Müdigkeit.
Faragni, *v. n.* ſchnitzeln.
Fárasztani, *v. a.* bemühen.
Fark, *s.* der Schwanz, Schweif.
Farkas, *s.* der Wolf.
Farkasbunda, *s* die Wildſchur.
Fárság, *s.* der Faſching.
Fattyú, *s.* der Baſtard. 2. der Spitz-
bube.
Fátyol, *s.* der Schleyer, der Flor.
Fátán, *s.* der Faſan, das Faſelhuhn.
Fazék, *s.* der Hafen, der Topf.
Fazekas, *s.* der Töpfer, Hafner.
Fázni, frieren, fázom, es friert mich.
Favágó, *s.* der Holzhacker.
Feddeni, *v. a.* rügen, tadeln.
Feddhetetlen, untadelhaft.
Fedél, *s.* der Deckel. 2. ſt. ház fedél,
das Dach.
Fedezni, *v. a.* decken, verdecken.
Fedni, *v. a.* béfedni, zudecken, decken.
Fedő, der Hafendeckel, die Stürze.
Fegyver, *s.* das Gewehr, die Waffen *pl.*

Fegyveres, *adj.* bewaffnet.
Fegyverház, das Zeughaus, Arſenal.
Fegyvernyugvás, *s.* der Waffenſtillſtand.
Fej, fő, *s.* der Kopf, das Haupt.
Fejedelem, *s.* der Fürſt, Landesfürſt.
Fejelés, *p. o. tsizma*, der Vorſchub.
Fejér, *adj.* weiß.
Fejéritni, *v. a. vásznat*, bleichen. 2. ſt. meszelni, weißen, ausweißen.
Fejérmályva, *s.* der Eybiſch.
Fejérruhá, *s.* die Wäſche, weiße Wäſche.
Fejérszemély, *s.* das Frauenzimmer.
Fejfájás, das Kopfweh, Kopfſchmerzen. *pl.*
Fejkötő, *s.* Fökötő, die Haube.
Fejni, *v. a.* melken.
Fejőstehén, *s.* die Melkkuh.
Fejsze, *s.* die Axt, das Beil.
Fejtegetni, *v. a.* entwickeln.
Fejteni, *v. a.* ruhát, zertrennen. 2. *p. o. bort*, abziehen.
Fék, *s.* der Kappzaum.
Fekély, *s.* das Geſchwür, der Ausſatz.
Fekete, *adj.* ſchwarz.
Feketni, *v. a.* legen.
Feküdni, *v. n. p.* ſich niederlegen; feküszem, ich lege mich; fekszik, er od. ſie legt ſich. 2. liegen, *p. o. betegen*, krank liegen. 3. ſt. *lenni*, ſeyn, liegen.
Fekvő, *adj.* liegend; fekvő jószág, unbewegliche Güter, liegende Gründe.
Fel, auf, hinauf, herauf, in die Höhe.
Fél, *s.* die Hälfte. 2. *adj.* halb, egy fél alma, ein halber Apfel. 3. ſt. felekezet, rész, die Partey.
Feladni, *v. a.* aufgeben. 2. *a' vdrat*, übergeben, kapituliren. 3. *magát*, ſich ergeben. 4. *terhet*, aufhelfen.
Felállítani, *v. a.* aufſtellen, aufrichten. 2. *p. o. oszlopot*, errichten.
Félben, *adv.* halbvoll. 2. menő félben lenni, im Begriffe ſeyn zu gehen.
Félbenhagyni, *v. a.* etwas aufgeben, mit etwas aufhören, etwas einſtellen.
Félbenmaradni, *v. a.* aufhören, unterbleiben, unterbrochen ſeyn.
Felbomlani, *n. p.* ſich löſen, aufgehen. 2. *mint a' baratság*, ſich auflöſen.
Félbeszakadni, unterbrochen werden.
Félbeszakasztani, *v. a. a' munkát*, einſtellen, ausſetzen, unterbrechen.
Felbontani, *v. a.* aufmachen. 2. *a' levelet*, aufbrechen, aufmachen, öffnen, eröffnen; *a' békességet*, *a' disznót*, aufſchneiden.
Felbuzdúlni, *v. n.* angeeifi
Felderülni, *v. n.* ſich auskl
Feldönteni, *v. a.* umſtoſſen, u
Feldúlni, *v. a.* zerſtören,
Feldúlni; *v. a.* umwerfen, u werden.
Feldúlni, *v. a. valamit*, un kotsival, szekérrel, umu
Felebarát, *s.* der Nächſte, Nel
Felébredni, *v. n.* aufwachen,
Felébreszteni, *v. a.* erwecl
Feledékeny, *adj.* vergeßli
Feledékenység, *s.* die Verg 2. die Vergeſſenheit.
Felégetni, *v. a.* verbrennen
Felegyenesedni, *v. n. p.* Höhe richten.
Felejteni, *v. a.* vergeſſen.
Félékeny, *adj.* ſchüchtern.
Felékesiteni, *v. a.* zieren, ſchmücken.
Felekezet, *s.* die Partey, G
Felelem, *s.* die Furcht, A
Felélesziteni, *v. a.* beleben.
Felelet, *s.* die Antwort.
Felelevenedni, *v. n. p.* auf
Félelmes, *adj.* zu befürchte
Felelni, *v. n.* antworten, verſetzen. 2. érte, róla, gut ſtehen, für etwas haft verantworten.
Felemelni, *v. a.* in die H erheben.
Félénk, *adj.* furchtſam, f
Felényi, die Hälfte ſo gr klein.
eles, *s.* részes, der Theil
Feleség, *s.* die Gattinn, G Frau, das Weib.
Feleséges, *adj.* verheirathet, eine Frau hat.
Feleségféltő, *adj.* eiferſücht
Feleségtelen, ledig, unver
Felesleg, *adv.* überflüſſig, in
Felett, *praep.* über, oberh
Felette, überaus, ſehr, auß
Felfedezni, *v. a.* entdecken.
Felfegyverkezni, *v. n. p.* ſich
Felfegyverkeztetni, *v. a.* b
Felfele, *adv.* aufwärts, hi
Felfogadni, *v. a.* aufnehmen *ni*, verſprechen, gelobe miethen. 4. valamibe fogad

ruhdjdt, aufheben. 2.
hmen; *ügyét*, ſich der
men.
. *n. kotsival*, umwer-
n, umſtürzen.
i. aufkochen, aufſieden.
. aufſieden, aufkochen.
v. n. p. ſich aufblaſen.
, *adj.* übermüthig.
v. a. aufſchieben, aus-

a. ſich ereifern.
v. a. anreitzen.
, die Ausdünſtung.
aufkommen, geneſen.
a. in Brand ſtecken,
. *n.* auflodern.
i. ſich verſammeln.
empören, aufwiegeln.
v. n. p. ſich empören. 2.
aufgebracht werden.
i. ſteigen, aufſteigen.
e v. n. es aufgeben.
a. erhitzen.
n. ſich erhitzen.
albtodt.
:g, die Wolke.
ewölkig, trüb.
, *s.* der Wolkenbruch.
aufziehen, *a' ruhdt*, an-
hen.
i. 2. weiter oben.
a. hinauf weiſen. 2. *a'*
immen.
a. anreitzen, anſtiften.
das Heraufkommen.
i. ſchnell aufheben. 2.
ſbringen. 3. *hivatalra*,
:n, weit kommen.
Aufſtehen. 2. der Auf-
er Sonne. 3. *az ellen-*
Inſurrection; közön-
s, ein allgemeiner Auf-

aufſtehen. 2. *a' napról*,
ſeldagadni, aufſchwel-

v. n. p. ſich heben, ſich
e machen.
i. aufſuchen, 2. *könyv-*
, nachſchlagen.
v. a. in Stücke hauen.
a. wecken, aufwecken.
v. a. aufwiegeln.
ő, die Wolke.

Felleges, *adj.* wolkig, trübe.
Fellegzeni, *v. n. p.* ſich trüben.
Fellegvár, die Citadelle, das Luftſchloß.
Fellengős, *adj.* hoch.
Fellobbanni, *v. a.* auflodern.
Fellovalni, *v. a.* anhetzen, aufhetzen.
Fellyúl, felyúl, *adj.* oben. 2. oberhalb.
Felmenetel, *s.* der Aufgang.
Felmenni, *v. n.* hinaufgehen, hinanſteigen. 2. aufſchlagen, im Preiſe ſteigen, in die Höhe ſteigen.
Felnevekedni, aufwachſen, erwachſen.
Felnevelés, *s.* die Erziehung.
Felnevelni, *v. a. a' gyermeket*, erziehen, auferziehen, aufziehen.
Félni, *v. n.* fürchten; *valamitől*, ſich vor etwas fürchten, etwas befürchten.
Felnyitni, öffnen, eröffnen, aufmachen.
Felolvadni, *v. n.* aufthauen.
Felolvasni, *v. a.* laut vorleſen. 2. *felszámlálni*, abzählen.
Feloszlatni, *v. a.* auflöſen, zertheilen.
Felosztani, *v. a.* eintheilen, abtheilen.
Felosztás, *s.* die Eintheilung.
Félő, *adj.* félő, hogy od. ne hogy es iſt zu befürchten daß, u. ſ. w.
Felől, *praep.* von; von Seiten.
Felölteni, *v. a. a' ruhát*, überkleiden.
Felöltözni, *v. n. p.* ſich anlegen, die Kleider anlegen, ſich anziehen.
Felpénz, *s. foglaló*, das Darangeld.
Felperes, *s.* der Ankläger, Kläger.
Felprédálni, *v. a.* ausplündern.
Felragasztani, *v. a.* aufkleben, ankleben, aufpicken. 2. *tzédulát, hirdetést*, anſchlagen.
Felrakni, *v. a. p. o. kuglit*, aufſetzen. 2. *portékát a' szekérre*, laden, aufladen, aufpacken.
Felrázni, *v. a.* aufſchütteln.
Félre, *adv.* bey Seite auf die Seite, beyſeits. 2. unrecht, miß- z. B. félre érteni unrecht verſtehen.
Félreverni a' harangot, Sturm läuten.
Felróni, felróvni, *v. a. rovásra*, auf den Kerbſtock aufſchneiden. 2. ſich merken.
Felrugni, *v. a.* aufſtoßen mit dem Fuße.
Fel 's alá, auf und ab.
Felség, die Majeſtät. Felséged, Euer Majeſtät. Ő Felsége, Seine Majeſtät.
Felsegélleni, *v. a.* aufhelfen.

Fegyveres, *adj.* bewaffnet.
Fegyverház, das Zeughaus, Arſenal.
Fegyvernyugvás, *s.* der Waffenſtillſtand.
Fej, fő, *s.* der Kopf, das Haupt.
Fejedelem, *s.* der Fürſt, Landesfürſt.
Fejelés, *p. o. tsizma*, der Vorſchub.
Fejér, *adj.* weiß.
Fejéritni, *v. a. vásznat*, bleichen. 2. ſt. meszelni, weißen, ausweißen.
Fejérmályva, *s.* der Eybiſch.
Fejérruhá, *s.* die Wäſche, weiße Wäſche.
Fejérszemély, *s.* das Frauenzimmer.
Fejfájás, das Kopfweh, Kopfſchmerzen. *pl.*
Fejkötő, *s.* Fökötő, die Haube.
Fejni, *v. a.* melken.
Fejőstehén, *s.* die Melkkuh.
Fejsze, *s.* die Axt, das Beil.
Fejtegetni, *v. a.* entwickeln.
Fejteni, *v. a.* ruhát, zertrennen. 2. *p. o. bort*, abziehen.
Fék, *s.* der Kappzaum.
Fekély, *s.* das Geſchwür, der Ausſatz.
Fekete, *adj.* ſchwarz.
Feküdni, *v. n. p.* ſich legen, ſich niederlegen; fekszem, ich lege mich; fekszik, er od. ſie legt ſich. 2. liegen; *p. o. betegen*, krank liegen. 3. ſt. *lenni*, ſeyn, liegen.
Fekvő, *adj.* liegend; fekvő jószág, unbewegliche Güter, liegende Gründe.
Fel, auf, hinauf, herauf, in die Höhe.
Fél, *s.* die Hälfte. 2. *adj.* halb, egy fél alma, ein halber Apfel. 3. ſt. felekezet, rész, die Partey.
Feladni, *v. a.* aufgeben. 2. *a' várat*, übergeben, kapituliren. 3. *magát*, ſich ergeben. 4. *terhet*, aufhelfen.
Felállítani, *v. a.* aufſtellen, aufrichten. 2. *p. o. eskoldt*, errichten.
Félben, *adv.* halbvoll. 2. menő félben lenni, im Begriffe ſeyn zu gehen.
Félbenhagyni, *v. a.* etwas aufgeben, mit etwas aufhören, etwas einſtellen.
Félbenmaradni, *v. a.* aufhören, unterbleiben, unterbrochen ſeyn.
Felbomlani, *n. p.* ſich löſen, aufgehen. 2. *mint a' baratság*, ſich auflöſen.
Félbeszakadni, unterbrochen werden.
Félbeszakasztani, *v. a. a' munkát*, einſtellen, ausſetzen, unterbrechen.
Felbontani, *v. a.* aufmachen. 2. *a' levelet*, aufbrechen, aufmachen, öffnen, eröffnen; *a' békességet*, bre *a' disznót*, aufſchneiden.
Felbuzdúlni, *p. n.* angeeifert
Felderűlni, *v. n.* ſich aufklär
Feldönteni, *v. a.* umſtoſſen, umſ
Feldúlni, *v. a.* zerſtören, plü
Feldúlni; *v. a.* umwerfen, umg werden.
Feldüteni, *v. a. valamit*, umſt kotsival, szekérrel, umwer
Felebarát, *s.* der Nächſte, Meben
Felébredni, *v. n.* aufwachen, er
Felébreszteni, *v. a.* erwecken.
Feledékeny, *adj.* vergeßlich.
Feledékenység, *s.* die Vergeß 2. die Vergeſſenheit.
Felégetni, *v. a.* verbrennen.
Felegyenesedni, *v. n. p.* ſich Höhe richten.
Felejteni, *v. a.* vergeſſen.
Félékeny, *adj.* ſchüchtern.
Felékesiteni, *v. a.* zieren, aus ſchmücken.
Felekezet, *s.* die Partey, Sec
Felelem, *s.* die Furcht, Angſ
Felélesztení, *v. a.* beleben.
Felelet, *s.* die Antwort.
Felelevenedni, *v. n. p.* aufleb
Félelmes, *adj.* zu befürchten.
Felelni, *v. n.* antworten, erw verſetzen. 2. érte, róla, für gut ſtehen, für etwas haften, verantworten.
Felemelni, *v. a.* in die Höhe erheben.
Félénk, *adj.* furchtſam, feig.
Felényi, die Hälfte ſo groß klein.
eles, *s.* részes, der Theilne
Feleség, *s.* die Gattinn, Gem Frau, das Weib.
Feleséges, *adj.* verheirathet, be eine Frau hat.
Feleségféltő, *adj.* eiferſüchtig.
Feleségtelen, ledig, unverheir
Felesleg, *adv.* überflüſſig, im üb
Felett, *praep.* über, oberhalb
Felette, überaus, ſehr, äußerſt,
Felfedezni, *v. a.* entdecken.
Felfegyverkezni, *v. n. p.* ſich ben
Felfegyverkeztetni, *v. a.* bew
Felfele, *adv.* aufwärts, hinau
Felfogadni, *v. a.* aufnehmen. 2. *m ni*, verſprechen, geloben. 3. miethen. 4. valamibe fogadni,

ıi, *v. a. ruhájdt*, aufheben. 2.
', aufnehmen; *ügyét*, ſich der
e annehmen.
ólni, *v. n. kotsival*, umwer-
umfallen, umſtürzen.
ılni, *v. a.* aufkochen, aufſieden.
ıi, *v. n.* aufſieden, aufkochen.
ılkodni, *v. n. p.* ſich aufblaſen.
ılkodott, *adj.* übermüthig.
eszteni, *v. a.* aufſchieben, aus-
.
ıdni, *v. a.* ſich ereifern.
eszteni, *v. a.* anreitzen.
ılgés, *s.* die Ausdünſtung.
gyúlni, aufkommen, geneſen.
ıtani, *v. a.* in Brand ſtecken,
ladni, *v. n.* auflodern.
lni, *v. n.* ſich verſammeln.
orıtani, empören, aufwiegeln.
orodni, *v. n. p.* ſich empören. 2.
ndúlni, aufgebracht werden.
ni, *v. n.* ſteigen, aufſteigen.
yni, *vele v. n.* es aufgeben.
ıtni, *v. a.* erhitzen.
ılni, *v. n.* ſich erhitzen.
, *adj.* halbtodt.
s. Felleg, die Wolke.
, *adj.* gewölkig, trüb.
takadás, *s.* der Wolkenbruch.
ni, *v. a.* aufziehen, *a' ruhát*, an-
, anziehen.
, höher. 2. weiter oben.
ıtani, *v. a.* hinauf weiſen. 2. *a'*
ikát, ſtimmen.
rleni, *v. a.* anreitzen, anſtiften.
ıtel, *s.* das Heraufkommen.
ni, *v. a.* ſchnell aufheben. 2.
ısba, aufbringen. 3. *hivatalra*,
r kommen, weit kommen.
ıs, *s.* das Aufſtehen. 2. der Auf-
g. B. der Sonne. 3. *az ellen-*
llen, die Inſurrection; közön-
, felkelés, ein allgemeiner Auf-
.
ıi, *v. n.* aufſtehen. 2. *a' napról*,
hen. 3. feldagadni, aufſchwel-
.
hedni, *v. n. p.* ſich heben, ſich
ie Beine machen.
ısni, *v. a.* aufſuchen, 2. *könyv-*
ıalamit, nachſchlagen.
ızolni, *v. a.* in Stücke hauen.
eni, *v. a.* wecken, aufwecken.
ısztani, *v. a.* aufwiegeln.
s. Felhő, die Wolke.

Felleges, *adj.* wolkig, trübe.
Fellegzeni, *v. n. p.* ſich trüben.
Fellegvár, die Citadelle, das Luft-
ſchloß.
Fellengős, *adj.* hoch.
Fellobbanni, *v. a.* auflodern.
Fellovalni, *v. a.* anhetzen, aufhetzen.
Fellyúl, felyúl, *adj.* oben. 2. oberhalb.
Felmenetel, *s.* der Aufgang.
Felmenni, *v. n.* hinaufgehen, hinauf-
ſteigen. 2. aufſchlagen, im Preiſe
ſteigen, in die Höhe ſteigen.
Felnevekedni, aufwachſen, erwachſen.
Felnevelés, *s.* die Erziehung.
Felnevelni, *v. a. a' gyermeket*, erzie-
hen, auferziehen, aufziehen.
Félni, *v. n.* fürchten; *valamitől*, ſich
vor etwas fürchten, etwas befürch-
ten.
Felnyitni, öffnen, eröffnen, aufmachen.
Felolvadni, *v. n.* aufthauen.
Felolvasni, *v. a.* laut vorleſen. 2. *fel-*
számlálni, abzählen.
Feloszlatni, *v. a.* auflöſen, zertheilen.
Felosztani, *v. a.* eintheilen, abtheilen.
Felosztás, *s.* die Eintheilung.
Félő, *adj.* félő, hogy od. ne hogy es
iſt zu befürchten daß, u. ſ. w.
Felől, *praep.* von; von Seiten.
Felölteni, *v. a. a' ruhát*, überkleiden.
Felöltözni, *v. n. p.* ſich anlegen, die
Kleider anlegen, ſich anziehen.
Felpénz, *s. foglaló*, das Darangeld.
Felperes, *s.* der Ankläger, Kläger.
Felprédálni, *v. a.* ausplündern.
Felragasztani, *v. a.* aufkleben, ankle-
ben, aufpicken. 2. *tzédulát, hirde-*
tést, anſchlagen.
Felrakni, *v. a. p. o. kuglit*, aufſetzen.
2. *portékát a' szekérre*, laden, auf-
laden, aufpacken.
Felrázni, *v. a.* aufſchütteln.
Félre, *adv.* bey Seite auf die Seite,
beyſeits. 2. unrecht, miß- z. B. fél-
re érteni unrecht verſtehen.
Félreverni a' harangot, Sturm läuten.
Felróni, felrónni, *v. a. rovásra*, auf den
Kerbſtock aufſchneiden. 2. ſich mer-
ken.
Felrugni, *v. a.* aufſtoßen mit dem Fuße.
Fel 's alá, auf und ab.
Felség, die Majeſtät. Felséged, Euer
Majeſtät. Ő Felsége, Seine Ma-
jeſtät.
Felsegélleni, *v. a.* aufhelfen.

Felséges, *adj.* erhaben, majeſtätiſch. 2. *a' Fejedelmek tzímje*, allerdurchlauchtigſt; a' Fő Hertzegeknek, durchlauchtigſt.
Felsegiteni, *v. a.* aufhelfen.
Felserdült, *adj.* herangewachſen.
Felserkenni, *v. n.* erwachen.
Felserkentteni, *v. a.* aufwecken. 2. *munkára*, ermuntern, aufmuntern.
Felső, *adj.* der, die, das Obere, ober.
Felsőség, *s.* die Obrigkeit.
Felsülni, *v. n.* blind ankommen.
Felsütni, *v. a.* *a' lisztet*, aufbacken. 2. *valakit*, anführen, täuſchen.
Felszabadítani, *v. a.* freyſprechen, losſprechen, befreyen.
Felszabadúlni, *v. n.* frey werden.
Felszakasztani, *v. a.* aufreißen. 2. *p. o. a' levelet*, öffnen, eröffnen.
Felszámlálni, *v. a.* aufzählen, abzählen.
Felszáradni, trocken werden, trocknen.
Felszedni, *v. a.* aufklauben, aufleſen.
Felszentelni, *v. a.* weihen, einweihen.
Feltalálni, *v. a.* auffinden. 2. *kitaldlni*, entdecken. 3. *magát*, ſich aushelfen, ſich zu helfen wiſſen.
Feltámadni, *v. n.* *a' haldlból*, auferſtehen, erwachen. 2. *valaki ellen*, ſich empören.
Feltartani, *v. a.* feltáplálni, ernähren, auferziehen.
Feltartóztatni, aufhalten, zurückhalten.
Félteni, *v. a.* *valakit*, um jemanden beſorgt ſeyn. 2. *férjét*, *feleségét*, eifern, eiferſüchtig ſeyn.
Feltenni, *v. a.* *az asztalra's a' t.*, aufſetzen, auflegen, ſetzen, ſtellen, legen auf etwas. 2. *a' kalapját*, *süvegjét*, aufſetzen, ſich bedecken. 3. *valakiről valamit*, einem etwas zumuthen. 4. *magában valamit*, ſich vornehmen, bey ſich beſchließen.
Felteríteni, *v. a* aufdecken.
Féltés, *s.* die Beſorgniß. 2 *p. o. férj v. feleség féltése*, die Eiferſucht.
Feltétel, *s.* 2. szándék, das Vorhaben, der Vorſatz, die Bedingung; olly feltétel alatt, unter der Bedingung.
Féltő, *adj.* *féltenivaló*, zu befürchten. 2. der etwas befürchtet. 3. *drdga betses*, theuer, koſtbar.
Feltörni, *v. a.* aufbrechen, aufſprengen. 2. *a' levelet*, aufbrechen, erbrechen. 3. *a' diót*, aufſchlagen.
Feltser, *s.* der Wundarzt.
Feltserélni, *v. a.* vertauſchen.
Feltürni, *p. o. az inget*, aufſtreifen.
Felyül, *adv.* oben. 2. *praep.* -on felyül, oberhalb.
Felyülhaladni, *v. n.* übertreffen.
Felyülmúlni, übertreffen, überwinden.
Felzavarni, *v. a.* trübe machen, trüben.
Felzendülni, *v. n.* ſich empören.
Felzúdúlni, *v. n.* ſich empören.
Felvállalni, *v. a.* annehmen, über ſich nehmen.
Felváltani, *v. a.* auswechſeln, verwechſeln. 2. *pénzt*, wechſeln.
Felvenni, *v. a.* aufnehmen, aufheben. 2. *társaságba*, aufnehmen. 3. *fizetést*, erheben. 4. *gondolóra venni*, überlegen, überdenken. 5. *rosszúl venni venni*, übel nehmen, übel aufnehmen. 6. Fel nem venni, nicht leiden, nicht ausſtehen: fel nem venném, das würde ich nicht leiden oder ausſtehen; fel se venni, ſich nichts daraus machen, etwas gar nicht achten.
Felverni. *v. a.* *álmából*, erwecken, aufwecken, ſtören. 2. *a' vadat*, auftreiben, aufjagen. 3. *valaminek az árát*, ſteigern, überſteigern. 4. *házat*, *templomot*, *boltot*, einbrechen in —
Felvetni, *v. a.* aufwerfen, hinaufwerfen. 2. *mint a' puskapor valamit*, in die Luft ſprengen, hinauf ſchleudern. 3 *számmal*, ausrechnen, berechnen. 4. *szemeit*, die Augen aufſchlagen.
Felvinni, *v. a.* hinauf tragen. 2. *hotsin*, hinauf führen. 3. *valamiennek árát*, ſteigern, z. B. den Preis.
Felvirradni, *v. n* einen neuen Tag od. Morgen erleben
Felvonás, *s.* *a' nézőjátékban*, der Akt, der Aufzug.
Fene, *s.* der Krebs, das Krebsgeſchwür.
Fenék, *s.* der Boden, der Grund.
Fenekedni, *v. n. v.* einen Groll haben.
Feneketlen, *adj.* bodenlos, grundlos.
Fenevad, *s.* ein reiſſendes Thier.
Fennakadni, *v. n.* 1. *p. o. ruhájánál fogva*, hängen bleiben. 2. *gondolatjában*, unſchlüſſig ſeyn, nicht weiter können.
Fennforogni, *v. n.* vorwalten. 2 *sokszor előfordúlni*, oft vorkommen.

ıradni, *v. n. tartani*, fortdauern,
:n. 2. *éjjel*, aufbleiben.
ʼval, *adv.* laut, *l.* Felszó.
·. der Glanz. 2. *szem-fény*, der
nſtern.
etés, *s.* die Drohung.
etni, *v. a.* drohen, bedrohen.
, *adj.* glänzend.
Porta, az az, Török Tsá-
Udvar, der Großherr, der tür-
Kaiſer.
k, *s.* die Zucht, Disciplin.
ni, *v. a.* züchtigen, ſtrafen.
ıi, *v. n. p.* glänzen.
ſenyófa, *s.* die Tanne.
ıag, *s.* die Wacholderbeere.
, fördödni, *v. n. p.* ſich baden.
s. das Bad.
i, fördödni, *v. n. p.* ſich baden.
s. der Wurm, die Würmer, *pl.*
, *n. pr.* Franz.
ıni, förösztöni, *v. a. es* baden.
adj. wuemig, wurmſtichig.
g, *s.* das Stöberwetter.
, der Ehemann, der Gatte.
férjfiú, *s.* der Mann.
, *adj.* männlich.
adni, férjhez adni, *t. i.* a' le-
, ausheirathen, verheirathen.
menni, *v. n.* heirathen, einen
n nehmen, (von Mannsperſonen
man, megházasodni).
v. n. Platz haben.
, *s.* das Viertel.
es, *adj.* abſcheulich, gräulich.
s. a' Fertő tava, der Neuſied-
:.
s. der Heftfaden.
ni; *v. a.* heften, befteln.
, *v. n. p.* ſich auftrennen.
erköltsű, ungeſittet, unartig.
't életű, unzüchtig.
, *s.* die Farbe.
, *v. a. képet*, mahlen; megfes-
färben.
s. das Gemählde, die Mahle-
2. das Mahlen. 3. das Färben.
adj. gemahlt. 2. gefärbt.
s. képfestő, der Mahler. 2. *ru-*
tő, der Färber.
:. der Kamm.
, *v. a.* kämmen.
, *s.* das Neſt.
tni, *v. a.* zwängen, herum-
jen. 2. kritiſiren, unterſuchen.

Feszíteni, *v. a.* Keresztre, kreuzigen.
Feszülni, *v. n.* ſich ſpannen.
Fetrengeni, *v. n.* ſich herumwälzen.
Fetsegés, *s* das Schwatzen, Geſchwätz.
Fetsegni, *v. a.* ſchwatzen, plaudern.
Fetsegő, *adj.* és *s.* ſchwatzend, plau-
derhaft; der Schwätzer, Plauderer.
Fetske, *s.* die Schwalbe.
Fi, *s. fiú*, der Sohn. 2. ein junges
Thier, die Jungen einiger Thiere,
beſonders der Vögel. 3. ſt. ember,
ein Mann; derék fi, ein braver
Mann.
Fiadzani, *v. n. p.* Junge werfen.
Fias, *adj.* ein Thier das Junge hat.
Fiastyúk, *s.* die Gluckhenne.
Fiatal, *adj. p. o. ember, fa*, jung.
Fige, füge, *s.* die Feige.
Figyelem, *s.* die Aufmerkſamkeit.
Figyelmes, figyelmetes, aufmerkſam.
Figyelmetesség, *s.* die Aufmerkſamkeit.
Figyelmezni, aufmerken, aufmerkſam
ſeyn, Achtung geben, Acht geben.
Filemile, *s.* die Nachtigall, Philomele.
Filep, Fülep, *nom. pr.* Philipp.
Fillenteni, *v. a* hazudni, lügen.
Fillér, *s.* ein Pfennig.
Findzsa, *s.* die Taſſe, Kaffeeſchale.
Finnyás, *adj.* haiklich.
Finom, *adj.* fein, zart.
Fiók; *s.* die Schublade, das Ladchen.
2. *rekesz*, das Fach. 3. *adj.* ſt ifjú,
fi, jung, fiók veréb, ein junger Sper-
ling.
Firhang, *s.* ablakelőző, der Vorhang,
die Gardine.
Firkálni, *v. a.* kritzeln.
Firnátz, *s.* der Firniß.
Fitogatni, *v. a.* prahlend vorzeigen.
Fitzkó, *s.* der Knappe, Bauernjunge.
Fiú, *s.* der Knabe.
Fiúgyermek, *s.* der Knabe, Bube.
Fiúi, *adj.* kindlich.
Fizetés, *s.* die Bezahlung. 2. esztendőn-
kéntvalá, die Beſoldung, der Ge-
halt.
Fizetni, *v. a.* zahlen. 2. bezahlen.
Flastrom, *s.* das Pflaſter
Flinta, *s.* die Muskete, die Flinte.
Flóta, *s.* die Flöte, Querflöte.
Flotázni, *v. n.* auf der Flöte ſpielen.
Fodorítani, kraus machen, kräuſeln.
Fog, *s.* a' *szájban*, der Zahn. 2. a' laj-
torja fogai, die Sproſſen der Leiter.
Fogadás, *s.* das Verſprechen.

Fogadástétel, *s.* das Gelübde.
Fogadni, *v. a.* verſprechen, ſein Wort geben. 2. *valakivel*, wetten. 3. *bérben*, miethen. 4. *szavát valakinek*, jemanden gehorchen, folgen. 5. *p. o. inast*, aufnehmen. 6. *fiává, fogadni*, an Kindes Statt annehmen.
Fogadó, *s.* ſt. Vendégfogadó, das Gaſthaus, Wirthshaus.
Fogadós, *s.* der Gaſtwirth.
Foganat, *s.* der Fortgang. 2. der Erfolg, die Wirkung, der Effekt.
Foganatos, *adj.* wirkſam, nützlich.
Foganatni, *v. n. v.* empfangen werden.
Fogás, *s.* der Griff. 2. der Fang. 3. *étel*, eine Tracht Speiſen. 4. ſt. *tzomó*, das Heft.
Fogas, *adj.* gezähnt. 2. egy Balatonbéli hal, das Zahnmaul. *Salmo dentex.*
Fogatni, befogatni, einſpannen laſſen.
Fogdosni, *v. a.* oft angreifen. 2. auffangen. 3. *katonákat*, ausheben.
Fogfájás, *s.* das Zahnweh, der Zahnſchmerz, *pl.* die Zahnſchmerzen.
Foghagyma, der Knoblauch, Knofel.
Foghász, *s.* das Gefängniß, der Arreſt.
Foglalat, *s.* der Inhalt,
Foglalatos, *adj.* beſchäftigt.
Foglalatoskodni, *v. n. p.* valamivel, ſich mit etwas befaſſen, ſich beſchäftigen.
Foglalatosság, *s.* die Beſchäftigung.
Foglalni, *v. a. helyet*, nehmen. 2. *magában*, in ſich enthalten, in ſich begreifen. 3. hozzá, dazu nehmen, damit vereinigen. 4. *irasba*, aufſetzen, ſchriftlich aufſetzen *5. aranyba, ezüstbe*, einfaſſen, faſſen, z. B. in Gold, Silber. 6. *betüket egymáshoz*, buchſtabiren.
Foglaló, *s.* Felpénz, das Darangeld.
Fogni, *v. a. kézzel*, greifen, fangen, faſſen. 2. *valamihez*, ſt. kezdeni, anfangen. 3. *lovakat a' szekérbe*, einſpannen. 4. *katonákat*, ausheben, z. B. Soldaten. 5. *mint a' festett rúha, posztó, szín*, färben, ſchmutzen. 6. *mint a' kréta, plajbász 's a' t.* ſchreiben.
Fogoly, *s.* rab, der Gefangene. 2. fogolymadár, das Rebhuhn.
Fogság, die Gefangenſchaft, 2. ſt. fogház, das Gefängniß
Fogva, *adv.* gefangen. 2. *praep.* -tól fogva, -tül fogva, feit, von — an, z. -nál fogva, -nél fogva, mittelſt, vermittelſt.
Fogvájó, *s.* der Zahnſtecher.
Fogyás, *s.* das Abnehmen, die Abnahme.
Fogyasztani, *v. a.* vermindern.
Fogyatkozás, *s.* der Mangel. 2. *Hold-beli*, die Mondfinſterniß.
Fogyni, *v. n.* abnehmen.
Fóhászkodni, *v. n. p.* ſeufzen.
Fojtás, *s. a' puskába*, das Pflaſter.
Fok, *s. a' kés foka*, der Rücken z. B. des Meſſers. 2. *a' fejsze foka*, der Helm, Axthelm. 3. *a' vár foka*, die Schanze, das Bollwerk. 4. hegy tsúcsa, das Vorgebirge: *a' jövendöség foka*, das Vorgebirge der guten Hoffnung.
Foghagyma, *s.* der Knofel, Knoblauch.
Fokos, *s.* das Handbeil.
Folt, *s.* der Fleck.
Foltos, *adj.* gefleckt. 2. tarka, ſcheckig.
Folyamat, *s.* der Fortgang, der Lauf.
Folyamodni, ſeine Zuflucht nehmen.
Folyás, *s.* das Fließen. 2. der Fluß.
Folyni, *v. n. mint a' víz*, fließen. 2. *a' hordóból*, rinnen. 3. *mint az idő*, dahin fließen, vergehen. 4. *mint a' dolog*, gehen, von Statten gehen.
Folyó, *adj.* fließend, laufend. 2. *s.* f. folyóvíz, der Fluß.
Folyosó, *s.* ſt. erkely, der Gang, die Altan, die Gallerie.
Folyóvíz, *s.* der Fluß.
Folytatás, *s.* die Fortſetzung.
Folytatni, *v. a.* fortſetzen. 2. *p. o. a' ügyet*, betreiben, führen.
Folyvást, *adv.* fließend, in einem fort.
Fonál, *s.* das Garn.
Fonnyadni, *v. n.* welken, verwelken.
Fonni, *v. a. fonálat*, ſpinnen. 2. hajat, flechten.
Font, *s.* das Pfund.
Fontos, *adj.* ſt. *derék*, wichtig.
Forditni, *v. a.* drehen, wenden, umkehren, kehren. 2. *egy nyelvből más nyelvre*, überſetzen.
Fordítás, *s.* das Drehen. 2. die Überſetzung.
Forditó, *s. kálts*, die Klenke, Thürſchnalle. 2. *könyvforditó*, der Überſetzer.
Fordúlás, *s.* die Wendung. 2. *p. o. ke-*

tsival, das Umkehren. 3. *a' katondkndl*, die Schwenkung.

Fordúlni, *v. a.* ſich drehen, ſich umdrehen. 2. ſich wenden, ſich umwenden. 3. egyet fordúlni, einen Gang machen. 4. úgy fordúlhat, es kann ſeyn, es kann ſo kommen od. geſchehen. 5. *mint a' kotsi*, umkehren.

Forgás, *s. p. o. veszedelemben*, das Schweben. 4. az idő forgása, der Lauf der Zeit.

Forgatni, *v. a.* umdrehen, wälzen. 2. *petsényét*, wenden, z. B. den Braten. 3. *a' könyvet*, blättern, z. B. in einem Buche herumblättern.

Forgács, *s.* der Span, Holzſpan.

Forgolódni, *n. p.* beſchäftigt ſeyn.

Forgószél, der Sturmwind, Sturm.

Forgótsont, *s.* das Gelenk.

Forma, *s.* die Geſtalt, Form. 2. *a' mellybe öntenek*, das Modell. 3. ſieht ſo aus, hat die Geſtalt, z. B. ilyen forma, es iſt ohngefähr ſo, od. es ſieht ſo aus; milyen forma? wie ſieht es aus.

Formálni, *v. a.* bilden, geſtalten.

Forogni, forgani, *v. n. p.* ſich drehen, ſich um und um drehen, ſich herumdrehen. 2. ſt. *gyakran lenni*, oft ſeyn, ſich oft befinden; veszedelemben forogni, in Gefahr ſeyn, der Gefahr ausgeſetzt ſeyn, Gefahr laufen.

Forralni, *v. a.* ſieden, aufſieden, aufkochen, z. B. Waſſer. 2. álnokságot, *valaki ellen*, brüten.

Forrani, *v. n.* ſieden, kochen. 2. *mint a' bor*, arbeiten, gähren. 4. torkára forrni, übel ankommen, für etwas büſſen.

Forrás, *s.* das Sieden, Kochen. 2. vizforrás, die Quelle.

Forrasztani, *v. a.* ſchweißen, löthen.

Forrásvíz, *s.* das Quellwaſſer.

Forrni, *v. n.* ſieden, kochen. *l.* Forrani.

Forró, *adj.* ſiedend, heiß. 2. *indúlat*, eifrigſt, ſehnlichſt, heiß.

Forróbetegség, eine hitzige Krankheit.

Forróhideglelés, *s.* das hitzige Fieber.

Forrónyavalya, eine hitzige Krankheit.

Forróság, *s. a' betegségben*, die Hitze, die Fieberhitze.

Forspont, *s.* der Vorſpann.

Fortély, *s.* der Kunſtgriff, Kniff.

Fortélyos, pfiffig, liſtig, verſchlagen.

Fosztani, *v. a.* plündern, berauben. 2. *p. o. kukoritzát*, abſchälen. 3. *tollat*, ſchleißen.

Fót, tsapat, *s.* der Haufe.

Fő, *s.* fej, der Kopf, das Haupt; fejem, mein Kopf. 2. *adj.* első, legelső, haupt, z. B. főregula, eine Hauptregel; 3. vornehm, fő ember, ein vornehmer Mann od. einer der vornehmſten Männer.

Főbíró, *s.* der Oberrichter, erſter Richter. 2. *a' Vármegyéknél*, ſt. Főszolgabíró, der Oberſtuhlrichter.

Főlájás, der Kopfſchmerz, das Kopfweh.

Főhajtás, *s.* das Kompliment, die Verbeugung.

Főispány, *s.* Főlspány, der Obergeſpan.

Főként, ſt. főképpen, hauptſächlich.

Főkötő, *s.* fejkötő, die Haube.

Föld, *s.* die Erde, der Erdboden. 2. száraz föld, das Land.

Földesúr, *s.* der Grundherr.

Földi, *adj.* hazai, einheimiſch, inländiſch. 2. ſt. *a' világi*, weltlich, irdiſch. 3. *s.* hazafiúra, Landsmann.

Földieper, *s.* die Erdbeere.

Földindúlás, *s.* das Erdbeben.

Földleirás, *s.* die Erdbeſchreibung, Geographie.

Földmérés, *s.* das Feldmeſſen. 2. die Feldmeßkunſt, Geometrie.

Földmérő, *s.* Inzsinér, der Geometer.

Földmivelés, *s.* der Landbau, Ackerbau.

Földmivelő, *s.* der Landmann.

Földszín, *s.* die Erdfarbe. 2. a' föld színe, die Erdfläche, der Erdboden.

Földszint, *adv.* zu ebener Erde.

Fölöstökön, *s.* das Frühſtück.

Fördeni, fördödni, *v. n. p.* ſich baden.

Fördő, *s.* ferdő, das Bad.

Főrendek, Fő rendek, *pl.* die Magnaten, die höhern Stände.

Förödni, feredni, *v. n. p.* ſich baden.

Förösztöni, fereszteni, *v. a.* baden.

Fösvény, geitzig. 2. *s.* der Geitzhals.

Fösvénység, *s.* der Geitz.

Fösvénykedni, *v. n. p.* geitzen.

Főtelen, fövetlen, *adj.* ungekocht.

Főtisztelendő, *adj.* hochwürdig. Fő Tisztelendő Úr! Euer Hochwürden!

Főtt, *adj.* gekocht, geſotten.

Főttvíz, *s.* der Decock.

Főzelék, *s.* die Zuſpeiſe.

Főzni, *v. a.* kochen.

Főváros, *s.* die Hauptſtadt.
Főve, *adv.* gekocht, geſotten.
Fövény, *s.* der Sand.
Fővétel, *s.* die Enthauptung.
Fővetlen, ungekocht, nicht gekocht.
Fővezér, *s.* der Großvezier bey den Türken. 2. dir Oberbefehlshaber, der Feldherr.
Fraj, szobaleány, das Stubenmädchen.
Frantzia, der Franzoſe. 2. franzöſiſch.
Frantziául, *adv.* franzöſiſch.
Frigy, *s.* das Bündniß, die Allianz.
Friss, *adj.* friſch.
Frissen, *adj.* geſchwind, hurtig.
Frissíteni, *v. a.* erfriſchen.
Frizérozni, *v. a.* friſiren.
Früstük, fölöstökön, das Frühſtück.
Früstükölni, frühſtücken.
Fújni, *v. a.* blaſen. 2. *nótát a' flótán*, blaſen, ſpielen. ſt. *danolni*, ſingen. 3. *mint a' szél*, blaſen, gehen.
Fukar, ſehr geitzig. 2. *s.* der Geitzhals, Knauſer.
Fukarkodás, *s.* der Wucher.
Fukarság, *s.* die Knauſerey, der Geitz.
Fúladni, fúlni, *v. n.* erſticken, erſtickt ſeyn. 2. *a' vízbe fúladni*, ertrinken, erſaufen.
Fuldoklani, faſt erſticken.
Fúlánk, *s.* der Stachel der Bienen.
Fúlni, fúladni, *vízbe*, ertrinken, erſaufen.
Fundálni, ſtiften, gründen, errichten.
Fundamentom, *s.* der Grund.
Fundamentomos, *adj.* gründlich, gegründet.
Fúni, *l.* **fújni**, blaſen.
Furmányos, *s.* der Fuhrmann.
Fúrni, *v. a.* bohren, durchbohren.
Fúró, *s.* der Bohrer.
Furtsa, *adj.* ſpaßig, drollig. 2. artig.
Furtsálkodni, Spaß treiben.
Furtsaság, artiges Ding.
Futamodás, *s.* der Lauf, ein Lauf.
Futamodni, *v. n. p.* einen Lauf thun.
Futás, *s.* das Laufen, Flüchten.
Futkosni, *v. n.* hin und her laufen.
Futni, *n. v.* laufen, fliehen; *mint az étel ha igen forr*, überlaufen, übergehen.

Futóeső, *s.* der Streifregen.
Futva, *adv.* in der Eile, flüchtig.
Fuvar, *s.* die Fuhr. 2. das Fahrgeld.
Fúvó, *s.* der Blaſebalg.
Fű, *s.* das Gras.
Füge, *s. l.* **füge**, die Feige.
Függeni, *v. n.* hängen, abhängen.
Függeszteni, *szegre*, hängen, aufhängen. 2. *szemeit*, richten auf etwas.
Függetlenség, *s.* die Unabhängigkeit.
Függő, *adj.* hängend, abhängend. 2. ungewiß; függőben vagyok, ich bin in der Ungewißheit. 3. ſt. fülönfüggő, das Ohrengehänge.
Föggőleges, ſenkrecht, perpendikulär.
Fül, *s.* das Ohr. 2. *az edény fűle*, der Henkel.
Fülelni, die Ohren ſpitzen, horchen.
Fülemile, *s.* die Nachtigall, Philomele.
Fülesbagoly, *s.* die Ohreule.
Fülni, *v. n. p.* geheitzt werden.
Fürész, *s.* die Säge.
Fürészelni, *v. a.* ſägen.
Fürge, *adj.* munter, lebhaft.
Fürj, *s.* die Wachtel.
Fürkészni, keresgélni, kutatni, herumſuchen, aufſuchen.
Fürt, gyapjú, die Zote. 2. egy fürt szőlő, eine Traube, Weintraube.
Füst, *s.* der Rauch.
Füstölni, *v. n. mint a' tűz*, rauchen. 2. *v. a. szoból*, räuchern, anräuchern.
Füstös, *adj.* rauchig, nach Rauch ſchmeckend. 2. geräuchert.
Füsü, *l.* **Fésü**, der Kamm.
Füsülni, fésülni, kämmen.
Füszer, *s.* **füszerszám**, das Gewürz.
Füszerszám, *s.* das Gewürz, die Specerey.
Füszerszámáros, *s.* der Gewürzhändler.
Füteni, fütni, *v. a.* heitzen, einheitzen.
Fütyölni, *v. n.* mit dem Munde pfeifen.
Füvész, *s.* der Botaniker.
Füvésztudomány, *s.* die Botanik, Kräuterkunde.
Füz, füzfa, *s.* die Weide.
Füzni, *v. a.* befäzni, einſchnüren, zuſchnüren. 2. folfüzni, anreihen.

G.

)na, élet, *s.* die Frucht.
r, *nom. pr.* Gabriel.
s. galy, das Reisholz.
nb, *s.* 1. die Taube, der Tauber.
ı, Gálitzkő, *s.* der Vitriol.
r, *s.* der Kragen.
'a, *s.* hajó, die Galeere.
j, *s.* der Mist, Pferch, Unrath.
jozni, *v. a.* trágyázni, düngen.
), *akaddly*, Knoten, Hinderniß.
ioskodni, *v. n. p* widersetzlich seyn.
s, *s.* der Groschen.
der Damm. 2. das Hinderniß.
ni, *v. a.* verhindern.
ı, *s.* lábravaló, die Unterhosen, *pl.* die Unreinigkeit, der Mist; *dud-* das Unkraut. 3. *rossz*, schlecht.
mber, *s.* der Schurke, Schelm.
a, *s. a' házndl*, der Hausherr, uswirth. 2. der Wirth.
ag, *adj.* reich, wohlhabend.
agítni, *v. a.* bereichern.
ageág, *s.* der Reichthum.
álkodni, *v. n. p.* wirthschaften.
asszony, *s.* die Hausfrau. 2. die rthinn, Wirthschafterinn.
lni, *v. n.* waten, durchwaten. mit Füssen treten.
llér, *s.* ein Cavalier.
)en, *s.* die Hechel.
)lye, *s.* der Rechen.
)da, *s.* der Balken, Sparre.
)y, görény, *s.* der Hausmarder.
d, gerezd, *s.* die Traube.
:ly, Gregorius, Gregor.
dni, *v. n. p. o. haragra*, in Zorn athen, in Bewegung kommen.
szteni, *v. a. tüzet*, Feuer anma- n. 2. *p. o. valakit haragra*, rei- ı, anreitzen zum Zorn reitzen.
:ze, *s.* die Turteltaube.
enye, *s.* die Kastanie, die Käste.
:ta, *s.* der Darmwurm.
ı. *s.* der Storch.
)bis, *s.* die Kugel.
), der Knopf. 2 *tsomó*, der Kno- .
)a, *s.* der Schwamm, Bilz.
)kötő, *s.* der Schnürmacher.
)olyag, *s.* der Knäuel.

Gombótz, *s.* das Knödel, das Klos.
Gond, *s.* die Sorge, Obacht. Gondot viselni valamire. Sorge tragen für etwas, für etwas sorgen.
Gondatlan, *adj.* nachläßig.
Gondatlanság, *s.* Nachläßigkeit.
Gondolat, *s.* der Gedanke. Gondolatra vetemedni, sich beygehen lassen, auf einen Gedanken verfallen. 2. st. vélekedés, die Meinung, Gesinnung.
Gondolatlan, *adj.* unbesonnen.
Gondolatlanság, *s.* die Unbesonnenheit.
Gondolkodni, *l.* gondolkozni.
Gondolkozás, *s.* das Denken. 2. die Denkungsart.
Gondolkozni, *v. n. p.* valamin, valamiről, denken, nachdenken, daran denken.
Gondolni, *v. a.* denken. Azt gondolni se kell, daran ist nicht zu denken. 2. st. vélekedni, binni, meinen, vermuthen, glauben.
Gondos, *adj.* sorgsam, sorgfältig.
Gondoskodni, *félőle*, sorgen für —
Gondviselés, die Aufsicht. 2. Pflege, Abwartung. 3. *Isteni*, die Vorsehung.
Gondviselő, der Aufseher, Verwalter.
Gonosz, *adj.* böse, gottlos, schlecht.
Gonoszság, die Bosheit, Ruchlosigkeit.
Gonosztévő, *s.* der Verbrecher.
Goromba, *adj.* grob, rauh.
Gorombaság, *s.* die Grobheit.
Gödör, *s.* die Grube.
Gögös, *adj.* aufgeblasen, hoffärtig.
Gömbölyü, *adj.* kugelrund, rund.
Gömböz, *s* die Plunze.
Göndör, *adj.* kraus, krausharrig.
Göngyölgetni, wickeln, einwickeln.
Görbe, *adj.* krumm, gebogen.
Gördülni, *v. a.* rollen, kollern.
Gördülni, *v. n.* sich wälzen, kugeln.
Görög, der Grieche. *adj.* Griechisch.
Görögdinnye, *s.* die Wassermelone.
Górts, *s. a' fában*, der Ast. 2. tsomó, der Knoten. 3. der Kampf.
Gőz, *s.* der Dunst, Dampf.
Gőzölgeni, *v. n.* dünsten, dampfen.
Gőzölni, *v. n.* dampfen, dunsten.

Gözü, *s.* die Spitzmaus.
Grádits, die Stiege, Treppe.
Granatéros, *s.* der Grenadier.
Gránitz, *s.* határ, die Grenze.
Grif, Grifmadár, *s.* der Greif.
Gróf, *s.* der Graf.
Gulya, *s.* die Viehheerde, Ochsenheerde.
Gulyás, *s.* der Viehhirt, Ochsenhirt.
Gulyáshús, *s.* das Gulaschfleisch.
Gúnár, *s.* der Gänserich, Ganauser.
Gúnyolni, *v. a.* verspotten, höhnen.
Gúnyolóbeszéd, *s.* die Satyre.
Guta, szél, der Schlag; a' guta ütötte meg, der Schlag hat ihn getroffen.
Gutaütés, *s.* der Schlag, Schlagfluß.
Gyakori, *adj.* oftmahlig, häufig.
Gyakorlani, *v. a.* üben, ausüben.
Gyakorlás, *s.* die Übung.
Gyakorta, *adv.* gyakran, oft, öfters.
Gyakortaváló, *adj.* häufig, oftmahlig.
Gyakran, *adv.* gyakorta, oft, öfters.
Gyalázat, *s.* die Schande, Schmach.
Gyalázatos, *adj.* schändlich.
Gyalázni, *v. a.* betsmelni, tadeln.
Gyalog, *adj.* Fuß, z. B. gyalog katonaság, das Fußvolk. 2. *adv.* zu Fuße, gyalog menni, zu Fuße gehen.
Gyalogság, die Infanterie, das Fußvolk.
Gyalogút, *s.* der Steig, Fußsteig.
Gyalu, *s.* der Hobel.
Gyalúlni, *v. a.* hobeln.
Gyámol, *s.* die Stütze, die Hülfe.
Gyámolítni, *v. a.* unterstützen.
Gyámoltalan, *adj.* unbehülflich.
Gyánakodni, einen Verdacht haben.
Gyanakodó, *adj.* argwöhnisch.
Gyanánt, *praep.* statt, anstatt, für.
Gyanítani, gyanítni, *v. a.* vermuthen.
Gyaníthatóképpen, *adv.* vermuthlich.
Gyanta, *s.* das Colophonium.
Gyanú, *s.* der Verdacht.
Gyanús, *adj.* verdächtig.
Gyanúság, *s.* der Verdacht, Argwohn.
Gyapjú, *s.* die Wolle. 2. *adj.* wollen.
Gyapott, pamut, *s* die Baumwolle.
Gyarapítni, *v. a.* befördern, vervollkommen.
Gyarapodni, *v. n. p.* zunehmen, Fortschritte machen.
Gyarló, *adj.* schwach.
Gyász, Trauer, Trauerkleid.
Gyászolni, *v. n.* trauern, betrauern.
Gyáva, *adj.* feig, unbehülflich.
Gyék, gyík, *s.* die Eidexe.
Gyémánt, der Diamant.
Gyenge, *adj.* schwach, kraftlos.
Gyengeség, die Schwachheit, Schwäche
Gyep, *s.* der Rasen, Anger, Rain.
Gyeplő, *s.* das Lenkseil.
Gyere, st. jöjj, jer, komm.
Gyermek, *s.* das Kind. 2. der Knabe.
Gyermekágy, das Kindbett, Wochenbett.
Gyermekség, die Kindheit, Kindesey.
Gyertya, *s.* die Kerze, das Licht.
Gyertyánfa, *s.* die Weißbuche.
Gyertyaszentelő boldog Asszszony napja, die Lichtmesse, das Fest der Reinigung Mariä.
Gyertyázni, *v. n.* beym Licht arbeiten.
Gyík, gyék, *s.* die Eidexe.
Gyilkos, der Mörder. 2. mörderisch.
Gyilkosság, *s.* der Mord, die Mordthat.
Gyógyítni, *v. a.* heilen, kuriren.
Gyógyúlás, *s.* die Genesung.
Gyógyúlni, *v. n.* genesen. 2. heilen.
Gyólts, *s.* eine feine Leinwand.
Gyomlálni, *v. a.* gäten.
Gyomor, *s.* der Magen.
Gyónás, *s.* die Beichte.
Gyónni, *v. n. p.* beichten.
Gyóntatópap, *s.* der Beichtvater.
Gyors, *adj.* schnell, geschwind, hurtig.
Gyorsaság, *s.* die Schnelligkeit.
Gyökér, *s.* die Wurzel.
Gyömbér, *s.* der Ingwer.
Gyöngy, *s.* die Perle.
Gyöngyvirág, die Mayblume.
Gyönyörködés, *s.* das Vergnügen.
Gyönyörködni, *v. n. p. valamiben*, sich an etwas ergötzen.
Gyönyörködtetni, *v. a.* ergötzen.
Gyönyörű, *adj.* lieblich, prächtig.
Gyönyörűség, *s.* die Pracht. 2. das Vergnügen. 3. *testi*, die Wollust.
Gyönyörűséges, *adj.* anmuthsvoll, prächtig, lieblich.
Györ, *város*, *nom. pr.* Raab.
György, *nom. pr.* Georg.
Gyötrelem, *s.* die Qual, Angst, Pein.
Gyötreni, *v. a.* plagen, quälen.
Gyötrődni, *v. n. p.* sich quälen.
Győzedelem, *s.* der Sieg.
Győzhetetlen, *adj.* unüberwindlich.
Győzni, *v. a.* siegen, überwinden. 2. nem győzni, nicht genug können, nicht im Stande seyn, z. B. Nem

győzöm eléggé tsudálni, ich kann es nicht genug bewundern.
Győzedelem, *s.* der Sieg.
Győzödelmes, der Sieger, ſiegreich.
Győzödelmeskedni, *v. n. p.* ſiegen, triumphiren.
Gyújtani, *v. a.* zünden, anzünden.
Gyújtogatás, *s.* die Mordbrennerey.
Gyújtogatni, *v. a. gyertyákat*, anzünden. 2. in Brand ſtecken.
Gyúladás, das Feuer, die Feuersbrunſt. 2. die Entzündung, Inflammation.
Gyúrni, *tésztát*, Teig machen, kneten.
Gyűjtemény, *s.* die Sammlung.
Gyűjteni, *v. a.* ſammeln, verſammeln. 2. *szénát gyűjteni*, Heu machen.
Gyülekezet, *s.* die Verſammlung; község, die Gemeinde.
Gyülekezni, *v. n. p.* ſich verſammeln.
Gyülés, *s.* die Verſammlung.
Gyülevész, *adj.* miſchmaſch.
Gyülni, *v. n.* ſich verſammeln.
Gyülölni, *v. a.* haſſen.
Gyülölség, *s.* der Haß, Groll.
Gyümölts, *s.* das Obſt, die Frucht.
Gyürü, *s.* der Ring, Fingerring.

H.

Ha, *conj.* 1. wenn. 2. ha e? ob? 3. ha hogy, wofern, wenn.
Hab, *s.* hullám, die Welle, Woge, Fluth. 2. der Schaum, Faum.
Háborgatni, *v. a.* beunruhigen, ſtören.
Háború, *s.* had, der Krieg; égiháború, das Donnerwetter.
Háborús, *adj.* kriegeriſch.
Háborúság, *s.* die Zwiſtigkeit.
Habos, wogig. 2. *ruha*, ſtammirt, gewäſſert.
Habozni, *v. n.* unſchlüſſig ſeyn, ſchwanken, wanken.
Habzani, *v. n. p.* Wellen werfen. 2. ſäumen, ſchäumen.
Had, *s.* háború, der Krieg.
Hadakozás, *s.* das Kriegführen.
Hadakozni, *v. n. p.* Krieg führen.
Hadazni, *v. a.* fechten.
Hadd, ſt. hagyd, laß, laſſet. Hadd lássam, laß es mir ſehen.
Hadi, *adj.* kriegeriſch. 2. más szók előtt, Kriegs-,
Hadihajó, *s.* das Kriegsſchiff.
Hadisereg, die Armee, das Kriegsheer.
Haditanács, *s.* Kriegsrath.
Hadnagy, *s.* der Lieutenant.
Hadvizsgálás, die Heerſchau, Revue.
Hágni, *v. n.* ſteigen, aufſteigen. 2. ſt. lépni, treten.
Hagyma, *s.* das Zwiebelgewächs. Vereshagyma, der Zwiebel, Foghagyma, der Knoblauch.
Hagyni, *v. a.* laſſen, zulaſſen. 2. maga után hagyni, vermachen, z. B. im Teſtament. 3. abba hagyni, etwas aufgeben, mit etwas aufhören.
Háj, *s.* das Schmeer.
Haj, *s.* das Haar, Kopfhaar.
Hajadon, *adj.* leány, unverheirathet, unvermählt, ledig. 2. hajadon fővel, mit bloßem Kopfe.
Hajdan, *adv.* régenten, ehemahls.
Hajdú, *s.* der Haiduck. Hajdú Városok, die privilegirten Haidonikal-Städte. 2. der Gerichtsdiener.
Hajigálni, *v. a.* werfen, herumwerfen.
Hajítani, hajítni, *v. a.* werfen.
Hajlandó, *s.* geneigt.
Hajlandóság, die Neigung, Zuneigung.
Hajlani, *v. n. p.* ſich beugen, ſich biegen. 2. *valaki szavára*, Gehör geben.
Hajlás, *s.* a' testben, das Gelenk.
Hajlék, *s.* lakás, die Wohnung.
Hajlós, *adj.* biegſam.
Hajnal, *s.* die Morgenröthe.
Hajó, *s.* das Schiff, das Fahrzeug.
Hájog, das Fell im Auge, der Staar.
Hajókázás, *s.* die Schifffahrt.
Hajókázni, *v. n. p.* ſchiffen, mit dem Schiffe fahren.
Hajolni, hajlani, *v. n. p.* ſich biegen, ſich beugen. 2. ſich neigen.
Hajós, *s.* der Schiffer, Schiffmann.
Hajósereg, *s.* die Flotte.
Hajótörés, *s.* der Schiffbruch.
Hajpor, *s.* das Haarpuder.
Hajszál, *s.* ein Haar.
Hajszálhasogató, *s.* der Grübler.
Hajtani, *v. a. marhát*; *malmot*, treiben. 2. kergetni, jagen, verfolgen. 3. görbíteni, biegen, beugen. 4. hajtani valaki szavára, Gehör geben,

gehorchen. 5. *a' kotsiba fogott lovakat*, lenken, kutſchieren.
Hajtóka, *s. a' ruhán*, der Aufſchlag.
Hákogni, *v. n.* ſich räuſpern.
Hal, *s.* der Fiſch.
Háláadás, *s.* die Dankſagung, der Dank.
Háládatlan, *adj.* undankbar.
Háládatlanság, *s.* der Undank.
Háládatos, *adj.* dankbar erkenntlich.
Háládatosság, *s.* die Erkenntlichkeit, Dankbarkeit.
Haladni *v. n.* weiter kommen, fortkommen. 2. ſt. múlni, vergehen.
Halál, *s.* der Tod.
Hálálkodni, *n. p.* Complimente machen.
Halálos, *adj.* tödtlich.
Halandó, *adj.* ſterblich.
Halánték, *s.* vakszem, die Schläfe, *pl.*
Halász, *s.* der Fiſcher.
Halászni, *v. a.* fiſchen, Fiſche fangen.
Halasztani, *v. a.* verſchieben, aufſchieben.
Halavány, *adj.* blaß.
Haldoklani, in letzten Zügen liegen.
Haldokló, *adj.* ſterbend.
Halhatatlan *adj.* unſterblich.
Halhéj oder halhéjj, das Fiſchbein.
Halkal, *adv.* ſanft, leiſe.
Hallani, *v. n.* hören.
Hallatlan, *adj.* unerhört.
Hallgatás, *s.* das Schweigen, Stillſchweigen. 2. das Zuhören.
Hallgatni, *v. a.* ſchweigen, ſtillſchweigen. 2. ráhallgatni, zuhören.
Hallgató, *adj.* ſtill. 2. der Zuhörer.
Hallgatódni, *n. p.* horchen, ſchmollen.
Hálni, *v. n.* übernachten 2. ſchlafen.
Halni, *v. n.* ſterben.
Háló, *s.* das Netz, das Garn.
Halogatni, *v. a.* aufſchieben.
Hálóköpönyeg, *s.* der Schlafrock.
Halom, *s.* der Hügel, Anhöhe.
Hálósüveg, *s.* die Schlafhaube.
Halott, *s.* die Leiche.
Hám, *s.* das Pferdgeſchirr.
Hamar, *adj.* et *adv.* geſchwind.
Hamis, *adj. gyöngy*, unächt, falſch, ſchlimm, böſe.
Hamislelkü, *adj.* gewiſſenlos.
Hammisság, *s.* die Falſchheit.
Hamu, *s.* die Aſche.
Hamuzsir, *s.* die Potaſche.
Hamv, *s.* die Aſche. 2. *a' gyertya hamva*, die Lichtſchnuppe.
Hamvévő, die Lichtſcheere, Lichtputze.
Haneba, außer wenn, ausgenommen.
Hanem, *conj.* aber, ſondern.
Hanemha, außer wenn, ausgenommen.
Hang, der Klang, Ton. 2. szó die Stimme.
Hangitsálni, *v. n.* ſingen.
Hangos, *adj.* laut, ſchallend, hell.
Hangya, *s.* die Ameiſe
Hangzani, *n. p.* ſchallen, ſingen, tönen.
Hány? wie viel?
Hányadik? der, die, das wie vielſte?
Hányan? *adv.* wie viele?
Hanyatlani, *v. n. p.* ſich zu Ende neigen. 2. in Verfall kommen.
Hanyatt, auf dem Rücken, rücklings.
Hanykódni, *v. n. p.* ſich herumwerfen.
Hányni, *v. a. fr.* werfen, herumwerfen. 2. az eszét valamin, den Kopf über etwas zerbrechen. 3. szemére hányni, vorwerfen, Vorwürfe machen. 4. ſt. *okádni*, ſpeyen, ſich brechen, ſich übergeben.
Hányszor? wie vielmahl? wie oft?
Hánytatni magát, prahlen.
Hánytató, *s.* ein Brechmittel, Vomitiv.
Harag, *s.* der Zorn.
Haragos, *adj.* zornig, erzürnet.
Haragudni, *v. n. p.* zürnen, zornig ſeyn.
Harang, *s.* die Glocke.
Harangozni, *v. n.* läuten.
Harapni *v. a.* beißen.
Harapófogó, *s.* die Beißzange.
Hárfa, *s.* die Harfe.
Haris, *s.* der Wachtelkönig, Schnerr.
Harisnya, *s.* (strimfli), der Strumpf.
Háritani, *v. a.* ablenken, abwenden.
Harkály, *s.* der Specht, Buntſpecht.
Harmada, der dritte Theil davon.
Harmadévi, *adj.* dreyjährig. 2. *adv.* vor drey Jahren.
Hármas, *adj.* dreyfach.
Harmat, *s.* der Thau.
Hársfa, *s.* die Linde, der Lindenbaum.
Hartsa, *s.* der Wels.
Hártya, *s.* die Haut, das Häutchen.
Hartz, *s.* die Schlacht, das Gefecht.
Hartzolni, *v. n.* kämpfen, ſtreiten.
Has, *s.* der Bauch.
Hasadás, *s.* der Riß, die Spalte.
Hasadék, *s.* der Riß, die Öffnung.
Hasadni, *v. n.* ſich ſpalten, ſpalten.
Hasfájás, *s.* das Bauchweh.
Hasitni, *v. a.* ſpalten.
Hasmenés, *s.* der Durchlauf, Durchfall.

gatni, *v. a.* zerſpalten.
nlatos. *adj.* gleich, ähnlich
nlatosság, *s.* die Gleichheit, Ähn-
)keit. 2. das Gleichniß.
nlítani, *v. a* vergleichen. 2. *v. n.*
ionló lenni, gleichen, gleich ſeyn.
nlitás, *s.* die Vergleichung.
nló, *adj.* gleich, ähnlich.
nlóképpen, gleichfalls, ebenfalls.
igás, *s.* das Kneipen, Zwicken.
orúlás, *s.* die Verſtopfung.
ıálható, *adj.* nutzbar, genießbar.
ıálni, *v. a.* benützen, brauchen,
wenden. 2. *a. n.* hasznos lenni,
zen, nützlich ſeyn.
ıátvenni, benutzen, brauchen.
ıavehetetlen, *adj* unbrauchbar.
ios, *adj.* nützlich, vortheilhaft.
ın, *s.* der Nutzen, Vortheil.
ınkeresés, *s.* der Eigennutz.
ıntalan, *adj.* unnütz, unbrauchbar.
ınvadászó, *adj.* ſehr eigennützig.
alan, ſt. haszontalan, unnütz, un-
uchbar. 2. *adv* umſonſt.
conj. tehát, alſo. (2. hát? und?
mas, *adj.* mächtig.
masság, *s.* die Macht.
om, *s.* die Macht, Gewalt.
, *s.* die Grenze.
nélkül való, *adv.* grenzenlos.
os, *s.* angränzend.
ozás, *s.* die Beſtimmung.
ozatlan, *adj.* unbeſtimmt.
ozni, *v. a.* beſtimmen. 3. magát,
zu etwas entſchließen.
réntz, *s.* der Rückgrath.
tós, durchdringend, wirkſam.
tósan, nachdrücklich, wirkſam.
, *v. n.* dringen. 2. *hetni*, können.
, *adv.* zurück.
lni, *v. n.* ſich zurückziehen.
maradás, *s* das Zurückbleiben.
ıkadály, Hinderniß, Nachtheil.
á, *s.* der Schwan.
, *adv.* hinten.
só, *adj.* der, die, das hintere.
, ſt. Hónapja, der Monath.
ıalföldе, Oláhország, die Wa-
ley.
ok, *pl.* die Alpen.
s. das Haus. 2. ſt. *szoba*, das
mmer, die Stube.
, *s.* das Vaterland. 2. der Ge-
burtsort, die Vaterſtadt.
, *adv.* nach Hauſe, Heim.

Házas, *s.* der Bürger, Patriot.
Házas, *adj.* verehlichet, verheirathet.
Házasodni, ſich verehligen, heirathen.
Házasság, *s.* die Heirath. 2. der Eheſtand, die Ehe.
Házastárs, *s.* der Ehegatte, die Ehegattinn.
Házbér, *s.* der Hauszins, Miethzins.
Házfedél, *s.* das Dach.
Háziállat, *s.* das Hausthier.
Háziesközök, *s.* das Hausgeräthe.
Hazudni, *v. n. p.* lügen.
Hazug, *adj.* lügneriſch. 2. der Lügner.
Hazugság, *s.* die Lüge.
Hegedü, *s.* die Geige, Violine.
Hegedülni, *v. n.* die Violine ſpielen.
Hegy, *s.* 1. der Berg. 2. die Spitze.
Hegyes, bergicht. 2. ſpitzig, geſpitzt.
Héj, *s.* héjj, *fának a' héjja*, die Rinde. 2. *a' gyümölts héjja*, die Schale. 3. *kenyér héjj*, die Brodrinde.
Héjja, *s.* der Habicht, der Taubenfalke.
Hely, *s.* der Ort, Platz. 2. ſt. helység, der Ort, die Ortſchaft. 3. die Stelle.
Helybehagyás, *s.* der Beyfall, die Bewilligung, das Gutheißen. 2. írásal, Genehmigung.
Helybehagyni, *v. a.* einem beyfallen, Beyfall geben, helybehagyni valamit, etwas gut heißen, billigen. 2. genehmigen.
Helyes, *s.* trefflich, paſſend, gegründet.
Helyesen, *adv.* recht, richtig, paſſend.
Helyesírás, *s.* die Rechtſchreibung, Orthographie.
Helyett, *prop.* ſtatt, anſtatt, für.
Helybeztetni, *v. a.* ſtellen, legen, ſetzen.
Helyreállitni, *v. a.* herſtellen.
Helység, *s.* die Ortſchaft, das Dorf.
Helytartó, *s.* der Stellvertreter.
Helytelen, unrichtig, ungegründet.
Hengergetni, *v. a.* wälzen, rollen.
Henyélni, *v. n.* faulenzen.
Here, *s.* die Drohne, Brutbiene.
Hernyó, *s.* die Raupe.
Hertzeg, Fő Hertzeg, Királyi vagy Tsászári Hertzeg, Erzherzog, Prinz. 3. Uralkodó Herzeg, Herzog. 3. más Fejedelem alatt való Hertzeg, der Fürſt.
Hertzegség, *s.* das Herzogthum. 2. das Fürſtenthum. 3. *(Hertzegi titulus v. tsim.)* Durchlaucht. Királyi Hertzegséged, Euer königliche Hoheit.

b) Hertzegséged, Eure fürſtliche Durchlaucht.
Hervadni, *v. n.* welken, welk werden.
Hét, *s.* die Woche, a' jövő héten, künftige Woche; egy hét múlva, in acht Tagen.
Hétfő, *s.* der Montag.
Hétköznap, der Wochentag, Werktag.
Hév, *adj.* heves, heiß, ſchwül.
Heverészni, *v. n.* müſſig liegen.
Heverni. *v. n.* liegen, ſorglos liegen. 2. faulenzen, müſſig ſeyn.
Heverő, ein Faulenzer. 2. unthätig.
Heves, heiß, ſchwül. 2. hitzig, heftig.
Hevesség, *s.* Heftigkeit.
Hévség, *s.* die Hitze, Schwüle.
Hiba, *s.* der Fehler.
Hibás, *adj.* fehlerhaft, mangelhaft.
Hibázni, fehlen, einen Fehler begehen. 2. irren, ſich irren, einen Irrthum begehen.
Hid, *s.* die Brücke.
Hideg, *adj.* kalt.
Hideg, *s.* die Kälte. 2. Mind elvette a' hideg a' fákat, die Bäume ſind alle erfroren. 3. ſt. hideglelés, das Fieber. Engemet a' hideg lél, ich habe das Fieber.
Hideglelés, *s.* das Fieber.
Hideglelős, *adj.* fieberhaft.
Híg, *adj.* flüſſig.
Hihetetlen, *adj.* unglaubl ch.
Hihető, *adj.* wahrſcheinlich.
Hija, fehlt, geht ab.
Hijába, *adv.* vergeblich, umſonſt.
Hijános, *adj.* mangelhaft, fehlerhaft.
Hijánosság, *s.* der Mangel, Fehler.
Him, männlich. 2. *s.* das Männchen.
Himelni, *v. a.* nachahmen, nachäffen.
Himlő, die Pocke, Kinderblattern, *pl.*
Himlőhelyes, *adj.* platterſtöppig.
Himlőzni, *v. n. p.* blattern.
Hímvarrás, *s.* die Stickerey.
Hínár, *s.* das Waſſergras.
Hinni, *v. a.* glauben. 2. trauen.
Hinteni, *v. a.* ſtreuen, ausſtreuen.
Hintó, *s.* der Staatswagen.
Hir, *s.* das Gerücht. 2. hírnév, der Ruf. 3. tudósitás, die Nachricht. Hirül adni, zu Wiſſen geben.
Híradás, die Bekanntmachung.
Hirdetés, *s.* die Ankündigung.
Hirdetni, *v. a.* an. oder verkünden.
Híres, *adj.* jó hirű, berühmt. 2. roszszhirű, berüchtigt.
Hírlelni, *v. a.* ausſprengen.
Hírmondó, *s.* der Nachrichtgeber.
Hírnév, *s.* der Ruf, Ruhm.
Hirtelenkedni, *v. n. p.* ſich übereilen.
História, *s.* die Geſchichte.
Hiszen, *adv.* doch, ja. Hiszen láttam, ich habe es ja geſehen.
Hit, *s.* der Glaube.
Hitel, *s.* der Glaube, hitelt adni, Glauben beymeſſen. 2. hitelbe adni, borgen. 3. meghivés, der Credit.
Hiteles: *adj.* glaubwürdig.
Hitelezni, *v. a.* hitelbe adni, borgen, kreditiren.
Hites, *adj.* beeidet, Geſchworner.
Hitestárs, *s.* der Gatte, die Gattinn, der Gemahl, die Gemahlinn.
Hiteszeget, *adj.* eidbrüchig, meineidig.
Hitetlen, treulos, untreu.
Hitszegő, *adj.* meineidig.
Hitvány, *adj.* gering, ſchlecht.
Hitves, l. Hitestárs, der Gemahl, Gatte.
Hiú, *adj.* üres, leer. 2. eitel.
Hiúz, *s.* der Luchs.
Hív, *adj.* hü, hüséges, treu, getreu.
Hivatal, *tisztségre*, die Vocation, der Ruf. 2. tisztség, das Amt, die Stelle.
Hivatalbéli, *adj.* amtlich, officiell.
Hives, *adj.* kühl, friſch.
Hívni, *v. a.* valahova, rufen. 2. hivatalra, berufen, den Ruf geben. 3. *p. o. ebédre*, einladen, bitten. 4. ſt. nevezni. nennen, heißen. Minek hivják ezt magyarúl? wie heißt das Ungriſch?
Hívság, *s.* die Eitelkeit.
Hívség, *s.* hüség, die Treue.
Hizelkedés, *s.* die Schmeicheley.
Hizelkedni, *v. n. p.* ſchmeicheln.
Hizelkedő, *adj.* ſchmeichelhaft. 2. *s.* der Schmeichler.
Hízlálni, *v. a.* mäſten.
Hízni, *v. n. p.* fett werden.
Hó, s. der Schnee; havat, den Schnee.
Hódítni, *v. a.* magához, an ſich locken.
Hódolás, *s.* die Huldigung.
Hódolni, huldigen, ſich unterwerfen.
Hogy, *conj.* daß. 2. hogy? wie? 3. hogy? wie theuer? hogy adja as Ur? wie theuer geben ſie es? 4. de hogy! ach nein! hogy hogy? wie denn? wie ſo?
Hóhér, *s.* der Scharfrichter.
Hójag, *s.* die Blaſe.

)l? wo? 2. hol — hol, bald —
3. a' hol, wo.
der Mond. A'hold fogy, der
) nimmt ab.
yta, das Abnehmen des Mondes.
), hónap, *s.* der Monath.
:e, *s.* der Vollmond.
s. der Rabe.
verſchiedenes, verſchiedene, *pl.*
, *adv.* morgen.
után, *adv.* übermorgen,
conj. da doch.
alt, *adj.* 1. geſtorben, todt.
, *l.* Hójag, die Blaſe.
os, *adj.* dunkel.
:, *s.* die Stirne.
, *s.* fövény, der Sand.
s. holdnap, der Monath. 2.
lnap, morgen.
s, *adj.* Monath alt, hónapos
, der Monathrettig.
? woher? a' honnan, daher.
való? woher gebürtig? woher?
das Vaterland, die Heimath.
, *v. a.* tragen. 2. szekeren
, führen. 3. ſt. viselni, tragen.
, *s.* das Tragen, Führen. 2.
ſammen getragener Haufe, der
ith.
s. das Faß.
ni, magával, bey ſich tragen.
akit hordozni, führen, herum-
n. 3. ſt. viselni, tragen.
iskodni, *v. n. p.* ausziehen.
, *adj.* krumm.
s. der Haken.
ni, *v. n.* ſchnarchen.
, *s.* ein Croat.
rszág, *s.* Croatien.
s. die Länge.
s, *adv.* länglich.
, *adj.* lang.
kás, *adj.* länglich.

Hova? wohin?
Hozni, *v. a.* bringen, hohlen.
Hozzáfogni, anfangen, Hand anlegen.
Hozzájárúlni, *v. n.* hinzukommen.
Hozzákezdeni, *v. n.* anfangen
Hozzálátni, *v. n.* fleißig daran arbeiten.
Hozzányúlni, *v. n.* anrühren, berühren.
Hozzávetni, muthmaſſen. 2. rathen.
Hörtsök, *s.* der Hamſter.
Húg, húgom, meine jüngere Schweſter.
Hullám, hab, die Welle, Woge, Finth.
Hullani, *v. n. fr.* fallen, herabfallen.
Hullatni, *v. a.* fallen laſſen, verzetteln.
Húr, *s.* die Saite.
Hurka, *s.* die Wurſt.
Húrosmadár, *s.* die Droſſel.
Hurtzolni, *v. a.* ſchleppen.
Hurút, *s.* der Huſten, Katharr.
Hurutolni, *v. a.* huſten.
Hús, *s.* das Fleiſch. 2. *adj.* fleiſchern.
Húshagyókedd, *s.* der letzte Faſchings Dienſtag.
Húslév, *s.* die Fleiſchbrühe.
Húsvét, die Oſtern, *pl.* der Oſtertag.
Húszas, *s.* der Zwanziger.
Huta, *s.* die Hütte.
Húzamos, *adj.* fortdauernd.
Húzás, *s.* der Zug, das Ziehen. 2. *a' lottéridn*, die Ziehung. 3. *pennával, 's a' t.* der Strich, Zug. 4. der Accent, Strich.
Húzni, *v. a.* ziehen. 2. *húzni a' dolgot*, etwas in die Länge ziehen, zögern.
Hü, hív, *adj.* treu, getreu, aufrichtig.
Hülni, *v. n.* kühlen, auskühlen.
Hüség, *s.* die Treue.
Hüséges, *adj.* treu, getreu, treulich.
Hüss, *adj.* hives: friſch, kühl.
Hüteni, *v. a.* kühlen, auskühlen laſſen.
Hüvely, *s. kardhüvely*, die Scheide. 2. *borsó hüvely*, die Schote, Hülſe.
Hüvelyk, *s.* der Daumen. 2. der Zoll.
Hüvös, *l.* hives, kühl.

I.

s. kék viola, das Veilchen.
v. her, hieher.
fremd. 2. *s.* ein Fremder.
ni, *v. a.* abgeneigt machen.
g, *s.* die Abneigung.
, *adv.* zu Hauſe (hier).
lj. heurig, dießjährig.

Ideig, sok ideig, lange, lange Zeit.
Idején, *adv.* zeitig.
Idétlen, *adj.* unzeitig, Miß-, 2. ügyetlen, ungeſchickt.
Idézni, *törvénybe*, vors Gericht fodern.
Idevaló, *adj.* hieſig.

Idő, *s.* die Zeit. 2. *időjárás*, das Wetter, die Witterung.
Időjárás, *s.* die Witterung
Időjártával, *adv.* mit der Zeit.
Időnapelőtt, *adv.* vor der Zeit.
Idős, alt, mennyi idős? wie alt?
Időszakasz, die Zeitfrist, der Zeitraum,
Időtöltés, *s.* der Zeitvertreib
Időváltozás, *s.* die Witterung.
Idvesség, die Glückseligkeit, das Heil.
Idvez légy! Willkommen!
Idvezítő, der Heiland.
Idvezleni, *v. a.* bewillkommen.
Idvezülni, *v. n.* selig werden.
Idvezült, *adj.* selig.
Ifjú, *adj.* jung. 2. *s.* der Jüngling.
Ifjúi, *adj.* jugendlich.
Ifjúság, *s.* die Jugend.
Iga, *s.* das Joch.
Igaz, *adj.* valóságos, wahr. 2. igazságos, gerecht, rechtmäßig, recht. 3. ſt. tiszta, *szív*, aufrichtig. 4. ſt. jóféle, echt.
Igazán, *adv.* wirklich, wahrlich.
Igazgatás, *s.* die Regierung.
Igazgatni, *v. a.* regieren. 2. valamit, lenken, richten.
Igazgató, der Regierer, Gouverneur, Befehlshaber. 2. *adj.* regierend.
Igazi, *adj.* jóféle, echt, gut.
Igazítni, richten. 2. útasítni, hinweiſen. 3. jobbítni, verbeſſern, ausbeſſern
Igazság, die Wahrheit, Gerechtigkeit.
Igazságtalan, ungerecht, unbillig.
Ige, *szó*, das Wort. 2. das Zeitwort.
Igen, *igenis*, ja, allerdings. 2. *nagyon*, ſehr.
Igenis, *adv.* ja, allerdings.
Igéret, *s.* das Verſprechen.
Igérni, *v. a. portékáért*, einen Both auf etwas thun, darauf biethen. 2. verſprechen.
Igéző, *adj.* bezaubernd.
Igyekezet, *s.* die Bemühung.
Igyekezni, ſich bemühen, ſich beſtreben.
Ihatnám, mich dürſtet, ich bin durſtig.
Iható, *adj.* trinkbar.
Ihol! ſiehe da!
Ijedés, *s.* der Schrecken.
Ijedtség, *s.* der Schrecken.
Ijeszteni, *v. a.* ſchrecken, erſchrecken.
Ijesztő, ſchröckich. 2. Schreckensbild.
Ikra, *s.* 1. der Rogen, Fiſchrogen.
Illat, *s.* der Duft, Geruch.
Illatozni, *v. n. p.* duften.
Illendő, *adj.* anſtändig, ſchicklich.
Illeni, *v. n. p.* ſich ſchicken.
Illetlen, unſchicklich, unanſtändig.
Illetlenség, 2. die Unanſtändigkeit.
Illetni, *v. a.* anrühren, berühren, betreffen, anbelangen.
Illy, *adj. l.* illyen, ſolcher.
Illyen, *adj.* ſolcher, ſolche, ſolches.
Illyenkor, *adv.* um dieſe Zeit, zu einer ſolchen Zeit, dann, alsdann.
Illyetén, *l.* illyen, ſolcher.
Ím, ſiehe da.
Imádandó, *adj.* anbethenswürdig.
Imádkozni, *v. n. p.* bethen.
Imádni, *v. a.* anbethen.
Imádság, *s.* das Gebeth.
Ímé! ſiehe da!
Iménd, az iménd, ſt. azelőbb, vorhin.
Im hol, ſiehe da, hier iſt, da iſt.
Imígyamúgy oberflächlich.
Immár, ſt. már, ſchon.
Immelámmal, obenhin, nachläſſig.
Imre, *nom. pr.* der Emerich.
In, *s.* ſt. velőrost, die Nerve, Sehne.
Inas, *s.* der Bediente, ein Bedienter. 2. der Lehrjunge, Lehrlinge.
Indítani, *Utnak*, abſchicken, expediren. 2. kezdeni, anfangen. 3. erregen.
Inditóok, der Anlaß, Bewegungsgrund.
Indúlás, das Aufbrechen auf die Reiſe.
Indúlat, die Geſinnung: Indúlatul lenni, geſinnt ſeyn. 2. die Zuneigung.
Indúlatos, *s.* hitzig, leidenſchaftlich.
Indúlatoskodni, leidenſchaftlich ſeyn.
Indúlni, *v. n. útnak*, aufbrechen.
Indzsinér, *s.* Földmérő, der Geometer.
Ing. *s.* das Hemd.
Ingadozni, *v. n.* wanken.
Ingatlan jószág, unbewegliche Güter.
Ingerelni, *v. a.* reitzen, anreitzen.
Ingerlő, *adj.* locker, los. 2. beweglich.
Ingyen, *adv.* unentgeldlich, umſonſt.
Inkabb, *adv.* lieber, vielmehr.
Innen, *adv.* von hier; daher, hieraus. 2. -n innen, dießſeits.
Innep, *s.* der Feyertag, Feſttag.
Innepelni, *v. a.* feyern.
Inni, *n. p. irr.* trinken: iszom, ich trinke.
Inség, *s.* das Elend, die Noth.
Instálni, *v. a.* hörni, bitten.
Inteni, *fejével*, winken, ermahnen.

Interes, *s.* die Intereſſen, der Zins.
Intés, *s.* der Wink. 2. die Warnung, *jóra*, Ermahnung.
Intézet, *s.* die Anſtalt.
Intézni, *v. a.* veranſtalten.
Intselkedni, *v. n. p.* nachſtellen.
Iny, foghús, das Zahnfleiſch.
Ip, *s.* der Schwiegervater.
Iparkodás, die Bemühung.
Iparkodni, ſich bemühen, ſich beſtreben.
Ir, *s.* die Salbe.
Irás, *s.* die Schrift, das Schreiben.
Irgalmas, *adj.* barmherzig, gnädig.
Irgalmazni, ſich jemandes erbarmen.
Irgalom, die Gnade, Barmherzigkeit.
Irha, *s.* das Alaunleder.
Irigy, *adj.* neidiſch 2. der Beneider.
Irigyelni, irigyleni, *v. a.* beneiden.
Irigység, *s.* der Neid.
Írni, *v. a.* ſchreiben.
Író, *s.* der Schreiber. 2. der Verfaſſer.
Íróeszköz, *s.* das Schreibzeug.
Irtózás, *s.* der Abſcheu.
Irtózni tőle, *v. n. p.* ſchaudern, ſcheuen.
Irtóztató, *adj.* ſchauderhaft, entſetzlich.
Is, *conj.* auch.
Ishatulya, *s.* katulya, die Schachtel.
Iskola, *s.* Oskola, die Schule.
Ismeret, *s. l.* Esméret, die Kenntniß.
Ismét, *adv.* wieder, wiederum.
Ispán, Ispány, *s.* der Rentmeiſter. Fő-Ispány, der Obergeſpan. Vice Ispány, Alispány, der Vicegeſpan.
Ispotály, *s.* das Spital, Krankenhaus.
Istálló, *s.* der Stall, die Stallung.
Isten, *s.* Gott.
Istenes, *adj.* kegyes, fromm.
Istenitiztelet, *s.* der Gottesdienſt.
Istennyila, *s.* menykő, der Donner.
Istenség, *s.* die Gottheit
Istentelen, *adj.* gottlos, heillos.
István, *nom. pr* Stephan.
Iszap, *s.* der Schlamm.
Iszonyodni, *v. n. p.* grauſen, grauen.
Iszonyú, *adj.* gräßlich, erſchrecklich.
Ital, das Getränk. 2. egy ital, ein Trunk.
Itatni, *v. a.* tränken.
Ítélet, *s.* das Urtheil.
Ítélni, *v. n.* urtheilen.
Itt, *adv.* hier, allhier, da, hierin.
Ittas, *s.* berauſcht.
Itten, *adn.* hier, allhier.
Itthon, *adn.* zu Hauſe, (hier) heim.
Ittze, *s.* die Halbe.
Ivópohár, *s.* der Becher, das Trinkglas.
Íz, *s.* das Gelenk. 2. egy hüvelyk, ein Zoll. 3. der Geſchmack, jó ízű, vom guten Geſchmacke. 4. egy ízben, einmahl, több ízben, mehrmahl.
Izé, *s.* das Ding, irgend was.
Izenet, *s.* die mündliche Nachricht.
Izenni, ſagen laſſen, vermelden laſſen.
Ízetlen, unſchmackhaft, abgeſchmackt.
Izgatni valamire, reitzen, anreitzen.
Izmos, *adj.* nervig, nervös, handfeſt.
Izzadni, *v. n.* ſchwitzen.
Izzadt, *adj.* voller Schweiß.
Izzadtság, *s.* der Schweiß.
Izzasztani, *v. a.* in Schweiß bringen.

J.

Jajgatni, *v. a.* wehklagen, jammern.
Jámbor, szelid, ſanft, ſanftmüthig.
Jámborság, *s.* die Sanftmuth.
János, *nom. pr.* Johann.
Járás, *s.* der Gang, das Gehen.
Járatlan, *adj.* út, ungebahnt, unwegſam. 2. unbekannt, unerfahren.
Járkálni, *v. n.* herumgehen.
Járni, *v. n. gyalog*, gehen. 2. *kotsival*, fahren. 3. ſt. járkálni, herumgehen. Hol jársz? wo kömmſt du her? Ugyan hol jársz? Wo treibſt du dich herum? 4. Rosszul járni, übel ankommen. Jól járni, glücklich ſeyn, Glück haben. Utánna járni valaminek, ſich Mühe geben. Végire járni valaminek, *a)* etwas in Erfahrung bringen, hinter eine Sache kommen. *b)* etwas zu Grunde richten 5. *az időről*, ſt. lenni, tartani, ſeyn, dauern.
Járom, *s.* das Joch.
Jártas, *adj.* bewandert, erfahren.
Járúlni, *v. n.* hinzugehen, kommen.
Jász, *s.* der Jazygier.
Jászol, *s.* die Krippe.
Jászság, *s.* Jazygien.
Játék, *s.* das Spiel.
Játékszín, *s.* das Theater.
Játszani, ſpielen, játszik, er ſpielt.

Játszó, der Spieler, teátromi j. Acteur.
Ják, java, *l.* jó, das Wohl.
Javallani, *v. a.* rathen, anrathen.
Javaslás, *s.* der Vorſchlag, Rath.
Javasolni, *v. a.* anrathen, rathen.
Jávorfa, juharfa, der Ahornbaum.
Jég, das Eis. 2. Jégeső, der Hagel.
Jegenyefa, *s.* die Tanne, Fichte, *Pinus.*
Jégeső, *s.* der Hagel.
Jégtsap, *s.* der Eiszapfen.
Jegy, *s.* bélyeg, das Zeichen, Kennzeichen, Merkmahl. 2. *házassági*, die Morgengabe, das Brautgeſchenk, Heirathsgut; jegyben lenni, im Brautſtande ſeyn oder verlobt ſeyn.
Jegyes, *s.* der Bräutigam, die Braut. 2. *adj.* gezeichnet.
Jegyezni, zeichnen, merken, bezeichnen.
Jegyruha, *s.* das Brautkleid.
Jegyzés, *s.* die Anmerkung, Bemerkung.
Jegyzőkönyv, *s.* das Protokoll.
Jel, *s.* das Zeichen.
Jelen, *adv.* gegenwärtig, zugegen.
Jelenés, *s.* die Erſcheinung. 2. *a' mézjátékokban.*, der Auftritt.
Jelenlét, *s.* die Gegenwart.
Jelenteni, *v. a.* berichten, anzeigen, melden. 2. mint a' szó, bedeuten.
Jelentés, die Anzeige, Ankündigung. 2. a' szó jelentése, die Bedeutung.
Jelenvaló, *adj.* gegenwärtig.
Jeles, *adj.* vortrefflich, trefflich.
Jérize, das Weibchen, die Henne.
Jó, *adj.* gut, jobb. beſſer, Jó nagy, ziemlich groß. 2. ſt. jóféle, echt.
Jóakarat, *s.* die Güte, das Wohlwollen.
Jóakaró, der Gönner, Wohlthäter.
Jobbágy, *s.* der Unterthan.
Jobbára, *adv.* mehrentheils.
Jobbítni, *v. a.* beſſern, verbeſſern.
Jobbkéz, *s.* die Rechte, die rechte Hand.
Jobbra, *adv.* rechts, rechter Hand.
Jóféle, *adj.* gut, echt, gutartig.
Jóízű, *adj.* ſchmackhaft, wohlſchmeckend.
Jókor, *adv.* idején, zeitlich, frühzeitig.
Jókora, *adj.* ziemlich groß, ſtark.
Jól, *adv.* gut, wohl, richtig.
Jólelkű, bieder. 2. gewiſſenhaft.
Jóllakni. ſatt ſeyn, ſich ſatt eſſen.
Jóllehet, *conj.* obgleich, obſchon.
Jóltévő, der Wohlthäter. 2. wohlthätig.
Jóság, *s.* die Güte.
Jószág, *s.* das Gut, die Güter, *pl.*
Jószágos, *adj.* begütert, vermögend.
Jószívű, *adj.* gutherzig, gutmüthig.
Jótétemény, *s.* die Wohlthat.
Józan, *adj.* nüchtern.
Józanokosság, *s.* die geſunde Vernunft.
Jóváhagyás, *s.* das Gutheißen.
Jóváhagyni, *v. a.* gut heißen, billigen.
Jönni, jönni, *v. n.* kommen. Sokba jönni, sokba kerülni, hoch kommen.
Jövedelem, *s.* das Einkommen, die Einnahme, die Einkünfte *pl.*
Jövendő, *adj.* künftig, zukünftig.
Jövendölni, *v. a.* weiſſagen, wahrſagen.
Jövetel, *s.* die Ankunft.
Jövő, *adj.* kommend, künftig.
Juh, *s.* das Schaf, das Mutterſchaf.
Juharfa, *s.* der Ahornbaum.
Juhász, *s.* der Schäfer, Schafhirt.
Jus, Juss, das Recht, der Anſpruch.
Jutalmas, *adj.* hasznos, vortheilhaft.
Jutalom, *s.* der Lohn, die Belohnung.
Jutni, *v. n.* 1. hinkommen, ankommen, anlangen. 2. kommen, gerathen. 3. ſt. maradni, bleiben, überbleiben. 4. Eszébe jutni: einfallen, beyfallen; most jut eszembe, jetzt fällt mir ein oder bey.

K.

Hád, die Boding, die Wanne.
Kaján, *adj.* irigy, neidiſch.
Kaka, *s.* die Binſe, das Schilf.
Kakas, *s.* der Hahn.
Kakuk, *s.* der Kukuck.
Kalamáris, *s.* das Dintenfaß.
Kalán, *s.* kanál, der Löffel.
Kalap, *s.* der Hut.
Kalapács, *s.* der Hammer.
Kalapos, *s.* der Hutmacher.
Kalász, *s.* die Ähre, Kornähre.
Kalitzka, das Vogelhäuschen, der Käfig.
Kálmány, *nom. pr.* Koloman.
Kalmár, *s.* der Kaufmann.
Kályha *s.* der Kacheleofen.
Kamara, *s.* die Kammer.
Kan, *s.* hím, das Männchen.

ılán, *s.* der Löffel.
. gyujtó eszköz. die Lunte.
. der Zaum.
:. der Krug.
:. die Stutte.
die Haue.
v. a. hauen.
s. gyalog, der Hauptmann,
)er Rittmeiſter.
s. tőkepénz, das Capital.
. der Korporal.
a. bekommen, kriegen.
s. die Kapelle.
, *s.* die Hirnſchale.
s. das Kraut. Olasz K. der
avanyú K. Sauerkraut.
s. der Kapaun.
, *s.* das Kapitel.
das Thor.
der Kaputrock, Rock.
krm. 2. *a' templombeli*, das
:. állapot, rang, der Stand.
Schade, Schaden. Kárt val-
ſchaden leiden.
, *s.* die Weihnachten *pl.*
der Säbel, das Schwert.
:. der Cirkel. 3. der Ring.
der Pfahl.
tom. pr. der Karl.
ini, *v. n. p.* fluchen, ſchelten.
ij. ſchädlich, nachtheilig.
s. der Lehnſtuhl, Seſſel.
:. Cattun, das Kammertuch.
dj. vékony derekú, ſchlank.
. die Karte, Spielkarte.
, *v. n.* Karten ſpielen.
, *s.* der Verluſt, Schaden.
kovb, méhkas, Bienenkorb.
die Hirſe, der Hirſebrey.
iros, Kaſchau.
s. das Kaſtell.
, die Senſe.
nom. pr. Katharine.
s. die Kanzel.
is, *adj.* katholiſch.
s. der Soldat.
g, *s.* der Soldatenſtand. 2.
t, das Militär.
katsa, rétze, *s.* die Ente.
nevetni, *v. n.* laut lachen.
der Buſen. 2. der Schooß.
kend, er ihr, *l.* kend.
der Dinstag.
die Luſt.
i, *v. a.* gerne haben, lieben

Kedves, *adj.* lieb, theuer.
Kedveskedni, *v. n. p.* aufwarten.
Kedvetlen, unangenehm, verdrießlich.
Kedvezni, ſchonen. 2. günſtig ſeyn.
Kedvező, *adj.* günſtig.
Kefe, *s.* die Bürſte, Kehrbürſte.
Kegyelem, *s.* die Gnade.
Kegyelmes, *adj.* gnädig. 2. *Titulus.*
Kegyelmes Uram! Euer Excellenz!
Kegyes, *adj.* fromm.
Kegyesség, *s.* die Frömmigkeit.
Kegyetlen, *adj.* grauſam.
Kék, *adj.* blau, setétkék, dunkelblau.
Kelés, *s.* das Geſchwür.
Kellemetes, *adj.* angenehm.
Kelleni, *v. n.* nöthig ſeyn, brauchen.
2. *kell*, ſoll, muß.
Kelletlen, *adj.* unnöthig, überflüſſig.
Kelni, *v. n. az ágyból*, aufſtehen. 2.
abgehen, Abgang haben.
Kém, *s.* spion, ein Spion.
Kémelleni, *v. a.* ſchonen, verſchonen.
Kementze, *s.* der Ofen.
Kémény, *s.* der Rauchfang.
Kemény, *adj.* hart, feſt. 2. ſtreng.
Keményítő, *s.* die Stärke.
Kend, er, ihr. Kendiek, *pl.* ihr.
Kender, *s.* der Hanf.
Kendő, *s.* das Handtuch.
Kénesö, *s.* kényesö, das Queckſilber.
Kengyel, *s.* der Steigbügel.
Kéngyeritya, *s.* das Schwefellicht.
Kénszeritni, nöthigen, zwingen.
Kéntelen, *adj.* genöthigt, gezwungen.
Kéntelenség, *s.* die Nothwendigkeit.
Kenyér, *s.* das Brod.
Kényes, *adj.* ſtolz, hoffärtig.
Kép, *s.* 1. das Geſicht. 2. das Bild.
Képzelni, *v. a.* ſich etwas vorſtellen.
Képzelödés, *s.* die Einbildung.
Kérdeni, kérdezni, *v. a.* fragen.
Kérdés, *s.* die Frage.
Kéredzeni, um Erlaubniß bitten.
Kéreg, *s.* die Baumrinde.
Kéregetni, köldúlni, *v. a. fr.* betteln.
Kerék, *s.* das Rad.
Kerek, 1. *adj.* rund. 2. *s.* der Zirkel.
Kerékgyártó, *s.* der Wagner.
Keragség, *s.* die Ründung, Ründe,
a' föld kereksége, der Erdkreis.
Kerékvágás, *s.* das Gleis, Geleis.
Kerengeni, *v. n.* herumirren.
Kérés, *s.* die Bitte, das Bitten.
Kereset, *s.* der Erwerb.
Kereskedés, *s.* der Handel.

Kereskedni, herumſuchen. 2. handeln.
Kereskedő, *s.* der Handelsmann.
Kereſmény, *s.* keseret, der Erwerb.
Keresni, *v. a.* ſuchen. 2. *munkával p. o. pénzt*, verdienen, erwerben.
Kereszt, *s.* das Kreuz.
Keresztelni, *v. a.* taufen.
Keresztnév, *s.* der Taufnahme.
Keresztség, *s.* die Taufe.
Keresztül, *adv.* durch, quer.
Keresztyén, *s.* der Chriſt.
Kergetni, *v. a* jagen, verfolgen.
Keriteni, *v. a.* szerezni, verſchaffen.
Kerítés, *kő*, die Mauer. 2. der Zaun.
Kérkedni, *v. n. p.* prahlen.
Kérni, *v. a.* valamit, bitten um etwas.
Ké.ődzeni., *v. n. p.* wiederkäuen.
Kert, *s.* der Garten.
Kertész, *s* der Gärtner.
Kerület, *s.* der Kreis.
Kerülni, *v. n.* herumgehen, um und um gehen. 3. *az uton*, einen Umweg machen. 3. meiden, vermeiden. 4. *az árra nézve*, hoch kommen, koſten.
Kés, *s.* das Meſſer.
Késedelem, *s.* der Verzug.
Kesergő, weinend, klagend, betrübt.
Késérni, *v. a.* begleiten.
Késértetni, *v. a.* in Verſuchung führen.
Késértet, die Verſuchung, das Geſpenſt.
Keserű, *adj.* bitter.
Keserűség, *s.* die Bitterkeit. 2. der Schmerz, die Traurigkeit.
Keserves, ſchmerzhaft, ſehr betrübt.
Keskeny, *adj.* ſchmal, eng.
Késni, *v. n. p.* ſich verweilen.
Késő, *adj.* ſpät, Késön, *adv.* ſpät.
Kész, *adj.* keszen, *adv.* fertig, bereit; kész pénz, baares Geld.
Készakartva, mit Fleiß, vorſetzlich.
Készíteni, *v. a.* verfertigen, machen.
Keszkenő, *s.* das Tüchel; zsebkeszkenő, das Schnupftuch, Sacktuch.
Készség, *s.* die Bereitwilligkeit.
Kesztyű, *s.* der Handſchuh
Készület, die Zurüſtung 2. Anſtalt.
Készülni, *v. n.* verfertiget werden. 2. *útra*, ſich bereit machen.
Kétannyi, *adj.* zweymahl ſo viel.
Kételkedni *v. n. p.* zweifeln.
Kétes, kétséges, *adj.* zweifelhaft.
Kétség, *s.* der Zweifel; kétségbe esni, verzweifeln.
Kétsége, *s.* der Stör, das Störl.
Kétséges, *s.* zweifelhaft, ungewiß.
Ketske, *s.* die Ziege.
Kettő, két; *adj.* zwey.
Kéve, *s.* die Garbe.
Kevély, kényes, ſtolz, hoffärtig.
Kevélykedni, ſtolz auf etwas ſeyn.
Kevélység, *s.* der Stolz, Hochmuth.
Keverni, umrühren, miſchen.
Kevés, *adj.* wenig.
Kéz, die Hand, *Acc.* kezet, die Hand.
Kezdeni, *v. a.* anfangen.
Kezdet, *s.* der Anfang.
Kezdő, *s.* der Anfänger.
Kezes, *s.* der Bürge. 2. die Geiſel.
Kézírás, *s.* das Manuſcript, die Handſchrift.
Ki? kitsoda? wer? a' ki, der, die.
Ki, aus, heraus, hinaus.
Kiáltani, *v. a.* ſchreyen.
Kies, *adj.* lieblich, reitzend, angenehm.
Kietlen, öde, wüſte.
Kifogás, *s.* die Ausnahme.
Kifogni, *v. a. a' lóvakat*, ausſpannen.
Kigőzölgés, *s.* die Ausdünſtung.
Kigyó; *s.* die Schlange.
Kikelet; *s.* das Frühjahr, der Lenz.
Kiki, jede, jeder, jedermann.
Kilincs, *s.* die Klenke, Schnalle.
Kimenetel, *s.* der Ausgang.
Kimondás, *s.* die Ausſprache.
Kimondhatatlan, *adj.* unausſprechlich.
Kín, *s.* die Pein, Qual, Marter.
Kínálni, nöthigen, anbiethen, antragen.
Kinézés, *s.* die Ausſicht, der Proſpect.
Kinlódni, *v. n. p.* ſich plagen.
Kinn, *adv.* draußen.
Kínozni, *v. a.* peinigen, quälen.
Kints, *s.* der Schatz.
Kinyilatkoztatni, offenbaren, äußern.
Kinyomtatni, *v. a. könyvet*, drucken.
Király, *s.* der König.
Királyi, *adj.* königlich.
Kis, *adj* kevés, wenig. 2. kitsiny, klein.
Kisded, *s.* ein kleines Kind.
Kiszabadítni, *v. a.* befreyen, retten.
Kiszállani, *v. n.* ausſteigen. 2. landen.
Kitalálni, *v. a.* errathen.
Kitálalni, *v. a. az ételt*, anrichten.
Kitelni, *v. n. p. az időről*, aus ſeyn. 2. belőle, bő, ből, daraus werden, zu etwas zureichen.
Kitérni, *az útból*, *v. n.* ausweichen.
Kitetszeni, *v. n. p.* hervorragen. 2. ſich erhellen, ſichtbar ſeyn.

ny, *adj.* klein.
nység, die Kleinigkeit. 2. Kind-
it.
ini, erfahren, in Erfahrung brin-
n.
ni, *v. a.* ausſchlagen. 2. *tüzet*,
uer ausſchlagen. 3. *v. n. mint a'*
rtütés, ausbrechen.
logatni, ausklauben, ausſuchen.
lképpen, beſonders, vorzüglich.
nni, *v. a.* wünſchen. 2. begehren,
:langen.
nság, der Wunſch, das Verlan-
n.
tel, *s.* die Ausnahme.
ágozni, *v. n. p.* blühen, aufblühen.
nás, der Ausgang, die Subtrac-
n.
s, *s.* die Koralle.
trom, *s.* das Kloſter.
ſrozni, auf dem Klavier ſpielen.
rlani, *v. n.* herumirren.
, *s.* die Fratſchlerinn.
, *s.* die Schmiedeſſe.
lni, *v. a.* erdichten, ſchmieden.
ász, *s.* die Bratwurſt.
úlni, *v. a.* betteln.
ús, *s.* der Bettler.
sa, *s.* die Kolik.
svár, *város*, Klauſenburg.
a, *s.* der Gevatter.
árom, *város*, Komorn.
ló, *s.* der Hopfen.
oly, *adj.* ernſthaft.
or, *adj.* mürriſch, verdrießlich.
ornyik, *s.* der Kammerdiener.
z, *s.* das Markbein 2. egy kontz
piros, in Buch Papier.
yha, *s.* die Kuchel, Küche.
asz, *adj.* kahl, glatt, ohne Haar.
alni, *v. n.* hungern.
ni, *v. n. p.* abgenützt werden.
5, der Jagdhund.
ogatni, anklopfen, klopfen.
orsó, *s.* der Sarg.
otyó, *s.* der Kiefer, die Kieme.
pantó, die Lichtſcheere, Lichtputze.
, *s.* 1. das Alter, Zeitalter.
n, *adv.* jókor, idején, zeitlich.
ntsem *adv.* nichts weniger als,
weitem nicht, od. weit gefehlt.
áts, *s.* die Peitſche, Geißel.
ely, lorhel, faul, nachläßig.
elykedni, *v. n. p.* faulenzen.
ány, *s.* das Ruder.

Kormányozni, *hajót*, regieren, lenken.
2. *országot*, regieren.
Kormányszék, *s.* die Regierung.
Kóró, *s.* der dürre Stengel.
Korom, der Ruß; kormot, den Ruß.
Korona, *s.* die Krone.
Koronázni, *v. a.* krönen.
Koros, *adj.* ältlich, bey Jahren.
Korpa, *s.* die Kleye oder Kleyen.
Korsó, *s.* der Krug.
Kortsma, *s.* Schenkhaus, die Schenke.
Kortsmáros, *s.* der Wirth.
Kos, *s.* der Widder, Schafbock.
Kosár, *s.* der Korb.
Kóstolni, *v. a.* koſten.
Koszorú, *s.* der Kranz.
Kóta, *s.* die Note (in der Muſik).
Kotsi, *s.* die Kutſche, der Wagen.
Kotsis, *s.* der Kutſcher.
Kotsonya, *s.* die Gallerte, Sulze.
Kótyavetye, *s.* die Verſteigerung.
Kotzogatni, *v. a.* anklopfen.
Kova, *s.* der Feuerſtein.
Kovász, *s.* der Sauerteig.
Kováts, *s.* der Schmied.
Kovátsmühely, *s.* die Schmiede.
Kő, der Stein, *Acc.* követ, den Stein.
Köböl, *búza*, 's a' t. ein Kübel Weitzen.
Köd, *s.* der Nebel.
Kőfal, *s.* die Mauer.
Kóhögni, *v. n.* huſten.
Kökény, *s.* die Schlehe.
Költeni, *v. a.* erdichten, dichten. 2.
az dlomból, wecken. 3. pénzt, aus-
geben.
Költemény, die Erdichtung.
Költözni, *v. n. p.* ziehen.
Költség, *s.* die Unkoſten, Ausgabe.
Költsön, *adv.* geliehen, entlehnt.
Költsönözni, leihen, entlehnen.
Kömény, *s.* der Kümmel, Fenchel.
Kömives, *s.* der Maurer.
Könny, *s.* die Thräne.
Könnyebbíteni, *v. a.* erleichtern.
Könnyebbség, *s.* die Erleichterung.
Könnyen *adv.* leicht.
Könnyű, *adj.* leicht.
Köntös, *s.* das Kleid, der Rock.
Könyhullatás, *s.* die Thränen.
Könyök, *s.* der Ellenbogen.
Könyörgeni, *v. n.* bethen. 2. bitten.
Könyörgés, *s.* das Gebeth.
Könyörületesség, *s.* die Barmherzigkeit.
Könyörülni, ſich jemandes erbarmen.
Könyv, *s.* das Buch.

Könyváros, *s.* der Buchhändler.
Könyvkötő, *s.* der Buchbinder.
Könyvnélkül, *adv.* auswendig.
Könyvnyomtató, *s.* der Buchdrucker.
Kopni, pökni, *v. a.* ſpucken.
Köpönyeg, *s.* der Mantel.
Köpü *s.* méhköpü, der Bienenſtock.
Környék, *s.* die Gegend, Landſchaft.
Környülállás, *s.* der Umſtand.
Körröm, *s. a' kézen*, der Nagel. 2. die Klaue, Kralle. 3. der Huf.
Körtvély, *s.* die Birne.
Körül, *praep.* um, um herum.
Kősó, *s.* das Steinſalz.
Kösség, *s.* die Gemeinde.
Kószál, *s.* die Klippe, der Fels.
Kőszeg, *s. város*, Güns.
Kőszén, *s.* die Steinkohle.
Köszikla, *s.* der Fels.
Köszönet, *s.* der Dank.
Köszönni, *v. a.* danken, Dank ſagen, ſich bedanken. 2. Jemanden grüßen.
Köszönteni, *s.* grüßen, begrüßen.
Köszörülni, *v. a.* ſchleifen.
Koszorús, *s.* der Schleifer.
Köszvény, *s.* das Podagra, die Gicht.
Kötél, *s.* das Seil, der Strick.
Kötelenjáró, *s.* der Seiltänzer.
Köteles, *adj.* verbunden, verpflichtet. Köteles Szolgája az Úrnak! Ihr ergebenſter Diener!
Kötelesség, *s.* die Pflicht.
Kötelezni, *v. a.* verbindlich machen.
Kötelezőirás, *s.* der Contract, die Obligation, der Schuldſchein.
Kötet, *s. p. o. könyv*, der Band.
Kötni, *v. a.* binden. 2. békességet, Frieden ſchließen. 3. harisnyát, ſtricken.
Kötődni valakivel, einen necken.
Köz, *s.* der Raum, Zwiſchenraum.
Köz, *adj.* gemein.
Kozbe, közben, zwiſchen, dazwiſchen.
Közbenjárás, *s.* die Vermittlung.
Közel, *adv.* nahe, in der Nähe.
Közelíteni, *v. a.* ſich nähern.
Közelgetni, *v. n.* nähern, ſich nähern.
Közép, középső, der, die, das mittlere.
Középszerű, mittelmäßig.
Közjó, *s.* das gemeine Beſte.
Közleni, *v. a.* mittheilen.
Közönséges, *adj.* gemein, allgemein.
Közönségesen, *adv.* gemeiniglich.
Közös, *adj.* gemein, gemeinſchaftlich.
Között, *praep.* zwiſchen, unter.
Közül, közzül, von, aus.
Kövér, *s.* fett; hizott kövér, feiſt.
Köves, *adj.* ſteinig.
Követ, *s.* der Bothſchafter, Geſandte.
Következendő, *adj.* folgend.
Következés, *s.* die Folge.
Következésképpen, *adv.* folglich.
Következni, *v. n. p.* folgen.
követni valakit, einem folgen. 2. nachahmen. 3. megkövetni, um Verzeihung oder um Vergebung bitten.
Követs, *s.* der Kies, das Steinchen.
Kréta, *s.* die Kreide.
Kristály, *s.* der Kryſtall.
Kuglizni, Kegelſchieben.
Kukorékolni, *v. n.* krähen.
Kukoritza, tengeri, törökbúza, die Kukuruz, der türkiſche Weitzen, Mais.
Kults, *s.* der Schlüſſel.
Kúnság, *s.* Kumanien.
Kunyhó, *s.* Kalyiba, die Hütte.
Kurta, *adj.* rövid, kurz.
Kurtítni, *v. a.* verkürzen.
Kuruzsolás, *s.* die Quackſalberey.
Kurultyolni, *v. n.* quacken.
Kút, *s.* der Brunnen.
Kútfő, *s.* die Hauptquelle, Quelle.
Kutya, *s.* der Hund.
Kuldeni. *v. a.* ſchicken, ſenden.
Külföld, *s.* die Fremde, das Ausland.
Külömb, beſſer. 2. verſchieden.
Külömben, *adv.* beſſer. 2. ſonſt.
Külömbféle, jóbbféle, beſſer, vorzüglicher. 2. verſchiedene.
Külömbkülömbféle, *adj.* verſchiedene.
Külömbözni, *v. n. p.* unterſchieden ſeyn.
Külömbözö, *adj.* verſchieden.
Külömbség, *s.* der Unterſchied.
Külön, abgeſondert.
Külső, *adj.* der, die, das äußere.
Kürt, *s.* das Hirtenhorn.
Küszködni, *v. n. p.* ringen, kämpfen.
Küszöb, *s.* die Thürſchwelle.
Kvártély, das Quartier, die Wohnung.

I.

der Fuß. 2. az egész láb,
in. 3. *mérték*, der Schuh.
s. die Wade.
die Zehe.
die Lade, Truhe.
tsónak, der Kahn.
j. puha, weich.
s. das Regiſter.
m. pr. Ludwig.
s. die Leiter.
die Wohnung.
das Schloß.
s. der Schloßer.
s. der Wohnort, Wohnſitz.
n. p. wohnen, logiren (*olv.*
). Jóllakni, ſich ſatt eſſen.
der Inwohner.
m, *s.* die Hochzeit.
der Einwohner.
je! ſehe man!
s. die Laterne.
die Flamme.
, matt werden. 2. welken.
die Kette.
Oberfläche, Seite. 2. Ebene.
die Schaufel.
dj. flach, platt, eben.
, *s.* das Schulterblatt.
ni, *v. n.* verborgen ſeyn.
der Ball.
. der Lärm.
, *v. n.* lärmen.
. metélt, die Nudeln *pl.*
adv. lanaſam, leiſe.
san, *adv.* nach und nach.
j. langſam. 2. lomha, träg.
s. das Loth.
z. ſehen, ſchauen. Hozzá lát-
mibez, etwas betreiben.
, s. der Beſuch, die Viſitte.
, *v. a.* beſuchen.
, *v. n. p.* ſcheinen, úgy lát-
ſcheint ꝛc. 2. zu ſeben ſeyn.
r, ab, herunter, hinunter.
ie Tochter. 2. das Mädchen.
v. n. ſchweben.
dni, *v. n. p* ſich herablaſſen.
i, *v. n. p.* ſich niederlegen.
i, *v. a.* überſetzen.
v. n. weiden.

Legény, der Burſch, Jüngling. 2. Geſell. 3. *a' katondknál*, Mann.
Legénység, die Mannſchaft. 2. Bravour.
Leginkább, *adv.* meiſtens, beſonders.
Légy, *s.* die Fliege.
Legyező, *s.* der Fächer.
Lehegni, *v. n.* keichen.
Lehelleni, *v. n.* Athem hohlen, athmen.
Lehellet, *s.* der Athem.
Lehengeredni, *n. p.* ſich hinab wälzen.
Lehetetlen, *adj.* unmöglich.
Lehető, lehetséges, *adj.* möglich.
Leheveredni, *v. n. p.* ſich hinwerfen.
Lehullani, *v. n.* herabfallen.
Leírás, die Abſchrift. 2. Beſchreibung.
Leirhatatlan, *adj.* unbeſchreiblich.
Leírni, *v. a.* abſchreiben. 2. beſchreiben.
Lekötelezni, *v. a. valakit*, jemanden verbinden, verbindlich machen.
Lélek, *s. Ace.* lelket; die Seele. 2. der Geiſt.
Lélekzeni, athmen, Athem hohlen.
Lélekzet, *s.* der Athem.
Lélekzőtső, *s.* die Luftröhre.
Lelkesíteni, *v. a.* beſeelen.
Lelkiesmèret, *s.* das Gewiſſen.
Lelni, *v. a.* találni, finden.
Lemondani, valamiről, etwas aufgeben.
Len, *s.* der Flachs.
Lengedezni, *a' szélről*, gehen, wehen.
Lengyel, *s.* der Pohle. *adj.* pohlniſch.
Lentse; *s.* die Linſe.
Lép, *s.* die Milz. 2. der Vogelleim.
Lepedő, *s.* das Leihtuch. Leihlacken.
Lepke, *s.* der Abendvogel.
Lépni, ſchreiten, einen Schritt thun.
Léptetni, im Schritte gehen laſſen.
Lerakni, *v. a.* abladen, abpacken.
Lerázni, *v. a.* abſchütteln.
Les, *s.* der Hinterhalt.
Leselkedni, nachſtellen, lauern.
Lesni, *v. a.* auf etwas paſſen.
Lesütni, *a' fejét*, den Kopf hängen.
Leszakasztani, *v. a.* abreißen.
Leszállani, *kotsiról*, abſteigen. 2. *a' madarakrol*, ſich ſetzen.
Leszedni, *a' gyümöltsöt*, abnehmen.
Letartóztatni, in Beſchlag nehmen.
Létel, *s.* das Daſeyn.

Letelepedni. *v. n. p.* ſich niederlaſſen.
Letenni, *v. a.* niederſetzen, niederlegen, ablegen.
Letépni, *v. a. fr.* abreißen.
Letörleni, *v. a.* auslöſchen; *a' motskót*, abwiſchen.
Letsendesedni, *v. n.* ſtill werden. 2. *mint a' szél*, ſich legen.
Letsendesítni, *v. a.* ſtillen, beruhigen.
Létz, *s.* die Latte.
Letzke, *s.* die Lection.
Leülni, ſich niederſetzen. 2. *a' vizfenekére*, ſich auf den Boden ſetzen.
Leültetni valakit, *v. a.* Jemanden bitten od. heißen ſich nieder zu ſetzen.
Lév, *s.* lé, die Brühe, Suppe.
Levegő, *s.* levegőég, die Luft.
Levél, *s.* das Blatt. 2. der Brief.
Levelezni, *v. n.* Briefe wechſeln.
Leves, *s.* die Suppe.
Leves, *adj.* ſaftig.
Levetkezni, *v. n. p.* ſich ausziehen.
Levetni, *v. a.* hinab od. hinunter werfen. 2. *a' ruhát*, ablegen, ausziehen.
Libéria, *s.* die Livree.
Liget, *s.* der Forſt, ein junger Wald.
Liliom, *s.* die Lilie.
Linea, *s.* der Strich, die Linie. 2. die Lineal.
Lineazni, linieren, Linien ziehen.
Liszt, *s.* das Mehl.
Ló, *s.* das Pferd.
Lobogni, *v. n.* flattern.
Lomb, *s.* falevelek, das Laub.
Lopni, *v. n.* ſtehlen.
Lopva, heimlich, verſtohlener Weiſe.
Lovaglás, *s.* das Reiten.
Lovagolni, *v. n.* lovaglani, reiten.
Lovas, lovag, der Reiter. 2. Ritter.
Lovasság, *s.* die Reiterey.
Lovász, *s.* der Reitknecht.
Lőni, *v. a.* ſchießen.
Lőtse, *város*, Leutſchau.
Lövés, *s.* der Schuß.
Lúd, *s.* die Gans.
Lyánka, ſt. leánka, das Mädchen.
Lyuk, *s.* lik, das Loch.
Lyukas, *a.* durchlöchert.

M.

Ma, *adv.* heute. 2. heut zu Tage.
Madár, der Vogel; madarak, Vögel.
Mag, *s.* der Same, Korn.
Magam, ich ſelbſt, magad, du ſelbſt.
Magános, *adj.* einſam.
Magánosság, *s.* die Einſamkeit.
Magas, *adj.* hoch. 2. ſt. nagy, groß.
Magasság, *s.* die Größe, Höhe.
Magasztalni, mit Lobe erheben.
Magaviselet, *s.* das Betragen, die Aufführung.
Magyar, *s.* der Unger, Ungar. 2. *adj.* ungriſch, ungariſch.
Magyarán, *adj.* világosan, deutlich, klar, ausdrücklich.
Magyarázat, die Erklärung, Auslegung.
Magyarázni, *v. a.* 1. erklären, auslegen, erläutern. 2. deutlich reden.
Magyarország, Ungarn, Ungerland.
Magyaromn, *adv.* auf ungriſche Art.
Magyarúl, *ada.* ungriſch, ungariſch.
Magzat, *s.* das Kind.
Mai, *adj.* heutig.
Máj, *s.* die Leber.
Majd, *adv.* bald, nachdem, dann.
Majmolni, nachäffen, nachahmen.
Majom, *s.* der Affe.
Major, *s.* der Major.
Major, *s.* der Mayerhof.
Majorság, *s.* die Landwirthſchaft. 2. das Geflügel.
Mák, *s.* der Mohn.
Makats, *adj.* trotzig, hartnäckig.
Makk, *s.* die Eichel.
Malatz, *s.* das Ferkel, Spanferkel.
Málé, Kukoritza, der Kukurutz, türkiſcher Weitzen. 2. Kukuruzkuchen.
Málna, *s.* die Himbeere.
Malom, *s.* die Mühle.
Malozsa, die große Roſine, Zibebe.
Mályva, *s.* die Malve, Pappel.
Mámoros, *adj.* berauſcht.
Mankó, *s.* die Krücke, der Stab.
Már, *adv.* ſchon. Most már, nun.
Maradék, *s.* die Nachkommen, die Nachkommenſchaft. 2. der Überreſt.
Maradni, *v. n.* bleiben, ſich aufhalten.
Maradvány, *s.* das Überbleibſel.
Marasztani, aufhalten, zurückhalten.
Marha, *s.* das Vieh, Rind.

ás, *s.* das Rindfleiſch.
at, *s.* der Griff, die Handhabe.
s. die hohle Hand. 2. egy ma- eine Hand voll.
i, *v. a.* tunken, tauchen.
ngani, motskolni, beißen.
y, *s.* der Marmor.
dj. ein anderer, ein anderes.
, *adj.* anderthalb.
, *adj.* von einer andern Art.
ma, *adj.* anders geſtaltet, ſieht s anis.
a' másik, der, die, das andere.
, *s.* angemachter Tokayerwein.
k, *adj.* der, die, das zweyte.
r, *adv.* ein andersmahl.
, *adv.* anders wo.
ilni, *v. n. fr.* herumkriechen.
g, das Arſenik. 2. das Gift.
, *v. n.* kriechen.
nom. pr. Mathäus.
, *s.* der oder das Zeug. 2. der f, die Materie.
, *s.* die Liebſte, Braut.
, *s.* die Katze.
, *nom. pr* Mathias.
. die Glaſur.
, *s.* der Zentner.
ni, *v. a.* wägen.
, *adv.* wie lange? a' meddig, nge. 2. wie weit? bis wohin?
, *s.* die Weichſel.
, *s.* der Bär.
onj. noch; még sem, noch nicht, nicht; még is, doch; még pe- und zwar.
. und, p. o. én meg ő, ich und er; meg egy kettő, eins und eins t zwey, u. ſ. f. meg meg, ſt. me- wieder.
ni, megfizetni, bezahlen.
ndékozni, *v. a.* beſchenken.
adni, *v. a.* ſtecken bleiben.
ani, *v. a. valakit*, jemanden brigen, demüthigen. 2. *magát*, herablaſſen.
lani, *v. a.* ſegnen.
ani, *v. n.* ſtehen bleiben.
lkodni, *v n. p.* verſteckt ſeyn.
ni, vom Regen naß werden.
ni, *v. a.* es bereuen.
télleni, *v. n.* 1. Frieden ſchlie- 2. ſich vergleichen.
etválkozni, ſich barbieren.
szankodni, *v. n. p.* ſich ärgern.

Megbotsátni, *v. a.* verzeihen, vergeben.
Megbüntetni, *v. a.* beſtrafen, ſtrafen.
Megdicsérni, *v. a.* loben, beloben.
Megdögleni, ſterben, krepieren.
Megé, *praep.* hinter.
Megégni, *v. n.* elégni, verbrennen. 2. öszveégni, verbrennt werden.
Megegyezés, *s.* die Übereinſtimmung.
Megegyezni, *v. n.* eins werden, über- einkommen, einig werden.
Megéhezni, *v. n. p.* hungrig werden.
Megelégedni, *v. n. p.* zufrieden ſeyn.
Megélemedett, *adj.* alt, bejahrt.
Megemészteni, verdauen. 2. verzehren.
Megemlékezni, *v. n. p. valamiről, valamire*, ſich auf etwas od. an etwas erinnern.
Megengedni, *v. a.* erlauben, die Erlaubniß geben. 2. zugeben, zulaſſen. 3. verzeihen, vergeben.
Megengesztelhetetlen, unverſöhnlich.
Megenni, eſſen, aufeſſen. 2. freſſen.
Megérdemelni, *v. a.* verdienen.
Megérkezni, ankommen, anlangen.
Megérni, *v. n. p.* reif werden, zur Reife kommen. 2. *v. n.* valamivel, genug haben, ſich begnügen, auskommen mit etwas. 3. annyit érni, werth ſeyn.
Megérteni, *v. a.* verſtehen, vernehmen.
Megesküdni, *v. n. p.* Bekanntſchaft machen, bekannt werden mit —
Megesmerni, *v. a, valakit*, Jemanden erkennen. 2. etwas bekennen, geſtehen.
Megesni, *v. n. p.* geſchehen, ſich zutragen, ereignen. 2. neki, v. valaki- nek, übel ankommen.
Megett, *praep.* hinter.
Megfagyni, frieren, 2. erfrieren.
Megfázni, ſich erkälten.
Megfeddeni, *v. a* ermahnen,
Megfejelni, *v. a. a' ldbbelit*, vorſchuhen, Vorſchub machen.
Megfejteni, *v. a a' mesét*, auflöſen.
Megfelelni, *red*, etwas beantworten.
Megferedni, *v. n. p.* ſich baden.
Megfizetni, *v. a.* bezahlen.
Megfogadni, aufnehmen, bedingen.
Megfoghatatlan, *adj.* unbegreiflich.
Megfogni, *v. a.* fangen, ergreifen.
Megfőni, *v. n.* kochen, megfőtt már, es iſt ſchon gekocht.
Megfúladni, *v. n* erſticken.
Meggátolni, *v. a.* verhindern.

Meggondolni, bedenken, überlegen.
Meggyógyítni, heilen, curieren.
Meggyógyúlni, genesen, gesund werden.
Meggyőzni, *v. a.* überwinden, besiegen.
Meggyőződés, *s.* die Überzeugung.
Meggyőződni, überzeugt werden.
Méggyujtani, *v. a.* anzünden.
Meggyúladni, *v. n.* sich anzünden.
Meghagyni, *v. a.* überlassen, übriglassen. 2. megparantsolni, hinterlassen, auftragen.
Meghaladni, übertreffen.
Meghálálni, für etwas dankbar seyn.
Meghallgatni, *v. a.* erhören, anhören.
Meghalni, *v. n.* sterben.
Megharagítni, *v. a.* zornig machen.
Megharagudni, *v. n. p.* sich erzürnen.
Meghasonlani, *v. n.* uneinig werden.
Meghatározás, *s.* 1. die Bestimmung. 2. der Entschluß.
Megházasodni, *férjfiakról*, heirathen.
Meghitt, *adj.* vertraut.
Meghízni, *v. n. p.* fett werden.
Meghódolni, huldigen.
Meghódoltatni, *v. a.* unterjochen.
Megholt, *adj.* gestorben, todt.
Meghülni, *v. n.* sich auskühlen, kühl werden. 2. sich verkälten.
Meghűtni, *v. a.* 1. auskühlen, kühlen. 2. *magát*, sich verkälten.
Megigazítni, verbessern, ausbessern.
Megigézni, *a. a.* bezaubern.
Megilletni, *v. a.* berühren, anrühren.
Megilletődés, *s.* Rührung.
Megindúlni, *v. a.* sich in Bewegung setzen. 2. *p. o. útra*, aufbrechen. 3. gerührt werden.
Meginí, *adv.* wieder, aufs Neue.
Meginteni, *v. a.* ermahnen.
Mégis, *conj.* doch.
Megitélni, beurtheilen. 2. richten.
Megizenni, *v. a.* sagen lassen.
Megjárni, *v. n.* st. bejárni, bereisen. 2. roszszúl járni, übel ankommen.
Megjegyezni, *v. a.* bezeichnen. 2. bemerken, anmerken.
Megjegyzés, *s.* die Bemerkung.
Megjelenni, *v. n. p.* erscheinen.
Megjelenteni, *v. a.* melden, anzeigen.
Megjobbítni, *v. a.* verbessern.
Megjobbúlni, *a. n.* sich bessern.
Megjönni, *v. n.* ankommen.
Megkapni, *v. a.* bekommen, kriegen.
Megkeresni, *v. a.* Aufsuchen, suchen. 2. besuchen.
Megkeresztelni, *v. a.* taufen.
Megkérni, *v. a.* bitten, ersuchen.
Megkerülni, 1. *v. a.* umgehen. 2. *v. n.* st. megtalálatni, sich finden.
Mégkivánni, *v. a.* verlangen, fordern.
Megköszönni, danken, sich bedanken.
Megköszönteni, *v. a.* bewillkommen. 2. *neve napjdn*, einem gratuliren.
Megkövetni, *v. a.* um Verzeihung bitten.
Meglakolni, *v. n.* büßen.
Meglátni, *v. a.* es sehen. Majd meglátom, ich werde es schon sehen.
Meglátogatni, *v. a.* besuchen.
Meglehet, es kann seyn, es kann geschehen, es ist möglich.
Meglehetős, *adj.* mittelmäßig.
Meglett, *adj. p. o. ember*, erwachsen.
Meglőni, *v. a.* erschießen.
Megmagyarázhatatlan, unerklärbar.
Megmagyarázni, *v. a.* erklären.
Megmaradni, *v. n.* bleiben, verbleiben. 2. übrigbleiben, überbleiben.
Magmásolni, *szavát*, *v. a.* sein Wort zurückziehen.
Megmeg, *adv.* wieder, aufs Neue.
Megmenekedni, *v. n. p.* entkommen.
Megmenteni, *v. a.* befreyen.
Megmérhetetlen, *adj.* unermeßlich.
Megmondani, *v. a.* sagen, anzeigen.
Megmosdani, *a. n. p.* sich die Hände und das Gesicht waschen, sich waschen.
Megmotszanni, *v. n.* sich ein wenig rühren.
Megmozdúlni, *v. n.* sich bewegen.
Megmutatni, *v. a.* zeigen, anzeigen. 2. st. megbizonyítni, beweisen.
Megnézni, *v. a.* ansehen, anschauen.
Megnevezni, *v. a.* benennen.
Magnőni, *v. n.* wachsen, anwachsen.
Megnyerni, *v. a.* gewinnen, erhalten.
Megnyergelni, *v. a.* satteln.
Megnyúgodni, *v. n. p.* sich ausruhen, ruhen. 2. *rajta*, zufrieden seyn.
Megnyúgtatni, *v. a.* beruhigen.
Megnyúzni, *v. a.* die Haut abziehen.
Mególdani, *v. a.* auflösen, losbinden.
Megosztozni, *v. n. p.* sich theilen, unter einander theilen.
Megölelni, *v. a.* umarmen.
Megölni, *v. a.* tödten, umbringen.
Megőrülni, *rajta*, sich über etwas freuen.
Megőrülni, *v. n.* närrisch werden.
Megpihenni, *v. n.* ausruhen.

ilni, *v. a.* verſuchen.
' *v. a.* erſchüttern.
lni, *v. n. p.* beſtürzt ſeyn.
ilni, *v. n.* zittern, beben.
ini, *a. n.* erſchrecken.
ilni, *v. a.* zerrütten.
dni, *v. n.* verfaulen, faulen.
, *v. a.* mit dem Fuße ſtoßen.
ítni, *v. a.* verwunden.
ii, *v. a.* gewahr werden.
mègse, doch nicht.
ai, *v. a.* verletzen. 2. belei-

s *v. a.* ſalzen.
, *v. n.* ausbraten.
, *v. a.* braten. 2. backen. 3.
nen.
ıdítni, *v. a.* befreyen.
ıdúlni, *v. n.* befreyet werden.
ıni, *v. n.* 1. abſteigen, einkeh-
várat, város, ée. belagern.
is, *s.* die Belagerung.
lálni, *v. n.* zählen.
i, *v. a.* übertreten, verletzen.
nyeret, ſchneiden, anſchnei-

enleni, *magát*, ſich ſchämen.
lítni, *v. a.* bezähmen.
lülni, *v. n.* zahm werden.
tni, etwas lieb gewinnen.
eni, *v. a.* ſich anſchaffen, ſich
ffen. 2. dazu geben, darauf

ii, *v. a.* ſchelten, ausſchelten.
ai, *valamit*, gewohnt ſeyn.
álni, *v. a.* erwiedern, einen
ienſt erweiſen.
ani, *valakit*, *v. a.* von Jeman-
el reden.
ítni, *v. a.* anreden, anſprechen.
ilni, in die Klemme gerathen,
eiden, nothgedrungen ſeyn.
ai, *v. n. p.* aufhören.
lni, *v. a.* 1. abläugnen, ver-
n. 2. abſchlagen.
ni, *v. a.* finden, auffinden.
ai, *v. a.* lehren, belehren.
ai, *v. a.* erlernen, lernen.
ai, erhalten, behalten.
edni, ſich anſäſſig machen.
, *s.* die Zurückkunft, Rück-
. die Bekehrung, Beſſerung.
elni, *v. a.* beladen, beſchweren.
eni, *v. a.* *az asztalt*, den Tiſch
, aufdecken.

Megtérni, *v. n.* umkehren, zurückkeh-
ren. 2. ſich bekehren, ſich beſſern.
Megtetszeni, *v. p.* gefallen. 2. zu ſe-
hen ſeyn, ſich erhellen, klar ſeyn.
Megtiltani, *v. a.* verbiethen.
Megtölteni, *v. a.* füllen, anfüllen. 2.
a' puskát, laden.
Megtörleni, *v. a.* abwiſchen.
Megtörni, *a' borsot*, *sót*, ſtoſſen. 2. *a'*
diót, aufſchlagen, aufknacken.
Megtörténni, *v. n. p.* geſchehen.
Megtsalathozni, *v. n. p.* ſich betrügen.
Megtsalni, *v. a.* betrügen, anführen.
Megtsinálni, machen, verfertigen.
Megtudakozni, *v. a. valamit*, ſich um
etwas erkundigen.
Megtudni, erfahren, in Erfahrung brin-
gen. 2. megtudakozni, erfragen.
Megtzáfolni, *v. a.* widerlegen.
Megújítni, *v. a.* erneuern, wiederhoh-
len. 2. erquicken, erfriſchen.
Megújúlni, *v. n.* ſich erhohlen.
Megunni, *v. a.* überdrüßig werden. 2.
magát, lange Weile haben.
Megútálni, *v. n.* verachten.
Megülni, ſitzen, ſitzen bleiben. 2. *az*
innepet, feyern, das Feſt feyern.
Megütközni, *v. n. p.* *az ellenséggel*,
ein Treffen liefern. 2. *rajta*, ſich
darüber aufhalten.
Megye. *s.* das Gebieth, die Diöces.
Megvallani, *v. a.* bekennen, geſtehen.
Megválni, *v. n. p.* megtetszeni, ſich zei-
gen, ſich entſcheiden.
Megváltozni, *v. n. p.* ſich verändern.
Megváltoztatni, *v. a.* ändern, abändern.
Megvárni, *v. a.* erwarten, abwarten.
Megvarrni, megvarni, *v. a.* nähen.
Megvásárolni, *v. a.* einkaufen.
Megvenni, *v. a.* *pénzen*, kaufen, ſich
anſchaffen, abkaufen. 2. *a' várat 'v*
a' t. einnehmen, z. B. die Feſtung.
3. *mint a' hideg valamint*, erfrieren,
megvette a' hideg, es iſt erfroren.
Megveini, *v. a.* ſchlagen.
Megvesztegetni, *pénzel*, *v. a* beſtechen.
Megvétel, *s.* *pensen*, der Kauf, die
Anſchaffung. 2. *a' várnak megvétele*, die Einnahme.
Megvetés, *s.* die Verachtung.
Megvetni, *v. a.* *magát*, ſich anſtren-
gen. 3. elnem fogadni, verwerfen.
4. megútálni, verachten. 5. *az ágyat*,
aufbetten, das Bett machen.
Megvíradni, *v. n.* tagen, Tag werden.

Megvisgálni, *v. a.* betrachten. 2. unterſuchen.
Megzabolázni, *v. a.* bändigen.
Méh, die Biene. 2. die Gebärmutter.
Méhész, *s.* der Bienenwärter.
Mehser, *s.* der Meth.
Mejj, *s.* mellj, die Bruſt.
Mekkora? wie groß?
Méla, *adj.* melancholiſch.
Melázni, *v. n.* ſchwärmen.
Meleg, *adj.* warm. 2. *s.* die Wärme.
Melegedni, *v. n. p.* ſich wärmen.
Melegedni, *v. n. p.* wärmen, erwärmen.
Mellé, *praep.* neben. 2. hinzu.
Mellesleg, oberflächlich. 2. nebenbey.
Mellett, *praep.* neben.
Melly, a' melly, *pron.* welcher, welche, welches, der, die, das. 2. ſt. mitsoda! welch ein! welch eine!
Melly, *s. l.* mejj, die Bruſt.
Mélly, *l.* mély, tief.
Méltán, *adv.* billig, mit Recht.
Méltatlan, *adj.* unwürdig.
Méltatlanság, *s.* das Ungemach.
Méltó, *adj.* würdig, werth.
Méltóság, *s.* die Würde. 2. hohe Herrſchaft.
Méltóságos, *adj.* hochwürdig. 2. *(titulus)* gnädig. Méltóságos Úr! oder Nagyságos Úr! Gnädiger Herr! Wohlgebohrner Herr!
Méltóztatni, *n. p.* würdigen, würdig halten. 2. die Güte od. die Gnade haben.

Mély, *adj.* tief.
Menedék, *s.* die Zuflucht.
Ménes, *s.* die Stutterey.
Menetel, *s.* der Gang.
Menkő, menykő, *s.* der Donnerkeil.
Mennél, -annál, je, — deſto.
Menni, *v. n.* gehen; én megyek, ich gehe. 2. kotsin menni, fahren, lovon menni, ló háton menni, reiten. 3. *a' számvetésben*, ausmachen, betragen. Semmire se menni v. mehetni valakivel, valamivel, nichts ausrichten od. ausrichten können.
Menny, der Himmel, das Himmelreich.
Mennybéli, *adj.* himmliſch.
Menydörgeni, *v. n.* donnern.
Mennyei, *adj.* himmliſch.
Mennyi? *pron.* wie viel? a' mennyi, ſo viel. 2. Mennyiben? wie hoch? wie theuer?
Mennyin? wie viele? 2. hogy? milyan áron? wie theuer?
Mennyire, wie ſehr. 2. millyen messze? wie weit?
Mennyország, *s.* das Himmelreich.
Mente, *s.* der ungriſche Pelz.
Menteni, *v. a.* entſchuldigen.
Mentől, ſt. mennél, je.
Mentség, *s.* die Entſchuldigung.
Mentt, *adj.* frey, befreyt, los.
Meny, *s.* die Schwiegertochter, Schnur.
Mennyasszony, *s.* die Braut.
Menyegző, *s.* lakodalom, die Hochzeit.
Menyét, das Wieſel, der Marder.
Menyetske, *s.* ein junges Weib.
Meredek, *adj.* jäh, ſteil, abſchüſſig.
Méreg, *s.* das Gift.
Mérész, *adj.* kühn, verwegen, dreiſt.
Mérészelni, *v. a.* ſich erkühnen.
Mérges, giftig, vergiftet. 2. ſehr zornig.
Meritni, *v. a. p. o. vizet*, ſchöpfen.
Merni, meritni, ſchöpfen, oft ſchöpfen. 2. bátorkodni, ſich erkühnen.
Mérni, *v. a. reffél*, meſſen, abmeſſen. 2. *fontal*, wägen, abwägen.
Mérő, *t. i. mérték*, der Metzen; egy Pozsonyi mérő, az az: hét véka, ein Preßburger Metzen; egy Pesti mérő, három véka, ein Peſter Metzen.
Merő, *adj.* tsupa, tsak, lauter, ganz.
Merő, *adj.* merevény, ſteif, feſt.
Mérőserpenyő, *s.* die Wagſchale.
Merre, *adv.* wo zugegen.
Mersékelni, *magát*, ſich mäßigen.
Mert, *conj.* denn, weil.
Mérték, *s.* das Gewicht. 2. das Maß.
Mértékletes, *adj.* mäßig.
Mértékletesség, *s.* die Mäßigkeit.
Mértékletlenség, *s.* die Unmäßigkeit.
Mérföld, *s.* die Meile.
Mese, die Fabel. 2. das Mährchen.
Mester, der Meiſter. 2. Künſtler.
Mesterember, *s.* der Handwerksmann.
Mesterkedni, *v. n. p.* ſich bemühen.
Mesterlegény, der Handwerksburſche.
Mesterség, das Handwerk.
Mesterséges, künſtlich, gekünſtelt.
Mész, *s.* der Kalk.
Mészáros, *s.* der Fleiſchhacker.
Mészárszék, *s.* die Fleiſchbank.
Meszelni, *v. a.* weißen, ausweißen.
Messze, *adv.* weit, fern, entfernt.
Messzely, *s.* das Seidel.

v. a. fr. zerſchneiden.
laska, die Nudeln.
die Lampe, Nachtlampe.
Töröktemplom, die Moſchee.
v. a. ſchneiden. 2. szólót,
b. n. 3 *hépet részre*, ſtechen.
er Honig
ſ: was auf dem Felde wächſt,
esei virág, die Feldblume.
ás, der Lebkuchen, Lebzelten.
. der Gummi, Harz.
, *adj.* nackt, nacket, nackend.
, *adv.* barfuß, barfüßig.
das Feld.
s. die Heide.
s, *s.* der Marktflecken.
t. was? mi az? was iſt das?
ért. p. wegen.
aikor, als.
arum? a' miért, warum.
neddig, bis, ſo lange.
nom. pr. Michael.
conj. ſo bald.
, wie, auf welche Art?
nom. pr. Nicolaus.
. wenn? 2. da, als.
wie ſieht es (er, ſie) aus?
? wie? auf welche Art?
dv. a' minap, neulich.
nindnyájan, alle. 2. *conj.* ſo
nind — mind, ſowohl — als.
tal, *conj.* doch, jedoch.
adv. mindenkor, immer.
, alles eins.
adj. jeder, jede. 2. alle.
le, allerley, verſchiedene.
lé, *adv.* allenthalben hin.
ató, *adj.* allmächtig.
, jeder, jede, jedes; beyde.
ır, *adv.* immer, ſtets.
nnen, von allenthalben her.
t, *adv.* überall.
adv. ſogleich, gleich.
an, *adv.* alle.
e, *adv.* alles zuſammen.
. zu was? warum? 2. wie?
ite, *conj.* ehe, bevor.
iért, *conj.* weßwegen.
una, *conj.* nachdem.
adj. was für ein.
ég, *s.* die Beſchaffenheit.
Minémü.
ij. als. 2. wie, als wie. 3. ſo
leich wie. 4. ſt. bogy? wie?
, beyläufig, ungefähr.

Minthogy, *conj.* mivel, weil, da.
Miólta, *conj.* ſeit der Zeit.
Mire, auf was? zu was?
Mirſgy, *s.* die Drüſe.
Mise, *s.* die Meſſe.
Mitsoda, *pron.* mi? was? 2. mitsoda, was für ein?
Mitsodás? millyen? wie ſieht es aus?
Miv, *s.* das Werk, Kunſtwerk.
Mivel, mivelhogy, *conj.* weil, indem.
Mivelni, *v. a.* a' földet, bauen, bearbeiten. 2. tselekedni, thun, arbeiten.
Mód, *s.* die Art, die Weiſe.
Módi, *adj.* modern.
Módizni, ſich nach der Mode kleiden.
Módnélkül, ohne Maß, unmäßig.
Mogyoró, *s.* die Haſelnuß.
Moh, *s.* das Moos, Moß.
Mohar, *s.* der Mauchart, Mochert.
Mohón, *adv.* haſtig, gierig.
Mókus, *s.* das Eichhorn, Eichhörnchen.
Molnár, *s.* der Müller.
Moly, *s.* die Motte.
Mondani, megmondani, ſagen.
Mondás, *s.* der Spruch.
Mondola, *s.* die Mandel.
Móring, *s.* der Witwengehalt.
Mormolni, *v. n.* brummen.
Mor'sa, morzsa, *s.* das Bröschen.
Morsalék, *s.* (eben ſo).
Morva, ein Mährer. 2. *adj.* mähriſch.
Mosdani, *v. n. p.* ſich waſchen.
Mosni, *v. n.* waſchen.
Mosolygás, *s* das Schmunzeln, Lächeln.
Most, mostan, *adv.* jetzt, itzt (itzo).
Mostoha, *s.* der Stiefvater, die Stiefmutter. 2. *adj.* Stief- z. B. mostoha atya, Stiefvater. 3 ungünſtig.
Motsár, *s.* der Sumpf, Moraſt.
Motskolni, *v a. valakit*, Jemanden tadeln, einen Verweis geben. 2. über Jemanden ſchimpfen.
Motskos, *adj.* fleckig, ſchmutzig.
Motsok, *s.* der Schmutz, Flecken.
Mozdítni, bewegen.
Mozdúlni, *v. n.* ſich rühren.
Mozgani, mozogni, ſich bewegen.
Mozgás, *s.* die Bewegung.
Mozsár, *s.* der Mörſer, Mörſel.
Múlandó, *adj.* vergänglich, hinfällig.
Mulatni, *v. a.* késni, verweilen. 2. *v. n. magát*, ſich unterhalten, luſtig ſeyn.
Mulatság, *s.* die Unterhaltung.
Múlni, *v. n. p.* vergehen.

Mulva, *adv.* nach, in, nach Verlauf.
Munka, *s.* die Arbeit. 2. das Werk.
Munkások, die Arbeitsleute *pl.*
Murok, *s.* sárgarépa, die gelbe Rübe.
Mu'sika, v. muzsika, *s.* die Muſik.
Must, *s.* der Moſt.
Mustra, das Muſter, die Muſterung.
Muszka, Orosz, der Ruſſe. 2. Ruſſiſch.
Mutatni, *v. a.* zeigen, weiſen.
Mutató, Zeiger, Weiſer. 2. zeigend.
Mutogatni, *v. v. fr.* oft zeigen.
Műhely, *s.* die Werkſtatt.
Műszer, *s.* das Werkzeug.

N.

Nád, *s.* das Rohr.
Nadály, *s.* piótza, der Blutigel.
Nádméz, *s.* tzúkor, *s.* der Zucker.
Nádorispány, der Palatinus.
Nadrág, *s.* die Hoſe; egy nadrág, ein Paar Hoſen.
Nagy, *adj.* groß, *adv.* nagyon, ſehr.
Nagyanya, *s.* Großmutter.
Nagyapa, *s.* der Großvater.
Nagyatya, *s.* der Großvater.
Nagylelkű, *adj.* großmüthig.
Nagyobbítni, *v. a.* vergrößern.
Nagyravágyás, *s.* die Ehrſucht.
Nagyravágyó, *adj.* ehrſüchtig.
Nagyság, *s.* die Größe. 2. Nagyságod, Euer Gnaden.
Nagyságos, *adj.* herrlich, erhaben. 2. *titulus*, gnädig.
Nagyszívú, *adj.* hochherzig.
Nagyszombat, *vdros*, Tyrnau.
Nál, nél, *praep.* bey.
Nap, die Sonne (*sol*). 2. der Tag.
Napestig, *adv.* den ganzen Tag.
Napfény, *s.* der Sonnenſchein.
Napkelet, *s.* der Oſt, Morgen.
Napnyúgot, *s.* der Weſt, Abend.
Naponként, *adv.* täglich.
Nappal, *adv.* beym Tag.
Napság, *s. azaz*, nap, der Tag.
Napszámos, *s.* der Taglöhner.
Narants, die Pomeranze.
Násznagy, *s.* der Brautführer.
Nátha, *s.* der Strauchen, Schnupfen.
Ne, nicht; ne hogy, damit nicht.
Nedv, *s.* die Feuchtigkeit, der Saft.
Nedves, *adj.* feucht, naß.
Nedvesség, *s.* die Feuchtigkeit, Näſſe.
Nefelejts, das Vergißmeinnicht.
Negédes, *adj.* hoffärtig, ſtolz.
Néha, *adv.* bisweilen, manchmahl.
Néhai, *adj.* weiland.
Néhanéha, *adv.* dann und wann.
Nehány, egynehány, *adj.* einige.
Nehéz, *adj.* ſchwer.
Nehézék, *s.* das Quintel, Quint.
Nehezen, *adv.* ſchwer, ſchwerlich.
Nehezíteni, *v. a.* erſchweren.
Nehézség, die Schwere, Schwierigkeit.
Nehezteleni, *v. n.* zürnen.
Néhol, *adv.* hier und da.
Nélkül, *praep.* ohne.
Nem, nicht.
Néma, 1. *adj.* ſtumm. 2. der Stumme.
Némelly, *adj.* némelyik, mancher.
Némellykor, néha, manchmahl.
Nemes, *adj.* edel, adelig, vom Adel.
Nemesember, *s.* der Edelmann.
Nemeslelkű, *adj.* großmüthig.
Nemesség, *s.* der Adel, der Adelſtand.
Német, *adj.* deutſch. 2. ein Deutſcher.
Nemtsak, nicht allein, nicht nur.
Némünémüképpen, gewiſſermaſſen.
Nemzeni, *n. p.* zeugen, erzeugen.
Nemzet, *s.* die Nation.
Nemzetes, *adj.* wohledel, hochwohledel.
Nemzeti, *adj.* National.
Nemzetség, *s.* die Familie, das Geſchlecht, der Stamm. 2. das Volk.
Néne, *s.* ältere Schweſter.
Nép, das Volk, die Völker.
Népes, *adj.* volkreich.
Netalám, *conj.* das nicht vielleicht.
Név, *s.* der Nahme.
Nevekedni, wachſen, zunehmen.
Nevelés, *s.* die Erziehung. 2. die Vermehrung.
Neveletlen, unerzogen. 2. ungezogen.
Nevelni, erziehen. 2. vermehren.
Nevelő, *s.* der Erzieher.
Nevendék, *s.* noch nicht herangewachſen, jung. 2. der Zögling, Eleve.
Nevetés, *s.* das Lachen.
Nevetni, *v. a.* kaczagni, lachen.
Nevetséges, *adj.* lächerlich.

rtes, *adj.* merkwürdig.
tesen, *adv.* nahmentlich.
ti, *v. a.* nennen, heißen.
p, *s.* der Nahmenstag.
adj. genannt; Nahmen-*s.*
v. a. ſchauen.
s. der Zuſchauer.
ték, *s.* das Schauſpiel.
ont, *s.* der Geſichtspunkt.
ſt. nem van, iſt nicht, es iſt kein.
n, ſt. nints, (eben ſo).
is, *s.* das Zureden.
ni, *v. a.* zureden.
conj. obgleich, obſchon.
s. dal, das Lied, Liedchen. 2.
odie. 3. tántznóta, ein muſika-
es Stück, das Stück.
v. n. wachſen, zunehmen.
y, das Weibchen, *adj.* weiblich.
n, *adj.* ledig (ein Mann).
ény, *s.* die Pflanze, das Gewächs.
s. die Heerde.
, *adj.* höflich, freundlich.
ság, *s.* die Höflichkeit.
s. der Hals.
s, *adj.* halsſtarrig.
aföre, *adv.* über Hals und Kopf.
avaló, das Halsband, Halstuch.
s. der Speichel.
ak, das Leckermaul, leckerhaft.
a, *s.* der Schleim, Geifer.
a, *adj.* aufgeputzt, nett.
ia, *adj.* ſchleimig, geiferig.
i, *v. a.* lecken, ablecken.
s. der Sommer.
alni, *v. n.* rennen.
alótz, *s.* das Rennthier.
, *s.* der Spieß, Bratſpieß.
lya, *s.* betegség, die Krankheit.
der Griff, das Heft, der Stiel.
, *v. a.* ſchlingen, ſchlucken.
s. die Zunge. 2. die Sprache.
, *s.* der Sattel.
edni, *v. n. p.* wuchern.
lni, *v. a.* das Pferd ſatteln.

Nyerni, *v. a.* gewinnen. 2. erhalten, bekommen. 3. győzni, ſiegen.
Nyers, *adj. p. o. hús*, roh.
Nyertes, *s.* Sieger. 2. ſiegreich.
Nyíl, *s.* 1. der Pfeil. 2. das Loos.
Nyilallás, *s.* das Seitenſtechen.
Nyilás, *s.* die Öffnung.
Nyilni, ſich öffnen. 2. blühen.
Nyiltszívű, *adj.* offenherzig.
Nyilván, *adv.* öffentlich, offenbar.
Nyilvánságos, *adj.* offenbar.
Nyirfa, *s.* die Birke.
Nyirkos, *adj.* feucht.
Nyírni, *v. a.* ſcheeren. abſcheeren.
Nyitni, *v. a. ajtót*, aufmachen, öffnen. 2. virágozni, blühen.
Nyitva, *adv.* offen, aufgemacht.
Nyom, *s.* der Fußſtapfen, die Spur.
Nyomás, *s.* das Drücken, der Druck.
Nyomdok, *s.* der Fußſtapfen.
Nyomni, drücken. 2. wiegen, wägen.
Nyomorék, *s.* der Krüppel.
Nyomorogni, *v. n.* kümmerlich leben.
Nyomorúlt, *adj.* arm, elend.
Nyomorúság, *s.* das Elend, die Noth.
Nyomos, *adj.* gründlich.
Nyomozni, *v. a.* nachforſchen.
Nyomtatás, *s.* der Druck. 2. *a' búzának elnyomtatása*, die Austretung.
Nyomtatni, *könyvet*, drucken. 2. *gabondát*, das Getreide austreten laſſen.
Nyomtatvány, *s.* das Exemplar.
Nyoszolya, *s.* das Bett, die Bettſtatt.
Nyógni, *v. n.* ächzen.
Nyughatatlan, *adj.* unruhig.
Nyúgodalmas, ruhig; bátor, ſicher.
Nyúgodalom, *s.* die Ruhe.
Nyúgodni, *v. n. p.* ruhen, ausruhen.
Nyugvás, *s.* die Ruhe, das Ausruhen.
Nyujtani, *kézzel*, reichen, geben. 2. verlängern. 3. dehnen, ausdehnen.
Nyúl, *s.* der Haſe.
Nyúlánk, *adj.* ausgedehnt, lang.
Nyúlni, *v. n. p. kézzel*, nach etwas greifen. 2. ſich erſtrecken.

O.

, régi, alt; ó bor, alter Wein.
dv. hin, dahin, dorthin.
ta, *adv.* (dort) zu Hauſe.
odakinn, *adv.* draußen.
, *adj.* daſig, dort wohnend.

Óhajtani, *v. a.* ſehnlich wünſchen.
Óhitú, *adj.* altgläubig, altgläubiſch.
Ok, *s.* die Urſache.
Okos, *adj.* vernünftig, klug.
Okoskodni, ſchließen, urtheilen.

Okosság, *s.* die Vernunft.
Okozni, Jemanden Schuld geben.
Oktalan, *adj.* unvernünftig, dumm.
Oktatás, *s.* die Unterweiſung.
Oktatni, unterweiſen, unterrichten.
Okvetetlen, okvetetlenül, unfehlbar.
Oláh, *s.* der Walache. 2. walachiſch.
Olaj, *s.* das Öl oder Öhl.
Olajos, *adj.* öhlig.
Olasz, *s.* Taljàn, *s.* der Italiener. 2. *adj.* welſch, italieniſch.
Olaszúl, wálſch (wálliſch), italieniſch.
Oldal, *s.* die Seite.
Oldaltsont, *s.* die Rippe, Ribbe.
Olló, *s.* die Scheere.
Olly, *adj.* ſo, olly nagy, ſo groß.
Ollyan, *adj.* ſo, ſolcher, ſolche, ſolches. 2. ſieht ſo aus.
Ollyankor, *adv.* zu einer ſolchen Zeit.
Ollykor, *adv* néha, manchmahl.
Oltalmazni, vertheidigen, beſchützen.
Óltalom, *s.* der Schutz.
Oltani, *v. a. tüzet*, löſchen. 2. fába, pfropfen.
Oltár, *s.* der Altar.
Oltsárolni, ótsárolni, tadeln.
Oltsó, *adj.* wohlfeil.
Oltsóság, *s.* die Wohlfeilheit.
Olvadni, *v. n.* ſchmelzen, zergehen.
Olvasni, *v. a.* 1. könyvet, írást, leſen. 2. ſt. számlálni, zählen.
Olvasó, *c. a' ki olvas*, der Leſer. 2. der Roſenkranz.
Olvasott, *adj.* beleſen.
Olvasztani, *v. a.* értzet, ſchmelzen.
Ón, *s.* das Bley, Zinn.
Óni, ójni, magát, ſich hüthen.
Onnan, onnet, daher, von dorther.
Ontani, *v. a. p. o. vért*, vergießen.
Or, *s.* orr, die Naſe. 2. die Schnauze. 3. der Schnabel.
Óra, *s.* die Uhr. 2. die Stunde.
Órás, *s.* der Uhrmacher.
Ordítni, brüllen. 2. ſchreyen, heulen.
Orgona, *s.* die Orgel.
Orias, *s.* der Rieſe.
Ormány, *s.* der Schnabel am Schlitten. 2. der Rüſſel des Elephanten.
Orosz, *s.* der Ruſſe. 2. *adj.* ruſſiſch.
Oroszlán, *s.* der Löwe.
Orrmány, *l.* Ormány.
Orsó, *s.* die Spindel.
Ország, *s.* das Land, das Reich.
Országlani, regieren, herrſchen.
Országos, *országos vásár*, der Jahrmarkt. 2. *nagy*, derék, tüchtig, groß.
Országszerte, überall im Lande.
Országút, *s.* országútja, die Landſtraße.
Ortza, *s.* die Wange.
Orvos, *s.* der Arzt, Doctor.
Orvoslani, orvosolni, heilen, kuriren. 2. segítni, abhelfen (der Sache).
Orvosság, *s.* die Arzney, Medizin.
Oskola, *s.* Iskola, die Schule.
Osonna, *s.* die Jauſen, das Abendbrod.
Ostábla, *s.* das Damenbret.
Ostoba, *adj.* dumm, thöricht.
Ostor, *s.* die Peitſche (Geißel).
Ostrom, *s.* der Sturm.
Ostromolni, beſtürmen, beſchießen.
Ostya, *s.* die Oblate, Hoſtie.
Oszlop, *s.* die Säule, Statue.
Osztály, *s.* die Abtheilung, Diviſion. 2. die Theilung.
Osztán, *adv.* alsdann, nachdem, dann.
Osztani, *v. a.* theilen, abtheilen.
Osztogatni, zertheilen, austheilen.
Ótsárolni, *l.* óltsárolni, tadeln.
Ótska, *adj.* viselt, abgetragen, alt.
Ott, *adv.* dort, da.
Ottan, *adv.* ott, dort, da, ottan ottan, dann und wann.
Otthon, *adv.* zu Hauſe (dort).
Ozsonna, *s.* die Jauſen.
Óklelni, *v. n.* mit Hörnern ſtoſſen.
Ököl, *s.* die Fauſt.
Ökör, *s.* der Ochs.
Öl, *s.* die Klafter. 2. der Schoß.
Ölelni, *v. a.* umarmen.
Ölni, *v. a.* megölni, tödten, umbringen.
Öltözet, *s.* die Kleidung, das Kleid.
Öltözni, ſich anziehen, anlegen.
Ölyv, *s.* der Habicht.
Önként, *adv.* freywillig.
Önnön, önnön magam, ich ſelbſt.
Önteni, *v. a.* gießen, ſchütten.
Öntözni, *v. a.* begießen.
Ór, *s.* die Wache.
Ördög, *s.* der Teufel.
Öreg, *adj.* alt. 2. groß.
Öregatya, nagyatya, der Großvatter.
Őrizet, die Wache. 2. Beſatzung.
Őrizkedni, *v. n. p.* ſich hüthen.
Őrizni, *v. a.* hüthen, bewachen.
Őrleni, *v. a. p. o. búzát*, mahlen.
Örmény, *s.* der Armenier.
Örök, *adj.* ewig, immerwährend.
Örökké, *adv.* ewig, ewiglich, immer.
Örökös, *adj.* der Erbe.

g, *s.* die Erbſchaft.
s. die Frende.
t, *adv.* gern, mit Freuden.
, *v. n. p.* ſich freuen.
őrizni, *v. a.* hüthen, bewachen.
eni, *v. n.* ſich freuen.
, gyalogút, der Fußſteig.
der Herbſt, őszszel, im Herbſte.
dj. grau.
alak, *s.* die Pfirſiche.
őzni, *v. a.* treiben, antreiben.
i, *v. n. p.* grauen, grau werden.

Őszve, őszsze, *adv.* zuſammen.
Őszvér, *s.* der Maulеſel.
Őszveség, *s.* die Summe.
Őszvetalálkozni, *velo*, ihm begegnen.
Őszveveszni, *v. n.* ſich zerzanken.
Ötsém, *s.* mein jüngerer Bruder.
Öv, *s.* der Gürtel, Gurt.
Övé, ſein, ſeine, ſeyn, ihr, ihre, ihr.
Öz, das Reh.
Özönvíz, *s.* die Sündfluth.
Özvegy, ein Witwer, eine Witwe.

P.

mtom, *s.* der Fußboden.
, *s.* der Boden.
. das Schild.
, *adj.* ausgelaſſen, muthwillig.
s. der Kamerad, Mitgeſelle.
om. *pr.* Paul.
lni, bemänteln.
, *s.* die Flaſche.
, *s.* pályinka, der Branntwein.
zatlan, *adj.* unpolirt. 2. unge-
, roh, ohne Cultur.
zni, *v. a.* polieren, auspolieren.
den, ſich vervollkommen.
ződni, *v. n. p.* gebildet werden.
s. der Pallaſch, das Schwert.
s. die Laufbahn.
, *s.* Pallaſt.
s. bot, der Stock, Stecken.
a, *L.* pálinka, der Branntwein.
, gyapott, *s.* die Baumwolle.
, *s.* die Klage, Beſchwerde.
olkodni, ſich beklagen.
a, *s.* das Band.
, *s.* der Panzer.
der Geiſtliche, Prieſter, Pfar-
Prediger.
. der Papſt.
m, *s.* ókulár, die Brille.
, *s.* das Papier.
, *L.* Katholikus, katholiſch.
, *s.* die Decke.
i, *v. n.* prédikálni, predigen.
ndern.
das Paar.
. der Dampf, Dunſt.
om, *s.* das Paradies.
olat, *s.* der Befehl.
lni, *v. a.* befehlen, heißen.

Paraszt, der Bauer. 2. *adj.* bäuriſch.
Párdutz, *s.* das Pantherthier.
Paréj, der Spenat.
Paripa, *s.* das Reitpferd.
Párkány, *s.* der Rand, die Kante.
Párna, *s.* der Polſter, das Kiſſen.
Parola, die Parole, das Ehrenwort.
Páros, *adj.* paar, gepaart.
Part, *s.* das Ufer, die Küſte.
Pártfogás, *s.* der Schutz.
Pártfogó, *s.* der Gönner.
Pártos, *adj.* aufrühriſch, abtrünnig.
Párzani, *v. n. p.* ſich begatten.
Passzus, *s.* der Paß.
Pásztor, *s.* der Hirt, Viehhirt. Lelki
Pásztor, der Seelſorger, Pfarrer.
Paszúly, *s.* die Fiſole.
Patak, *s.* der Bach.
Patika, *s.* die Apotheke.
Patkány, *s.* die Ratte, Ratze.
Patkó, *s.* das Hufeiſen.
Patsirta, *s*, die Lerche.
Pattantyús, *s.* der Artilleriſt.
Patyolat, *s.* der Schleyer.
Pátzolni, *v. a.* beitzen.
Páva, *s.* der Pfau
Pazérlani, *v. a.* verſchwenden.
Pázsit, *s.* der Raſen, Waſen.
Pedig, *conj.* da doch. 2. aber, und.
Pej, *adv.* braun.
Példa, *s.* das Beyſpiel, Exempel.
Példabeszéd, *s.* das Sprichwort.
Penész, *s.* der Schimmel.
Pengeni, *v. n.* klingen.
Penna, *s.* die Feder, Schreibfeder.
Péntek, *s.* der Freytag.
Pénz, *s.* das Geld.
Per, *s.* der Prozeß. 2. der Streit.

Perelni, *v. n.* Prozeß ſühren, ſtreiten.
Peretz, *s.* die Pretze, das Pretzel.
Pergelni, *v. a. kávét*, brennen.
Perlekedni, *v. n. p.* Prozeß führen.
Perleni, ſtreiten.
Petreselyem, *s.* die Peterſilie.
Péts, *vdros*, Fünfkirchen.
Petsenye, *s.* ſült, der Braten.
Petsét, *s. a' levélen*, das Siegel. 2. *ruhában*, der Flecken.
Piatz, *s.* der Marktplatz, Platz
Pihenni, *v. n.* ruhen, raſten.
Pikszis, *s.* die Doſe, Tabaksdoſe.
Pillangó, *s.* der Schmetterling.
Pillantás, *s.* der Blick.
Pille, der Nachtvogel, Nachtfalter.
Pint, *s.* kupa, két itze, das Maß.
Pintze, *s.* der Keller.
Pintzetok, *s.* der Flaſchenkeller.
Pipa, *s* die Tabakspfeife.
Pipázni, Tabak rauchen.
Piritni, *v. a. kenyeret*, bähen, röſten.
Piros, *adj.* roth, roſenroth.
Piſztoly, die Piſtole.
Piſztráng, *s.* die Forelle.
Plánta, *s.* die Pflanze.
Plajbász, das Reisbley, der Bleyſtift.
Pléh, das Blech.
Poéta, *s.* der Dichter, Poet.
Pogány, *s.* der Heide. 2. heidniſch.
Pohár, *s.* der Becher, *üveg*, das Glas.
Pók, *s.* die Spinne.
Pókháló, *s.* das Spinnengewebe.
Pokol, *s.* die Hölle.
Pokrótz, *s.* die Kotze (der Kotzen).
Polgár, der Bürger.
Pompa, die Feyerlichkeit, der Pomp.
Pompás, *adj.* feyerlich, prächtig.
Pont, *s.* der Punct.
Ponty, *s.* der Karpfen oder Karpfe.
Por, *s.* der Staub. 2. das Pulver.
Poros, *s.* ſtaubig.
Portéka, *s.* die Waare.
Portzogó, *s.* der Knorpel.
Porzó, *s.* der Streuſand.
Poson, Posony, *vdros*, Preßburg.
Posta, *s.* die Poſt.
Posztó, *s.* das Tuch.
Pótolni, *v. a.* ergänzen, erſetzen.
Potsolya, *s.* die Pfütze.
Potyka, *s.* der gemeine Karpfe.
Préda, *s.* die Beute.
Prédálni, *v. a.* plündern, rauben.
Prédikálni, *v. a.* predigen.
Predikátor, *s.* der Prediger.
Predikátzió, *s.* die Predigt.
Prém, *s.* der Bram, die Brämc.
Prépost, *s.* der Probſt.
Prés, *s.* sajtó, die Preße.
Próba, *s.* der Verſuch.
Próbálni, *v. a.* verſuchen.
Prókátor, *s.* der Advokat, Prokurator.
Pruszszia, *s.* Preußen.
Pruszszus, der Preuße. 2. preußiſch.
Prüszszenteni, *v. a.* nieſen.
Prütsök, *s.* trütsök, die Grille.
Puha, *adj.* lágy, weich, weichlich.
Pulyka, *s.* der Truthahn.
Puska, *s.* die Büchſe, Flinte.
Puskapor, *s.* das Schießpulver.
Puszta, die Wüſte. 2. ein Vorwerk.
Pusztítni, *v. a.* verwüſten, verheeren.
Pünkösd, *s.* die Pfingſten *pl.*
Püspök, *s.* der Biſchof.

R.

Ra, -re, *ra, red, pp.* auf, zu, darauf.
Rab, *s.* der Gefangene, Arreſtant.
Rabság, *s.* die Gefangenſchaft.
Ragadó, anſteckend.
Rágalmazni, verläumden, ſchmähen.
Ragasztani, *v. a.* kleben, ankleben.
Ragasztók, hozzáadás, der Zuſatz.
Ragyogni, *v. n.* ſchimmern.
Ráhagyni, *valamit*, zugeben, bejahen.
Raj, der Schwarm, Bienenſchwarm.
Rajta, darüber, darauf. 2. los darauf.
Rajzolat, der Abriß, die Zeichnung.
Rajzolni, *v. a.* zeichnen, abzeichnen.
Rák, *s.* der Krebs, *Cancer.*
Rakás, *s.* der Haufen.
Rakni, *v. a.* ſetzen, legen, laden.
Ráma, *s.* die Rahm, der Rahmen.
Rang, *s.* der Rang, die Würde.
Rántott, *adj.* gebacken.
Rántz, *s.* die Runzel, Falte.
Rászedni, *v. a.* anführen, betrügen.
Rátotta, das Eyerſchmalz, die Eyerſpeiſe.
Ravasz, *adj.* ſchlau, liſtig, verſchlagen.
Ravaszság, *s.* die Liſt.
Rávenni, *a' rukdt*, umnehmen, annehmen. 2. *valamire*, zu Etwas bewegen.

ázni, Achtung geben auf etwas.
v. a. schütteln.
rauf, auf ihn, auf sie.
dni. antreffen, finden.
ni, beypflichten.
i, *valamire*, dazu bewegen.
i, *valamit*, etwas anvertrauen.
i, Jemanden etwas andichten.
ni, *v. n.* darauf treten.
yni, *valamit*, bejahen.
etni, valamire, etwas zu Wege
en können, so weit bringen kön-

lni, *v. a. valakit*, anführen.
adni, *valakire*, anfahren.
ni, valamire, zu etwas bewegen.
, *adj.* morsch, verfault.
-Elle. Rékszámra, Ellenweis.
as Mährchen, die Sage.
adv. lange, vor langer Zeit.
s. der Morgen, *adv.* früh, in
rühe, des Morgens.
dj. alt.
, *s.* das Alterthum.
, *adv.* seit langer Zeit.
, *s.* die Regel.
heimlicher Verwahrungort.
, *adj.* heiser.
ő, *adj.* schwühl.
, *s.* das Meisterstück.
s. reménység, die Hoffnung.
lenl, *v. a.* hoffen.
ség, *s.* die Hoffnung.
telen, *adj.* unverhofft.
, *s.* der Einsiedler, Eremit.
ie Ordnung. 2. sor, die Reihe.
s, *s.* die Verordnung.
tlen, *adj.* unordentlich.
ti, ordnen. 2. verordnen.
, *adj.* ordentlich, regelmäßig.
tsa, spaßig, sonderbar.
en, unordentlich, unregelmäßig.
rülvaló, *adj.* außerordentlich.
rént, regelmäßig, gewöhnlich.
tás, *s.* die Ordnung.
i, *v. n.* zittern, beben.
s. die Rübe.
, *v. n.* fliegen.
dj. tunya, faul, träge.
, *s.* die Faulheit, Trägheit.
er Theil. 2. fél, die Partey.
adj. beszoffen, betrunken.

Reszelő, die Feile. 2. das Reibeisen.
Részeltetni, *v. a.* mittheilen.
Részént, Theils.
Részesülni, Theil oder Antheil nehmen.
Reszketni, *v. n.* zittern, beben.
Részrehajlás, *s.* die Parteylichkeit.
Részszerént, *adv.* Theils, zum Theil.
Rét, *s.* kaszáló, die Wiese.
Retek, *s.* der Rettig.
Rétes, *s.* die Strudel.
Rettegni, *v. n.* vor Furcht zittern.
Rettenetes, *adj* erschrecklich, schrecklich.
Rétze, *s.* rutza, kátsa, die Ente.
Reves, verfault, morsch.
Révész, der Schiffmann, Steuermann.
Réz, das Kupfer, *sárga*, Messing.
Rézmetsző, *s.* der Kupferstecher.
Rézmives, der Kupferschmied.
Rézsut, schief, schräg.
Rigó, *s.* die Amsel.
Riskása, *s.* der Reis.
Ritka, *adj.* schütter, weit. 2. selten.
Ritkán, *adv* selten.
Ritkaság, *s.* die Seltenheit.
Rodhadás, *s.* die Fäulniß.
Rodhadt, verfault, faul.
Rohanni, *v. n.* stürzen.
Róka, *s.* der Fuchs.
Rokon, *s.* atyafi, der Anverwandte.
Romlani, *v. n. p.* verderben.
Rongálni, verderben.
Rongy, *s.* der Hader, Lumpen.
Rontani, *v. a.* elrontani, verderben.
Roppant, *adj.* zahlreich, 2. groß.
Rost, *s.* die Faser.
Rosta, *s.* die Reuter (das Sieb).
Rostély, *s.* das Gitter. 2. der Rost.
Rostélyospetsenye, *s.* der Rostbraten.
Roszsz, *adj.* roszszúl, schlecht, übel.
Rothadni, *v. n.* faulen, verfaulen.
Rozs, *s.* der Roggen, das Korn.
Rózsa, *s.* die Rose.
Rozsda, *s.* der Rost.
Rozsdás, *adj.* rostig.
Rőt, *adj.* röthlich.
Rövid, kurz, rövid nap, im Kurzen.
Rövideden, *adv.* kürzlich, kurz.
Röviditni, abkürzen.
Rúd, *s.* die Stange. 2. Deichsel.
Rugni, *v. n.* mit dem Fuße schlagen.
Ruha, *s.* das Kleid.
Ruházat, *s.* die Kleidung.
Rút, *adj.* häßlich, abscheulich.

Széllyel, *adv.* hin und her, herum.
Szelni, *v. a.* vágni, ſchneiden.
Szélvész, *s.* der Sturm, Sturmwind.
Szem, *s.* das Auge. 2. egy szem *p. o. buza, rozs*, ein Korn, szőlő szeme, die Beere.
Szembetűnő, augenſcheinlich.
Személy, *s.* die Perſon.
Személyválogatás, *s.* das Rückſichtnehmen auf Perſonen.
Szemérmes, *adj.* ſchamhaftig.
Szemfény, *s.* der Augenſtern.
Szemlátomást, *adv.* augenſcheinlich.
Szemöldök, *s.* die Augenbraunen.
Szempillantás, *s.* der Augenblick.
Szemrehányás, *s.* der Vorwurf.
Szemtelen, *adj.* unverſchämt, frech.
Szén, *s.* die Kohle.
Széna, *s.* das Heu.
Szennyes, *adj.* ſchmutzig.
Szent, *adj.* heilig. 2. fromm.
Szententia, der Urtheilſpruch.
Szenvedés, *s.* das Leiden, Dulden.
Szenvedhetetlen, *adj.* unerträglich.
Szenvedni, *v. a.* leiden, ertragen.
Szép, *adj.* ſchön, *adv.* ſchön.
Szepesség, *s.* Zipſen, die Zips.
Szer, rend, die Reihe, szert tenni reá, verſchaffen. 2. orvosság, die Arzney.
Szerda, *s.* der Mittwoch.
Szerelem, *s.* die Liebe.
Szerelmes, verliebt. 2. liebſter, e, es.
Szerentse, *s.* das Glück. 2. die Ehre.
Szerentsés, *adj.* glücklich.
Szerentsétlen, *adj.* unglücklich.
Szerentsétlenség, *s.* das Unglück.
Szeretet, *s.* die Liebe.
Szeretni, *v. a.* lieben, gerne haben. 2. szeretem, *t. i. enni*, ich eſſe gerne, szeretnék, ich möchte gerne.
Szerető, *s.* der Liebhaber.
Szeretsen, *s.* der Mohr.
Szeretsendió, *s.* die Muskatnuß.
Szerezni, anſchaffen, kaufen. 2. *verset*, verſa.en. 3. okozni, verurſachen, ſtiften. 4. keriteni, verſchaffen
Szerszám, das Pferdgeſchirr, Werkzeug.
Szerteszéllyel, zerſtreut. 2. zer, herum.
Szerzet, der Orden, Mönchsorden.
Szerző, *s.* der Verfaſſer, Urheber.
Szidni, läſtern, ſchelten.
Sziget, *s.* die Inſel.
Szíj, *s.* der Riemen.
Szikra, tűz, der Funke. 2. das Mindeſte.
Szikrázni, *v. n. p.* funkeln.
Szilaj, *adj.* wild, wild, ſcheu.
Szilva, *s.* die Zwetſchge, Pflaume.
Szín, *s.* die Farbe. 2. külső szín, die Oberfläche. 3. der Vorwand.
Színlett, *adj.* tettetett, verſtellt.
Szinte, *adv.* beynahe, faſt, eben.
Szintelen, *adj.* farblos, bleich.
Szintolly, *adj.* eben ſo ein, gleich.
Szintúgy, eben ſo. 2. beynahe.
Szita, *s.* das Sieb.
Szív, *s.* das Herz.
Szivárvány, *s.* der Regenbogen.
Szíves, *adj.* herzlich, zärtlich.
Szívesen, *adv.* herzlich, herzlichgern.
Szivesség, die Güte, Gewogenheit.
Szívni, *v. a. levegőt*, einathmen. 2. *tobákot*, ſchnupfen, *dohányt*, rauchen.
Szívos, *adj.* zäh.
Szivitható, herzbrechend, rührend.
Szó, *s.* hang, der Ton, Klang, *az ember szava*, die Stimme. 2. das Wort, die Wörter. 4. nyelv, die Sprache. 4. Szót fogadni, gehorchen.
Szoba, *s.* die Stube, das Zimmer.
Szófogadatlan, *adj.* ungehorſam.
Szokás, *s.* die Gewohnheit.
Szokatlan, *adj.* ungewöhnlich.
Szoknya, *s.* der Weiberrock (Kittel).
Szokni, valamihez, ſich an Etwas gewöhnen, pflegen, gewohnt ſeyn, szoktam, ich pflege oder ich bin gewohnt.
Szolga, *s.* der Diener, Knecht.
Szolgabiró, *s.* der Stuhlrichter.
Szolgálat, *s.* der Dienſt.
Szolgálni, *v. n.* dienen.
Szolgáló, die Magd, Dienſtmagd.
Szolgáltatni, *v. a.* geben, liefern.
Szólani, *v. a.* reden, ſprechen. 2. *a' madarakról*, ſchreyen. 3. Töne geben. 4. *a' levelekről*, addreſſirt ſeyn.
Szombat, der Samstag, Sonnabend.
Szombathely, *város*, Stein am Anger.
Szomjan, *adv.* durſtig, vor Durſt.
Szomjúság, *s.* der Durſt.
Szomorkodni, *v. n. p.* ſich betrüben.
Szomorú, *adj.* betrübt, traurig.
Szomszéd, *s.* der Nachbar.
Szopni, *v. n. p.* ſaugen.
Szoptatni, ſäugen, tränken, ſtillen.
Szorgalmatos, *adj.* fleißig, emſig.
Szorgalmatosság, *s.* der Fleiß.
Szorítani, zuſammendrücken, preſſen
Szorongattatás, *s.* die Beängſtigung.
Szoros, *adj.* eng, ſchmal. 2. feſt.
Szorúlt, *adj.* bedrängt, ärmlich.

tság, *s.* die Noth.
, *s.* die Stimme.
, *adj.* blond, weißlich.
kút, *s.* der Springbrunnen.
tt, der Flüchtling, Überläufer.
fürt, die Weintraube. 2. *hegy*, der Weinberg, der Weingarten.
öke, der Weinſtock.
reszsző, *s.* die Weinrebe, Rebe.
, *v. n.* weben, wirken.
s. az állatok szőre, das Haar.
yű, entſetzlich, erſchrecklich.
yűség, *s.* etwas Entſetzliches.
s, *adj.* haarig.
sbaratzk, *s.* die Pfirſiche, Pfirſche.
ttség, das Bündniß, die Allianz.
vényes, *adj.* verwickelt.
yadni, *v. n.* ſchlummern.
og, *s.* die Mücke, Gelſe.
i, *v. a.* ſtechen.
k, das Pech, Harz.
s, *adj.* ſtechend.
, az *állat mejje*, die Bruſt.

Szük, *ruha*, eng. 2. rar, ſelten.
Szükölködni, Mangel oder Noth leiden.
Szükség, die Noth, Nothwendigkeit, der Mangel. 2. *adj.* nöthig.
Szükséges, *adj.* nöthig, nothwendig.
Szükségtelen, *adj.* unnöthig.
Szüle, *s.* Vater, Mutter. 2. szülék, die Ältern.
Szülés, *s.* das Gebären, die Geburt.
Születés, *s.* die Geburt.
Születni, *v. n.* geboren werden.
Szülni, gebären, zur Welt bringen.
Szünetlen, *adv.* unaufhörlich.
Szánni, *v. n.* nachlaſſen.
Szüntelen, *adv.* unaufhörlich.
Szüret, *s.* die Weinleſe, Leſe.
Szüretelni, leſen, Weinleſe halten.
Szürke, *adj.* grau, aſchenfärbig.
Szürni, *v. a.* a' *tojet*, durchſeihen.
Szűts, *s.* der Kirſchner.
Szüz, *s.* die Jungfer, Jungfrau.
Svéczia, Schweden.

T.

a, *s.* die Tafel.
ibiró, *s.* der Beyſitzer, Aſſeſſor.
, *s.* das Lager, die Armee.
rozás, *s.* der Feldzug.
adj. bö, weit, geräumig.
s. das Glied, Gliedmaß.
ibatatlan, *adj.* unläugbar.
ini, *v. a.* läugnen, verneinen.
, *adj.* geräumig, weit.
ani, *v. a.* a' *dolgon*, nachgeben.
Táji, tájék, *s.* die Gegend.
, környék, *s.* die Gegend.
k, *s.* der Schaum, Faum.
kzani, *v. n. p.* ſchäumen.
rékos, ſparſam; tsínos, nett.
ani, *v. a.* zuſammenräumen.
ni, *v. a.* decken, zudecken.
s, *s.* der Weber.
s. die Schüſſel.
kozni, *vele*, ihm begegnen.
mány, *s.* die Erfindung.
ni, *v. a.* finden, antreffen. 2. érp. o. *tzélt*, treffen.
ni, *v. a. kitalálni*, anrichten.
, *adv.* talán, vielleicht.
tom, das Talent, die Fähigkeit.
r, der Thaler.

Talp, *s.* die Fußſohle.
Támadni, *v. n.* entſtehen, entſpringen.
Támasz, *s.* die Stütze, Spreitze
Támaszkodni, *rod*, *n. p.* ſich ſtützen.
Támasztani, *v. a.* anlehnen. 2. ſtiften.
Tanáts, *s.* der Rath.
Tanátskozni, ſich berathſchlagen.
Tanátsolni, *v. a.* rathen, anrathen.
Tanátsos, *s.* 1. der Conſiliär, Rath.
Tanítani, *v. a.* lehren, unterrichten.
Tanítás, *s.* der Unterricht. 2. die Predigt, Lehre, Belehrung.
Tanítható, *adj.* gelehrig. 2. fähig.
Tanító, *s.* der Lehrer.
Tanítvány, *s.* der Schüler, die Schülerinn.
Tántzolni, *v. a.* tanzen.
Tanú, *s.* der Zeuge.
Tanúbizonyság, *s.* das Zeugniß.
Tanúlni, *v. a.* lernen.
Tanúló, *s.* der Student.
Tanúság, *s.* die Lehre.
Tányér, *s.* der Teller.
Tapasztalás, *s.* die Erfahrung.
Tapasztalni, *v. n.* erfahren.
Táplálat, *s.* die Nahrung.
Táplálni, *v. a.* nähren, ernähren.

Tapló, *s.* der Zunder, Schwamm.
Tapodni, *v. a. fr.* auf etwas treten.
Tapogatni, *v. a.* antasten, anfühlen.
Tapsolni, *v. n.* klatschen.
Taréj, *a' kakas fején*, der Kamm.
Tárgy, *s.* der Gegenstand.
Tárház, tárbolt, *s.* das Magazin.
Tarka, *adj.* bunt, gefleckt.
Társ, *s.* Kamerad. 2. *a' kereskedésben*, der Comvagnion. 3. Gefährte. 4. hivatalbeli tars, der College.
Társalkodni, *vele*, umgehen, mit —
Társaság, *s.* die Gesellschaft.
Tarsoly, *s.* die Säbeltasche.
Társzekér, *s.* der Frachtwagen.
Tartani, *v. a.* halten. 2. *valakivel*, halten, umgehen. 3. táplálni ernähren, auferziehen. 4. magában foglalni, enthalten. 5. gondolni: dafür halten, meinen. 6. dauern, nem tart sokáig, es wird nicht lange dauern. 7. félni, es befürchten.
Tartomány, *s.* die Provinz, das Land.
Tartós, *adj.* dauerhaft.
Tartózkodni, sich aufhalten.
Tartózkodva, *adv.* behutsam.
Tartozni, müssen. 2. schuldig seyn.
Tartóztatni, zurückhalten, aufhalten.
Taszítani, *v. a.* stossen.
Tavaly, *adv.* voriges Jahr.
Tavalyi, *adj.* vorjährig.
Tavasz, *s.* der Frühling.
Tavol, *adv.* távoly, entfernt, weit.
Távollét, *s.* die Abwesenheit.
Távoztatni, *v. a.* entfernen.
Tégla, *s.* der Ziegel, Ziegelstein.
Tegnap, gestern.
Tegnapelőtt, *adv.* vorgestern.
Tehát, *adv.* also, nun.
Tehén, die Kuh, Kühe *pl.*
Teher, *s.* terh, tereh, die Last, Bürde.
Tehetni, machen oder thun können.
Tehetős, *adj.* vermögend.
Tehetség, das Talent, die Fähigkeit.
Téj, *s.* die Milch.
Téjfel, *s.* der Milchrahm.
Tekenő, *s.* teknő, der Trog.
Tekinteni, *v. a.* schauen, ansehen.
Tekintet, *s.* die Rücksicht.
Tekintetes, *adj.* (*titulus*) gnädig. Tekintetes Ur! Gnädiger Herr!
Teknő, *s.* tekenő, der Trog.
Tekozlás, *s.* die Verschwendung.
Tél, *s.* der Winter, télen, im Winter.
Tele, *adj.* voll. 2. *adv.* voll.
Telek, *s.* das Grundstück.
Telelni, *v. a.* überwintern.
Telhetetlen, *adj.* unersättlich.
Telni, *v. n. p.* voll werden. 2. *a' kalárol*, wachsen, im Wachsen seyn. 3. *az időről*, vergehen. 4. telni belőle, daraus werden, zureichen zu etwas. 5. telni tőle, vermögen, fähig seyn. 6. *a' pénzről, költségről*, hinreichend seyn, genug seyn.
Telyes, *adj.* voll, ganz, vollkommen.
Telyesíteni, *v. a.* erfüllen.
Telyességgel, *adv.* durchaus, völlig.
Temetni, *v. a.* begraben.
Temető, *s.* der Kirchhof, Freydhof.
Templom, *s.* Szentegyház, die Kirche.
Temjén, *s.* der Weihrauch.
Tengely, *s.* die Achse.
Tenger, das Meer, die See.
Tengeri, kukoritza, der Kukurus, Mais.
Tengeribarack, die Marille, Aprikose.
Tengerinyúl, *s.* das Kaninchen.
Tengeriszőlő, *s.* das Weinbeerchen, die rothe Johannisbeere, Ribisel.
Tenni, *v. a.* thun, teszek, ich thue. *a*) tenni v. tehetni valamiről, für etwas können; *b*) st. tselekedni, machen, thun; *c*) st. jelenteni, bedeuten.
Ténta, *s.* die Dinte, Tinte.
Tenyér, *s.* die flache Hand.
Tenyészni, *n. p.* fortkommen, wachsen.
Tépni, *v. a.* pflücken, reissen.
Tér, *adj.* tágas, weit, geräumig.
Térd, *s.* das Knie.
Térdelni, térdepelni, *v. n.* knieen.
Térdkalács, *s.* die Kniescheibe.
Teréh, *s.* terh, die Last, Bürde.
Teremni, *v n.* nőni, wachsen. 2. da seyn. plötzlich erscheinen. 3 hervorbringen.
Teremteni, *v. a.* schaffen, erschaffen.
Teremtés, die Schöpfung, das Geschöpf.
Teremtő, *s.* der Schöpfer.
Terh, *s. tereh*, die Last.
Terhelni, *v. a.* beladen, beschweren.
Terhes, beladen. 2. bajos, beschwerlich, schwer. 3. viselős, schwanger.
Teriteni, *v. a.* decken, aufdecken.
Terjedni, sich ausbreiten, ausdehnen.
Termékeny, fruchtbar.
Termékenység, *s.* die Fruchtbarkeit.
Termékotlen, *adj.* unfruchtbar.
Termés, *s.* das Produkt.
Természet, *s.* die Natur.
Természetes, *adj.* natürlich.
Természethistoria, Naturgeschichte.

oti, *adj.* natürlich.
ettudomány, die Naturlehre.
étvizsgáló, *s.* der Naturforſcher.
, *s.* der Wuchs, Körperbau.
. *n.* Platz haben, hinein gehen.
s. die Ebene. 2. der Raum.
der Körper, der Leib.
at, *s.* der Körperbau.
s, *s.* die Statur, der Wuchs.
ntom, das Teſtament.
adj. köpczös, dickleibig.
, *s.* das Geſchwiſter.
der Teig. 2. die Mehlſpeiſe.
itel, *s.* die Mehlſpeiſe.
tető, die Spitze, der Gipfel.
s. tag, das Glied.
, nagy, erheblich, groß.
, *v. a.* szaporítni, vermehren.
ni, wanken, unſchlüſſig ſeyn.
i, *v. n. p.* gefallen, belieben.
k, belieben Sie. 2. ſcheinen.
, *s.* die Verſtellung.
. die Laus.
. das Kameel.
eni, irren, herumirren.
r. dein, deine, dein.
s, *adj.* verbothen.
adj. verbothen.
s. der Lederer, Gerber.
s. der Alaun.
. folyóvíz, die Theiſſe, Theis.
er Offizier. 2. der Beamte. 3.
il, das Amt. 4. Büroh (Bureau).
adj. rein, ſauber. 2. *az időről*,
, heiter, hell.
s. tiszta ruha, weiße Wäſche.
ndő. *adj.* (tiszteletes), (Papi ti-
Wohlehrwürden, Tisztelendő
, Euer Wohlehrwürden.
t, *s.* die Ehrfurcht, Ehrerbie-
. 2. Istени tisztelet, die Got-
ehrung, der Gottesdienſt.
tes, *adj.* tiszteletre méltó, ehr-
ig. 2. *Prédikátori titulus*,
ehrwürden.
i, ehren; *az Istent*, verehren.
, *adj.* ehrwürdig.
ég, die Ehrbarkeit, der Anſtand.
éges, *adj.* ehrlich. 2. anſtändig.
i, *v. a.* putzen, reinigen.
ítni, ausputzen, reinigen.
, die Offizierſtelle, das Amt.
tó, der Pofrichter.
i, *v. a.* verbergen, verhellen.
, *adv.* heimlich, verborgen.

Titok, *s.* das Geheimniß.
Titoknok, *s.* der Sekretär.
Titulus, *s.* tzim, der Titel.
Tó, *s.* nagy tó, der See. 2. der Teich.
Tobák, *s.* der Schnupftabak.
Tobákolni, *v. a.* ſchnupfen.
Tojás, *s.* das Ey.
Tojni, *v. n. p.* Eyer legen.
Tok, *s. hal*, der gemeine Stör.
Tok, das Futteral, die Kayſel, Hülſe.
Toldalék, *s.* der Zuſatz, Anhang.
Toll, *s.* die Feder, der Federkiel.
Tolmács, *s.* der Dollmetſcher.
Tolvaj, *s.* der Dieb, Räuber.
Tolvajság, *s.* der Diebſtahl.
Torma, *s.* der Kren oder Meerrettig.
Tornácz, das Vorzimmer, der Gang.
Torok, *s.* der Hals. 2. die Kehle.
Torony, *s.* der Thurm.
Tót, *s.* der Slawak, Slave.
Tótúl, *adv.* ſlawakiſch, ſlawiſch.
Tovább, weiter. Továbbá, ferner.
Tű, tü, die Nadel, varrótű, Nähna-
del, gombostű, Spennadel, Steck-
nadel.
Tő, *s.* die Wurzel. 2. Stock.
Több, *adj.* Többé, *adv.* mehr.
Többi, a' többi, der, die, das übrige.
Többnyire, *adv.* meiſtens.
Tök, *s.* der Kürbis. 2. der Dummkopf.
Tőke, a' fa tőkéje, der Stock, Klotz.
Tökélletes, *adj.* vollkommen.
Tökélletesíteni, *v. a.* vervollkommen.
Tőkepénz, *s.* das Kapital.
Tölgyfa, *s.* die Eiche.
Tölteni, *vizet*, gießen; *búzát. árpát*,
ſchütten. 2. *a' hordót*, füllen. 3. *az
időt*, zubringen. 4. *a' puskát tölte-
ni*, laden. 5. boszszúját tölteni valа-
kin, ſich an Jemanden rächen.
Töltés, *s.* das Gießen, Schütten. 2.
das Füllen. 3. gátöltés, gát, der
Damm. 4. a' puska töltése, die La-
dung, die Patrone.
Töltött, *adj.* gefüllt, *p. o. puska*, ge-
ladenes Gewehr.
Töltsér, *s.* der Trichter.
Tömlötz, *s.* der Kerker, das Gefängniß.
Törekedés, *s.* die Bemühung.
Törni, *v. a.* és, *n. p.* brechen, zerbre-
chen. 2. *v. a. diót*, Nüſſe aufſchla-
gen. 3. a' fejét törni valamin, ſich
über etwas den Kopf zerbrechen. 6.
sót, v. *borsot*, ſtoßen.
Török, *s.* der Türke, *adj.* türkiſch.

Tapló, *s.* der Zunder, Schwamm.
Tapodni, *v. a. fr.* auf etwas treten.
Tapogatni, *v. a.* antaſten, anfühlen.
Tapsolni, *v. n.* klatſchen.
Taréj, *a' kakas fején*, der Kamm.
Tárgy, *s.* der Gegenſtand.
Tárház, tárbolt, *s.* das Magazin.
Tarka, *adj.* bunt, gefleckt.
Társ, *s.* Kamerad. 2. *a' kereskedésben*, der Comvagnion. 3. Gefährte. 4. hivatalbeli tars, der College.
Társalkodni, *vele*, umgehen, mit —
Társaság, *s.* die Geſellſchaft.
Tarsoly, *s.* die Säbeltaſche.
Társzekér, *s.* der Frachtwagen.
Tartani, *v. a.* halten. 2. *valakivel*, halten, umgehen. 3. táplálni, ernähren, aufertiehen. 4. magában foglalni, enthalten. 5. gondolni; dafür halten, meinen. 6. dauern, nem tart sokáig, es wird nicht lange dauern. 7. félni, es befürchten.
Tartomány, *s.* die Provinz, das Land.
Tartós, *adj.* dauerhaft.
Tartózkodni, ſich aufhalten.
Tartózkodva, *adv.* behutſam.
Tartozni, müſſen. 2. ſchuldig ſeyn.
Tartóztatni, zurückhalten, aufhalten.
Taszítani, *v. a.* ſtoſſen.
Tavaly, *adv.* voriges Jahr.
Tavalyi, *adj.* vorjährig.
Tavasz, *s.* der Frühling.
Tavol, *adv.* távoly, entfernt, weit.
Távollét, *s.* die Abweſenheit.
Távoztatni, *v. a.* entfernen.
Tégla, *s.* der Ziegel, Ziegelſtein.
Tegnap, geſtern.
Tegnapelőtt, *adv.* vorgeſtern.
Tehát, *adv.* alſo, nun.
Tehén, die Kuh, Kühe *pl.*
Teher, *s.* terh, tereh, die Laſt, Bürde.
Tehetni, machen oder thun können.
Tehetős, *adj.* vermögend.
Tehetség, das Talent, die Fähigkeit.
Téj, *s.* die Milch.
Téjfel, *s.* der Milchrahm.
Tekenő, *s.* teknő, der Trog.
Tekinteni, *v. a.* ſchauen, anſehen.
Tekintet, *s.* die Rückſicht.
Tekintetes, *adj.* (*titulus*) gnädig. Tekintetes Ur! Gnädiger Herr!
Teknő, *s.* tekenő, der Trog.
Tékozlás, *s.* die Verſchwendung.
Tél, *s.* der Winter, télen, im Winter.
Tele, *adj.* voll. 2. *adv.* voll.
Telek, *s.* das Grundſtück.
Telelni, *v. a.* überwintern.
Telhetetlen, *adj.* unerſättlich.
Telni, *v. n. p.* voll werden. 2. *a' koldról*, wachſen, im Wachſen ſeyn. 3. *az időről*, vergehen. 4. telni belőle, daraus werden, zureichen zu etwas. 5. telni tőle, vermögen, fähig ſeyn. 6. *a' pénzről, költségről*, hinreichend ſeyn, genug ſeyn.
Telyes, *adj.* voll, ganz, vollkommen.
Telyesiteni, *v. a.* erfüllen.
Telyességgel, *adv.* durchaus, völlig.
Temetni, *v. a.* begraben.
Temető, *s.* der Kirchhof, Freydhof.
Templom, *s.* Szentegyház, die Kirche.
Temjén, *s.* der Weihrauch.
Tengely, *s.* die Achſe.
Tenger, das Meer, die See.
Tengeri, kukoritza, der Kukurutz, Mais.
Tengeribarack, die Marille, Aprikoſe.
Tengerinyúl, *s.* das Kaninchen.
Tengeriszőlő, *s.* das Weinbeerchen, die rothe Johannisbeere, Ribiſel.
Tenni, *v. a.* thun, teszek, ich thue. *a*) tenni v. tehetni valamiről, für etwas können; *b*) ſt. tselekedni, machen, thun; *c*) ſt. jelenteni, bedeuten.
Ténta, *s.* die Dinte, Tinte.
Tenyér, *s.* die flache Hand.
Tenyészni, *n. p.* fortkommen, wachſen.
Tépni, *v. a.* pflücken, reißen.
Tér, *adj.* tágas, weit, geräumig.
Térd, *s.* das Knie.
Térdelni, térdepelni, *v. n.* knieen.
Térdkalács, *s.* die Knieſcheibe.
Teréh, *s.* terh, die Laſt, Bürde.
Teremni, *v n.* nőni, wachſen. 2. da ſeyn, plötzlich erſcheinen. 3 hervorbringen.
Teremteni, *v. a.* ſchaffen, erſchaffen.
Teremtés, die Schöpfung, das Geſchöpf.
Teremtő, *s.* der Schöpfer.
Terh, *s. tereh*, die Laſt.
Terhelni, *v. a.* beladen, beſchweren.
Terhes, beladen. 2. bajos, beſchwerlich, ſchwer. 3. viselős, ſchwanger.
Teriteni, *v. a.* decken, aufdecken.
Terjedni, ſich ausbreiten, ausdehnen.
Termékeny, fruchtbar.
Termékenység, *s.* die Fruchtbarkeit.
Terméketlen, *adj.* unfruchtbar.
Termés, *s.* das Produkt.
Természet, *s.* die Natur.
Természetes, *adj.* natürlich.
Természethistoria, Naturgeſchichte.

ıeti, *adj.* natürlich.
ıettudomány, die Naturlehre.
ıétvizsgáló, *s.* der Naturforſcher.
, *s.* der Wuchs, Körperbau.
·. *n.* Platz haben, hinein gehen.
s. die Ebene. 2. der Raum.
. der Körper, der Leib.
at, *s.* der Körperbau.
ıs, *s.* die Statur, der Wuchs.
ɛntom, das Teſtament.
adj. köpızös, dickleibig.
, *s.* das Geſchwiſter.
der Teig. 2. die Mehlſpeiſe.
étel, *s.* die Mehlſpeiſe.
. tető, die Spitze, der Gipfel.
s. tag, das Glied.
s, nagy, erheblich, groß.
, *v. a.* szaporítni, vermehren.
ıni, wanken, unſchlüſſig ſeyn.
i, *v. n. p.* gefallen, belieben.
ık, belieben Sie. 2. ſcheinen.
s, *s.* die Verſtellung.
r. die Laus.
r. das Kameel.
ɛeni, irren, herumirren.
ɔr. dein, deine, dein.
ıs, *adj.* verbothen.
adj. verbothen.
s. der Lederer, Gerber.
s. der Alaun.
r. folyóvíz, die Theiſſe, Theis.
er Offizier. 2. der Beamte. 3.
al, das Amt. 4. Büroh (Bureau).
adj. rein, ſauber. 2. *az időről*,
, heiter, hell.
s. tiszta ruha, weiße Wäſche.
ndő, *adj.* (tiszteletes), (Papi ti-
) Wohlehrwürden, Tisztelendő
ı, Euer Wohlehrwürden.
ıt, *s.* die Ehrfurcht, Ehrerbie-
). 2. Istени tisztelet, die Got-
rehrung, der Gottesdienſt.
ıes, *adj.* tiszteletre méltó, ehr-
ig. 2. *Prédikátori titulus*,
lehrwürden.
ıi, ehren: *az Istent*, verehren.
, *adj.* ehrwürdig.
ség, die Ehrbarkeit, der Anſtand.
séges, *adj.* ehrlich. 2. anſtändig.
i, *v. a.* putzen, reinigen.
ıni, ausputzen, reinigen.
ɛ, die Offizierſtelle, das Amt.
ró, der Hofrichter.
i, *v. a.* verbergen, verhellen.
, *adv.* heimlich, verborgen.

Titok, *s.* das Geheimniß.
Titoknok, *s.* der Sekretär.
Titulus, *s.* tzim, der Titel.
Tó, *s.* nagy tó, der See. 2. der Teich.
Tobák, *s.* der Schnupftabak.
Tobákolni, *v. a.* ſchnupfen.
Tojás, *s.* das Ey.
Tojni, *v. n. p.* Eyer legen.
Tok, *s. hal*, der gemeine Stör.
Tok, das Futteral, die Kapſel, Hülſe.
Toldalék, *s.* der Zuſatz, Anhang.
Toll, *s.* die Feder, der Federkiel.
Tolmáts, *s.* der Dollmetſcher.
Tolvaj, *s.* der Dieb, Räuber.
Tolvajság, *s.* der Diebſtahl.
Torma, *s.* der Kren oder Meerrettig.
Tornátz, das Vorzimmer, der Gang.
Torok, *s.* der Hals. 2. die Kehle.
Torony, *s.* der Thurm.
Tót, *s.* der Slawak, Slave.
Tótúl, *adv.* ſlawakiſch, ſlawiſch.
Tovább, weiter. Továbbá, ferner.
Tű, tü, die Nadel, varrótű, Nähnadel, gombostű, Spennadel, Stecknadel.
Tő, *s.* die Wurzel. 2. Stock.
Több, *adj.* Többé, *adv.* mehr.
Többi, a' többi, der, die, das übrige.
Többnyire, *adv.* meiſtens.
Tök, *s.* der Kürbiß. 2. der Dummkopf.
Tőke, a' fa tőkéje, der Stock, Klotz.
Tökélletes, *adj.* vollkommen.
Tökélletesíteni, *v. a.* vervollkommnen.
Tőkepénz, *s.* das Kapital.
Tölgyfa, *s.* die Eiche.
Tölteni, *vizet*, gießen; *bázdt. árpát*, ſchütten. 2. *a' hordót*, füllen. 3. *az időt*, zubringen. 4. *a' puskát tölteni*, laden. 5. boszszúját tölteni valakin, ſich an Jemanden rächen.
Töltés, *s.* das Gießen, Schütten. 2. das Füllen. 3. gánöltés, gát, der Damm. 4. a' puska töltése, die Ladung, die Patrone.
Töltött, *adj.* gefüllt, *p. o. puska*, geladenes Gewehr.
Töltsér, *s.* der Trichter.
Tömlötz, *s.* der Kerker, das Gefängniß.
Törekedés, *s.* die Bemühung.
Törni, *v. a.* és, *n. p.* brechen, zerbrechen. 2. *v. a. diót*, Nüſſe aufſchlagen. 3. a' fejét törni valamin, ſich über etwas den Kopf zerbrechen. 6. *sót*, v. *borsot*, ſtoßen.
Török, *s.* der Türke, *adj.* türkiſch.

Törökbúza, kukoritza, der Kukuruz.
Törsök, *s.* törzsök, der Hauptſtamm.
Történet, história, die Geſchichte, Begebenheit, eset, das Ereigniß, der Fall.
Történhető, *adj.* möglich.
Történni, ſich ereignen, geſchehen.
Törvény, *s.* das Geſetz
Törvényszék, *s.* der Gerichtsſtuhl.
Törvénytelen, *adj.* unrechtmäßig.
Trágya, *s.* der Dünger, Miſt.
Trágyázni, *v. a.* düngen, miſten.
Tréfa, *s.* der Spaß, Scherz.
Trombita, *r.* die Trompete, Poſaune.
Tsábító, *s.* der Verführer.
Tsak, nur, bloß, tsaknem, beynahe.
Tsakugyan, *conj.* doch, dennoch.
Tsalán, die Brenneſſel.
Tsalárdság, *s.* die Betrügerey.
Tsalfa, *adj.* ſchelmiſch.
Tsalhatatlanúl, *adv.* unläugbar.
Tsalni, *v. a.* betrügen. 2. locken.
Tsapás, der Schlag. 2. die Plage.
Tsaplár, *Tsapláros*, der Schenkwirth.
Tsapni, *v. a.* werfen. 2. pofon tsapni, eine Ohrfeige geben.
Tsapodárság, *s.* die Schmeicheley.
Tsászár, *s.* der Kaiſer.
Tsata, *s.* die Schlacht, das Treffen.
Tsatorna, *s.* die Rinne. 3. der Kanal.
Tsatsi, *s.* ſt. szamár, Eſel, Langohr.
Tsattanni, *v. n.* krachen, knallen.
Tsober, *s.* der Zuber. 2. Eimer.
Tseh, der Böhme. *adj.* böhmiſch.
Tsekély, *adj.* gering.
Tsekélység, *s.* die Kleinigkeit.
Tselád, *s.* der Dienſtbothe.
Tselekedet, *s.* die That, Handlung.
Tselekedni, *v. n. p.* thun, handeln.
Tsemete, *s.* kleine Bäume, Wildlinge.
Tsendes, *adj.* ſtill, ruhig.
Tsendesíteni, ſtillen, beruhigen.
Tsendesség, *s.* die Stille.
Tsengetni, *v. a.* klingeln, anläuten.
Tsengetyű, *s.* das Glöckel.
Tsepegni, *v. n.* träpfeln.
Tsépelni, *v. a.* dreſchen.
Tsepp, *s.* der Tropfen.
Tseppenni, *v. n.* tropfen.
Tsepű, *s.* das Werk, Werg.
Tsere, *s.* erdő, der Forſt, Wald.
Tsere, *s.* tserélés, der Tauſch.
Tserebogár, *s.* der Maykäfer.
Tserélni, *v. a.* tauſchen, vertauſchen.
Tserépzsindely, der Dachziegel.
Tseresznye, *s.* die Kirſche.
Tserfa, *s.* die Steineiche.
Tsergedezni, *v. n.* rauſchen, fließen.
Tsésze, *s.* die Schale, Taſſe.
Tsets, die Bruſt, *az állatoké*, der Euter.
Tsibe, *s.* tsirke, das Hühnel, kis tsibe, ein junges Hühnel (*kös*, Hähndel).
Tsiga, die Schnecke. 2. der Kreiſel.
Tsík, der Streif. 2. (hal) der Wetterfiſch, Peitzker, die Pisguren.
Tsiklandós, *adj.* kitzlich.
Tsikó, *s.* das Füllen.
Tsikorgatni, *fogait*, knirſchen.
Tsíkos, *adj.* geſtreift.
Tsillag, *s.* der Stern.
Tsillámlani, ſchimmern, blinken.
Tsima, die Kohlbrocken.
Tsinálni, *v. a.* thun. 2. machen.
Tsínos, *adj.* reinlich, nett.
Tsintalan, *adj.* muthwillig, ſchlimm.
Tsipke, *s.* die Spitze.
Tsipni, *v. a.* zwicken, kneipen.
Tsípös, *adj.* beißend, ſcharf.
Tsirázni, *v. n. p.* keimen.
Tsirke, junge Hühner *pl.* (Hähndel.)
Tsizma, der Tſchismen, der Schuh.
Tsizmadia, *s.* der Tſchismenmacher.
Tsók, *s.* der Kuß.
Tsóka, *s.* die Dohle.
Tsókolni, küßen, einen Kuß geben.
Tsomó, der Knoten, Knopf, das Heft.
Tsónak, *s.* der Kahn, das Boot.
Tsont, *s.* das Bein, der Knochen.
Tsoport, *s.* rakás, der Haufe.
Tsorda, *s.* die Heerde.
Tsorgani, tsorogni, rinnen, feigern.
Tsö, *s.* die Röhre.
Tsödör, *s.* ménló, der Hengſt.
Tsökkenni, alább szállani, ſinken, nachlaſſen, fallen.
Tsömör, *s.* der Eckel.
Tsörögni, *v. n.* praſſeln.
Tsörtetni, *v. n.* ein Geräuſch machen.
Tsörtörtök, *s.* der Donnerſtag.
Tsuda, *s.* das Wunder.
Tsudálatos, wunderlich, wunderbar.
Tsudálkozni, *v. n. p.* ſich wundern.
Tsudálkozás, die Verwunderung.
Tsudálni, *v. a.* etwas bewundern.
Tsúf, rút, *s.* abgeſchmackt, gräulich.
Tsúfolni, *v. a.* über Jemanden ſpotten.
Tsuka, *s.* der Hecht. *Esox.*
Tsuklani, ſchluchzen.
Tsúnya, *adj.* rút, gräulich, häßlich
Tsupa, *adj.* lauter.

adv. lauter, ganz, bloß.
s. das Häferl, Töpfel.
úz, der Rothlauf.
n. p. kriechen, schleichen.
s Eck, die Spitze, der Zipf.
i, den Muth sinken lassen.
die Scheuer, Scheune.
ni, nach etwas fragen.
dni, *v. n. p. valami felől*, etwas erkundigen.
, *adj.* unwissend.
issen. 2. können, tudok, ich
:, tudnillik, nähmlich.
y, *s.* die Wissenschaft.
elehrt. 2. ein Gelehrter.
, *v. a.* benachrichtigen.
dv. bewußt, bekannt.
p. jenseits.
, eigen. 2. Eigenthum.
tni, zueignen, zuschreiben.
ág, *s.* die Eigenschaft.
ein junger Ochs.
lj. der, die, das jenseitige.
dj. träg, faul.
a. wühlen.
der Kuhkäß, Topfen. 2 juhie Brinse, der Brinsenkäß.
ni, *v. n.* ringen, kämpfen.
der Vormund.
. der Trappe.
s. die Nadel.
die Lunge.
. der Spiegel.
ni, glänzen, Schimmern.
embe, in die Augen fallen.
valamin, sich bekümmern.

Türedelem, *s.* die Duldung.
Türhető, *adj.* erträglich, leidlich.
Türni, *v. a.* dulden, leiden, ertragen.
Tüske, *s.* tövis, der Dorn, Stachel.
Tützet, *s.* das Dutzend.
Tüz, *s.* das Feuer, tüzet rakni, Feuer machen.
Tüzelni, *v. n.* feuern.
Tüzes, glühend. 2. feurig, hitzig.
Tüzhely, der Feuerherd, Heerd.
Tüzijáték, *s.* das Feuerwerk.
Tüzkö, *s.* kova, der Feuerstein.
Tyúk, *s.* die Henne.
Tzédula, *s.* der Zettel.
Tzégér, *s.* der Zeiger.
Tzéh, *s.* die Zunft.
Tzékla, *s.* die rothe Rübe.
Tzél, das Ziel, der Zweck, die Absicht.
Tzeremónia, udvari szokás, der Höflichkeitsgebrauch.
Tzérna, *s.* der Zwirn.
Tzethal, *s.* Wallfisch.
Tzifra, geziert. 2. *s.* die Ziffer, Nulle.
Tzifraság, *s.* der Zierath.
Tzigány, *s.* der Zigeuner.
Tzikkely, der Paragraph, der Artikel.
Tzím, *s.* der Titel, die Aufschrift.
Tzímer, *s.* das Kennzeichen, Merkmahl. 2. das Wappen.
Tzinege, *s.* tzinke, die Meise.
Tzipellö, *s.* der Schuh, Frauenschuh.
Tzipó, ein kleiner Laib Brod.
Tzipö, *s.* der Schuh, Mannschuh.
Tzitrom, *s.* die Zitrone, Lemonie.
Tzomb, *s.* der Schenkel.
Tzúkor, *s.* nádméz, der Zucker.

U.

er Hof.
, die Höflichkeit.
i, *v. n.* aufwarten, die Aufg machen.
der Brachacker.
. *n.* bellen.
s. die Gurke, Umorke.
v. n. p. springen.
so. Úgy e'? nicht wahr? so?
onj. zwar. 2. denn, aber, sak
, doch.
:, derjenige, der nähmliche.
k, doch, dennoch.
, *conj.* nähmlich.
neu. 2. st. ujj, der Finger.

Újítás, *s.* die Neuerung.
Újolag, újra, aufs neue, neuerdings.
Újság, *s.* die Neuigkeit, etwas Neues. 2. újságlevél, die Zeitung.
Újságkivánás, *s.* die Neugierde.
Ujj, a' *kézen*, der Finger. 2. a' *lábon*, die Zähe. 3. ruha ujja, der Ärmel.
Unalmas, *adj.* überdrüssig.
Unalom, der Überdruß, die Langeweile.
Undok, *adj.* abscheulich, häßlich.
Unoka, *s.* der Enkel.
Unszolni, *v. a.* nöthigen.
Úntalan, *adv.* ohne Unterlaß.
Úr, *s.* der Herr. 2. az Úr, Sie.
Uradalom, *s.* die Herrschaft.

Uralkodni, *v. n. p.* regieren, herrſchen.
Urasag, *s.* die Herrſchaft.
Úri, *adj.* herrlich, herrſchaftlich.
Úszni, *v. n. p.* ſchwimmen.
Úszómászó, *s.* das Amphibium.
Út, der Weg, országút, die Landſtraße. 2. útázas, die Reiſe, egy úttal, zu gleich, unter Einem.
Utálatos, *adj.* abſcheulich, häßlich.
Utálni, *v. a.* verabſcheuen.
Után, *praep.* nach.
Utánnajárás, *s.* die Mühe.
Útazás, *s.* die Reiſe. 2. das Reiſen.
Útazni, reiſen, eine Reiſe machen.
Útazó, der Reiſende, ein Reiſender.
Úttárs, *s.* der Reiſegefährte.
Útmutatás, *s.* das Wegweiſen. 2. die Anweiſung.
Utólérni, *az úton*, einhohlen. 2. *a' kazugsdgban*, Lügen ſtrafen.
Utoljára, *s.* letztens, zuletzt, endlich.
Utolsó, *adj.* der, die, das letzte.
Utza, útsza, *s.* die Gaſſe.
Uzsora, der Wucher.

Úgy, *s.* die Mühe. 2. der Prozeß.
Úgyelni, valamire, *v. n.* etwas achten.
Ugyes, *adj.* alkalmatos, geſchickt.
Ügyetlen, élhetetlen, ungeſchickt.
Üldözni, *v. n.* verfolgen.
Ülés, *s.* 1. das Sitzen. 2. der Sitz.
Ülni, *v. n.* ſitzen.
Ültetni, *v. a.* pflanzen, verſetzen.
Ünnep, *s. l.* Innep, das Feſt.
Üreg, *s.* die Höhle, Kluft.
Üres, *adj.* leer, ausgeleert.
Ürge, *s.* das Erdzeiſchen.
Ürmösbor, *s.* der Wermuthwein.
Üröm, *s.* der Wermuth.
Üst, *s.* der Keſſel.
Üstök, *s.* der Schopf.
Üszög, *s.* der Brand.
Ütés, *s.* der Schlag.
Ütközet, *s.* das Treffen, die Schlacht.
Ütni, *v. a.* ſchlagen. 2. anfallen.
Üveg, *s.* das Glas. 2. die Flaſche, Bouteille. 3. *adj.* gläſern.
Üveges, *s.* der Glaſer.
Üzni, jagen, verfolgen. 2. treiben.

V.

Vad, wild. 2. *s.* das Wild, Wildpret.
Vád, *s.* die Anklage.
Vadász, *s.* der Jäger.
Vadászat, *s.* die Jagd.
Vadászni, *v. a.* jagen. 2. ſt. ſuchen.
Vádolni, *v. a.* anklagen, beſchuldigen.
Vágás, *s.* der Schnitt.
Vágni, *v. a* ſchneiden. 2. hacken. *marhát vágni*, ſchlachten.
Vagy, oder, vagy — vagy, entweder — oder.
Vágyakodás, vágyódás, die Sehnſucht.
Vágyni, valamire, ſich ſehnen, ſtreben.
Vagyon, jószág, das Gut, Vermögen.
Vagyonos, *s.* begütert.
Vaj, *s.* die Butter.
Vajda, (Oláh) Fürſt von der Walachey.
Vajha! ach wenn! möchte doch!
Vájni, wühlen, hivájni, ausböhlen.
Vak, *adj.* blind. Vakság, die Blindheit.
Vakarni, kratzen: *lovat*, ſtriegeln.
Vakítani, *v. a.* verblenden.
Vakmerő, *adj.* verwegen, dreiſt.
Vakozem, *s.* halántek, die Schläfe.
Valaha, *adv.* jemahls.
Valahany, ſo viel immer, alle.
Valahogy, *adv.* auf irgend eine Art.
Valahol, *adv.* irgend, irgendwo.
Valahova, *adv.* irgend wohin.
Valaki, *adj.* jemand.
Valamelly, *adj.* irgend ein.
Valami, *adj.* irgend ein; etwas.
Valamint, *conj.* ſo wie, gleich wie.
Válasz, *s.* der Beſcheid, die Antwort.
Válaszolni, Beſcheid geben, antworten.
Választani, *v. a.* wählen.
Választás, *s.* die Wahl.
Választóvíz, *s.* das Scheidewaſſer.
Váll, die Schulter. 2. das Mieder.
Vállalni, magára, über ſich nehmen.
Vallani, bekennen, geſtehen. *Kárt*, zu Schaden kommen, Schaden leiden.
Vallás, *s.* die Religion.
Vallástétel, *s.* das Bekenntniß.
Válni, ſich trennen, ſcheiden. 2. szolgálni, dienen, gereichen.
Valóban, *adv.* wahrlich.
Válogatni, ausſuchen.
Valóság, die Wirklichkeit. 2. das Weſen.
Valósággal, *adv.* wirklich.
Váltani, *p. o.* pénzt, wechſeln.
Változás, *s.* die Veränderung.
Változni, *v. n. p.* ſich verändern.
Változtatni, *v. a.* verändern.
Váltság, *s.* die Auslöſung.
Valyon e'? ob?

, *s.* die Kothziegeln. *pl.*
, der Zoll, die Mauth.
lni, wandern.
, *s.* das Küssen, der Polster.
die Festung.
der Grund.
zni, *v. n. p.* warten.
n, *adj.* unerwartet.
)er Lohgärber. 2. der Schuster.
ye, *s.* das Comitat, die Gesellschaft.
valakit, *v. a.* warten.
s. die Stadt.
v. a. várni, nähen.
, *s.* die Nähnadel.
s. die Krähe.
das Eisen. *adj.* eisern.
s. der Jahrmarkt, Markt.
ni, *v. n* kaufen, einkaufen.
ıp, *s.* der Sonntag.
s. der Eisenhändler.
ska, *s.* der Anker.
, *adj.* dick.
, *s.* die Leinwand.
, das Nachtmahl, Nachtessen.
lni, *v. a.* Nachtmahl essen.
e.ni, *v. a.* vertheidigen.
s. der Eimer.
ıs Ende. 2. st. kimenetel, der
ang. véghez vinni, ausführen.
ez menni, vor sich gehen, ge-
n. Végbe vinni, vollziehen.
e járni, erforschen. 2. *p. o. egy*
yólts, *poszló*, ein Stück.
, *v. a.* endigen. 2. beschließen.
tlen, *adj.* unendlich.
adv. endlich.
adj. der, die, das Letzte.
, *s.* der Beschluß, Schluß.
mértze, ein Schäffel.
, *adj.* dünn, fein.
lés, *s.* die Meinung.
lni, *v. n. p.* muthmassen, meinen.
, unvermuthet, unverhofft.
v. a. muthmassen, meinen.
ében, das Gehirn. 2. Mark.
dj. alt.
, *s.* der Gast.
ogadó, *s.* der Gasthof, das
ans, Wirthshaus.
ség, das Gastmahl, der Schmaus.
v. a. nehmen. 2. *pénzen*, kaufen. *levelet*, bekommen, empfangen, erhalten. 4. *használt*, gebrauchen, benutzen. Észre venni, bemerken. jó neven venni, etwas gut aufnehmen. Hideg vette, erfroren. erőt venni, überwältigen, über Hand nehmen. Magára v. *ruhát*, anlegen.
Vénség, *s.* das Alter.
Vér, *s.* das Blut.
Veréb, der Sperling, Spatz.
Verekedés, das Treffen, die Schlacht.
Verekedni, *v. n. p.* sich schlagen.
Veram *s.* die Grube.
Véres, *adj.* blutig.
Veres, *adj.* roth.
Vereshagyma, *s.* der Zwiebel.
Verejték, verítók *s.* der Schweiß.
Vérhas, *s.* die rothe Ruhr.
Verítók, *s.* der Schweiß.
Verni, *v. a.* schlagen, prügeln.
Vérontás, *s.* das Blutvergießen.
Vers, das Gedicht. 2. die Strophe.
Vese, *s.* die Niere.
Veszedelem, *s.* die Gefahr.
Veszedelmes, *adj.* gefährlich.
Veszekedni, *v. n. p.* zanken, streiten.
Veszett kutya, ein wüthender Hund.
Veszni, verlohren gehen.
Vesztegetni, *v. a. fr.* verschwenden.
Veszteni, *v. a. a' játékban*, verspielen.
a' hadban, verlieren.
Veszteség, *s.* der Verlust, Schaden.
Vétek, *s.* die Sünde, das Vergehen.
Vetélkedőtárs, *s.* der Nebenbuhler.
Vetemény, *s.* das Kuchelgewächs.
Véteni, verschulden: sündigen. 2. valaki ellen, einem etwas zu Leide thun.
Vétkes, schuldig, verschuldet.
Vétkezni, *v. n. p.* sündigen.
Vetkezni, *v. n. p.* sich ausziehen.
Vetni, *v. a. magot*, säen. 2. hajítni, werfen. 3. *Fundamentomot*, den Grund legen. Számot vetni, rechnen. valakire vetni, Jemanden die Schuld geben. Adót vetni, Steuer auflegen. Hozzá vetni, rathen. Lángot vetni, Flammen fangen. — Hátat vetni, den Rücken kehren. Ágyat vetni das Bett machen, aufbetten. Ismeretséget vetni, Bekanntschaft machen. Keresztet vetni, ein Kreuz machen.
Vezér, *s.* der Führer, Anführer.
Vezérleni, *v. n.* anführen.
Vezetéknév *s.* der Zunahme.
Vezetni, *v. a.* führen, leiten.
Vevés, *s.* vásárlás, der Kauf.
Vevő, *s.* der Käufer.
Viasz, *s.* das Wachs.

Vidám, *adj.* froh, munter, fröhlich.
Vidék *s.* tájjék, die Gegend.
Vig, *adj.* luſtig, vergnügt, fröhlich.
Vigasság, *s.* die Fröhlichkeit.
Vigasztalás *s.* der Troſt.
Vigasztalni, *v. a.* tröſten.
Vigyázatlan, unachtſam, unvorſichtig.
Vigyázni, achten, Achtung geben.
Vigyázó, vorſichtig.
Világ, die Welt. 2. das Licht, die Kerze.
Világitni, leichten.
Világos, licht, hell. 2. klar, deutlich.
Világosság, das Licht.
Villa, *s.* die Gabel.
Villámás, der Blitz, das Wetterleuchten.
Villámlani, *v. n. p.* blitzen.
Vinni, tragen, mitnehmen.
Viola, ibolya, *s. Viola*, das Veilchen.
Virág, *s.* die Blume, Blüthe.
Virágozni, *v. n.* blühen.
Virgontz, *adj.* munter, friſch.
Virítani, *v. n.* grünen.
Virradni, *v. n.* tagen, Tag werden.
Virtus, *s.* die Tugend.
Viselni, *v. a. ruhát*, tragen. 2. *magát*, ſich aufführen. 3. *nagy dolgokat*, Thaten ausführen.
Viseltetni, *v. n.* geſinnt ſeyn.
Visgálni, betrachten, unterſuchen.
Visla, *s.* der Spürhund, Wachthund.
Viszketni, *v. n.* jucken.
Viszsza, zurück.
Viszszaélés, *s.* der Mißbrauch.
Viszszatérni, *v. n.* zurückkehren.
Viszszonozni, *v. n.* erwiedern, erſetzen.
Viszont, ismét, aufs Neue.
Viszontagság, *s.* die Widerwärtigkeit.
Vitatni, *v. n.* beſtreiten.
Vitéz, *s.* der Held. 2. Tapfer.
Vitézség, *s.* die Tapferkeit.
Vitorla, *s.* a' hajón, der Segel.
Víz, *s.* das Waſſer.
Vizáradás, *s.* die Überſchwemmung.
Vizelleni, *v. n.* Urin laſſen.
Vizellet, *s.* der Urin, Harn.
Vizes, *adj.* naß, wäſſerig.
Vonás, *s.* der Zug, húzás, der Strich.
Vonni, *v. a.* húzni, ziehen.
Völgy, *s.* das Thal.

Z

Zab, *s.* der Haſer, Haber.
Zabolátlan, *adj.* zügellos.
Zaj, *s.* lárma, der Lärm.
Zálog, *s.* das Pfand.
Zápfog, *s.* der Backzahn.
Zápor, *s.* záporeső, der Platzregen.
Zár, *s.* das Schloß.
Zárni, ſperren, zuſperren.
Zászló, *s.* die Fahne, Standarte.
Zászlótartó, *s.* der Fähnrich, *lovas*, der Standarteführer.
Zatskó, *s.* das Säckel, der Beutel.
Závarodás, *s.* die Verwirrung.
Závaros, *p. o. víz*, trüb.
Zeller, *s.* die Zellerie, od. Sellerie.
Zenebona, der Lärm. 2. Tumult.
Zengeni, klingen, ſchallen.
Zivitar, *s.* das Ungewitter.
Zokogni, *v. a.* ſchluchzend weinen.
Zökögni, *szekérről*, ſtoßen, ſchütteln.
Zöld, grün, *haragos*, z. dunkelgrün.
Zöldség, *s.* grüne Sachen, das Grüne.
Zörgés, *s.* das Geknatter, Gepraſſel.
Zörgetni, *v. a.* an der Thüre klopfen.
Zsák, *s.* der Sack, (fürs Mehl.)
Zsálya, *s.* die Salvey, *Salvia*.
Zsarátnak, parázs, die Loderaſche.
Zseb, *s.* der Sack, die Taſche.
Zsebkeszkenő, Sacktuch, Schnupftuch.
Zsebóra, *s.* die Sackuhr.
Zsémbelni, lármazni, hauſen.
Zsemlye, *s.* die Semmel.
Zsibvásár, *s.* der Tandelmarkt.
Zsidó. 1. *s.* der Jude. 2. *adj.* jüdiſch.
Zsindely, *s.* die Schindel.
Zsir, *s.* das Schmalz, Fett.
Zsiros, *adj.* fett, geſchmalzen.
Zsivány, *s.* tolvaj, der Dieb.
Zsold, *s.* hópénz, der Sold.
Zsoltár, *s.* der Pſalm.
Zsugori, der Geizhals, ſehr geitzig.
Zúgni, *v. n.* ſauſen, brauſen.
Zúgolódni, *v. n.* murren, klagen.
Zuhogni, *v. n.* ſauſen, rauſchen.
Zuz, zuzmaráz, der Reif auf den Bäumen. 2. madár zúzza, der Magen.
Zürzavar, *s.* die Verwirrung.
Zürzavaros, *adj.* verwirrt.

SZÓKÖNYV.

A.

, ángolna.
, dög.
l.
, megváltoztatni.
, die, festés, kép.
, elvirágzani.
. 1. eltörni. 2. félbeszaki.
, elégni, megégni.
, letenni a' hivatalt.
der, nyomás.
r, 1. estve. 2. napnyúgot.
, das, ozsonna.
l, das, vatsora.
stve.
:l, der, lepke.
, das, rémség.
, pedig, hanem.
e, der, babonaság.
, újolag, ismét.
lecsni, lehullani.
1. elvinni. 2. kihordani.
ier, fogyás, elkelés, kelet.
ältaladni, kézhez adni, ſich
as abgeben, valamivel fog-
odni.
távollévő; *adv.* távol.
:t, ellankadva: lankadt.
ıdt, izetlen, disztelen.
der, örvény, mélység.
megtartóztatni.
, függeni, es hängt von ihm
ile függ.
. meredek, lejtős.
mit *Dat.* segítni rajta.
megszűnni.
r, feloldozás a' bünöktől,
ató felszabaditás.
, megesni, véghez menni,
t, eltagadni.
Proben, próbáját adni.
die Feldwache, felváltani a'
rázsát.
, 1. elvenni, levenni. 2. fogy-
ványkodni.
g, die, irtódzás.
t, letépni, leszakasztani.
, kivonni, kivenni, *számot.*
te, elültetés.

Abreiſen, elútazni.
Abrichten, tanítni, megtanítni.
Abriß, der, raja, rajzolat.
Abſchaffen, eltörleni, eltávoztatni.
Abſchälen, lehántani, lenyúzni.
Abſcheu, der, iszonyodás.
Abſcheulich, fertelmes, útálatos.
Abſchied, der, elválás, elmenetel.
Abſchlagen, ihm, megtagadni, *tőle.*
Abſchnitt, der, rész, szakasz.
Abſchreiben, leírni.
Abſetzen, letenni, (hivatalából.)
Abſicht, die, tzél, intézet, feltétel.
Abſondern, elválasztani.
Abſondern, ſich, elválni.
Abſtammen, származni, eredni.
Abſtatten, Dank, megköszönni.
Abſtehen, az állásban elromlani.
Abt, der, Apát, Apátúr.
Abtheilen, elosztani, felosztani.
Abtheilung, die, osztás, osztály.
Abtreten, általengedni.
Abtritt, der, árnyékszék.
Abwarten, elvárni.
Abwärts, lefelé.
Abwechſeln, felváltani, másolni.
Abwechſelung, die, felváltódás, változás,
Abwenden, eltávoztatni, elfordítni.
Abweſend, távollévő.
Abzehren, elfogyni, elsoványodni.
Abziehen, lehúsni, *a' bőrét,* 2. elmenni, eltakarodni.
Ach! oh, áh!
Achſe, die, tengely.
Acht, nyoltz.
Acht, die, figyelem, tekintet, ſich in Acht nehmen, magára vigyázni.
Ächt, echt, valóságos, igazi, jóféle.
Achtel, das, nyoltzadrész.
Achten, auf etwas, 1. figyelmezni, ügyelni valamire. 2. betsülni.
Achtung, die, figyelmetesség; tisztelet.
Ächzen, nyögni.
Acker, der, szántóföld.
Ackerbau, der, földmivelés.
Ackern, szántani.
Addiren, összeadni *számot.*
Adel, der, nemesség.

Adelich, nemes.
Adeln, megnemesíteni.
Ader, die, ér, vérér, zur Ader laſſen. eret vágni.
Aderlaß, der, érvágás.
Adler, der, sas.
Adreſſe, die, a' levél tzímje.
Adreſſiren, útasítani, titulálni.
Adriatiſch, adriai.
Advokat, der, prokátor.
Affe, der, majom.
Affect, der, indulatosság.
After, der, altel, hátulj.
Aftermoos, das, tarjag, bőrmoh.
Aegypten, Egyiptom.
Ahnden, előre sajditni.
Ahndung, die, rébzés, sajdítás.
Ahnen, die, *pl.* eleink, őseink.
Ähnlich, hasonló.
Ähnlichkeit, die, hasonlatosság.
Ahornbaum, der, juharfa.
Ahre, die, kalász.
Alabaſter, alabástrom.
Alaun, der, timsó.
Alexander, Sándor.
All aller, e, es, minden, mind.
Alle, mind, mindnyájan.
Allee, die, sétaló, róna.
Allein, 1. maga, magában. 2. de, hanem, nicht allein, nem tsak.
Allemahl, mindenkor.
Allenfalls, 1. minteky, talám. 2. minden esetre.
Allenthalben, mindenütt.
Aller, e, es, mind, minden.
Allerdings, igenis, valóban.
Allerhand, mindenféle.
Allerley, sokféle.
Alles, mind.
Allezeit, mindenkor.
Allgegenwart, die, mindenüttjelenvalóság.
Allgemein, közönséges; *adv.* közönségesen.
Allhier, itt, itten.
Allmächtig, mindenható.
Allmählig, lassan-lassan való,
Allmählich, *adv.* lassan lassan.
Alltäglich, mindennapi.
Allwaltend, mindeneket igazgató.
Allwiſſenheit, die, mindentudóság.
Allwo, a' hol.
Allzu, felette, igen-igen.
Allzuſehr, felette-igen.
Allzuoft, das, alamizsna.
Alpen, die, *pl.* az álpes hegyek.
Als, 1. mint. 2. mikor; midőn; ob, mintha.
Alsdann, azután, akkor.
Alſo, tehát, és igy.
Alter, die, szarka.
Alt, idós, koros, vén, régi.
Altar, der, óltár.
Alten, die, *pl.* a' régiek.
Altar, das, idő, időkor. 2. vénség.
Ältern, die, *pl.* szülék.
Alterthum, das, régiség.
Ameiſe, die, (*volv.* amájze) hangya.
Amme, die, dajka.
Ammer, der, sarmány.
Ammoniak, ammoniak-só.
Amphibium, das, uszómászó.
Amſel, die, fekete rigó.
Ämſig, szorgalamatos.
Amt, das, hivatal.
An, *pr.* hoz, hez, nál, nél, ól, él, on, en, ön; von — an, tól — fogva; an und für ſich, magában.
Ananas, ananász.
Anbau, der, földmivelés, vetés.
Anbauen, 1. mivelni, vetni, plántálni. 2. épiteni.
Anbefehlen, parantsolni.
Anbethen, imádni, tisztelni.
Anbiethen, ajánlani, megkinálni.
Anbinden, megkötni, hozzákötni.
Anblick, der, tekintet, meglátás.
Anbringen, tsinalni rajta, p. o. lyukat, 's a' t.
Anbruch, der, kezdet. 2. megtörés.
Andacht, die, buzgóság, áhítatosság.
Andächtig, buzgó, áhítatos *adv.* buzgón.
Andenken, das, emlékezet.
Andere, der, die, das, a' másik, más, második. *pl.* mások, unter andern, a' többek között.
Andermahl, ein, másszor.
Ändern, változtatni.
Anders, másképpen, különben.
Andersmahl, ein, másszor.
Anderthalb, másfél.
Andorn, der, pemetfű.
Aneignungsvermögen, das, elegyedő tehettség.
Aneinander, egymáshoz.
Anekdote, die, anekdota, elmestörténet.
Anemone, die, szélvirág, kökörtsin.
Anempfehlen, javasolni.
Anerbiethen, das, ajánlás.

en, megesmerni. 2. tartani.
cn, ráteremteni.
r, megtámadás, rárohanás.
der, kezdet
, elkezdeni.
der, kezdő.
h, Anfang, eleinte.
n, megnedvesiteni.
kérni, esedezni.
tudakozni; megkérdezni.
, előhozni, előszámlálni. 2.
i, megsalni.
, der, vezér.
megtölteni.
rábámúlni.
jelenteni; kijelenteni.
, tettetett.
t, veleszületett.
nt, meggyúladt.
n, das, emlékezet.
1. rátartozni. 2. elkezdődni.
chetősnek lenni.
t, tartozni valakihez.
', ajtósark.
, sich angelegen ſeyn laſſen,
ak lenni reá.
heit, die, dolog.
n, illő, illendő, alkalmatos.
, kedves, kellemetes.
r, pázsit, rét.
ſte Ehrenſtelle. a' legfényeſ
tség, v. hivatal.
das, ábrázat, orcza.
ſen, hozzánőtt.
meglogni.
er, megtámadás.
, 1. szorongattatás, rémülés,
m. 2. kín.
nyugbatatlan.
1. (a' ruházatról) rajta lenni.
etwas anhaben, ártani va-
3. tehetni vele.
um etwas, 1. kérni valakit. 2. sich, megfogodzni.
er, toldalék.
sich, odaragadni, odafog-
pártján lévő, követő.
keit, die, ragaszkodás.
. elkezdeni. 2. felszólítaltani.
ie, domb.
eghallgatni, rá figyelmezni.
ánis,
megvenni.

Anker, der, vasmatska.
Anklage, die, vád, panasz.
Anklciden, ſich, felöltözni.
Anklopfen, kopogtatni.
Ankommen, megjonni, megérkezni.
Ankömmling, der, jövevény.
Ankündigen, jelenteni, hirdetni.
Ankunft, die, megérkezés
Anlage, die, 1. hajlandóság, álkat, tulajdonság, 2. elrendelés.
Anlaß, der, ok, alkalmatosság.
Anlegen, építni, tsinalni. 2. eine Colonie anlegen, új lakosokat telepíteni valahova.
Anliegen, das, állapot, környülállás. 2. kérés.
Anliegen, kérni.
Anlocken, tsalogatni, édesgetni.
Anmerkung, die, jegyzés, megjegyzés.
Anmeſſen, hozzámérni, -szabni, -illetni, -alkalmaztatni.
Anmuth, die, kellemetesség.
Annäherung, die, közelítés.
Annahme, die, felvétel, elfogadás.
Annehmen, 1. felvenni, elfogadni. 2. megengedni, helyben hagyni. 3. gondját viselni. 4. ſich Jemandes, pártját fogni,
Anpflanzen, ültetni.
Anrechnen, 1. tulajdonítni. 2. felszámolni, számadásba tenni.
Anreden, megszólítni.
Anregung, die, felingerlés.
Anrichten, tenni, szerezni, okozni.
Anrufen, kiáltani, kérni, hívni.
Aus, an das, a' hoz. l. an.
Anſatz, der, oda ragadás, tapadás.
Anſäſſigkeit, die, megtelepedés.
Anſchaffen, megvenni, szerezni.
Anſchauen, ránézni.
Anſchein, der, tekintet, forma.
Anſchlag, der, tzél, szándék.
Anſchwärzen, elvádolni.
Anſehen, 1. nézni, tekinteni. 2. ránézni, megtekinteni.
Anſehen, das, tekintet.
Anſehnlich, nagy, sok, 2. derék.
Anſehung, die, tekintet; in Anſehung, a' mi illeti, arra nézve, -ért.
Anſetzen, hozzátenni, adni. 3. ſich, megtelepedni, ülni, ragadni.
Anſpannen, befogni a' lovat.
Anſprechen, um etwas, kérni.
Anſpruch, der, 1. kerés. 2. Anſpruch machen auf etwas, reményleni, va-

gyódva bízni valamiben. 3. justartas valamihez.
Anſpruchlos, nem vágyódó, (valamiré)
Anſtalt, die, intézet, rendelés.
Anſtand, der, késedelem, tétovázás. 2. nehézség. 3. illendőség.
Anſtatt, 1. helyett, -ért. 2. a' helyett.
Anſtecken, a' nyavalyát elragasztani; anſteckende Krankheit, ragadó nyavalya.
Anſtellen. etwas, valami tsint tenni.
Anſtoſſen, megérni, megütni, an etwas anſtoſſen, megütődni valamiben, hozzáütődni valamihez.
Anſtoſſend, mellette lévő.
Anſtößig, botránkoztató.
Anſtrengen, ſich, igyekezni, megvetni magát.
Anſtrengung, die, igyekezet.
Anſtrich, der, szín, színlett maga viselet
Antheil, der, 1. tész. 2. részesülés.
Anthun, tenni, mivelni. szerezni.
Antlitz, der, ábrázat, orcza.
Antrag, der, 1. feltétel. 2. kívánság. 3. ajánlás.
Antreffen, találni, előtalálni, ráakadni.
Antreiben, ráhajtani; ösztönözni.
Antwort, die, felelet.
Antworten, felelni.
Anvertrauen, rábízni.
Anverwandte, der, rokon, atyafi.
Anverwachſen, hozzánőni, ránőni.
Anweiſen, adni, kimutatni.
Anwenden, Mühe, Zeit, ráfordítni. 2. használni, haszonra fordítni.
Anweſend, jelenvaló, jelenlévő.
Anzahl, die, szám, sokaság.
Anzeigen, bejelenteni, hirűladni.
Anziehen, ſich, felöltözni. 2. Kleider, Schuhe, felhúzni, magára venni.
Anzug, der, öltözet.
Anzünden, meggyújtani.
Apfel, der, alma.
Apotheke, die, patika.
Appetit, der, éh, szájíz, appetitus.
Arabien, arábia.
Arabiſch, arabs, arábiai.
Arbeit, die, munka, dolog, foglalatosság.
Arbeiten, dolgozni, munkálódni.
Arbeitſam, munkás, dolgos.
Arbeitsbiene, mézhordó-méh.
Arbeitsleute, die, *pl.* munkások.
Ärgern, boszszantani.
Ärgerniß, das, boszszúság.

Arm, der, kar.
Arm, szegény; szükölködő.
Armee, die, hadisereg, tabor.
Ärmel, der, ruha ujj, ujj.
Armſelig, nyomorúlt, boldogtalan.
Armſtuhl, nagy karos szék.
Armuth, die, szegénység.
Aromatiſch, füszerszámos.
Arreſt, der, fogság.
Arreſtant, der, rab, fogoly.
Arretiren, fogságba tenni.
Arſenik, egérkő, maszlag.
Art, die, 1. faj, fajta. 2. mód, auf ſeine Art, illyen módon.
Artig, 1. diszes, szép. 2. jeles.
Arzeney, die, orvosság, szer.
Arzeneykunſt, die, orvosi tudomány.
Arzeneymittel, das, orvosság, szer.
Arzt, der, doktor, orvos.
Aſche, die, hamu.
Aſchfarben, **Aſchgrau**, hamuszínű.
Aſiate, der, Ásiai ember.
Aſiatiſch, Ásiai.
Aſien, Ázsia.
Aſt, der, ág.
Äſtig, ágasbogas.
Athem, der, lehellet, pihegés. Athem hohlen, lehegni, lehelleni.
Athmen, lehelleni, lehegni.
Atmoſphäre, die, levegő.
Auch, is: wenn auch, ha szinte is.
Aue, die, rét. 2. fűzes, fűzes sziget.
Auerhahn, der, fajdtyúk.
Auf, fel. 2. ra, re, ba, be, 3. an, -ra, -on, ön. 4. auf daß, azért hogy.
Aufbewahren, megtartani.
Aufbrechen, feltörni, felszakasztani, a' levelet. 2. kiindúlni, elindulni. Der aufbrechende Tag, a' reggel.
Aufbringen, felkölteni a' helyéből.
Aufdecken, felfedezni, den Tiſch aufdecken, az asztalt megterítni.
Aufenthalt, der, lakás, tartózkodás.
Auferſtehen, feltámadni.
Auferſtehung, die, feltámadás.
Auffahren, fellobbanni haragra. 2. felkiáltani.
Auffallend, világos; viszsza tetsző.
Auffordern, hivni, meghivni.
Aufführen, 1. bévezetni. 2. emlitni.
Aufgabe, die, gyakorlás.
Aufgeben, 1. általadni, feladni, 2. felhagyni valamivel. Die Hoffnung aufgeben, reménységét elveszteni.
Aufgebracht, haragos.

. felkelni, *a' napról mon-*
kikelni, *mint a' mag.*
1. késleltetni, tartóztatni.
rtózkodni.
elemelni. 2. eltenni. 3. tar-
törleni, *a' törvényt.*
egszünni, véget vetni.
megvilágosítni: sich, meg-
ni.
die, megvilágosodás.
t, lemondani róla.
árakni.
it, die, felolvadhatóság.
nególdani. 2. megfejteni,
ét. 3. sich, felolvadni.
die, megfejtés. 2. elbomlás.
felnyitni, kinyitni.
l, figyelmetes; *adv.* figyel-

keit, die, figyelmetesség.
, 1. felébreszteni, vidámít-
rapítni.
ng, die, ébresztés.
die gute, jó szívvellátás,
. in Aufnahme bringen,
gyarapítni. 3. in Aufnah-
n, gyarapodni, virágzani,
i, szokásba venni.
felvenni. 2. fogadni, lát-
dni.
feláldozni.
elrakni, megterhelni.
nnállva, felegyenesedve.
el.
alten, fenntartani.
altung, die, fenntartás.
1. felállítni, felemelni. 2.
yenesedni.
igaz[illegible]szta, egyenes szívű;
n, t[illegible] szívvel.
it, die, egyenes szívűség.
elhasítni, felkartzolni.
r, felzendülés, pártütés.
, die Augen, szemeit fel-

t, felnyitni; sich, kinyílni.
der, megfejtés.
er, haladék, késedelem.
n, feldagadni.
er, főügyelő, fővigyázó.
. feltenni. 2. felírni.
, 1. felugrani. 2. felhasadni.
elkelni, felállani.
1. felhágni, felmászni, fel-
felkelni. 3. felszállani.

Aufſuchen, felkeresni.
Auftrag, der, parantsolat.
Auftreten, hágni, lépni, rálépni.
Auftritt, der. jelenés, *a' theátromon.*
Aufwachen, felébredni.
Aufwachſen, nevekedni, felnőni.
Aufwand, der, költség, ráköltés.
Aufwärts, felfelé.
Aufweiſen, felmutatni, előadni.
Aufwiegen, 1. lenyomni, t. i. a' mérő serpenyóben. 2. felérni vele.
Aufzehren, megemészteni.
Augarten, der, sziget kert, (aukert).
Auge, das, szem. 2. bimbószem.
Augenblick, der, szempillantás.
Augenblicklich, ebben a' szempillantásban.
Augenbraune, die, szemöldök.
Augenlied, das, szemhéjj, szempilla.
Augenſcheinlich, nyilvánságos, *adv.* nyilvánságosan.
Augenzahn, der, szemfog.
Aus, ki. 2. *praep.* ból, ből.
Ausarten, elfajzani, elfajulni, elkortsodni.
Ausbeſſern, megjobbítni.
Ausbilden, kiformálni, pallérozni.
Ausbildung, die, kiformálódás, kifejtözés.
Ausbleiben, elmaradni, késni.
Ausbreiten, kiterjeszteni; ſich, kiterjedni.
Ausbrüten, kikölteni.
Ausdauern, 1. eltartani. 2. élni.
Ausdehnen, kiterjeszteni, kiszélesítni; elnyújtani, ausgedehnt werden, v. ſich ausdehnen, kiterjedni.
Ausdruck, der, 1. kifejezés. 2. szó.
Ausdunſten, ausbúnſten, kigőzölögni.
Ausdünſtung, die, kigőzölgés.
Auseinander, egymástól el, széljel.
Auserſehen, kiválasztani.
Ausfallen, kiesni, hullani. 2. gut ausfallen, jólenni, jól jőni ki.
Ausfluß, kifolyás, kiöntés. 2. nyílás.
Ausführlich, hoszszas, bő, *adv.* bőven, hoszszasan.
Ausfüllen, betölteni, megtölteni.
Ausgabe, die, kiadás.
Ausgebreitet, 1. kiterjedett, széles. 2. kiterjedő. 3. nagy.
Ausgehen, kimenni.
Ausgelaſſen, 1. mértékletlen, módnélkül való. 2. zabolátlan.
Ausgemacht, bizonyos; etwas für aus-

gemacht annehmen, ollybá. tartani valamit, mint bizonyost v. megesett dolgot.
Ausgenommen. kivéve.
Ausgerüſtet, bírván, felkészülve.
Ausgeſpannt, szélesen kiterjedett.
Ausgeſtreckt, kiterjedett.
Ausgeſucht kiválogatott.
Ausgezeichnet, jeles, nevezetes.
Ausgraben, kiásni.
Aushalten, kiállani, győzni.
Aushöhlen, kiváini, öblösíteni.
Auskleiden, ſich. levetkezni.
Auskriechen, kimászni.
Ausland, das, külföld, külsőország.
Auslaſſen, kieresztení, elbotsátni.
Ausleeren, kiüresíteni.
Auslegen, 1. kirakni. 2. magyarázni.
Ausliefern, kiadni, előadni.
Auslöſchen, elóltani.
Auslöſung, die, váltság.
Ausmachen, kitsinálni, véghez vinni. 2. elvégezni, das iſt ſchon ausgemacht, már a' meg van határozva, 3, tenni, das macht zuſammen aus, ez mindószve tesz.
Ausnahme, die, kifogás, kivétel.
Ausnehmend ſchön, különósen szép.
Ausreißen, kitekerni.
Ausrichten, elvégezni, véghezvinni.
Ausrotten, kiírtani.
Ausrufen. kihívni. 2. felkiáltani.
Ausruhen, kinyúgodni.
Ausruyſen, kitépni, szaggatni.
Ausrüſten, 1. felfegyverkeztetni. 2. felkészíteni, elkészíteni.
Ausſchlagen, 1. kiütni. 2, el nem fogadni valamit, megvetni.
Ausſchließen, kizárni. kirekeszteni.
Ausſchließlich, tsupán tsak.
Ausſchuß, der, kiválogatott része v. tagja valaminek.
Ausſchweifen, garázdálkodni, rendén túl menni valamiben.
Ausſchweifend, módnélkülvaló.
Ausſehen, 1. kiválasztani. 2. színben lenni, er ſieht gut aus, jó színben van. 3. es ſieht ſo aus, ollyan; úgy látszik; es ſieht ſchön aus, szép; es ſieht grün aus, zóld, 's a' t.
Auſſen, kivül, von auſſen, kivülről.
Auſſer, pl. kivül; auſſer wenn, hatsak nem.
Auſſerdem, azonkivül.
Auſſerordentlich, rendkivülvaló; adv. rendkivül, felette.
Äußerer, külsó.
Äußerlich, külsó; kivülről.
Äußern, kimutatni, nyilatkoztatni.
Äußerſt, felette.
Äußerung, die, kimutatás; jel; kinyilatkoztatás.
Ausſetzen, kitenni.
Ausſeyn, végének lenni.
Ausſicht, die, 1. kilátás, kinézés. 2. reménység.
Ausſinnen, kigondolni.
Ausſpannen, 1. kiterjeszteni, 2. kifogni a' lovakat.
Ausſpotten, kitsúfolni.
Ausſprache, die, kimondás.
Ausſprechen, kimondani.
Ausſpruch, der, 1. felelet. 2. mondás, szózat.
Ausſtatten, kielégíteni, *vagyonnal e' házasúlandókat.*
Ausſtopfen, kitómni.
Ausſtoßen, kitaszítni.
Ausſtrecken, kiterjeszteni.
Ausſtreuen, kihinteni, elszórni.
Ausſuchen, kikeresni.
Auſtern, enni való tsiga.
Austheilen, kiosztani.
Austrocknen, kiszáradni.
Ausübeu, gyakorlani, véghez vinni.
Ausübung, die, gyakorlás.
Auswärts, kifelé; kinn; kivülről.
Auswechſeln, kitérni.
Auswendig, kivülről. 2. auswendig lernen, könyvnélkül tanúlni.
Auszehrung, die, szárázkórság.
Auszeichnen, kijegyezni: ſich, magát megkülömböztetni, kimutatni.
Auszichen. 1. kihúzni. 2. levetni, a' *ruhát*; ſich, levetkezni.
Auszierung, die, ékesség, háziékesség.
Auszug, der, kivonás, summája, v. summás előadása valaminek.
Axt, die, fejsze.

B.

Baar, kész pénzül; baares Geld, kész pénz.
Baarte, Barte, die, tzethalfog.
Bach, der, patak.

e, die; barázdabillegető.
)er, ortza.
ütni, *p. o. kenyeret.*
)n, der, zápfog.
er, pék, kenyérsütő.
die, sütemény.
der, sütőkementze.
, *pl.* die Bäder, fördő.
ch, förödni, megförödni.
irítni.
e, út, ösvény.
útat nyitni.
e, Sz. Mihályiova, testhordó.
ndjárt, majd, csak hamar;
ald, most—majd.
Balke, der, gerenda.
, bál, (tántz).
e, lapta.
er, tsomó, bál.
szvegömbölygetni.
der, balzsam.
r, *pl.* die Bände, 1. könyv-
2. könyvdarab.
s, *pl.* die Bande, kötél.
s, *pl.* die Bänder, pántlika.
m, der, galandféreg.
ús, szomorú. — Mir ist nicht
nem tünödöm.
', pad, lótza.
r, kirekesztés az A. Sz. Egy-

ie, márnahal.
der, borbély.
t, beretválni.
', der, borbély.
esser, das, beretva.
ig, könyörülő, szánakozó.
er, Báró.
er, síger, sügér.
, szakáll.
e, tzethalfog.
r, Bárifai.
:, der, szakállas keselyü.
, néne, valaki szüléinek asz-
stvérje.
, a' fa belső héjja.
ie, bástya.
)ie, üfközet, batália.
, batalion.
építés, 2. testállás. 3. al-
, földmivelés. 5. termesztés.
r, has.
en, *pl.* hasszárnyak.
építni, tsinálni, rakni. 2.
aiveini.

Bauer, der, paraszt.
Baum, der, *pl.* die Bäume, élőfa.
Baumeister, der, épitömester.
Baumfrüchte, *pl.* gyümöltsök.
Baumhöhle, die, odu, udu.
Baumlaub, das, levelesgajj.
Baumläufer, der, fakúsz (madár).
Baumrinde, die, fahéjj, fakéreg.
Baumwolle, pamut, gyapott.
Bay, die tengeröből.
Bayern, Bavária.
Beängstigen, szorongatni.
Bearbeiten, mivelni: dolgozni,
Bearbeitung, die, készítés.
Beben, reszketni, remegni, rengeni.
Becher, der, pohár, ivópohár.
Bedacht, der, figyelmezés, vigyázás,
mit Bedacht, vigyázva.
Bedachtsam, vigyázva, meggondolva.
Bedanken, sich, megköszönni.
Bedauern, szánni; sajnálni.
Bedecken, béboritni, bélepni.
Bedenken, meggondolni, elgondolni
gondolóra venni.
Bedenken, das, meggondolás. Kein
Bedenken finden oder tragen, minden
további gondolkozás nékül valamire határozni magát.
Bedeuten, 1. jelenteni, tenni. 2. magyarázni.
Bedeutend, nagy, szembetünő.
Bedeutung, die, jelentés.
Bedienen, szolgálni, szolgálatra lenni,
2. sich, élni vele, használt venni.
Bedingung, die, feltétel.
Bedrängte, der, a' nyomorúlt.
Bedrückung, die, nyomorgatás.
Bedürfen, szükölködni.
Bedürfniß, das, szükséges dolog.
Beere, die, bogyó.
Befehl, der, parantsolat. 2. hatalom.
Befehlen, parantsolni.
Befehlshaber, der, vezér.
Befestigen, megerősiteni, megkötni.
Befinden, találni, lelni. 2. sich, lenni.
Befindlich, találtató.
Beflecken, elmotskolni, bémotskolni.
Befleißen, Befleißigen, sich, igyekezni rajta.
Befolgen, engedni, bételyesitni.
Befördern, előmozditni, segitni.
Beförderung, die, előmozditás.
Befragen, megkérdezni.
Befreyen, megszabaditni.
Befriedigen, kielégitni,

Befruchten, 1. szaporítni, tenyészővé tenni. 2. fich, nőszni.
Begaben, megajándékozni,
Begatten, fich, párosodni.
Begeben, fich, 1. menni, elmenni valahova. 2. megesni, történni.
Begebenheit, die, történet.
Begegnen. 1. előtalálni. 2. bánni vele.
Begehen. 1. elkövetni, tselekedni. Einen Fehler begehen, hibázni. 2. ünnepet tartani, ülni.
Begehren, kívánni, akarni.
Begierde, die, kívánság.
Begierig, kivántsi, *adv.* kívánva.
Beginnen, 1. elkezdeni. 2. kezdődni.
Begleiten, késérni, kiésérni.
Beglücken, szerentsésse tenni.
Beglückt, szerentsés.
Begnügen, fich, megelégedni.
Begraben, eltemetni.
Begräbniß, das, temetés.
Begreifen, 1. magábanfoglalni. 2. érteni, megérteni, megfogni.
Begreiflich, megérthető.
Begriff, der, 1. foglalatja, summája valaminek. 2. megfogás (conceptus),
Begrüssen, köszönteni.
Begünstigen, elősegitni.
Behaart, szőrös.
Behagen, tetszeni; jól esni.
Behalten, megtartani.
Behältniß, das, tartó, tok.
Behandeln, bánni vele.
Behandlung, die, vele való bánás.
Behaupten, 1. állítni, bizonyítni. 2. elnyerni.
Behauptung, die, állitás.
Behelfen, fich, segitni magán.
Behend, friss, könnyű.
Beherrschen, uralkodni rajta.
Beherzigen, előmozditni.
Beherzt, bátor, mérész; *adv.* bátran.
Behuf, der, 1. haszon. 2. szükség.
Behülflich seyn, segitségül lenni.
Behüten, megőrizni, tartani.
Behüthsam, vigyázó.
Behüthsamkeit, die, vigyázóság.
Bejahrt, éltes, idős.
Beil, das, fejsze, szekertze.
Bein, das, *pl.* die Beine, 1. lábszár. 2. egész láb. 3. tsont.
Beinkleider, *pl.* németnadrág.
Beisammen, együtt.
Beissen, harapni, marni.
Beissend, martzongó.
Beißzahn, harapófog.
Bekannt, tudvaváló, esmeretes.
Bekanntlich, tudnivaló, hogy —
Bekanntschaft, die, esmeretség.
Bekennen, megesmerni, megvallani.
Beklagen, fich, panaszolkodni.
Bekleiden, 1. ruházni, felruházni, fich, ruházkodni. 2. ein Amt bekleiden, tisztséget, hivatalt viselni.
Bekommen, 1. kapni, venni. 2. eni.
Bekränzen, megkoszorúzni.
Bekümmern, fich, szorgoskodni.
Beladen, megterhelni.
Belaufen, fich, annyira menni, *egy summában.*
Belauschen, meglesni, kémlelni.
Beleben, lelkesiteni, éleszteni.
Belebt, eleven.
Belegen, 1. bélelni 2. megfizetni. 3. megbüntetni. 4. Mit Dielen belegen, megdeszkázni.
Belehren, 1. megtanitni, sey belehrt, tanúld meg. 2. inteni.
Belehrung, die, tanúság.
Beleidigen, megsérteni, megbántani.
Beleidiger, der, megbántó.
Beleidigt, megbántódott.
Beleidigung, die, megbántás.
Beleuchten, megvilágositni.
Belieben, tetszeni.
Beliebt, tetszö, kedves, fich belieben, magát kedveltetni.
Bellen, ugatni.
Belohnen, megjutalmaztatni.
Belohnung, die, jutalom, bér.
Bemächtigen, fich, elfoglalni.
Bemänteln, palástolni, titkolni.
Bemeistern, fich, magáévá tenni.
Bemerken, észre vènni, megjegyezni.
Bemerkenswerth, megjegyzésre méltó.
Bemost, bémehosodott, mohos.
Bemühen, fich, fárodozni, igyekezni.
Bemühung, die, fárodozás.
Benachbart, szomszéd.
Benehmen, einem, elvenni, *tőle.*
Beneiden, irigyleni.
Benennen, nevezni.
Benennung, die, nevezet.
Benetzen, nedvesitni, áztatni.
Benöthiget seyn, mit, *Gen.* szükségnek lenni valamire.
Benutzen, benützen, hasznát venni.
Beobachten, szemlélni, figyelmezni.
Beobachtung, die, vizsgálódás; észrevételek.

em, alkalmatos, jó.
emlichkeit, alkalmatosság, könnyebbség.
thſchlagen, ſich, tanátskozni.
uben, megfoszlani.
chnen, számlálni, felvetni.
ben, elhitetni, rábeszélni.
ſamkeit, die, ékesen szóllás.
ichern, gazdagitni, nevelni.
it, kész.
iten, 1. készíteni. 2. készülni.
its, már, most.
uen, megbánni.
, der, hegy. Berg auf und ab, gynek völgynek.
bau, der, bányászság.
igt, hegyes.
leute, die, bányászok.
öhl, das, kőolaj.
ſtadt, die, bányaváros.
werk, das, érczbánya, bánya.
ht, der, híradás, tudósitás.
hten, hirüladni.
en, széljelrepedni, szakadni.
hen, lenni, nyúgodni.
higen, megengesztelni.
hmt, hires, nevezetes.
hren, illetni, megilletni.
n, bévetni, *maggal.*
affen, ollyan; einerley beſchaffen, egyforma.
affenheit, die, minémüség, tulonság.
äftigen, ſich, foglalatoskodni.
äftigt, foglalatos.
äftigung, die, foglalatosság.
ämen, megszégyenitni.
auen, megnézni.
eid, der, válasz, felelet.
eiden, adni, szánni néki.
eiden, emberséges; szemérmes.
eidenheit, die, 1. szemérmesség. okos maga visszatartóztatás, érneinek nem hánytatása. 3. hatartás, maga mérséklés.
einen, rásütni, megsütni.
einigen, erősitni, bizonyitni,
enken, megajándékozni.
eren, ajándékozni, adni.
feuchtigen, siettetni.
ließen, feltenni magában.
neiden, környülmetszeni.
nenet, hóval bélepett.
önigen, simitani, *a' dolgot.*
reiben, szóval leirni.
Beſchreibung, leirás.
Beſchuldigen, vádolni, bévádolni.
Beſchützen, őrizni, védelmezni.
Beſchweren, 1. terhelni. 2. ſich, panaszolni.
Beſchwerde, die, sérelem, panasz.
Beſchwerlich, alkalmatlan, terhes.
Beſchwerlichkeit, die, alkalmatlanság.
Beſchwören, égre földre kérni.
Beſeelen, lelkesitni.
Beſehen, megnézni.
Beſetzen, megrakni, *p. o. katonákkal a' várat*, 's a' t. 2. béültetni,
Beſetzt, kirakott; megrakott, megrakva.
Beſitz, birtok, birás. Beſitz nehmen von etwas, elfoglalni valamit.
Beſitzen, birni.
Beſonderer, e, es, különös.
Beſonders, kiváltképpen.
Beſonnenheit, die, 1. figyelmezés. 2. vigyázás, okosság.
Beſorgen, etwas, 1. gondját viselni, gondjának lenni rá, gondoskodni róla. 2. elintézni.
Beſorgniß, tartás valamitől.
Beſſern, jobbitni, zu beſſern, jobbitni való. 2. ſich, jobbúlni.
Beſſerung, die, jobbúlás.
Beſtändig, tartós. szüntelenvaló; *adv.* szüntelen, örökké.
Beſtandtheile, *pl.* álló részek, a' miből valamelly dolog áll, mivolt.
Beſtättigen, állitni, bizonyitni.
Beſte, der, die, das, a' legjobb, das allgemeine, Beſte, a' köz jó.
Beſtechen, pénzel megveszteglni.
Beſtecken, dugdosni belé.
Beſtehen, állani, valamiben.
Beſtehlen, meglopni.
Beſteigen, felmenni, felhágni reá.
Beſtellen, rendelni.
Beſtellung, die, megszerzés, 2. rendelés.
Beſtimmen, meghatározni.
Beſtimmung, die, meghatározás. 2. elhatároztatás.
Beſtrafen, megbüntetni.
Beſtreben, ſich, igyekezni.
Beſtrebung, die, igyekezet.
Beſtreitung der Reiſekoſten, úti költség.
Beſtreuen, béhinteni, szórni.
Beſtürzen, megrettenni.
Beſuch, der, látogatás.
Beſuchen, meglátogatni.

Betäuben, elbódítni, szédítni.
Betäubung, bódulás, szédülés.
Bethaut, harmatos.
Beten, imádkozni.
Betheuern, állítni, bizonyítni.
Betrachten, 1. tekinteni, nézni. 2. megvizsgálni.
Beträchtlich, nagy, szembetünő.
Betrachtung, die, 1. megvizsgálás, vizsgálódás. 2. tekintet.
Betragen, 1. menni, tenni, das beträgt zehn Gulden, ez tíz forintra megy. 2. ſich, viselni magát.
Betragen, das, magaviselet.
Betreffen, illetni, tartozni reá; was das betrifft, a' mi azt illeti.
Betreiben, gyakorlani, üzni. 2. sürgetni.
Betriegen, megtsalni.
Betrieger, der, tsaló, tsalárd.
Betriegerey, die, tsalás.
Betrüben, megszomoritni.
Betrübniß, die, szomorúság, búbánat.
Betrübt, szomorú; *adv.* szomorkodva.
Betrug, der, tsalárdság, tsalás.
Betrügen, *l.* Betriegen, megtsalni.
Bett, das, ágy, nyoszolya, zu Bette gehen, lefeküdni.
Betteln, koldúlni.
Bettler, der, koldús.
Beugen, 1. hajtani, meghajtani. 2. megalázni.
Beurlauben, ſich, elbútsúzni.
Beurtheilen, megítélni, ítélni.
Beurtheilung, die, megítélés.
Beurtheilungskraft, die, ítélőtehetség, ítéleltétel.
Beute, die, préda.
Beutel, der, 1. erszény, zatskó.
Bevölkert, népes.
Bevor, minekelőtte, míg.
Bewachen, őrzeni.
Bewachſen, bénőni, iſt bewachſen, bé van nőve.
Bewahren, oltalmazni, őrizni.
Bewährt, próbált, jó, helyes.
Bewegen, 1. mozgatni. 2. indítani, megindítani. 3. ſich, mozdúlni, mozogni.
Beweglich, 1. mozdúlható. 2. változó.
Bewegt, 1. megmozgattatott. 2. reszkető, remegő.
Bewegung, die, 1. mozgás. 2. testigyakorlás. 3. megindúlás.
Bewegungsgrund, der, indító ok.
Beweinen, megsiratni.
Beweis, der, 1. bizonyság, jel. 2. megmutatás.
Beweiſen, megmutatni, bébizonyítni.
Bewenden laſſen dabey, abban hagyni.
Bewerben, ſich um etwas, kérni, kivánni valamit.
Bewerfen, béhánvni, szórni.
Bewilligen, helybenhagyni.
Bewillkommen, köszönteni.
Bewirthen, megvendégelni.
Bewohnen, es, od. ihn, lakni benne.
Bewohner, der, lakos.
Bewunderer, der, tsudáló.
Bewundern, tsudálni, bámulni.
Bewunderung, die, tsudálkozás.
Bewurzeln, ſich, meggyökerezni.
Bewußt, tudva lévő.
Bewußtſeyn, das, lelkiesméret.
Bey: *pr.* 1. -nál, -nél, mellett. 2. -ba, -be, -ben, 3. -ra, -re.
Bey, Bay, die, tengeröböl.
Beybehalten, fenntartani.
Beyde, mind a' két, mind a' kettő, mindenik, mind ketten.
Beyderley, mind a' két féle.
Bayern, Bavária.
Beyfall, der, tetszés, helybenhagyás.
Beykommen, hozzáférkezni.
Beyläufig, mintegy, körülbelől.
Beylegen, 1. hozzátenni Den Nahmen beylegen, nevet adni, nevezni ſich, magának tulajdonítni.
Beymeſſen, Glauben, hitelt adni.
Beymiſchung, die, öszveelegyités.
Beynahe, tsaknem.
Beyſammen, együtt.
Beyſitzer, der, Táblabiró.
Beyſpiel, das, példa, zum Beyſpiel (z. B.) példának okáért.
Beyſtand, der, segitség, segedelem.
Beyſtimmen, egyet érteni vele.
Beytragen, zu etwas, valamit nevelni, előmozdítni, segítni.
Bezahlen, fizetni, megfizetni.
Bezahlung, die, fizetés.
Bezähmen, megszelidíteni.
Bezaubern, megigézni.
Bezaubernd, igézö.
Bezeichnen, jegyezni, jelenteni.
Bezeigen, mutatni, megbizonyitni.
Beziehen, ſich auf etwas, tzéloznivalamire.
Bezwingen, kénszeritni.

, die, Biblia.
r, der, kástor, hód.
:geil, kásztorzsír, hódzsír.
:haar, das, kásztorszőr.
othek, bibliothéka, könyvesház.
er, derék.
en, hajtani, ſich, hajlani.
ſam, hajlós.
e, die, méh.
enfreſſer, der, piripiógyurgyalag.
engarten, der, méheskert.
enhaus, das, méhes.
enkorb, der, méhkas, köpü.
enſchwarm, der, raj, méhraj.
enwärter, der, méhész.
enzucht, die, méhtartás.
das, ser.
ien, ajánlani, kinálni vele.
das, kép.
en, 1. formálni. 2. oktatni. 3.
, magát pallérozni.
rgallerie, die, képesgyüjtemény.
rrahmen, *pl.* képráma.
ıauer, der, képmetsző, képfaragó.
tiß, das, kép.
ung, die, 1, termet, forma. 2. forlódás, pallérozódás.
g, illendő.
gen, helybenhagyni.
en, kötni, megkötni, ſich an etwas, magát valamihez tartani.
er, der, bodnár, pintér.
en der Zeit, ez idő alatt.
e, die, káka.
, die, nyírfa.
baum, der, körtvélyfa.
e, die, körtvély.
1. ig. 2. mig, a' meddig, bis wo? meddig?
nthier, das, pézsma.
ien, kevés, kitsinyke.
of, der, Püspök.
öflich, püspöki.
er, eddig.
der, harapás.
n, der, falat.
ium, das, püspökség.
eilen, néha.
, die, kérés.
n, kérni.
r, 1. keserü. 2. keserves.
rerde, múria.
rlich, keserüs, *adv.* keservesen.
chrift, die, instántzia, kérőirás.
hen, hójagotska.

Blaſe, die, hójág.
Blaſen, fújni.
Blaß, halavány.
Blaßhuhn, das, szártsa.
Blatt, das, fa- és könyv levél.
Blätter, die, himlő.
Blattern; himlőzni.
Blattlaus, levélész, korpaféreg.
Blaulich, kékes.
Bleiben, maradni, megmaradni, ſtehen bleiben, megállani; hängen bleiben, megakadni; bleiben laſſen, nem tselekedni.
Bleich, halavány.
Blenden, szeme fénnyét elvenni.
Bleſſiren, megsebesítni.
Bleſſirt, megsebesedett.
Bley, das, ón.
Blick, der, tekintet, nézés, pillantás.
Blicken, tekinteni, nézni.
Blind, vak: blindlings, vaktában.
Blinken, tsillogni, villogni.
Blitz, der, 1. villámlás. 2. ménkő.
Blitzableiter, der, menykőfogó.
Blitzen, villámlani.
Blöde, 1. tompa. 2, félénk.
Blödigkeit, die, eggügyüség.
Blödſichtig, tompa látású.
Blöcken, bégetni.
Blond, szőke.
Bloß, 1. puszta, kopasz. 2. tsak.
Bloßer, e, es, mézítelen, tsupa.
Blühen, virágozni.
Blühend; virágzó.
Blume, die, virág.
Blumenkelch, der, virágtok, kehely.
Blumenkohl, der, kártifiola.
Blumenſtaub, der, hímpor,
Blumicht, virágos.
Blut, das, vér.
Blutarm, földhöz ragadt szegény.
Blühe, die, virág, virágzás.
Blüthentage, *pl.* virágzó ifjúi napok.
Blutig, véres.
Blutigel, der, nadály, piótza.
Blutroth, piros mint a' vér.
Blutumlauf, der, vérkerengés.
Blutwurſt, die, véreshurka.
Bock, der, bak.
Bockfäſer, der, tzintzinbogár.
Boden, der, 1. fenek, ally. 2. pádimentom. 3. föld: zu Boden ſchlagen, földhöz verni. 4. házhéjja, padlás.

Bogen, der, 1. kézív, ijj. 2. árkus. t. i. papiros.
Bogenſchütz, der, nyilas, nyilazó.
Böhmen, Tsehország.
Böhmiſch, Tsehúl.
Bohne, die, bab.
Bombe, die, bombi
Boot, das, tsónak, ladik.
Bord, der, hajószéle, hajó.
Bordirt, passamántos.
Borgen, költsön venni.
Börſe, die, kereskedők gyülekezetháza.
Borſte, die, serte.
Böſe, 1. rosszz, gonosz. 2. haragos.
Böſewicht, der, gonosztévő.
Boßhaft, mérges, gonosz.
Bosheit, die, gonoszság.
Botanik, die, botánika, füvésztudomány.
Bothe, der, küldött, követ.
Bothmäßigkeit, birtok, hatalom.
Brachfeld, ugar.
Brámſe, die, bögöly, pőtsik.
Brand, der, égés, gyúladás.
Brandmarken, martzongani.
Branntwein, der, pályinka.
Braten, 2. sütni (petsenyét). 2. meg sülni.
Braten, der, petsenye.
Bratenwender, der, petsenyeforgató.
Bratſpieß, der, nyárs.
Bratwurſt, die, kolbász.
Brauch, der, szokás, mód.
Brauchbar, hasznos, haszna vehető.
Brauchen, 1. használtvenni, használni. 2. ich brauche, nékem kell.
Brauen, főzni (sert).
Bráuhaus, das, serfőzőház.
Braun, barna.
Bräunlich, barnás.
Braunſtein, der, festőértz, mésztajték.
Brauſen, süvölteni, *mint a' szél.*
Braut, die, menyasszony.
Bräutigam, der, 1. vőlegény. 2. mátka.
Brav, derék, betsületes.
Brechen, 1. törni, eltörni, kitörni. 2. Stein brechen, követ vágni. 3. kendert törni, tilólni. 4. das Wort brechen, megszegni fogadását, megmásolni szavát. 5. das Herz brechen, megkeserítni a' szívét.
Breit, széles.
Brennbar, égheto, gyúladható.
Brennen, 1. égni. 2. égetni.
Brenneſſel, die, tsalány.
Brennholz, das, tüzifa.
Bret, der, deszka, *pl.* die Breter.
Brey, der, pép.
Brief der, írott levél.
Brille, die, ókulár.
Bringen, 1. hozni, vinni. 2. teremni. 3. okozni, szerezni. 4. Opfer bringen, áldozni. 5. dahin bringen, annyira vinni, weit bringen, sokra vinni. 6. in den Ruf bringen, elkiresítni. Ehre bringen, betsületén válni. 9. auf die Welt bringen, szülni, hozni a' világra. 8. rendelni, elrendelni. 9. felosztani.
Brod, das, kenyér.
Brombeerſtrauch, der, málna.
Bruch, der, törés.
Brücke, die, hid.
Bruder, der, férjfi testvér, ötsse v. bátya.
Brühe, die, leves, lé.
Brüllen, ordítni, bögni.
Brummen, morogni, dünnyögni.
Brunnen, der, kút.
Bruſt, die, 1. mejj. 2. szügy.
Bruſtbein, das, mejjtsont.
Brüſten, ſich, kevélyedni, pompázni.
Bruſtflosſe, die, mejjszárny.
Brut, die, kotlás. 2. kölyök, porond.
Brüten, költeni, kotlani.
Bube, der, 1. gyermek. 2. gazember.
Bubenſtreich, der, gonosztett.
Bubenſtück, das, gazság.
Buch, das, 1. könyv *pl.* die Bücher. 2. kontz, t. i. papiros.
Buchbinder, der, könyvkötő.
Buchdrucker, der, könyvnyomtató.
Buchdruckerkunſt, die, könyvnyomtatás mestersége.
Bucke, die, bikfa.
Buchhalter, der, számadó.
Büchſe, die, katulyátska.
Buchſtabe, der, betü.
Bucht, die, kis tengeröböl.
Buchweitzen, der, pohánka.
Buckel, der, 1. hat. 2. púp, hátpúp.
Bücken, ſich, hajlani, lehajlani.
Bude, die, kis bólt.
Büffel, der, bivaj.
Bühne, die, katédra.
Bündel, das, tsomó.
Bündniß, das, szövetség.
Bunt, tarka.
Bürde, die, tereh.
Bürger, der, polgár.
Bürgerlich, polgári.

ſchaft, die, polgárság.
ɛ, der, ifjú!
die, kefe.
der, bokor.
l, das, tsomó, fürt.
)inne, die, madarászpók.
)erk, das, liget, haraszt.

Buſen, der, kebel.
Büſſen, etwas, megſakolni valamiért; mit dem Leben büſſen, életével fizetni.
Butte, oder Scholle, félszegúszó.
Butter, die, vaj.
Buxbaum, der, puszpáng.

C.

t, das, oldalszoba, múzeum.
ıuſ, das, kávéház.
der, Kalifa, Helytartó.
das, teve.
der, 1. tsatorna, kanális. 2.
s tenger.
che Inſeln, kanári szigetek.
t, papságra menendő, v. kán-
: ifjú.
ılen, 'Ámerikában az Antilli
ek vad lakosi.
r, jóreménység foka.
ıe, vándorló, útazó társaság.
, kárniólkő.
r, der, gavallér.
rie, die, lovasság.
:iſt, der, lovaskatona.
, der, máz a.
, sagrinbőr.
on, kalkedon.
ron, kaméleon.
e, die, mezeizékfű.
er, der, esmertető jel, bélyeg.
2. erköltsi tulajdonság, ka-
.
ptag, der, Nagypéntek.
h, khémiai.

Chimäre, die, fantázia.
Chor, das, kórus.
Chriſt, der, keresztyén.
Chriſtenheit, keresztyénség.
Chriſtenthum, das, keresztyén vallás.
Chriſtnacht, die, karátsony éjtzakája.
Chromium, das, krómiumérts.
Churfürſt, der, Választó Hertzeg.
Citadelle, die, kisvár, erősség.
Cither, die, tzitera.
Citrone, die, tzitrom.
Cleriſey, die, nevendék papság.
Clima, das, klima, éghajlat.
Cochenille, kosenilla.
Colonie, die, kolónia, újjülés.
Comitat, der, vármegye.
Conchylien, *pl.* tengeritsigák.
Conſtantinopel, Konstántzinápoly.
Cornelbaum, 1. somfa. 2. gyürűfa.
Corporal, der, káplár.
Corſar, der, tengeri tolvaj.
Croat, der, Horvát.
Croatien, Horvátország.
Cur, die, orvaslás, kúra.
Cüraſſier, der, könnyü vasas katona.
Cylinder, tzilinder, henger.
Cylindriſch, gömböjeg, hengergős.

D.

itt, ott. 2, midőn, mikor.
mellette, a' mellett.
ıs, fedél, tetej, házfedél.
der, borz.
ɜrí, der, tserépzsindely.
), az által.
azért, érette.
t, ellenben, az ellen.
1. onnan, 2. ahonnan.
ı. oda, ide, arra. 2. el.
ig, akkori.
ls, akkor.
die, asszonyság; dáma.

Damit, 1. azzal, 2. hogy, azérthogy, damit nicht, ne hogy.
Damm, der, gát.
Dämmern, alkonyodni, szürkülni.
Dämmernd, homályos.
Dämmerung, die, alkonyodás, szürkület.
Dämmerungsvogel, der, lepke.
Dampf, der, gőz.
Dáne, der, Dánus.
Dánemark, Dánia.
Dank, der, köszönet, háládatosság.
Dankbar, háládatos.
Dankbarkeit, die, háládatosság.

Dieſesmahl, most, ez úttal.
Dieſſeits, innen, erről a' részről.
Dieß, ez, ezt.
Digeſtivſalz, das, emésztő só.
Dill, der, die Tille, kapor.
Ding, das, dolog, (izé).
Dienſtag, der, kedd.
Dinte, die, ténta.
Dintenfaß, das, kalamáris.
Dintenfiſch, od. Backfiſch, der, téntatéreg.
Diſtel, die, bogátskóró, tövis.
Diviſion, die, osztály.
Doch, mégis, tsakugyan, mindazáltal; doch nicht, még sem; da doch, hollott.
Dohle, die, tsóka.
Dohne, die, hurok, tőr.
Dolmetſcher, der, tolmáts.
Donauarm, der, duna ága.
Donner, der, 1. mendörgés. 2. menkő.
Donnerkeil, der, menkő.
Donnern, mendörgeni.
Donnerſtag, der, tsütörtök.
Donnerſtrahl, der, menkő.
Donnerwetter, das, égi háború, mendörgés.
Doppelt, kettős, kétszeres.
Dorf, das, falu, helység.
Dorn, der, *pl.* Dörner, és Dornen, tövis, tüske.
Dörren, 1. aszalni, szikkasztani, szárasztani. 2. száradni, szikkadni.
Dorſch, der, gadótzdors.
Dort, ott, amott: von dorther, onnan.
Dorthin, oda.
Dortig, oda való.
Doſe, die, pikszis.
Dotter, der, tojás széke.
Drache, der, sárkány.
Dragoner, der, dragonyos.
Drang, der, vonszódás, ösztön.
Drath, der, drót.
Drängen, 1. kényszeritni, ſich hindrängen, oda tolakodni.
Drau, die, dráva vize.
Drauf, *l.* darauf.
Draußen, oda kin, kivül.
Drechſelbank, die, esztergály.
Drechſeln, esztergályozni.
Drechsler, der, esztergályos.
Drehen, 1. forgatni. 2. sodrani. 3. ſich, fordulni, forgani.
Dreiſt, mérész: *adv.* mérészen, bátran, nyakasan.

Dreſchen, tsépelni.
Dreſcher, der, tséplő.
Dreyeckig, három szegletü.
Dreyer, der, félpénz.
Dreyerley, háromféle.
Dreyfuß, der, vasláb.
Dreymahl, háromszor.
Dreißig, harmintz.
Dringen, 1. hatni, béhatni, nyomni, nyomúlni. 2. dringen durch — által, hatni. 3. in Jemanden, kényszeritni valakit.
Dringend, kényszeritő, sullyos.
Dritte, der, die, das, harmadik.
Dritthalb, harmadfél.
Drittheil, das, harmadrész.
Drittens, harmadszor.
Drohen, fenyegetni.
Drohne, die, himméh.
Drohn, az az. Drohen, das, fenyegetődzés.
Drollig, nevettséges, furtsa.
Dromedar, das, közönséges teve.
Droſſel, die, rigó.
Drüben, odaáltal, túl.
Drüber, azon felyül.
Druck, der, 1. nyomás. 2. könyvnyomtatás.
Drucken, nyomtatni, *könyvet.*
Drücken, nyomni.
Drum, st. darum, azért.
Drunten, oda le.
Drüſe, die, mirigy.
Duda oder Dronte, leptses duda.
Dukaten, der, arany, *pénz.*
Duſt, der, 1. illat. 2. gőz.
Duften, düften, illatozni.
Dulden, szenvedni, türni.
Duldſam, türedelmes.
Dumm, ostoba.
Dummheit, die, ostobaság.
Dumpf, siket, rekedt; *p. o. hang.*
Düngen, trágyázni.
Dunkel, homályos, kedvetlen.
Dunkelblau, setétszürke.
Dunkelgrau, setétszürke.
Dunkelheit, die, homályosság.
Dünken, látszani, tetszeni, (magelőtt), mich dünkts ſo, nékem úgy tetszik.
Dünkling, der, nagyra látó.
Dunſt, der, gőz, párázat.
Dunſtkreis, der, gőzkörnyék.
Düngen, gőzolgeni, párádzani.
Durch, által, keresztül.

nui.
ie, köszönet.
akkor.
rról, rajta, reá.
rie, rá, azután.
, onnan.
ködni, veszödni.
inlani.
abban.
, belső rész.
n, a' szerént.
adni.
, előadás.
izonyítni, előadni.
er, arról, a' felett,
, azon.

, köztök, alatta.
yan ott.
el.
rjenige, ugyan az.
mi szilva.
ósság.
ós.
die, tartósság.
ni. 2. megmaradni. 3.
du dauerſt mich, saj-

ivelykujj.
ivelykyi vastag.
adj meg tovabb is.
ebből, arról, erről, at-
von gehen, onnan el-

en.
, reá.
r.
dél; padlás. 2. taka-

éfedni.
atározni, leirni.
l.
ni, ſich, terjedni.
ieto ; lapitható.
miattad, érted.
rád nézve.
, dag, a' tied.
a' bünös.
lſin, diznóhal.
ént, ehezképest.
mégis.
egmutatni.
mindazáltal.
izatosság.

Demüthig, alázatos.
Demüthigen, megalázni.
Denen, azoknak, aus denen, a' melyekből.
Denken, gondolni, gondolkozni.
Denker, der, gondolkozó ember.
Denkfreyheit, die, gondolkozásbéli szabadság.
Denkmahl, das, emlékezetjel.
Denkungsart, gondolkozás módja.
Denn, 1. mert. 2. de. 3. tsakugyan. 4. mint.
Dennoch, mégis.
Dereinſt, valaha, egykor.
Dergeſtalt, annyira, úgy.
Dergleichen, illyen, illyenek, ollyanok, illyenforma, az efféle, und dergleichen, 's több efféle.
Derjenige, diejenige, dasjenige, az, az az, ugyan az.
Dero, az Úr, (Kigyelmed).
Derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, ugyan az.
Desgleichen, nem külömben.
Deßhalb, ezért, azért.
Deſto, annál, um deſto, annál.
Deswegen, azért.
Deswillen, azért.
Deuchten, oder Däuchten, tetszeni, látszani.
Deutlich, világos, világosan szembetünő: *adv.* világosan.
Deutſch, Német; *adv.* németül.
Deutſchland, Németország.
Diamant, der, gyémánt.
Dicht, sürü, tömött; *adv.* sürün.
Dichten, költeni.
Dichter, der, poéta.
Dichtkunſt, die, versszerzés.
Dick, 1. vastag. 2. sürü.
Dickbelaubt, sürün béleveledzett.
Dickigt, das, sürü erdö, v. bokros.
Dickleibig, testes, vaskos.
Dieb, der, tolvaj, zsivány.
Diebſtahl, der, tolvajság.
Diele, die, deszka.
Dienen, 1. szolgálni. 2. használni.
Diener, der, szolga, inas.
Dienlich, hasznos.
Dienſt, der, szolgálat.
Dienſtboth, der, tseléd.
Dies, dies, od. dieſes, ez, ezt.
Dieſelbe, az, ugyanaz.
Dieſelben, *pl.* az Úr.
Dieſer, e, es, ez, emez.
Dieſerhalb, ezért, ezen okból.

Durchaus, általjában, egyáltaljában, egészen, telyességgel.
Durchbrechung, die, általrontás.
Durchbringen, elvesztegetni, pazérlani.
Durchdringen, általhatni, menni.
Durchdrungen seyn, elfogódni.
Durchfall, der, hasmenés.
Durchflechten, megfonni, *vesszővel.*
Durchgang, der, általjárás.
Durchgängig, általán fogva.
Durchgehen, általmenni.
Durchgehends, általjában.
Durchkneten, meg gyúrni.
Durchkriechen, keresztül bujni.
Durchlaufen, általfutni.
Durchschnitt, im, általjában.
Durchsichtig, általlátszó.
Durchsichtigkeit, die, általlátszóság.
Durchstreifen, összejárni.
Durchziehen, általhúzni.
Dürfen, ich darf, hatok, -hetek, (szabad): ich darf nicht, nekem nem lehet, nem szabad.
Dürftig, zsúkölködő.
Dürr, száraz.
Dürre, die, szárazság.
Durst, der, szomjúság.
Dürsten, durften, szomjúhozni, mich dürstet, szomjúhozom, ihatnám.
Durstig, szomjuhozó.
Düster, 1. setét. 2. komor.
Dutzend, das, tüzet.

E.

Ebbe, die, und Fluth, tengerjárás.
Eben, lapos, egyenlő, sik; *adv*, éppen, so eben, csak most.
Ebenderselbe, ugyan az.
Ebene, die, térség, sikság.
Ebenfalls, hasonlóképpen.
Echo, der, viszszahangzás, ekhó.
Echt, igaz, valóságos.
Ecke, die, szeglet, zug.
Eckel, der, 1. unalom. 2. tsömör, irtódzás.
Eckelhaft, rút, undok. utálatos.
Eckig, szegletes.
Eckzahn, der, agyar.
Edel, nemes; *adv.* nemesen.
Edelgestein, drágakő.
Edelmuth, der, nemeslelkűség.
Edelstein, der, drágakő.
Edler, e, es, nemes.
Egge, die, borona.
Eggen, boronálni.
Egypten, Égyiptom.
Ehe, die, házasság.
Ehe, eh, minekelőtte.
Ehedem, régen, ezelőtt.
Ehegatte, der, házastárs.
Ehemahlig, hajdani, régi.
Ehemahls, régen, hajdan.
Eher, elébb, hamarébb, inkább.
Ehern, rézből váló, réz.
Ehestand, der, házassági élet, házasság.
Ehre, die, 1. betsület, tisztesség. 2. szerentse. 3. ditsőség.
Ehren, tisztelni, betsülni.
Ehrenkleid, das, megtiszteltő köntös.
Ehrenpreis, der, veronika, ditsőlő.
Ehrenwort, das, hitel, embenségin való fogadás.
Ehrenzeichen, das, tisztességtétel.
Ehrerbiethung, die, tisztelet.
Ehrfurcht, die, tisztelet.
Ehrgeiz, der, nagyrávágyás.
Ehrgeizig, nagyravágyó.
Ehrlich, jó, jámbor, betsületes, Ehrlich währt am längsten, a' ki betsületes boltig betses. So wahr ich ehrlich bin, betsületemre mondom
Ehrlichkeit, die, jámborság.
Ehrwürdig, tiszteletre meltó.
Eibisch, fejérmályva.
Eichel, die, makk.
Eichenwald, der, tölgyfaerdő.
Eichhorn, das, mókus.
Eidechse (Eidexe), die, gyik, gyék.
Eifer, der, buzgóság, igyekezet.
Eifrig, buzgó.
Eigener, e, es, a' magáé, tulajdon. Das ist ihm eigen, az néki tulajdona v. szokása.
Eigenheit, die, különös tulajdonság.
Eigenliebe, die, maga szeretet.
Eigennutz, der, haszonvadászás.
Eigenschaft, die, tulajdonság.
Eigensinnig, nyakas.
Eigenthum, das, tulajdon, jószág.
Eigenthümlich, tulajdon.

tulajdonképpenvaló. Ei
adv. tulajdonképpen.
, sziget.
etség.
.
, die, nagy sietség.
akó, tseber.
alamelly.
gymást.
ahl, másszor.
ich, gondolni, képzelni,
ı einbilden, rátartani ma-
ni magát valamiben.
die, képzelődés.
bétörni, bérontani.
1. kipótolni. 2 **béhajtani**
. i. jövedelmet.
er, bérontás.
, elveszteni. 2. kártvallani.
béhatni, bényomulni.
er, 1. béhatás. 2. érzés.

gyféle; mind egy.
egyszeres. 2. együgyü.
, gondolat, találmány.
. bédülni. 2. eszébe jutni.
, együgyüség.
ékerítni; körülvenni.
ich, megjelenni.
, 1. béfolyás. 2. beszakaviznek a' másikba.
együgyü.
, bévitel, béhozás.
felállitni; **eingeführt** find,
ı vannak.
r, bemenetel.
. béadni. 2. gerjeszteni.
magáról sokat hivő.
t, hozzányomódva, hoz-
ı.
hajlós, ízekre osztatott.
, das, betsinált.
en werden, bévételni; ein-
ı seyn für etwas, sokat
mitről.
ist, belé van öltva,
, elrendelt, alkalmaztatott
en, bézárva.
ft, 1. határok közé szo-
. szoros.
die, bél, belsőrészek.
machen, megszoktatni,
ni; ist einheimisch, hazai,
i.
béfûtni

Einhertreten, járkálni, sétálni.
Einhohlen, elérni, utólérni.
Einhorufisch, der, kétfogú narval.
Einjagen, Schrecken, Furcht, megijeszteni.
Einjährig, esztendős.
Einig, einige, einig werden; megegyezni. **Vor einiger Zeit**, egy darab idővel ez előtt; **einige**, némelly, **nemellyek**, más, masok; egynehány.
Einigermaſſen, némelly részben.
Einimpfung, die, béoltás.
Einkaufen, venni, vásárlani.
Einkehren, megszállani, beszállani.
Einkleiden, felöltöztetni.
Einklemmen, hozzá v. közészorúlni.
Einkünfte, *pl.* jövedelem, fizetés.
Einlaſſen, botsátni, bereszteni, **ſich**, belé ereszkedni a' dologba.
Einleitung, die, bévezetés.
Einlenken, közibe vetni, jegyzést tenni közibe.
Einmahl, egyszer, egykor, valaha; **noch einmahl ſo viel**, még meg annyi. 2. tsak. **Sieh einmahl**, nézd tsak. **Auf einmahl**, egyszerre.
Einmiſchen, ſich, belé elegyedni.
Einmüthig, *adv.* megegyezve, egy értelemmel.
Einnahme, die, jövedelem,
Einnehmen, 1. bévenni, *p. o. orvoſságot*, 2. bévenni, p. o. valamiből. 3. Jemanden für ſich, lekötelezni. 's a' t. *l.* **Eingenommen.**
Einpacken, berakni, bépakolni.
Einprägen, belenyomni, beléöltani.
Einräumen, készitni; takaritni.
Einreißen, elhatalmazni.
Einrichten, elintézni, elrendelni.
Einrichtung, die, 1. elintézés, rendelés. 2. házieszköz.
Einſalzen, besózni.
Einſam, magános, magánosan.
Einſamkeit, die, magánosság.
Einſammeln, beszedni, összeszedni.
Einſaugen, beszívni, beszopni.
Einſchlafen, elaludni.
Einſchläfern, elaltatni.
Einſchlagen, 1. béverni. 2. oda tartozni.
Einſchließen, 1. körül venni, fogni. 2. bézárni, rekeszteni. 3. **ſich**, bézárkózni.
Einſchlucken, bényelni.

Einſchnitt, der, rováth.
Einſchränken, ſich, mérsékelni magát
Einſchrumpfen, ösvezsugorodni
Einſehen, látni, általlátni, tudni.
Einſetzen, bétenni, belétenni.
Einſicht, die, 1. bélátás. 2. esméret, értelem.
Einſiedler, der, remete.
Einſpannen, béfogni a' lovakat.
Einſperren, bézárni, rekeszteni.
Einſpinnen, ſich, magát beszőni.
Einſt, einſtens, egyszer, egykor.
Einſtecken, belédugni, bédugni.
Einſtellen, félben hagyni.
Einſturz, der, lerogyás, ledűlés.
Eintauſchen, fel- v. eltserélni.
Eintheilen, el- v. felosztani.
Eintheilung, die, felosztás.
Eintracht, die, egyesség.
Einträglich, jövedelmes, jó jövedelmű, hasznos.
Eintreten, bélépni, bémenni.
Einwilligen, megegyezni benne.
Einwilligung, die, megegyezés.
Einwohner, der, lakos.
Einzeln, egyes, magános; *adv.* egyenként.
Einziehen, bészivni, *p. o. levegőt.*
Einzige, der, die, das, tsupán egy, ein einziger, egyetlen egy; *adv.* einzig, tsupán tsak.
Eis, das, jég; zu Eis, jéggé.
Eisberg, der, jegesbegy, jéghegy.
Eiſen, das, vas.
Eiſenbergwerk, das, vasbánya.
Eiſenvitriol, der, vasgálitzkő.
Eiſern, vasból való, vas.
Eisklotze, megindúlt jég darab.
Eismeer, das, jeges tenger.
Eisſcholle, die, jég darab.
Eitel, tséltsap, hivalkodó, hiú.
Eiter, der, genyettség.
Eitler, e, es, hivalkodó.
Elbe, die, álbis vize.
Elefant, der, elefánt.
Element, das, elementom.
Elend, das, nyomorúság.
Elend, nyomorúlt; boldogtalan.
Elendthier, das, jávorszarvas.
Elephant, der, elefánt.
Elfenbein, das, elefánttsont.
Ellbogen, der, könyök.
Elle, die, réf. rőf.
Ellenbogen, der, könyök.
Ellenmaß, réf, mérő réf.

Elſter, die, szarka.
Eltern, *pl.* szülék.
Empfangen, 1. venni, részesülni v miben. 2. fogadni, elfogadni.
Empfänglich, 1. alkalmatos val nek elfogadására. 2. érzékeny.
Empfehlen, ajánlani.
Empfehlungsſchreiben, das, aj levél.
Empfinden, érezni.
Empfindlich, érzékeny.
Empfindung, die, érzés.
Empor, fel, felfelé.
Emportragen, felülmúlni másoka
Emporſteigen, felemelkedni.
Empören, ſich, felháborodni.
Emſig, serény, szorgalmatos.
Emſigkeit, die, serénység.
Ende, das, vég: zu dem Ende, e' v a' honnan. 2. halál, utolsó óra
Enden, végezni.
Endesgefertigter, alább írtt.
Endigen, végezni, ſich, végeződn
Endlich, végre.
Endzweck, der, végtzél.
Eng, szoros, szük.
Enge, die, szorosság.
Engerling, der, tserebogár kukat
Enggeſpitzt, púpos.
England, Anglia.
Engliſch, 2. Angliai. 2. angyali.
Enkel, der, unoka.
Entbehren, ellenni nála nélkül
Entbehrlich, elkerülhető, felesleg
Entbindung, die, lebetegedés, mekágyba-esés.
Entblättert, leveletlen.
Entblöſſen, 1. kitakarni, megkop ni. 2. megfosztani. Mit entblö Kopfe, hajadon fővel.
Entdecken, felfedezni. 2. észre v 3. kinyilatkoztatni.
Entdeckung, die, találmány, új lálás.
Ente, die, rétze. rutza, kátsa.
Entehren, megbetstelenítni.
Entfallen, kiesni az eszéből.
Entfalten, ſich, kifejtőzni.
Entfernen, eltávoztatni; ſich, vozni.
Entfernt, távollévő; weit entf igen távol; nemhogy . . . .
Entfernung, die, távolyság; t létel.
Entfliehen, 1. elfutni. 2. elkerül

en, ellene, eleibe, ellenébe.
engeſetzt, ellenkező.
en, elkerülni.
ten, 1. magában foglalni, len-
nne. 2. ſich, megtartóztatni
it.
tſam, megtartóztató.
ftet, erőtelen, elgyengült.
men, megszabadulni.
en, elereszteni, elbotsátani.
bt, leveleitől megfosztatott.
fen, elszaladni, elfutni.
n, távollévő.
ten, költsön venni, kérni.
len, kiragadni, elvenni.
n, mit, *Dat.* lemondani róla.
bigen, kielégíteni, kárát kipó-
ben, elválasztani, megítélni,
atározni; ítéletet hozni.
ießen, ſich, feltenni magában,
ni magát valamire.
oſſen, magát elszánt, bátor.
oſſenheit, die, magaelszánás.
üpfen, kitsúszni.
uß, der, feltétel, meghatáro-
zándék.
bigen, menteni.
n, das, félelem, rettegés.
ich, irtóztató, rettenetes, felet-
zy; *adv.* rettenetesen.
ngen, 1. elszaladni. 2. eredni,
azni.
en, támadni, származni.
en, eltsufítni, rutítni.
er—oder, vagy—vagy.
chen, eltávozni, elszökni.
den, ellopni, elsikkasztani.
fen, rajzolni, feſteni.
eln, ſich, kifejtőzni.
elung, die, kifejtőzés, kíme-
hen laſſen, elszökni hagyni.
en, 1. elvonni, megvonni tőle,
, magát kivonni.
end, gyűnyörködtető.
, örvendező, örömbe merülő.
ten, meggyújtani, ſich, meg-
i.
ung, die, gyúladás, tüzesség
ban.
ten, 1. egymástól elválasztani.
, meghasonlani.
, er hat, neki van. 2. kend.

Erachten, meines Erachtens, az én ítéletem szerént.
Erbarmen, ſich, megszánni.
Erbarmend, szánakozó.
Erbe, der, örökös, örökségben részes.
Erben, örökségül nyerni.
Erbfolgekrieg, der, háború a' korona örökös választása miatt.
Erbiethen, ſich, ajánlani magát.
Erbitten, megengeszteltni.
Erblich, örökös, örökségi.
Erblicken, látni, meglátni.
Erboßt, megboszszankodva.
Erbſchaft, die, örökség.
Erbſe, die, borsó.
Erdapfel, der, krumpli.
Erdbeben, das, földindúlás.
Erdbeere, die, eper, földi eper.
Erdbeſchreibung, die, földleírás, geographia.
Erdboden, der, a' föld színe.
Erde, die, föld.
Erdichten, költeni, kigondolni.
Erdig, földes.
Erdkörper, der, a' föld.
Erdkugel, die, földgolyóbis.
Erdkunde, die, földleírás.
Erdoberfläche, die, a' föld szine.
Erdöhl, das, kőolaj.
Erdpech, das, katrán, dohot.
Erdreich, das, föld.
Erdrücken, agyonnyomni.
Erdſtrich, der, földtájjék, (zóna).
Erdtheil, der, földrésze.
Erdulden, eltűrni, elszenvedni.
Ereignen, ſich, megtörténni.
Erfahren, tapasztalni, kitanúlni.
Erfahrner, tapasztalt.
Erfahrung, die, tapasztalás.
Erfinden, találni, feltalálni.
Erfindung, die, találmány.
Erfolg, der, következés.
Erfolgen, következni.
Erfordern, megkívánni.
Erforderniß, megkívántató dolog.
Erfreuen, megörvendeztetni; ſich, örvendezni.
Erfrieren, megfagyni; iſt erfroren, megvette a' hideg.
Erfriſchen, frissítni, elevenítni.
Erfriſchend, frissítő.
Erfroren, megfagyva.
Erfüllen, betölteni, telyesítni.
Erfüllung, die, betöltés, telyesítés, iſt

Einſchnitt, der, rováth.
Einſchränken, ſich, mérsékelni magát
Einſchrumpfen, ösvezsugorodni
Einſehen, látni, általlátni, tudni.
Einſetzen, bétenni, belétenni.
Einſicht, die, 1. bélátás. 2. esméret, értelem.
Einſiedler, der, remete.
Einſpannen, béfogni a' lovakat.
Einſperren, bézárni, rekeszteni.
Einſpinnen, ſich, magát beszőni.
Einſt, einſtens, egyszer, egykor.
Einſtecken, belédugni, bédugni.
Einſtellen, félben hagyni.
Einſturz, der, lerogyás, ledűlés.
Eintauſchen, fel- v. eltserélni.
Eintheilen, el- v. felosztani.
Eintheilung, die, felosztás.
Eintracht, die, egyesség.
Einträglich, jövedelmes, jó jövedelmű, hasznos.
Eintreten, bélépni, bémenni.
Einwilligen, megegyezni benne.
Einwilligung, die, megegyezés.
Einwohner, der, lakos.
Einzeln, egyes, magános; *adv.* egyenként.
Einziehen, beszivni, *p. o. levegőt.*
Einzige, der, die, das, tsupán egy, ein einziger, egyetlen egy; *adv.* einzig, tsupán tsak.
Eis, das, jég; zu Eis, jéggé.
Eisberg, der, jegeshegy, jéghegy.
Eiſen, das, vas.
Eiſenbergwerk, das, vasbánya.
Eiſenvitriol, der, vasgálitzkő.
Eiſern, vasból való, vas.
Eisklotze, megindúlt jég darab.
Eismeer, das, jeges tenger.
Eisſcholle, die, jég darab.
Eitel, tséltsap, hivalkodó, hiú.
Eiter, der, genyettség.
Eitler, e, es, hivalkodó.
Elbe, die, álbis vize.
Elefant, der, elefánt.
Element, das, elementom.
Elend, das, nyomorúság.
Elend, nyomorúlt; boldogtalan.
Elendthier, das, jávorszarvas.
Elephant, der, elefánt.
Elfenbein, das, elefánttsont.
Ellbogen, der, könyök.
Elle, die, rél. röf.
Ellenbogen, der, könyök.
Ellenmaß, réf, mérő réf.
Elſter, die, szarka.
Eltern, *pl.* szülék.
Empfangen, 1. venni, részesülni valamiben. 2. fogadni, elfogadni.
Empfänglich, 1. alkalmatos valaminek elfogadására. 2. érzékeny.
Empfehlen, ajánlani.
Empfehlungsſchreiben, das, ajánló levél.
Empfinden, érezni.
Empfindlich, érzékeny.
Empfindung, die, érzés.
Empor, fel, felfelé.
Emportragen, felülmúlni másokat.
Emporſteigen, felemelkedni.
Empören, ſich, felháborodni.
Emſig, serény, szorgalmatos.
Emſigkeit, die, serénység.
Ende, das, vég: zu dem Ende, e' végre, a' honnan. 2. halál, utolsó óra.
Enden, végezni.
Endesgefertigter, alább írt.
Endigen, végezni, ſich, végeződni.
Endlich, végre.
Endzweck, der, végtzél.
Eng, szoros, szük.
Enge, die, szorosság.
Engerling, der, tserebogár kukaitza.
Enggeſpitzt, púpos.
England, Anglia.
Engliſch, 2. Angliai. 2. angyali.
Enkel, der, unoka.
Entbehren, ellenni nála nélkül
Entbehrlich, elkerülhető, feleslegvaló.
Entbindung, die, lebetegedés, gyermekágyba-esés.
Entblättert, leveletlen.
Entblöſſen, 1. kitakarni, megkopaszitni. 2. megfosztani. Mit entblößtem Kopfe, hajadon fővel.
Entdecken, felfedezni. 2. észre venni. 3. kinyilatkoztatni.
Entdeckung, die, találmány, új feltalálás.
Ente, die, rétze. rutza, kátsa.
Entehren, megbetstelenítni.
Entfallen, kiesni az eszéből.
Entfalten, ſich, kifejtőzni.
Entfernen, eltávoztatni; ſich, eltávozni.
Entfernt, távollévő; weit entfernt, igen távol; nemhogy . . . .
Entfernung, die, távolyság; távollétel.
Entfliehen, 1. elfutni. 2. elkerülni.

egen, ellene, eleibe, ellenébe.
egengeſetzt, ellenkező.
ehen, elkerülni.
alten, 1. magában foglalni, lenbenne. 2. ſich, megtartóztatni
igát.
altſam, megtartóztató.
räftet, erőtelen, elgyengült.
ommen, megszabadulni.
aſſen, elereszteni, elbotsátani.
aubt, leveleitől megfosztatott.
aufen, elszaladni, elfutni.
egen, távollévő.
ehmen, költsön venni, kérni.
eißen, kiragadni, elvenni.
igen, mit, *Dat.* lemondani róla.
häbigen, kielégíteni, kárát kipóni.
heiden, elválasztani, megítélni, ghatározni; ítéletet hozni.
hließen, ſich, feltenni magában, ennni magát valamire.
hloſſen, magát elszánt, bátor.
hloſſenheit, die, magaelszánás.
hlüpfen, kitsúszni.
hluß, der, feltétel, meghatáro- szándék.
huldigen, menteni.
gen, das, félelem, rettegés.
glich, irtóztató, rettenetes, feletnagy; *adv.* rettenetesen.
ringen, 1. elszaladni. 2. eredni, rmazni.
ehen, támadni, származni.
ellen, eltusfitni, rutítni.
eder—oder, vagy—vagy.
eichen, eltávozni, elszökni.
enden, ellopni, elsikkasztani.
erfen, rajzolni, festeni.
ickeln, ſich, kifejtőzni.
ickelung, die, kifejtőzés, kímel.
iſchen laſſen, elszökni hagyni.
ehen, 1. elvonni, megvonni tőle, ich, magát kivonni.
ickend, gyönyörködtető.
ckt, örvendező, örömbe merült.
nden, meggyújtani, ſich, meglni.
ndung, die, gyúladás, tüzesség agban.
renen, 1. egymástol elválasztani. ich, meghasonlani.
ó, er hat, neki van. 2. kend.

Erachten, meines Erachtens, az én ítéletem szerént.
Erbarmen, ſich, megszánni.
Erbarmend, szánakozó.
Erbe, der, örökös, örökségben részes.
Erben, örökségül nyerni.
Erbfolgekrieg, der, háború a' korona örökös választása miatt.
Erbiethen, ſich, ajánlani magát.
Erbitten, megengeszteln.
Erblich, örökös, örökségi.
Erblicken, látni, meglátni.
Erboßt, megboszszankodva.
Erbſchaft, die, örökség.
Erbſe, die, borsó.
Erdapfel, der, krumpli.
Erdbeben, das, földindúlás.
Erdbeere, die, eper, földi eper.
Erdbeſchreibung, die, földleírás, geographia.
Erdboden, der, a' föld színe.
Erde, die, föld.
Erdichten, költeni, kigondolni.
Erdig, földes.
Erdkörper, der, a' föld.
Erdkugel, die, földgolyóbis.
Erdkunde, die, földleírás.
Erdoberfläche, die, a' föld szine.
Erdöhl, das, kőolaj.
Erdpech, das, katrán, dohot.
Erdreich, das, föld.
Erdrücken, agyonnyomni.
Erdſtrich, der, földtájjék, (zóna).
Erdtheil, der, földrésze.
Erdulden, eltűrni, elszenvedni.
Ereignen, ſich, megtörténni.
Erfahren, tapasztalni, kitanúlni.
Erfahrner, tapasztalt.
Erfahrung, die, tapasztalás.
Erfinden, találni, feltalálni.
Erfindung, die, találmány.
Erfolg, der, következés.
Erfolgen, következni.
Erfordern, megkívánni.
Erforderniß, megkívántató dolog.
Erfreuen, megörvendeztetni; ſich, örvendezni.
Erfrieren, megfagyni; iſt erfroren, megvette a' hideg.
Erfriſchen, frissitni, elevenítni.
Erfroren, megfagyva.
Erfüllen, bétölteni, telyesítni.
Erfüllung, die, bétöltés, telyesítés, iſt

in Erfüllung gegangen, beteljesedett.
Ergeben, ſich, megadni magát.
Ergiebig, bőven fizető.
Ergötzen, gyönyörködtetni.
Ergreifen, megfogni.
Ergründen, végire járni.
Erhaben, 1. domború. 2. nemes, ditső. felséges, fő, felső.
Erhalten, 1. megtartani, fenntartani. 2. kapni, venni, nyerni, megnyerni. 3. ſich, táplalni magat.
Erhalter, der, megtartó.
Erhaltung, die, megtartás, fenntartás.
Erhaſchen, megkapni, megragadni.
Erheben, 1. felemelni, emelni, p. o. tisztségre. 2. ein Geſchrey erheben, kiabálni. 3. ſich, felemelkedni. 4. ſich, támadni.
Erheblich, nagy, szembetünő.
Erheitern, ſich, megvidámulni.
Erhellen, kitetszeni belöle.
Erhitzt, neki melegedett.
Erhöhen, 1. emelni, felemelni. 2. nevelni, nagyobbitni.
Erhohlen, ſich, megújjúlni, vidúlni.
Erhohlung, die, megújjúlás.
Erinnern, emlékeztetni, ſich, emlékezni.
Erinnerung, die, emlékezet.
Erkalten, meghúlni, hidegedni.
Erkennen, 1. megesmérni. 2. megvallani. 3. zu erkennen geben, kinyilatkoztatni.
Erkenntlich, háládatos.
Erkenntlichkeit, die, háládatosság.
Erkenntniß, die, esméret, megesmérés.
Erkieſen, választani.
Erklären, 1. megmagyarázni, megvilágositni. 2. jelenteni, kijelenteni.
Erklärung, die, magyarázat.
Erklimmen, felmászni rá.
Erkühnen, ſich, merni, bátorkodni.
Erkundigen, ſich, tudakozódni.
Erkundigung, einziehen, tudakozódni.
Erlangen, elérni, megnyerni, hozzájutni.
Erlaſſen, elengedni.
Erlauben, megengedni.
Erlaubniß, die, engedelem.
Erlaubt, szabad, szabados.
Erlauer, Egri.
Erleben, megérni, elérni.
Erlegen, lelőni, meglőni.
Erleichtern, megkönnyebbitni.
Erleichterung, die, könnyebbség.
Erleiden, szenvedni.
Erlernen, megtanúlni.
Erlernung, die, megtanúlás.
Erleuchten, megvilágositni.
Erleuchtet werden, megvilágosittatni.
Erliegen, unter der Laſt, megszakadni.
Erlöſchen, 1. elóltani. 2. kialudni.
Erlöſen, kiszabaditni.
Ermahnen, inteni, fenyitni.
Ermahnung, die, intés.
Ermangelung, die, szüke valaminek.
Ermannen, ſich, erőre kapni, felyül fordúlni.
Ermattet, 1. lankadt. 2. *adv.* ellankadva.
Ermattung, die, lankadtság.
Ermordung, die, megölettetés.
Ermüden, elfárasztani.
Ermuntern, 1. serkenteni, ébresteni. 2. megvidámitni.
Ernähren, táplálni.
Erndte, die, aratás.
Erndten, aratni.
Erneunen, kinevezni.
Erneuern, erneuen, megújjítni.
Erniedrigen, 1. megalázni. 2. ſich, leereszkedni.
Ernſt, komoly; *adv.* komolyan.
Ernſt, der, komolyság, im Ernſt, valósággal.
Ernſthaft, komoly; *adv.* komolyan.
Ernſthaftigkeit, die, komolyság.
Erobern, elfoglalni, megvenni.
Eröffnen, 1. kinyitni. 2. elkezdeni.
Erquicken, megújjitni.
Erquickung, die, megújjúlás, vidúlás.
Errathen, kitalálni.
Erregen, inditni, gerjeszteni.
Erreichen, elérni, felérni.
Erretter, der, megszabadító.
Errichten, 1. emelni. 2. felállitani.
Errichtung, die, felállitás.
Erröthen, elpirúlni.
Erſatz, der, kipótlás.
Erſaufen, belefúlni.
Erſchaffen, teremteni, szerzeni.
Erſcheinen, megjelenni.
Erſcheinung, die, jelenés.
Erſchießen, meglöni, agyonlöni.
Erſchlagen, agyonverni, megölni.
Erſchlaffen, ellankadni,

pfen, 1. kimeritni. 2. elerötle-
i.
ecken, 1. megijjeszteni. 2. megij-
i.
ecklich, irtóztató.
ocken, megijjedt.
ttern, 1. megrázni. 2, Erſchüt-
werden, megrázattatni.
ieren, terhessé v. nehézzé tenni.
n, kipótolni.
ung, die, takarékosság.
. elöször, még elöször. 2. csak
, éppen most.
nen, bámúlni.
nen, das, álmélkodás.
nend, iszonyú, bámúlásra mél-
slette.
ahl, (das), elöször, zum erſten
l, elöször.
r, e, das erſte, elsö, az elsö.
en, meghalni, elhalni.
urt, die, elsöszülöttség.
n, 1. megfojtani. 2. megfúladni.
, elöször.
ken, fich, kiterjedni.
en, megkérni.
ſen, megadni, megengedni.
en, elszenvedni, eltürni.
ſen, vízbe fúlni.
ien, felébredni, felserkenni.
ſen, felnött.
nen, emlitni; elöszámlálni.
nt, emlitett.
nen, megmelegítni.
en, várni, elvárni.
ung, die, várakozás.
en, 1. felkölteni. 2. feltámasz-

Erweiſen, mutatni, viseltetni.
Erweitern, kiszélesítni, bövitni.
Erwerb, der, kereset, szerzemény.
Erwerben, szerezni, keresni.
Erwiedern, 1. ismét felelni. 2. visz-
százni.
Erwiſchen, megtsípni, elkapni.
Erwünſcht, kivánatos, jó.
Erwürgen, megfojtani.
Erz, das, legföbb.
Erzgrube, die, értzbánya.
Erzählen, beszélleni, elbeszélleni,
Erzählung, die, elöbeszéllés, rége.
Erzbiſchof, der, érsek.
Erzeigen, mutatni.
Erzeugen, nemzeni, szülni, 2. termesz-
teni.
Erzherzog, Fö Hertzeg.
Erziehen, nevelni, felnevelni.
Erzieher, der, nevelö.
Erziehung, die, nevelés.
Eſche, die, körösfa.
Eſel, der, szamár.
Eßbar, ennivaló, megehetö.
Eſſen, enni.
Eſſig, der, etzet.
Etliche, egynehány.
Etwa, talam, mintegy.
Etwas, 1. valami. 2. egykevés.
Etwelche, egynehány.
Eule, die, bagoly.
Evangeliſch, evangélikus.
Ewig, örökkévaló; *adv.* örökké.
Ewigkeit, die, örökkévalóság.
Ey, das, *pl.* die Eyer, tójás.
Eyer legen, tojni.
Eyerſchale, die, tojáshéj.
Eyrund, tojásforma, gömbölyü.

F.

die, mese.
nt, der, fábrikás.
as, mesterség, tudomány.
der, fáklya.
der, fonal.
rmig, fonalforma.
alkalmatos. Hältſt du mich für
ihn anzunehmen, hát gondo-
togy én azt elfogadhatom.
it, die, tehetség, talentom.
die, zászló.
menni, *kotzin*, fahren laſſen.

elbotsátni. Flammen fahren, lángok
mennek ki.
Fahrt, die, menetel, útazás.
Fahrzeug, das, hajó.
Falke, der, sólyom.
Fall, der, 1. leesés. 2. eset, történet.
Dieß iſt der Fall, igy szokott esni,
v. igy van.
Fallen, 1. esni, leesni, hullani. 2. es-
ni, történni. 3. fallen laſſen, elejte-
ni; es fällt Schnee, hó esik. 4. ins

Wort fallen, szavába megfogni valakit.
Fällen, levágni, *a' fát.*
Falſch, hamis, tsalárd; *adv.* hamisan.
Falte, die, rántz, rét.
Falten, rántzolni, rántzba szedni; die Hände falten, kezeit összekótsolni.
Familie, die, familia, háznép.
Fang, der, fogás.
Fangen, fogni, megfogni.
Fantaſie, képzelődés.
Farbe, die, 1. szin. 2. festék.
Farblos, színtelen.
Farrenkraut, perjefü, páfrán.
Faſan, der, fátzán.
Faſching, der, fársáng.
Faſer, der, rost fonal.
Faß, das, hordó. 2. tartó.
Faſſen, 1. fogni, megfogni. 2. megérteni, megfogni elmével. 3. Entſchluß faſſen, feltenni, meghatározni magában. 4. ſich, magát tartóztatni; magát feltalálni.
Faſt, tsaknem, szinte.
Faſten, böjtölni.
Faul, 1. rothadt, reves. 2. rest, tunya, korhel.
Faulen, megrothadni.
Faulenzer, der, heverő.
Faulheit, die, tunyaság, restség; heverés.
Fäulniß, die, rothadás.
Faulthier, das, lajhár.
Fauſt, die, ököl.
Fechten, hartzólni, vívni.
Feder, die, 1. toll. 2. penna. iró toll. 3. pih. 4. forgó a' kalap mellett. 5. rugó.
Federbuſch, der, 1. bokréta, forgó. 2. bub, bóbita, *a' madarak fején.*
Federkiel, der, toll, (*pennának*).
Federmeſſer, das, penitzilus.
Federvieh, das, apró marha, szárnyas házi állatok.
Fege, die, hárs rosta; rosta.
Fegen, megtisztítni, rostálni.
Fehlen, 1. hibázni. 2. nem lenni. hibázni, híjjával lenni; wo das Licht fehlt, a' hol világosság nints. 3. szükölködni. Was fehlt dir? mi bajod?
Fehler, der, hiba, fogyatkozás.
Fehlgeſchlagener, be nem telyesedett.
Feig, tunya.
Feige, die, füge, fige.
Feigherzig, félénk, nyúlszívű.
Feil, eladó, megszerezhető.
Feilbiethen, árálni.
Fein, 1. finom, jóféle. 2. vékony. 3. különös jó, szép. 4. jeles.
Feind, der, ellenség.
Feindlich, ellenséges.
Feindſchaft, die, harag, gyűlölség.
Feld, 1. mező. 2. térség, pusztaság. 3. szántóföld. 4. zu Felde ziehen, hadba menni.
Feldarzt, der, tábori orvos.
Feldbau, der, földmivelés.
Feldfrüchte, *pl.* gabona, élet.
Feldherr, der, fővezér, hadivezér.
Feldmaus, die, mezei egér.
Feldſchalmey, die, síp, furuja.
Fell, das, lenyúzott bőr.
Felſe, Felſen, der, kőszikla.
Felſicht, kősziklás.
Fenſterbeſchläge, das, ablaksark, v. vasalat.
Fenſterrahm, die, ablakráma.
Fern, távolvaló; *adv.* ferne, messze, távol: von ferne, messziről.
Ferne, die, távolyság.
Ferner, ismét, továbbá.
Fernerhin, ezután.
Fernrohr, das, meszszeláto, perspektiva.
Ferſe, die, sark.
Fertig, 1. kész; *adv.* készen, fertig machen, elkészíteni. 2. könnyű, friss.
Fertigkeit, készség, frisseség.
Feſſeln, kötni, (békózni).
Feſt, 1. kemény, merő. 2. erős. 3. állhatatos. 5. das feſte Land, a' száraz föld; *adv.* keményen, állhatatosan, erősen.
Feſt, das, innep.
Feſtigkeit, die, keménység; erősvoll
Feſtlich, innepi.
Feſttag, der, innep nap.
Feſtung, die, vár, erősség.
Fett, kövér, hizott.
Fettigkeit, die, kövérség.
Feucht, nedves, nyirkos.
Feuchtigkeit, die, nedvesség.
Feuereſſe, die, kémény.
Feuergewehr, das, tüzelő fegyver.
Feuerbeſtändig, tüzet kiálló.
Feuerbrunſt, die, tűz, égés.
Feuerfarben, lángszín.
Feuerſchröter, der, szarvasbogár.
Feuerſpeyend, tüzokádó.

eyer, der tűzokádóhegy-
rițe, die vízipuska.
in, der tűzkő, kova.
nge, die tűzfogó.
ug, das kiütőszerszám.
1. tüzes. 2. jó tüzű, *p. o. lo.*
die 1. pompa. 2. innep.
eid, das innepi köntös.
h, pompás.
innepleni, meginnepleni.
g, der innep, innepnap.
die jegenye fenyő.
baum, der fenyőfa.
das hideglelés.
die 1. forma. 2. rajzkép.
er fősvény, zsugori.
találni, lelni.
der ujj, (a' kézen).
rtig, ujjforma.
jut, der gyűszű.
er pinty, pintyőke.
, setét.
niß, die setétség.
nent, das, ég kárpitja.
der hal.
tig, halnemű.
in, das halhéjj, (haltsont).
, halászni.
, der halász.
ey, die halászat.
ng, der halászás.
ter, die vidra.
ich, halas, bő hallal.
huppe, die halpénz, pikkely.
die paszúly.
lapos.
, die 1. lapály, térség. 2. lap.
minhalt, der, térség nagysága.
, der len.
, die 1. zászló, 2. vitorla.
nt, der lángmadár.
ie, die láng.
e, die palatzk.
rn, repdesni.
e, die tajag, börmoh.
en, fonni, p. o. sövényt.
, der 1. fölt. 2. helység.
maus, die bőregér, denevér.
, kérni, esdekleni.
tlich, esdekelve.
ier, Fleiſchhacker, Fleiſchhauer,
mészáros.
ig, húsos, testes.
der szorgalmatosság.

Fleißig, szorgalmatos: *adv.* 1. serényen. 2. gyakran.
Flieder, der orgonafa, szelentze.
Fliege, die légy, bogár.
Fliegen, repülni.
Fliehen, 1. kerülni, távoztatni. 2. futni, szaladni.
Fließen, folyni, tsorogni.
Flink, friss, fürge; *adv.* frissen.
Flinte, die flinta, puska.
Flocke, die pih, pejh.
Floh, der bolha.
Flor, der fátyol.
Florfliege, die fátyolka.
Floße, die szál, talphajó.
Floßfeder, die halszárny.
Flöte, die fláta.
Flöten, fláttzni.
Fluchen, szitkozódni, káromkodni.
Flucht, die szaladás.
Flüchten, szaladni, elszaladni.
Flüchtig, 1. futós, sebes. 2. hirtelen máló, múlandó.
Flüchtling, der bujdosó.
Flug, der repülés.
Flügel, der szárny.
Flugs, mindjárt, tüstént,
Flur, die, virágos rét.
Fluß, der folyoviz.
Flüſſig, folyó, híg.
Flüſtern, suttogni, susogni.
Fluth, die hullám, hab.
Fodern, *l.* fordern.
Folge, die következés. In der Folge, idővel.
Folgen, 1. következni. 2. engedelmeskedni. 3. követni.
Folglich, ésigy, tehát.
Folgſam, engedelmes.
Fordern, kívánni, megkívánni.
Forelle, die pisztráng.
Format, das forma, nagyság.
Forſchen, vizsgálódni.
Forſtbaum, der erdei fa, vad fa.
Fort, 1. előre, tovább, odébb, 2. el. tovább.
Fort, das kis vár, erősség.
Fortbringen, magával elvinni.
Fortdauern, tartani, eltartani.
Fortfahren, 1. folytatni. a' beszédet, s' a' t. 2. előbb menni.
Fortführen, mit ſich, magával vinni.
Fortgehen, 1. elmenni. 2. folyni, menni. 3. tartani.
Fortjagen, elhajtani, elűzni.

Fortkommen, 1. tovább menni, 2. boldogulni, elélni.
Fortpflanzung, die tenyészés, szaporodas.
Fortſchaffen, elvinni, eliktatni.
Fortſetzen, folytatni.
Foſſilien, *pl.* ásványok.
Frack, der nyári kaput.
Frage, die kérdés.
Fragen, kérdezni.
Fragment, das maradvány.
Frankreich, Frantziaország.
Franz, Ferentz
Franzos, der Frantzia: *adv.* Frantziául.
Frau, die 1. aszszony. 2. feleség.
Frauenzimmer, das fejérszemély.
Fremd, idegen.
Fremde, 1. der idegen. 2. die, külföld.
Fremdling, der idegen.
Freſſen, falni, enni.
Freude, die öröm, vigság.
Freuen, ſich örülni.
Freund, der 1. atyafi. 2. barát.
Freundlich, barátságos; *adv.* nyájason.
Freundſchaft, die 1. atyafiság, rokonság. 2. barátság.
Freundſchaftlich, barátságos.
Frevel, der gonoszság.
Frevler, der szemtelen, (ember).
Frey, szabad; szabadon.
Freye, das a' szabad ég.
Freygebig, adakozó.
Freygebigkeit, die adakozóság.
Freyheit, die szabadság.
Freylich, 1. igen is, úgy vagyon. 2. igaz az, hogy.
Freyſtadt, die (königliche) szabad Királyi város.
Freytag, der péntek.
Freywillig, önkéntvaló; önként.
Friede, der békesség.
Friedensſchluß, der békességkötés.
Friedlich, szelid, békességszerető.
Frieren, 1. fázni; ich friere, ob. es frieret mich, fázom, 2. megfagyni.
Friſch, 1. serény, friss. 2 hives, hűvös, 3. úi, friss. 4. serényen.
Friſeur, (*olv.* frizór), der hajfodoritó.
Friſur, die fodoritott haj.
Fritze, Fridrik.
Froh, vig, vidám; froh ſeyn, örülni.
Fröhlich, örvendetes, vig, vidám.
Fröhlichkeit, die vidámság, vigság.
Froblocken, das vigadozás.
Fröhnen, engedni; adózni.
Fromm, 1. kegyes. 2. jámbor, igaz; *adv.* kegyesen.
Froſch, der béka.
Froſt, der 1. fagy. 2. hideg.
Frucht, die *pl.* Früchte, 1. termés, mölts, gabona. 2. haszon, köv
Fruchtbar, termékeny.
Fruchtbarkeit, die termékenység,
Fruchtknoten, der anyaméh.
Früh, jókor, idején, korán, reg
Frühe, in der reggel, jókor.
Frühe, r, es, reggeli, jókori.
Frühjahr, das kikelet, tavasz.
Frühling, der tavasz.
Frühſtück, das fölöstökön.
Fuchs der róka.
Fügen, rendelni, elrendelni.
Füglich, alkalmatosan.
Fühlbar, 1. érezhető. 2. érzékeny.
Fühlen, 1. érezni. 2 tapogatni.
Fühlfaden, der tapogató szarv.
Fühlhorn, das tsáp, érzőszarv.
Fuhre, die vivő szekér.
Führen, 1. vezetni. vezérleni. 2. ni, hordozni, *t. i. szekeren*, 3 bey ſich führen, magával hord vinni. 4. einleben führen, élet
Führer, der 1. vezér. 2. vezető, gaz
Fülle, die bőség.
Füllen, tölteni, megtölteni, ſich, telni.
Füllen, das tsikó.
Fünfach, ötszörös *adv.* ötszörösen.
Fünfkirchen, Péts, (város).
Funke, Funken, der szikra.
Funkelnd, szikrázó. 2. ragyogó.
Furche, die barázda.
Furcht, die félelem.
Furchtbar, félelmes, rettenetes.
Fürchten, ſich félni.
Fürchterlich, rettenetes; *adv.* rettenetesen.
Furchtſam, félénk; félénk módra
Fürſt, der Hertzeg.
Fürſtenthum, das Hertzegség.
Furt, die gátösvény.
Fuß, der láb, lábfej. Zu Fuße, gya
Fußboden, der házföld, pádiment
Fußfällig, térdreesve, térden állv
Fußſohle, die talp, lábtalp.
Fußzehe, die lábujj.
Futter, das 1. abrak. 2. eledel. lem. 3. béllés,
Füttern, 1. étetni. 2. táplálni.
Fütterung, die étetés, tartás.

G.

e adomány, tálentom.
e villa.
ámulni.
ásitni.
die poshadás, megforrás.
die gálya.
er akasztófa.
epe.
ie kotsonya.
im galophan, habókolva.
1. menés, menetel, járás.
e valaminek.
Münze, járó, v. kelendő.
lúd.
das lúdtojás.
sz, tellyes; *adv.* egészen, ganz gewiß, minden bizonnyal. Im Ganzen genommen, általvéve.
egészen.
isz, készen. 2. nagyon; gar nicht, gar nichts, semmiképen nem; gar nichts, semmit sem. — gar, még — is; gar zu, fellette való.
kéve.
fonal.
die őrző sereg, őrizet.
r kert.
, der kert mivelés.
er kertész.
úttza.
endég.
, der 1. vendéglő. 2. bas.
schaftlich, barátságos, emberi.
das vendégfogadó.
r (ugyan az).
, das vendégszoba.
der vendégfogadós.
e feleség.
ositani; sich, párosodni.
ie 1. nem, faj. 2. rend.
r szivány.
ó.
imen der szájpadlás.
s.
erden, megsüttetni.

Gebären, szülni.
Gebärerinn, die szülő.
Gebäude, das épület.
Gebein, das tsont, tetem.
Geben, 1. adni, talajdonitni. 2. ajándékozni. 3. Achtung geben, figyelmezni. 4. Unterricht geben, tanitni. 5. es gibt, van.
Geberde, die gesztus.
Gebeth, das imádság.
Gebiethen, parantsolni.
Gebild, das faragott. öntött, v. formált kép.
Gebildet, pallérozódott, nemes.
Gebildet werden, formáltatni, formálódni, pallérozódni.
Gebirge, das hegy, hegyek, bértz.
Gebirgig, gebirgigt, hegyesvölgyes.
Gebiß, das 1. harapás. 2. zabola.
Geblendet werden, megvakíttatni.
Geblüt, das vér. Prinz von Geblüt, fejedelmi vérből származott.
Geboth, das parantsolat.
Gebrauch, der 1. véleélés, haszonvétel. Gebrauch machen, használt venni. 2. szokás, mód.
Gebrauchen, használt venni, használni, vele élni, fordítni valamire.
Gebrechen, hijjával lenni, hibázni.
Gebrechen, das 1. hijj, hijjánosság. 2. fogyatkozás.
Gebühren, illeni, illetni.
Geburt, die 1. születés. 2. eredet.
Geburtsort, der születéshely.
Gebüsch, das bokros, bokor.
Gedächtniß, das emlékezet, emlékezetőtehetség.
Gedanke, der gondolat.
Gedärme, die belek, belsőrészek.
Gedeihen, 1. nőni, tenyészni. 2. használni, 3. boldogulni, virágozni, előmenni.
Gedicht, das vers.
Gediegen, z. B. Gold, sárarany, tiszta arany.
Gedörrt, megaszalódott, l. dörren.
Geduld, die türés, békességestürés.
Gedulden, 1. türni. 2. sich, várakozni.
Gefahr, die veszedelem.
Gefährlich, veszedelmes, ártalmas.

Gefährte, der társ, pajtás.
Gefallen, tetszeni.
Gefallen, der tetszés, akarat, kedv, zu Gefallen thun, kedvéért tselekedni.
Gefällig, nyájas, *adv.* nyájasan.
Gefälligkeit, nyájasság, barátság.
Gefangen, der Gefangene, fogoly.
Gefangenſchaft, die. fogság, rabság.
Gefängniß, das tömlötz, fogság.
Gefäß, das edény.
Gefecht, das hartz, viadal.
Gefieder, das tolla a' madaraknak.
Gefiedert, tollas.
Gefilde, das mező, rét, mezőség.
Gefleckt, fóltos.
Geflügel, das szárnyas állat.
Gefreſſig, torkos, nagyevető.
Gefrieren, megfagyni.
Gefühl, das érzés, érzékenység.
Gegen, *pr.* ellen, eránt, gegen mich, én erántam. 2. felé, gegen Abend, estve felé.
Gegend, die tájj, tájjék, környék.
Gegenliebe, die viszszonos szeretet.
Gegenſeitig, kőltsönös.
Gegenſtand, der 1. tárgy. 2. dolog.
Gegentheil, ellenben.
Gegenüber, által ellenbe.
Gegenwart, die jelenlétel, jelenvalóság.
Gegenwärtig, jelevaló; mostani: *adv.* jelen; most, ſich gegenwärtig ſeyn, józan elmével lenni.
Gegittert, rostélyos.
Gegliedert, ízekre osztott.
Gegner, der vetélkedótárs.
Gegründet, helyes, fundamentomos.
Gehäuſe, das boritték, tok.
Geheim, titkos.
Geheimniß, das titok.
Geheimnißvoll, titkos, titkolódzó.
Geheiß, das parantsolat.
Geheizt, béfütött.
Gehen, menni, járni, elmenni; gehen laſſen, elereszteni.
Gehirn, das agyvelő.
Gehör, das hallás. Gehör geben, meghallgatni, ráfigyelmezni.
Gehorchen, engedelmeskedni.
Gehören, 1. lenni, tartozni, 2. kelleni, megkivántatni.
Gehörig, illendő; *adv.* jól.
Gehorſam, der engedelmesség.
Gehorſam, engedelmes.
Gehülfe, der segitség, segitő társ.
Geifer, der nyál, tajték.
Geige, die hegedü.
Geil, 1. kövér. 2. buja.
Geiße, die ketske.
Geiſt, der 1. élet. 2. lélek, értelem, elme.
Geiſtesfähigkeit, elmebélitehetség.
Geiſtig, lelki; geiſtige Getränke; erős italok.
Geiſtlich, 1, lelki. 2. papi.
Geiſtlicher, ein pap.
Geiſtlichkeit, die papság, a' papok.
Geiz, der fösvénység.
Geizhals, der fösvény, fukar.
Geklapper, das zörgés, tsörgés.
Gelächter, das nevettség, nevetés.
Gelähmt, sántabénna.
Gelangen, érkezni, jutni, *hozzá ré.*
Gelaſſen, tsendes; *adv.* tsendesen.
Gelblich, sárgás.
Gelbbraun, pej.
Gelbſucht die, sárgaság.
Geld, das pénz.
Gelegenheit, die alkalmatosság.
Gelehrig, tanitható.
Gelehrſamkeit, tudomány, tudósig.
Gelehrt, tudós, tanult.
Gelenk, das hajlás, iz.
Gelenkſam, lehet vele bánni; kormányozható.
Geliebt, kedves, szerelmes.
Gelind, puha, lágy; *adv.* gyengén.
Gelindigkeit, 1. lágyság, szelidség.
Gelingen, jól menni, elsülni.
Gelſe, die szúnyog.
Gelten, érni, árának lenni.
Gemach, das szoba.
Gemahlinn, die feleség.
Gemählde, das festés, kép.
Gemäßigt, mérsékelett.
Gemein, 1. közönséges, köz. 2. alávaló, alatsony.
Gemeinde, die kösség, ekklésia.
Gemeiniglich, közönségesen, rendszerént.
Gemeinſchaftlich, közönséges, együtt.
Gemiſcht, elegyes.
Gemme, die dragakő.
Gemſe, die kőszáli zerge.
Gemurmel, das mormogás.
Gemüſe, das tsemege, főzelék.
Gemüth, das indulat, erkölts.
Gen Himmel, az ég felé.

ı, szûk, szoros. Mit genauer
h, ügyelbajjal, alig, nehezen.
ımigung die, helybenhagyás.
gt, 1. hajlandó. 2. jó indulatú.
'al, der generalis.
ral, közönséges.
en, meggyógyulni.
k, das nyakszirt, nyaktsiga.
, (*olv.* zseni) nagy elme, remek-
e, elmeremek.
ßen, 1. használni, hasznát ven
2. élni vele.
ıs, őrző angyal, génius.
eſer, Génuai ember.
g, elég, eleget; eléggé.
ge leiſten, eleget tenni.
ß, der 1. vele való élés. 2. nye-
ß; részesülés.
raubie, die földleírás.
aſtert, kővel kirakva.
eßtes Herz, elfogódott szív.
de, egyenes, *adv.* egyenesen, ép-
ı.
th, das eszköz, házi eszközök.
then, 1. jutni 2. elsülni, jol v.
zazúl menni, kiütni. 3. teremni.
elegyedni.
thſchaften, *pl.* házi eszközök.
ıuchert, füstölt.
ıumig, tágos.
ıuſch, tsörgés, zörgés.
ıen, kitserzeni a' bört.
ıer, der tímár.
echt, igaz, igasságos.
echtigkeit, die igazság.
eichen, esni, lenni, válni.
eiſt, útazott.
icht, das törvényszék.
ing, kis, kitsiny, tsekély.
n, örömest; herzlich gern, szívesen.
ſte, die árpa.
uch, der 1. szag. 2. szaglás.
ührt, megindúlva.
ındte, der követ.
ang, der ének, éneklés.
ıngvogel, der éneklő madár.
ıuſel, 1. susogás. 2. suhogás.
ittigt, jólláktva.
chaffen, teremtetett; termett.
chäft, das munka, foglalatosság.
chehen, megesni, történni.
chenk, das ajándék.
chichte, die történet, história.
chichtſchreiber, történetiró.
chick, das sors, fátum.

Geſchicklichkeit, ügyesség, tehetség.
Geſchickt, alkalmatos, ügyes.
Geſchirr, das 1. edény. 2. szerszám.
Geſchlecht, das nem (fajta, faj).
Geſchlechtslos, nem nélkül való.
Geſchloſſene Reihe, die tömött sor.
Geſchmack, der 1. íz. 2. ízlés.
Geſchmeide, das aszszonyi ékesség.
Geſchmeidig, engedelmes.
Geſchmetter, das harsogó kiabálás.
Geſchöpf, das teremtés.
Geſchöpft werden, meríttetni.
Geſchrey, das lárma, kiabálás.
Geſchwätz, das fetsegés.
Geſchweige, nemhogy, nemhogymég.
Geſchwind, szapora, hirtelenvaló; *adv.* hirtelen, hamar.
Geſchwindigkeit, die gyorsaság, sebesség.
Geſchwiſter, das testvér.
Geſchwollen, megdagadt.
Geſchwulſt, die daganat.
Geſchwür, das kelés, támadás.
Geſell, der mesterlegény.
Geſellen, sich társalkodni.
Geſellig, barátságos, társaságszerető
Geſellſchaft, die társaság.
Geſetz, das törvény.
Geſetzmäßig, törvényes.
Geſetzt, komoly: geſetzt, tegyükfél.
Geſichert ſeyn, bátorságban lenni.
Geſicht, das kép, ábrázat.
Geſinde, das tseléd, szolgák.
Geſinnung, die 1. érzés. 2. indulat, hajlandóság.
Geſittet, erkölts, pallérozott.
Geſpannſchaft, die vármegye.
Geſpenſt, das ijesztő, lidérez.
Geſpinnſt, das 1. háló. 2. kötés, p. o. selyembogár eresztése.
Geſprách, das beszéllgetés.
Geſtade, das révpart.
Geſtalt, die forma, alkotás.
Geſtaltet, ſeyn formájának lenni.
Geſtändniß, das vallástétel.
Geſtehen, megvallani.
Geſtreckt, hoszszúkás, nyurga.
Geſtreift, tsikos.
Geſtrenger Herr, nemzetes uram.
Geſtrig, tegnapi.
Geſund, ép, egésséges.
Geſundbrunnen, egésséges forrás, savanyúvíz, 's a' t.
Geſundheit, die egésség.
Getöſe, das zörgés, dörömölés.

Getränk, das ital.
Getrauen, ſich merni, bátorkodni.
Getreide, das élet, eleség, búza, rozs.
Getreideart, élet neme.
Getreu, hiv, hűséges: hűségesen.
Getümmel, das lárma, zsibongás.
Gevatter, der koma.
Gewächs, das növevény, plánta.
Gewächsreich, das növevények országa.
Gewahr werden, észrevenni.
Gewähren, 1. igérni. 2. adni.
Gewalt, die 1. hatalom. 2. erő, erőszak.
Gewalthaber, der hatalommal biro.
Gewaltig, hatalmas, erős.
Gewaltthätigkeit, die erőszaktétel.
Gewand, das ruházat, öltözet.
Gewäſſer, das viz.
Gewebe, das szövés, szött dolog.
Gewehr, das fegyver.
Geweih, das ágasbogas szarv.
Gewerbe, das (bázi) mesterség.
Gewesen war, vólt.
Gewicht, das 1. nyomómérték. 2. tereh, nehézség.
Gewinnen, nyerni, szerezni.
Gewinnſt, der nyereség.
Gewirre, das kótz.
Gewiß, bizonyos; ganz gewiß, minden bizonnyal.
Gewiſſen, das lelkiesméret.
Gewitter, das égi háború.
Gewogenheit, die jó indúlat.
Gewohnen, hozzászokni.
Gewöhnen, hozzászoktatni.
Gewohnheit, die szokás.
Gewöhnlich, szokott, szokásban való; rendszerént, szokás szerént.
Gewölbe, das 1. bólt. 2. bólthajtás.
Gewölbt, bólthajtásos.
Gewürme, das féreg.
Gewürz, das füszerszám.
Gewürzt, füszerszámos.
Gewürznägellein, das szegfúbors.
Gewürznelke, die (ugyan az).
Geyer, der keselyű.
Gezähmt, megszelidülve.
Gezeichnet, rajzolva.
Geziert, ékes, felékesített; ékesen.
Gicht, die köszvény.
Gierig, kivántsi, *adv.* kívánva.
Gießen, önteni, tölteni.
Gift, das méreg.
Giftig, 1. mérges. 2. baragos.
Gimpel, der 1. veresbegy. 2. bangó, bohó.
Gipfel, der tető; hegytető.
Giraffe, die tevepárdutz, giraffa.
Girren, nyögni, turbók olni.
Gitter, das rostély.
Glanz, der 1. fény, fényesség.
Glänzen, fényleni, tsillámlani.
Glänzend, fényes.
Glas, das 1. üveg. 2. pohár.
Glasſchmalz, das somótsing.
Glaſer, der üveges.
Glashütte, die üveghuta.
Glatt, sima.
Glaube, der hit, hitel. Glauben beymeſſen, hitelt adni.
Glauben, hinni, elhinni.
Glaubensgenoß, der hiten lévő, hitsorsosa, vallású.
Gläubiger, der 1. költsönözö. 2. hivő.
Glaubwürdig, hiteles, hitelre méltó.
Gleich, 1. egyenes, egyenlő. 2. hasonló: gleich kommen, hasonlónak lenni hozzá: zu gleicher Zeit, ugyan akkor; *adv.* egyenesen, hasonlóképpen. 2. mindjárt, tüstént, egyszeriben. 2. gleich, *a' helyet*: gleichwie, mint, valamint; wenn gleich, ha szinte, ob gleich, jóllehet.
Gleichartig, ugyanazon nemű.
Gleichen, hasonlitni.
Gleichfalls, hasonlóképpen.
Gleichförmig, hasonló, megegyező.
Gleichgewicht, das egyarányúság.
Gleichgültigkeit, die hidegvéröség.
Gleichkommen, felérni vele.
Gleichſam, mintegy.
Gleichwie, valamint, mint.
Gleichwohl, mégis, tsakugyan.
Gleiten, eltsúzni, sikamlani.
Gletſcher, der jeges bértz.
Glied, das 1. tag, íz. 2. rész, 3. rend, sor.
Gliedmaß, das tag.
Glimmend, pislogó, pislákoló.
Glocke, die harang.
Glorreich, ditsőséges.
Glück, das szerentse.
Glücken, szerentsésen ütni ki.
Glücklich, szerentsés szerentsésen.
Glückſeligkeit, die boldogság.
Glückwunſch, der jókívánás.
Glühen, forró tüzesnek lenni.
Glühend, tüzes.

e, die 1. kegyelem. 2. jótétemény.
ig, kegyelmes, könyörületes.
iger Herr! Tekintetes vagy
yságos Uram!
, genug elég, eleget.
das arany.
n, arany, aranyból való.
inger, nevendék ujj.
eyer, der szakállas keselyű.
úck, das egy darab aranypénz.
en, 1. kívánni. 2. odaengedni.
er, der jóltévő, pátrónus.
Isten; die Götter, pogányok
nei: bey Gott, Istenemre mon-
.
rfunke, istenség szikrája.
ßdienſt, der istenítisztelet.
ßverehrung, die (ugyan az).
eit, die istenség.
ch, 1. isteni. 2. felséges, ditső.
ß! hálá Istennek!
s, istentelen.
der bálvány.
rneur, der kormányozó.
das sir, temető, koporsó.
n, der árok.
n, ásni.
nahl, das temető v. sírépület.
der 1. grádits. 2. mérték.
der gróf.
in, grófné.
der bubánat, epekedés.
Esztergom.
ite, die gránát.
e, die határ, határszél.
en, határozódni.
das fü, pl. die Gräſer.
hen, das füvetske.
ípfer, der trütsök.
die halszálka.
ösz, szürke.
n, das borzadás.
n, i. öszülni. 2. mir grauet,
om.
opf, der öszöreg.
ich, útálatos.
e, die 1. apró jég, dara. 2.
kása.
, iszonyú, ijjesztő.
m, kegyetlen; kegyetlenül.
mkeit, die kegyetlenség.
eyer, der griffkeselyű.
n, megfogni, markolni; nach
s, hozzákapni.
der öreg.

Grenadier, der granatéros.
Grieche, der Görög.
Griechenland, Görögország.
Griechiſch, görög, görögül.
Grieß, der darakása, gríz.
Griffel, der nyél.
Grille, die 1. házitrütsök. 2. bijjába való szorgalom, gond.
Grillenfang, der hijjábavaló gond.
Grimmig, kegyetlen.
Grob, vastag, durva.
Grönland, Grönland.
Grönlandsfahrer, Grönlandi hajókázók.
Groſchen, der garas.
Großbritannien, Nagy- Britannia.
Größe, die nagyság.
Großfürſtenthum, das Nagy Hertzegség, Fejedelemség.
Großmuth, die nagylelkűség.
Großmüthig, nagy lelkű.
Größtentheils, nagyobbrészént.
Großwardein, Nagy Várad.
Grotte, die 1. kripta, 2. barlang.
Grube, die verem, gödör.
Gruft, die, kripta.
Grummet, das sarjú.
Grund, der 1. ally, fenék. 2. fundamentom. 3. ok. Im Grunde, igazán megmondva, igazság szerént.
Gründen, fundálni, felállítni, ſich; fundálódni.
Grundherr, der földesúr.
Grundlage, die fundamentom.
Gründling, der kövi ponty.
Grundriß, der rajzolat, plánum, talprajz.
Grundſatz, der printzípium, törzsök igazság, törzsök regula.
Grüne, das zöld, zöldség.
Grünlich, zöldes.
Grunzen, röfögni.
Gruß, der köszöntés.
Grüſſen, 1. köszönteni. 2. köszönni.
Gulden, der forint.
Gundelrebe die, Gundermann der, kereknádrafű.
Gunſt die, kedvesség, jóindulat.
Günſtig, kedvező.
Gurgel, die torok, gége.
Gurke, die ugorka.
Gürtel, der öv.
Guß, der töltés, öntés.
Gut, jó, hasznos: adv. jól.
Gut, das pl. Güter, jószág, birtok.

Güte, die 1. jóság. 2. szívesség.
Gütig, jó, jóságos.

Gutthat, die jótétel.
Gutwillig, készakartva, önként.

H.

Haar, das haj, hajszál, szőr.
Haarig, szőrös.
Haben, lenni, gern haben, szeretni.
Habicht, der ölyv.
Habſeligkeit, die vagyon, jószág.
Hackklotz, der favágó tőke.
Hackmeſſer, das vágó kés.
Häckſel, der szetska.
Haderer, zsémbes ember.
Hafen, der kikötőhely.
Hafer, der zab.
Haft, der Uferaas, kérész.
Hagedorn, der gelegonyafa.
Hagel, der jégeső, jég.
Hahn, der kakas.
Hain, der liget, berek.
Hacken, der horog, kampó.
Hackenförmig, horgas.
Halb, fél: *adv.* félig.
Halbe, die egy itze; das Halbe, fele valaminek.
Halbinſel, die félsziget.
Halbmetall, das fattyúértz.
Hälfte, die fél, fele.
Halm, der fűszár.
Hals, der nyak.
Halsband, das nyakravaló.
Halstuch, das (ugyan az).
Halt! megállj.
Halten, 1. tartani, megtartani. 2. tartani, ítélni.
Halter, der haltartó, bárka.
Hämiſch, irígy szemmel.
Hammer, der kalapács.
Hammern, kalapátsolni.
Hamſter, der hörtsök.
Hand, die kéz; *pl.* Hände.
Handarbeit, die kézimunka.
Handel, der 1. dolog, munka. 2. ügy, per. 3. kereskedés. 4. alku, alkudózás.
Händel, *pl.* per, perlekedés.
Handeln, 1. tselekedni. 2. auf etwas, alkudozni valamire.
Handelsleute, *pl.* kereskedők.
Handelsmann, der, kereskedő.
Handelszweig, kereskedés ága.
Handlanger, der napszámos.
Handlung, die 1. tselekedet. 2. kereskedés.
Handſchrift, die kézírás.
Handſchuh, der keszty̆ű.
Handtuch, das törölköző kendő.
Handwerk, das kézimesterség.
Handwerker, der mesterember.
Handwerksmann, (ugyan az).
Hanf, der kender.
Hang, der hajlandóság.
Hängen, 1. függeni. 2. hängen bleiben, fennakadni, megakadni.
Hängend, függő.
Hanns, János.
Harem, das Török aszszonyok lakó háza, ágyasház.
Häring, der hering.
Harm, der búbánat.
Harmvoll, igen bús.
Harmonie, die egyesség.
Harpune, die ösztön.
Harren, várni, várakozni.
Hart, kemény.
Härte, die keménység, durvaság.
Hartnäckig, makats.
Hartriegel, der somſa, gyürűſa.
Harz, das szurok, mézga.
Haſchen, kapni, megfogni.
Haſe, der nyúl.
Haſelhuhn, das tsászár madár.
Haſelnuß, die mogyoró.
Haß, der gyülölség.
Haſſen, gyülölni.
Haſtig, nagyon, sebesen.
Häßlich, 1. gyülölséges. 2. tsunya.
Haube, die fejkötő, főkötő.
Hauch, der lehellés, pára.
Hauen, vágni, elvágni.
Haufen, der 1. rakás. 2. sereg, sokaság.
Häufig, számos, sok; *adv.* sokas, sokszor, gyakorta, bőven.
Haupt, 1. fő, fej. 2. fő, első.
Hauptgebieth, das főosztály.
Hauptmann, der kapitány.
Hauptſache, die fő dolog.
Hauptſächlich, főképpen.
Hauptſtadt, die fováros.

das 1. ház, épület; zu Hauſe, on, itthon; nach Hauſe, haza.
t, der viza.
tblaſe, die vízahójag.
:an, die házigazdaszszony.
eräthſchaft, die házi eszköz, bútor.
ahn, der kakas.
altung, die 1. majorság. 2. gazdodás.
err, der házi gazda.
ich, házi.
ath, das házi eszköz. bútor.
ier, das házi állat.
hür, die ház ajtaja.
irth, der házigazda.
urz, die fülfü, házizöld.
die bór.
en, hártya.
t, ſich bőrét elvetni, vedleni.
, hártyás; réteges.
ng, die vetkezés, bőrelvetés.
Hayfiſch, der tzápa.
emelni, felemelni.
, die gereben.
n, gerebenelni.
der tsuka.
die tövisbokor.
das tábor, sereg.
der tűzhely.
, die nyáj, tsorda.
, 1. szemeit ráfüggeszteni. 2.
i.
, erös. nagy; erősen, nagyon.
eit, die tüzesség, hevesség,
akos volt.
der pusztaság, térség.
rn, das tatárka.
beere, die afónya.
ſch, pogány.
heil, boldog az.
, gyógyítni, meggyóytni.
szent.
hum, das szentség.
n, hasznos.
g, die orvosság, gyógyítás.
hren, haza térni.
mmen, haza jönni.
h, die haza, születése földje.
ch, titkos: alattomban.
ichſch, ólálkodó.
), die házasság.
en, 1. házasodni. 2. férjhez
ni.
orró meleg; *adv.* melegen.

Heißen, 1. nevezni, hivni, 2. nevezteini, hivattatni. 3. das heißt, az az; heißt ſo viel, annyit tesz. 4. mondani, parantsolni.
Heiter, 1. tiszta, kitisztúlt. 2. vig, vidám.
Heitzen, fűteni, béfűteni.
Held, der vitéz.
Heldenmüthig, *adj.* vitéz.
Heldenthat, die vitézi tselekedet.
Helfen, segítni.
Hell, világos, tiszta.
Hemd, das ing.
Hemmen, akadályoztatni, gátolni.
Henker, der hohér.
Henne, die tyúk, tik.
Her, ide.
Herab, le, lefelé.
Herabfallen, leesni, lehullani.
Herannahen, el közelgetni.
Herauf, fel, felfelé.
Heraus, ki, kifelé.
Herausgehen, kiadni.
Herbey, ide, oda.
Herbeyſchaffen, oda hordani.
Herbſt, der ősz.
Heerde, die nyáj.
Herein, bé.
Hereintreten, bélépni.
Herfallen, über etwas, neki esni valaminek.
Hergegen, ellenben.
Hergeſtellt, helyreállott.
Herkommen, 1. jönni. 2. származni.
Herkunft, die származás, eredet.
Hermachen, ſich über etwas, neki állani.
Hernach, azután, továbbá.
Herr, *ber* úr.
Herrlich, derék, ditső, felséges.
Herrlichkeit, die uraság, méltóság.
Herrſchaft, die 1. uraság, hatalom. 2. az urak, az uraság. 3. dominium, uradalom.
Herrſchen, uralkodni.
Herrſchend, uralkodó.
Herſtellen, viszszaállítni. 2. készitni.
Herum, körül. széllyel.
Herumdrehen, ſich forgani.
Herumführen, széllyelbordozni.
Herumgehen, 1. járkálni. 2. kerengeni.
Herumirren, kerengeni.
Herumtappen, tapogatézni.
Herunter, le.
Hervor, elő, ki, előre.
Hervorbrechen, kibujni, kidudorodni.

Hervorbringen, 1. teremni. 2. ein Wort, egy szót szóllani.
Hervorgehen, kibujni, kimenni.
Hervorquillen, kiforrani.
Hervorragen, kiállani.
Hervorſtehend, kiálló.
Hervorſtehende, das legszembetünöbb tulajdonság.
Herz, das szív.
Herzählen, előszámlálni.
Herzensgüte, die jószív.
Herzensluſt, nach kedvünkre.
Herzkammer, szív üreg.
Herzlich, szivesen, tiszta szívből.
Herzog, der Hertzeg.
Herzogthum, das Hertzegség.
Herzu, ide; el, meg.
Heu, das széna.
Heu machen, gyüjteni.
Heucheley, die szinmutatás.
Heuer, az idén.
Heulen 1. jajgatni. 2. ordítni.
Heurath, l. Heirath.
Heurig, idei.
Heuſchrecke, die trütsök. 2, sáska.
Heutig, mai.
Hexe, die boszorkány.
Hie und da, itt, amott.
Hiedurch, ez által, így.
Hieher, ide.
Hiemit, ezzel.
Hienieden, itt alatt, a' földön.
Hier, itt. Hierauf, erre, ekkor.
Hierher, ide. Hierin, ebben.
Hieſig, idevaló.
Hiezu, ehez.
Himbeere, die málna.
Himmelblau, égszin.
Himmelfahrt, die menybemenetel.
Himmelsraum, der az ég köze.
Himmelsſtrich, der égally.
Himmliſch, mennyei.
Hin, 1. el: hin und her, hin und wieder, ide 's tova, öszve meg öszve, néhol. 2. oda. Es iſt hin, oda van.
Hinab, le, lefelé.
Hinauf, fel.
Hindern, akadályoztatni.
Hinderniß, das akadály.
Hindurch, alatt, idő alatt, ig.
Hinein, bé, belé. Bis in den Tag hinein, egész nappalig.
Hinfällig, romlandó.
Hinfort, azután, végre.
Hingegen, ellenben.
Hingeſtreckt, elterülve, elnyúlva.
Hinlänglich, elég; eléggé.
Hinlegen, ſich lefeküdni.
Hinreichend, elég, p. o. ok.
Hinrichten, fejét venni, kivégezni.
Hinſicht, die tekintet; in Hinſicht, ---rá nézve.
Hinten, hátul, hátúlról.
Hinter, hintere, hátulsó: után.
Hinterbringen, megvinni, jelenteni.
Hintereinander, egymásután.
Hinterfuß, der hátulsó láb.
Hinterlaſſen, hagyni maga után.
Hinterleib, hasa a' bogárnak.
Hinterwärts, hátúl.
Hinüber, által, innen által.
Hinüber wollen, akarni általmenni.
Hinunter, le.
Hinwerfen, oda vetni.
Hinweg, el, el innen.
Hinzu, oda, hozzá.
Hinzufügen, hinzuſetzen, hozzáadni.
Hinzukommen, hozzájárúlni.
Hirnſchale, die kaponya.
Hirſch, der szarvas.
Hirſe, die köles, köleskása.
Hirt od. Hirte, der pásztor.
Hitze, die hévség, nagy meleg.
Hitzig, heves, tüzes.
Hoch, 1. magas. 2. nagy, sok; hoch ſchätzen, nagyra betsülni.
Hochachtung, die tisztelet.
Hochmuth, der nagyravágyás.
Hochmüthig, kevély.
Hochroth, piros.
Hochſchätzen, nagyra betsülni.
Höchſt, höchſter, e, es, legmagasabb: *adv.* 1. legfeljebb. 2. felette, nagyon.
Höchſtens, legfeljebb.
Hochzeit, die lakodalom.
Höcker, der púp.
Hof, der 1. udvar. 2. Királyi udvar.
Hoffärtig, kevély, büszke.
Hoffen, reményleni.
Hoffnung, die reménység.
Hofleute, *pl.* udvari emberek.
Höflich, nyájas.
Höhe, die magasság. In die Höhe, fel.
Hohl, belől üres, odvas, öblös; hohle Hand, marok.
Höhle, die 1. üreg, odú, 2. barlang.
Hohlen, hozni, elhozni. Athem hohlen, lehellení, lélekzetet venni.

der, od. Hollunder, der 1. bod-
, bodza. 2. ſpaniſcher Hollun-
orgonafa, szelencze.
ig, die üreg.
der gúnyolódás.
t, gyalázni, gúnyolni.
ch, gúnyolódva.
1. kedvező, jóltévő. 2. kelle-
s, gyönyörű.
die pokol.
der, *l.* Hohlunder.
das fa, (nem élőfa).
cker, der favágó.
lt, fás.
ge, die faterület.
der méz.
, der komló.
', hallhatóképpen.
n, figyelmezni.
die sereg, tsopoſt, nyáj.
hallani; figyelmezni.
das szarv.
die *pl.* nadrág.
er körön, (p. o. a' loé 's a't).
tsipő.
der halom, domb.
das tyúk, tik.
r, *pl.* tyúkok: junge Hühner,
ék, tsibék.

Hühnerey, das tyúktojás.
Hühnerſtall, tyúkól.
Huld, die kegyelem.
Huldigen, hódolni, hűséget esküdni.
Huldigung, die hódolás.
Huldreich, *adv.* kegyelmesen
Hülfe, die segitség. Hülfe leiſten, segitségül lenni, segitni.
Hülflos, szűkölködő, ügyetlen.
Hülle, die boritók, fedél.
Hülſenfrüchte, hüvelyesvetemény.
Hummel, die földiméh, poszméh.
Hundert, száz.
Hungrig, ehes, ehető; ich bin hungrig, ehetném.
Hungern, éhezni; mich hungert, ehetném.
Hüpfen, ugrani, ugrálni.
Hurtig, sebes, gyors; gyorsan.
Huſten, köhögni.
Huſten, der köhögés, hurút.
Hut, der kalap.
Hut, die vigyázat.
Hüthen, 1. őrzeni, ſich, magára vigyázni, őrizkedni. 2. legeltetni, őrizni *p. o. marhát.*
Hutmacher, der kalapos.
Hütte, die kunyhó, kalyiba.
Hyazinthe, die játzint.

J.

Konſonent.

igen, igenis, úgy vagyon, va-
gal. 2. *sőt. sőt még.* 3. *Az után ezt tészi;* hiszen, úgy de.
die vadászat.
1. vadászni. 2. hajtani, üzni, jtani, elűzni. 3. nyargalni.
der vadász-
g, hirtelen.
das *pl.* die Jahre, esztendő.
undert, das század.
, esztendős, esztendei.
h, esztendőnként.
rkt, der vásár, sokadalom.
eil, die esztendő része.
r, der jajgatás.
rn, 1. jajgatni. 2. fájlalni.
Januárius, Boldog asszszony
.
rn, őrömében kiábálni.
ralaha, valamikor. Von jeher,
l fogva, 2. je—je, v. je—de-
ſto, mennél — annál, je eher, je beſſer, mennél elébb, annál jobb.
Jeder, e, es, minden, mindenik.
Jedesmahl, mindenkor.
Jedoch, mégis, mindazáltal.
Jeglicher, minden, mindenik.
Jeher, von jeher, eleitől fogva.
Jemals, valaha.
Jemand, valaki.
Jener, e, es, az, amaz.
Jenſeits, -n túl, a'tulsó részen.
Jetzig, mostani.
Jetzt, itt, itso, most.
Johann, János..
Jubel, der öröm, vigság.
Jud, v. Jude, der zsidó.
Jugend, die ifjúság; ifjak.
Jung, 1. ifjú, 2. új.
Junge, der 1. gyermek, 2. fia az állatoknak, madaraknak.
Jungfrau, die hajadon, szűz.

Jüngling, der ifjú.
Jüngſt, a' minap, nem régen.
Junker, der úrfi; ifjú.
Juſt, éppen, tsak most.
Juwele, die drága kő.

J. Vokal.

Igel, der sündisznó, tövisesdisznó.
Ihrige, der, die, das, az övé, a' magáé az Úré, az Asszonyé.
Im, a' -ban, az az, in dem.
Immer, mindenkor, örökké. Wer er auch immer ſey, akár ki legyen is bár ő.
Immerwährend, szünteleuvaló, mindég.
Inbegriff, der összveség.
Indem, 1. azonközben. 2. mivel.
Indeſſen, indeß, azonban.
Indianer, indiai.
Indien, india, indiſch, indiai.
Infanterie, die gyalog katonaság.
Informator, tanító, házi tanító.
Infuſionsthierchen, ázalékféreg.
Ingwer, der gyömbér.
Inhalt, der foglalat, summa.
Innere, der, die, das a' belső része. belsejo valaminek.
Innerhalb, 1. alatt, idő alatt. 2. belől, belölről.
Innerlich, belső, *adv.* belől.
Innig, belső, belsőképpen.
Inwendig, belől, belöről.
Ins, az az, in das, a' -ba.
Insbeſondere, különösen.
Inſekt, das bogár.
Inſel, die sziget.
Insgemein, közönségesen.
Inſtändig, alázatosan, nagyon.
Inſtinkt, das, természeti ösztön.
Inſtitut, das intézet.
Intereſſe, das 1. uzsora, interes, kamat. 2. haszon.
Inſtrument, das műszer.
Inwendig, belől.
Irrdiſch, földi, világi.
Irland, Hibernia. Irlandia.
Irgend, valahol; irgend ein, valamelly.
Irren, v. ſich irren, hibázni.
Irrthum, der hiba, tévejgés.
Isländiſch, Izlandiai.
Italien, Olaszország.
Italieniſch, olasz, olasz országi.
Itzt, most.

K.

Käfer, der keményhátú bogár.
Kaffee, Kaffeh der kávé.
Kaffeehaus, Kávéház.
Kahl, kopasz.
Kahn, der tsónak, ladik.
Kaiſer, der Tsászár.
Kalb, das borjú.
Kalender, der kalendáriom.
Kaleſche, die könnyű kotsi.
Kalk, der mész.
Kalt, hideg.
Kaltblütig, hidegvérű.
Kälte, die 1. hideg, hidegség. 2. érzékетlenség.
Kaltſinn, der hideg indúlat.
Kamel, v. Kamel, das teve.
Kameelhar, das teveszőr.
Kamin, der kandalló.
Kamm, der *pl.* Kämme, fésű.
Kämmen, fésülni.
Kammer, die kamara; üreg.
Kammerdiener, der komornyik.
Kammerjungfer, die komorna.
Kampf, der küszködés, viadal.
Kämpfen, megvívni.
Kanal, der tsatorna, kanális.
Kanarienvogel, der kanári.
Kanone, die ágyú.
Kapelle, die kapolna.
Kapital, das tőkepénz.
Kapitel, das 1. rész, szakasz. 2. káptalan.
Kapſel, die tok tartó.
Karauſche, die kárász.
Kardinal, der Kárdinális.
Karg, zsugori, fösvény.
Karpatiſch, kárpatiai.
Karpfe, der ponty.
Karte, die 1. kártya. 2. mappa.
Kartendiſtel, szomjúhozó lapu.
Kartoffel, die krumpli, kolompér; *Erdélyben*, pityóka; *a' Baranyaban*, burgonya.
Karviol, kartifiola.
Käſe, der 1. sajt. 2. túró.
Kaſerne, die kaszárnya.
Kaſten, der almáriom.
Katholik, der Katholikus.
Katholiſch, *adj.* Kathólikus.
Kauen, käuen rágni, megrágni.

der vevés, vásárlás.
n, venni, vásárlani.
r, der vevő.
eute, die kereskedők.
mann, der kalmár.
, alig.
förmig, kúpforma.
die torok.
n, 1. sepreni. 2. forditani, ſich
en an etwas, gondolni vele.
rmig, ékforma.
der tsira.
n, tsirázni, fakadni.
senki, semmi. 2. nem, egy sem.
swegs, semmiképpen nem.
der kehely, virágtok.
, der pintze.
wurm, der százlábú.
n, 1. esmérni, 2. érteni.
lich, megesmerhető.
niß, die esméret, tudomány.
eichen, das esmertetöjel.
, der tömlötz.
meiſter, der tömlötztartó.
der 1. legény. 2. gazember.
der bél *bódza bél*.
die gyertya.
die lántz.
die buzgány.
der libutz, bibitz.
Kiefer, der kopótyó.
decker, der szilvány.
der tollszár.
, die kopótyó.
erde, die kovasföld.
das, kisgyermek, tsetsemö.
eit, die gyermek-kor.
ch, fiúi.
das áll.
acken, der állkaptza.
ide, die (ugyan az).
, die 1. templom. 2. Anyaszentház.
nſtaat, der a' Pápa birtoka.
, die tseresznye.
die láda.
, tsiklándozni.
er ragasztószer.
uſchel, die hiútsiga.
, die öl.
die panasz.
, panaszolkodni.
ern, ſich beléragaszkodni.
der hang. szó.
, die fedélke, billentyü.

Klappern, 1. kelepelni. 2. vatzogni.
Klapperſchlange, die tsörgö-kigyó.
Klar, világos, tiszta.
Klaſſe, die klaszis, sereg.
Klaue, die *állatok* körme.
Kleben, ragasztani, mázolni.
Klee, der lóhere, komótyú.
Kleid, das ruha, köntös.
Kleiden, ruházni, ſich, ruházkodni.
Kleiderbürſte, die ruhakefe.
Kleidung, die öltözet, ruházat
Kleidungsſtück, das darab ruha.
Kleinigkeit, die tsekélység.
Klempner, der bádogos.
Klette, die bojtorján.
Klettern, kúszni, mászni.
Klima, das égally.
Klingen, hangzani, tsengeni.
Klippe, die kószikla, kószál.
Klopfen, kopogni, kopogtatni.
Kloſter, das klastrom.
Kluft, die verem, üreg.
Klug, okos.
Klugheit, die okosság, értelem.
Knabe, der gyermek, fiú gyermek.
Knall, der tsattanás.
Knecht, der szolga.
Kneippen, tsipni, tsipkedni.
Knie, das térd.
Knieen, térdelni, térdepelni.
Knirſchen, fogait tsikorgatni.
Knoblauch, der fogliagyma.
Knöchel, der boka.
Knochen, der tsont.
Knollengewächs, bütykös gyökerü pláuta.
Knopf, der gomb.
Knorpel, der portzogó.
Knorrig, bütykös.
Knorrhahn, der koltyhal.
Knoſpe, die bimbó.
Knoten, der tsomó, görtz.
Knotig, bütykös.
Kobalt, der kobalt.
Koch, der ferjfiszakáts.
Kochen, 1. fözni. 2. föni, forrni.
Köcher, der tegez.
Köchinn, die asszonyszakáts.
Kochſalz, das föttsö.
Köder, der eledel, tsaló étek.
Kohl, der édeskáposzta.
Kohle, die szén.
Kohlrabi, der kalarábé.
Kokon, Kokong, der selyemgubó.

Kolibri, der kolibri, virág madár.
Kolik, die kólika, kóldök tsömör.
Komitat, der vármegye.
Kommen, 1. jönni, menni. 2. eredni, támadni, származni. 3. An den Tag kommen, világosságra jönni, kitudódni.
Kommodkaſten, ruhatartó almáriom.
Kondor, der griffkecselyü.
König, der Király.
Königinn, die Királyné.
Königlich, kiralyi.
Königreich, das Királyos Ország.
Können, tudni, hetni.
Kopf, der fő, fej.
Köpfen, fejét venni, lenyakazni.
Kopfputz, der főékesség.
Kopfſchmerzen, *pl.* főfájás.
Kopfweh, das főfájás.
Koralle, die kóráll, korall.
Korb, der 1 kosár. 2. méhkas.
Korn, das 1. szem, mag. 2. rozs, gabona. élet. 3. aufs Korn faſſen, tzélba venni.
Kornblume, die búzavirág.
Kornähre, die rozskalász.
Kornfeld, das szántóföld.
Kornfrucht, die kömagú gyümölts. tsontáros gyümölts.
Kornhaus, das gabonaház, tsür.
Körper, der testi.
Körperbau, der testalkatás, állás.
Körperlich, testi.
Korporal, der káplár.
Koſt, die élelem, élés.
Koſtbar, drága, betses.
Koſtbarkeit, die drágaság.
Koſten, kóstolni, megkóstolni.
Koſten, érni valamit. Was koſtet? mit ér? mi az árra? mennyiben van? koſtet mehr, többe kerül.
Koth, der 1. ganéj. 2. sár.
Krachen, das dörgés, dördülés.
Kraft, die 1. erő. 2. hatalom, erő.
Kraftlos, erőtelen.
Kragen, der gallér.
Krähe, die varjú.
Krähen, kukorékolni.
Kralle, die madár körme, körme.
Kramer, der félkézkalmár.
Krampf, der 1. görts. 2. rágás.
Kranich, der daru.
Krank, beteg, egésségtelen.
Kränken, szomoritni, boszszantani.
Krankenhaus, das ispotály.
Krankheit, die betegség.
Kränklich, beteges.
Kränkung, die boszszantás.
Kranz, der koszorú.
Kratzen, vakarni.
Kraus, göndör, kondor, bodor.
Kraut, das 1. planta, 2. káposzta.
Kräuterkunde, die botánika.
Krebs, der rák.
Krebsſcheere, die rákláb.
Kreide, die kréta.
Kreis, der 1. kerület. 2. forgás.
Kreiſel, der tsiga.
Kreislauf, der kerengés.
Kreuz, das kereszt.
Kreuzer, der krajtzár.
Kreuzigen, megfeszitni.
Kreuzweis, keresztbe.
Kreuzzug, der keresztes katonaság.
Kriechen, mászni. bémászni.
Krieg, der had, háború.
Kriegen, 1. kapni, elnyerni. Er wird es mit mir zu thun kriegen, annak velem lesz dolga.
Kriegeriſch, hadakozó.
Kriegsſchiff, das hadi hajó.
Krokodill, der krokódilus.
Krone, die korona.
Krönen, koronázni.
Kronleuchter, der függő gyertyatartó, (luszter).
Kronerbe, der koronaörökös.
Kronprinz, (ugyan az).
Krönung, die koronázás.
Kröte, die varasbéka.
Krug, der korsó, kantsó.
Krumm, görbe; görbén.
Krümmen, meggörbitni.
Krüppel, der tsonkabéna.
Küche, v. Kuchel, die konyha.
Kuchen, der pogátsa, lepény.
Kugel, die golyóbis.
Kugelrund, golyóbis kerekségü, gömbolyü.
Kühl, hüvös, hives.
Kühlen, hüteni, hivesiteni.
Kühlung, die hüvesség.
Kühn, mérész, bátor.
Kühnheit, die mérészség.
Kukuk, der kakuk.
Kultur, die pallérozódás.
Kümmel, der kömény.
Kummer, der bánat, bá.
Kümmerlich, nyomorúságos.
Kundel, das kakukfü.

övendő, ezután.
mesterség.
t, die miv, mestermiv.
ıet, das mívestárház.
der mives mester.
mesterséges.
das mesterség.
ıś veresréz.
ıig, rézszinű, rőt.
ıied, der rézmíves.
)er, der mettző.
), der rézmettzés.
r tök.
der szűts.
d, kurta. Zu kurz kommen, hárt vallani, benne veszteni, kurz darauf, kevés idővel azután; kurz vor, v. vorher, kevéssel az előtt. Im kurzen, rövid időn, rövid nap, *adv*, röviden, rövideden.
Kürze, die rövidség.
Kurzgefaßt, rövideden előadott.
Kuß, der tsók.
Küſſen, tsókolni.
Küſſen, das párna, vánkos.
Küſte, die part, tengerpart.
Küſter, der egyházfi.
Kutſche, die kotsi.
Kutſcher, der kotsis.

L.

ſich an etwas, megfrissíteni, i magát valamivel. 2. igen
: megujjító balzsam.
osolyogni.
vetni, katzagni.
nevettséges.
lazatz.
die kanálos gém.
ida.
akni, terhelni. 2. tölteni, ı a' puskát.
. fekvés. 2. környülállás.
fekvöhely, ágy.
) letelepedni.
inta. 2. tsonka, béna.
ivadék.
bárány, *pl.* Lämmer.
. föld, szárazföld. 2. falu
3. tartomány, ország.
, tartományok, földek.
ob. Fürſt, Fejedelem.
rung, die kormányszék.
he, die hazai nyelv.
ıś mezei jószág.
)ie mappa, föld képe.
)ie parasztok, falusiak.
ezei, falusi.
die szárazi hadierő.
der mezei paraszt, szán-
die tartomány.
', die szárazföldi tsiga.
die földiek.
der születésű fi, földi.
die ország statusi.
Landtag, der Országgyülés, Diéta.
Landthier, das szárazi állat.
Landvogel, der szárazi madár.
Landwirthſchaft, die mezei gazdaság.
Lang, hosszú; *adv.* lange, sokáig; ſo lange, mig, valameddig.
Länge, die hosszaság.
Langeweile, die unalom
Länglich, hosszas, hosszukás.
Langſam, lassú; *adv.* lassan.
Längſt, 1. régen, 2. hosszába.
Langwierig, tartós, sokáig tartó.
Lanze, die lándsa.
Lärm, der lárma.
Larve, die báb, pupa, nimfa.
Laſſen, 1. botsátani, ereszteni, hagyni. 2. läßt, lehet, p. o. läßt ſich denken, el lehet gondolni, läßt ſich nicht beſchreiben, nem lehet leirni. 3. tatni, tetni, bauen laſſen, épittetni.
Laſt, die tereh, terh.
Laſter, das bün, vétek.
Läſterer, rágalmazó.
Laſterhaft, bünös.
Läſtern, szidni, káromlani.
Läſtig, terhes, bajos.
Laterne, die lámpás.
Laternenträger, der villámbogár.
Latte, die létz.
Lattich, mezei vadsaláta.
Lau, lágymeleg.
Laub, das falomb, leveles ág.
Laube, die leveles szin.
Lauern, lesni, leselkedni
Lauf, der 1. futás, szaladás. 2. út, forgás
Laufen, futni, szaladni.

Läufer, der fütó.
Laugenſalz, das lúgsó.
Läugnen, tagadni.
Laune, die 1. változó kedv, kedv. 2. jó kedv. Bey Laune ſeyn, jó kedvének lenni.
Laus, die tetű.
Lauſchen, lesni, leselkedni.
Laut, der hang, szózat.
Laut, *pr.* szerént.
Laut, nagyon, nagy felszóval.
Läuten, harangozni.
Lauter, tiszta, tsupa, merő.
Lavendel, der levendula.
Leben, élni.
Leben, das élet.
Lebendig, (*olv.* lebendig), élő; eleven; *adv.* elevenen.
Lebensart, die élet módja, erkölts.
Lebensgefahr, die élet veszedelme.
Lebensmittel, das élelem, eleség.
Leber, die máj.
Lebhaft, eleven, vidám: elevenen.
Lebzeit, bey Lebzeiten, még életében.
Leder, das kikészített bör.
Lederer, der tímár.
Leer, 1. üres. 2. tsupa, tsak.
Legen, 1. helyheztetni, fektetni. tenni. Eyer legen, tojni. 2. ſich legen, lefeküdni, ſich auf etwas legen, adni magát valamire. — Zurück legen, meghaladni, elmenni.
Legion, der légió.
Lehm, der agyag, gyúrt sár.
Lehen, das 1. árendábaadás. 2. adózó jószág adása, p. o. Fejedelem által.
Lehnen, tamasztani.
Lehnſtuhl, der karosszék.
Lehramt, das tanitói hivatal.
Lehre, die tanitás, tanulmány.
Lehren tanitani. Lehrer, tanító.
Lehrjunge, mesterség tanúlo inas.
Lehrling, der (ugyan az).
Lehrmeiſter, der taníto mester.
Lehrreich, épületes, hasznos.
Leib, der test, leiblich testi, testvér.
Leibeigenſchaft, die rabszolgaság.
Leiche, die halott.
Leichenrede, die halotti beszéd.
Leichnahm, der hólttest, halott.
Leicht, könnyű, könnyen.
Leichtigkeit, die könnyüség.
Leid, es thut mir leid, sajnálom.
Leid, das kedvetlenség.
Leiden, szenvedni, sűrni.
Leidenſchaft, die indúlatoskodás.
Leider, óh fájdalom!
Leihen, kölcsönözni, kölcsön adni.
Leim, der enyv.
Leinwand, die vászon, gyolts.
Leinweber, der takács.
Leipzig, Lipsia.
Leiſe, lassú; gyengén, alig.
Leiſten, telyesíteni, véghez vinni.
Leiten, vezérleni, vezetni.
Leiter, die lajtorja.
Leitung, die vezetés, igazgatás.
Lenken, hajtani, igazgatni.
Lenz, der tavasz.
Lerche, die patsirta.
Lernen, tanúlni.
Leſen, olvasni p. o. könyvet.
Leſer, der olvasó.
Leſerlich, olvasható.
Letter, die öntött betű.
Letzter, e, es, utolsó, végső.
Leuchten, világítni, világositni.
Leuchtend, világoskodo, világító.
Leugnen, tagadni.
Leute, *pl.* emberek.
Leutſchau, Lőtse.
Leyer, die lant.
Licht, das 1. világ, világosság. 2. világ, gyértya.
Lichtbraun, pej. p. o. ló.
Licht, *adj.* világos.
Lichtputze, die koppantó.
Lichtſtrahl, der világosság súgára.
Lieb, kedves, lieb haben, szeretni.
Liebe, die szeretet.
Lieben, szeretni.
Liebenswürdig, szeretetre méltó.
Lieber, kedvesebb; *adv.* inkább.
Liebhaber, szerető, er iſt ein Liebhaber von ꝛc. szereti a' —
Liebkoſen, ketsegtetni.
Liebkoſung, die ketsegtetés. Überhäuften ihn mit Liebkoſungen, mind untalan ketsegtették.
Lieblich, kedves, kellemetes.
Liebling, der kedves: ſein Liebling, az ő kedves embere, 's a' t.
Liebloſ, szeretet nélkül való.
Lied, das ének, nóta.
Liederlich, korhely; fajtalan.
Liefern, 1. eladni, adni. 2. küldeni. 3. kerülni, jóni.
Lieferung, die 1, adás. 2. szállítás.
Liegen, 1. feküdni. 2. lenni.
Lilie, die liliom.

nade, die tzitromos viz.
', die hársfa.
:rn, enyhitni.
:rung, die enyhités.
il, linea.
', die linea, vonás; ág a' familiá-
n.
bal, die Linke, balkéz.
', balfelöl, balról, balra.
', die lentse.
e, die ajak.
die tsalárdság, ravaszság.
', fortélyos, ravasz.
e, (liver) 8 garasos pénz.
das ditséret.
n, ditsérni.
nswürdig, ditséretre méltó.
pruch, der ditséret.
, das lyuk, *pl.* die Löcher.
:n, tsalogatni, kitsalni.
:r, porhanyós, parázs.
'l, der kalán.
'lgans, die kanálos gem.
', die tser.
járber, der tserzővarga.
t, der jutalom, bér, zsold.
ten, megjutalmaztatni.
erbaum, laurus, babérfa.
tág; los werden, megszabadúlni, megmenekedni; los kommen auf—, neki menni.
Löschen, óltani, letsillapítni.
Lösen, 1. megfejteni, *p. o. a' mesét* 2. Geld lösen, pénzt venni bé.
Lösegeld, das váltság bére.
Loser, e, es, tsintalan.
Loslassen, szabadon botsátani.
Losreißen, elszakasztani.
Losſteuern, auf neki v. felé evezni.
Löwenzahn, der oroszlánfogfü.
Luchs, der hiúz.
Lücke, die híjj, fogyatkozás.
Ludwig, Lajos.
Luft, die levegő.
Luftball, der levegőlapta.
Luftpumpe, die levegőürítő. *Antlia pneumatica.*
Luftröhre, die lélekzőtső.
Lügen, hazudni.
Lügner, der hazug.
Lumpen, der rongy.
Lunge, die tüdő.
Luſt, die kedv, öröm.
Lüſtern, kívántsi.
Luſtig, vig, vidám. Sich über etwas luſtig machen, nevettségessé tenni valamit.

M.

maß, das 1. mérték. 2. pint.
chen, 1. tselekedni, végezni tsinál-
. 2. szerezni.
cht, die hatalom, erő.
chtig, hatalmas; erősen.
dchen, das leány, leányzó.
de, die kukatz, pondró.
gazin, das magazinom, tárház.
gd, die *pl.* Mägde szolgáló.
gen, der gyomor.
ger, sovány, fonnyadt.
gnat, der Mágnás.
gnet, der mágnes.
hen, kaszálni.
hl, das 1. evés; ebéd, vatsora. 2.
zor, szer, ein Mahl, v. einmahl,
;yszer, zum erſten Mahle, elöször.
hlen, 1. festeni. 2. őrleni.
hler, der festő, képfestő.
hlerey, die festés.
hlzeit, die ebéd, vatsora.
hne, die serény.
Mähren, Morvaország.
Mai od. May, Májushónap.
Majeſtät, die Felség. Ew. Majeſtät, Felséged.
Majeſtätiſch, felséges.
Majoran, der majoránna.
Mais, der tengeri, kukoritza.
Malleabel, kalapátsolható.
Maltha, Malta szigete.
Malthéſerinn, Máltai fejérszemély.
Man, valaki, az ember, 's a' t.
Mancher, e, es, 1. némelly. 2. sok.
Mancherley, sokféle, sok.
Manchmahl, néha.
Mandel, die mondola. 2. 15 darab.
Mangel, der szükség, fogyatkozás.
Manier, die mód.
Mann, der 1. férjfiu, ember. 2. férj, *pl.* Männer, férjfiak, férjek, és Lenne emberek.
Männchen, das a' kan, 's a' him.
Manna, die harmatkása.

Mannigfaltig, különbkülömbféle.
Mannigfaltigkeit, sokféleség.
Männlich, férjfiúi, him, kan.
Mannſchaft; die nép. katonaság.
Mantel, der köpönyeg.
Manufakturen, kézimivék.
Marder, der menyét.
Mark, das velő.
Marktflecken, der mezőváros.
Marmor, der márvány.
Marſch, der út, útazás.
Marter, die kin.
Maske, die álortza, lárva.
Mäßig, 1. mértékletes, mérséklett. 2. közép szerű.
Mäßigen, mérsékleni.
Mäßigkeit, die mértékletesség.
Maßregel, 1. rendtartás. 2. rendelés.
Mäſten, hízlalni, meghízlalni.
Materialien, dolgok, (materiálék).
Materie, die 1. dolog. 2. nedvesség.
Mathematiker, der matematikus.
Matrone, die aszszonyság, dáma.
Matt, bádjadt, tikkadt, lankadt.
Mattigkeit, die lankadtság.
Mauer, die kősal.
Maul, das szájj.
Maulbeerbaum, der eperfa.
Mauleſel, der öszvér.
Maulthier, das (ugyan az).
Maulſchelle, die pofontsapás.
Maulwurf, der vakondok.
Maurer, der kőmíves.
Maus, die egér.
Mauſen, Mauſern vedleni.
May, Május, Pünkösd hava.
Mayblume, die gyöngyvirág,
Maykäfer, der tserebogár.
Mays, der kukoritza, tengeri.
Mechaniſch, masinás, mekhánikai.
Medicin, die 1, orvosság. 2. orvosi tudomány.
Meer, das tenger.
Meerbuſen, der tenger öböl.
Meerenge, die tengerszoros.
Meeresgrund, der tengerfenék.
Mehl, das liszt.
Mehlſpeiſe, die tésztásétel.
Mehr, több; *adv.* többé, inkább.
Mehrentheils, többnyire.
Mehrere, több —, többek.
Mehrmahls, többször.
Meiden, kerülni, elkerülni.
Meile, die mértföld.
Meilenlang, mértföldnyi.
Meilenweit, mértföldnyire.
Meinen, gondolni, vélni, gut meine mit Jemanden, jól gondolkozni valaki felől.
Meinetwegen, nem bánom.
Meiſt, többnyire.
Meiſte, der, die, das legtöbb.
Meiſten, am leginkább.
Meiſtens, többnyire.
Meiſtentheils, nagyobbrészént.
Meiſter, der 2. mester valamiben, v. fő. 2. tanító. 3. mesterember.
Meiſterſtück, das temek.
Melden, jelenteni, tudtára adni.
Meliſſe, die taitromfű, kerti méhfű.
Melken, fejni.
Melone, die dinnye.
Menge, die sokaság; eine Menge, sok, számos; in Menge, nagy számmal.
Mengen, elegyítni; ſich, elegyedni.
Menſch, der ember.
Menſchengeſchlecht, das emberi nemzet.
Menſchlich, emberi.
Merken, észrevenni, megjegyezni.
Merklich, észrevehető.
Merkmahl, das jel, jegy, bélyeg.
Merkwürdig, nevezetes, jeles.
Meſſe, die országos vásár.
Meſſen, mérni.
Meßner, der egyházfi.
Meſſerſtiel, der késnyél.
Metall, das értz.
Metzen, der mérő, két véka, fél kila fél köböl.
Mayerhof, der major.
Meynen, gondolni.
Meynung, die gondolat.
Michel, Mihály.
Miene, die ábrázat, tekintet.
Milch, die téj.
Mild, 1. gyenge, lágy. 2. adakozó.
Milde, die jóltévőség.
Mildern, lágyítni.
Militäriſch, katonai.
Milz, die lép.
Minder, kissebb, kevesebb.
Mineral, das minera, ásvány.
Miſchen, elegyítni, keverni.
Miſchung, die elegyités.
Mißbrauch, der viszszaélés.
Mißbrauchen, viszszaélni vele.
Mißmuth, der kedvetlenség.
Mißtrauen, das kételkedés, gyanú.

gnügen, das kedvetlenség.
. -al, -el, -val, -vel.
gen, hozni magával, elhozni.
d, das társ, tag.
en, szánakozás, szánás.
ig, szánakozó szivü.
nen, magával elvinni.
der dél. Mittags, délben.
nahl, das ebéd.
die közép.
das eszköz, mód.
indisches Meer, das közép
.
läßig, középszerü.
, *pr.* -nál fogva, -nél fogva.
a' közepén.
acht, die 1. éjfél. 2. éjszak.
len, közleni, megosztani.
ch, der szerda.
, lehettséges, lehető.
keit, die lehettség.
der mák.
der szeretsen.
it, molibdértz.
hie, die Monárkhia.
, der hónap, holdnap.
der barát, szeretes.
der hóld.
sterniß, hóldfogyatkozás.
ein, der hóldvilág.
, der hétfő.
das moh.
die erköltstudomány.
ch, erköltsi.
der motsár, posvány.
g, motsáros, sáros.
er gyílkosság.
der gyilkos.
, holnap.
, der 1. napkelet. 2. reggel.

Morgenröthe, die hajnal.
Mörser, der mozsár.
Mörtel, der tzément.
Moschee, Törökmetset.
Most, der must.
Mücke, die szúnyog, aprólégy.
Müde, fáradt, lankadt.
Mühe, die munka, fáradság, baj, sich Mühe geben, munkálódni rajta.
Mühle, die malom.
Mühsam, munkás, fáradságos.
Müller, der molnár.
Mund, der száj.
Mündel, der tútorság alatt lévő árva.
Münster, Straszburgi Torony neve.
Munter, víg, eleven, serény; *adv.* ébren.
Münze, die 1. vert pénz. 2. ménta.
Murmeln, tsergedezni.
Murmelthier, das murmutér.
Murren, morogni.
Muschel, die kagyló, kávástsiga.
Muse, die múzsa.
Musik, die muzsika.
Muskel, der vastagin, húsos in.
Müssen, tartozni, kéntelenítetni.
Müssig, heverő, üres.
Müssiggang, der heverés.
Muster, das mustra, remekdarab.
Muth, der 1. kedv. 2. bátorság. 3. Es war ihm zu Muthe, úgy tetszett neki. —
Muthig, bátor; bátran.
Muthlos, bátortalan.
Mutter, die Anya.
Mutterbiene, die anyaméh.
Mutterpflicht, anyaiköteleség.
Mutterſprache, die anyai nyelv.
Mütze, die süveg, sipka.

N.

r. 1. után, múlva. 2. szerént.
, bez. 4. ba, be, *adv.* nach und
lassan lassan.
ien, követni, hímezni.
der szomszéd.
chaft, die szomszédság.
, 1. azután. 2. minekutánna.
zerént, a' mint.
'en, gondolkozni.
klich, nyomosan.

Nachfolger, der a' hivatalba következő.
Nachforschen, nyomozni.
Nachgeben, engedni, alábbhagyni.
Nachhängen, seinen Betrachtungen, neki adni magát a' vizsgálódásoknak.
Nachher, azután.
Nachkommenschaft, die maradék.
Nachlässig, korhel, tunya, rest.

Nachmittag, der délutánni idő, Nachmittags, Nachmittag délután.
Nachricht, die tudósitás hiradás.
Nachſicht, die engedelem, lágyság.
Nachſinnen, gondolkozni rólla.
Nächſt, *pr.* mellett. 2. utánna.
Nächſte, der, die, das, felebarát.
Nächſter, e, es, legközelebb való.
Nachſtellen, leselkedni utánna.
Nachſtellung, die leselkedés.
Nächſtens, legközelebb, nem sokára.
Nacht, die éjtszaka, éjj.
Nachtheil, der kár, hátramaradás.
Nachtigall, die filemile.
Nachtiſch, der asztali tsemege.
Nachtlager, éjjeli szállás, fekvés.
Nachtmahl, das vatsora.
Nachts, v. des Nachts, éjtszaka.
Nachtſchwalbe, die lappantyú.
Nachtsvogel, der pille.
Nachtwächter, der éjjeli őrálló.
Nacken, der nyaktsiga, nyakszirt.
Nackend, Nakt mezítelen
Nadel, tő, tű.
Nagel, der 1. körőm 2. szeg.
Nagen, rágni, marni.
Nah, közelvaló. Nahe, közel.
Nähe, in der Nähe közel.
Nahen, ſich közeliteni.
Nähen, varni.
Näher, közelebb, közelebbvaló.
Nähern, ſich közeliteni.
Nahgelegen, közelfekvő.
Nahme, der név, nevezet.
Nahmentlich, nevezetesen.
Nähmlich, tudniillik, úgymint.
Nähnadel, die varrótő.
Nähren, táplálni.
Nahrhaft, tápláló, jó tápláló.
Nahrung, die táplálat, eledel.
Nahrungsmittel, das tápláló eszköz.
Nahmens, nevű, a' kit neveztek.
Nähmlich, tudnillik.
Narbe, die tsúts, *a' virágban.*
Narr, der bolond, esztelen.
Närriſch, bolondos, eszelős.
Naſchen, nyalakodni.
Naſe, die ór, orr.
Naſeweis, mindenhez tudni akaró.
Nashorn, das szarvorrú.
Naß, nyirkos, nedves.
Nation, die nemzet.
National, nemzeti.
Natter, die sikló kígyó.
Natur, die természet.
Naturforſcher, természetvizsgáló.
Naturgeſchichte, die természetihistória
Naturkunde, die természettudomány.
Natürlich, természeti; *adv.* természetesen, természet szerént.
Naturreich, das természetország.
Naturtrieb, der természeti ösztön.
Neapel, Nápoly.
Nebel, der köd.
Neben, *pr.* mellett, mellé.
Nebenzimmer, das oldalszoba.
Nebſt, *pr.* val együtt.
Neffe, die valaki testvérének a' fia.
Neger, der szeretsen.
Nehmen (nahm, genommen) elvenni.
Neid, der irigység.
Neigen, ſich hajlani, lehajlani.
Neigung, die hajlandóság.
Nein, nem.
Nelke, die szekfű.
Nennen, nevezni.
Nerve, die in.
Neſſel, die tsalány.
Neſt, das fészek,
Nett, ékes, tsínos.
Netz, das háló, bélhártya.
Netzförmig, retzés.
Neu, új. Was gibts Neues? mi új
Neubegierde, die újságonkapás.
Neuerlich, a' minap, nem régen.
Neuerung, die újítás.
Neujahr, das új esztendő.
Neuigkeit, die újság.
Neulich, a' minap.
Nicht, nem, daß nicht ne hogy
Nichten, éppen nem.
Nichte, die valaki testvére leány
Nichts, semmi, semmisem.
Nichtswürdig, semmirekellő.
Nie, sohasem.
Nieder, 1. alatsony. 2, alávaló.
Niederbeugen, lehajtani.
Niederlaſſen, ſich leülni.
Niederlaſſung, die újülés.
Niederlegen, letenni, ſich, lefel
Niederſetzen, letenni, ſich, leül
Niederträchtig, alávaló, semmir
Niedlich, tsínos, takarékos. ék
Niedrig, 1. alatsony. 2, tsekél
Niemahls, sohasem, sohase.
Niemand, senki, senkise.
Niere, die vese.
Nieſen, prüszszenteni.
Nimmer, sohase.

Nirgends, sohulse.
Nisten, fészkelni, fészket rakni.
Noch, még, weder—noch, sem— sem.
Nochmahls, újra, ismét, még egyszer.
Nonne, die apátza.
Nord, ész ejszak.
Noth, die szükség.
Nothdurft, die szükség, fogyatkozás.
Nothfall, der szükség.
Nöthig, szükséges, megkívántató.
Nöthigen, unszolni, kinálni.
Nothwendig, szükséges.

Nu, in einen Nu egy pillantás alatt,
Nüchtern, 1. éh gyomrú, 2. józan.
Nun, ekkor, most, most már.
Nur, csak.
Nuß, die *pl.* Nüsse, 1. dió. 2. mozgyoro.
Nutzen, der haszon.
Nutzen, nútzen használni.
Nützlich, hasznos, hasznosan.
Nützliche, das a' mi hasznos.
Nützlichkeit, die haszonvehetőség.

O.

Ob? valyon? als ob, mintha.
Oben, felül, fellyül; feljebb.
Obendrein, azon felyül.
Oberarm, der a' kar felső része.
Obere, der, die, das, a' felső —
Oberfläche, die külső szin, lap.
Obergespan, der Fö Ispány.
Oberhaupt, das Fo, Feje valamelly rendnek, s' a' t.
Oberleib, der a' test felső része.
Oberrock, der felső kaput.
Obertheil, das felső rész.
Obgleich, jóllehet, noha.
Obligation, die kötelező irás.
Obrigkeit, die felsőség, elöljárók.
Obschon, noha, ámbár.
Obsiegen, győzedelmeskedni.
Obst, das gyümölts.
Obstbaum, gyümöltsfa.
Ochs, ökör.
Oder, vagy.
Oede, kietlen puszta.
Ödenburg, Sopron.
Ofen, Buda.
Ofen, der kementze.
Offen, nyitva lévő; nyitva.
Offenbar, nyilvánvaló; nyilván.
Offizier, der katona tiszt.
Öffnen, kinyitni: sich, kinyilni.
Öffnung, die nyilás, hézag, lyuk.
Ofner, Budai.
Ofter, gyakori, gyakortavaló.
Öfters, többször; gyakrabban.
Öhl, v. Öhl, das olaj.
Östreich, Austria.
Oesterreichisch, Ausztriai.
Oft, gyakran, gyakorta, sokszor; so oft, valahányszor.

Oheim, der atyám v. anyám férfi testvérje.
Ohne, *pr.* nékül.
Ohnehin, a' nélkül is, úgy is.
Ohnerachtet, jóllehet, ámbár.
Ohngefähr, (jobb; Ungefähr), mintegy.
Ohnmacht, die ájulás, elájulás.
Ohnstreitig, *jobb*: unstreitig.
Ohr, das fül.
Ohrenschmalz, das fülsár.
Ohrgehänge, *pl.* fülönfüggő.
Ohrring, der (ugyan az).
Onkel, l. Oheim.
Opal, opál, opálkő.
Opfer, das áldozat.
Orakel, das orákulum.
Orang-outang, der orángutáng.
Order, der 1. rend, p. o. vitézirend 's a' t. 2. szerzet.
Ordentlich, rendes, rendszeréntvalo, rendesen, rendszerént.
Ordnung, die rend, rendelés, rendtartas.
Ordre, die parantsolat, rendelés.
Organ, das életmivszer.
Organisch, életmivszeres.
Organisirt, életmüszerekkel biró.
Orgel, die organa.
Ort, der *pl.* Orte, és Örter, 1. hely, 2. helység, falu.
Ortschaft, die hely, helység,
Ost, der napkelet.
Ostern, die *pl.* Húsvét.
Ostindisch, napkeleti-Indiai.
Ostpreußen, napkeleti Pruszszia.
Ostsee, die napkeleti tenger.
Otter, die vidra.

P.

Paar, das pár, egy pár.
Papſt, der Pápa.
Pachten, árendálni.
Page, der (*olv.* pázse), Fejedelmek mellett szólgáló nemes ifjú.
Pallaſt, der palota.
Palme, die pálma.
Papier, die papiros.
Pappel, Pappelbaum, der nyárfa.
Paradies, das paraditsom.
Paragraph, der tzikkely.
Parder, der párdutz.
Parteyiſch, részrehajló
Paſcha, der Basa.
Pasquill, das paskvilus
Paſſend, alkalmatos, illendő.
Patient, der beteg.
Pein, die kin, gyötrelem.
Pelz, der 1. szőrösbőr. 2. mente.
Perle, die gyöngy.
Perlenmuſchel, die gyöngytermőtsiga.
Perlhuhn, das gyöngytyúk.
Perücke, die paróka, vendéghaj.
Perſer, Persa, Persiából való.
Perſien, Persia.
Perſon, die személy.
Peſt, die pestis.
Peterſilie, die petrezselyem.
Peterwardein, Pétervárad.
Pfad, der ösvény.
Pfaff, der pap, *pl.* die Pfaffen.
Pfahl, der karó, palánk.
Pfanne, die vas serpenyő.
Pfarrer, der pap, predikátor.
Pfau, der páva.
Pfeffer, der bors.
Pfeife, die 1. sip. 2 pípa.
Pfeifen, fütyölni.
Pfeil, der nyil.
Pferd, das ló, *pl.* die Pferde.
Pfingſten, *pl.* Pünkösd.
Pflanze, die plánta, növevény.
Pflanzen, plántálni, ültetni.
Pflanzenreich, das növevények országa.
Pflaſter, das flastrom.
Pflaſtern, kövel kirakni, (utszát).
Pflaume, die szilva.
Pflegen, 1. szokni. 2. gondját viselni.
Pflicht, die kötelesség.
Pflücken, szakasztani, szaggatni.
Pflug, der eke.
Pflügen, szántani.
Pfund, das font.
Pfütze, die potsolya.
Phyſik, die természettudomány.
Pilger, der vándorló, szarándok.
Pille, die pilula.
Piſtole, die pisztoly.
Plage, die baj, vesződség, kin.
Plagen, nyomorgatni; ſich bajlódni.
Plan, der plánum, rajzolat.
Plätſchern, lubitzkolni.
Platt, lapos.
Plattenſee, der a' balaton tava.
Platz, der 1. hely. 2. piatz.
Platzregen, der záporesső.
Plaudern, fetsegni.
Plötzlich, hirtelenvaló; hirtelen.
Plünderung, die fosztás.
Pöbelhaft, parasztos.
Pochen, kopogatni, apróra törni.
Pocke, die himlő.
Pokal, der ivóedény, pohár.
Polen, Lengyelország.
Poliren, pallérozni, símítni.
Politiſch, politikai.
Polizeyaufſeher, der politziára v. rendtartásra ügyelő.
Pohlniſch, *adj.* Lengyel.
Polſter, der és das párna, vánkos.
Pomeranze, die narants.
Porzion, portzió, mérték.
Portrait, (*olv.* portré), kisformában festett kép.
Portugieſe, der Portugallus.
Poſſen, tréfaság!
Poſt, die posta.
Poſten, die hivatal, tisztség.
Poſtkarte, die postamappa.
Poſtwechſel, der posta változása.
Potaſche, die hamulúgsó (hamu'sír).
Pracht, die fényesség, pompa.
Prächtig, ditső, pompás.
Prägen, z. B. Geld, pénzt verni.
Prahlen, ditsekedni, kérkedni.
Prahlerey, die kérkedés.
Praktiſch, gyakorló.
Prangen, fényleni, tündökleni.

Práter, közönséges mula-
its mellett.
r predikátor, pap.
dikátzio.
1. árr, bets. 2. bér. 3.
en, Prédára, v. kotzkára
hálát adni.
ückprellen, visszapat-
ozsony.
mni, sajtolni.
peretz.
uszszia.
Pruszsziai.
róba.
ropſt, Prépost.

Probſtey, die Prépostság.
Product, das termés.
Provinz, die tartomány.
Prüfen, vizsgálni, megvizsgálni.
Prüfung, die megvizsgálás.
Prügel, der 1, bot. 2. verés, ütés.
Prügeln, verni. megverni.
Pudel, der pudlikutya.
Puder, der hajpor.
Puls, der érverés, pulszus.
Pulver, das por, *orvosságnak.*
Pünctlich, pontig, tökéletesen.
Punſch, der punts, *ital neme.*
Puppe, die báb.
Putz, der tsinosság, tzifraság.
Putzen, 1. tisztítni. 2. ékesgetni.

Q.

ruttyolni.
gyszegletü, négyszegü.
le, die négyszegmérföld.
in; gyötrelem.
zani, gyötreni.
inémüség.
g szállás, kvártély.
das kényesö.

Quere, keresztülvaló; keresztül.
Quelle, die forrás, kútfö.
Quellen, kifórrani, fakadni.
Quellſalz, das forrássó.
Quentchen, das könting.
Quetſchen, öszvezúzni, törni.
Quitte, die birsalma.

R.

olló.
oszszúállás.
feltátott száj, torok.
gbószszúlni; ſich, bosz-
magáért.
réh.
: ráma.
él, párkány.
ang, rend.
, serény, gyors.
yep, pázsit.
ösködö.
ſajzás, fajta.
godni.
tanáts. 2. Tanátsos.
anátsolni. 2. találgatni.
as tanátsház.
találós mese.
atkány.
réda, ragadomány.
agadni, elragadozni.

Ráuber, der ragadozó, zsivány.
Räuberbande, die tolvajtsoport.
Räuberiſch, tolvajkodó, ragadozó.
Raubfiſch, der ragadozó hal.
Raubthier, das ragadozó állat.
Rauch, der füst.
Rauch, rauh borzas.
Rauchen, 1. füstölni. 2. pipázni.
Räuchern, füstölni, megfüstölni.
Rauchfangkehrer, der kéményseprö.
Rauh, borzas, darabos, durva.
Raum, der hézag, köz, tér.
Raupe, die hernyó, lárva.
Rauſchen, tsergedezni.
Räuſpern, ſich orrát fújni.
Rebe, die szöllöveszszö.
Rebhuhn, das fogolymadár.
Rechen, der gereblye.
Rechenſchaft, die számadás.
Rechnen, számlálni. Auf etwas rech-
nen, számottartani valamire.
Recht, 1. egyenes. 2. igaz, helyes. 3.

alkalmatos: zu rechter Zeit, jókor, idejében, *adv.* jól, helyesen.
Recht, das 1. jus. 2. igasság.
Rechte, die v. die rechte Hand, jobbkéz.
Rechtfertigen, kimenteni.
Rechtmäßig, törvényes.
Rechts, jobbra, jobbfelől.
Rechtsgelehrter, törvénytúdó.
Rechtschaffen, jó, jámbor, igaz.
Rede, die beszéd.
Redekunſt, die ékesenszóllás.
Reden, beszélleni, szóllani.
Redlich, jámbor, egyenesszívű.
Redlichkeit, egyenesszívüség.
Redner, der ékesenszóllo, orátor.
Reformirt, református.
Rege, felelevenedett, felbuzdult.
Regel, die régula, rend.
Regelmäßig, rendszeréntvalo, régulás.
Regen, ſich mozogni, mozdúlni.
Regen, der eső.
Regenbogen, szivárvány.
Regenguß, der záporesső.
Regent, der Fejedelem, Uralkodó.
Regenſchirm, der parupli.
Regieren, 1. igazgatni. 2. uralkodni.
Regierung, die 1. igazgatás, kormányozás. 2. kórmányszék. 3. uralkodás.
Regnen, es regnet esik az eső.
Regneriſch, esős.
Reh, das őz.
Reiben, 1. dörgölni. 2. reszelni.
Reich, gazdag, tehetős.
Reich, das ország, birodalom.
Reichen, nyújtani, adni, odaadni.
Reichlich, bőségesen, bőven.
Reichsſtände, *pl.* Birodalmi Státusok.
Reichsſtadt, Birodalmi város.
Reichstag, Német Birodalmi Gyülés.
Reichthum, das gazdagság, kints.
Reif, erett, megérett.
Reif, der 1. dér. 2. abronts.
Reife, die érettség, megérés. Zur Reife bringen, megérlelni.
Reihe, die sor, rend. Nach der Reihe, sorba. Die Reihe iſt an mir, rajtam van a' sor.
Rein, tiszta; *adv.* tisztán.
Reinigen, tisztitani, tisztogatni.
Reinigkeit, die tisztaság, tsinosság.
Reinlichkeit, die (ugyan az).
Reis, das ág, gaji.
Reiſe, die útazás, út.
Reiſebeſchreibung, útazás leirása.
Reiſen, útazni, útra menni.
Reiſende, der útázó.
Reiß, der riskása.
Reißbley, das plajbász.
Reißen, 1, elkapni, ragadni. 2. szakgatni. 3. elszakadni.
Reißend, 1. felette acbes, p. o: v 2. ragadozó. 3. vérszopó.
Reiten, lovagolni.
Reiter, der lovas, lovagló.
Reiz, der 1. kellemetesség. 2. ingerlés, ösztön. 3. ingerlő szépség.
Reizbar, ingerelhető, érzékeny.
Reizen, 1. ingerleni. 2. édesgetni.
Reizend, 1. ingerlő, édesgető, gyönyörű, ékes, kellemetes.
Religion, die vallás.
Rennen, nyargalni.
Rennthier, das nyargalótz.
Reſede, die rezeda.
Reſidenz, die Fejedelmi lakó város.
Reſidenzſtadt, (ugyan az).
Reſt, das maradék.
Retten, megszabadítani.
Rettig, der retek.
Rettung, die segedelem, szabadítás.
Reue, die megbánas, banat.
Reuen, bánni, es reuet mich, bánom
Rhede, die külső kikötőhely.
Rhein, der Rajna folyóviz.
Rhinocerus, der szarvórrú.
Richten, 1. egyengetni, egyenesíteni, ſich in die Höhe richten, felegyenesedni. 2. arányozni, alkalmazni. 3. ſeine Gedanken auf etwas richten, gondolatját valamire fügteni. 4. zu Grunde richten, semmivé tenni, öszve rontani.
Richter, der 1. itélő, 2. biró.
Richtig, igazi, helyes; *adv.* igaz helyesen.
Richtung, die 1. arányzás. 2. állás.
Riechen, 1. szagoskodni, szagolni lenni, riecht gut, jó szagú, jó szagot van. 2. szagolni, szagot érzeni.
Riechen, das szaglás
Rieſe, der óriás, gigás.
Rieſenſchlange, die óriáskígyó.
Rind, das marha, tulok.
Rinde, die héjj. kéreg.
Rindfleiſch, das marha hús.
Ring, der gyűrű.
Ringen, tusakodni, küszkődni.
Ringe, ringsumher, körösköröl
Rinnen, folyni, tsorogni.

ldaltsont.
és, *papiros.*
ovas, lovag.
der lovas kapitány.
sadék, repedés.
:ni, kartzolni.
put, felső köntös.
rozs.
kra.
rs. 2. vad, durva.
ád.
sö.
. személy, mellyet visel
átékszínen. 2. Rollen ſpie-
kat viselni.
engergetni, hengeríteni. 2.
progni.
ai. Romaniſch, Római.
tsa.
)er rózsás liget.
rózsás szin.
die rózsabokor.
aprószölö, malozsa.
ıs láször.
rozsda. 2. vasrostély.
ályon sütni, aszalni.
reses, rőt.
:pa.
rubin.

Ruchlos, gonosz, elfajult.
Rücken, der hát.
Rückerinnerung, die megemlékezés.
Rückgrat, der hátgerinc.
Rückſicht, die tekintet.
Rückwärts, hátra, viszszafelé.
Ruder, das evező.
Ruf, der 1. hivás. 2. hír név.
Rufen, hivni, kiáltani.
Ruhe, die 1. nyúgodalom. 2. alvás.
Ruhen, nyúgodni.
Ruhig, nyúgodalmas, tsendes.
Ruhm, der hírnév, ditsőség.
Rühmen, dítsérni, ſich ditsekedni.
Rühmlich, dítséretes, nevezetes.
Rühren, mozdítni, megilletni.
Rührend, megindító, érzékeny.
Ruiniren, öszverontani.
Rumpf, der derék, *p. o. ember dereka, fa dereka, 's a' t.*
Rund, kerek, gömbölyü.
Runde, die kerekség.
Runzel, die rántz.
Ruß, der korom.
Ruſſiſch, Oroszországi, Orosz.
Rußland, Oroszország.
Rüßel, der lenyúló órr. ormány.
Rüſſelkäfer, der zsuzsok, zsizsik.
Rüſten, ſich készülni, *p. o. hadra.*
Ruthe, die veszszö.

S.

ı. ebédlőszoba. 2. tántz-
palota. szála.
amen, der mag.
, vetés. 2. mag.
)ie apró gyöngy.
sard: shieb, kardvágás.
lolog.
akszónia, die Sachſen,
)k Erdélyben.
diger, a' dologhoz értő.
ák, tarisznya, zatskó. 2.
ıs zsebkeszkenő.
: zsebbeli óra.
kerti sáfrány.
, leve *valaminek.*
mondás. 2. hír.
rész.
dani, beszélni.

Saite, die hür.
Salat, der saláta.
Salbe, die kenet, kenöts.
Salbey, die zsálya.
Salmiak, der szalamia.
Salpeter, der salétrom.
Salz, das só.
Salzbrunnen, der sóskút.
Salzen, sózni.
Salzfaß, das sótartó.
Salzgrube, die sóbánya.
Salzig, sós.
Samen, der mag.
Sammeln, szedni.
Sammet, der bársony.
Sammlung, die gyüjtemény.
Sammt, *pr.* -val, vel együtt.
Sämmtlich, öszveséges, minden.
Samſtag, der szombat.
Sand, der homok, fövény.

Sanft, szelid, tsendes: gyengén.
Sanftmuth, die szelidség.
Sánger, der éneklő.
Sangvogel, der éneklő madár.
Sardelle, die apró hering, szárdella.
Sarg, der koporsó.
Satt, jóllakott, megelégedett.
Sattel, der nyereg.
Sattler, der nyereggyártó.
Satz, der 1. ugrás, szökés. 2. salak, ally, seprő. 3. mondás.
Sau, die Száva vize. 2. disznó.
Sauber, tiszta.
Sauer, 1. savanyú. 2. bajos.
Sauerampfer, der kereklevelű sóska.
Sauerbrunnen, der savanyúviz.
Säuerlich, savanyús.
Sauertaig, der kovász.
Sauerwaſſer, savanyúviz, borvíz.
Saufen, 1. inni, *az állatokrólmondják.* 2. részegeskedni.
Saugen, szopni.
Säugen, szoptatni.
Säugthier, das emlősállat.
Säule, die oszlop.
Saumſeligkeit, die késedelmezés.
Säure, die savanyúság.
Schaale, die 1. tsésze. 2. héjj, boríték.
Schaar, die tsapat, sereg.
Schabe, die moly.
Schaben, vakarni, vakarva tisztítni.
Schach, das Sakk, Fejedelem.
Schachtel, die katulya.
Schade, der kár, veszteség. Schaden zufügen, kárt tenni. Schaden leiden, kárt vallani.
Schädel, Schedel der agy.
Schaden, der kár, *l.* Schade.
Schaden, ártani, kárttenni.
Schädlich, káros, ártalmas.
Schädlichkeit, ártalom.
Schaf, das *pl.* Schafe, juh.
Schäfer, der juhász.
Schäferey, die juhtartás.
Schaffen, 1. szerzeni. 2. teremteni. 3. szerezni, venni. 4. parantsolni.
Schaffot, das vesztőhely.
Schafſtall, der akol.
Schafzucht, die juhtartás.
Schale, die héji, *p. o. diohéjj.*
Schalk, der ravasz ember.
Schall, der hang, hangzás.
Schallen, hangzani, harsogni.
Schalttag, der szökő nap.
Scham, die szégyen.
Schämen, ſich szégyenleni.
Schamhaft, szemérmes.
Schande, die szégyen, gyalázat.
Schändlich, fertelmes, gyalázatos.
Scharf, éles. 2. erös, tsipős, keményszeros, p. o. törvény.
Scharfrichter, der hóhér.
Scharfſinn, der éles elme.
Scharren, kaparni, ásni.
Schatten, der árnyék.
Schattiert, árnyékos.
Schatz, der kints.
Schätzbar, betses, kedves.
Schätzen, 1. betsülni. 2. tisztelni.
Schauder, der irtódzás, borzadás.
Schaudern, irtózni, irtódzani.
Schauderſcene, die szörnyű jelenés.
Schauen, nézni, megnézni.
Schauen, das látás.
Schauer, der borzadás. 2. futó eső.
Schaufel, die 1. ásó. 2. szarv ága.
Schaum, der hab, tajték.
Schäumen, tajtékozni.
Schauplatz, der nézóhely.
Schauſpiel, das nézójáték.
Scheibe, die ablak karika.
Scheibe, die hüvely, tok.
Scheidekunſt, die khémia.
Scheiden, elválasztani.
Scheidewand, die közfal.
Schein, der 1. világ, világosság, fény 2, elsőtekintet.
Scheinen, 1. világítni, sütni (a' napról.) 2. den Schein haben, ſcheinen tetszeni, látszani; es ſcheint, úgy tetszik, úgy látszik.
Schelm, der gazember.
Schelten, szitkozódni.
Schenke, die tsapszék, kortsma.
Schenkel, der 1. tzomb. 2. láb.
Schenken, ajándékozni.
Scherz, der tréfa, enyelgés.
Scherzen, tréfálódni.
Scheu, 1, szemérmes. 2. félénk.
Scheuen, etwas 1. irtózni tölle. ſich, félni, irtózni.
Scheuer, die tsür.
Scheune, die tsür.
Schicken, 1. küldeni. 2. ſich, esni megesni, történni; *ismét*; illeni das ſchickt ſich nicht, az nem illik.
Schicklich, illendő.
Schickſal, das 1. sors, fátum. 2. történet, eset.
Schieben, taszítni, eltaszítni.

rézsútos. 2. helytelen.
er palakő, foszlókő.
antsal lenni.
das lábél, lábszár éle.
der bürök.
1. lőni, meglőni. 2. ro-
in die Höhe ſchießen, fel-
ag zani.
er, der puskapor.
hajó.
die hajókázás.
ajókázni.
, der hajótörés.
paizs. 2. békateknő.
leírni, lefesteni.
, die tekenősbéka.
e, die strázsa.
sás.
der szürke ló.
der tsillámlás, tsillám.
er gyalázat motsok.
szidni, motskolni.
: árnyéktartó.
t, das hegyéke.
ie 1. ütközet, verekedés.
vágás.
ölni, vágni, *marhát*.
), das tsatapiatz.
b, das vágómarha.
er salak.
álom. 2. vakszem.
, vakszemek.
ludni.
, pőtyögős.
ch, das hálószoba.
ilmos.
der hálóköpönyeg.
ütés, tsapás, verés.
. ütni, verni, megverni.
i, verni; das Herz ſchlägt,
sziv, — Die Blicke zu
agen, földre szegezni sze-
gni.
er iszap, sár.
ie kígyó.
rtsú.
asz.
roszsz. 2. tsekély.
nut, roszsz indulatú.
ngs, egyátaljában.
, egyenesen.
: kókény.
tsúszni, mászni.
er kósdörüs.
r nyálka.

Schleppen, hurtzolni, húznivonni.
Schleſien, Szilézia, Slézia.
Schleudern, tsapni.
Schleuße, die zsilip, zsilyip.
Schleyer, der fátyol.
Schließen, 1. bézárni, ſich, bézáródni. Frieden ſchließen, békességet kötni 2 meghatározni, kihúzni valamely következést. 3. In die Arme ſchlieſſen, karjai közé szoritni. 4. gondolni, ítélni, megitélni.
Schlimm, helytelen, roszsz.
Schlinge, die tőr.
Schlingen, nyelni, elnyelni.
Schlitten, der szán, szánka.
Schloß, das 1. zár. 2. vár, kastély.
Schloße, die dara, apró jégesső.
Schloſſer, der lakatos.
Schluchzen, zokogni.
Schlummern, szunyadni.
Schlund, der torok, torok öble.
Schlüpfen. tsúszni, mászni.
Schlüpferig, ſchlüpfrig, síkos.
Schluß, der következés. 2. ítélettétel.
Schlüſſel, der kults.
Schmach, die gyalázat
Schmachten, epedni, elepedni.
Schmächtig, szikár, kartsú, vékony.
Schmackhaft, jóizű, kedves izű.
Schmähen, gyalázni, betsmelni.
Schmahl, keskeny; keskenyen.
Schmalz, das zsír.
Schmaus, der vendégség.
Schmecken, 1. kóstolni, 2. ízünek lenni; es ſchmeckt gut; jó-izü, jó ize van. 3. ízét erzeni.
Schmeer, die hájj.
Schmeicheley, die hízelkedés.
Schmeicheln, hízelkedni.
Schmeißen, haj tani, vetni
Schmelzen, olvasztani; elolvadni.
Schmerz, der fájdalom, fájás.
Schmerzhaft, fájdalmas, keserves.
Schmetterling, die pillangó.
Schmid, der kováts.
Schmieren, kenni.
Schmuck, der aszszonyi ékesség.
Schmücken, ékesgetni, feltziráznı.
Schmutzig, motskos.
Schnabel, der madár orr.
Schnake, die tipoly, szúnyog. 2. kígyó.
Schnarchen, hortyogni.
Schnatternd, gágogó, hápogó.
Schnauze, die az állatok orra.
Schnecke, die tsiga.

Schnee, der hó.
Schneide, die él, *kés éle, kard éle.*
Schneiden, 1. metszeni, vágni, szelni. Zu die Hand ſchneiden, a' kezét elvágni. 2. aratni.
Schneider, der szabó.
Schnell, sebes, gyors; hirtelen.
Schnelligkeit, die sebesség, gyorsaság.
Schnepfe, der sneff.
Schneyen, havazni, hónak esni.
Schnitt, der 1. metszés. 2. aratás.
Schnitter, der aratò.
Schnitzeln, faragni, faratskálni.
Schnöde, haszontalan.
Schnupfen, tobákolni.
Schnupfen, der nátha.
Schnupftuch, das zsebkeszkenő.
Schnur, die sinór.
Scholle, die jégtabla a' vizen.
Schon, már.
Schön, szép, ékes; szépen.
Schonen, kémélleni, sajnálni.
Schönheit, die szépség.
Schooß, v. Schooß, der kebel.
Schopf, der üstök.
Schöpfen, meritni.
Schöpfer, der teremtő.
Schöpfung, die teremtés.
Schornſtein, der kémény.
Schornſteinfegerjunge, der kéményseprő inas.
Schößling, der tsemete, fattyúág.
Schote, die hüvely, hüvelytok.
Schräge, csapinós; rézsutos.
Schrank, der almárium.
Schrecken, der ijjedtség.
Schrecken, meg ijjeszteni.
Schrecklich, irtóztató, rettenetes.
Schreibart, die irásmód.
Schreibebuch, das jegyzőkönyv.
Schreiben, irni.
Schreiben, das 1. irás. 2. levél.
Schreiber, der iró, íródeák.
Schreibfeder, die penna.
Schreyen, kiáltani, lármázni.
Schrift, die 1. irás. 2. Szent Irás.
Schriftſteller, der könyvirò, -szerző.
Schritt, der lépés.
Schröter, der szarvasbogár.
Schüchtern, félénk; félénken.
Schuh, der 1. láb. (mérték.) 2. lábbeli, tzipő, tzipellő.
Schuhmacher, der ſuszter, varga.
Schuld, die adósság. 2. hiba, bün. Die Schuld ſiegt an ihm, ó az oka.
Sich etwas zu Schulden kommen laſſen, követni el, *t. i. rosszat*, cselekedni, t. i. hibába.
Schuldig, adós. 2. köteles; ich bin ihm ſchuldig, tartozom. 3, hibás, vétkes.
Schuldigkeit, die, kötelesség.
Schule, die oskola, iskola.
Schüler, der tanítvány, tanúló.
Schulter, die váll.
Schupfen, der szin, kotsiszin.
Schuppe, die pikkely, halpénz.
Schuppicht, pikkelyes.
Schuppig, ſchuppigt, (egyan az).
Schurke, der gazember.
Schurze, die kötő, kötény.
Schuß, der lövés.
Schüſſel, die tál.
Schutt, der omladék.
Schütteln, rázni, megrázni.
Schutz, der óltalom, védelem.
Schützen, védelmezni.
Schwaben, Svévia, Svábország.
Schwach, erőtlen, gyenge.
Schwäche, die erőtlenség.
Schwächen, erőtlenitni, gyengitni.
Schwachheit, die erőtlenség, gyengeség.
Schwager, der sógor..
Schwalbe, die fetske.
Schwamm, der gomba, spongya.
Schwammig, taplós, spongyás.
Schwan, der hattyú.
Schwanenhals, der hattyúnyak.
Schwanger, terhes, viselős.
Schwanz, der farok.
Schwarm, der raj, méhraj.
Schwärmen, 1. rajzani. 2. enyelegni.
Schwärmerey, die babonaság, vakbuzgóság.
Schwarz, fekete.
Schwatzen, fetsegni.
Schwätzer, der fetsegő.
Schweben, lebegni.
Schweden, Svétzia.
Schwefel, der büdöskő.
Schweif, der farok.
Schweigen, hallgatni.
Schwein, das disznó, sertés.
Schweiß, der verejték, izzadtság.
Schweiz, die Helvétzia.
Schwellen, megdagadni.
Schwer, nehéz.
Schwere, die nehézség.
Schwerfällig, lassú, nehéz testű.
Schwerlich, nehezen.
Schwert, das kard.

ie leány v. asszony test-
e Schweſter, néném, v.

utter, die nap.
ter, der ip.
e vastag kérges bör.
it, die nehézség.
, úszni.
der szédülés.
elmulni.
t, die szárazbetegség.
1. rázni, tsóválni. 2. ſich,
ni.
zzadni.
skûdni, megeskûdni.
eves, tikkasztó meleg.
er mozgás, lebegés.
er, die evező toll.
esküvés.
v, der rabszolga.
ie rabszolgaság.
zer; der See, tó.
lek.
ie tengeri erő.
itorla.
rlás hajóval menni.
, áldás, 2. jó kivánás.
ani, megáldani.
geſehen), látni.
látás.
ig, látásra méltó.
élhur, ín.
nach etwas, kívánni. v.
lamit.
ie óhajtás.
nagyon, feletto.
ly, nem mély.
lyem.
neszely.
em, selyemből való.
die selyembogár.
, (ugyan az).
der selyemmatéria.
appan.
szapannemű.
der szappanos.
tél.
ötélverő. v. gyártó.
die, das, az övé.
ol fogva.
lta.
ldal, rész. Von allen
nden felől. Bey Seite
tenni.
, das kard.

Seitwärts, oldalaslag, félre.
Sekretär, der titoknok.
Selber, maga.
Selbſt, maga, magát; ich ſelbſt, én magam. 2. még, ja ſelbſt, sőt még.
Selig, 1. boldog, szerentsés. 2. megboldogult.
Seligkeit, die boldogság.
Sellerie, die zeller.
Selten, ritka; *adv.* ritkán.
Seltenheit, die ritkaság.
Seltſam, ritka.
Semmel, die zsemlye.
Senden, küldeni.
Senf, der mustár.
Senkrecht, függő; függöleg.
Senſe, die kasza.
Serviette, die asztalkeszkenő.
Seſſel, der karszék.
Setzen, tenni, helyheztetni. 2. ſich ſetzen, leülni, geſetzt, tegyük fel.
Seuche, die 1. pestis. 2. dög.
Seufzen, sóhajtani.
Sichel, die sarló
Sicher, bátorságos; bátran.
Sicherheit, die bátorság.
Sichern, bátorságba helyheztetni.
Sichtbar, szembetűnő.
Sieb, das 1. szita. 2. rosta.
Siebenbürgen, Erdélyország.
Sieden, 1. forrni. 2. forralni.
Siedend, forró.
Sieg, der győzödelem.
Siegel, das petsét.
Siegen, győzni.
Siehe, da! ihol van.
Sire! Felséges Uram!
Silber, das ezüst.
Sind, vannak, *l.* seyn.
Sinken, 1. sülyedni. 2. lerogyni.
Sinn, der 1. érzék. 2. értelme a' beszédnek, 3. gondolat.
Sinnen, gondolkozni, eszmélni.
Sinnreich, elmés.
Sitte, die 1. szokás. 2. erkölts.
Sittlich, erkölts.
Sittſam, szelid magaviseletű.
Sitz, der 1. ülés. 2. lakóhely.
Sitzen, ülni.
Sklave, der rabszolga.
Slavonien, Slavonia, Tóthország.
So, 1. úgy, igen. 2. tehát. 3. ollyan, ſo groß, ollyan nagy; ſo — — auch, bár melly — — is. 4. ſo oft, vala-

hányszor. 5 ſo viel, annyi. 6. ſo, a' melly, ſo ſehr, a' mennyire.
Sobald, mihelyt.
Sogar, sőt, sőt még, még is.
Sogenannt, az úgy nevezett.
Sogleich, tüstént, mindjárt.
Sohle, die talp.
Sohn, der fiú, gyermek.
So lange, míg, a' meddig.
Solcher, e, es, ollyan.
Soldat, der katona.
Sohlenleder, das talpbőr.
Sommer, der nyár.
Sonderbar, különös.
Sondern, hanem.
Sonnabend, der szombat.
Sonne, die nap, (az égen).
Sonnenſchein, der napfény.
Sonnenuntergang, der naplemenet.
Sonntag, der vasárnap.
Sonſt, különben, egyébaránt.
Sorge, die 1. gond. 2. bú, bánat.
Sorgen, gondoskodni.
Sorgfalt, die gondoskodás.
Sorgfältig, gondos, szorgalmatos.
Sorglos, gond nélkül élő.
Sorte, die faj, nem.
Sortiren, külön válogatni.
Souverain, Fejedelem, Monárka.
Soweit, annyira, a' mennyire.
Sowohl — als, mind — mind.
Spaden, der ásó.
Spagat, der spárga, zsineg.
Spalten, hasítni, elhasítni.
Span, der forgáts, szálka.
Spandau, híres fogház Pruszsziában,
Spanien, Spanyolország.
Spanier, der Spanyol.
Spanne, die arasz.
Spannkraft, rugóerő.
Sparen, takarítni, gazdálkodni.
Spargel, der spárga, nyúlárnyék.
Sparſam, takarékos.
Spartaner, Lacedémonbeli.
Spaß, der tréfa.
Spät, késő; *adv.* későn.
Spatzieren, sétálni, járkálni.
Specht, der harkály.
Speck, der szalonna.
Speer, der lándzsa.
Speichel, der nyál, köp.
Speiſe, die étel, étek.
Speiſen, enni, ebédelni.
Sperber, der karvoly.
Sperling, Spatz, der veréb.
Speyen, köpni, kiköpni, okádni.
Spiegel, der tükör.
Spiel, das játék, játszás.
Spielen, 1. játszani. 2. muzsikálni.
Spieler, der játszó.
Spielzeug, das játszó eszköz.
Spießglas, das piskoltz.
Spinne, die pók.
Spinnen, fonni.
Spinnengewebe, das pókháló.
Spinnrad, kerekes rokka.
Spißgeſell, der tzimborás társ.
Spitze, die 1. hegye valaminek v. tetje, 2. eleje a' seregnek; az ist Spitze, elöl, 3. tsipke.
Spitzig, hegyes.
Spitzzahn, der szemfog.
Splint, der a' fának hárshéjja.
Splitter, der szálka.
Sporn, der sarkantyú.
Spott, der gúnyolódás.
Spotten, tsúfolódni.
Spötter, der gúnyolódó.
Spottrede, die gúnyolódó beszéd.
Sprache, die beszéd, nyelv.
Sprachlehrer, der nyelvtanító.
Sprachwerkzeug, das beszélőszer.
Sprechen, beszélleni, szóllani.
Spreu, die polyva.
Sprichwort, das példabeszéd.
Springen, ugrani, szökni.
Spritzen, fetskendeni.
Spröde, merevény, merő.
Sproſſe, der tsemete; faj.
Spruch, der mondás, szózat.
Sprung, der ugrás, szökés.
Spucken, 1. köpni. 2. ijjeszteni.
Spur, die nyom, nyomadék.
Spüren, észrevenni.
Staar, der seregély.
Staat, der 1. státus. 2. pompa.
Staatsmann, der udvari ember.
Staatsverfaſſung, die státus alkotása.
Staatsverwaltung, die a' köztársaság kormányozása.
Stab, der bót, páltza.
Stachel, der tövis, tüske, súlánk.
Stachelbeere, die pöszméte, tsipke szőlő.
Stachelig, tövises.
Stadt, die *pl.* Städte, város.
Stahl, der atzél.
Stählen, megedzeni.
Stall, der istálló, ól, akol.
Stamm, der faderék, törzsök.

ıen, eredni. származni.
el, Staubweg, der anyaszál a'
ban.
fen, tapodni, dombolni.
der 1, rend, állapot. Zu Stan-
inaen, véghez vinni, végre haj-
Außer Stand ſetzen, alkal-
ınná tenni. Im Stande ſeyn,
ehetni valamit. 2. rang, rend,
ıazás.
:, die rúdj, dorong.
:l, der szár, kots.
erős; *adv.* erősen.
, die erő.
n, erősitni.
merevény, merő.
, e, es tartós, állandó.
szüntelen.
helyett.
n, von Statten gehen, folyni
jában lenni, jól menni.
alter, der Helytartó.
alterey, die königliche, a' Fels.
lyi Helytartó Tanáts.
', die státua, oszlopkép.
, der por.
beutel, der porzatskó.
faden, der hímszál.
weg, der tsútsszár, porút.
e, die tsemete.
pfel, der tsudafa, masszlag.
n, 1. szúrni, megszúrni. 2. tsip-
n' méhekről). 3. rézre metszeni.
n, darunter lappangani alatta.
adel, die gombostő.
, Is'ók.
der palló, általjáró.
t, állani.
n, lopni, ellopni.
meredt, merő, merevény.
n, 1. menni, hágni, felmenni,
igni. 2. nevekedni.
der 1. kő. 2. túzkő, kova.
)ock, der vadketske.
:rn, kő, kóból való.
cht, Steinigt, köves.
!ohle, die kőszén.
netz, der kőfaragó.
alz, das kősó.
, die hely. Auf der Stelle, tüs-

n, 1. helyheztetni, állítani. 2.
die Probe ſtellen, megpróbálni.
ch, ſtellen, tettetni magát, *is.*
: állani.

Stellung, die állás, helyheztetés.
Sterbebett, das halálos ágy.
Sterben, meghalni, halni.
Sterbend, haldokló.
Sterblich, halandó, halálos.
Stern, der tsillag, tsillagzat.
Sternwarte, die tsillagvizsgáló torony.
Steter, e, es, szüntelenvaló.
Stets, örökké, szüntelen.
Steuer, die adó.
Steuermann, der kórmányozó.
Steuern, kórmányozni a' hajót.
Stich, der 1. szúrás. 2. tsípés.
Stiefel, der némettsizma.
Stiefelknecht, der tsizmavető.
Stiefmutter, die mostoha anya.
Stiefvater, der mostoha atya.
Stiege, die grádits.
Stiel, der 1. nyél. 2. szár, kots.
Stier, der bika.
Stiften, 1. állitni, felállitni. 2. tenni, okozni.
Stiglitz, der tenglitz.
Still, tsendes; tsendesen, ſtill ſtehen, ſtill halten, megállani.
Stille, die tsendesség. Im Stillen, magában, alattomban.
Stillen, tsillapitni, tsendesitni.
Stillſchweigen, hallgatni.
Stimme, die 1. szó. 2. hang.
Stirn, Stirne, die homlok.
Stock, der 1. faderék, törzsök. 2. hot, pálitza. 3. emelet, kontignátzió. 4. Bienenſtock, méhkas, köpü.
Stocken, akadozni, felakadni. 2. megaludni.
Stockfiſch, der tőkehal.
Stockknopf, der páltzagomb.
Stockwerk, das kontignátzió, emelet.
Stockzahn, der zápfog.
Stoff, der matéria, beszédre, 's a' t.
Stolz, kevély: kevélyen.
Stolz, der kevélység.
Stör, der ketsege.
Storch, der gólya.
Stören, megháborítni.
Störer, der megháborító.
Stoß, der taszítás.
Stoßzahn, der agyar.
Stoſſen, 1. taszítani, ütődni.
Stößig, öklelős.
Strafe, die büntetés.
Strafen, megbüntetni.
Strafgeſetz, das világi törvény.
Strahl, der súgár.

Strahlen. sugározni.
Strand, der part, tengerpart.
Strang, der istráng, kötél.
Straße, die 1. országút. 2. úttza.
Sträuben, ſich felborzadni.
Strauch, der 1. tsemete. 2. bokor.
Strauß, der struta. 2. bokréta.
Streben, igyekezni, törekedni.
Strecke, die távolyság, köz.
Strecken, kiterjeszteni.
Streich, der gonoszság, ravaszság.
Streicheln, tzirólgatni, simogatni.
Streichen, dörgölni, kenni.
Streit, der 1. per, perlekedés.
Streiten, perelni, perlekedni.
Streitigkeit, die perlekedés, per.
Streng, 1. kemény. 2. komor.
Strengflüſſig, nehezenolvadó.
Streu, die alom, ally.
Streuen, hinteni, szórni.
Strich, der, vonás, húzás.
Strick, der kötél, istráng.
Stroh, das szalma.
Strom, der 1. sebesfolyó, folyóvíz. 2. -ár, könnyek árja.
Strömen, folyni, tsergedezni.
Strozend, bujálkodó; bujálkodva.
Strudel, der örvény.
Strumpf, der harisnya, strinfli.
Strunk, der tsutka, szár, kots.
Stübchen, das szobátska.
Stube, die szoba, ház.
Stück, das darab, rész.
Student, der tanúló, deák.
Studiren, 1. tanúlni. 2. vizsgálni.
Stufe, die léptsö a' gráditson.
Stuhl, der szék, ülöszék.
Stuhlweiſſenburg, Székes-Fejérvár.
Stumm, néma; némán.
Stumpf, 1. tompa. 2. életlen.
Stunde, die óra, egy órai idö.
Sturm, der forgószél, szélvész.
Sturz, der esés, rohanás.
Stürzen, dönteni, dúlni, ſich, a dahin, lebukni, lerohanni.
Stuterey, die ménes.
Stutzen, bámúlni.
Stützen, gyámolítni, támogatni, a masztani; ſich, támaszkodni.
Stutzer, der nyalka legény.
Suchen, 1. keresni. 2. igyekezni.
Süd, Süden, der dél, déli tállyék.
Südlich, déli, délfelével.
Sugori, *ember neve*, Zsugori.
Summe, die összveség, summa.
Summen, dongani, zsibongani.
Sumpf, der potsolya, motsár.
Sumſen, dongani, zsibongani.
Sünde, die bün, vétek.
Sünder, der bünös, vétkes.
Sündigen, vétkezni.
Suppe, die leves.
Suppentopf, der levesestál.
Süß, édes, kellemetes.
Süßholz, das édesgyökér.
Süßlich, édeskés.
Sylbe, die szótag.
Syſtem, das rendszer, alkomány.

T.

Taback, v. Toback, der 1. dohány. 2. tobák.
Tabelle, die mutató tábla.
Tadel, der betsmelés gyalázás.
Tadeln, gyalázni, betsmelni.
Tafel, die 1. tabla. 2. asztal.
Taffet, der tafota.
Tag, der nappali idö, nap.
Tagelöhner, der napszámos.
Tagen, világosodni, virradni.
Tagewerk, das napszám,
Tagfalter, der pillangó.
Täglich, mindennapi; náponként.
Taglöhner, der napszámos.
Tagreiſe, eine egy napi járó föld.
Tagvogel, der pillangó.
Talent, das tálentom, ész.
Talg, der fagygyú.
Tanne, die fenyöfa.
Tante, anyám nénnye v. öttse.
Tanzen, táncolni.
Tänzer, der táncoló, táncos.
Tapezierer, der tapetzirozó.
Tapfer, vitéz, bátor; vitézül.
Tapferkeit, die vitézség.
Tappen, tapogatni.
Tartar, der Tatár.
Taſche, die zseb.
Taub, siket.
Taube, die galamb.
Tauchen, mártani.
Taucher, der búvár.
Taugen, érni, hasznos lenni.
Taumelnd, tántorogva, tenferegve.
Tauſch, der tsere, tserélés.
Tauſchen, tserélni, feltserélni.

en, vakítani, tsalni.
d, ezer.
der tó.
der tészta.
der tányér.
ium, das tellúrértz.
l, der templom.
tát, die ragadósság.
ent, das testamentom.
, der ördög.
ſ, deutſch német; németül.
das völgy.
, der tallér.
die tselekedet, tett, munka. In That, valójában.
, munkás, serény, dolgos.
der harmat.
der herbaté.
der rész. Zum Theil od. theils, szerént. In Theil werden, részt venni v. részt venni.
n, osztani, elosztani.
ehmend, rajta szánakozó.
, részszerént, egyrészről.
ng, die osztás, megosztás.
die tisza.
tiſch, szemlélődő.
, 1. drága, nagy árrú. 2. betses
res. Wie theuer? hogy? mi az ?
ung, die drágaság.
das állat.
eich, das állatok országa.
an, der Kundel, kakukfü.
der agyag.
de, die agyagföld.
das kapu; der Thor, die Thö-
, bolond', esztelen.
eit, die esztelenség.
, der halzsir.
r, die kány, könyhullatás.
, der trónus, királyiszék.
erbe, der koronaörökös.
tenni, tselekedni. Es iſt gethan mich, oda vagyok.
Thüre, die ajtó.
l, der torony.
mély; *adv.* mélyen, alatt.
die mélység.
, der lábos.
, der tigris.
der asztal.
r, der asztalos.
ug, das asztali készületek. t. i. sz és asztalkeszkenők.

Titanium, das titánértz.
Titel, der tzím, *titulus*.
Titular-Rath, der tisztességből való Tanátsos.
Tochter, die leány, leánya valakinek,
Tod, der halál.
Todesſtrafe, die halálos büntetés.
Todesurtheil, das halálos szententzia.
Todt, 1. meghólt, hólt. 2. döglött.
Tödten, ölni, megölni.
Tödtlich, halálos.
Todtſchießen, agyon lőni.
Tokayer, Tokaji; Tokaji bor.
Toilette, die öltöző asztal.
Toll, 1. dühös. 2. veszett.
Ton, der hang.
Tönen, hangzani.
Tonkünſtler, der muzsikamester.
Tonne, die tonna, *kordó neme*.
Topas, der topáz.
Topf, der fazék.
Töpfer, der fazékas.
Torf, der tőrf, gyeptőzek.
Total, egész.
Trab, der im Trabe, ügetve.
Tracht, die ruházatmód, viselet.
Träge, trág lomha, rest.
Tragen, hordani, vinni 2. teremni. *gyümöltsöt*. 3. viselni, *ruhát*.
Trager, der terehordó.
Trägheit, die lomhaság, restség.
Trampelthier, két púpos teve.
Trank, der ital.
Tränken, itatni, megitatni.
Trappe, der túzok.
Traube, die fürt, szőlőfürt.
Trauen, hinni, hitelt adni.
Trauern, szomorkodni.
Traum, der álom.
Träumen, álmodni.
Traurig, szomorú; szomorúán.
Treffen, das ütközet, harcz.
Treffen, megütni, érni, találni.
Treffend, alkalmatos.
Trefflich, derék, alkalmatos.
Treiben, 1. hajtani, űzni, elhajtani *p. o. d. marhát, malmot, 's a' t.* 2. gyakorlani, űzni, *mesterséget*.
Trennen, elválasztani, ſich, elválni.
Trennung, die elválás.
Treppe, die grádits, léptső.
Treten, lépni, hágni.
Treu, hűséges.
Treue, die hűség.
Treulich, hűségesen.

Trichter, der tölisér.
Trieb, der természeti ösztön.
Triebfeder, die rugó, ösztön.
Trinken, inni.
Trinkgeld, das áldomáspénz.
Trinkwaſſer, das ivóviz.
Tritt, der nyom, lépés.
Triumphiren gyözodelmeskedni.
Trocken, száraz; szárazan.
Trocknen, szárasztani.
Trog, der tekenő, vályú.
Trommel, die dob.
Tropf, der nyomorult, bohó.
Tropfen, der tsepp.
Tropfenweiſe, tseppenként.
Troſt, der vigasztalás.
Tröſten, vigasztalni.
Trotz, der truttz.
Trotzen, truttzolni.
Trüb, bóborult; it. zavaros.
Trunk, der ital.
Trunken, részeg.
Trupp, der sereg.
Tuch, das posztó.
Tüchel, das keszkenő.
Tücke, die gonoszság.
Tückiſch, ólálkodó. gónosz.
Tugend, die virtus.
Tugendhaft, virtusos.
Tulpe, die tulipán.
Tunken, mártani, mártogatni.
Türk, Türke, der Török.
Türkey, die Törökország.
Türkiſch, Török.
Turteltaube, die gerlitze.
Tyrann, der tirannus.

U.

Uebel, roszsz, nem jó.
Uebel, das roszsz, gonosz.
Ueben, gyakorlani.
Ueber, *pl.* felett; által.
Ueberall, mindenütt, mindenüvé.
Ueberaus, felette, igen nagyon.
Ueberbleiben, megmaradni.
Ueberbringen, meghozni, elhozni.
Ueberdieß, ennekfelette.
Ueberdrüßig werden, megúnni.
Uebereinkommen, megegyezni.
Uebereinſtimmen, (ugyan az).
Ueberfallen, megtámadni.
Ueberfluß, der bőség, bővölködés.
Ueberflüßig, szükségtelen.
Uebergang, der általmenetel.
Uebergeben, általadni.
Ueberhäufen, megtetézni.
Ueberhaupt, általjában.
Ueberladen, felette megterhelni.
Ueberlaſſen, általengedni.
Ueberleben, tovább élni, mint. —
Ueberlegen, gondolóra venni.
Ueberlegenheit, felyülmúló rang.
Ueberlegen ſeyn, felyül múlni.
Ueberlegung, die 1. meggondolás. 2. értelem, okosság.
Uebermäßig, szerfelettvaló.
Uebernehmen, magára vállalni.
Ueberraſchen, meglepni véletlenül.
Ueberreichen, általadni.
Ueberrock, der téli kaput.
Ueberſchrift, die felülírás.
Ueberſchwemmen, elborítani.
Ueberſchwemmung, die árviz.
Ueberſehen, 1. megnézni. 2. elnézn.
Ueberſetzen, lefordítni.
Ueberſetzer, der fordító.
Ueberſetzung, die fordítás.
Uebertreffen, felyülmúlni.
Ueberwältigen, meggyözni.
Ueberwinden, (ugyan az).
Ueberzeugen, meggyözni, elhitetni.
Ueberzeugung, die meggyözödés.
Uebler, e, es, roszsz, alavaló.
Uebrig, übrig ſeyn, hátra lenni.
Uebrige, der, die, das, a' többi.
Uebrigens, egyébaránt.
Uebung, die gyakorlás.
Ufer, das part, vízpart.
Uhr, die 1. óra, t, i. tsináltóra. 2. ó
óra ütés. Wie viel Uhr iſt es? hány ó
Uhrmacher, der órás.
Ubu, der bagoly.
Ulmbaum, der die Ulme, szilfa.
Um, 1. *pr.* körül. 2. -ba', -be, -
-re. 3, tálybau, -kor. 4. -ért. 5.
und um, körül.
Umändern, elváltoztatni.
Umarbeiten, újra kidolgozni.
Umarmen, megölelni, általölelni.
Umbilden, elváltoztatni.
Umbringen, megölni.
Umdrehen, ſich fordúlni.
Umfang, der 1. körület. 2. kiterjed
nagyság.
Umgang, der társalkodás.
Umgeben, körülvenni, körülkerít

ben, társalkodni 2. bánni vele.
kehrt, megforditott.
ben, rajta lenni. Er hatte einen
mtel um, köpönyeg volt rajta.
r, körül, köröskörül.
bren, megfordúlni.
mmen, megha n , elveszni.
eis, der kerület.
uf, der forgás.
ngen, körülvenni.
ß, der rajzolat.
)affen, megváltoztatni.
)iffen, körül hajókázni.
)lungen, körülfogva.
ben, ſich körülnézni magát.
nſt, ingyen; hijában.
ınd, der környülállás.
andeln, általváltoztatni.
enden, ſich megfordúlni.
erfen, felfordítni, feldúlni.
talan, -telen, atlan, etlen.
bängig, független, szabad.
genehm, nem kedves, kedvetlen.
ſtändig, illetlen.
fhörlich, szüntelen.
ſſprechlich, k mondhatatlan.
-ſtehlich, kiállhatatlan.
rmherzig, irgalmatlan.
fangen, szabad.
gränzt, határtalan.
greiflich, megfoghatatlan.
kannt, esmeretlen.
merkt, alattomban.
ſchreiblich, leirhatatlan.
ſtimmt, határozatlan.
weglich, mozdúlhatatlan.
llig, igasságtalan.
auchbar, hasznavehetetlen.
riſtlich, nem keresztyéni.
nk, der há ádatlanság.
nkbar, háládatlan.
rchſichtig, nem látszó, setét.
el, nemtelen.
zennützig, haszon nem vadászó,
nig, meghasonlott.
dlich, véghetetlen, végetlen.
tbehrlich, szükséges.
tgeldlich, ingyen.
fahren, tapasztalatlan.
hört, hallatlan.
meßlich, megmérhetetlen.
müdet, fáradhatatlan.
ſättlich, telhetetlen.
ſchöpflich, kimeríthetetlen.
ſetzlich, kipótolhatatlan

Unerträglich, szenvedhetetlen.
Unerwartet, váratlan.
Unerzogen, roszsz nevelésü.
Unfähig, alkalmatlan, tehetetlen.
Unfruchtbar, terméketlen.
Ungar, v. Unger, der Magyar.
Ungariſch, magyar; magyarúl.
Ungarn, Magyarország.
Ungeachtet, jóllehet, ámbár.
Ungebaut, miveletlen.
Ungefähr, mintegy, körülbelöl.
Ungeheuer, rettenetes nagy.
Ungebindert, akadály nélkül.
Ungemach, das méltatlanság.
Ungemein, 1. különös. 2. felette.
Unger, der Magyar.
Ungerecht, igasságtalan.
Ungern, nem örömest.
Ungeſchicklichkeit, die ügyetlenség, élhetetlenség.
Ungeſchickt, 1. alkalmatlan. 2. ügyetlen, élhetetlen.
Ungeſtört, meg nem háboritva, hátborgatás nélkül.
Ungeſtümm, mit haragosan.
Ungeſund, egésségtelen.
Ungewöhnlich, szokatlan; igen.
Unglaublich, hihetetlen.
Ungleich, öszve nem illö.
Unglück, das szerentsétlenség.
Unglücklich, szerentsétlen.
Ungriſch, magyar; magyarúl.
Unhöflich, embertelen.
Unkoſten, die *pl.* költség.
Unluſt, die unalom, kedvetlenség.
Unmäßigkeit, mértékletlenség.
Unmittelbar, közvetetlen.
Unmöglich, lehetetlen.
Unnöthig, szükségtelen.
Unnütz, haszonvehetetlen.
Unordnung, die rendetlenség.
Unorganiſirt, nem organizált.
Unparteyiſch, részre nem hajló.
Unrecht, igasságtalan, helytelen.
Unrecht, das igazságtalanság.
Unrein, tisztátalan motskos.
Unruhe, die nyughatatlanság.
Unruhig, nyughatatlan.
Unſchätzbar, megbetsülhetetlen.
Unſchicklich, illetlen, helytelen.
Unſchlüſſig, bizonytalan.
Unſchuld, die ártatlanság.
Unſchuldig, ártatlan.
Unſichtbar, láthatatlan.
Unſterblich, halhatatlan.

Unſtreitig, kétség nélkül.
Unten, alatt, alól.
Unter, *pr.* alatt, között.
Unterarm, der kézszár.
Unterbein, lábszár.
Unterbrechen, félbeszakasztani.
Unterdeſſen, azomban.
Unterdrücken, elnyomni.
Untergang, der napnyágot. 2. halál.
Untergehen, 1. lemenni, lenyúgodni. elnyúgodni. 2. elveszni.
Unterhalt, der tartás, táplálás.
Unterhalten, 1, tartani, táplálni. 2. múlattatni.
Unterhaltung, die 1. tartás táplálás. 2. múlatság.
Unterhoſen, *pl.* lábravaló, gatya.
Unterirdiſch, földalatt való.
Unterlaſſen, elmúlatni.
Unterleib, der a' derék alsó része.
Unternehmen, kezdeni, próbálni.
Unternehmung, die igyekezet.
Unterredung, die beszélgetés.
Unterricht, der tanitás, oktatás.
Unterrichten, tanitani.
Unterſagen, mégtiltani.
Unterſcheiden, megkülömböztetni, ſich, külömbözni.
Unterſchied, der külömbség.
Unterſchieden, külömböző.
Unterſtehen, ſich, merni, bátorkodni.
Unterſtützung, die segittség.
Unterſuchen, megvizsgálni.
Unterſuchung, die megvizsgálás.
Unterthan, der jobbágy, alattvaló.
Unterthänig, engedelmes. 2. alázatos.
Unterweiſen, tanitni, oktatni.
Unterwerfen, meghódoltatni.
Unthätig, heverő, dologtalan.
Untreu, hitetlen.
Unüberwindlich, meggyőzhetetlen.
Unumſchränkt, határ nélkül való.
Unveränderlich, változhatatlan.
Unvergeßlich, elfeledhetetlen.
Unvergleichlich, hozzáhasonlithatatlan.
Unverhofft, reménytelenül.
Unverkennbar, nyilvánságos.
Unvermeidlich, elkerülhetetlen.
Unvermerkt, észrevehetetlenül.
Unvermuthet, reménytelen.
Unvernünftig, oktalan.
Unverſchämt, szemtelen.
Unverſöhnlich, megengesztelhetetlen.
Unvorſichtig, vigyázatlan.
Unweit, nem meszsze.
Unwille, der békételenség.
Unwillig, haragós, békételen.
Unwiſſend, tudatlan.
Unwiſſenheit, die tudatlanság.
Unzählig, számtalan, sok.
Unze, die két lót, két lat.
Unzufrieden, meg nem elégedett.
Uralt, ősi, felette régi.
Uranium, das uránértz.
Urheber, szerző, alkató.
Urin, der vizellet, húgy.
Urſache, die ok.
Urſprung, der eredet, kezdet.
Urſprünglich, eredeti.
Urtheil, das itélet, ítélettétel.
Urtheilen, ítélni, ítéletet tenni.
Urtheilskraft, die ítélőtehetség.
Urwelt, die eredeti, v. első világ.

V.

Vater, der atya.
Vaterland, das haza.
Väterlich, atyai.
Vegetabilien, *pl.* növevények.
Veilchen, das viola, ibolya.
Veilchenfarben, violaszin.
Venedig, Velentzei.
Venetianiſch, Velentze.
Verabſäumen, elmúlatni.
Verabſcheuen, irtózni tőle.
Verachten, megútálni, megvetni.
Verächtlich, útálatos, rút.
Verachtung, die megvetés.
Verändern, megváltoztatni.
Veränderlich, változó.
Veranlaſſen, inditani. Er ſah ſich veranlaßt, szükségesnek látta.
Veranlaſſung, die indítóok.
Veranſtaltung, die rendelés.
Verbergen, elrejteni; eldugni.
Verbeſſern, megjobbitni.
Verbeſſerung, die megjobbulás.
Verbiethen, megtiltani.
Verbinden, 1. békötni. 2. lekötelezni, 3, egyesitni.
Verbindung, die összeköttetés.
Verbleiben, maradni.
Verborgen, eltitkolt; elrejtett.
Verbrechen, das gonosztett.
Verbrecher, der gonosztévő.

iten, elterjeszteni.
nnen, 1. elégetni. 2. elégni.
ıden, öszveköttetett. 2. köteles.
ht, der gyanú, gyanúság.
htig, gyanús.
nmen, kárhoztatni.
ıken, kösönni.
ıen, megemészteni.
ıung, die emésztés.
ben, elrontani, elromlani.
nen, megérdemleni.
nſt, das érdem, der, kereset.
peln, kettőztetni.
ben, elromlott.
ren, elszáradni.
ßen, restelleni, megúnni.
ßen, kedvetlen, komor.
ß, der boszszúság, baj.
ln, Veredlen, nemesitni.
en, tisztelni.
en, egyesitni.
igen, egyesiteni.
en, elromlani.
ung, die alkátás, alkotmány.
len, elrothadni.
igen, elkészíteni.
ßen, elfolyni, elmúlni.
ſen, elmúlt, eltölt.
ıen, 1. késérni. 2. üldözni.
ung, die üldözés.
ren, eltsábítni.
rer, der tsábító.
reriſch, (ugyan az).
rung, die eltsábítás.
gen, elmúlt, eltölt, elfolyt.
glich, múlandó, elmúló.
en, megbotsátni.
enß, hijában, haszontalan.
lich, haszontalan, hijába való.
ung, die engedelem, botsánat.
en, elmúlni, elolvadni.
en, viszszaszolgálni.
en, elfelejteni.
enheit, die feledékenység.
chen, öszvehasonlítani.
gen, das gyönyörködés.
gt, vidám, vig, jó kedvû.
gung, die öröm, vigasság.
en, megarányozni.
ßern, nagyítni, nagyobbítni.
ßerungsglas, das nagyító üveg.
nißmäßig, ahozképest.
en, ſich megkeményedni.
t, gyûlölséges.
ern, megakadályoztatni.

Verhüllen, eltakarni, palástolni.
Verhüthen, ſich örizkedni tőle.
Verjagen, elhajtani, elkergetni.
Verirrung, die tévelygés.
Verkauf, der eladás, árulás.
Verkaufen, eladni.
Verkehrt, roszsz, elfajúlt.
Verkennen, nem esmérni meg.
Verklagen, bévádolni.
Verknüpfen, öszvekötni. -kaptsolni.
Verkündigen, hírdetni.
Verlangen, kívánni.
Verlängern, meghoszszaabítni.
Verlaſſen, elhagyni, odahagyni.
Verlauf, der folyás, eltelés.
Verläugnen, tagadni, eltagadni.
Verlegenheit, die ijjedtség. 2. zavarodás, felakadás, kéttséges állapot.
Verleihen, 1. költsönözni. 2. adni.
Verletzung, die megsértés.
Verleumden, rágalmazni.
Verleumder, der rágalmazó.
Verleumdung, die rágalmazás.
Verliebt, szerelmes.
Verlieren, elveszteni.
Verlöſchen, eltörleni.
Verluſt, der vészteség, kár.
Vermehren, nevelni, öregbíteni.
Vermeiden, elkerülni.
Vermengen, öszvelegyítni.
Vermeſſenheit, die vakmerőség.
Vermindern, kissebbítni, fogyasztani.
Vermiſcht, öszveelegyitett.
Vermiſſen, nem találni.
Vermitteln, kieszközleni, megnyerni.
Vermittelſt, -nál, -nél fogva, által.
Vermöge, *pr.* szerént, által.
Vermögen, -hatni, -hetni, tehetni.
Vermögen, das tehettség, birtok.
Vermuthen, vélni, gyanítni.
Vermuthlich, hihetőképpen.
Vernachläſſigen, elmellőzni.
Vornehmen, hallani, érteni.
Vernichten, semmivé tenni.
Vernunft, die értelem, okosság.
Vernünftig, értelmes, okos.
Verordnen, rendelni.
Verpfänden, elzálogosítni.
Verpflegen, gondját viselni.
Verpflichten, lekötelezni.
Verpuppen, ſich bészőni magát.
Verrathen, elárulni.
Verräther, der árúló, árúlkodó.
Verſenken, kifizamítni.
Verrichten, véghez vinni, tenni.

Verrichtung, die foglalatosság.
Verſagen, megtagadni tőlle.
Verſammeln, őszve gyűjteni.
Verſammlung, die gyűlés.
Verſäumen, elmúlatni.
Verſchaffen, szerezni, megszerezni.
Verſchieben, elhalasztani.
Verſchieden, külömböző, másféle.
Verſchiedenheit, die külömbözés.
Verſchlagen, ravasz.
Verſchließen, bézárni, elzárni.
Verſchlingen, elnyelni, megenni.
Verſchloſſen, bézárt, bézárva.
Verſchmachten, elveszni; elepedni.
Verſchmähen, megvetni.
Verſchonen, kémélleni.
Verſchweigen, elhalgatni.
Verſchwenden, elpazérlani.
Verſchwinden, eltűnni, elenyészni.
Verſehen, seyn, felkészülve lenni.
Verſehen, das hiba, tévedés.
Verſenken, elmeríteni.
Verſetzen, felelni.
Verſetzt, elegyített.
Verſetzung, die helyheztetés. 2. ültetés.
Verſichern, állítni, bizonyitni.
Verſicherung, die állitás, erősítés.
Verſöhnen, megengesztelni.
Verſprechen, igérni, megígérni.
Verſtand, értelem, ész.
Verſtändig, értelmes, eszes.
Verſtatten, megengedni.
Verſtecken, elrejteni, eldugni.
Verſtehen, 1. érteni, megérteni. 2. ſich zu etwas verſtehen, reáállani valamire.
Verſtellen, ſich tettetni magát.
Verſtellung, die tettetés.
Verſtopfen, bédugni.
Verſtopfung, die hasszorulás.
Verſtreichen, elmálni, eltelni.
Verſuchen, megpróbálni.
Verſuchung, die késértés.
Vertauſchen, eltserélni.
Vertheidigen, oltalmazni.
Vertheidigung, die oltalmazás.
Vertheilen, osztani, kiosztani.
Vertheuern, megdrágitni.
Vertragen, eltűrni, elszenvedni.
Vertrauen, das bizodalom.
Vertraulich, baráttságos.
Vertreiben, elűzni, elhajtani.
Vertreten, die Stelle, helyette lenni.
Verunſtalten, formájából kivenni.
Verurſachen, okozni, tenni.
Verurtheilen, büntetni, ítélni.
Verwachſen, öszenőni, fórradni.
Verwahren, őrizni, oltalmazni.
Verwaltung, die igazgatás.
Verwandeln, ſich elváltozni.
Verwandt, atyafi, rokon. *adj.* atyafi
Verwegen, vakmerő.
Verweilen, késni, múlatni.
Verwelken, elhervadni.
Verwenden, fordítni reá.
Verwildert, elvadult, vad.
Verwirrt, habozó, felháborodott.
Verworren, öszvezavarodva.
Verwunden, megsebesíteni.
Verwunderung, die tsudálkozás.
Verwünſcht, átkozott.
Verwüſten, elpusztítni.
Verzagen, kéttségbe esni.
Verzehren, megemészteni.
Verzeihen, megengedni.
Verzicht, thun lemondani rólla.
Verzweiflung, die kétségbeesés.
Vieh, das marha, barom.
Viehzucht, die baromtartás.
Viel, sok.
Vielerley, sokféle.
Vielfach, sokféle, sokszoros.
Vielfältig, sok, sokszori.
Vielleicht, talám.
Vielmehr, sőtinkább.
Viereckig, négyszegletű.
Viertel, das fertály.
Viertelſtunde, eine egy fertály óra.
Violin, die hegedű.
Vitriol, das gálitzkő.
Vogel, der madár.
Volk, das nép, nemzetség.
Völkerſchaft, die nép, nemzetség.
Volkreich, népes.
Volksmenge, die a' nép száma.
Voll, tele, teles tele.
Vollenden, véghezvinni, elvégezni.
Vollendung, die véghezvivés.
Völlig, egész, telyes, tökélletes.
Vollkommen, tökélletes, ép.
Vollmond, der holdtölte.
Vollziehen, végrehajtani.
Von, *pr.* 1. tól, től, 2, ról, ről von an, von auf, tól fogva.
Vor, *pr.* 1. előtt. 2. eleibe.
Voran, előre, előtte: elöl.
Vorausſetzung, die előrevaló feltétel
Vorbereiten, előre elkészítni.
Vorbey iſt, meg van, megesett.
Vorbringen, előhozni.
Vordere, der, die, das az elsőbb.

rfuß, első láb.
ll, der történet.
nger, der elöljáró, vezető.
blich, tettetett; a' ki úgy adja
dta ki magát, mint — —
hen, megtörténni, megesni.
ſetzte, der elöljáró.
ſtern, tegnapelőtt.
ben, das szándék.
r, ez előtt, azelőtt.
rgehend, elébbeni.
, az azelőttvaló, elébbeni.
mmen, úgy tetszeni, v. látszani.
lőfordúlni.
ung, die közönséges tanitás.
ahlig, az ez előttvaló, régi.
ahls, régenten, hajdan.
ittag, vormittags délelőtt.
znd, der tútor.
undſchaft, die tútorság.
vorne elöl.
hm, fő; főrangú, előkelő.
hmen, ſich feltenni magában.
hmlich, főképpen, különösen.
ng, der elsőség.
th, der gyüjtemény, eleség.
thig, kész, készen.
cht, das elsőség jussa.
ſein, zum Vorſchein kommen, 1, jelenni. 2. kitúdódni.

Vorſatz, der feltétel, szándék.
Vorſchlagen, javasolni, tanátsolni.
Vorſchreiben, 1. eleibeirni. 2. eleibe szabni, parantsolni.
Vorſchrift, rendelés.
Vorſehung, die gondviselés, Isteni gondviselés.
Vorſicht, die előrevigyázás.
Vorſichtig, magára vigyázó, szemes.
Vorſtadt, die külsőváros.
Vorſteher, der elöljáró, fő.
Vorſtellen, gondolni.
Vorſtellung, die 1. eleibe terjesztés. 2. képzelődés.
Vortheil, der haszon, nyereség.
Vortheilhaft, hasznos.
Vortrag, der előadás.
Vortrefflich, helyes, derék.
Vorüber, el, előtte el.
Vorübergehen, elmúlni.
Vorurtheil, das bal vélekedés.
Vorwärts, előre.
Vorwelt, die az ős világ.
Vorwurf, der szemre hányás.
Vorzeit, die elmult idő: régi világ.
Vorzug, der elsőség, fellyebbvaló hely. 2. virtus. 3. rang.
Vorzüglich, jeles, derék, kiváltképpen, jelesen.
Vulkan, der tüzokádó hegy.

W.

g, die a' Vág vize.
, die portéka.
, 1. őrizet. 2. strázsa.
n, vigyázni.
, das viasz.
am, vigyázó, figyelmes.
amkeit, die szemesség.
deckel, das viaszfedél.
en, nőni, nevekedni.
ſuchen, der lép.
licht, das viaszgyertya.
thum, der nevekedés.
el, die fürj.
er, der őrálló.
ln, ingani, ingadozni.
r, derék.
die lábikra.
, die *pl.* fegyver.
die mérősont, font.
als, der vakmerő.
, der szekér, kotsi.
, mernі.

Wageſtück, das vakmerőség.
Wagner, der kerékgyártó.
Wahl, die választás.
Wählen, választani, kiválasztani.
Wahr, igaz, valóságos.
Währen, tartani.
Während, tartó *adv.* alatt.
Wahrhaftig, valóban, valójában.
Wahrheit, die igasság.
Wahrlich, valóban.
Wahrnehmen, észrevenni, elrendelni.
Wahrſcheinlich, hihető, hihetőképpen.
Waiſe, der árva.
Waizen, l. Weitzen búza.
Walachey, die Oláhország.
Wald, der *pl.* die Wälder, erdő.
Waldig, erdős.
Waldung, die erdőség.
Wallen, buzogni, forrani.
Wallfiſch, der tzethal.
Wallung, die 1. buzgás, forrás. 2. forrósag, hevesség.

Walzen, hengergetni, hempejgetni.
Wand, die fal, *pl.* die Wände.
Wandel, der életmód, magaviselet.
Wandeln, 1. járni kelni. 2. élni.
Wanderer, der útazó, vándorló.
Wandern, vándorlani, menni.
Wange, die ortza.
Wankelmüthig, állhatatlan.
Wanken, ingani, tántorgani.
Wann? mikor?
Wanze, die büdösféreg, paloska.
Warm, meleg.
Wärme, die meleg, melegség.
Wärmen, megmelegíteni.
Warnen, inteni, óini.
Warten, 1. várni, várakozni. 2. gondjatviselni.
Wartung, die gondviselés.
Was? mi, a' mi: was, mitsoda.
Wäsche, die *pl.* fejérruha.
Waschen, mosni, fich, mosdani.
Waschgefäß, das mosdóedény.
Waſſer, das víz.
Waſſerfall, der vízzubanás.
Wäſſerig, vizes.
Waſſermelone, die görögdinnye.
Waſſermenge, die víz sokasága.
Waſſerquelle, die forrás, kútfő.
Waſſertrog, der vályú, válú.
Weben, szőni, szúni, lebt und webt, él és mozog; él hal.
Weber, der takács.
Wechſel, der 1. felváltás. 2. váltó, váltólevél.
Wechſelbrief, der váltólevél.
Wechſeln, elváltani, felváltani.
Wechſelſeitig, költsönös.
Wechsler, der pénzváltó.
Wedeln, tsóválni.
Weder, — noch, — sem — sem.
Weg, der út. Aus dem Wege räumen, lábalól eliktatni; alattomba kivégeztetni.
Weg, 1. félre, tovább. 2. el.
Wegen, *pr.* miatt.
Wegführen, elvinni, elvezetni.
Wegräumen, eltisztítni.
Wegſchaffen, félretenni, elhárítni.
Wehe! jaj: Weh thun, fájni.
Wehklagen, panaszolkodni.
Wehen, fújni, fúni (a' szélről).
Wehmuth, die fájdalom.
Wehren, oltalmazni.
Wehrlos, fegyvertelen.
Weib, das 1. aszszony. 2. feleség.
Weibchen, das nőstény.
Weibiſch, puha, aszszonyos.
Weiblich, aszszonyi.
Weich, puha, lágy.
Weichen, 2. engedni. 2. kitérni azt ból. 3. hátrálni. 4. éltávozni.
Weichſel, die medgy.
Weide, die fűz, füzfa. 2. legelő.
Weiden, 1. legelni. 2. legeltetni.
Weigern, vonogatni magát.
Weihe, die kánya.
Weihen, szentelni.
Weihnachten, die *pl.* Karátson.
Weihrauch, der temjén.
Weil, mert, mivel, minthogy.
Weile, die kor, időkor, lange Weile, maga mégunás, unatkozás.
Wein, der bor.
Weinbau, der szőlőmivelés.
Weinbeere, die tengeriszőlő, ribizli.
Weinberg, der szőlőhegy.
Weinen, sirni.
Weingarten, der szőlő.
Weinleſe, die szüret.
Weinrebe, die szőlővesszső.
Weinſtock, der szőlőtő.
Weintraube, die szőlőfürt, szőlőfej.
Weiſe, die mód.
Weiſe, der bölts.
Weiſe, bölts. *adv.* böltsen.
Weiſen, mutatni, megmutatni.
Weiſer, ein a' bölts.
Weiſer, der méhkirályné.
Weisheit, die böltsesség.
Weiß, fejér.
Weiſſagen, jövendölni.
Weiße, die fejérség.
Weißlich, fejéres.
Weit, 1. bő, tágas. 2. meszsze kiterjedő, von weiten, meszsziről, *adv.* meszsze.
Weite, die meszsziség.
Weiter, további, *adv.* tovább.
Weitläuftig, meszsze kiterjedő.
Weitſchichtig, roppant, v. széles.
Weitzen, der búza, türkiſcher Weitzen, tengeri, kukoritza, málé.
Welch, ein milyen, melly.
Welcher, e, es, 1. a' melly. 2. melyik?
Welk, hervadt, lankadt.
Welken, hervadni.
Welle, die hab, hullám.
Welſch-Hahn, pujka.
Welſche Nuß, die dió.
Welſchland, Olasz Ország.

világ.
, das nagy tenger.
:r, ein, filozófus, bölts.
fordítni, ſich, fordulni.
evés, kevesen.
ıſt, legalább.
ha, hogyha: mikor. 2. mi-
enn gleich, ha szinte.
hajitni.
ł munka. tsinálmány.
e, die mézhordó méh.
, die műhely.
, der műszer, szerszám.
er bets.
. betses, érdemes. 2. kedves.
er Mühe werth, megérdem-
radtságot.
ıſt valóság.
þ, valóságos, valódi.
mellyért.
:e darázs.
:ſten, der napnyúgot.
e lajbli.
e fogadás.
er időváltozás, idő.
:nni, köszörülni.
fontos, nagy.
len, ellene.
:en, történni.
n, megtzáfolni.
:n, ſich ellentállani.
ıch, der ellenmondás.
d, der ellentállás.
:tigkeit, die viszontagság.
ajánlani, szentelni.
. ellenkező. 2 kedvetlen.
falls, különben, egyébaránt.
' mint, mint. 2. hogy.
ımét, újra, ujjolag, 2. viszsza.
ll, der ekhó.
)ſen, megújitni.
ıen, kérődzeni.
, ismét, újra.
: rét.
jóllehet, ámbár.
l.
: vadállat, vad.
das vad, erdei vad.
: akarat.
:sz. hajlandó.
en, kedves, kivánt.
die szabadakarat.
: szél.
ſe, die szélpuska.
zelos.

Wink, der intés, jeladás.
Winkel, der szeglet.
Winken, inteni, jelt adni.
Winſelnd, nyöszörgő, siró.
Winter, der tél.
Wirbelbein, das forgótsont.
Wirken, 1. zöni. 2. munkálódni. 3. használni. 4, láttatjának lenni.
Wirklich, valóságos, valóban.
Wirklichkeit, die valóság.
Wirkſam, serény, hathatós.
Wirkung, die ereje, foganatja, láttatja, következése valaminek.
Wirkungskreis, der munkálódásának határa.
Wirth, der vendégfogadós.
Wirthinn, die gazdaszszony.
Wirthſchaft, die gazdaság.
Wiſſen, tudni.
Wiſſenſchaft, die tudomány.
Witterung, die idö, időváltozás.
Witwe, die özvegy asszony.
Witz, der találós ész, elmésség.
Witzig, elmés.
Woche, die hét.
Wochenmarkt, der hétivásár.
Wodurch, a' miáltal; mivel?
Wofür? miért? a' miért.
Woher? honnan? Wohin? hova.
Wohl, 1. helyesen, jól. 2. ugyan.
Wohl, das java, boldogság.
Wohlbefinden, das egésség.
Wohlfahrt, die boldogság.
Wohlfeil, oltsó. *adv.* oltsón.
Wohlgefallen, das tetszés.
Wohlhabend, tehetős, gazdag.
Wohlſeyn, das boldogság.
Wohlthat, die jótétemény.
Wohlthäter, der jóltévő.
Wohlthätig, jóltévő.
Wohlwollen, jóindulát.
Wohnen, lakni.
Wohnort, der lakóhely, lakhely.
Wohnung, die lakás, lakóhély.
Wolf, der farkas.
Wolke, die felhö, felleg.
Wolkenbruch, der felhőszakadás.
Wolle, die gyapjú, gyapj.
Wolluſt, die bujaság. Wollüſtig, bujo.
Womit, mellyel, mivel.
Wonne, die gyönyörőség, örőm.
Wort, das szó.
Wörterbuch, das szokönyv.
Wuchern, uzoráskodni.
Wuchs, der termet, növés.

Wundarzt, seborvos.
Wunde, die seb.
Wunder, das csuda.
Wunderbar, csudálatos.
Wundern, sich csudálkozni.
Wunsch, der kívánság.
Wunschen, kívánni.
Würde, die méltóság.
Würdig, méltó, érdemes.
Würfel, der kotzka.
Wurm, der féreg, *pl.* Würmer.
Wurst, die hurka.
Würze, die füszerszám.
Wurzel, die gyökér, tő.
Würzen, megfüszerszámozni.
Wüste, Wüsteney, die pusztaság.
Wuth, die dühösség.
Wüthen, dühösködni.

Z.

Zacke, die, der Zacken, ága, foga, *a' villának.* Zackig, ágasbogas.
Zähe, záh 1. szívos, nyúlós. 2. lassú.
Zahl, die szám, sokaság.
Zahlen, fizetni, megfizetni.
Zählen, 1. számlálni. 2. lenni.
Zahlreich, számos, sok.
Zahm, szelid.
Zahnfleisch, das íny, foghús.
Zähre, die könny, könnyhullatás.
Zart gyenge.
Zärtlich, szerelmes, nyájas.
Zärtlichkeit, die szives szeretet.
Zaum, der kantár.
Zaun, der sövény, gyepü.
Zechine, Velentzei arany 2 f. 45 kr.
Zehe, die lábújj.
Zeichen, das jel, jegy, béllyeg.
Zeigen, 1. mutatni, 2. viseltetni.
Zeile, die sor, read.
Zeisig, der tsiz.
Zeitig, ért, érett, *adv.* korán.
Zeitlang, eine egy darab ideig.
Zeitlich, jókori; jókor.
Zeitrechnung, die időszámlálás.
Zeitung, die újságlevél.
Zelle, die 1. lépjuk. 2. rejtek.
Zelt, das sátor.
Zentner, der mázsa.
Zergehen, elolvadni.
Zerschmettern, széllyelszaggatni.
Zerstreuen, elszórni, sich, elszóródni.
Zerstören, elrontani.
Zeug, das szőtt matéria.
Zeuge, der tanúbizonyság.
Zeughaus, das fegyveres ház.
Zeugniß, das tanúbizonyság.
Ziege, die ketske.
Ziegel, der tégla.
Ziehen, 1. szívni, húzni. 2. tenyésztetni. 3. költözni. 4. menni, jönni.
Ziel, das 1. tzél. 2. határ.
Ziemlich, meglehetős, elég.
Zierde, die ékesség, disz
Zieren, ékesítni, tsinosgatni.
Zimmermann, der ács.
Zimmet, der fahéjj.
Zinse, die, der Zins, adó. 2. interest.
Zischen, sziszegni, susogni.
Zittern, reszketni
Zoll, der hüvelyk, ſz.
Zorn, der harag.
Zubringen, el ölteni, *az időt.*
Zuckermelone, sárga dinnye.
Zufall, der történet.
Zuflucht, die menedékhely.
Zufrieden, megelégedett.
Zufügen, 1. hozzátenni, hozzáadni, tenni, okozni (kárt).
Zug, der vonás, húzás.
Zugegen, *adv*, jelen.
Zugehören, tartozni valakihez.
Zugleich, egyszersmind, egyszerre.
Zugvogel, der bújdosó madár.
Zukunft, die jövendő, in Zukunft, ezután.
Zulassen, megengedni.
Zuletzt, utoljára, végre.
Zunehmen, növni, nevekedni.
Zuneigung, die hajlandóság.
Zurichten, készíteni, igazítni.
Zurück, viszsza.
Zurücklegen, 1. hátra szegni. 2. meghaladni, elmenni. 3. elfolyni.
Zusammenhang, der öszveragadás.
Zusatz, der toldalék, hozzáadas.
Zuschließen, bézárni, sich, bézáródni
Zutragen, sich megtörténni.
Zuverlässig, bizonyos.
Zuziehen, sich okozni magának.
Zwang, der kénszeritès.
Zweck, der tzél.
Zweckmäßig, alkalmatos.

A' Szók száma ezen Szókönyvben 6012.